叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000001

2. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000002

3. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000003

4. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000004

5. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000005

6. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000006

7. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000007

8. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000008

9. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
The **Outdoor** **Girls** **At** **Rainbow** **Lake**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [dʒem]
The **Stirring** **Cruise** **of** **the** **Motor** **Boat** **Gem**
这 搅拌 巡航 的 这 发动机 船 宝石

激动人心的“宝石号”摩托艇之旅

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] Hope1913
by **Laura** **Lee** **Hope1913**
经过 劳拉 李 Hope1913

作者：劳拉·李·霍普1913

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [grænd] [sər'praɪz]
CHAPTER **I** **.** **A** **GRAND** **SURPRISE**
章 我 . 一个 盛大 惊喜

第一章 一个巨大的惊喜

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['æftər] [ðə; ði] ['pepərz]
AFTER **THE** **PAPERS**
后 这 文件

报纸之后

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE **RUNAWAY**
这 逃跑

逃亡者

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments]
THE MISSING DOCUMENTS
这 丢失的 文件

缺失的文件

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði][dʒem]
CHAPTER V . THE GEM
章 V . 这 宝石

第五章 宝石

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz]
READY FOR A CRUISE
准备好 为了 一个 巡航

准备好乘船旅行了吗?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[s'təʊəweɪz]
STOWAWAYS
偷渡者

偷渡者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['goʊsts]
A HINT OF GHOSTS
一个 暗示 的 鬼魂

一丝鬼魂的气息

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

['tʃæptər] [eks] . [ə'drɪft]
CHAPTER X . ADRIFT
章 X . 漂流

第十章 漂泊

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] ['deɪndʒər]
IN DANGER
在 危险

处于危险之中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
AT **RAINBOW** **LAKE**
在 彩虹 湖

在彩虹湖

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['krækərz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz]
CRACKERS **AND** **OLIVES**
饼干 和 橄榄

饼干和橄榄

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə]
THE **REGATTA**
这 帆船赛

帆船赛

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [reɪs]
THE **RACE**
这 种族

比赛

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['faɪtɪŋ] ['faɪər]
FIGHTING **FIRE**
斗争 火

灭火

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɑːn] [elm] ['aɪlənd]
ON **ELM** **ISLAND**
在 榆树 岛

在榆树岛上

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [kæmp]
IN **CAMP**
在 营

在营地

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'stɜːrbəns]
A **QUEER** **DISTURBANCE**
一个 酷儿 干扰

怪异的骚动

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [stɔːrm]
THE **STORM**
这 风暴

风暴

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [goʊst]
THE **GHOST**
这 鬼

幽灵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[wʌt] ['mɑːli] [faʊnd]
WHAT **MOLLIE** **FOUND**
什么 莫莉 成立

莫莉发现了什么

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [træp]
SETTING **A** **TRAP**
环境 一个 陷阱

设下陷阱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [goʊst] [kɔːt]
THE **GHOST** **CAUGHT**
这 鬼 捕捉

捉鬼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l]
THE MISSING SADDLE
这 丢失的 鞍

丢失的马鞍

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [grænd] [sər'praɪz]
A GRAND SURPRISE
一个 盛大 惊喜

一个大惊喜

“ ['gɜːlz] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['grændəst] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ Girls , I've got the grandest surprise for you !
“ 女孩们 , 我已经 得到 这 最宏伟 惊喜 为了 你 !

“女孩们，我给你们准备了一个天大的惊喜！”

” ['beti] ['nelsn] [krɔːst] [ðə; ði] ['velvəti] [griːn] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] ,
” Betty Nelson crossed the velvety green lawn , and crowded into the hammock ,
” 贝蒂 纳尔逊 交叉 这 天鹅绒般的 绿色的 草地 , 和 挤 进入 这 吊床 ,
[slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['æp(ə)l] [triːz] ,
slung between two apple trees ,
吊着 之间 二 苹果 树木 ,

贝蒂·尼尔森穿过柔软的绿色草坪，钻进挂在两棵苹果树之间的吊床上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [fruːt] .
which were laden with green fruit .
哪个 是 满载 和 绿色的 水果 .

上面挂满了青果。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [greɪs] [fɔːrd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
First she had motioned for Grace Ford to make room for her ,
第一的 她 有 示意 为了 优雅 福特 到 制作 房间 为了 她 ,

她先是示意格蕾丝·福特给她让出位置，

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and then sank beside her chum with a sigh of relief .
和 然后 沉没 旁 她 密友 和 一个 叹 的 宽慰 .

然后她如释重负地叹了口气，瘫倒在朋友身边。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] !
“ Oh , it was so warm walking over !
“ 哦 , 它 曾是 所以 温暖的 步行 超过 !

“哦，走过来的时候好暖和啊！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː] [fæst] , [aɪ] [ges] .
“ And I did come too fast , I guess .
“ 和 我 做过 来 也 快速地 , 我 猜测 .

“我想我的确来得太快了。”

" [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['hæŋkərtʃɪf] .
" She fanned herself with a filmy handkerchief .
" 她 扇形 她自己 和 一个 电影 手帕 .

她用一块薄薄的手帕给自己扇风。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'praɪz] ?
" But the surprise ?
" 但 这 惊喜 ?

但令人惊讶的是什么呢?

" ['mɑːli] [bɪ'lɛt] [ri'maindid] ['beti] .
" Mollie Billette reminded Betty .
" 莫莉 账单 提醒 贝蒂 .

"莫莉·比莱特提醒贝蒂。"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] .
" I'm coming to it , my dear , but just let me get my breath .
" 我是 未来 到 它 , 我的 亲爱的 , 但 只是 让 我 得到 我的 气息 .

"我这就来，亲爱的，但请让我喘口气。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [soʊ] .
I didn't know I hurried so .
我 没有 知道 我 慌忙 所以 .

我不知道自己这么着急。

[swɪŋ] , [greɪs] .
Swing , Grace .
摇摆 , 优雅 .

摇摆，格蕾丝。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [ʃɑːd] [fʊt] — [ə; eɪ] [fʊt] ['slendər] [ænd; ənd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər]
" With a daintily shod foot — a foot slender and in keeping with her figure
" 和 一个 轻柔地 鞋子 脚 — 一个 脚 苗条 和 在 保持 和 她 数字
— [greɪs] [geɪv] ['rɑðər] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [pʊʃ] ,
— Grace gave rather a languid push ,
— 优雅 给予 相当 一个 慵懒的 推 ,

"格蕾丝穿着纤细的鞋子——一只与她身材相称的纤细的脚——慵懒地推了一把，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] ['sweɪɪŋ] [ɪn] ['waɪdər] [ɑːks] .
and set the hammock to swaying in wider arcs .
和 放 这 吊床 到 摇晃 在 更广泛 弧 .

并将吊床的摆动幅度调大。

['eɪmi] ['stɔniŋtən] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hɜːrid] [ə'raɪv(ə)l]
Amy Stonington , who had not joined in the talk since the somewhat hurried arrival
艾米 斯托宁顿 , WHO 有 不是 加入 在 这 讲话 自从 这 有些 慌忙 到达
[ʌv; əv] ['beti] ,
of Betty ,
的 贝蒂 ,

自从贝蒂匆匆赶来后，艾米·斯托宁顿就一直没有参与谈话。

['stroʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
strolled over to the hammock and began peering about in it — that is ,
漫步 超过 到 这 吊床 和 开始 窥视 关于 在 它 — 那 是 ,

他踱步走到吊床边，开始往里张望——也就是说，

[ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['flʌfi] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə]
in as much of it as the fluffy skirts of the two occupants would allow to
在 作为 很多 的 它 作为 这 蓬松的 裙子 的 这 二 居住者 会 允许 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

透过两位乘客蓬松的裙摆，可以看到她们的身影。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['dʒent(ə)l] [toʊnz] — ['evriθɪŋ] ['eɪmi] [dɪd][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

“	I	don't	see	it	,	”	she	said	in	gentle	tones	—	everything	Amy	did	was	gentle	,
“	我	不	看	它	,	”	她	说	在	温和的	音调	—	一切	艾米	做过	曾是	温和的	,

“我没看出来，”她轻声说道——艾米的一切都那么温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [swiːt] ” [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

and	her	disposition	was	always	spoken	of	as	“	sweet	”	by	her	chums	,
和	她	处置	曾是	总是	说	的	作为	“	甜的	”	经过	她	朋友们	,

她的朋友们总是说她性格“和蔼可亲”。

[ðoʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'æpt][wɜːrd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [maɪt]

though	why	such	an	inapt	word	is	generally	selected	to	describe	what	might
尽管	为什么	这样的	一个	不称职	单词	是	一般来说	已选	到	描述	什么	可能

['betər] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

better	be	designated	as	“	natural	”	is	beyond	comprehension	.
更好的	是	指定的	作为	“	自然的	”	是	超过	理解	.

然而，为什么人们总是选择这样一个不恰当的词来描述那些本应被称作“自然”的事物，这实在令人费解。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .

“	I	don't	see	it	,	”	murmured	Amy	.
“	我	不	看	它	,	”	低声说道	艾米	.

“我没看到，”艾米低声说道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [greɪs] , ['kwɪkli] .

“	What	?	”	asked	Grace	,	quickly	.
“	什么	?	”	问	优雅	,	迅速地	.

“什么？”格蕾丝急忙问道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] , ” ['mɜːmɜd] ['mɑːli] .

“	I	guess	she	means	that	box	of	chocolates	,	”	murmured	Mollie	.
“	我	猜测	她	方法	那	盒子	的	巧克力	,	”	低声说道	莫莉	.

“我想她指的是那盒巧克力，”莫莉低声说道。

“ [its] [noʊ][juːz] , ['eɪmi] ,

“	It's	no	use	,	Amy	,
“	它是	不	使用	,	艾米	,

“没用的，艾米。”

[fɔːr; fər] [greɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['beti] [bluː] [ɪn][ɑːn][juː 'es] — [ɔːr]

for	Grace	finished	the	last	of	them	long	before	Betty	blew	in	on	us	—	or
为了	优雅	完成的	这	最后的	的	他们	长的	前	贝蒂	吹	在	在	我们	—	或者

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['drɪftɪd] ?

should	I	say	drifted	?
应该	我	说	漂移	?

因为格蕾丝在贝蒂闯入我们这里之前很久就读完了最后一本——或者我应该说是贝蒂飘进来之前很久就读完了？

['riːəli] , [its] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [drɪft][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Really	,	it's	too	warm	to	do	more	than	drift	to	-	day	.	”
真的	,	它是	也	温暖的	到	做	更多的	比	漂移	到	-	天	.	”

今天天气太暖和了，除了随波逐流什么也做不了。

“ [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] [jɔːr'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

“	You	finished	the	last	of	the	candy	yourself	!	”	exclaimed	Grace	,	with	spirit	.
“	你	完成的	这	最后的	的	这	糖果	你自己	!	”	惊呼	优雅	,	和	精神	.

“你把最后一块糖都吃光了！”格蕾丝精神抖擞地喊道。

[ɪf] [greɪs] [hæd; həd][wʌn] ['feɪlɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tʃɔkəlits] .

If	Grace	had	one	failing	,	or	a	weakness	,	it	was	for	chocolates	.
如果	优雅	有	一	失败	,	或者	一个	弱点	,	它	曾是	为了	巧克力	.

如果说格蕾丝有什么缺点或弱点，那就是她对巧克力的喜爱。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ! ” [snæpt] ['mɑːli] .
“ I did not ! ” snapped Mollie .
“ 我 做过 不是 ! ” 啪啪 莫莉 .

“我没有！”莫莉厉声说道。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tempər] .
Her own failing was an occasional burst of temper .
她 自己的 失败 曾是 一个 偶然 爆裂 的 脾气 .

她自身的缺点是偶尔会发脾气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] — [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [frentʃ] ['laɪlək] [ʃeɪd] , ['iːðər] ,
She had French blood in her veins — and not of French lilac shade , either ,
她 有 法语 血 在 她 静脉 — 和 不是 的 法语 紫丁香 阴影 , 任何一个 ,

她血管里流淌着法国的血液——但并非是那种法国淡紫色的。

[æz; əz] ['beti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as Betty used to say .
作为 贝蒂 用过的 到 说 .

正如贝蒂常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] — [wʌz; wəz] ['mɒliz] ['tempər] — [æt; ət] [taɪmz] .
It was of no uncertain color — was Mollie's temper — at times .
它 曾是 的 不 不确定 颜色 — 曾是 莫莉的 脾气 — 在 时代 .

莫莉的脾气有时非常暴躁，这一点毋庸置疑。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] .
“ Yes , you did ! ” insisted Grace .
“ 是的 , 你 做过 ! ” 坚持 优雅 .

“没错，你确实做到了！”格蕾丝坚持道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ Don't you remember ?
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeri] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — —
It was one with a cherry inside , and we both wanted it , and — —
它 曾是 一 和 一个 樱桃 里面 , 和 我们 两个都 通缉 它 , 和 — —
”
”
”

那是一个里面藏着樱桃的蛋糕，我们俩都想要，而且——”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
“ You got it ! ” declared Mollie .
“ 你 得到 它 ! ” 声明 莫莉 .

“你答对了！”莫莉宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ If you say I took it — — ”
“ 如果 你 说 我 采取 它 — — ”

“如果你说是我拿的——”

“ [ðæts] [raɪt] , [greɪs] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒent(ə)l] ['eɪmi] .
“ That's right , Grace , you did have it , ” said gentle Amy .
“ 那就是 正确的 , 优雅 , 你 做过 有 它 , ” 说 温和的 艾米 .

“没错，格蕾丝，你确实得过这个病，”温柔的艾米说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][hænd][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] [ˈbɪli] [tuː; tə]
“ Don't you recall , you held it in one hand behind your back and told Billy to
” 不 你 记起 , 你 握住 它 在 一 手 在后面 你的 后退 和 讲述 比利 到
[tʃuːz] ?
choose ?
选择 ?

“你不记得了吗？你把它藏在背后，让比利自己选择？”

” [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈmɒliz] “ [ˈtʃʌmi] ” [neɪm] .
” Billy was Mollie's “ chummy ” name .
” 比利 曾是 莫莉的 “ 亲密 ” 姓名 .

“比利是莫莉的昵称。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [greɪs] .
“ That's so , ” admitted Grace .
” 那就是 所以 , ” 承认 优雅 .

“确实如此，”格蕾丝承认道。

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ˈdɪdnt] [ges] [raɪt] .
“ And Mollie didn't guess right .
” 和 莫莉 没有 猜测 正确的 .

“莫莉猜错了。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɑːli] .
I beg your pardon , Mollie .
我 求 你的 赦免 , 莫莉 .

莫莉，请你再说一遍。

[its] [soʊ][wɔːrm] ,
It's so warm ,
它是 所以 温暖的 ,

好暖和啊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪkli] [hiːt] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
and the prickly heat bothers me so that I can hardly think of anything
和 这 带刺的 热 烦人 我 所以 那 我 能 几乎 思考 的 任何事物
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ˈtælkəm] [ˈpaʊdər] .
but that I'm going in and get some talcum powder .
但 那 我是 去 在 和 得到 一些 滑石粉 粉末 .

痱子让我很不舒服，我满脑子想的都是要去买点爽身粉。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [sent] — [ðə; ði] [ˈjæmər] - [ˈjæmər] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][dʒəˈpæn]
I've got some of the loveliest scent — the Yamma - yamma flower from Japan
我已经 得到 一些 的 这 最可爱的 香味 — 这 雅玛 - 雅玛 花 从 日本
. ”
: ”
. ”

我这里有一些非常迷人的香味——来自日本的山茶花。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [naɪs] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈbeti] .
“ It sounds nice , ” murmured Betty .
” 它 声音 好的 , ” 低声说道 贝蒂 .

“听起来不错，”贝蒂低声说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈgɝːlz] — — ”
“ But , girls — — ”
” 但 , 女孩们 — — ”

“但是，女孩们——”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [ˈmɝːmɝd] [greɪs] ,
“ Excuse me , ” murmured Grace ,
” 原谅 我 , ” 低声说道 优雅 ,

“打扰一下，”格蕾丝低声说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] — ['nevər][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [fiːt] [fɔːr; fər]

making	a	struggle	to	arise	from	the	hammock	—	never	a	graceful	feat	for
制作	一个	斗争	到	出现	从	这	吊床	—	绝不	一个	优美	特技	为了

[gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] .

girl	or	woman	.
女孩	或者	女士	.

从吊床上起身很费劲——这对女孩或女人来说从来都不是一件优雅的事。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不！

[juːl] [spɪl] [ˌem 'iː] ! ” [skriːmd] ['beti] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

You'll	spill	me	!	”	screamed	Betty	,	clutching	at	the	yielding	sides	of	the	net	.
你会	洒	我	!	”	尖叫	贝蒂	,	紧握	在	这	屈服	侧面	的	这	网	.

“你会把我弄洒的！”贝蒂尖叫着，紧紧抓住网子柔软的边缘。

“ [greɪs] !

“	Grace	!
”	优雅	!

“优雅！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

” [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ [spɪl] ” [ɪk'sept] [ðæt] ['eɪmi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['hæmək]

”	There	would	have	been	a	“	spill	”	except	that	Amy	caught	the	swaying	hammock
”	那里	会	有	到过	一个	“	洒	”	除了	那	艾米	捕捉	这	摇晃	吊床

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [greɪs] ['mænɪdʒd] ,

and	held	it	until	Grace	managed	,
和	握住	它	直到	优雅	管理	,

“要不是艾米接住了摇晃的吊床并扶着它，直到格蕾丝设法放下来，吊床就会翻倒在地。”

[mɔːr] [ɔːr] [les] “ ['greɪsləsli] , ” [tuː; tə][get] [aʊt] .

more	or	less	“	gracelessly	,	”	to	get	out	.
更多的	或者较少的	“	笨拙地	,	”	到	得到	出去	.	

或多或少“狼狈地”脱身。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	There's	the	empty	box	,	”	she	remarked	,
“	有	这	空的	盒子	,	”	她	评论	,

“那是个空盒子，”她说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['beti] .

as	it	was	disclosed	where	it	had	lain	hidden	between	herself	and	Betty	.
作为	它	曾是	披露	在哪里	它	有	莱恩	隐	之间	她自己	和	贝蒂	.

原来它藏在她和贝蒂之间。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [left] , ['eɪmi] , [maɪ] [dɪr] .

“	Not	a	crumb	left	,	Amy	,	my	dear	.
”	不是	一个	屑	左边	,	艾米	,	我的	亲爱的	.

“一点儿也没剩下，亲爱的艾米。”

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [wɪl] ['hæznt] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

But	I	fancy	I	have	a	fresh	box	in	the	house	,	if	Will	hasn't	found	them	.
但	我	想要	我	有	一个	新鲜的	盒子	在	这	房子	,	如果	将要	还没有	成立	他们	.

但我认为家里应该还有一盒新的，如果威尔还没找到的话。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] — ['snuːpɪŋ] , [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [slæŋ] . ”

He's	always	—	snooping	,	if	you'll	pardon	my	slang	.	”
他是	总是	—	窥探	, 如果	你会	赦免	我的	俚语	.	”	

他总是——爱打听，恕我直言。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kændi] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .

“	I	wasn't	looking	for	candy	,	”	replied	Amy	.
”	我	不是	寻找	为了	糖果	,	”	回复	艾米	.

“我不是来找糖果的，”艾米回答说。

“ [ɪts] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðæt] [nuː] [leɪs] [wʌn] ; [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] . ”

“	It's	my	handkerchief	—	that	new	lace	one	;	I	fancied	I	left	it	in	the	hammock	.	”
”	它是	我的	手帕	—	那	新的	蕾丝	一	;	我	幻想	我	左边	它	在	这	吊床	.	”

“那是我的手帕——那条新的蕾丝手帕；我以为我把它落在吊床上了。”

“ [weɪt] , [aɪl] [get] [ʌp] , ” [sed] ['beti] .

“	Wait	,	I'll	get	up	,	”	said	Betty	.
”	等待	, 患病的	得到	向上	,	”	说	贝蒂	.	

“等等，我这就起来，”贝蒂说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [let][goʊ] , ['eɪmi] .

“	Don't	you	dare	let	go	,	Amy	.
”	不	你	敢	让	去	,	艾米	.

“艾米，你敢放手试试。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [taɪt] [skɜːrt] .

I	don't	see	why	I'm	so	foolish	as	to	wear	this	tight	skirt	.
我	不	看	为什么	我是	所以	愚蠢	作为	到	穿	这	紧的	裙子	.

我真不明白自己为什么这么傻，会穿这条紧身裙。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [staɪl] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] . ”

We	didn't	bother	with	such	style	when	we	were	off	on	our	walking	tour	.	”
我们	没有	打扰	和	这样的	风格	什么时候	我们	是	离开	在	我们的	步行	旅游	.	”

我们徒步旅行时可没那么讲究打扮。”

“ [oʊ] , ['blesɪd; blest] [tʊr] ! ” [said] ['mɑːli] .

“	Oh	,	blessed	tour	!	”	sighed	Mollie	.
”	哦	,	蒙福	旅游	!	”	叹了口气	莫莉	.

“哦，多么美好的巡演啊！”莫莉叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌn] — [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

“	I	wish	we	could	go	on	another	one	—	to	the	North	Pole	,
”	我	希望	我们	可以	去	在	其他	一	—	到	这	北	极	,

“我希望我们能再去一次——去北极，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['kʌvər] .

”	and	she	vigorously	fanned	herself	with	a	magazine	cover	.
”	和	她	大力	扇形	她自己	和	一个	杂志	覆盖	.

她用杂志封面使劲扇着自己。

['beti] [roʊz] , [ænd; ənd]['eɪmi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Betty	rose	,	and	Amy	found	what	she	was	looking	for	.
贝蒂	玫瑰	,	和	艾米	成立	什么	她	曾是	寻找	为了	.

贝蒂站了起来，艾米找到了她要找的东西。

[greɪs] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [lɔːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Grace	walked	slowly	over	the	shaded	lawn	toward	her	house	,
优雅	步行	缓慢地	超过	这	阴影	草地	朝向	她	房子	,

格蕾丝缓缓走过绿荫蔽日的草坪，朝她的房子走去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪf] [tuː] [wɔːrm] — [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .

at	which	the	three	chums	had	gathered	this	beautiful	—	if	too	warm	—	July	day	.
在	哪个	这	三	朋友们	有	聚集	这	美丽的	—	如果	也	温暖的	—	七月	天	.

三位好友在这个美丽（虽然有点热）的七月天相聚于此。

['beti] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd]

Betty	**,**	**Amy**	**,**	**and**	**Mollie**	**made**	**a**	**simultaneous**	**dive**	**for**	**the**	**hammock**	**,**	**and**
贝蒂	,	艾米	,	和	莫莉	制成	一个	同时	潜水	为了	这	吊床	,	和

['mænɪdʒd] ,

managed	**,**
管理	,

贝蒂、艾米和莫莉同时扑向吊床，并且成功了。

[ɔːl] [θriː] , [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

all	**three**	**,**	**to**	**squeeze**	**into**	**it**	**,**	**with**	**Betty**	**in**	**the**	**middle**	**.**
全部	三	,	到	挤	进入	它	,	和	贝蒂	在	这	中间	.

三人挤进这个空间，贝蒂挤在中间。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

“	**This**	**is**	**too**	**much**	**!**
”	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

Let	**me**	**out**	**,**	**and**	**you**	**girls**	**can**	**have**	**it**	**to**	**yourselves**	**.**
让	我	出去	,	和	你	女孩们	能	有	它	到	你们自己	.

放我出去，你们几个女孩可以自己享用。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['veri] [wel] . ”

Besides	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**sitting**	**down**	**very**	**well**	**.**	**”**
除了	,	我	想	到	讲话	,	和	我	不能	做	它	坐着	向下	非常	出色地	.	”

此外，我想说话，但我坐着不太好说话。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , ” [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['krʌmpld] [dres] ,

“	**You**	**used**	**to**	**,**	**”**	**observed**	**Amy**	**,**	**smoothing**	**out**	**her**	**rather**	**crumpled**	**dress**	**,**
”	你	用过的	到	,	”	观察到	艾米	,	平滑	出去	她	相当	皱巴巴的	裙子	,

“你以前是这样的，”艾米一边抚平身上有些皱巴巴的裙子一边说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dæbz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	**making**	**dabs**	**at**	**her**	**warm**	**face**	**with**	**the**	**newly**	**discovered**	**handkerchief**	**.**
和	制作	dab	在	她	温暖的	脸	和	这	新	发现	手帕	.

然后她用新找到的手帕轻轻擦拭着自己发烫的脸颊。

“ [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] — - ['bɪznəs] ,

“	**The**	**kind**	**of**	**talking**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**now**	**calls**	**for**	**action**	**—**	**'**	**business**	**,**
”	这	种类	的	说	我是	去	到	做	现在	呼叫	为了	行动	—	-	商业	,

“我现在要说的这种话需要付诸行动——‘商业，

- [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

'	**as**	**the**	**stage**	**people**	**call**	**it**	**,**	**”**	**explained**	**Betty**	**.**
-	作为	这	阶段	人们	称呼	它	,	”	解释	贝蒂	.

“正如舞台上的人所说的那样，”贝蒂解释道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ] [ɑːrmz] .

“	**I**	**want**	**to**	**walk**	**around**	**and**	**swing**	**my**	**arms**	**.**
”	我	想	到	走	大约	和	摇摆	我的	武器	.

“我想四处走走，挥挥胳膊。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:pərli] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

Besides	**,**	**I**	**can't**	**properly**	**do**	**justice**	**to**	**the**	**subject**	**sitting**	**down**	**.**
除了	,	我	不能	适当地	做	正义	到	这	主题	坐着	向下	.

此外，坐着的话，我无法真正深入探讨这个话题。

[oʊ] , ['gɜ:lz] , [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['grændəst] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

Oh	**,**	**girls**	**,**	**I've**	**got**	**the**	**grandest**	**surprise**	**for**	**you**	**!**
哦	,	女孩们	,	我已经	得到	这	最宏伟	惊喜	为了	你	!

哦，姑娘们，我给你们准备了一个天大的惊喜！

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləud] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	**Her**	**eyes**	**sparkled**	**and**	**her**	**cheeks**	**glowed**	**;**	**she**	**seemed**	**electrified**	**with**
"	她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	发光	;	她	似乎	带电	和

[sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .

some	**piece**	**of**	**news**	**.**
一些	片	的	消息	.

"她双眼闪闪发光，脸颊泛红；她似乎因为听到某个消息而兴奋不已。"

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [wen] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [keɪm] , " [spoʊk] ['mɑ:li] ,

"	**That's**	**what**	**you**	**said**	**when**	**you**	**first**	**came**	**,**	**"**	**spoke**	**Mollie**	**,**
"	那就是	什么	你	说	什么时候	你	第一的	来了	,	"	辐	莫莉	,

"你刚来的时候也是这么说的，"莫莉说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] .

"	**but**	**we**	**seemed**	**to**	**get**	**off**	**the**	**track**	**.**
"	但	我们	似乎	到	得到	离开	这	追踪	.

但我们似乎偏离了轨道。

[stɑ:rt] ['oʊvər] , ['beti] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Start	**over**	**,**	**Betty**	**,**	**that's**	**a**	**dear**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**.**
开始	超过	,	贝蒂	,	那就是	一个	亲爱的	,	和	告诉	我们	全部	关于	它	.

贝蒂，重新开始吧，亲爱的，然后把事情的来龙去脉都告诉我们。

[teɪk] [ðæt] ['wɪloʊ] [tʃer] ,

Take	**that**	**willow**	**chair**	**,**
拿	那	柳	椅子	,

把那把柳条椅拿走，

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [gri:n] [wʌn] [ðæt] ['hɑ:məˌnaɪzd] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**Billy**	**pointed**	**to**	**an**	**artistic**	**green**	**one**	**that**	**harmonized**	**delightfully**	**with**
"	和	比利	尖	到	一个	艺术	绿色的	一	那	协调	令人愉悦	和

[ðə; ði] [græs] ,

the	**grass**	**,**
这	草	,

比利指着一个翠绿色的艺术作品，它与草地完美地融合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tri:] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] .

and	**the**	**gray**	**bark**	**of**	**an**	**apple**	**tree**	**against**	**which**	**it**	**was**	**drawn**	**.**
和	这	灰色的	吠	的	一个	苹果	树	反对	哪个	它	曾是	绘制	.

以及它所描绘的那棵苹果树的灰色树皮。

" [noʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] , " [went] [ɑ:n] ['beti] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**stand**	**up**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Betty**	**.**
"	不	,	我是	去	到	站立	向上	,	"	去	在	贝蒂	.

"不，我要站起来，"贝蒂继续说道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [greɪs] [kʌmz] [bæk] .

"	**Anyhow**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**start**	**until**	**Grace**	**comes**	**back**	**.**
"	无论如何	,	我	不	想	到	开始	直到	优雅	来	后退	.

总之，我不想在格蕾丝回来之前开始。

[aɪ] [dɪ'test] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊvər] [twaɪs] . ”
I detest telling a thing over twice . ”
我 厌恶 讲述 一个 事物 超过 两次 . ”

我讨厌把同一件事说两遍。

“ [ɪf] [greɪs] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðæt] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ʃi:l] [moʊst] ['laɪkli] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r]
“ If Grace can't find that box of chocolates she'll most likely run down to the store
” 如果 优雅 不能 寻找 那 盒子 的 巧克力 壳 最多 可能 跑步 向下 到 这 店铺
[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
for another ,
为了 其他 ,

“如果格蕾丝找不到那盒巧克力，她很可能会跑到商店再去买一盒。”

” [sed] ['eɪmi] .
” said Amy .
” 说 艾米 .

“艾米说道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi] [wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ” [sed] ['mɑ:li] .
“ And that means we won't hear the surprise for ever so long , ” said Mollie .
” 和 那 方法 我们 惯于 听到 这 惊喜 为了 曾经 所以 长的 , ” 说 莫莉 .

“这意味着我们将永远听不到这个惊喜了，”莫莉说。

“ [goʊ] [ɑ:n] , [bet] , [tel] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:l] [ˌri:'tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [greɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
“ Go on , Bet , tell us , and we'll retell it to Grace when she comes .
” 去 在 , 赌注 , 告诉 我们 , 和 出色地 复述 它 到 优雅 什么时候 她 来 .

“贝特，快说吧，等格蕾丝来了，我们会告诉她。”

[ðæt] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
That will get rid of your objection ,
那 将要 得到 摆脱 的 你的 异议 ,

这样就能消除你的异议了。

” [ænd; ənd] ['mɑ:li] [tʌkt] [bæk] ['sevrəl] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [her] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]
” and Mollie tucked back several locks of her pretty hair that had strayed
” 和 莫莉 塞进去 后退 一些 锁 的 她 漂亮的 头发 那 有 迷路了
[lu:s] [wen] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['hæmək] - ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
loose when the vigorous hammock - action took place .
松动的 什么时候 这 蓬勃 吊床 - 行动 采取 地方 .

“然后莫莉把刚才在吊床上剧烈运动时散落下来的几缕漂亮头发捋了回去。”

“ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tə'geðər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['beti] ,
“ No , I'd rather tell it to you all together , ” insisted Betty ,
” 不 , ID 相当 告诉 它 到 你 全部 一起 , ” 坚持 贝蒂 ,

“不，我宁愿一起告诉你们，”贝蒂坚持道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .
with a shake of her head .
和 一个 摇 的 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [greɪs] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:] [fɜ:rst] .
“ It wouldn't be fair to Grace to tell it to you two first .
” 它 不会 是 公平的 到 优雅 到 告诉 它 到 你 二 第一的 .

“先告诉你们两个对格蕾丝不公平。”

[wi:l] [weɪt] . ”
We'll wait . ”
出色地 等待 . ”

我们会等。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] ， ” ['ventʃərd] ['eɪmi] .

“	I'll	go	in	and	ask	her	to	hurry	,	”	ventured	Amy	.
”	患病的	去	在	和	问	她	到	匆忙	，	”	冒险	艾米	.

“我进去让她快点儿，”艾米试探着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'moʊt] [piːs] ， ['hɑːrməni] ，

She	was	always	willing	to	do	what	she	could	to	promote	peace	,	harmony	,
她	曾是	总是	愿意的	到	做	什么	她	可以	到	推动	和平	，	和谐	，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

and	general	good	feeling	.
和	一般的	好的	感觉	.

她总是乐于尽自己所能去促进和平、和谐与良好的氛围。

[ɪf] ['evər] ['eniwʌn] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [dʌn] ， ['eɪmi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] .

If	ever	anyone	wanted	anything	done	,	Amy	was	generally	the	first	to	volunteer	.
如果	曾经	任何人	通缉	任何事物	完毕	，	艾米	曾是	一般来说	这	第一的	到	志愿者	.

如果有人想让别人帮忙做某件事，艾米通常总是第一个自愿帮忙。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] ， ” [sed] ['beti] ，

“	There's	no	great	hurry	,	”	said	Betty	,
”	有	不	伟大的	匆忙	，	”	说	贝蒂	，

“不用着急，”贝蒂说。

“ [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	though	from	the	way	I	rushed	over	here	you	might	think	so	.
”	尽管	从	这	方式	我	匆忙	超过	这里	你	可能	思考	所以	.

“不过，从我匆匆赶来的样子来看，你可能会这么想。”

[bʌt; bət] ['riːəli] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ] ！

But	really	,	it	is	the	grandest	thing	!
但	真的	，	它	是	这	最宏伟	事物	！

但说真的，这真是太棒了！

[oʊ] ， ['gɜːlz] ， [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] ！

Oh	,	girls	,	such	a	time	as	may	be	ahead	of	us	this	summer	!
哦	，	女孩们	，	这样的	一个	时间	作为	可能	是	前方	的	我们	这	夏天	！

哦，女孩们，今年夏天我们可能会迎来一段美好的时光！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr'self][ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	and	she	pretended	to	hug	herself	in	delight	.
”	和	她	假装	到	拥抱	她自己	在	喜	.

“然后她假装高兴地抱住了自己。”

“ ['beti] ['nelsn] ， [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ！ ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːli] .

“	Betty	Nelson	,	you've	just	got	to	tell	us	!	”	insisted	Mollie	.
”	贝蒂	纳尔逊	，	你已经	只是	得到	到	告诉	我们	！	”	坚持	莫莉	.

“贝蒂·尼尔森，你一定要告诉我们！”莫莉坚持道。

“ [lʊk] [aʊt] ， ['eɪmi] ， [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] .

“	Look	out	,	Amy	,	I'm	going	to	get	up	.
”	看	出去	，	艾米	，	我是	去	到	得到	向上	.

“艾米，小心点，我要起床了。”

” ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmək] — [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['vɪgərəs] ，

”	Getting	up	from	a	hammock	—	or	doing	anything	vigorous	,
”	获得	向上	从	一个	吊床	—	或者	正在做	任何事物	蓬勃	，

“从吊床上起身——或者做任何剧烈运动，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['mɑːli] .

for	that	matter	—	was	always	a	serious	business	with	quick	Mollie	.
为了	那	事情	—	曾是	总是	一个	严肃的	商业	和	快的	莫莉	.

就此而言——对于行动敏捷的莫莉来说，这始终是一件严肃的事情。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [frendz] [nɑːt][tuː; tə] “ [stænd] [tuː] [kloʊz] . ”

She	generally	warned	her	friends	not	to	“	stand	too	close	.	”
她	一般来说	警告	她	朋友们	不是	到	“	站立	也	关闭	.	”

她通常会提醒朋友们不要“站得太近”。

“ ['nevər] [maɪnd] , [hɪr] [kʌmz] [greɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .

“	Never	mind	,	here	comes	Grace	,	”	interrupted	Amy	.
“	绝不	头脑	,	这里	来	优雅	,	”	中断	艾米	.

“没事了，格蕾丝来了，”艾米打断道。

“ [duː][sɪt] [stɪl] , ['mɑːli] ; [its] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] ['dʒʌgl] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪgl] ? — [ə'raʊnd] [soʊ] . ”

“	Do	sit	still	,	Mollie	;	it's	too	warm	to	juggle	—	or	is	it	jiggle	?	—	around	so	.	”
“	做	坐	仍然	,	莫莉	;	它是	也	温暖的	到	杂耍	—	或者	是	它	抖动	?	—	大约	所以	.	”

“莫莉，别动，天气太热了，别到处乱晃——或者应该说是抖动？。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪg(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .

“	Make	it	wiggle	,	”	suggested	Betty	.
“	制作	它	扭动	,	”	建议	贝蒂	.

“让它扭动起来，”贝蒂建议道。

“ [duː] ['hɜːri] , [greɪs] , ” [kɔːld] ['mɑːli] “ [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][grænd] [sər'praɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

“	Do	hurry	,	Grace	,	”	called	Mollie	“	We	can't	hear	about	the	grand	surprise	until	you
“	做	匆忙	,	优雅	,	”	称为	莫莉	“	我们	不能	听到	关于	这	盛大	惊喜	直到	你

[get] [hɪr] ,

get	here	,
得到	这里	,

“快点，格蕾丝，”莫莉喊道，“你不来我们就听不到这个惊喜了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

and	we're	both	just	dying	to	know	what	it	is	.	”
和	是	两个都	只是	垂死	到	知道	什么	它	是	.	”

我们俩都迫不及待地想知道那是什么。”

“ [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] ['tʃɔkəlits] , ” [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['greɪsfəli] [ʌp] ,

“	I	couldn't	find	my	chocolates	,	”	said	Grace	,	as	she	strolled	gracefully	up	,
“	我	不能	寻找	我的	巧克力	,	”	说	优雅	,	作为	她	漫步	优雅地	向上	,

“我找不到我的巧克力了，”格蕾丝一边说着，一边优雅地走了过来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] .

making	the	most	of	her	slender	figure	.
制作	这	最多	的	她	苗条	数字	.

她充分利用了自己苗条的身材。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wɪl] [tʊk] [ðem; ðəm] .

“	I	just	know	Will	took	them	.
“	我	只是	知道	将要	采取	他们	.

“我只知道威尔拿走了它们。”

['iznt] [hiː; hi] ['hɔːrɪd] ! ”

Isn't	he	horrid	!	”
不是	他	可怕的	!	”

他真是太可怕了！

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['tælkəm] ? ” [æskt] ['eɪmi] .

“	Never	mind	,	did	you	bring	the	talcum	?	”	asked	Amy	.
“	绝不	头脑	,	做过	你	带来	这	滑石粉	?	”	问	艾米	.

“没事了，你带爽身粉了吗？”艾米问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [its] [fruːt][dʒuːs] . ”

“	We	can	sprinkle	it	on	green	apples	and	pretend	it's	fruit	juice	.	”
“	我们	能	撒	它	在	绿色的	苹果	和	假装	它是	水果	汁	.	”

“我们可以把它撒在青苹果上，假装是果汁。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

“	Don't	you	dare	suggest	such	a	thing	when	my	little	twins	come	along	,
”	不	你	敢	建议	这样的	一个	事物	什么时候	我的	小的	双胞胎	来	沿着	,

“等我的双胞胎出生后，你胆敢再提这种事试试！”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [spoʊk] ['mɑːli] ,

as	they're	sure	to	do	,	sooner	or	later	,	”	spoke	Mollie	,
作为	它们是	当然	到	做	,	很快	或者	之后	,	”	辐	莫莉	,

“他们迟早都会这么做的，”莫莉说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] — [pɔːl] [ænd; ənd]['dɔːrə] — [ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] “

referring	to	her	brother	and	sister	—	Paul	and	Dora	—	or	more	often	“
指	到	她	兄弟	和	姐姐	—	保罗	和	多拉	—	或者	更多的	经常	“

['doʊdoʊ] , ” [eɪdʒd] [fɔːr] .

Dodo	,	”	aged	four	.
渡渡鸟	,	”	老年人	四	.

指的是她四岁的弟弟和妹妹——保罗和朵拉——或者更常见的称呼是“朵朵”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['regjələr] [taɪks] , ” [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

They	were	“	regular	tykes	,	”	whatever	that	is	.
他们	是	“	常规的	小孩	,	”	任何	那	是	.

他们是“普通小孩”，不管“普通小孩”是什么意思。

['mɑːli] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Mollie	said	so	,	and	she	ought	to	know	.
莫莉	说	所以	,	和	她	应该	到	知道	.

莫莉这么说，她应该知道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [wiːd] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði]

“	If	you	gave	them	that	idea	,	”	she	went	on	,	“	we'd	have	them	both	in	the
“	如果	你	给予	他们	那	主意	,	”	她	去	在	,	“	我们会	有	他们	两个都	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“如果你让他们有那样的想法，”她继续说道，“我们就会把他们两个都送进医院。”

[haʊ'evər] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

However	,	they're	not	likely	to	come	to	-	day	.	”
然而	,	它们是	不是	可能	到	来	到	-	天	.	”

但是，他们今天不太可能来。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['beti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [moʊst]

“	Why	not	?	”	asked	Betty	,	for	the	twins	had	a	habit	of	appearing	most
“	为什么	不是	?	”	问	贝蒂	,	为了	这	双胞胎	有	一个	习惯	的	出现	最多

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

“为什么不呢？”贝蒂问道，因为这对双胞胎总是出其不意地出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

and	in	the	most	out	-	of	-	the	-	way	places	.
和	在	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

而且是在最偏僻的地方。

“ [ðeə(r)] ['oʊvər][æt; ət] [ænt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

“	They're	over	at	Aunt	Kittie's	for	the	day	,
“	它们是	超过	在	阿姨	-	为了	这	天	,

“他们今天在基蒂阿姨家。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mæmə] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] . ”

and	I	told	mamma	I	shouldn't	mind	if	she	kept	them	a	week	.	”
和	我	讲述	妈妈	我	不应该	头脑	如果	她	保留	他们	一个	星期	.	”

我告诉妈妈，如果她把东西留一个星期，我也不介意。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪrz] ! ” ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .
“ Oh , the dears ! ” murmured Amy .
“ 哦 , 这 亲爱的们 ! ” 低声说道 艾米 .

“哦，亲爱的们！”艾米低声说道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [ʌp'set] [maɪ] [ruːm] ['jestərdeɪ] .
“ You wouldn't say so if you saw how they upset my room yesterday .
“ 你 不会 说 所以 如果 你 锯 如何 他们 沮丧的 我的 房间 昨天 .

“如果你看到他们昨天把我的房间弄得一团糟，你就不会这么说了。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
I like a little peace and quietness , ” exclaimed Mollie .
我 喜欢 一个 小的 和平 和 寂静 , ” 惊呼 莫莉 .

“我喜欢安静一点，”莫莉说道。

“ [aɪ] [lʌv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['doʊdoʊ] , [bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪ'fektɪvli]
“ I love Paul and Dodo , but — and she shrugged her shoulders effectively
“ 我 爱 保罗 和 渡渡鸟 , 但 — 和 她 耸了耸肩 她 肩膀 有效地
, [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] [frentʃ] [kæn; kən] .
, as only the French can .
, 作为 仅有的 这 法语 能 .

“我爱保罗和多多，但是——”她耸了耸肩，那姿态只有法国人才能做到。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['tælkəm] , ” [spoʊk] [greɪs] .
“ Here's the talcum , ” spoke Grace .
“ 这里是 这 滑石粉 , ” 辐 优雅 .

“这是爽身粉，”格蕾丝说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] .
“ I'm sorry about the chocolates .
“ 我是 对不起 关于 这 巧克力 .

“我对巧克力的事感到抱歉。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['brʌðər] .
Wait until I see Will , ” and she shook an imaginary brother .
等待 直到 我 看 将要 , ” 和 她 摇晃 一个 假想 兄弟 .

“等我见到威尔，”她摇了摇想象中的哥哥。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [its] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] ['kændiz] , ['enihaʊ] , ” [kən'səʊl] ['beti] .
“ Never mind , dear , it's too hot for candies , anyhow , ” consoled Betty .
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 , 它是 也 热的 为了 糖果 , 无论如何 , ” 安慰 贝蒂 .

“没关系，亲爱的，反正天气太热，吃糖也不舒服，”贝蒂安慰道。

“ [pæs] [ðə; ði] ['tælkəm] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ðen] ['juːzɪŋ]
“ Pass the talcum , ” and she reached for the box that Mollie was then using
“ 经过 这 滑石粉 , ” 和 她 达到 为了 这 盒子 那 莫莉 曾是 然后 使用
.
:
.

“把爽身粉递过来，”说着，她伸手去拿莫莉正在使用的盒子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊdər] , [greɪs] .
“ It has the most delightful odor , Grace .
“ 它 有 这 最多 愉快 气味 , 优雅 .

“格蕾丝，它散发着令人愉悦的香气。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

你从哪儿弄来的?

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] ['sæmp(ə)l][lɑːt] ['hɛrɪsənz] ['fɑːrməsi] [gɑːt][ɪn] .
“ It's a new sample lot Harrison's pharmacy got in .
” 它是 一个 新的 样本 很多 哈里森的 药店 得到 在 .

“这是哈里森药房新进的一批样品药。”

['mɪstər] . ['hærisn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [sed] — — ”
Mr . Harrison gave me a box to try , and said — — ”
先生 . 哈里森 给予 我 一个 盒子 到 尝试 , 和 说 — — ”

哈里森先生给了我一盒试用，然后说——”

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , ” [ri'mɑːkt]
“ He wanted you to recommend it to your friends , I've no doubt , ” remarked
” 他 通缉 你 到 推荐 它 到 你的 朋友们 , 我已经 不 怀疑 , ” 评论
['mɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“他肯定是想让你把它推荐给你的朋友，”莫莉说道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
“ He didn't say so , but I haven't any hesitation in doing so .
” 他 没有 说 所以 , 但 我 还没有 任何 犹豫 在 正在做 所以 .

“他虽然没这么说，但我毫不犹豫地会这么做。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I just love it . ”
我 只是 爱 它 . ”

我太喜欢它了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ It is nice , ” said Amy .
” 它 是 好的 , ” 说 艾米 .

“真不错，”艾米说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ] [daʊn] - [taʊn] .
“ I'm going to get some the next time I go down - town .
” 我是 去 到 得到 一些 这 下一个 时间 我 去 向下 - 镇 .

“下次我去市中心的时候要买一些。”

” [ðə; ði]['spaɪsi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['tælkəm] ['paʊdər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]
” The spicy scent of the perfumed talcum powder mingled with the odor of the
” 这 辛辣的 香味 的 这 香 滑石粉 粉末 混合 和 这 气味 的 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

“香氛爽身粉的辛辣气味与青草的清香交织在一起，

[ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] .
the trees , and the flowers , over which the bees were humming .
这 树木 , 和 这 花朵 , 超过 哪个 这 蜜蜂 是 哼唱 .

树木和花朵，蜜蜂在它们上方嗡嗡飞舞。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['beti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , ['vɪgərəsli] ,
“ Come , come , Betty ! ” exclaimed Mollie , vigorously ,
” 来 , 来 , 贝蒂 ! ” 惊呼 莫莉 , 大力 ,

“来吧，来吧，贝蒂！”莫莉用力地喊道。

[wen] ['ʃaɪnɪŋ] ['noʊzɪz][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
when shining noses had been rendered immune from the effects of the sun ,
什么时候 灼灼 鼻子 有 到过 渲染 免疫 从 这 效果 的 这 太阳 ,

当闪亮的鼻子不再受阳光的影响时

“ [wen] [duː][wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	when	do	we	hear	that	wonderful	secret	of	yours	?	”
”	什么时候	做	我们	听到	那	精彩的	秘密	的	你的	?	”

“我们什么时候才能听到你那个惊人的秘密呢？”

“ [raɪt] [ə'weɪ] !

“	Right	away	!
”	正确的	离开	!

“马上！

[meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Make	yourselves	comfortable	.
制作	你们自己	舒服的	.

请随意坐。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['prɑːpər]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

I'm	going	to	walk	about	,	and	get	the	proper	action	to	go	with	the	words	.
我是	去	到	走	关于	,	和	得到	这	恰当的	行动	到	去	和	这	字	.

我要四处走走，找到与文字相符的恰当行动。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ?

Now	,	what	did	I	do	with	that	letter	?
现在	,	什么	做过	我	做	和	那	信	?

那么，我后来怎么处理那封信呢?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][belt] , [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	and	she	looked	in	her	belt	,	up	her	sleeve	,	and	in	the	folds	of	her
”	和	她	看起来	在	她	腰带	,	向上	她	袖子	,	和	在	这	折叠	的	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她看了看自己的腰带、袖子和腰间的褶皱。

“ ['greɪʃəs] , [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] !

“	Gracious	,	I	hope	I	haven't	lost	it	!
”	亲切	,	我	希望	我	还没有	丢失的	它	!

天哪，我希望我还没把它弄丢!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , ['æŋkʃəsli] .

”	she	exclaimed	,	glancing	about	,	anxiously	.
”	她	惊呼	,	瞥了一眼	关于	,	焦虑地	.

她惊呼道，焦急地环顾四周。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mænifestiŋ]

“	Was	it	only	a	letter	?	”	asked	Mollie	,	something	of	disappointment	manifesting
”	曾是	它	仅有的	一个	信	?	”	问	莫莉	,	某物	的	失望	显现

[ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər][toʊnz] .

itself	in	her	tones	.
本身	在	她	音调	.

“只是一封信吗？”莫莉问道，语气中带着一丝失望。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['emfəsɪs] .

“	Only	a	letter	!	”	repeated	Betty	,	with	proper	emphasis	.
”	仅有的	一个	信	!	”	重复	贝蒂	,	和	恰当的	强调	.

“只是一封信而已！”贝蒂强调道。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

“	Well	,	I	like	the	way	you	say	that	!
”	出色地	,	我	喜欢	这	方式	你	说	那	!

“嗯，我喜欢你这么说的方式！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['letər] , [baɪ] ['enɪ] [miːnz] . ”

It	isn't	a	common	letter	,	by	any	means	.	”
它	不是	一个	常见的	信	,	经过	任何	方法	.	”

这绝不是一封普通的信。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] ['mɪstər] . ['blækfɝd] ,

“	Is	it	from	that	queer	Mr	.	Blackford	,
”	是	它	从	那	酷儿	先生	.	布莱克福德	,

“是那个古怪的布莱克福德先生寄来的吗？”

[huːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] ?

whose	five	hundred	dollar	bill	we	found	when	we	were	on	our	walking	trip	?
谁	五	百	美元	账单	我们	成立	什么时候	我们	是	在	我们的	步行	旅行	?

我们在徒步旅行时捡到的那张五百美元钞票是谁的?

” [æskt] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [ə'kɜːrəns] .

”	asked	Amy	,	with	strange	recollections	of	that	queer	occurrence	.
”	问	艾米	,	和	奇怪的	回忆	的	那	酷儿	发生	.

“艾米问道，她对那件奇怪的事情有着奇特的记忆。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['eɪməs]['mɑːrlɪn] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] [siː] ['kæptɪn] ,

“	No	,	it	was	from	my	uncle	,	Amos	Marlin	,	a	former	sea	captain	,
”	不	,	它	曾是	从	我的	叔叔	,	阿莫斯	马林鱼	,	一个	以前的	海	队长	,

“不，那是我叔叔阿莫斯·马林给的，他以前是位船长。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] “ [ə; eɪ][moʊst] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] ,

”	was	the	answer	“	A	most	quaint	and	delightful	character	,
”	曾是	这	回答	“	一个	最多	古雅	和	愉快	特点	,

答案是：“一个非常古怪而可爱的人物。”

[æz; əz] [juːl] [ɔːl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”

as	you'll	all	say	when	you	meet	him	.	”
作为	你会	全部	说	什么时候	你	见面	他	.	”

正如你们见到他时都会说的那样。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ” [ˌɪntə'dʒektid] [greɪs] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	Then	we	are	going	to	meet	him	?	”	interjected	Grace	,	questioningly	.
”	然后	我们	是	去	到	见面	他	?	”	插话	优雅	,	质疑地	.

“那我们去见他吗？”格蕾丝插话问道。

“ [jes] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

“	Yes	,	he's	coming	to	pay	me	a	visit	.	”
”	是的	,	他是	未来	到	支付	我	一个	访问	.	”

“是的，他要来拜访我。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [sər'praɪz] ?

“	Was	that	the	grand	surprise	?
”	曾是	那	这	盛大	惊喜	?

这就是你期待已久的惊喜吗?

” ['eɪmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Amy	wanted	to	know	.
”	艾米	通缉	到	知道	.

艾米想知道。

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] .

“	Indeed	not	.
”	的确	不是	.

“的确不是。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['letər] , " [ænd; ənd] ['beti] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm]
Oh , there's the letter , " and Betty caught up a piece of paper from
哦 , 有 这 信 , " 和 贝蒂 捕捉 向上 一个 片 的 纸 从
[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['hæmək] .
underneath the hammock .
下 这 吊床 .

"哦，信在那儿，"贝蒂从吊床底下掏出一张纸。

" [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I'll read it to you .
" 患病的 读 它 到 你 .

"我来读给你听。"

[its] [kwaɪt] ['fʌni] ,
It's quite funny ,
它是 相当 有趣的 ,

真有趣，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['grændəst] [sər'praɪz] [ðæt] ['evər][ə; eɪ]
and in it he says he's going to give me the grandest surprise that ever a
和 在 它 他 说道 他是 去 到 给 我 这 最宏伟 惊喜 那 曾经 一个
[gɜ:rl][hæd; həd] .
girl had .
女孩 有 .

他在信里说，他要给我一个女孩从未有过的最大的惊喜。

[ˌaɪ 'ti:] — — "
It — — "
它 — — "

它 - "

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪt'self] ? " [in'kwaiəd] ['mɑ:li] .
" But what is the surprise itself ? " inquired Mollie .
" 但 什么 是 这 惊喜 本身 ? " 询问 莫莉 .

"但是惊喜本身是什么呢？"莫莉问道。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " [spoʊk] ['beti] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .
" Oh , he didn't say exactly , " spoke Betty , smoothing out the letter .
" 哦 , 他 没有 说 确切地 , " 辐 贝蒂 , 平滑 出去 这 信 .

"哦，他没说清楚，"贝蒂一边抚平信纸一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [raɪts] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .
" But I know , from the way he writes , that it will be quite wonderful .
" 但 我 知道 , 从 这 方式 他 写 , 那 它 将要 是 相当 精彩的 .

"但从他的写作风格来看，我知道这一定会非常精彩。"

['evriθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] [dʌz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
Everything Uncle Amos does is wonderful .
一切 叔叔 阿莫斯 做 是 精彩的 .

阿莫斯叔叔做的每件事都很棒。

['hi:z] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] — — "
He's quite rich , and — — "
他是 相当 富有的 , 和 — — "

他很有钱，而且——"

" [hɑ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
" Hark ! " exclaimed Amy .
" 听着 ! " 惊呼 艾米 .

"听！"艾米惊呼道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] :
A **voice** **was** **calling** **:**
一个 嗓音 曾是 呼叫 :

一个声音在呼唤:

“ [mɪs] [fɔːrd] !
“ **Miss** **Ford** **!**
” 错过 福特 !

“福特小姐!”

[mɪs] [fɔːrd] ! ”
Miss **Ford** **!** **”**
错过 福特 ! ”

福特小姐!

“ [jes] , ['neli] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][meɪd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]
“ **Yes** **,** **Nellie** **,** **what** **is** **it** **?** **”** **asked** **Grace** **,** **as** **she** **saw** **a** **maid** **coming** **towards**
” 是的 , 内莉 , 什么 是 它 ? ” 问 优雅 , 作为 她 锯 一个 女佣 未来 向
[hɜːr; hər] , ['bekəniŋ] .
her **,** **beckoning** **.**
她 , 招手 .

“是的，内莉，什么事？”格蕾丝问道，这时她看到一个女仆朝她走来，向她招手。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [mɪs] [fɔːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] ,
“ **Your** **brother** **wants** **you** **on** **the** **telephone** **,** **Miss** **Ford** **,** **”** **answered** **the** **maid** **,**
” 你的 兄弟 想要 你 在 这 电话 , 错过 福特 , ” 回答 这 女佣 ,

“福特小姐，您哥哥想让您接个电话，”女佣回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [its] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] ['hɜːri] . ”
“ **he** **says** **it's** **quite** **important** **,** **and** **he** **wants** **you** **to** **please** **hurry** **.** **”**
” 他 说道 它是 相当 重要的 , 和 他 想要 你 到 请 匆忙 . ”

他说这件事非常重要，希望你快点办。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [flʌŋ] [bæk] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .
“ **Excuse** **me** **,** **”** **flung** **back** **Grace** **,** **as** **she** **hurried** **off** **.**
” 原谅 我 , ” 扔 后退 优雅 , 作为 她 慌忙 离开 .

“对不起，”格蕾丝说完便匆匆离开了。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I'll** **be** **back** **in** **a** **minute** **.**
” 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

[aɪ][hoʊp] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [wer] [hiː; hi][pʊt] [ðoʊz] ['tʃɔkəlits] .
I **hope** **he's** **going** **to** **confess** **where** **he** **put** **those** **chocolates** **.**
我 希望 他是 去 到 承认 在哪里 他 放 那些 巧克力 .

我希望他能坦白把巧克力藏在哪儿了。

” ['tʃæptər] [iː]
” **CHAPTER** **II**
” 章 二

第二章

['æftər] [ðə; ði] ['pepərz]
AFTER **THE** **PAPERS**
后 这 文件

报纸之后

“ [hə'loʊ] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] ? ”
“ **Hello** **,** **is** **this** **you** **,** **Will** **?** **”**
” 你好 , 是 这 你 , 将要 ? ”

“你好，请问是你吗，威尔？”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [greɪs] .
“ Yes , this is Grace .
” 是的 , 这 是 优雅 .

“是的，这是格蕾丝。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃɔkəlits] ?
What did you do with my chocolates ?
什么 做过 你 做 和 我的 巧克力 ?

你把我的巧克力弄到哪里去了?

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] — [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] ?
The girls are here , and — Never mind about the chocolates ?
这 女孩们 是 这里 , 和 — 绝不 头脑 关于 这 巧克力 ?

女孩们都来了，还有——巧克力的事就别管它了?

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[aɪ] [laɪk] — — .
I like — — .
我 喜欢 — — .

我喜欢——。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ?
You want to go to the ball game ?
你 想 到 去 到 这 球 游戏 ?

你想去看球赛吗?

[wɪl] [aɪ][duː][jʊr; jər] [ˈerənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Will I do your errand for you ?
将要 我 做 你的 差事 为了 你 ?

我愿意帮你跑腿吗?

[jes] , [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] .
Yes , I'm listening .
是的 , 我是 聆听 .

是的，我在听。

[goʊ][ɑːn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续!

“ [its] [ðɪs] [wei] , [sɪs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [wɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [drʌg] [stɔːr]
“ It's this way , Sis , ” explained Will over the wire from a down - town drug store
” 它是 这 方式 , 妹妹 , ” 解释 将要 超过 这 金属丝 从 一个 向下 - 镇 药品 店铺
.
:
.

“这边走，妹妹，”威尔从市中心的一家药店通过电话线解释道。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dæd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['grændˌmədɝz] [ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['pepərz]

“	This	morning	dad	told	me	to	go	over	to	grandmother's	and	get	those	papers
“	这	早晨	爸爸	讲述	我	到	去	超过	到	祖母的	和	得到	那些	文件

.

:

.

“今天早上爸爸让我去奶奶家拿那些文件。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði][wʌnz][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['prɑːpərti] [diːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['faɪər][soʊ] [lɔːŋ] .

You	know	;	the	ones	in	that	big	property	deal	which	has	been	hanging	fire	so	long	.
你	知道	;	这	一个	在	那	大的	财产	交易	哪个	有	到过	绞刑	火	所以	长的	.

你知道的，就是那笔悬而未决很久的大型房地产交易中的那些人。

['grænmʌðər] [hæz; həz][ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɜːr; hər] [seɪf] .

Grandmother	has	the	papers	in	her	safe	.
祖母	有	这	文件	在	她	安全的	.

奶奶把文件放在保险箱里。

[ðə; ði] [diːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	deal	is	to	be	closed	to	-	day	.
这	交易	是	到	是	关闭	到	-	天	.

这笔交易将于今天完成。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [dæd][aɪ'd][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	promised	dad	I'd	go	,	but	I	forgot	all	about	it	,
我	承诺	爸爸	ID	去	,	但	我	忘了	全部	关于	它	,

我答应过爸爸要去，但我把这事儿全忘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	now	the	fellows	want	me	to	go	to	the	ball	game	with	them	.
和	现在	这	伙伴们	想	我	到	去	到	这	球	游戏	和	他们	.

现在他们想让我和他们一起去看球赛。

“ [ɪf] [juːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['grændˌmədɝz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['pepərz] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuː] -

“	If	you'll	go	over	to	grandmother's	and	get	the	papers	I'll	buy	you	a	two	-
“	如果	你会	去	超过	到	祖母的	和	得到	这	文件	患病的	买	你	一个	二	-

[paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tʃɔkəlits] — ['ɑːnɪst] ,

pound	box	of	the	best	chocolates	—	honest	,
磅	盒子	的	这	最好的	巧克力	—	诚实的	,

“如果你去奶奶家拿报纸，我就给你买一盒两磅重的最好的巧克力——真的，

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['pepərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

And	you	can	get	the	papers	as	well	as	I	can	.
和	你	能	得到	这	文件	作为	出色地	作为	我	能	.

你也能像我一样拿到这些文件。

['grænmʌðər] [iks'pekts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['oʊvər]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Grandmother	expects	one	of	the	family	over	after	them	to	-	day	,	and	she
祖母	预期	一	的	这	家庭	超过	后	他们	到	-	天	,	和	她

[hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] .

has	them	all	ready	.
有	他们	全部	准备好	.

奶奶今天晚些时候会接待一位家人，她已经把一切都准备好了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — ['betər] , [ɪn][fækt] ,

“	You	can	go	just	as	well	as	I	can	—	better	,	in	fact	,
“	你	能	去	只是	作为	出色地	作为	我	能	—	更好的	,	在	事实	,

“你完全可以和我一样出色——事实上，你甚至可能比我做得更好。”

[ænd; ənd][dæd][wəʊnt] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gets][ðə; ði]['pepərz] .

and	dad	won't	care	as	long	as	he	gets	the	papers	.
和	爸爸	惯于	关心	作为	长的	作为	他	获得	这	文件	.

只要能拿到文件，爸爸就不会在意。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

You're	to	take	them	to	his	office	.
你是	到	拿	他们	到	他的	办公室	.

你要把他们带到他的办公室。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɪs] ?

Will	you	do	it	for	me	,	Sis	?
将要	你	做	它	为了	我	,	妹妹	?

姐姐，你愿意帮我这个忙吗?

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] [jes] . ”

Come	on	,	now	,	be	a	sport	,	and	say	yes	.	”
来	在	,	现在	,	是	一个	运动	,	和	说	是的	.	”

拜托，别那么大惊小怪，答应我吧。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['eɪmɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːlɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	But	it's	so	hot	,	and	Betty	,	Amy	,	and	Mollie	are	here	with	me	.
“	但	它是	所以	热的	,	和	贝蒂	,	艾米	,	和	莫莉	是	这里	和	我	.

“但是天气太热了，而且贝蒂、艾米和莫莉都和我在一起。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] ['grændˌməðɚz] ['æftər][sʌm; səm] ['taɪərsəm] [oʊld]

I	don't	want	to	go	all	the	way	over	to	grandmother's	after	some	tiresome	old
我	不	想	到	去	全部	这	方式	超过	到	祖母的	后	一些	令人厌烦	老的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

我不想为了翻阅一些枯燥乏味的旧文件而大老远跑到奶奶家去。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['erənd] , ['enihaʊ] . ”

Besides	,	it	was	your	errand	,	anyhow	.	”
除了	,	它	曾是	你的	差事	,	无论如何	.	”

再说，这本来就是你的差事。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [geɪm] .

“	I	know	it	,	Sis	,	but	I	don't	want	to	miss	that	game	.
“	我	知道	它	,	妹妹	,	但	我	不	想	到	错过	那	游戏	.

“我知道，姐姐，但我不想错过那场比赛。”

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] !

It's	going	to	be	a	dandy	!
它是	去	到	是	一个	花花公子	!

真是太棒了!

[kʌm] [ɑːn] , [goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Come	on	,	go	for	me	,	that's	a	good	fellow	.
来	在	,	去	为了	我	,	那就是	一个	好的	同伴	.

来吧，替我上，他是个好家伙。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [paʊndz] . ”

I'll	make	it	three	pounds	.	”
患病的	制作	它	三	磅	.	”

我把它做成三磅重。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] .

“	No	,	I'm	not	going	.
“	不	,	我是	不是	去	.

“不，我不去。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm] . ”

Besides	**,**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**thunder**	**storm**	**.**	**”**
除了	,	它	看起来	喜欢	一个	雷	风暴	.	”

而且，看起来像是要下雷暴雨了。

“ [seɪ] , [sɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [prɪns] ? ”

“	**Say**	**,**	**Sis**	**,**	**will**	**you**	**go**	**if**	**I**	**let**	**you**	**ride**	**Prince**	**?**	**”**
“	说	,	妹妹	,	将要	你	去	如果	我	让	你	骑	王子	?	”

“妹妹，如果我让你骑王子，你愿意去吗？”

“ [jʊr; jər] [nuː] [hɔːrs] ? ” [æskt] [greɪs] , [ˈiːgərli] .

“	**Your**	**new**	**horse**	**?**	**”**	**asked**	**Grace**	**,**	**eagerly**	**.**
“	你的	新的	马	?	”	问	优雅	,	急切地	.

“你的新马？”格蕾丝急切地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [prɪns] , ” [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪər] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**may**	**ride**	**Prince**	**,**	**”**	**came**	**over**	**the**	**wire**	**.**
“	是的	,	你	可能	骑	王子	,	”	来了	超过	这	金属丝	.

“是的，你可以骑王子了。”电话那头传来消息。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔːrsmən] ,

Will	**was**	**a**	**good**	**horseman**	**,**
将要	曾是	一个	好的	骑手	,

威尔是个优秀的骑手。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [stiːd] .

but	**for**	**some**	**time**	**had**	**to**	**be**	**content**	**with**	**rather**	**an**	**ordinary**	**steed**	**.**
但	为了	一些	时间	有	到	是	内容	和	相当	一个	普通的	骏马	.

但有一段时间，他只能满足于一匹相当普通的马。

[ˈleɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [priˈveɪld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

Lately	**he**	**had**	**prevailed**	**on**	**his**	**father**	**to**	**get**	**him**	**a**	**new**	**one**	**,**
最近	他	有	最终获胜	在	他的	父亲	到	得到	他	一个	新的	一	,

最近他终于说服父亲给他买了个新的。

[ænd; ənd] [prɪns] , [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ˈænɪm(ə)l] , [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] , [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] .

and	**Prince**	**,**	**a**	**pure**	**white**	**animal**	**,**	**of**	**great**	**beauty**	**,**	**had**	**been**	**secured**	**.**
和	王子	,	一个	纯的	白色的	动物	,	的	伟大的	美丽	,	有	到过	安全	.

他们还得到了王子，一头纯白色、外形俊美的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] [spiːd] .

It	**was**	**gentle**	**,**	**but**	**spirited**	**,**	**and**	**had**	**great**	**speed**	**.**
它	曾是	温和的	,	但	精神抖擞	,	和	有	伟大的	速度	.

它性情温和，但又充满活力，而且速度很快。

[greɪs] [roʊd] [wel] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maʊnt] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɜːr; hər] ,

Grace	**rode**	**well**	**,**	**but**	**her**	**mount**	**did**	**not**	**suit**	**her**	**,**
优雅	骑	出色地	,	但	她	山	做过	不是	套装	她	,

格蕾丝骑术精湛，但她的坐骑并不适合她。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [fɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [dʒʌst] [ðen] .

and	**Mr**	**.**	**Ford**	**did**	**not**	**want**	**to**	**get**	**another**	**just**	**then**	**.**
和	先生	.	福特	做过	不是	想	到	得到	其他	只是	然后	.

而福特先生当时并不想再买一辆。

[wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [traɪ] [prɪns] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] ,

Will	**never**	**allowed**	**his**	**sister**	**to**	**more**	**than**	**try**	**Prince**	**around**	**the**	**yard**	**,**
将要	绝不	允许	他的	姐姐	到	更多的	比	尝试	王子	大约	这	院子	,

威尔从来不允许他妹妹在院子里和王子玩耍，哪怕只是试探一下也好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkæntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .

but	**she**	**was**	**eager**	**to**	**go**	**for**	**a**	**long**	**canter**	**with**	**the**	**noble**	**animal**	**.**
但	她	曾是	渴望的	到	去	为了	一个	长的	慢跑	和	这	高贵	动物	.

但她渴望与这匹高贵的动物一起进行一次长途慢跑。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

Now	was	the	chance	she	had	waited	for	so	long	.
现在	曾是	这	机会	她	有	等待	为了	所以	长的	.

她等待已久的机会终于来了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔːl] [geɪm] ['ɔːfli] [bæd] , [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [prɪns] , ” [sed]

“	You	must	want	to	see	that	ball	game	awfully	bad	,	to	lend	me	Prince	,	”	said
“	你	必须	想	到	看	那	球	游戏	非常	坏的	,	到	借	我	王子	,	”	说

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“你一定非常想看那场球赛，才会把王子借给我，”格蕾丝说。

“ [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [wɪl] .

“	I	do	,	”	answered	Will	.
“	我	做	,	”	回答	将要	.

“我愿意，”威尔回答道。

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	But	be	careful	of	him	.
“	但	是	小心	的	他	.

但要小心他。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] ['hiːl] [boʊlt] .

Don't	let	him	have	his	head	too	much	or	he'll	bolt	.
不	让	他	有	他的	头	也	很多	或者	地狱	螺栓	.

别让他太得意忘形，否则他会逃跑。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

But	there's	not	a	mean	streak	in	him	.	”
但	有	不是	一个	意思是	条纹	在	他	.	”

但他心地善良，没有一丝恶意。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . ”

“	Oh	,	I	know	that	—	I	can	manage	.	”
“	哦	,	我	知道	那	—	我	能	管理	.	”

“哦，我知道——我可以应付。”

“ [ðen] [juːl] [get] [ðoʊz] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

“	Then	you'll	get	those	papers	from	grandmother	for	me	,	and	take	them
“	然后	你会	得到	那些	文件	从	祖母	为了	我	,	和	拿	他们

[tuː; tə][dæd] ? ”

to	dad	?	”
到	爸爸	?	”

“那你帮我从奶奶那里把那些文件拿来，然后带给爸爸好吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] . ”

“	Yes	,	I	guess	so	,	though	I	don't	like	leaving	the	girls	.	”
“	是的	,	我	猜测	所以	,	尽管	我	不	喜欢	离开	这	女孩们	.	”

“是的，我想也是，虽然我不喜欢离开女孩们。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Oh	,	you	can	explain	it	to	them	.
“	哦	,	你	能	解释	它	到	他们	.

“哦，你可以向他们解释一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [foʊn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [ʌp]

And	you	can	'	phone	down	for	the	chocolates	and	have	them	sent	up
和	你	能	-	电话	向下	为了	这	巧克力	和	有	他们	发送	向上

.

:
.

你可以打电话订巧克力，然后让他们送上来。

[tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Charge **them** **to** **me** **.**
收费 他们 到 我 .

费用记在我头上。

[ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən] [tʃuː] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
The **girls** **can** **chew** **on** **them** **until** **you** **come** **back** **.**
这 女孩们 能 嚼 在 他们 直到 你 来 后退 .

女孩们可以一直嚼着它们，等你回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [prɪns] .
It **won't** **take** **you** **long** **on** **Prince** **.**
它 惯于 拿 你 长的 在 王子 .

你很快就能找到王子。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , [sɪs] ! ”
And **say** **,** **listen** **,** **Sis** **!** **”**
和 说 , 听 , 妹妹 ! ”

还有，听着，姐姐!

“ [jes] , [goʊ][ɑːn] . ”
“ **Yes** **,** **go** **on** **.** **”**
“ 是的 , 去 在 . ”

“好的，请继续。”

“ [ðoʊz] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] , [dæd] [sed] .
“ **Those** **papers** **are** **pretty** **valuable** **,** **dad** **said** **.**
“ 那些 文件 是 漂亮的 有价值的 , 爸爸 说 .

“那些文件很有价值，”爸爸说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [diːl] ,
There **are** **other** **parties** **interested** **in** **this** **deal** **,**
那里 是 其他 各方 感兴趣的 在 这 交易 ,

还有其他方面对这笔交易感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”
and **if** **they** **got** **hold** **of** **the** **documents** **it** **might** **make** **a** **lot** **of** **trouble** **.** **”**
和 如果 他们 得到 抓住 的 这 文件 它 可能 制作 一个 很多 的 麻烦 . ”

如果他们拿到这些文件，可能会惹出很多麻烦。

“ ['trʌb(ə)l] ? ”
“ **Trouble** **?** **”**
“ 麻烦 ? ”

“麻烦？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
But **there's** **not** **much** **chance** **of** **that** **.**
但 有 不是 很多 机会 的 那 .

但这种可能性不大。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] . ”
They **don't** **even** **know** **where** **the** **papers** **are** **.** **”**
他们 不 甚至 知道 在哪里 这 文件 是 . ”

他们甚至不知道文件在哪儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get][ðem; ðəm] .
“ **All** **right** **,** **I'll** **get** **them** **.**
“ 全部 正确的 , 患病的 得到 他们 .

“好的，我去拿。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , ['bɪli] [bɔɪ] . ”

Have	a	good	time	at	the	game	,	Billy	boy	.	”
有	一个	好的	时间	在	这	游戏	,	比利	男生	.	”

祝你比赛玩得开心，比利小子。

“ [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [prɪns] .

“	I	will	,	and	look	out	for	Prince	.
”	我	将要	,	和	看	出去	为了	王子	.

“我会的，并且会照顾好王子。”

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

” [ænd; ənd] [wɪl] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [waɪl] [greɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['praɪvət] ['waɪər] ,

”	and	Will	hung	up	the	receiver	,	while	Grace	over	the	private	wire	,
”	和	将要	悬挂	向上	这	接收者	,	尽管	优雅	超过	这	私人的	金属丝	,

“威尔挂断了电话，而格蕾丝则通过私人电话线说：”

['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [prɪns] .

telephoned	to	the	groom	to	saddle	Prince	.
电话	到	这	新郎	到	鞍	王子	.

打电话给马夫，让他给王子备鞍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trɪp] .

Then	she	went	out	to	tell	her	friends	of	her	little	trip	.
然后	她	去	出去	到	告诉	她	朋友们	的	她	小的	旅行	.

然后她出去跟朋友们讲了她的小旅行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	she	is	doing	this	,
和	尽管	她	是	正在做	这	,

当她这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntər'dʒekt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]

I	will	interject	a	few	words	of	explanation	so	that	those	who	did	not	read	the	first
我	将要	插	一个	很少	字	的	解释	所以	那	那些	WHO	做过	不是	读	这	第一的

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

volume	of	this	series	may	have	a	better	understanding	of	the	characters	and
体积	的	这	系列	可能	有	一个	更好的	理解	的	这	人物	和

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

location	of	this	story	.
地点	的	这	故事	.

我在此稍作解释，以便那些没有读过本系列第一卷的人能够更好地了解故事中的人物和地点。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] ; [ɔːr] ,

The	first	book	was	called	“	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	;	Or	,
这	第一的	书	曾是	称为	“	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	;	或者	,

第一本书名为《迪普代尔的户外女孩；或者，

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .

Camping	and	Tramping	for	Fun	and	Health	.
野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	.

露营和徒步旅行，既有趣又有益健康。

” [ɪn] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [tuː]

”	In	that	is	given	an	account	of	how	the	four	chums	set	off	to	walk	about	two
”	在	那	是	给定	一个	帐户	的	如何	这	四	朋友们	放	离开	到	走	关于	二

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

hundred	miles	in	two	weeks	,
百	英里	在	二	周	,

“文中描述了这四个好友如何出发，在两周内步行约两百英里。”

['stɑ:pɪŋ] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['veriəs] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] .

stopping	nights	at	the	homes	of	various	friends	and	relatives	on	the	route	.
停止	夜晚	在	这	房屋	的	各种各样的	朋友们	和	亲属	在	这	路线	.

沿途在各个朋友和亲戚家过夜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] ,

At	the	very	outset	they	stumbled	on	the	mystery	of	a	five	hundred	dollar	bill	,
在	这	非常	开端	他们	踉跄	在	这	神秘	的	一个	五	百	美元	账单	,

一开始，他们就偶然发现了一张五百美元钞票的谜团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [moʊst]

and	it	was	not	until	the	end	that	the	strange	affair	was	cleared	up	most
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	那	这	奇怪的	事务	曾是	已清除	向上	最多

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

直到最后，这件离奇的事情才以最出人意料的方式真相大白。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['beti] ['nelsn] , [ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:dər] , [braɪt] ,

The	four	girls	were	Betty	Nelson	,	a	born	leader	,	bright	,
这	四	女孩们	是	贝蒂	纳尔逊	,	一个	出生	领导者	,	明亮的	,

这四个女孩分别是：贝蒂·尼尔森，一个天生的领导者，聪明伶俐；

['vɪgərəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

vigorous	and	with	more	than	her	share	of	common	sense	.
蓬勃	和	和	更多的	比	她	分享	的	常见的	感觉	.

她精力充沛，而且非常有常识。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['nelsn] , [ə; eɪ] ['welθi] ['kɑ:rpɪt][ˌmænju'fæktʃərər] .

She	was	the	daughter	of	Charles	Nelson	,	a	wealthy	carpet	manufacturer	.
她	曾是	这	女儿	的	查尔斯	纳尔逊	,	一个	富裕	地毯	制造商	.

她是富有的地毯制造商查尔斯·纳尔逊的女儿。

[greɪs] [fɔ:rd] , [tɔ:l] , [wɪloʊli] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] , [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [wel] -

Grace	Ford	,	tall	,	willowly	,	and	exceedingly	pretty	,	was	blessed	with	well	-
优雅	福特	,	高的	,	柳树	,	和	非常	漂亮的	,	曾是	蒙福	和	出色地	-

[tu:; tə] - [du:] ['perənts] .

to	-	do	parents	.
到	-	做	父母	.

格蕾丝·福特身材高挑纤细，容貌极其美丽，她出身于一个富裕的家庭。

['mɪstər] . [fɔ:rd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [noʊt] , [hu:] ['hændəld] ['meni] [bɪg] ['keɪsɪz] .

Mr	.	Ford	being	a	lawyer	of	note	,	who	handled	many	big	cases	.
先生	.	福特	存在	一个	律师	的	笔记	,	WHO	处理	许多	大的	案例	.

福特先生是一位著名的律师，曾处理过许多重大案件。

['mɑ:li] [bɪ'lɛt] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [taɪp] [frʌm; frəm] [greɪs] .

Mollie	Billette	,	was	just	the	opposite	type	from	Grace	.
莫莉	账单	,	曾是	只是	这	对面的	类型	从	优雅	.

莫莉·比莱特和格蕾丝的性格截然相反。

['mɑ:li] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [greɪs] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

Mollie	was	almost	always	in	action	,	Grace	in	repose	.
莫莉	曾是	几乎	总是	在	行动	,	优雅	在	休息	.

莫莉几乎总是忙碌不停，而格蕾丝则总是静静休息。

['mɑ:li] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [greɪs] [fer] .

Mollie	was	dark	,	Grace	fair	.
莫莉	曾是	黑暗的	,	优雅	公平的	.

莫莉肤色黝黑，格蕾丝肤色白皙。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['tempərd] — [greɪs] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

Mollie	was	quick	-	tempered	—	Grace	very	slow	to	arouse	.
莫莉	曾是	快的	-	淬火	—	优雅	非常	慢的	到	引起	.

莫莉脾气急躁，而格蕾丝却很难被唤起。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] ['mɑːli] — [blʌd] [ðæt] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Perhaps	it	was	the	French	blood	in	Mollie	—	blood	that	showed	even	more	plainly	in	her	mother	,
也许	它	曾是	这	法语	血	在	莫莉	—	血	那	显示	甚至	更多的	显然	在	她	母亲	,

或许是莫莉身上流淌着法国人的血液——这种血液在她母亲身上表现得更为明显。

[ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ] — [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

a	wealthy	widow	—	that	accounted	for	this	.
一个	富裕	寡妇	—	那	已记录	为了	这	.

一位富有的寡妇——这就是原因。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] — ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] — [huːz] ['æntɪks][soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪd] [ðer; ðər]['oʊldər] ['sɪstər] ,

Or	perhaps	it	was	the	mischievous	twins	—	Dodo	and	Paul	—	whose	antics	so	often	annoyed	their	older	sister	,
或者	也许	它	曾是	这	恶作剧	双胞胎	—	渡渡鸟	和	保罗	—	谁	滑稽动作	所以	经常	恼怒	他们的	老	姐姐	,

或许是那对调皮捣蛋的双胞胎——多多和保罗——他们的滑稽举动经常惹恼他们的姐姐。

[ðæt] [kɔːzd] ['mɑːli] [tuː; tə] “ [fler] [ʌp] ” [æt; ət] [taɪmz] .

that	caused	Mollie	to	“	flare	up	”	at	times	.
那	导致	莫莉	到	“	耀斑	向上	”	在	时代	.

这导致莫莉有时会“情绪爆发”。

['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ʌn'rævəld] .

Amy	Stonington	was	concerned	in	a	mystery	that	she	hoped	would	some	day	be	unraveled	.
艾米	斯托宁顿	曾是	担心的	在	一个	神秘	那	她	希望	会	一些	天	是	解开	.

艾米·斯托宁顿一直关注着一个谜团，她希望这个谜团有朝一日能够解开。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] ['stɔnɪŋtən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

For	years	she	had	believed	that	John	and	Sarah	Stonington	were	her	father	and	mother	,
为了	年	她	有	相信	那	约翰	和	莎拉	斯托宁顿	是	她	父亲	和	母亲	,

多年来，她一直以为约翰和莎拉·斯托宁顿是她的父母。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dɪfrəntli] .

but	in	the	first	book	I	related	how	she	was	given	to	understand	differently	.
但	在	这	第一的	书	我	有关的	如何	她	曾是	给定	到	理解	不同	.

但在第一本书中，我讲述了她是如何被赋予不同理解方式的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['eɪmi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] .

It	appears	that	,	when	she	was	a	baby	,	Amy	lived	in	a	Western	city	.
它	出现	那	,	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	艾米	居住地	在	一个	西	城市	.

看来，艾米小时候住在西方的一座城市里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] ['rekɪdʒ] .

There	came	a	flood	,	and	she	was	picked	up	on	some	wreckage	.
那里	来了	一个	洪水	,	和	她	曾是	挑选	向上	在	一些	残骸	.

洪水来袭，她被一些残骸卷走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] [dres] — [ɔːr] , ['ræðər][æn; ən]['envəloʊp] [ðæt]

There	was	a	note	pinned	to	her	baby	dress	—	or	,	rather	an	envelope	that
那里	曾是	一个	笔记	已置顶	到	她	婴儿	裙子	—	或者	,	相当	一个	信封	那

[hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][noʊt] ,

had	contained	a	note	,
有	包含	一个	笔记	,

她的婴儿连衣裙上别着一张纸条——或者更确切地说，是一个装有纸条的信封。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] .

and	this	was	addressed	to	Mrs	.	Stonington	.
和	这	曾是	已解决	到	太太	.	斯托宁顿	.

这封信是写给斯托宁顿夫人的。

['eɪmiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [stoʊnɪŋtənz] [ænt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ]

Amy's	mother	was	Mrs	.	Stonington's	aunt	,	though	the	two	had	not	seen	each
艾米的	母亲	曾是	太太	.	斯托宁顿的	阿姨	,	尽管	这	二	有	不是	已见	每个

['ʌðər] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

other	in	many	years	.
其他	在	许多	年	.

艾米的母亲是斯托宁顿太太的姑姑，尽管两人已经很多年没见过面了。

['weðər] ['eɪmiːz] ['perənts] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] , [ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

Whether	Amy's	parents	perished	in	the	flood	,	as	seemed	likely	,	or	what	became	of
无论	艾米的	父母	遇难	在	这	洪水	,	作为	似乎	可能	,	或者	什么	成为	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论艾米的父母是否如预想的那样在洪水中丧生，或者他们最终的下落如何，

[wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

was	never	known	,	nor	was	it	known	whether	there	were	any	other	children	.
曾是	绝不	已知	,	也不	曾是	它	已知	无论	那里	是	任何	其他	孩子们	.

这一点从未被提及，也不知道是否还有其他孩子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stɔnɪŋtən] , ['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [keɪm]

But	Mr	.	Stonington	,	after	the	flood	,	was	telegraphed	for	,	and	came
但	先生	.	斯托宁顿	,	后	这	洪水	,	曾是	电报	为了	,	和	来了

[tuː; tə] [get] ['eɪmi] .

to	get	Amy	.
到	得到	艾米	.

但洪水过后，斯托宁顿先生接到电报通知，前来接艾米。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] ,

He	and	his	wife	had	kept	her	ever	since	,
他	和	他的	妻子	有	保留	她	曾经	自从	,

他和妻子从那时起就一直把她留了下来。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] [ˈəupənz] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]

and	shortly	before	this	story	opens	they	had	told	her	of	the	mystery
和	不久	前	这	故事	打开	他们	有	讲述	她	的	这	神秘

[səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .

surrounding	her	.
周围	她	.

就在这个故事开始前不久，他们告诉了她围绕在她身上的谜团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [pʊr] ['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

Of	course	it	was	a	great	shock	to	poor	Amy	,	but	she	bore	it	bravely	.
的	课程	它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	贫穷的	艾米	,	但	她	钻孔	它	勇敢地	.

这当然对可怜的艾米来说是一个巨大的打击，但她勇敢地承受了下来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] “ ['ʌŋk(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [ænt] ” ['æftər] [ðæt] .

She	called	Mr	.	and	Mrs	.	Stonington	“	uncle	”	and	“	aunt	”	after	that	.
她	称为	先生	.	和	太太	.	斯托宁顿	“	叔叔	”	和	“	阿姨	”	后	那	.

此后，她称呼斯托宁顿先生和太太为“叔叔”和“阿姨”。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['diːpˌdeɪl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] ,

I	described	Deepdale	and	its	surroundings	in	the	previous	book	,
我	描述	迪普戴尔	和	它是	周围环境	在	这	以前的	书	,

我在上一本书中描述过迪普代尔及其周边地区，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

so	I	will	make	no	more	than	a	passing	reference	to	it	here	.
所以	我	将要	制作	不	更多的	比	一个	通过	参考	到	它	这里	.

因此，我在这里只会略作提及。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

Sufficient	to	say	that	the	town	nestled	in	a	bend	of	the	Argono	-	River	,
充足的	到	说	那	这	镇	依偎	在	一个	弯曲	的	这	-		河	,

毋庸赘言，这座小镇坐落在阿尔戈诺河的一个河湾处，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [wer] [ðæt] [striːm] ['waidnd] [aʊt] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

a	few	miles	above	where	that	stream	widened	out	into	beautiful	and	picturesque
一个	很少	英里	多于	在哪里	那	溪流	扩大	出去	进入	美丽的	和	如画

['reɪnboʊ] [leɪk] .

Rainbow	Lake	.
彩虹	湖	.

再往上游几英里，溪流就汇聚成美丽如画的彩虹湖。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

Then	the	river	continued	on	its	way	again	,	increasing	into	quite	a	large	body	of
然后	这	河	持续	在	它是	方式	再次	,	增加	进入	相当	一个	大的	身体	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后，河流继续向前流去，逐渐汇成一片相当大的水体。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [plaɪ] ['meni] ['pleʒər] [krɑːft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪlt] [fɔːr; fər] [treɪd] ,

On	the	river	and	lake	plied	many	pleasure	craft	,	and	some	built	for	trade	,
在	这	河	和	湖	合拢	许多	乐趣	工艺	,	和	一些	建造	为了	贸易	,

河流和湖泊上往来着许多游艇，也有一些是为贸易而建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [tuː; tə]

in	which	they	competed	with	a	railroad	that	connected	with	the	main	line	to
在	哪个	他们	竞争	和	一个	铁路	那	连接	和	这	主要的	线	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

他们与一条连接纽约干线的铁路展开了竞争。

[ɪn] ['reɪnboʊ] [leɪk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪləndz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] — ['traɪæŋg(ə)l] — ['ɑːbviəsli]

In	Rainbow	Lake	were	a	number	of	islands	,	the	largest	—	Triangle	—	obviously
在	彩虹	湖	是	一个	数字	的	岛屿	,	这	最大	—	三角形	—	明显地

[soʊ] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

so	called	,	being	quite	a	summer	resort	.
所以	称为	,	存在	相当	一个	夏天	采取	.

彩虹湖中有许多岛屿，其中最大的岛屿——三角岛——名副其实，是一个相当不错的避暑胜地。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['gɝːlz] [lɪvd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] ,

Our	four	girls	lived	near	each	other	in	fine	residences	,
我们的	四	女孩们	居住地	靠近	每个	其他	在	美好的	住宅	,

我们四个女儿都住在条件很好的房子里，而且彼此距离很近。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mɒliz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

that	of	Mollie's	mother	being	on	the	bank	of	the	river	.
那	的	莫莉的	母亲	存在	在	这	银行	的	这	河	.

莫莉的母亲当时正在河岸边。

['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['fɑːrmɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

Deepdale	was	a	thriving	community	,	in	the	midst	of	a	fertile	farming	section	.
迪普戴尔	曾是	一个	熙	社区	,	在	这	中间	的	一个	沃	农业	部分	.

迪普代尔曾是一个繁荣的社区，位于一片肥沃的农业区中心。

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [glɪntid] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɑːn] [greɪs] [fɔːrd] [æz; əz]

The	summer	sun	glinted	in	alternate	shadows	and	brilliant	patches	on	Grace	Ford	as
这	夏天	太阳	闪闪发光	在	备用	阴影	和	杰出的	补丁	在	优雅	福特	作为

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

she	hurried	out	to	her	friends	on	the	lawn	,
她	慌忙	出去	到	她	朋友们	在	这	草地	,

夏日的阳光在格蕾丝·福特身上投下斑驳的光影，她匆匆走向草坪上的朋友们。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] .

after	receiving	the	message	from	her	brother	Will	.
后	接收	这	信息	从	她	兄弟	将要	.

在收到哥哥威尔发来的信息后。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['mɑːli] ,

“	What	happened	?	”	asked	Mollie	,
“	什么	发生	?	”	问	莫莉	,

“发生什么事了？”莫莉问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

for	it	was	evident	from	the	expression	on	the	face	of	the	approaching
为了	它	曾是	明显	从	这	表达	在	这	脸	的	这	接近

[gɜːrl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

girl	that	something	out	of	the	ordinary	had	been	the	import	of	the	message	.
女孩	那	某物	出去	的	这	普通的	有	到过	这	进口	的	这	信息	.

从走过来的女孩脸上的表情可以看出，这条信息的含义非同寻常。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪl] .

“	Oh	,	it	was	Will	.
“	哦	,	它	曾是	将要	.

“哦，是威尔。”

[hiː; hi] — — ”

He	—	—	”
他	—	—	”

他 - ”

“ [dɪd][hiː; hi] - [fes] [ʌp] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑːli] .

“	Did	he	'	fess	up	'	about	the	chocolates	?	”	inquired	Mollie	.
“	做过	他	-	费斯	向上	-	关于	这	巧克力	?	”	询问	莫莉	.

“他承认巧克力的事了吗？”莫莉问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [bɑːks] .

“	No	,	but	he's	going	to	treat	us	to	a	three	-	pound	box	.
“	不	,	但	他是	去	到	对待	我们	到	一个	三	-	磅	盒子	.

“不，但他会请我们吃一个三磅重的盒子。”

[aɪ] - ['foʊnd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	'	phoned	down	for	them	.
我	-	电话	向下	为了	他们	.

我替他们打了电话。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . ”

They'll	be	here	soon	,	and	you	girls	can	enjoy	them	while	I'm	gone	.	”
他们会	是	这里	很快	,	和	你	女孩们	能	享受	他们	尽管	我是	已消失	.	”

她们很快就会到，我不在的时候你们可以好好享受她们。”

“ [gɔːn] ! ” ['ekəud] ['beti] , ['blæŋkli] .

“	Gone	!	”	echoed	Betty	,	blankly	.
”	已消失	!	”	回声	贝蒂	,	茫然地	.

“走了！”贝蒂茫然地重复道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [preɪ] [tel] ? ”

“	Where	are	you	going	,	pray	tell	?	”
”	在哪里	是	你	去	,	祈祷	告诉	?	”

“请问你要去哪里？”

“ [oʊ] , [wɪl] [fər'gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

“	Oh	,	Will	forgot	to	do	something	father	told	him	to	,
”	哦	,	将要	忘了	到	做	某物	父亲	讲述	他	到	,

“哦，威尔忘了做父亲吩咐他做的事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	wants	me	to	do	it	for	him	.
和	他	想要	我	到	做	它	为了	他	.

他想让我替他做这件事。

[get] [sʌm; səm] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] [fɔːrd] .

Get	some	rather	important	papers	from	Grandmother	Ford	.
得到	一些	相当	重要的	文件	从	祖母	福特	.

从福特奶奶那里弄到一些非常重要的文件。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [prɪns] .

I'm	going	to	ride	Prince	.
我是	去	到	骑	王子	.

我要骑王子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [kʌm] .

I	wish	you	all	could	come	.
我	希望	你	全部	可以	来	.

我希望你们都能来。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Will	you	be	angry	if	I	run	away	for	a	little	while	?
将要	你	是	生气的	如果	我	跑步	离开	为了	一个	小的	尽管	?

如果我暂时离开一段时间，你会生气吗?

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . ”

I	shan't	be	more	than	an	hour	.	”
我	不会	是	更多的	比	一个	小时	.	”

我最多一个小时就到。

“ ['æŋgri] ?

“	Angry	?
”	生气的	?

“生气的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['eɪmi] , ['dʒentli] .

Of	course	not	,	”	said	Amy	,	gently	.
的	课程	不是	,	”	说	艾米	,	轻轻地	.

“当然不是，”艾米轻声说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Besides	,	it's	important	;	isn't	it	?	”
”	除了	,	它是	重要的	;	不是	它	?	”

“而且，这很重要，不是吗？”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [sed] .
“ I imagine so , from what Will said .
“ 我 想象 所以 , 从 什么 将要 说 .

“从威尔的话来看，我想应该是这样。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
But he has the baseball fever , and there's no cure for it .
但 他 有 这 棒球 发烧 , 和 有 不 治愈 为了 它 .

但他患上了棒球热，而且没有治愈的办法。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [dʒʌst][slɪp]['ɪntu:][maɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd]['kæntər]['oʊvər] .
So if you don't mind I'll just slip into my habit , and canter over .
所以 如果 你 不 头脑 患病的 只是 滑 进入 我的 习惯 , 和 慢跑 超过 .

所以，如果你不介意的话，我就穿上我的马具，小跑过去。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [prɪns] !
Oh , I just love Prince !
哦 , 我 只是 爱 王子 !

哦，我太喜欢王子了！

['hi:z] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔ:rs] ! ”
He's the finest horse ! ”
他是 这 最好的 马 ! ”

他是最棒的马！

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ” [kən'fest] ['eɪmi] .
“ I'm afraid of horses , ” confessed Amy .
“ 我是 害怕的 的 马匹 , ” 坦白 艾米 .

“我怕马，”艾米坦白道。

“ [aɪm][nɑ:t] ! ” [dɪ'klerd] ['beti] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l] [spɔ:rts] ,
“ I'm not ! ” declared Betty , who was fond of all sports ,
“ 我是 不是 ! ” 声明 贝蒂 , WHO 曾是 喜爱 的 全部 运动的 ,

“我才不是！”热爱所有运动的贝蒂说道。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['fʊli] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and who had fully earned her title of “ Little Captain , ” which she was
['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .
often called .
经常 称为 .

她完全配得上“小船长”这个称号，人们经常这样称呼她。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n] ['dædi] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][wʌn] . ”
“ Some day I'm going to prevail on daddy to get me one . ”
“ 一些 天 我是 去 到 占上风 在 爸爸 到 得到 我 一 . ”

“总有一天我会说服爸爸给我买一个。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] ['rædər] [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:toʊ] , ” [spoʊk] ['mɑ:li] .
“ I should think you'd rather have an auto , ” spoke Mollie .
“ 我 应该 思考 你会 相当 有 一个 汽车 , ” 辐 莫莉 .

“我觉得你更想要一辆汽车，”莫莉说道。

“ [aɪ] [meɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['mɜ:mɜd] ['beti] .
“ I may , some day , ” murmured Betty .
“ 我 可能 , 一些 天 , ” 低声说道 贝蒂 .

“也许有一天吧，”贝蒂低声说道。

“ [bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] , [greɪs] .
“ But hurry along , Grace .
“ 但 匆忙 沿着 , 优雅 .

“但是快点，格蕾丝。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stɔːrm] .

It	looks	as	though	it	might	storm	.
它	看起来	作为	尽管	它	可能	风暴	.

看起来好像要下暴雨了。

[wiːl] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

We'll	save	some	of	the	candy	for	you	.	”
出色地	节省	一些	的	这	糖果	为了	你	.	”

我们会给你留一些糖果。

“ [juːd] ['betər] !

“	You'd	better	!
”	你会	更好的	!

“你最好！”

” [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [greɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]['æftər][ðə; ði]['pepərz] ,

”	The	chocolates	came	before	Grace	was	ready	to	start	after	the	papers	,
”	这	巧克力	来了	前	优雅	曾是	准备好	到	开始	后	这	文件	,

“巧克力是在格蕾丝看完文件准备开始工作之前送到的。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

for	she	discovered	a	rent	in	her	skirt	and	it	had	to	be	mended	.
为了	她	发现	一个	租	在	她	裙子	和	它	有	到	是	已修复	.

因为她发现裙子破了个洞，需要缝补。

[ðen] , [tuː] , [prɪns] [pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['restɪv] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Then	,	too	,	Prince	proved	a	little	more	restive	than	had	been	anticipated	,
然后	,	也	,	王子	已证实	一个	小的	更多的	不安分	比	有	到过	预期	,

此外，王子也比预想的更加躁动不安。

[frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

from	not	having	been	out	in	two	days	,
从	不是	拥有	到过	出去	在	二	天	,

因为两天没出门了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn]

and	the	groom	suggested	that	he	take	the	animal	up	and	down	the	road	on
和	这	新郎	建议	那	他	拿	这	动物	向上	和	向下	这	路	在

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['gæləp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf] .

a	sharp	gallop	to	give	the	excess	spirit	a	chance	to	be	worked	off	.
一个	锋利的	驰骋	到	给	这	过量的	精神	一个	机会	到	是	工作	离开	.

新郎建议他牵着这匹马在路上疾驰，让它释放多余的精力。

[soʊ] [greɪs] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]

So	Grace	saw	to	it	that	she	had	at	least	part	of	her	share	of
所以	优雅	锯	到	它	那	她	有	在	至少	部分	的	她	分享	的

['tʃɔkəlits] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

chocolates	before	she	left	.
巧克力	前	她	左边	.

所以格蕾丝在离开前确保自己至少吃到了一部分巧克力。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ə'baʊt][ðə; ði][grænd][sər'praɪz] ,

“	And	I	have	just	time	to	hear	the	rest	about	the	grand	surprise	,
”	和	我	有	只是	时间	到	听到	这	休息	关于	这	盛大	惊喜	,

“我还有时间听完剩下的关于这个惊喜的故事，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['beti] ,

”	she	said	to	Betty	,
”	她	说	到	贝蒂	,

她对贝蒂说：“

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ðiː] ['letər] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

who	had	been	turning	and	creasing	in	her	hand	the	letter	her	uncle
WHO	有	到过	转弯	和	褶皱	在	她	手	这	信	她	叔叔

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

她一直在手里翻来覆去地揉搓着叔叔写的信。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [kən'fest]

“	I'm	afraid	I	can't	go	as	much	into	detail	as	I	thought	I	could	,	”	confessed
“	我是	害怕的	我	不能	去	作为	很多	进入	细节	作为	我	想法	我	可以	,	”	坦白

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“恐怕我不能像我想象的那样详细说明了，”贝蒂坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['letər] [maɪ][oʊld] [siː] - ['kæptɪn] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː] .

“	But	I'll	read	you	the	letter	my	old	sea	-	captain	uncle	sent	me	.
“	但	患病的	读	你	这	信	我的	老的	海	-	队长	叔叔	发送	我	.

“但我会把当老船长的叔叔寄给我的信读给你听。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : - [ɪn] [pɔːrt] ; ['lɑːndʒɪtuːd] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['lætɪtuːd] [æn; ən] [aɪs] [kriːm]

It	begins	:	'	In	port	;	longitude	whatever	you	like	,	and	latitude	an	ice	cream
它	开始	:	-	在	港口	;	经度	任何	你	喜欢	,	和	纬度	一个	冰	奶油

['soʊdə] .

soda	.
苏打	.

它以“已入港；经度随意，纬度一杯冰淇淋苏打水”开头。

- [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] : “

'	Then	he	goes	on	:	“
-	然后	他	去	在	:	“

然后他继续说道：“

- [dɪr] ['mesˌmeɪt] .

'	Dear	messmate	.
-	亲爱的	同居伴侣	.

亲爱的同伴。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [saɪnd] ['pepərz] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [laɪf] ,

Years	ago	,	when	you	first	signed	papers	to	voyage	through	life	,
年	前	,	什么时候	你	第一的	签名	文件	到	航程	通过	生活	,

多年前，当你第一次签署文件开启人生旅程时，

[wen] [juː; jʊ] [wɜːnt, weənt] ['reɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə; eɪ] . [biː] . , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [spɪl] [siː] -

when	you	weren't	rated	as	an	A	.	B	.	,	you	used	to	have	me	spill	sea	-
什么时候	你	不是	评级	作为	一个	一个	.	B	.	,	你	用过的	到	有	我	洒	海	-

[jɑːnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

yarns	for	you	.
纱线	为了	你	.

当你还没被评为 AB 级的时候，你总是让我给你讲些海上奇闻轶事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɚz] ,

And	you	always	said	you	were	going	to	be	a	sailor	,	shiver	my	timbers	,
和	你	总是	说	你	是	去	到	是	一个	水手	,	颤抖	我的	木材	,

你总是说你想当水手，我的天哪！

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , — ['riːəl] ['seɪlər] - [laɪk] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . “

or	something	like	that	,	—	real	sailor	-	like	,	so	it	sounded	.	“
或者	某物	喜欢	那	,	—	真实的	水手	-	喜欢	,	所以	它	听起来	.	“

或者类似的话——听起来真像个水手会说的话。

- [aɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

'	I	never	forgot	this	,	and	I	always	counted	on	taking	you	on	a	voyage	with
-	我	绝不	忘了	这	,	和	我	总是	计数	在	采取	你	在	一个	航程	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我从未忘记这件事，我一直都盼望着能带你一起去旅行。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kæptɪn] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — ['nevər] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] ,

But	your	captain	—	that	is	to	say	your	father	—	never	would	let	me	,
但	你的	队长	—	那	是	到	说	你的	父亲	—	绝不	会	让	我	,

但是你的船长——也就是你的父亲——绝不会让我这么做。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] . “

and	often	the	barometer	went	away	down	between	him	and	me	.	“
和	经常	这	晴雨表	去	离开	向下	之间	他	和	我	.	“

我们之间的关系常常变得很紧张。

- [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

'	Howsomever	,	I	haven't	forgotten	how	you	liked	the	water	,
-	然而	,	我	还没有	被遗忘的	如何	你	喜欢	这	水	,

然而，我并没有忘记你有多喜欢水。

[nɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

nor	how	much	you	wanted	a	big	ship	of	your	own	.
也不	如何	很多	你	通缉	一个	大的	船	的	你的	自己的	.

你也没有说你有多么想要一艘属于自己的大船。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ][kʊd; kəd] [toʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['ɪntu:]

You	used	to	make	me	promise	that	if	ever	I	could	tow	the	Flying	Dutchman	into
你	用过的	到	制作	我	承诺	那	如果	曾经	我	可以	拖	这	飞行	荷兰人	进入

[pɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] .

port	that	you	could	have	it	for	a	toy	.
港口	那	你	可以	有	它	为了	一个	玩具	.

你以前总是让我答应你，如果我能把“飞翔的荷兰人号”拖进港口，你就可以把它当玩具送给你。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] . “

And	I	promised	.	“
和	我	承诺	.	“

我承诺过。

- [wel] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

'	Well	,	now	I	have	the	chance	to	get	the	Flying	Dutchman	for	you	,
-	出色地	,	现在	我	有	这	机会	到	得到	这	飞行	荷兰人	为了	你	,

“嗯，现在我有机会帮你弄到‘飞翔的荷兰人号’了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] [fɜ:rld] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][get] [ə'weɪ] .

and	I'm	bringing	it	home	,	with	sails	furled	so	it	won't	get	away	.
和	我是	带来	它	家	,	和	帆	卷曲	所以	它	惯于	得到	离开	.

我要把它带回家，收起风帆，以免它溜走。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][grænd] [sər'praɪz] [su:n] ,

I'm	going	to	give	you	a	grand	surprise	soon	,
我是	去	到	给	你	一个	盛大	惊喜	很快	,

我很快会给你一个巨大的惊喜，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] .

and	you	can	pass	it	on	to	your	friends	.
和	你	能	经过	它	在	到	你的	朋友们	.

你还可以把它分享给你的朋友。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lʌf] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkeɪb(ə)l] [leŋθs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [pɔːrt]
So **if** **you** **let** **me** **luff** **along** **for** **a** **few** **more** **cable** **lengths** **I** **think** **I'll** **make** **port**
所以 如果 你 让 我 脸颊 沿着 为了 一个 很少 更多的 电缆 长度 我 思考 患病的 制作 港口
[suːn] ,
soon **,**
很快 ,

所以，如果让我再漂流几段电缆，我想我很快就能到达港口了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [juːl] [meɪk] .
and **then** **we'll** **see** **what** **sort** **of** **a** **sailor** **you'll** **make** **.**
和 然后 出色地 看 什么 种类 的 一个 水手 你会 制作 .

然后我们再看看你会成为一名什么样的水手。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ˈʃɔːrtli] . -
You **may** **expect** **the** **surprise** **shortly** **.** **'**
你 可能 预计 这 惊喜 不久 . -

你很快就会迎来惊喜。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kənˈkluːdid] [ˈbeti] ,
“ **That's** **all** **there** **is** **to** **it** **,** **”** **concluded** **Betty** **,**
” 那就是 全部 那里 是 到 它 , ” 结束 贝蒂 ,

“事情就是这样，”贝蒂总结道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **and** **I've** **been** **puzzling** **my** **brains** **as** **to** **just** **what** **the** **surprise** **may** **be** **.** **”**
” 和 我已经 到过 令人费解 我的 大脑 作为 到 只是 什么 这 惊喜 可能 是 . ”

“我一直在绞尽脑汁地想，这个惊喜到底会是什么。”

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , ” [sed] [ˈeɪmi] .
“ **He's** **going** **to** **take** **you** **on** **a** **voyage** **,** **”** **said** **Amy** **.**
” 他是 去 到 拿 你 在 一个 航程 , ” 说 艾米 .

“他要带你去旅行，”艾米说。

“ [ˈhiːz] [bɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tɔɪ] [ʃɪp] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] .
“ **He's** **bought** **you** **some** **toy** **ship** **,** **”** **was** **the** **opinion** **of** **Mollie** **.**
” 他是 买 你 一些 玩具 船 , ” 曾是 这 观点 的 莫莉 .

“他给你买了一艘玩具船，”莫莉这样认为。

“ [oʊ] , [ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [boʊt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈriːəl] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] !
“ **Oh** **,** **if** **he'd** **only** **bring** **a** **real** **boat** **that** **we** **could** **make** **real** **a** **trip** **in** **!**
” 哦 , 如果 他会 仅有的 带来 一个 真实的 船 那 我们 可以 制作 真实的 一个 旅行 在 !

“哦，如果他能带来一艘真正的船，我们就可以真正地去旅行了！”

” [said] [greɪs] .
” **sighed** **Grace** **.**
” 叹了口气 优雅 .

“格蕾丝叹了口气。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [ˈlʌvli] ! ”
“ **That** **would** **be** **—** **lovely** **!** **”**
” 那 会 是 — 迷人的 ! ”

“那真是太好了！”

“ [ˈbeti] [ˈnelsn] !
“ **Betty** **Nelson** **!**
” 贝蒂 纳尔逊 !

“贝蒂·尼尔森！”

[raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [raɪt] [əˈweɪ] !
Write **to** **your** **uncle** **right** **away** **!**
写 到 你的 叔叔 正确的 离开 !

赶紧给你叔叔写信！

" [kə'mɑ:ndid] ['mɑ:li] , " [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] . "

"	commanded	Mollie	,	"	and	find	out	exactly	what	he	means	.	"
"	命令	莫莉	,	"	和	寻找	出去	确切地	什么	他	方法	.	"

"莫莉命令道，'弄清楚他到底是什么意思。'"

" [aɪ][kɑ:nt] , " [said] ['beti] .

"	I	can't	,	"	sighed	Betty	.
"	我	不能	,	"	叹了口气	贝蒂	.

"我做不到，"贝蒂叹了口气。

" ['hi:z] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] .

"	He's	traveling	,	and	one	never	knows	where	he	is	.
"	他是	旅行	,	和	一	绝不	知道	在哪里	他	是	.

"他正在旅行，谁也不知道他在哪里。"

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .

We'll	just	have	to	wait	.
出色地	只是	有	到	等待	.

我们只能等待了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz][soʊ][pɪ'kju:liər] [ðæt] ['hi:d][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t]['oʊnli] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:][ðə; ði]

Besides	,	he	is	so	peculiar	that	he'd	just	as	likely	as	not	only	puzzle	me	the
除了	,	他	是	所以	奇特	那	他会	只是	作为	可能	作为	不是	仅有的	谜	我	这

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

此外，他这个人非常古怪，很可能只会让我更加困惑。

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ; [ðæts] [ɔ:l] . "

We'll	just	have	to	wait	;	that's	all	.	"
出色地	只是	有	到	等待	;	那就是	全部	.	"

我们只能等待，仅此而已。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪg] ['roʊboʊt] ,

"	Well	,	if	it	should	be	some	sort	of	a	boat	,	even	a	big	rowboat	,
"	出色地	,	如果	它	应该	是	一些	种类	的	一个	船	,	甚至	一个	大的	划艇	,

"嗯，如果它是一艘船，哪怕是一艘大划艇，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " [ə'sɜ:rtɪd] [greɪs] .

we	could	have	some	fun	,	"	asserted	Grace	.
我们	可以	有	一些	乐趣	,	"	断言	优雅	.

"我们可以玩得很开心，"格蕾丝断言道。

" [jes] , [fɔ:r; fər] [maɪn] ['iznt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , " [ri'mɑ:kt] ['mɑ:li] , [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪf] [ɑ:n]

"	Yes	,	for	mine	isn't	much	account	,	"	remarked	Mollie	,	who	owned	a	small	skiff	on
"	是的	,	为了	矿	不是	很多	帐户	,	"	评论	莫莉	,	WHO	拥有	一个	小的	小艇	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

"是啊，我的船没什么了不起的，"莫莉说道，她在河上拥有一艘小船。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [wen] [aɪ][gɑ:t] ['ʌŋkəlz] ['letər] , " [sed] ['beti] ,

"	I	was	so	excited	and	amused	when	I	got	uncle's	letter	,	"	said	Betty	,
"	我	曾是	所以	兴奋的	和	觉得好笑	什么时候	我	得到	叔叔的	信	,	"	说	贝蒂	,

"我收到叔叔的来信时，既兴奋又觉得好笑，"贝蒂说。

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	that	I	didn't	know	what	to	do	.
"	那	我	没有	知道	什么	到	做	.

"我不知道该怎么办。"

['mæmə] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ]

Mamma	**puzzled**	**over**	**it**	**,**	**but**	**she**	**couldn't**	**make**	**any**	**more**	**out**	**of**	**it**	**than**	**I**
妈妈	困惑	超过	它	,	但	她	不能	制作	任何	更多的	出去	的	它	比	我

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

妈妈也琢磨不透，但她和我一样，也想不出别的办法。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] . ”

So	**I**	**decided**	**to**	**come**	**over**	**here**	**.**	**”**
所以	我	决定	到	来	超过	这里	.	”

所以我决定过来这里。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , ” [spoʊk] [greɪs] ,

“	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**,**	**”**	**spoke**	**Grace**	**,**
“	我是	高兴的	你	做过	,	”	辐	优雅	,

“我很高兴你这么做了，”格蕾丝说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm]

holding	**up**	**her**	**long**	**habit**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**delicately**	**eating**	**a**	**chocolate**	**from**
保持	向上	她	长的	习惯	在	一	手	和	轻柔地	吃	一个	巧克力	从

[ðə; ði] ['ʌðər] “ [ðer; ðər] [kʌmz] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ] [prɪns] .

the	**other**	**“**	**There**	**comes**	**James**	**with**	**Prince**	**.**
这	其他	“	那里	来	詹姆斯	和	王子	.

她一手拿着长长的修女服，另一只手小心翼翼地吃着巧克力。“詹姆斯和王子来了。”

[oʊ] , ['hiːz] [rʌn] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] !

Oh	**,**	**he's**	**run**	**him**	**too**	**hard**	**!**
哦	,	他是	跑步	他	也	难的	!

哦，他让他跑得太累了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði][hɑːrd] - ['briːðɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

”	**she**	**exclaimed**	**as**	**she**	**noted**	**the**	**hard**	**-**	**breathing**	**animal**	**.**
”	她	惊呼	作为	她	著名的	这	难的	-	呼吸	动物	.

她注意到那只呼吸急促的动物，惊呼道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] , [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Miss**	**,**	**”**	**said**	**the**	**groom**	**,**	**who**	**heard**	**her**	**.**
“	哦	,	不	,	错过	,	”	说	这	新郎	,	WHO	听到	她	.

“哦，不，小姐，”新郎听到她的话后说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][rɑːmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**That**	**was**	**only**	**a**	**romp**	**for**	**him**	**.**
“	那	曾是	仅有的	一个	欢蹦乱跳	为了	他	.

对他来说，那不过是一场嬉戏而已。

['hiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [naʊ] .

He'll	**be**	**much**	**easier**	**to**	**handle**	**now**	**.**
地狱	是	很多	更轻松	到	处理	现在	.

他现在好对付多了。

” [hiː; hi] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

”	**He**	**gave**	**Grace**	**a**	**hand**	**to**	**help**	**her**	**mount**	**to**	**the**	**saddle**	**,**
”	他	给予	优雅	一个	手	到	帮助	她	山	到	这	鞍	,

他伸手扶格蕾丝上马鞍，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**adjusted**	**the**	**stirrups**	**for**	**her**	**.**
和	调整	这	马镫	为了	她	.

然后帮她调整了马镫。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [ɔːf] .
” she called , as she cantered off .
” 她 称为 , 作为 她 慢跑 离开 .

她一边小跑着一边喊道。

“ [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋli]
“ Save some of the chocolates for me , ” and the others laughingly
” 节省 一些 的 这 巧克力 为了 我 , ” 和 这 其他的 笑着
['prɑːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

“给我留一些巧克力吧,”其他人笑着答应道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] , [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɔːr] [lɔːn] [tʃerz] .
as they went back to the shade , to rest in the hammock or lawn chairs .
作为 他们 去 后退 到 这 阴影 , 到 休息 在 这 吊床 或者 草地 椅子 .

他们回到阴凉处，在吊床上或草坪椅上休息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE RUNAWAY
这 逃跑

逃亡者

[greɪs] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [prɪns] .
Grace cantered along the pleasant country road on the back of Prince .
优雅 慢跑 沿着 这 令人愉快的 国家 路 在 这 后退 的 王子 .

格蕾丝骑在王子的背上，沿着宜人的乡村小路轻快地小跑着。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['iːgərnəs] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl]
The noble animal had lost some of his fiery eagerness to cover the whole
这 高贵 动物 有 丢失的 一些 的 他的 火热 渴望 到 覆盖 这 所有的
[ɜːrθ] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,
earth in one jump ,
地球 在 一 跳 ,

这种高贵的动物已经失去了些许一跃而过横跨整个地球的炽热热情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['snæfl] [ænd; ənd][kɜːrb] ,
and now was mindful of snaffle and curb ,
和 现在 曾是 正念 的 衔铁 和 抑制 ,

现在他注意到了衔铁和勒缰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hænd] .

the	latter	of	which	Grace	always	applied	with	gentle	hand	.
这	后者	的	哪个	优雅	总是	应用	和	温和的	手	.

后者格蕾丝总是用轻柔的手法涂抹。

[prɪns] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

Prince	seemed	to	know	this	,
王子	似乎	到	知道	这	,

王子似乎也明白这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['kruːəl] ['grɪpɪŋ] ,

for	he	behaved	in	such	style	as	not	to	need	the	cruel	gripping	,
为了	他	表现	在	这样的	风格	作为	不是	到	需要	这	残忍的	扣人心弦	,

因为他举止得体，根本不需要那种残酷的钳制。

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['hɔːsmən] — [ænd; ənd] ['hɔːrswʊmən] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['niːdləsli] [ɪn'flɪkt] .

which	so	many	horsemen	—	and	horsewomen	too	,	for	that	matter	,	needlessly	inflict	.
哪个	所以	许多	骑兵	—	和	女骑手	也	,	为了	那	事情	,	不必要的	造成	.

许多骑手（包括女骑手）都无谓地造成了这种伤害。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [raɪd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Oh	,	but	it	is	glorious	to	ride	!	”	exclaimed	the	girl	,
“	哦	,	但	它	是	辉煌	到	骑	！	”	惊呼	这	女孩	,

“哦，骑马真是太棒了！”女孩惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːft] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪ'niːθ] ['wʌndərf(ə)l] [triːz] [ðæt] [ˌɪntər'lest] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

as	she	urged	the	animal	into	a	gallop	on	a	soft	stretch	of	road	beneath	wonderful	trees	that	interlaced	their	branches	overhead	.
作为	她	敦促	这	动物	进入	一个	驰骋	在	一个	柔软的	拉紧	的	路	下面	精彩的	树木	那	交织	他们的	分支	开销	.

她催促着牲畜在平坦的道路上飞奔，道路两旁是枝繁叶茂的树木。

“ ['glɔːriəs] — ['glɔːriəs] ！ ”

“	Glorious	—	glorious	!	”
“	辉煌	—	辉煌	！	”

“太棒了——太棒了！”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðoʊz] ['pepərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

“	I	hope	those	papers	are	not	so	valuable	that	it	would	be	an	object	for	—	for	some	one	to	try	to	take	them	away	from	me	,
“	我	希望	那些	文件	是	不是	所以	有价值的	那	它	会	是	一个	目的	为了	—	为了	一些	一	到	尝试	到	拿	他们	离开	从	我	,

“我希望这些文件不会那么有价值，以至于有人会试图把它们从我身边夺走。”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

”	she	mused	.
”	她	沉思	.

她沉思道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
Instinctively she glanced behind her ,
本能地 她 瞥了一眼 在后面 她 ,

她本能地回头看了一眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]
but the peaceful road was deserted save for the sunshine and shadows
但 这 和平 路 曾是 荒凉的 节省 为了 这 阳光 和 阴影
['pleɪɪŋ] [tæg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
playing tag in the dust .
玩耍 标签 在 这 灰尘 .

但这条宁静的道路空无一人，只有阳光和影子在尘土中嬉戏。

[ðen] [greɪs] [lʊkt] [ə'bʌv] .
Then Grace looked above .
然后 优雅 看起来 多于 .

然后格蕾丝抬头望向天空。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɑ:mbər][tɪnt] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][stɔ:rm][tu:; tə]
The sky was of rather a somber tint , that seemed to suggest a storm to
这 天空 曾是 的 相当 一个 忧郁 着色 , 那 似乎 到 建议 一个 风暴 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

天空阴沉沉的，似乎预示着暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
and there was a sultriness and a silence ,
和 那里 曾是 一个 闷热 和 一个 沉默 ,

空气闷热，一片寂静。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
with so little wind that it might indicate a coming disturbance of the
和 所以 小的 风 那 它 可能 表明 一个 未来 干扰 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [naʊ] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
elements to restore the balance that now seemed so much on one side .
元素 到 恢复 这 平衡 那 现在 似乎 所以 很多 在 一 边 .

风力如此之小，或许预示着自然界即将发生某种变化，以恢复目前似乎过于偏向一方的平衡。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [wi:; wi] — [wi:l] [dʒʌst] — [rʌn]
“ But if any one tries to get them away from us , we — we'll just — run
“ 但 如果 任何 一 尝试 到 得到 他们 离开 从 我们 , 我们 — 出色地 只是 — 跑步
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“但如果有人想把它们从我们身边夺走，我们——我们就——逃跑；

[wəʊnt][wi:; wi] , [prɪns] ? ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
won't we , Prince ? ” and she patted the neck of the horse .
惯于 我们 , 王子 ? ” 和 她 轻拍 这 脖子 的 这 马 .

“是吗，王子？”说着，她拍了拍马的脖子。

[prɪns] ['hwɪni:d] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Prince whinnied acquiescence .
王子 嘶鸣 默认 .

王子嘶鸣着表示同意。

“ ['grænmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [greɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ɑ:n] .
“ Grandmother will be surprised to see me , ” thought Grace , as she rode on .
“ 祖母 将要 是 惊讶 到 看 我 , ” 想法 优雅 , 作为 她 骑 在 .

“奶奶看到我一定会很惊讶，”格蕾丝一边骑马一边想。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪl] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] .

“	But	I'm	glad	I	can	do	as	well	as	Will	in	business	matters	.
”	但	我是	高兴的	我	能	做	作为	出色地	作为	将要	在	商业	事情	.

“但我很高兴我在商业方面能和威尔一样出色。”

[aɪ] [hoʊp] ['pɑːpə] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪm'self] .

I	hope	papa	won't	be	too	severe	with	Will	for	not	attending	to	this	himself	.
我	希望	爸爸	惯于	是	也	严重	和	将要	为了	不是	参加	到	这	他自己	.

我希望爸爸不会因为威尔没有亲自处理这件事而对他过于严厉。

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [trɔːf] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] ['hɔləud] [aʊt] ,

”	She	passed	a	drinking	trough	—	a	great	log	hollowed	out	,
”	她	通过了	一个	喝	槽	—	一个	伟大的	日志	空心的	出去	,

她经过一个饮水槽——一根掏空的大圆木，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [θruː]

into	which	poured	a	stream	of	limpid	water	coming	from	a	distant	hill	through
进入	哪个	倾倒	一个	溪流	的	清澈的	水	未来	从	一个	遥远	爬坡道	通过

[ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [paɪp] .

a	rude	wooden	pipe	.
一个	粗鲁的	木制的	管道	.

从远处山上流出的清澈泉水，通过一根简陋的木管，注入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːsi] [griːn] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔːf] ,

It	dripped	over	the	mossy	green	sides	of	the	trough	,
它	滴落	超过	这	苔藓	绿色的	侧面	的	这	槽	,

水滴顺着长满青苔的槽壁流了下来。

[ænd; ənd] [prɪns] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['iːgərli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Prince	stretched	his	muzzle	eagerly	toward	it	.
和	王子	拉伸	他的	枪口	急切地	朝向	它	.

王子迫不及待地将鼻子伸向它。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm]

“	Of	course	you	shall	have	a	drink	!	”	exclaimed	Grace	,	as	she	let	him
“	的	课程	你	将	有	一个	喝	!	”	惊呼	优雅	,	作为	她	让	他

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] .

have	his	head	.
有	他的	头	.

“你当然应该喝一杯！”格蕾丝一边说着，一边放开了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['θɜːrsti] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz]

Then	she	felt	thirsty	herself	,	and	looked	about	for	something	that	would	serve	as
然后	她	毛毡	渴	她自己	,	和	看起来	关于	为了	某物	那	会	服务	作为

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [blɑːk] ,

a	mounting	block	,
一个	安装	堵塞	,

然后她自己也感到口渴，便四处寻找可以当垫脚物的东西。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [daʊn] .

in	case	she	got	down	.
在	案件	她	得到	向下	.

万一她摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [nɪr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] , ['ber'fʊtɪd] , ['frekld] - [feɪst] [ænd; ənd] [snʌb] -

She	saw	nothing	near	;	but	a	ragged	,	barefooted	,	freckled	-	faced	and	snub	-
她	锯	没有什么	靠近	;	但	一个	破烂不堪	,	赤足	,	雀斑	-	面对	和	冷落	-

[noʊzd] ['ɜːrtʃɪn] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

nosed	urchin	,	coming	along	just	then	,
鼻子	顽童	,	未来	沿着	只是	然后	,

她附近什么也没看到；但就在这时，一个衣衫褴褛、赤着脚、满脸雀斑、鼻子扁平的流浪儿走了过来。

[di'vaind] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] .
divined her desire .
神谕 她 欲望 .

洞悉了她的愿望。

“ [wɑ:nt][ə; eɪ][drɪŋk] , ['leɪdi] ?
“ Want a drink , lady ?
“ 想 一个 喝 , 女士 ?

“女士，想喝点什么吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
” he asked , smiling .
” 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [greɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][kʌp] . ”
“ Yes , ” answered Grace , “ but I have no cup . ”
“ 是的 , ” 回答 优雅 , “ 但 我 有 不 杯子 . ”

“是的，”格蕾丝回答说，“但我没有杯子。”

“ [aɪ][kɪn] [meɪk] [ji:; ji][wʌn] .
“ I kin make ye one .
“ 我 亲属 制作 是的 一 .

“我可以让你成为其中一员。”

” ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['flægən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [greɪp]
” Straightway he fashioned a natural flagon from a leaf of the wild grape
” 立刻 他 造型 一个 自然的 酒壶 从 一个 叶子 的 这 荒野 葡萄
[vaɪn] [ðæt] [gru:] [ˌnɪr'baɪ] ,
vine that grew nearby ,
藤 那 生长 附近 ,

“他立刻用附近生长的野生葡萄藤的叶子做成了一个天然的酒壶，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [li:f] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [stem] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
piercing the leaf with its own stem so that it formed a cup out of which a
冲孔 这 叶子 和 它是自己的 干 所以 那 它 形成 一个 杯子 出去 的 哪个 一个
['dru:ɪd] [maɪt] [hæv; həv] [kwɔft] [æm'broʊʒə] .
Druid might have quaffed ambrosia .
德鲁伊 可能 有 畅饮 仙人掌 .

用自己的茎刺穿叶子，使其形成一个杯子，德鲁伊可以从中饮用神酒。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There's a cup , ” he said .
“ 有 一个 杯子 , ” 他 说 .

“那儿有个杯子，”他说。

“ [aɪ] ['ɔlɚz] [meɪks] - [ɪm] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ I allers makes ' em that way when I wants a drink .
“ 我 过敏 制作 - 呃 那 方式 什么时候 我 想要 一个 喝 .

“我每次想喝酒的时候都会把它们弄成那样。”

” [hi:; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
” He filled it from the running water and held it up .
” 他 已填 它 从 这 跑步 水 和 握住 它 向上 .

他从流水中灌满水，然后举了起来。

[greɪs] [dræŋk] ['θɜ:rstɪli] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
Grace drank thirstily , and asked for more .
优雅 喝 口渴地 , 和 问 为了 更多的 .

格蕾丝渴极了，还想要更多。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	And	here	is	something	for	you	,	”	she	said	with	a	smile	,
”	和	这里	是	某物	为了	你	,	”	她	说	和	一个	微笑	,

“这是给你的礼物，”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈtʃɔkəlits] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

as	she	passed	down	some	chocolates	she	had	slipped	into	a	small	pocket	of
作为	她	通过了	向下	一些	巧克力	她	有	滑倒了	进入	一个	小的	口袋	的

[hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] .

her	riding	habit	.
她	骑术	习惯	.

她把藏在骑马服小口袋里的巧克力递了下去。

“ [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['krɪsməs] , [ɔːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrtʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [əkˈseptɪd]

“	Say	,	is	it	Christmas	,	or	Fourth	of	July	?	”	gasped	the	urchin	as	he	accepted
”	说	,	是	它	圣诞节	,	或者	第四	的	七月	?	”	倒吸一口气	这	顽童	作为	他	公认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我说，今天是圣诞节，还是七月四日？”小男孩接过礼物，喘着气问道。

“ [θæŋks] , ['leɪdi] .

“	Thanks	,	lady	.
”	谢谢	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

” [greɪs] [əˈgen] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː]

”	Grace	again	smiled	down	at	him	,	and	Prince	,	having	dipped	his	muzzle	into
”	优雅	再次	微笑	向下	在	他	,	和	王子	,	拥有	浸入	他的	枪口	进入

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [əˈgen] ,

the	cool	water	again	,
这	凉爽的	水	再次	,

格蕾丝再次俯身对他微笑，而王子则再次将鼻子浸入清凉的水中，

[fɔːr; fər] ['veri] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] .

for	very	pleasure	in	having	all	he	wanted	,	swung	about	and	trotted	on	.
为了	非常	乐趣	在	拥有	全部	他	通缉	,	摇摆	关于	和	小跑	在	.

他非常享受拥有自己想要的一切，四处走动，然后小跑着离开。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [wʌz; wəz]

The	distance	was	not	long	now	,	and	Grace	,	noting	the	gathering	clouds	,	was
这	距离	曾是	不是	长的	现在	,	和	优雅	,	注意到	这	采集	云	,	曾是

[glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

glad	of	it	.
高兴的	的	它	.

距离已经不远了，格蕾丝注意到乌云密布，感到很高兴。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sure	I	don't	want	to	be	caught	in	a	storm	,	”	she	said	.
”	我是	当然	我	不	想	到	是	捕捉	在	一个	风暴	,	”	她	说	.

“我肯定不想被困在暴风雨中，”她说。

“ [ðɪs] [stʌf] [ʃriŋks] [soʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['velvɪt] [skɜːrt] .

“	This	stuff	shrinks	so	,	”	and	she	glanced	down	at	her	velvet	skirt	.
”	这	东西	收缩	所以	,	”	和	她	瞥了一眼	向下	在	她	天鹅绒	裙子	.

“这东西缩水好厉害，”她低头看了看自己的天鹅绒裙子。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp] [əˈgen] .

“	I	wouldn't	have	it	made	up	again	.
”	我	不会	有	它	制成	向上	再次	.

“我不会再重蹈覆辙了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ['dʌznt] [spɔɪl] ['wɪlz] [bɔːl] [geɪm] ,

I	hope	the	storm	doesn't	spoil	Will's	ball	game	,
我	希望	这	风暴	不	剧透	遗嘱	球	游戏	,

我希望这场暴风雨不会影响威尔的球赛。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɝːdʒd] [prɪns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæstər] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [stretʃ] [ʌv; əv]

"	She	urged	Prince	to	a	faster	pace	,	and	,	cantering	along	a	quiet	stretch	of
"	她	敦促	王子	到	一个	快点	步伐	,	和	,	慢跑	沿着	一个	安静的	拉紧	的

[roʊd] ,

road	,
路	,

她催促王子加快步伐，沿着一段安静的道路小跑着，

[wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɔrdz] ['mʌðər] .

was	soon	at	the	house	of	Mr	.	Ford's	mother	.
曾是	很快	在	这	房子	的	先生	.	福特的	母亲	.

很快，他就到了福特先生母亲的家。

" [waɪ] [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['eldərli] ['leɪdi] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

"	Why	Grace	!	"	exclaimed	the	elderly	lady	,	"	I	expected	Will	to	come	over	.
"	为什么	优雅	!	"	惊呼	这	老年	女士	,	"	我	预期的	将要	到	来	超过	.

“哎呀，格蕾丝！”老太太惊呼道，“我以为威尔会过来呢。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] — — "

Your	father	said	—	—	"
你的	父亲	说	—	—	"

你父亲说——”

" [aɪ] [noʊ] , ['grænmɑː] , [bʌt; bət] [wɪl] — [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [waɪld] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ'd]

"	I	know	,	grandma	,	but	Will	—	well	,	he	is	wild	about	baseball	,	and	I	said	I'd
"	我	知道	,	奶奶	,	但	将要	—	出色地	,	他	是	荒野	关于	棒球	,	和	我	说	ID

[kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

come	for	him	.	"
来	为了	他	.	"

“我知道，奶奶，但是威尔——他非常喜欢棒球，我说过我会来接他。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

"	That	was	good	of	you	.	"
"	那	曾是	好的	的	你	.	"

“你真是太好了。”

" [oʊ] , [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	Oh	,	no	it	wasn't	.
"	哦	,	不	它	不是	.

“哦，不，不是这样的。”

[aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [preɪz] .

I	don't	deserve	any	praise	.
我	不	应得	任何	称赞	.

我不配得到任何赞扬。

['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [prɪns] — [ə; eɪ] [bɪg] [braɪb] , ['grænmɑː] . "

Chocolates	and	Prince	—	a	big	bribe	,	grandma	.	"
巧克力	和	王子	—	一个	大的	贿赂	,	奶奶	.	"

巧克力和王子——奶奶，这可是一笔不小的贿赂啊。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] !

"	Oh	,	you	young	folks	!
"	哦	,	你	年轻的	各位	!

“哦，你们这些年轻人！”

[wel] , [kʌm] [ɪn] .
Well , come in .
出色地， 来 在 .

请进。

['tɔməs] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [prɪns] . ”
Thomas will see to Prince . ”
托马斯 将要 看 到 王子 . ”

托马斯会照顾王子的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] . ”
“ I can't stay long . ”
“ 我 不能 停留 长的 . ”

“我不能久留。”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
“ No , I suppose not .
“ 不 ， 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ðiːz] ['pepərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
Your father wanted these papers in a hurry .
你的 父亲 通缉 这些 文件 在 一个 匆忙 .

你父亲急需这些文件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
He would have come himself , but he had some matters to attend to .
他 会 有 来 他自己 ， 但 他 有 一些 事情 到 出席 到 .

他本来想亲自过来，但他还有些事情要处理。

[ænd; ənd] , [ɪts] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer] ,
And , its being rather a family affair ,
和 ， 它是 存在 相当 一个 家庭 事务 ，

而且，这基本上是一件家族事务。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] [klɑːks] .
he did not want to send one of his law clerks .
他 做过 不是 想 到 发送 一 的 他的 法律 职员 .

他不想派他的任何一名法律助理去。

[ðoʊz] [jʌŋ] [men] ['tæt(ə)l] [soʊ] . ”
Those young men tattle so . ”
那些 年轻的 男人 告密 所以 . ”

那些年轻人真爱告密。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['gɝːlz] , ['grænmɑː] ? ”
“ I wonder if they are any worse than girls , grandma ? ”
“ 我 想知道 如果 他们 是 任何 更糟 比 女孩们 ， 奶奶 ? ”

“奶奶，我不知道她们是不是比女孩更糟糕？”

“ [oʊ] , [mʌtʃ] — [mʌtʃ] !
“ Oh , much — much !
“ 哦 ， 很多 — 很多 !

“哦，很多——很多！

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['elən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
But come in , and I will have Ellen make you a cup of tea .
但 来 在 ， 和 我 将要 有 艾伦 制作 你 一个 杯子 的 茶 .

请进，我让艾伦给你泡杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] .
It is refreshing on a hot day .
它 是 令人耳目一新 在 一个 热的 天 .

在炎热的夏天，这感觉很清爽。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pepərz] .

Then	**I**	**will**	**get**	**you**	**the**	**papers**	**.**
然后	我	将要	得到	你	这	文件	.

那我这就把文件给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] . ”

It	**is**	**very**	**warm**	**.**	**”**
它	是	非常	温暖的	.	”

天气很暖和。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**we**	**will**	**have**	**a**	**shower**	**.**	**”**
“	是的	,	我	思考	我们	将要	有	一个	淋浴	.	”

“是的，我想我们应该去洗个澡。”

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .

“	**Then**	**I**	**must**	**not**	**keep**	**you**	**.**
“	然后	我	必须	不是	保持	你	.

“那么我就不能留住你了。”

[ɪz] ['evriwʌn] [wel] ? ”

Is	**everyone**	**well**	**?**	**”**
是	每个人	出色地	?	”

大家都还好吗?

“ [jes] . [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ”

“	**Yes**	**.**	**How**	**have**	**you**	**been**	**?**	**”**
“	是的	.	如何	有	你	到过	?	”

“是的。你最近怎么样？”

“ [oʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] . ”

“	**Oh**	**,**	**well**	**enough**	**for**	**an**	**old**	**lady**	**.**	**”**
“	哦	,	出色地	足够的	为了	一个	老的	女士	.	”

“哦，对一位老太太来说已经足够好了。”

“ [oʊld] , ['grænmɑː] ?

“	**Old**	**,**	**grandma**	**?**
“	老的	,	奶奶	?

“老了，奶奶？”

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [get] — — ”

I	**only**	**hope**	**I**	**look**	**as**	**nice**	**as**	**you**	**when**	**I**	**get**	**—**	**—**	**”**
我	仅有的	希望	我	看	作为	好的	作为	你	什么时候	我	得到	—	—	”

我只希望我到时候也能像你一样漂亮——”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] ['flætəri] .

“	**Now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**no**	**flattery**	**.**
“	现在	,	我的	亲爱的	,	不	奉承	.

“亲爱的，别奉承我。”

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

I	**had**	**my**	**share**	**of**	**that**	**when**	**I**	**was**	**younger**	**,**
我	有	我的	分享	的	那	什么时候	我	曾是	年轻	,

我年轻的时候也经历过这些。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]

though	**I**	**must**	**say**	**your**	**grandfather**	**knew**	**how**	**to**	**turn**	**a**	**compliment**	**to**
尽管	我	必须	说	你的	祖父	知道	如何	到	转动	一个	赞扬	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

不过我必须说，你祖父很懂得如何把赞美之词说得恰到好处。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Ah	**,**	**my**	**dear**	**,**	**there**	**are**	**not**	**many**	**like**	**him**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**.**
啊	,	我的	亲爱的	,	那里	是	不是	许多	喜欢	他	现在	-	一个	-	天	.

啊，亲爱的，如今像他这样的人已经不多了。

[nɑːt] ['meni] !

Not	**many**	**!**
不是	许多	!

不多!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	**and**	**she**	**sighed**	**.**
"	和	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ,

Tea	**was**	**served**	**in**	**the**	**quaint**	**old**	**dining**	**room**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**,**
茶	曾是	服务	在	这	古雅	老的	用餐	房间	,	为了	太太	.	福特	,

在古色古香的餐厅里，为福特夫人准备了茶。

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['meni] [oʊld] ['kʌstəmz] , [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm]['mɑːdərn] [wʌnz] , [ænd; ənd]

though	**keeping**	**up**	**many**	**old**	**customs**	**,**	**had**	**adopted**	**some**	**modern**	**ones**	**,**	**and**
尽管	保持	向上	许多	老的	海关	,	有	已采用	一些	现代的	一个	,	和

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

her	**house**	**was**	**perfection**	**itself**	**.**
她	房子	曾是	完美	本身	.

虽然保留了很多旧习俗，但也接受了一些现代习俗，她的房子简直完美无瑕。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['rɑðər] ['væljuəb(ə)l] ; [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?

"	**I**	**suppose**	**your**	**brother**	**told**	**you**	**these**	**papers**	**were**	**rather**	**valuable**	**;**	**did**	**he**	**not**	**?**
"	我	认为	你的	兄弟	讲述	你	这些	文件	是	相当	有价值的	;	做过	他	不是	?

"我想你哥哥应该告诉过你这些文件很值钱吧？"

" [æskt] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [greɪs] [ə; eɪ] ['rɑðər] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] .

"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**a**	**little**	**later**	**,**	**as**	**she**	**brought**	**Grace**	**a**	**rather**	**bulky**	**package**	**.**
"	问	太太	.	福特	一个	小的	之后	,	作为	她	带来	优雅	一个	相当	笨重	包裹	.

"过了一会儿，福特太太拿着一个相当大的包裹递给格蕾丝，问道。

" [jes] , ['grænmɑː] . "

"	**Yes**	**,**	**grandma**	**.**	**"**
"	是的	,	奶奶	.	"

"好的，奶奶。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] —

"	**And**	**if**	**they**	**should**	**happen**	**to**	**fall**	**into**	**other**	**hands**	**it**	**might**	**make**	**trouble**	**—**
"	和	如果	他们	应该	发生	到	落下	进入	其他	双手	它	可能	制作	麻烦	—

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

at	**least**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
在	至少	为了	一个	时间	.	"

"如果它们落入其他人手中，可能会造成麻烦——至少会造成一段时间的麻烦。"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	**will**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**.**	**"**
我	将要	拿	好的	关心	的	他们	.	"

我会好好照顾他们的。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] ? ”

“	How	can	you	carry	them	?	”
”	如何	能	你	携带	他们	?	”

“你怎么能把它们搬走呢？”

“ [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

“	In	the	saddle	.
”	在	这	鞍	.

“在马鞍上。”

[wɪl] [hæd; həd] ['pɑːkəts] , [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .

Will	had	pockets	,	made	especially	for	his	needs	.
将要	有	口袋	,	制成	尤其	为了	他的	需求	.

威尔身上有专门为他的需求而设计的口袋。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt] ['naɪsəti] .

They	will	fit	nicety	.
他们	将要	合身	友善	.

它们会很合身。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] . ”

I	looked	before	starting	out	.	”
我	看起来	前	开始	出去	.	”

我出发前先考察了一下。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .

Then	I	won't	keep	you	.
然后	我	惯于	保持	你	.

那我就不留你了。

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] .

Trot	along	.
小跑	沿着	.

小跑一段。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] .

It	does	look	as	though	we	would	have	a	storm	.
它	做	看	作为	尽管	我们	会	有	一个	风暴	.

看起来我们这里可能会有暴风雨。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .

I	hope	you	get	back	before	it	breaks	.
我	希望	你	得到	后退	前	它	休息	.

希望你在它坏掉之前回来。

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pepərz] . ”

I	would	ask	you	to	stay	,	but	I	know	your	father	is	waiting	for	those	papers	.	”
我	会	问	你	到	停留	,	但	我	知道	你的	父亲	是	等待	为了	那些	文件	.	”

我想请你留下，但我知道你父亲还在等那些文件。

“ [jes] , [wɪl] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	Will	said	he	wanted	them	quickly	.
”	是的	,	将要	说	他	通缉	他们	迅速地	.

“是的，威尔说他希望尽快拿到。”

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] - [reɪs] [ðə; ði][stɔːrm] , ” [ænd; ənd] [greɪs] [læft] .

Oh	,	well	,	I	think	I	can	out	-	race	the	storm	,	”	and	Grace	laughed	.
哦	,	出色地	,	我	思考	我	能	出去	-	种族	这	风暴	,	”	和	优雅	笑了	.

“哦，我想我可以赶在暴风雨之前过去，”格蕾丝笑了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪs] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

She	**found**	**that**	**she**	**really**	**would**	**have**	**to**	**race**	**when**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**
她	成立	那	她	真的	会	有	到	种族	什么时候	,	一个	小的	之后	,

她发现自己真的要参加比赛了，就在不久之后。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

out	**on**	**the**	**main**	**road**	**,**	**the**	**distant**	**rumble**	**of**	**thunder**	**was**	**heard**	**.**
出去	在	这	主要的	路	,	这	遥远	隆隆	的	雷	曾是	听到	.

在大路上，远处传来隆隆的雷声。

“ [kʌm] , [prɪns] !

“	**Come**	**,**	**Prince**	**!**
”	来	,	王子	!

“来吧，王子！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	**We**	**must**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**.**
”	我们	必须	看	什么	我们	能	做	.

我们必须看看我们能做些什么。

[jʊr; jər] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] , [oʊld] ['feloʊ] !

Your	**best**	**foot**	**foremost**	**,**	**old**	**fellow**	**!**
你的	最好的	脚	首先	,	老的	同伴	!

老兄，先迈你最好的那只脚！

” [ðə; ði] [hɔːrs] ['hwɪniːd] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

”	**The**	**horse**	**whinnied**	**in**	**answer**	**,**	**and**	**swung**	**into**	**an**	**easy**	**gallop**	**that**	**covered**	**the**
”	这	马	嘶鸣	在	回答	,	和	摇摆	进入	一个	简单的	驰骋	那	涵盖	这

[graʊnd] [wel] .

ground	**well**	**.**
地面	出色地	.

“马儿嘶鸣着回应，轻松地奔跑起来，步伐轻快有力。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] .

The	**clouds**	**gathered**	**thicker**	**and**	**faster**	**.**
这	云	聚集	较厚	和	快点	.

云层越来越厚，聚集得越来越快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [blæk] ['mæsɪz] [wʊd] [biː; bi] [splɪt] [baɪ]['dʒægɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Now	**and**	**then**	**their**	**black**	**masses**	**would**	**be**	**split**	**by**	**jagged**	**flashes**	**of**	**lightning**	**,**
现在	和	然后	他们的	黑色的	群众	会	是	分裂	经过	锯齿状	闪光灯	的	闪电	,

它们的黑色团块时不时会被锯齿状的闪电撕裂。

[ðæt] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [siːmd] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər]

that	**presaged**	**the**	**rumbling**	**report**	**of**	**heaven's**	**artillery**	**which**	**seemed**	**drawing**	**nearer**
那	预示	这	隆隆声	报告	的	天	炮兵	哪个	似乎	绘画	更近

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

to	**engage**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**the**	**sky**	**.**
到	从事	在	这	战斗	的	这	天空	.

这预示着天炮的隆隆声即将响起，似乎天上的大炮正在逼近，准备投入战斗。

“ [prɪns] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ” [greɪs] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Prince**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**wet**	**,**	**I'm**	**very**	**much**	**afraid**	**,**	**”**	**Grace**	**exclaimed**	**.**
”	王子	,	我们	是	去	到	得到	湿的	,	我是	非常	很多	害怕的	,	”	优雅	惊呼	.

“王子，我们要淋湿了，我很害怕，”格蕾丝惊呼道。

“ [ænd; ənd] [jet] — [wel] , [wi:l] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] [peɪs] !
“ And yet — well , we'll try a little faster pace !
“ 和 然而 — 出色地 , 出色地 尝试 一个 小的 快点 步伐 !

“但是——好吧，我们试试加快一点速度！”

” [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑ:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ferli] [li:pt] ['ɪntu:]
” She touched the animal lightly with the crop , and he fairly leaped into
” 她 感动 这 动物 轻轻 和 这 庄稼 , 和 他 相当 跳跃 进入
['greɪtər] [spi:d] .
greater speed .
更大的 速度 .

她用鞭子轻轻碰了一下那只动物，它立刻加快了速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][stɔ:rm] .
But it was only too evident that they could not escape the storm .
但 它 曾是 仅有的 也 明显 那 他们 可以 不是 逃脱 这 风暴 .

但很明显，他们无法逃脱这场风暴。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['laʊərɪŋ] [naʊ] ,
The clouds were more lowering now ,
这 云 是 更多的 降低 现在 ,

云层更低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
and the bursts of thunder followed more quickly on the heels of the lightning
和 这 爆发 的 雷 随后 更多的 迅速地 在 这 高跟鞋 的 这 闪电
['flæʃɪz] .
flashes .
闪光灯 .

闪电过后，雷声迅速响起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['æŋgri] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Then came a few angry dashes of rain ,
然后 来了 一个 很少 生气的 破折号 的 雨 ,

接着下了几阵瓢泼大雨，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [gɪv] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
as though to give sample of what was to follow .
作为 尽管 到 给 样本 的 什么 曾是 到 跟随 .

仿佛是在预示接下来将要发生的事情。

“ [kʌm] , [prɪns] ! ” [kraɪd] [greɪs] .
“ Come , Prince ! ” cried Grace .
“ 来 , 王子 ! ” 哭 优雅 .

“来吧，王子！”格蕾丝喊道。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] .
Suddenly from behind there came another sound .
突然 从 在后面 那里 来了 其他 声音 .

突然，身后传来另一个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [stə'kɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpənd]
It was the deep staccato of the exhaust of an automobile , with opened
它 曾是 这 深的 断奏 的 这 排气 的 一个 汽车 , 和 打开
['mʌflər] .
muffler .
围巾 .

那是汽车排气管打开时发出的低沉而断断续续的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
It was tearing along the road .
它 曾是 撕裂 沿着 这 路 .

它沿着公路飞驰而去。

[greɪs] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] , [dʌst] - ['kʌvərd] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] , ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [loʊ] -

Grace	glanced	back	and	saw	a	low	,	dust	-	covered	racing	car	,	rakish	and	low	-
优雅	瞥了一眼	后退	和	锯	一个	低的	,	灰尘	-	涵盖	赛车	车	,	浪荡子	和	低的	-

[hʌŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

hung	,	swinging	along	.
悬挂	,	摇摆	沿着	.

格蕾丝回头瞥了一眼，看到一辆低矮、沾满灰尘的赛车，造型奇特，车身低矮，摇摇晃晃地向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] — [tuː] [jʌŋ] [men] — [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [spiːd]

It	was	evident	that	the	occupants	—	two	young	men	—	were	putting	on	speed
它	曾是	明显	那	这	居住者	—	二	年轻的	男人	—	是	推杆	在	速度

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

to	get	to	some	shelter	before	the	storm	broke	in	all	its	fury	.
到	得到	到	一些	庇护所	前	这	风暴	打破	在	全部	它是	愤怒	.

很明显，车里的两名年轻人正在加快脚步，想在暴风雨肆虐之前找到避难所。

[prɪns] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] -

Prince	jumped	nervously	and	shied	to	one	side	at	the	sound	of	the	on	-
王子	跳了起来	紧张地	和	躲闪	到	一	边	在	这	声音	的	这	在	-

['kʌmɪŋ] [kɑːr] .

coming	car	.
未来	车	.

听到驶来的汽车的声音，王子紧张地跳了起来，躲到一边。

“ ['kwaɪət] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [greɪs] , ['suːðɪŋli] .

“	Quiet	,	old	fellow	,	”	said	Grace	,	soothingly	.
“	安静的	,	老的	同伴	,	”	说	优雅	,	舒缓地	.

“安静点，老伙计，”格蕾丝轻声说道。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [prɪns] [wɔːltst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

The	car	shot	past	her	,	and	at	the	same	moment	Prince	waltzed	to	one	side
这	车	射击	过去的	她	,	和	在	这	相同的	片刻	王子	华尔兹	到	一	边

,

,

,

汽车从她身边呼啸而过，与此同时，王子翩翩走到一旁。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

or	else	the	car	swerved	,	so	that	only	by	the	narrowest	margin	was	a	terrible
或者	别的	这	车	急转弯	,	所以	那	仅有的	经过	这	最窄	利润	曾是	一个	糟糕的

['æksɪdənt] [ə'vəːtid] .

accident	averted	.
事故	避免了	.

否则，汽车就会猛打方向盘，险些酿成一场可怕的事故。

[greɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldər] [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd]

Grace	heard	the	men	shout	,	and	there	was	a	wilder	burst	of	the	opened
优雅	听到	这	男人	喊	,	和	那里	曾是	一个	更狂野	爆裂	的	这	打开

['mʌflər] .

muffler	.
围巾	.

格蕾丝听到男人们的喊叫声，然后是打开的围巾发出更猛烈的爆裂声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd]

Then	she	felt	a	shock	,	and	she	knew	that	the	machine	had	struck	and
然后	她	毛毡	一个	震惊	,	和	她	知道	那	这	机器	有	击	和

[greɪzd] [prɪns] .

grazed	Prince	.
放牧	王子	.

然后她感到一阵剧痛，她知道机器撞到了王子，并擦伤了他。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [striːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːf] [fɔːr] ['ʃoʊldər] .

She	glanced	down	and	saw	a	red	streak	on	his	off	fore	shoulder	.
她	瞥了一眼	向下	和	锯	一个	红色的	条纹	在	他的	离开	前	肩膀	.

她低头一看，发现他另一侧的前肩上有一道红色的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

He	had	been	cut	by	some	part	of	the	car	.
他	有	到过	切	经过	一些	部分	的	这	车	.

他被车子的某个部件割伤了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

The	next	moment	,	as	the	racing	auto	swung	out	of	sight	around	a	bend	in	the	road	,
这	下一个	片刻	,	作为	这	赛车	汽车	摇摆	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在	这	路	,

下一刻，当赛车驶过道路弯道消失在视线中时，

[prɪns] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

Prince	took	the	bit	in	his	teeth	and	bolted	.
王子	采取	这	少量	在	他的	牙齿	和	螺栓连接	.

王子咬住马嚼子，拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [greɪs] [reɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldlɪ] ['fraɪt(ə)nd] .

With	all	her	strength	Grace	reined	him	in	,	but	he	was	wildly	frightened	.
和	全部	她	力量	优雅	勒住	他	在	,	但	他	曾是	疯狂地	害怕	.

格蕾丝使出浑身解数才制止了他，但他却吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

She	felt	herself	slipping	from	the	saddle	.
她	毛毡	她自己	滑倒	从	这	鞍	.

她感觉自己正从马鞍上滑下来。

“ [prɪns] ! [prɪns] !

“	Prince	!	Prince	!
”	王子	!	王子	!

“王子！王子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

”	she	cried	,	bracing	herself	in	the	stirrups	,	and	gripping	the	reins	with	all	her	might	.
”	她	哭	,	支撑	她自己	在	这	马镫	,	和	扣人心弦	这	缰绳	和	全部	她	可能	.

她喊道，同时稳住身形，牢牢抓住马镫，使出浑身解数握住缰绳。

“ [prɪns] !

“	Prince	!
”	王子	!

“王子！

['kwaɪət] , [oʊld] ['feloʊ] !

Quiet	,	old	fellow	!
安静的	,	老的	同伴	!

安静点，老伙计！

” [bʌt; bət] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['enɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

”	But	Prince	was	now	beyond	the	reasoning	power	of	any	human	voice	.
”	但	王子	曾是	现在	超过	这	推理	力量	的	任何	人类	嗓音	.

“但此时的王子已经超越了任何人类声音的理性能力。”

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌoʊvər'hed] .

The	thunder	rumbled	and	crashed	overhead	.
这	雷	隆隆声	和	崩溃了	开销	.

雷声隆隆，轰鸣声响彻头彻尾。

[greɪs] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Grace	,	above	it	,
优雅	,	多于	它	,

恩典，凌驾于一切之上，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd]

could	hear	the	whining	decrease	of	the	exhaust	of	the	big	car	that	had
可以	听到	这	抱怨	减少	的	这	排气	的	这	大的	车	那	有

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [stiːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

caused	her	steed	to	run	away	.
导致	她	骏马	到	跑步	离开	.

她能听到那辆吓跑了她的马的大型汽车的排气声渐渐减弱。

“ [prɪns] ! [prɪns] !

“	Prince	!	Prince	!
”	王子	!	王子	!

“王子！王子！”

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	she	pleaded	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] .

He	did	not	heed	.
他	做过	不是	注意	.

他没有听从。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪld] [plʌndʒz] [θruː]

Farther	and	farther	she	slipped	from	the	saddle	as	his	wild	plunges	threw
更远	和	更远	她	滑倒了	从	这	鞍	作为	他的	荒野	暴跌	扔

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	out	of	it	.
她	出去	的	它	.

随着他猛烈的冲刺，她越从马鞍上滑落，越发远离马鞍。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

Then	there	came	a	crash	that	seemed	to	mark	the	height	of	the	storm	.
然后	那里	来了	一个	碰撞	那	似乎	到	标记	这	高度	的	这	风暴	.

随后传来一声巨响，似乎标志着这场风暴达到了顶峰。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [greɪs] .

A	great	light	shone	in	front	of	Grace	.
一个	伟大的	光	闪耀	在	正面	的	优雅	.

一道强光照在格蕾丝面前。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Myriads	of	stars	danced	before	her	eyes	.
无数	的	明星	跳舞	前	她	眼睛	.

无数繁星在她眼前舞动。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [haʊs] .

She	flashed	towards	a	house	.
她	闪光灯	向	一个	房子	.

她瞬间闪向一栋房子。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tɑːts] , [ænd; ənd] ,

From	it	ran	two	little	tots	,	and	,
从	它	跑	二	小的	幼儿	,	和	,

从那里跑出来两个小家伙，然后，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈdoʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [bɪˈlɛt] [twɪnz] .

even	in	that	terror	she	recognized	them	as	Dodo	and	Paul	,	the	two	Billette	twins	.
甚至	在	那	恐怖	她	认可	他们	作为	渡渡鸟	和	保罗	,	这	二	账单	双胞胎	.

即使在极度恐惧中，她也认出他们是多多和保罗，比莱特家的双胞胎姐妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [riˈkɔːld] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɑːli] [seɪ] .

They	were	visiting	a	relative	who	lived	on	this	road	,	she	dimly	recalled	hearing	Mollie	say	.
他们	是	访问	一个	相对的	WHO	居住地	在	这	路	,	她	依稀	召回	听力	莫莉	说	.

她隐约记得莫莉说过，她们当时正在拜访住在这条路上的亲戚。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

Evidently	the	children	had	run	out	in	the	storm	.
显然	这	孩子们	有	跑步	出去	在	这	风暴	.

显然，孩子们在暴风雨中跑了出去。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsmeɪd] [kɔːt] [pɔːl] , [bʌt; bət][ˈdoʊdoʊ] [ɪˈluːdid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

A	nursemaid	caught	Paul	,	but	Dodo	eluded	the	girl	,
一个	保姆	捕捉	保罗	,	但	渡渡鸟	躲避	这	女孩	,

保姆抓住了保罗，但多多却躲过了保姆的追捕。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] .

and	ran	straight	for	the	road	along	which	Grace	was	plunging	.
和	跑	直的	为了	这	路	沿着	哪个	优雅	曾是	骤降	.

然后径直朝格蕾丝坠落的那条路跑去。

“ [goʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
”	去	后退	!

“回去！

[goʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去！

” [skriːmd] [greɪs] .

”	screamed	Grace	.
”	尖叫	优雅	.

“格蕾丝尖叫道。”

“ [goʊ] [bæk] , [ˈdoʊdoʊ] !

“	Go	back	,	Dodo	!
”	去	后退	,	渡渡鸟	!

“回去吧，多多！”

” [bʌt; bət][ˈdoʊdoʊ] [keɪm] [ɑːn] .

”	But	Dodo	came	on	.
”	但	渡渡鸟	来了	在	.

但多多出现了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd]
The next moment the child seemed to be beneath the feet of the maddened
这 下一个 片刻 这 孩子 似乎 到 是 下面 这 脚 的 这 疯狂的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

下一刻，孩子似乎就被压在了那匹发狂的马脚下。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['θroʊɪŋ] [greɪs] ['hevɪli] .
which , a second later , slipped and fell , throwing Grace heavily .
哪个 , 一个 第二 之后 , 滑倒了 和 跌倒 , 投掷 优雅 重度 .

一秒钟后，它滑倒了，把格蕾丝重重地摔了下来。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [left] [hɜːr; hər] .
Her senses left her .
她 感官 左边 她 .

她失去了知觉。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] ,
All was black ,
全部 曾是 黑色的 ,

一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [peltid] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld]
and the rain pelted down while the lightning flashed and the thunder rumbled
和 这 雨 被毛皮覆盖 向下 尽管 这 闪电 闪光灯 和 这 雷 隆隆声
[ænd; ənd] [rɔːrd] .
and roared .
和 咆哮 .

暴雨倾盆而下，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments]
THE MISSING DOCUMENTS
这 丢失的 文件

缺失的文件

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
“ How do you feel now ?
“ 如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ?
Do you think you can drink a little of this ?
做 你 思考 你 能 喝 一个 小的 的 这 ?

你觉得你能喝一小口这个吗?

” ['feɪntli] [greɪs] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,
” Faintly Grace heard these words , as though some one , miles away ,
” 淡淡的 优雅 听到 这些 字 , 作为 尽管 一些 一 , 英里 离开 ,

“格蕾丝隐约听到了这些话，仿佛是远在千里之外的人说的。”

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] .
was repeating them through a heavy fog .
曾是 重复 他们 通过 一个 重的 多雾路段 .

在浓雾中一遍遍重复着这些话。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['belz] [siːmd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Myriads	**of**	**bells**	**seemed**	**ringing**	**in**	**her**	**ears**	**,**
无数	的	铃铛	似乎	铃声	在	她	耳朵	,

她耳边仿佛响起了无数铃声，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] .

and	**her**	**whole**	**body**	**felt**	**as**	**though**	**made**	**of**	**lead**	**.**
和	她	所有的	身体	毛毡	作为	尽管	制成	的	带领	.

她感觉全身像灌了铅一样沉重。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] .

Then	**she**	**became**	**conscious**	**of**	**shooting**	**pains**	**.**
然后	她	成为	有意识的	的	射击	疼痛	.

然后她开始感觉到剧烈的疼痛。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**head**	**ached**	**,**	**there**	**was**	**a**	**roaring**	**in**	**it**	**.**
她	头	疼痛	,	那里	曾是	一个	咆哮	在	它	.

她头痛欲裂，感觉脑袋里像在咆哮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['draʊzinəs] .

This	**was**	**followed**	**by**	**a**	**delicious**	**drowsiness**	**.**
这	曾是	随后	经过	一个	可口的	睡意	.

随后便涌起一股舒适的困倦感。

“ [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	**Try**	**and**	**take**	**a**	**little**	**of**	**this**	**.**
”	尝试	和	拿	一个	小的	的	这	.

“试着吃一点这个。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli] [hɜːrt] .

The	**doctor**	**does**	**not**	**think**	**you**	**are**	**badly**	**hurt**	**.**
这	医生	做	不是	思考	你	是	糟糕	伤害	.

医生认为你伤得并不重。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .

Fortunately	**the**	**horse**	**did**	**not**	**fall**	**on**	**you**	**.**
幸运的是	这	马	做过	不是	落下	在	你	.

幸好马没有摔到你身上。

” [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [klaʊdz] .

”	**Again**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**distant**	**clouds**	**.**
”	再次	它	似乎	作为	尽管	这	嗓音	来了	从	这	遥远	云	.

“那声音似乎又来自遥远的云层。”

[greɪs] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Grace	**tried**	**to**	**think**	**—**	**to**	**reason**	**out**	**where**	**she**	**was**	**,**	**and**	**discover**	**what**	**had**	**happened**	**;**
优雅	尝试	到	思考	—	到	原因	出去	在哪里	她	曾是	,	和	发现	什么	有	发生	;

格蕾丝努力思考——弄清楚自己身在何处，以及发生了什么事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] [seɪm] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

but	**when**	**she**	**did**	**,**	**that**	**same**	**ringing**	**of**	**bells**	**sounded**	**in**	**her**	**ears**	**,**
但	什么时候	她	做过	,	那	相同的	铃声	的	铃铛	听起来	在	她	耳朵	,

但当她这样做时，同样的铃声又在她耳边响起。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] [dɪ'zaɪrd]

her	head	ached	and	she	felt	she	was	losing	that	much	-	to	-	be	desired
她	头	疼痛	和	她	毛毡	她	曾是	输	那	很多	-	到	-	是	想要的

['draʊzinəs] .

drowsiness	.
睡意	.

她头痛欲裂，感觉自己失去了那份渴望已久的困倦感。

“ [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Try	and	take	it	.
”	尝试	和	拿	它	.

“试着拿下它。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	She	felt	some	one	raise	her	head	,	supporting	her	shoulders	.
”	她	毛毡	一些	一	增加	她	头	,	支持	她	肩膀	.

她感觉有人抬起了她的头，托住了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['leθərdʒi] .

She	struggled	with	herself	,	resolving	not	to	give	way	to	that	lethargy	.
她	挣扎	和	她自己	,	解决	不是	到	给	方式	到	那	昏睡	.

她与自己内心挣扎，决心不向那种倦怠感屈服。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] .

She	opened	her	eyes	with	an	effort	,	and	looked	about	her	in	wonder	.
她	打开	她	眼睛	和	一个	努力	,	和	看起来	关于	她	在	想知道	.

她费力地睁开眼睛，惊奇地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

She	was	in	a	strange	room	,	and	a	strange	woman	was	bending	over	her	,
她	曾是	在	一个	奇怪的	房间	,	和	一个	奇怪的	女士	曾是	弯曲	超过	她	,

她身处一个陌生的房间，一个陌生的女人正弯腰靠近她。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['sentɪd] ['lɪkwɪd] .

holding	a	glass	of	some	pleasant	-	scented	liquid	.
保持	一个	玻璃	的	一些	令人愉快的	-	香味	液体	.

手里拿着一杯散发着宜人香味的液体。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] , [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	There	,	you	have	roused	up	,	my	dear	,	try	to	take	this	,	”	said	the	woman	,
”	那里	,	你	有	唤醒	向上	,	我的	亲爱的	,	尝试	到	拿	这	,	”	说	这	女士	,

“好了，亲爱的，你醒了，试着拿一下这个，”女人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	The	doctor	will	be	back	to	see	you	in	a	little	while	.	”
”	这	医生	将要	是	后退	到	看	你	在	一个	小的	尽管	.	”

“医生一会儿就回来给你看病。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] , ” ['stæməd] [greɪs] .

“	The	doctor	,	”	stammered	Grace	.
”	这	医生	,	”	结结巴巴	优雅	.

“医生，”格蕾丝结结巴巴地说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][hɜːrt] ?
“ Am I hurt ?
” 是 我 伤害 ?

我受伤了吗?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [prɪns] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
Oh , I remember , Prince was frightened by the auto , and ran away .
哦 , 我 记住 , 王子 曾是 害怕 经过 这 汽车 , 和 跑 离开 .

哦，我记得，王子被汽车吓到了，跑开了。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” she asked in sudden terror , as a thought came to her .
” 她 问 在 突然 恐怖 , 作为 一个 想法 来了 到 她 .

“她突然惊恐地问道，一个念头涌上心头。”

“ [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf]['æftər][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ He got up and ran off after he fell with you , ” said the woman ,
“ 他 得到 向上 和 跑 离开 后 他 跌倒 和 你 , ” 说 这 女士 ,

“他跟你一起摔倒后，就爬起来跑掉了，”女人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] .
as she held the glass for Grace to drink .
作为 她 握住 这 玻璃 为了 优雅 到 喝 .

她端着杯子让格蕾丝喝。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː; tə]
“ We had no time to try and catch him , for there were others to
“ 我们 有 不 时间 到 尝试 和 抓住 他 , 为了 那里 是 其他的 到
[ə'tend] [tuː; tə] . ”
attend to . ”
出席 到 . ”

“我们没时间去抓他，因为还有其他人需要处理。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [prɪns] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] !
“ Oh , but Prince must be caught !
“ 哦 , 但 王子 必须 是 捕捉 !

“哦，但是王子必须被抓住！”

” [kraɪd] [greɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
” cried Grace , trying to rise from the couch on which she was lying ,
” 哭 优雅 , 尝试 到 上升 从 这 长椅 在 哪个 她 曾是 说谎 ,

“格蕾丝叫了一声，试图从躺着的沙发上站起来，”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] .
but finding it too much of an effort .
但 寻找 它 也 很多 的 一个 努力 .

但觉得太费劲了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ He will be , my dear , ” said the woman .
“ 他 将要 是 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 女士 .

“他会的，亲爱的，”女人说。

“ [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
“ **Don't fret about the horse .**
“ 不 烦恼 关于 这 马 .

“别担心那匹马。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .
He did not seem to be hurt .
他 做过 不是 似乎 到 是 伤害 .

他看起来并没有受伤。

” [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [prɪns] [hɪm'self] ,
” Oh , it isn't so much Prince himself ,
” 哦 , 它 不是 所以 很多 王子 他自己 ,

“哦，倒不是说王子本人有多重要，”

[ðoʊ] [wɪl] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though Will would feel very badly if anything happened to him .
尽管 将要 会 感觉 非常 糟糕 如果 任何事物 发生 到 他 .

如果他出了什么事，威尔会非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —
It is — —
它 是 — —

这是 -

” [ðen] [greɪs] [riˈkɔːld] [ðæt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][bæg] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
” Then Grace recalled that to mention the papers in the saddle bag might not be
” 然后 优雅 召回 那 到 提到 这 文件 在 这 鞍 包 可能 不是 是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

“然后格蕾丝想起，提起鞍袋里的文件可能不太明智。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
so she stopped .
所以 她 停止 .

于是她停了下来。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [dɪr] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['suːðɪŋli] .
“ There now , don't worry , my dear , ” spoke the woman , soothingly .
“ 那里 现在 , 不 担心 , 我的 亲爱的 , ” 辐 这 女士 , 舒缓地 .

“好了，别担心，亲爱的，”女人轻声安慰道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] , ”
“ Some one will catch the horse , ”
“ 一些 一 将要 抓住 这 马 , ”

“总会有人抓住那匹马的。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] ! ” [kraɪd] [greɪs] .
“ Oh , he must be caught ! ” cried Grace .
“ 哦 , 他 必须 是 捕捉 ! ” 哭 优雅 .

“哦，他必须被抓住！”格蕾丝喊道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ You say the doctor was here to see me ? ”
“ 你 说 这 医生 曾是 这里 到 看 我 ? ”

“你说医生来给我看病了？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [suːn] ['æftər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fɑːrmər] ['kærid] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [fel]

we	sent	for	one	soon	after	a	passing	farmer	carried	you	in	here	when	you	fell
我们	发送	为了	一	很快	后	一个	通过	农民	携带	你	在	这里	什么时候	你	跌倒

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

and	fainted	.
和	昏厥	.

你摔倒昏倒后，一位路过的农民把你背了进来，我们很快就派人去取了一辆。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] — [ɪn'sensəb(ə)l] .

You	were	lying	out	in	the	rain	—	insensible	.
你	是	说谎	出去	在	这	雨	—	麻木不仁	.

你当时躺在雨中，毫无知觉。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [jʊr; jər] [wet] [dres] ,

We	managed	to	get	off	your	wet	dress	,
我们	管理	到	得到	离开	你的	湿的	裙子	,

我们设法脱掉了你湿漉漉的裙子。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [slɪpt] [ðɪs] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”

and	I	just	slipped	this	dressing	gown	of	mine	on	you	.	”
和	我	只是	滑倒了	这	敷料	袍	的	矿	在	你	.	”

我刚才把我的睡袍套在了你身上。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

“	You	were	very	kind	.
”	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['klɪrli] , ” [ænd; ənd] [pʊr] [greɪs] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

I	can't	seem	to	think	very	clearly	,	”	and	poor	Grace	put	her	hand	to	her
我	不能	似乎	到	思考	非常	清楚地	,	”	和	贫穷的	优雅	放	她	手	到	她

[hed] .

head	.
头	.

“我好像无法清晰地思考，”可怜的格蕾丝用手捂住头。

“ [ðen] [dəunt] [traɪ] , [maɪ] [dɪr] : [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Then	don't	try	,	my	dear	:	You'll	be	all	right	in	a	little	while	.
”	然后	不	尝试	,	我的	亲爱的	:	你会	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“那就别勉强了，亲爱的：过一会儿你就没事了。”

[dʒʌst] [rest] .

Just	rest	.
只是	休息	.

休息吧。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

I'll	see	if	the	doctor	can	come	to	you	now	.	”
患病的	看	如果	这	医生	能	来	到	你	现在	.	”

我看看医生现在能不能过来。

“ [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪl] ? ” [æskt] [greɪs] , ['kwɪkli] .

“	Why	is	he	here	—	in	the	house	—	is	some	one	else	ill	?	”	asked	Grace	,	quickly	.
”	为什么	是	他	这里	—	在	这	房子	—	是	一些	一	别的	患病的	?	”	问	优雅	,	迅速地	.

“他为什么会在这里——在房子里——是不是还有其他人生病了？”格蕾丝急忙问道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] . [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['doʊdoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

“	Yes	,	my	dear	.	Poor	little	Dodo	was	knocked	down	by	the	horse	,
”	是的	,	我的	亲爱的	.	贫穷的	小的	渡渡鸟	曾是	敲门	向下	经过	这	马	,

“是的，亲爱的。可怜的小朵朵被马撞倒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [ɪz]['bædli][hɜːrt] . ”

and	we	fear	is	badly	hurt	.	”
和	我们	害怕	是	糟糕	伤害	.	”

我们担心他伤得很重。

“ ['doʊdoʊ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪs] ['ferli] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

“	Dodo	?	”	and	the	voice	of	Grace	fairly	rang	at	the	name	.
“	渡渡鸟	?	”	和	这	嗓音	的	优雅	相当	响铃	在	这	姓名	.

“多多？”格蕾丝的声音听到这个名字后，显得格外响亮。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] [bɪ'lɛt] .

“	Yes	,	little	Dora	Billette	.
“	是的	,	小的	多拉	账单	.

“是的，小朵拉·比莱特。”

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

This	is	her	aunt's	house	.
这	是	她	姑姑的	房子	.

这是她姑姑家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pɔːl] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] . ”

She	and	her	brother	Paul	are	visiting	here	.	”
她	和	她	兄弟	保罗	是	访问	这里	.	”

她和她的哥哥保罗正在这里游玩。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

They	live	near	me	in	Deepdale	.
他们	居住	靠近	我	在	迪普戴尔	.

他们住在迪普代尔，离我很近。

[ðer; ðər]['sɪstər] ['mɑːli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] .

Their	sister	Mollie	is	one	of	my	best	friends	.
他们的	姐姐	莫莉	是	一	的	我的	最好的	朋友们	.

他们的妹妹莫莉是我最好的朋友之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪs] [fɔːrd] . ”

I	am	Grace	Ford	.	”
我	是	优雅	福特	.	”

我是格蕾丝·福特。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Oh	yes	,	I	know	you	now	.
“	哦	是的	,	我	知道	你	现在	.

“哦，是的，我现在认识你了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [feɪs] .

I	thought	I	recognized	your	face	.
我	想法	我	认可	你的	脸	.

我好像认出你了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] .

I	have	seen	you	at	Mollie's	house	.
我	有	已见	你	在	莫莉的	房子	.

我在莫莉家见过你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] .

I	am	a	distant	relative	.
我	是	一个	遥远	相对的	.

我是远房亲戚。

[bʌt; bət] [rest] [jɔːr'self] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kæn; kən] .

But	rest	yourself	now	,	and	the	doctor	will	come	to	you	as	soon	as	he	can	.
但	休息	你自己	现在	,	和	这	医生	将要	来	到	你	作为	很快	作为	他	能	.

现在你好好休息，医生会尽快过来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['doʊdoʊ][fɜːrst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] ！ ”

He	has	to	attend	to	Dodo	first	,	the	little	dear	!	”
他	有	到	出席	到	渡渡鸟	第一的	,	这	小的	亲爱的	！	”

他得先照顾好小宝贝多多！

“ [oʊ] ! ['doʊdoʊ] , ['doʊdoʊ] ! ” [kraɪd] [greɪs] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

“	Oh	!	Dodo	,	Dodo	!	”	cried	Grace	,	much	affected	.
“	哦	！	渡渡鸟	,	渡渡鸟	！	”	哭	优雅	,	很多	做作的	.

“哦！多多，多多！”格蕾丝动情地喊道。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] !

“	You	poor	little	darling	,	and	to	think	that	it	was	my	fault	!
“	你	贫穷的	小的	亲爱的	,	和	到	思考	那	它	曾是	我的	过错	！

“你这可怜的小宝贝，竟然都是我的错！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	must	go	to	her	.
我	必须	去	到	她	.

我必须去见她。

['mɑːli] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Mollie	will	never	forgive	me	!
莫莉	将要	绝不	原谅	我	！

莫莉永远不会原谅我的！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

”	She	tried	to	rise	.
”	她	尝试	到	上升	.

她试图站起来。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['dʒentli] .

“	Lie	still	,	”	commanded	the	woman	,	but	gently	.
“	说谎	仍然	,	”	命令	这	女士	,	但	轻轻地	.

“别动，”女人轻声命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

“	It	was	not	your	fault	.
“	它	曾是	不是	你的	过错	.

这不是你的错。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	saw	it	all	.
我	锯	它	全部	.

我全都看到了。

[ðə; ði] [twɪnz] [pə'sistid] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .

The	twins	persisted	in	running	out	in	the	storm	.
这	双胞胎	持续	在	跑步	出去	在	这	风暴	.

这对双胞胎执意冒着暴风雨跑了出去。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

The	girl	could	not	stop	them	.
这	女孩	可以	不是	停止	他们	.

女孩无法阻止他们。

['doʊdoʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] . ”

Dodo	got	away	and	ran	directly	for	the	horse	.	”
渡渡鸟	得到	离开	和	跑	直接地	为了	这	马	.	”

多多挣脱了束缚，径直朝马跑去。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] .

“	Yes	,	I	saw	that	.
”	是的	,	我	锯	那	.

“是的，我看到了。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [hɜːrt] .

I	thought	she	would	be	terribly	hurt	.
我	想法	她	会	是	可怕	伤害	.

我以为她会伤心欲绝。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aɪ][ænd; ənd] [prɪns] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Oh	,	to	think	it	had	to	be	I	and	Prince	who	did	it	!	”
哦	,	到	思考	它	有	到	是	我	和	王子	WHO	做过	它	!	”

哦，真没想到竟然是我和王子干的！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .

“	It	was	not	at	all	your	fault	.
”	它	曾是	不是	在	全部	你的	过错	.

“这完全不是你的错。”

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] ['ɔːtəʊɪst] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ,

If	anyone	is	to	blame	it	is	those	autoists	for	going	so	fast	,
如果	任何人	是	到	责备	它	是	那些	汽车人	为了	去	所以	快速地	,

如果要追究责任，那就是那些开车速度过快的司机。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['kloʊsli] .

and	passing	you	so	closely	.
和	通过	你	所以	密切	.

和你擦肩而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] .

There	was	no	excuse	for	that	.
那里	曾是	不	原谅	为了	那	.

这没有任何借口。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['plenti] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər]

The	road	was	plenty	wide	enough	and	they	scarcely	stopped	a	moment	after
这	路	曾是	很多	宽的	足够的	和	他们	几乎	停止	一个	片刻	后

[juː; jʊ] [went] [daʊn] ,

you	went	down	,
你	去	向下	,

路很宽，你下去之后他们几乎没停就走了。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [raɪt] [ɑːn] .

but	hurried	right	on	.
但	慌忙	正确的	在	.

但却匆匆继续前进。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] ! ”

They	should	be	arrested	!	”
他们	应该	是	被捕	!	”

他们应该被逮捕！

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pʊr] ['doʊdoʊ] ! [pʊr] ['doʊdoʊ] ! ” ['mɜːmɜd] [greɪs] .

“	Oh	,	but	poor	Dodo	!	poor	Dodo	!	”	murmured	Grace	.
”	哦	,	但	贫穷的	渡渡鸟	！	贫穷的	渡渡鸟	！	”	低声说道	优雅	.

“哦，可怜的渡渡鸟！可怜的渡渡鸟！”格蕾丝喃喃自语道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ”

“	Is	she	much	hurt	?	”
”	是	她	很多	伤害	?	”

她伤得很重吗?

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] .

“	The	doctor	is	not	sure	.
”	这	医生	是	不是	当然	.

医生也不确定。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] ,

He	is	afraid	of	internal	injuries	,
他	是	害怕的	的	内部的	受伤	,

他害怕内伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] .

and	there	seems	to	be	something	the	matter	with	one	of	her	legs	.
和	那里	似乎	到	是	某物	这	事情	和	一	的	她	腿	.

她的一条腿好像出了点问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

But	we	are	hoping	for	the	best	.
但	我们	是	希望	为了	这	最好的	.

但我们希望一切顺利。

[hɪr] , [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðə; ði]['dɑːktər][left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	,	take	some	more	of	this	;	the	doctor	left	it	for	you	.
这里	,	拿	一些	更多的	的	这	;	这	医生	左边	它	为了	你	.

来，再拿点儿这个，医生给你留的。

” [greɪs] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iziə] [naʊ] .

”	Grace	was	feeling	easier	now	.
”	优雅	曾是	感觉	更轻松	现在	.

“格蕾丝现在感觉好多了。”

['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Gradually	it	all	came	back	to	her	;
逐步地	它	全部	来了	后退	到	她	;

她渐渐想起了所有的事情;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reɪst] [tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] — [ðə; ði] [pər'sʊ] ['ɔːtoʊ] ,

how	she	had	raced	to	get	home	before	the	storm	broke	—	the	pursuing	auto	,
如何	她	有	比赛	到	得到	家	前	这	风暴	打破	—	这	追求	汽车	,

她是如何赶在暴风雨来临前飞奔回家的——后面跟着一辆汽车，

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] .

the	injured	horse	and	then	the	heavy	fall	.
这	受伤	马	和	然后	这	重的	落下	.

受伤的马，然后重重地摔了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fɑːrmər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	had	no	recollection	of	the	passing	farmer	carrying	her	into	the	house	.
她	有	不	回忆	的	这	通过	农民	携带	她	进入	这	房子	.

她完全不记得有个路过的农夫把她抱进了房子。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	doctor	came	into	the	room	.
这	医生	来了	进入	这	房间	.

医生走进了房间。

“ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['tʃɪrfəli] .

“	**Well**	**,**	**how**	**are**	**we**	**coming**	**on**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	出色地	,	如何	是	我们	未来	在	?	”	他	问	,	愉快地	.

“怎么样，进展如何？”他兴高采烈地问道。

“ [ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [raʊzd] [ʌp][aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [greɪs] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	**Ah**	**,**	**we**	**have**	**roused**	**up**	**I**	**see**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**as**	**he**	**noted**	**Grace**	**sitting**	**up**	**.**
”	啊	,	我们	有	唤醒	向上	我	看	,	”	他	去	在	,	作为	他	著名的	优雅	坐着	向上	.

“啊，看来我们都醒了，”他一边说着，一边注意到格蕾丝坐了起来。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ['æftər][ɔːl] .

“	**I**	**guess**	**it**	**is**	**nothing**	**serious**	**after**	**all**	**.**
”	我	猜测	它	是	没有什么	严肃的	后	全部	.

“看来这事儿并不严重。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [eɪ] ?

Just	**a**	**bump**	**on**	**the**	**head**	**;**	**eh**	**?**
只是	一个	撞	在	这	头	;	嗯	?

只是磕破了头而已，是吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

”	**and**	**he**	**smiled**	**genially**	**,**	**as**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**.**
”	和	他	微笑	和蔼地	,	作为	他	采取	她	手	.

他面带和蔼的微笑，握住了她的手。

“ [jes] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [wel] , [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪks] , ” [sed] [greɪs] , ['ræðər] ['wɑːnli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**feel**	**pretty**	**well**	**,**	**except**	**that**	**my**	**head**	**aches**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**,**	**rather**	**wanly**	**.**
”	是的	,	我	感觉	漂亮的	出色地	,	除了	那	我的	头	疼痛	,	”	说	优雅	,	相当	微弱	.

“是的，我感觉还不错，就是头有点疼，”格蕾丝有些无力地说。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**it**	**.**
”	我	不	责备	它	.

“我不怪它。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [hed] [left] ,

With	**that**	**fall**	**they**	**say**	**you**	**got**	**it**	**is**	**a**	**wonder**	**you**	**have**	**any**	**head**	**left**	**,**
和	那	落下	他们	说	你	得到	它	是	一个	想知道	你	有	任何	头	左边	,

他们说，你摔了那么一跤，居然还能保住脑袋，真是个奇迹。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [pʌls] ,

”	**and**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**feel**	**her**	**pulse**	**,**
”	和	他	放	出去	他的	手	到	感觉	她	脉冲	,

他伸出手去摸她的脉搏，

['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

nodding	**in**	**a**	**satisfied**	**sort**	**of**	**way**	**.**
点头	在	一个	使满意	种类	的	方式	.

他满意地点了点头。

“ [haʊ] — [haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] ? ” ['fɔːltəd] [greɪs] .

“	**How**	**—**	**how**	**is**	**little**	**Dodo**	**?**	**”**	**faltered**	**Grace**	**.**
”	如何	—	如何	是	小的	渡渡鸟	?	”	犹豫不决	优雅	.

“小多多怎么样了？”格蕾丝结结巴巴地问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

Dr	**.**	**Morrison**	**did**	**not**	**answer**	**at**	**once**	**.**
博士	.	莫里森	做过	不是	回答	在	一次	.

莫里森博士没有立即回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [greɪs] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**studying**	**Grace**	**.**
他	似乎	到	是	学习	优雅	.

他似乎在观察格蕾丝。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
“ How is she — much hurt ?
” 如何 是 她 — 很多 伤害 ?

“她怎么样了——伤得很重吗？”

” [greɪs] [æskt] [əˈgen] .
” Grace asked again .
” 优雅 问 再次 .

格蕾丝又问了一遍。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi]
“ Well , we will hope for the best , ” he answered as cheerfully as he
” 出色地 , 我们 将要 希望 为了 这 最好的 , ” 他 回答 作为 愉快地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“好吧，我们会抱最好的希望，”他尽可能愉快地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
“ I can't say for sure ,
” 我 不能 说 为了 当然 ,

我不能肯定地说，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [left] [leg] [ˈiznt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but her left leg isn't in the shape I'd like to see it .
但 她 左边 腿 不是 在 这 形状 ID 喜欢 到 看 它 .

但是她的左腿形状并不像我希望看到的那样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
I am afraid the horse stepped on it .
我 是 害怕的 这 马 步 在 它 .

恐怕是被马踩到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [dəunt] [ˈwɜːri] .
But there , don't worry .
但 那里 , 不 担心 .

但是，别担心。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . ”
We will hope for the best . ”
我们 将要 希望 为了 这 最好的 . ”

我们只能寄希望于最好的结果了。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdoʊdoʊz] [ˈsɪstər] [ɪz][maɪ] [best] [tʃʌm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [greɪs] , [ðə; ði] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
“ Little Dodo's sister is my best chum , ” explained Grace , the tears coming into her
” 小的 渡渡鸟的 姐姐 是 我的 最好的 密友 , ” 解释 优雅 , 这 眼泪 未来 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“小多多的妹妹是我最好的朋友，”格蕾丝说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [oʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [prɪns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [feɪnt] !
“ Oh , when I saw her running toward Prince I thought I would faint !
” 哦 , 什么时候 我 锯 她 跑步 朝向 王子 我 想法 我 会 头晕的 !

“哦，当我看到她朝王子跑去的时候，我感觉自己都要晕过去了！”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
Poor little dear !
贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙！

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] . ”

I	called	to	her	,	but	she	would	not	mind	.	”
我	称为	到	她	,	但	她	会	不是	头脑	.	”

我叫了她一声，但她并不介意。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstərɪŋ]

“	That	was	the	trouble	,	”	explained	Mrs	.	Watson	,	who	had	been	ministering
“	那	曾是	这	麻烦	,	”	解释	太太	.	沃森	,	WHO	有	到过	服侍

[tuː; tə] [greɪs] ,

to	Grace	,
到	优雅	,

“问题就出在这里，”沃森太太解释道，她一直在照顾格蕾丝。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] . ”

“	she	seemed	just	wild	to	get	out	in	the	rain	.	”
“	她	似乎	只是	荒野	到	得到	出去	在	这	雨	.	”

“她似乎很想出去淋雨。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] ,

“	Well	,	it	may	yet	come	out	all	right	,	”	said	Dr	.	Morrison	,
“	出色地	,	它	可能	然而	来	出去	全部	正确的	,	”	说	博士	.	莫里森	,

“嗯，也许最终结果会好起来的，”莫里森博士说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

“	but	it	is	not	going	to	be	easy	.
“	但	它	是	不是	去	到	是	简单的	.

但这并不容易。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] — [ɜːr; ər] — —

I	don't	believe	you	need	me	any	more	—	er	—	—
我	不	相信	你	需要	我	任何	更多的	—	呃	—	—

我不认为你再需要我了——呃——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .

”	He	paused	suggestively	.
”	他	暂停	暗示性地	.

他意味深长地停顿了一下。

“ [mɪs] [fɔːrd] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [greɪs] [sə'plaɪd] .

“	Miss	Ford	is	my	name	,	”	Grace	supplied	.
“	错过	福特	是	我的	姓名	,	”	优雅	供应	.

“我叫福特小姐，”格蕾丝补充道。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	Ah	,	yes	,	I	am	glad	to	know	you	.
“	啊	,	是的	,	我	是	高兴的	到	知道	你	.

“啊，是的，很高兴认识你。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”

Now	I	must	go	back	to	the	little	one	.	”
现在	我	必须	去	后退	到	这	小的	一	.	”

现在我得回去照顾小家伙了。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [greɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Could	I	see	her	?	”	asked	Grace	,	impulsively	.
“	可以	我	看	她	?	”	问	优雅	,	冲动地	.

“我可以见她吗？”格蕾丝脱口而出。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] — [naʊ] .

“	I	had	rather	not	—	now	.
“	我	有	相当	不是	—	现在	.

“我宁愿没有——现在。”

" [greɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [kən'vʌlsɪvli] .
" **Grace** **caught** **her** **breath** **convulsively** **.**
" 优雅 捕捉 她 气息 痉挛地 .

格蕾丝猛地喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] — [nɑːt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] ['doʊdoʊ] !
It **was** **worse** **than** **she** **had** **feared** **—** **not** **to** **even** **see** **Dodo** **!**
它 曾是 更糟 比 她 有 害怕 — 不是 到 甚至 看 渡渡鸟 !

情况比她预想的还要糟糕——甚至连多多都见不到!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [pɔːl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" **But** **you** **can** **talk** **to** **Paul** **,** **"** **went** **on** **the** **physician** **.**
" 但 你 能 讲话 到 保罗 , " 去 在 这 医生 .

"但是你可以和保罗谈谈,"医生继续说道。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .
" **Probably** **it** **will** **do** **him** **good** **to** **meet** **a** **friend** **.**
" 大概 它 将要 做 他 好的 到 见面 一个 朋友 .

"或许和朋友见面对他有好处。"

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ˌʌp'set] .
He **is** **rather** **upset** **.**
他 是 相当 沮丧的 .

他很沮丧。

[hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
His **aunt** **,** **Mrs** **.** **Carr** **,** **with** **whom** **the** **children** **were** **staying** **for** **a** **few** **days** **,**
他的 阿姨 , 太太 . 卡尔 , 和 谁 这 孩子们 是 入住 为了 一个 很少 天 ,

孩子们在卡尔姨妈家暂住几天。

[hæz; həz] ['telɪfəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
has **telephoned** **to** **Mrs** **.** **Billette** **about** **the** **accident** **.**
有 电话 到 太太 . 账单 关于 这 事故 .

已就事故情况致电比莱特夫人。

[wɜːrd] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['neli] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪstər] — — "
Word **came** **back** **that** **Nellie** **—** **is** **that** **the** **name** **—** **the** **larger** **sister** **—** **—** **"**
单词 来了 后退 那 内莉 — 是 那 这 姓名 — 这 更大的 姐姐 — — "

消息传来，内莉——是这个名字吗——那个姐姐——"

" ['mɑːli] , " [sed] [greɪs] .
" **Mollie** **,** **"** **said** **Grace** **.**
" 莫莉 , " 说 优雅 .

"莫莉,"格蕾丝说。

" [wel] , [ðen] , ['mɑːli] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pɔːl] [hoʊm] .
" **Well** **,** **then** **,** **Mollie** **is** **to** **come** **to** **take** **Paul** **home** **.**
" 出色地 , 然后 , 莫莉 是 到 来 到 拿 保罗 家 .

"那么，莫莉就来接保罗回家吧。"

[wiː; wi] ['kænɑːt] [muːv] ['doʊdoʊ] [jet] . "
We **cannot** **move** **Dodo** **yet** **.** **"**
我们 不能 移动 渡渡鸟 然而 . "

我们还不能转移多多岛。

" [oʊ] , [ɪz] ['mɑːli] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "
" **Oh** **,** **is** **Mollie** **coming** **here** **?** **"**
" 哦 , 是 莫莉 未来 这里 ? "

"哦，莫莉要来这里吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	arrange	to	go	home	with	her	if	you	like	.
你	能	安排	到	去	家	和	她	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以安排和她一起回家。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['kɑːr] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] . ”

I	believe	Mrs	.	Carr	asked	for	a	closed	carriage	.	”
我	相信	太太	.	卡尔	问	为了	一个	关闭	运输	.	”

我相信卡尔夫人要求的是封闭式马车。

“ [ðen] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] [pɔːl] .

“	Then	,	I	will	go	home	with	Mollie	and	Paul	.
”	然后	,	我	将要	去	家	和	莫莉	和	保罗	.

“然后，我会和莫莉、保罗一起回家。”

[oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

Oh	,	will	they	ever	forgive	me	?	”
哦	,	将要	他们	曾经	原谅	我	?	”

他们会原谅我吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .

“	It	was	not	your	fault	at	all	!	”	insisted	Mrs	.	Watson	.
”	它	曾是	不是	你的	过错	在	全部	!	”	坚持	太太	.	沃森	.

“这根本不是你的错！”沃森太太坚持道。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

”	I	saw	the	whole	thing	.
”	我	锯	这	所有的	事物	.

“我目睹了整个过程。”

[pliːz] [dəunt] ['wɜːri] . ”

Please	don't	worry	.	”
请	不	担心	.	”

请别担心。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	No	,	you	must	not	,	”	said	the	physician	.
”	不	,	你	必须	不是	,	”	说	这	医生	.

“不，你不能这样做，”医生说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ,

“	Well	,	I	will	go	back	to	my	little	patient	,	”	and	he	sighed	,
”	出色地	,	我	将要	去	后退	到	我的	小的	病人	,	”	和	他	叹了口气	,

“好吧，我还是回去照顾我的小病人吧。”他叹了口气。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ]['doʊdoʊz] ['sʌfərɪŋ] .

for	even	he	was	affected	by	Dodo's	suffering	.
为了	甚至	他	曾是	做作的	经过	渡渡鸟的	痛苦	.

因为就连他也受到了多多的痛苦的影响。

[greɪs] [sɔːt] [aʊt] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [huːm] [greɪs] [nuː] ['slaɪtli] .

Grace	sought	out	Paul	,	who	was	with	his	aunt	,	whom	Grace	knew	slightly	.
优雅	寻求	出去	保罗	,	WHO	曾是	和	他的	阿姨	,	谁	优雅	知道	轻微地	.

格蕾丝找到了保罗，当时保罗正和他的姑姑在一起，格蕾丝和姑姑略有交集。

['mɪsɪz] . ['kɑːr] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɪmpəθi] .

Mrs	.	Carr	greeted	her	warmly	,	and	put	her	arms	about	her	in	sympathy	.
太太	.	卡尔	问候	她	热情地	,	和	放	她	武器	关于	她	在	同情	.

卡尔太太热情地迎接了她，并同情地搂住了她。

[pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] :

Paul	looked	up	at	the	familiar	face	and	asked	:
保罗	看起来	向上	在	这	熟悉的	脸	和	问	:

保罗抬头看着那张熟悉的面孔，问道：

“ ['əu'əu][dɑ:t]['eni]['tændi] ? ”
“ Oo dot any tandy ? ”
” oo 点 任何 坦迪 ? ”

“Oo dot any tandy?”

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] [greɪs] , ['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [su:n] .
“ No , dear , ” said Grace , gently , “ but I'll get you some soon .
” 不 , 亲爱的 , ” 说 优雅 , 轻轻地 , ” 但 患病的 得到 你 一些 很快 .

“不，亲爱的，”格蕾丝温柔地说，“但我很快就会给你弄一些。”

['mɑ:li] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] , [pər'hæps] .
Mollie will bring some , perhaps .
莫莉 将要 带来 一些 , 也许 .

莫莉或许会带来一些。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [pɔ:l] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪs] .
” With this promise Paul was content , and Mrs . Carr left him with Grace .
” 和 这 承诺 保罗 曾是 内容 , 和 太太 . 卡尔 左边 他 和 优雅 .

保罗有了这个承诺就心满意足了，卡尔太太把他留给了格蕾丝。

[pʊr] [greɪs] !
Poor Grace !
贫穷的 优雅 !

可怜的格蕾丝！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
With all the whirl that her head was in , feeling as wretched as she did ,
和 全部 这 旋转 那 她 头 曾是 在 , 感觉 作为 可怜 作为 她 做过 ,

她当时脑子里一片混乱，感觉糟透了。

[wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] — [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['sædlbæg] .
one thought was uppermost in her mind — the papers in the saddlebag .
一 想法 曾是 最上层 在 她 头脑 — 这 文件 在 这 马鞍袋 .

她脑海中最先浮现的念头是——马鞍袋里的文件。

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['dɑ:kjuments] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [naʊ] — [ðɪs]
So much might happen to the valuable documents that were needed now — this
所以 很多 可能 发生 到 这 有价值的 文件 那 是 需要 现在 — 这
['veri] ['ɪnstənt] , [pər'hæps] — [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
very instant , perhaps — by her father .
非常 立即的 , 也许 — 经过 她 父亲 .

她父亲现在——或许就在此刻——急需的那些重要文件可能会遭遇不测。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [prɪns] .
She almost wanted to go out in the storm and search for Prince .
她 几乎 通缉 到 去 出去 在 这 风暴 和 搜索 为了 王子 .

她几乎想冒着暴风雨出去寻找王子。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][ræn] [streɪt] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] .
“ But perhaps he ran straight home to the stable , ” she reasoned .
” 但 也许 他 跑 直的 家 到 这 稳定的 , ” 她 有理智的 .

“但也许他直接跑回马厩了，”她推测道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ In that case it will be all right ,
” 在 那 案件 它 将要 是 全部 正确的 ,

“那样的话就没问题了。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
if only they think to go out and get them from the saddle ,
如果 仅有的 他们 思考 到 去 出去 和 得到 他们 从 这 鞍 ,

如果他们能想到出去把它们从马鞍上取下来就好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːpə] .

and	take	them	to	papa	.
和	拿	他们	到	爸爸	.

把它们带给爸爸。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [wɪl] [wɜːr; wər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɔːl] [geɪm] .

Oh	,	if	only	Will	were	home	from	that	ball	game	.
哦	,	如果	仅有的	将要	是	家	从	那	球	游戏	.

唉，要是威尔看完球赛回家就好了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] !

The	telephone	!
这	电话	!

电话!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [wen] [ðeɪ] [siː] [prɪns] [kʌm] [hoʊm] , [kʌt] ,

They	will	be	worried	when	they	see	Prince	come	home	,	cut	,
他们	将要	是	担心	什么时候	他们	看	王子	来	家	,	切	,

他们看到王子回家时会很担心，

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli] [hɜːrt] .

and	will	think	I	am	badly	hurt	.
和	将要	思考	我	是	糟糕	伤害	.

他会以为我受了重伤。

[aɪ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

I	must	let	them	know	at	once	.
我	必须	让	他们	知道	在	一次	.

我必须立刻通知他们。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Carr	took	her	unexpected	guest	to	the	telephone	,	and	Grace	was
"	太太	.	卡尔	采取	她	意外	客人	到	这	电话	,	和	优雅	曾是

[suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

soon	talking	to	her	mother	.
很快	说	到	她	母亲	.

卡尔太太带着这位不速之客来到电话旁，格蕾丝很快就和她的母亲通上了电话。

“ [dəunt] ['wɜːri] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	worry	,	Momsey	,	"	she	said	.
"	不	担心	,	-	,	"	她	说	.

“别担心，妈妈，”她说。

“ [prɪns] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æn; ən]['ɔːtoʊ][hɪt][hɪm; ɪm] — [naʊ] [dəunt] [feɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

“	Prince	ran	away	with	me	—	an	auto	hit	him	—	now	don't	faint	,	I	am	all	right	.
"	王子	跑	离开	和	我	—	一个	汽车	打	他	—	现在	不	头晕的	,	我	是	全部	正确的	.

“王子和我一起逃跑了——他被车撞了——别晕倒，我没事。”

[aɪm][æt; ət] ['mɒliz] [ænt] - .

I'm	at	Mollie's	Aunt	Kittie's	.
我是	在	莫莉的	阿姨	-	.

我在莫莉的姨妈凯蒂家。

[pʊr] ['doʊdoʊ][ɪz][hɜːrt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

Poor	**Dodo**	**is**	**hurt**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**later**	**.**
贫穷的	渡渡鸟	是	伤害	, 患病的		告诉	你	关于	那	之后	.

可怜的渡渡鸟受伤了，我稍后再告诉你这件事。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] .

But	**,**	**listen**	**.**
但	,	听	.

但是，听我说。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] — [aɪ] [sə'poʊz] [prɪns] [ræn][ðer; ðər] : [get] [ðoʊz] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Go	**out**	**to**	**the**	**stable**	**—**	**I**	**suppose**	**Prince**	**ran**	**there**	**:**	**Get**	**those**	**papers**	**from**	**the**	**saddle**	**,**
去	出去	到	这	稳定的	—	我	认为	王子	跑	那里	:	得到	那些	文件	从	这	鞍	,

去马厩看看——我猜王子以前在那里跑过：从马鞍上把那些文件拿过来。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːpə][æt; ət] [wʌns] .

and	**send**	**them**	**to**	**papa**	**at**	**once**	**.**
和	发送	他们	到	爸爸	在	一次	.

立即把它们送给爸爸。

['grænd,mɑːz] ['pepərz] .

Grandma's	**papers**	**.**
奶奶的	文件	.

奶奶的文件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

They	**are**	**very**	**important**	**.**
他们	是	非常	重要的	.

它们非常重要。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[prɪns] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ?

Prince	**has**	**not**	**come**	**home**	**?**
王子	有	不是	来	家	?

王子还没回家吗?

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Oh	**,**	**what**	**can**	**have**	**become**	**of**	**him**	**?**
哦	,	什么	能	有	变得	的	他	?

唉，他后来怎么样了?

[ðoʊz] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] !

Those	**missing**	**papers**	**!**
那些	丢失的	文件	!

那些丢失的文件!

[oʊ] , ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['pɑːpə][æt; ət] [wʌns] !

Oh	**,**	**telephone**	**to**	**papa**	**at**	**once**	**!**
哦	,	电话	到	爸爸	在	一次	!

哦，快给爸爸打电话!

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

He	**must**	**do**	**something**	**,**
他	必须	做	某物	,

他必须做点什么。

" [ænd; ənd] [greɪs] [let] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt]
" **and** **Grace** **let** **the** **receiver** **fall** **from** **her** **nerveless** **hand** **as** **she** **looked** **out**
" 和 优雅 让 这 接收者 落下 从 她 无神经 手 作为 她 看起来 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .
into **the** **storm** **.**
进入 这 风暴 .

"格蕾丝看着窗外的暴风雨，任由听筒从她无力的手中滑落。"

[ðə; ði] [reɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [spel] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['fjʊriəsli] .
The **rain** **,** **after** **a** **long** **dry** **spell** **,** **was** **coming** **down** **furiously** **.**
这 雨 , 后 一个 长的 干燥 拼写 , 曾是 未来 向下 愤怒地 .

经历了漫长的干旱期后，大雨倾盆而下。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [dʒem]
THE **GEM**
这 宝石

宝石

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
Grace **and** **Mollie** **were** **riding** **home** **in** **the** **carriage** **that** **had** **been** **sent** **to**
优雅 和 莫莉 是 骑术 家 在 这 运输 那 有 到过 发送 到
[brɪŋ] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['relətɪv] ,
bring **Mrs** **.** **Billette** **to** **the** **home** **of** **her** **relative** **,**
带来 太太 . 账单 到 这 家 的 她 相对的 ,

格蕾丝和莫莉正乘坐马车回家，这辆马车是奉命送比莱特太太去她亲戚家的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['doʊdoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] ,
for **the** **anxious** **mother** **,** **on** **hearing** **that** **Dodo** **could** **not** **be** **moved** **,**
为了 这 焦虑的 母亲 , 在 听力 那 渡渡鸟 可以 不是 是 已搬 ,

对于焦虑的母亲来说，听到多多无法被转移的消息后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [tʃaɪld] .
had **come** **to** **look** **after** **the** **injured** **child** **.**
有 来 到 看 后 这 受伤 孩子 .

来照顾受伤的孩子。

[pɔːl] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Paul **went** **home** **with** **his** **sister** **.**
保罗 去 家 和 他的 姐姐 .

保罗和他妹妹一起回家了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑːn] [sʌm; səm] ['kændi] ,
He **was** **munching** **contentedly** **on** **some** **candy** **,**
他 曾是 咀嚼 心满意足地 在 一些 糖果 ,

他正津津有味地吃着糖果。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [sker] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
and **all** **thought** **of** **the** **recent** **accident** **and** **scare** **had** **vanished** **in** **the**
和 全部 想法 的 这 最近的 事故 和 吓 有 消失了 在 这
['prez(ə)nt] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] ['hæpinəs] .
present **small** **and** **sweet** **happiness** **.**
展示 小的 和 甜的 幸福 .

眼前这短暂而甜蜜的幸福，让我忘记了最近发生的意外和惊吓。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] , [greɪs] , ” [sed] ['mɑːli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli]
“ **Oh** , **it** **must** **have** **been** **perfectly** **dreadful** , **Grace** , ” **said** **Mollie** , **sympathetically**
“ 哦 , 它 必须 有 到过 完美 可怕 , 优雅 , ” 说 莫莉 , 同情地
.
:
.

“哦，那一定糟透了，格蕾丝，”莫莉同情地说。

“ ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] ! ”
“ **Perfectly** **terrible** **!** **”**
“ 完美 糟糕的 ! ”

“简直糟透了！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
“ **It** **was** **!**
“ 它 曾是 !

“真是这样！”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ? ”
And **are** **you** **sure** **you** **don't** **feel** **resentful** **toward** **me** **?** **”**
和 是 你 当然 你 不 感觉 不满 朝向 我 ? ”

你确定你对我没有怨恨吗?

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !
“ **The** **idea** **!**
“ 这 主意 !

“这个想法！”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['doʊdoʊz] [fɔːlt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [ðoʊz] ['moʊtərɪsts] [mɔːr] [ðæn; ðən]
It **was** **poor** **Dodo's** **fault** **,** **in** **a** **way** **;** **but** **I** **blame** **those** **motorists** **more** **than**
它 曾是 贫穷的 渡渡鸟的 过错 , 在 一个 方式 ; 但 我 责备 那些 驾车者 更多的 比
['eniwʌn] [els] .
anyone **else** **.**
任何人 别的 .

从某种程度上说，这是可怜的朵朵的错；但我更责怪那些司机。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] . ”
They **should** **be** **found** **.** **”**
他们 应该 是 成立 . ”

他们应该被找到。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [greɪs] .
“ **They** **certainly** **made** **a** **lot** **of** **trouble** **,** **”** **admitted** **Grace** **.**
“ 他们 当然 制成 一个 很多 的 麻烦 , ” 承认 优雅 .

“他们确实制造了很多麻烦，”格蕾丝承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [faɪnd] [prɪns] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .
“ **But** **I** **would** **rather** **find** **Prince** **than** **them** **.**
“ 但 我 会 相当 寻找 王子 比 他们 .

但我宁愿找到王子，也不愿找到他们。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] ? ”
I **wonder** **where** **he** **could** **have** **run** **to** **?** **”**
我 想知道 在哪里 他 可以 有 跑步 到 ? ”

我想知道他能逃到哪里去?

“ [oʊ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt][fɑːr] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Oh , probably not far , after he got over being frightened .
“ 哦 , 大概 不是 远的 , 后 他 得到 超过 存在 害怕 .

“哦，可能不远，等他克服了恐惧之后。”

['daʊtləs] [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Doubtless you'll hear of his being found , and then you can send for him
毫无疑问 你会 听到 的 他的 存在 成立 , 和 然后 你 能 发送 为了 他
,
,
,

想必你会听说他被找到的消息，到那时你就可以派人把他接过来了。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['pepərz] . ”
and recover the papers . ”
和 恢复 这 文件 . ”

并找回这些文件。

“ [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['dʌznt] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd][get] [lɔːst] , ” [sed] [greɪs] .
“ If only the saddle doesn't come off , and get lost , ” said Grace .
“ 如果 仅有的 这 鞍 不 来 离开 , 和 得到 丢失的 , ” 说 优雅 .

“但愿马鞍别脱落，别丢了，”格蕾丝说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ That would be dreadful , for there would be no telling where to look for
“ 那 会 是 可怕 , 为了 那里 会 是 不 讲述 在哪里 到 看 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“那太可怕了，因为根本不知道该去哪里找它。”

“ [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [roʊd] .
“ Most likely it would be along some road .
“ 最多 可能 它 会 是 沿着 一些 路 .

“很可能就在某条路边。”

[prɪns] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
Prince would probably keep to the highways ,
王子 会 大概 保持 到 这 高速公路 ,

王子大概会走高速公路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .
and if the girth should break and the saddle come off it would be seen .
和 如果 这 周长 应该 休息 和 这 鞍 来 离开 它 会 是 已见 .

如果肚带断裂，马鞍脱落，就会被人看到。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] , ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] . ”
Then , by the papers in the pockets , persons could tell to whom it belonged . ”
然后 , 经过 这 文件 在 这 口袋 , 人 可以 告诉 到 谁 它 属于 . ”

然后，通过口袋里的文件，人们就能知道这件东西是谁的。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
“ That is just it .
“ 那 是 只是 它 .

就是这样。

['pɑːpə] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['pepərz] .
Papa doesn't want anyone to see those papers .
爸爸 不 想 任何人 到 看 那些 文件 .

爸爸不想让任何人看到那些文件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

Some	**of**	**them**	**have**	**to**	**be**	**kept**	**secret**	**.**
一些	的	他们	有	到	是	保留	秘密	.

有些事情必须保密。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['grænmɑː] !

Oh	**,**	**I**	**know**	**he**	**will**	**feel**	**dreadful**	**about**	**the**	**loss**	**,**	**and**	**so**	**will**	**Grandma**	**!**
哦	,	我	知道	他	将要	感觉	可怕	关于	这	损失	,	和	所以	将要	奶奶	!

哦，我知道他会为失去亲人而感到非常难过，奶奶也会！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . ”

It	**was**	**partly**	**her**	**property**	**that**	**was**	**involved**	**in**	**the**	**transaction**	**.**	**”**
它	曾是	部分	她	财产	那	曾是	涉及	在	这	交易	.	”

交易中涉及的部分财产是她的。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] . ”

“	**But**	**they**	**can't**	**blame**	**you**	**.**	**”**
“	但	他们	不能	责备	你	.	”

“但他们不能怪你。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	**I**	**hope**	**not**	**.**
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [prɪns] [θroʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I'll	**never**	**be**	**forgiven**	**by**	**Will**	**for**	**letting**	**Prince**	**throw**	**me**	**and**	**run**	**away**	**,**
患病的	绝不	是	已原谅	经过	将要	为了	出租	王子	扔	我	和	跑步	离开	,

[ðoʊ] .

though	**.**
尽管	.

不过，威尔永远不会原谅我让王子抛弃我然后逃走。

['hiːl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

He'll	**never**	**let**	**me**	**take**	**him**	**again**	**.**	**”**
地狱	绝不	让	我	拿	他	再次	.	”

他绝不会再让我带走他了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['wɪlz] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [hɪm'self] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] ,

“	**It**	**was**	**partly**	**Will's**	**fault**	**for**	**not**	**doing**	**the**	**errand**	**himself**	**,**	**”**	**declared**	**Mollie**	**,**
“	它	曾是	部分	遗嘱	过错	为了	不是	正在做	这	差事	他自己	,	”	声明	莫莉	,

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

with	**energy**	**.**
和	活力	.

“威尔没有亲自去跑腿，这也有他的一部分责任，”莫莉精神抖擞地说道。

“ [ðen] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

“	**Then**	**this**	**might**	**not**	**have**	**happened**	**.**
“	然后	这	可能	不是	有	发生	.

“那样的话，这件事或许就不会发生了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Of	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**,**	**”**	**she**	**added**	**hastily**	**,**
的	课程	我	不	意思是	,	”	她	额外	草草	,

“我当然不是指，”她赶紧补充道。

“ [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['doʊdoʊ] .

“	**that**	**I**	**blame**	**him**	**in**	**the**	**least**	**for**	**what**	**happened**	**to**	**Dodo**	**.**
“	那	我	责备	他	在	这	至少	为了	什么	发生	到	渡渡鸟	.

“我丝毫不觉得多多的遭遇是他的错。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði]['pepərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,
But I mean the papers might not have been lost ,
但 我 意思是 这 文件 可能 不是 有 到过 丢失的 ,

但我的意思是，文件可能并没有丢失。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
for he would likely have carried them in his coat pocket , and not in the
为了 他 会 可能 有 携带 他们 在 他的 外套 口袋 , 和 不是 在 这
['sæd(ə)l] . ”
saddle . ”
鞍 . ”

因为他很可能会把它们放在外套口袋里，而不是放在马鞍上。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [spoʊk] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ That is what I should have done , I suppose , ” spoke Grace with a sigh .
“ 那 是 什么 我 应该 有 完毕 , 我 认为 , ” 辐 优雅 和 一个 叹 .

“我想我当时应该那样做的，”格蕾丝叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][hæd; həd][noʊ] ['pɑːkɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
“ But my riding habit had no pocket large enough .
“ 但 我的 骑术 习惯 有 不 口袋 大的 足够的 .

“但是我的骑行习惯没有足够大的口袋。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
I'm afraid it will be spoiled by the mud and rain ,
我是 害怕的 它 将要 是 被宠坏了 经过 这 泥 和 雨 ,

我担心它会被泥泞和雨水毁了。

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə]
” for she had left it at Mrs . Carr's and had borrowed a dress to
” 为了 她 有 左边 它 在 太太 . 卡尔的 和 有 借来的 一个 裙子 到
[wer] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
wear home in the carriage ,
穿 家 在 这 运输 ,

因为她把裙子落在了卡尔太太家，而且借了一件裙子准备在马车上穿回家。

[ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [buːts]
a dress that was rather incongruous in conjunction with her riding boots
一个 裙子 那 曾是 相当 不协调 在 连词 和 她 骑术 靴子
[ænd; ənd] ['dɜːrbi] [hæt] .
and derby hat .
和 德比 帽子 .

这条裙子与她的骑马靴和圆顶礼帽搭配起来显得有些不协调。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] , ” [kən'səʊl] ['mɑːli] .
“ It can be cleaned , ” consoled Mollie .
“ 它 能 是 已清洗 , ” 安慰 莫莉 .

“可以清洗干净的，”莫莉安慰道。

“ [noʊ] , [pɔːl] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv]['kændi] .
“ No , Paul , not another bit of candy .
“ 不 , 保罗 , 不是 其他 少量 的 糖果 .

“不，保罗，别再给我糖了。”

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] , [greɪs] .
Don't give him any , Grace .
不 给 他 任何 , 优雅 .

别给他，格蕾丝。

['hiːl] [biː; bi] [ɪl] ,
He'll be ill ,
地狱 是 患病的 ,

他会生病的。

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt]
and as I'll have to look after him when mamma is away I don't want
和 作为 患病的 有 到 看 后 他 什么时候 妈妈 是 离开 我 不 想
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['nesəseri] . ”
to have it any harder than necessary . ”
到 有 它 任何 更难 比 必要的 . ”

妈妈不在家的时候我得照顾他，我不想让自己更难过。”

“ [ˌem 'iː] [aik] ['tændi] , ” [ri'mɑːkt] [pɔːl] .
“ Me ikes tandy , ” remarked Paul .
“ 我 艾克斯 坦迪 , ” 评论 保罗 .

“我喜欢坦迪，”保罗说道。

“ ['doʊdoʊ] [aik] ['tændi] [tuː] .
“ Dodo ikes tandy too .
“ 渡渡鸟 艾克斯 坦迪 也 .

“Dodo ikes tandy too.

[waɪ] [nɑːt]['doʊdoʊ] [kʌm] [wɪf][ˌjuː 'es] ?
Why not Dodo come wif us ?
为什么 不是 渡渡鸟 来 妻子 我们 ?

为什么渡渡鸟不和我们一起来呢?

” [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [lʊkt] [ə'piːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
” His big eyes looked appealing at his sister , and her own filled with tears
” 他的 大的 眼睛 看起来 上诉 在 他的 姐姐 , 和 她 自己的 已填 和 眼泪
,
,
,

“他那双大眼睛充满爱意地望着他的妹妹，而她的眼中却充满了泪水。”

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][draɪ] .
while those of Grace were not dry .
尽管 那些 的 优雅 是 不是 干燥 .

而格蕾丝的那些人却没干。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] , ” [sed] ['mɑːli] .
“ Poor little Dodo , ” said Mollie .
“ 贫穷的 小的 渡渡鸟 , ” 说 莫莉 .

“可怜的小渡渡鸟，”莫莉说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] ['braɪtli] ,
Then with a smile , and brushing away her tears , she spoke more brightly ,
然后 和 一个 微笑 , 和 刷牙 离开 她 眼泪 , 她 辐 更多的 明亮地 ,

然后她露出笑容，擦去眼泪，语气变得更加明朗。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['gluːmi] .
“ but we must not be gloomy .
“ 但 我们 必须 不是 是 阴沉 .

但我们不能悲观。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
I just know she will be all right . ”
我 只是 知道 她 将要 是 全部 正确的 . ”

我知道她一定会没事的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [spoʊk] [greɪs] , ['sɔːftli] .

“	I	shall	never	cease	praying	that	she	will	,	”	spoke	Grace	,	softly	.
”	我	将	绝不	停止	祈祷	那	她	将要	,	”	辐	优雅	,	轻轻	.

“我会一直祈祷她能做到，”格蕾丝轻声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

They	were	splashing	home	through	the	mud	.
他们	是	溅起水花	家	通过	这	泥	.

他们趟过泥泞，溅起水花回家。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] .

The	rain	was	still	coming	down	,	but	not	so	hard	.
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	,	但	不是	所以	难的	.

雨还在下，但没那么大了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [draɪ] [spel] [hæd; həd] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [wet] [wʌn]

The	long	,	dry	spell	had	broken	,	and	it	seemed	that	a	continued	wet	one
这	长的	,	干燥	拼写	有	破碎的	,	和	它	似乎	那	一个	持续	湿的	一

[hæd; həd] [set] [ɪn] .

had	set	in	.
有	放	在	.

漫长的干旱期结束了，似乎迎来了持续的降雨期。

[greɪs] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['beti] ['redi] [tuː; tə]

Grace	was	left	at	her	house	,	where	she	found	Amy	and	Betty	ready	to
优雅	曾是	左边	在	她	房子	,	在哪里	她	成立	艾米	和	贝蒂	准备好	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

sympathize	with	her	.
同情	和	她	.

格蕾丝被独自留在了家里，在那里她发现艾米和贝蒂都准备好安慰她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] .

Her	father	was	there	also	,	and	Will	.
她	父亲	曾是	那里	还	,	和	将要	.

她的父亲也在场，还有威尔。

[bəuθ] [lʊkt] [greɪv] .

Both	looked	grave	.
两个都	看起来	严重	.

两人神情都十分凝重。

['siːɪŋ] [ðæt] ['fæməli] ['mætərz] [ə'weitid] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['eɪmi] [ænd; ənd] ['beti] [suːn] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

Seeing	that	family	matters	awaited	discussion	,	Amy	and	Betty	soon	took	their	leave	,
看到	那	家庭	事情	等待中	讨论	,	艾米	和	贝蒂	很快	采取	他们的	离开	,

鉴于家事尚待商议，艾米和贝蒂很快便告辞了。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

after	being	assured	that	Grace	was	all	right	,
后	存在	保证	那	优雅	曾是	全部	正确的	,

在确认格蕾丝平安无事之后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

except	for	a	stiffness	and	a	few	cuts	caused	by	the	fall	.
除了	为了	一个	刚性	和	一个	很少	削减	导致	经过	这	落下	.

除了摔倒造成的些许僵硬和几处擦伤外，身体并无大碍。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

A	carriage	took	the	two	girls	to	their	homes	.
一个	运输	采取	这	二	女孩们	到	他们的	房屋	.

一辆马车将两个女孩送回了家。

['mɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

Mollie	**had**	**gone**	**on**	**with**	**Paul**	**.**
莫莉	有	已消失	在	和	保罗	.

莫莉和保罗继续交往了。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['pepərz] ? ” [æskt] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	**What**	**will**	**happen**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**the**	**papers**	**?**	**”**	**asked**	**Grace**	**of**	**her**	**father**	**,**
”	什么	将要	发生	如果	我们	不能	寻找	这	文件	?	”	问	优雅	的	她	父亲	,

“如果我们找不到文件怎么办？”格蕾丝问她的父亲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

when	**she**	**had**	**explained**	**everything**	**.**
什么时候	她	有	解释	一切	.

当她把一切都解释清楚之后。

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	出色地	,	那里	将要	是	一个	很多	的	麻烦	,	”	他	说	,

“嗯，那将会有很多麻烦，”他说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] .

“	**and**	**of**	**course**	**the**	**whole**	**matter**	**will**	**have**	**to**	**be**	**held**	**up**	**.**
“	和	的	课程	这	所有的	事情	将要	有	到	是	握住	向上	.

“当然，整件事都得搁置。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [duː][nɑːt][get][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

In	**the**	**meanwhile**	**,**	**even**	**if**	**the**	**other**	**interests**	**do**	**not**	**get**	**the**	**documents**	**,**
在	这	同时	,	甚至	如果	这	其他	兴趣	做	不是	得到	这	文件	,

与此同时，即使其他利益相关方未能获得这些文件，

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

they	**may**	**make**	**it**	**unpleasant**	**for**	**us**	**.**
他们	可能	制作	它	令人不快的	为了	我们	.

它们可能会让我们感到不愉快。

[aɪ] [wɪʃ] , [wɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['erənd] [jɔːr'self] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [greɪs]

I	**wish**	**,**	**Will**	**,**	**that**	**you**	**had**	**done**	**this**	**errand**	**yourself**	**—**	**not**	**that**	**I**	**blame**	**you**	**Grace**
我	希望	,	将要	,	那	你	有	完毕	这	差事	你自己	—	不是	那	我	责备	你	优雅

,

,

,

威尔，我真希望这件差事是你自己做的——当然，我并不怪你，格蕾丝。

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [nuː] [haʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

”	**he**	**said**	**quickly**	**,**	**“**	**but**	**Will**	**knew**	**how**	**very**	**important**	**it**	**was**	**.**	**”**
”	他	说	迅速地	,	“	但	将要	知道	如何	非常	重要的	它	曾是	.	”

“但他很快说道，“威尔知道这件事有多么重要。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [dæd] .

“	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**Dad**	**.**
“	我是	非常	对不起	,	爸爸	.

“爸爸，我很抱歉。”

[aɪl] ['nevər] [kʌt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [ə'gen] ,

I'll	**never**	**cut**	**business**	**for**	**a**	**ball**	**game**	**again**	**,**
患病的	绝不	切	商业	为了	一个	球	游戏	再次	,

我以后再也不会为了看球赛而耽误生意了。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [aʊt] .

and	**I'll**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**help**	**out**	**.**
和	患病的	做	全部	我	能	到	帮助	出去	.

我会尽我所能提供帮助。

[aɪm] [ʃʊr] [prɪns] [wɪl] [suːn] [kʌm] [hoʊm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	Prince	will	soon	come	home	,	though	,	and	it	will	be	all	right	.
我是	当然	王子	将要	很快	来	家	,	尽管	,	和	它	将要	是	全部	正确的	.

我相信王子很快就会回家，一切都会好起来的。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [naʊ] ,

I'll	go	out	to	the	stable	now	,
患病的	去	出去	到	这	稳定的	现在	,

我现在要去马厩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] [aɪl] ['sæd(ə)l]['toʊtoʊ][ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

and	if	he	isn't	there	I'll	saddle	Toto	and	go	hunting	.
和	如果	他	不是	那里	患病的	鞍	托托	和	去	打猎	.

如果他不在，我就给托托套上鞍去打猎。

[aɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [treɪs] [prɪns] .

I'll	start	from	where	the	accident	happened	,	and	trace	Prince	.
患病的	开始	从	在哪里	这	事故	发生	,	和	痕迹	王子	.

我将从事故发生的地方开始，追溯王子的下落。

['lʌki] ['hiːz] [pjʊr] [waɪt] , ['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [wel] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

Lucky	he's	pure	white	,	he'll	show	up	well	,	even	in	the	dark	.	”
幸运的	他是	纯的	白色的	,	地狱	展示	向上	出色地	,	甚至	在	这	黑暗的	.	”

幸好他是纯白色的，即使在黑暗中也能清晰可见。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . [fɔːrd] .

“	No	,	I	don't	want	you	to	do	that	,	”	objected	Mr	.	Ford	.
“	不	,	我	不	想	你	到	做	那	,	”	反对	先生	.	福特	.

“不，我不想让你那样做，”福特先生反对道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəunt][stɑːrt] ['eni] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl]

“	You	may	go	to	the	stable	,	if	you	like	,	but	don't	start	any	search	until
“	你	可能	去	到	这	稳定的	,	如果	你	喜欢	,	但	不	开始	任何	搜索	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“如果你愿意，可以去马厩看看，但不要等到早上才开始搜寻。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

In	the	meanwhile	we	may	hear	something	,	or	he	may	come	back	.
在	这	同时	我们	可能	听到	某物	,	或者	他	可能	来	后退	.

与此同时，我们或许会听到一些消息，或者他可能会回来。

[its] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

It's	too	bad	a	night	to	go	out	.
它是	也	坏的	一个	夜晚	到	去	出去	.

今晚天气太差，不适合出门。

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] . ”

But	let	this	be	a	lesson	to	you	,	Will	.	”
但	让	这	是	一个	课	到	你	,	将要	.	”

但威尔，这应该给你一个教训。

“ [aɪ] [wɪl] ; [jes] , [sɜːr] .

“	I	will	;	yes	,	sir	.
“	我	将要	;	是的	,	先生	.

“我会的；是的，先生。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Poor	little	Sis	,	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	.
贫穷的	小的	妹妹	,	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	.

可怜的小妹妹，我真是太抱歉了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ” [ænd; ənd] [wɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Are	you	much	hurt	?	”	and	Will	laid	his	hand	tenderly	on	her	head	.
是	你	很多	伤害	?	”	和	将要	铺设	他的	手	温柔地	在	她	头	.

“你伤得很重吗？”威尔温柔地把手放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bruːzd] [pleɪs] .

She	winced	,	for	he	had	touched	a	bruised	place	.
她	畏缩	,	为了	他	有	感动	一个	瘀伤	地方	.

她疼得皱起了眉头，因为他碰到了她身上的淤青。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Don't	worry	,	”	she	said	,	as	brightly	as	she	could	.
“	不	担心	,	”	她	说	,	作为	明亮地	作为	她	可以	.

“别担心，”她尽可能明亮地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

“	I	am	all	right	,	and	the	papers	may	be	found	.
“	我	是	全部	正确的	,	和	这	文件	可能	是	成立	.

“我没事，文件应该能找到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ]

It	is	poor	little	Dodo
它	是	贫穷的	小的	渡渡鸟

可怜的小渡渡鸟

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] .

I	feel	so	badly	about	.
我	感觉	所以	糟糕	关于	.

我对此感到非常内疚。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] . ”

She	—	she	may	be	a	cripple	,	the	doctor	says	.	”
她	—	她	可能	是	一个	削弱	,	这	医生	说道	.	”

医生说，她——她可能残疾了。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [ə'gæst] .

“	No	!	”	exclaimed	Will	,	aghast	.
“	不	!	”	惊呼	将要	,	惊愕	.

“不！”威尔惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . ”

“	It	seems	terrible	,	but	that	is	his	opinion	.	”
“	它	似乎	糟糕的	,	但	那	是	他的	观点	.	”

“这听起来很糟糕，但这只是他的看法。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['sɜːrdʒəri] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] , ’ .

“	Oh	,	they	can	do	such	wonderful	things	in	surgery	now	a	-	days	,	”	said	Mrs	.	Ford
“	哦	,	他们	能	做	这样的	精彩的	事物	在	外科手术	现在	一个	-	天	,	”	说	太太	.	福特

’

“哦，如今的外科手术真是太神奇了，”福特夫人说道。

“ [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

“	that	I'm	sure	,	in	such	a	young	child	,	there	are	many	chances	in	her	favor	.
“	那	我是	当然	,	在	这样的	一个	年轻的	孩子	,	那里	是	许多	机会	在	她	偏爱	.

“我相信，对于这样一个年幼的孩子来说，有很多对她有利的机会。”

[dəunt] ['wɜːri] , ['dɔːtər] [dɪr] .

Don't	worry	,	daughter	dear	.
不	担心	,	女儿	亲爱的	.

别担心，亲爱的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)
第3/9页

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ['oʊvər] [ðɪs] .
Now you must go to bed , or you will be ill over this .
现在 你 必须 去 到 床 , 或者 你 将要 是 患病的 超过 这 .

你现在必须去睡觉了，否则你会因此生病的。

[ðoʊz] ['moʊtərɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] . ”
Those motorists ought to be punished , if any one is . ”
那些 驾车者 应该 到 是 受到惩罚 , 如果 任何 一 是 . ”

如果有人应该受到惩罚，那也应该是这些司机。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [fɔːrd] .
“ Yes , ” agreed Mr . Ford .
“ 是的 , ” 同意 先生 . 福特 .

“是的，”福特先生同意道。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðɪs] [lɔːs] .
“ Now I must see what I can do to offset this loss .
“ 现在 我 必须 看 什么 我 能 做 到 抵消 这 损失 .

“现在我必须看看我能做些什么来弥补这一损失。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , [duː][juː; jʊ] [greɪs] ,
You don't suppose , do you Grace ,
你 不 认为 , 做 你 优雅 ,

你不会以为是这样吧，格蕾丝?

[ðæt] [ðoʊz] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
that those men could have had any object in getting those papers away from
那 那些 男人 可以 有 有 任何 目的 在 获得 那些 文件 离开 从
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

那些人从你那里夺走那些文件会有什么目的吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [greɪs] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .
“ What do you mean ? ” asked Grace , in wonderment .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 优雅 , 在 惊奇 .

“你是什么意思？”格蕾丝疑惑地问道。

“ [aɪ] [miːn] ,
“ I mean ,
“ 我 意思是 ,

“我是说，

[dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pepərz]
did they seem to follow you — as if they had knowledge that the papers
做过 他们 似乎 到 跟随 你 — 作为 如果 他们 有 知识 那 这 文件
[wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
would be transferred to - day ,
会 是 转移 到 - 天 ,

他们似乎一直在跟踪你——好像他们知道文件今天会被移交似的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? ”
and were determined to get them ? ”
和 是 决定 到 得到 他们 ? ”

并且决心要抓住他们?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['dædi] .
“ I don't think so , Daddy .
“ 我 不 思考 所以 , 爸爸 .

“我不这么认为，爸爸。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
I'm sure they didn't follow me .
我是 当然 他们 没有 跟随 我 .

我确信他们没有跟踪我。

[ðeɪ] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
They just seemed to come out of the storm — trying to get away from it
他们 只是 似乎 到 来 出去 的 这 风暴 — 尝试 到 得到 离开 从 它
— [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
— as I was doing .
— 作为 我 曾是 正在做 .

他们似乎也和我一样，从暴风雨中走出来，试图逃离暴风雨。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [dʒʌst] ['kerləsnəs] .
I'm sure it was all an accident — just carelessness .
我是 当然 它 曾是 全部 一个 事故 — 只是 疏忽 .

我确信这完全是一场意外——只是粗心大意造成的。

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was foolish to suggest it ,
我 曾是 愚蠢 到 建议 它 ,

我当时提出这个建议真是愚蠢。

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðoʊz] ['pepərz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but so much depends on those papers that I don't know just what to think .
但 所以 很多 取决于 在 那些 文件 那 我 不 知道 只是 什么 到 思考 .

但由于很多事情都取决于这些文件，我不知道该怎么想。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [greɪs] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [jɔːr'self] .
But there , Grace , ” as he kissed her , “ you must rest yourself .
但 那里 , 优雅 , ” 作为 他 亲吻 她 , “ 你 必须 休息 你自己 .

但是，格蕾丝，”他吻了她一下，“你必须好好休息。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [aɪm] [ʃʊr] .
I will think of a way out , I'm sure .
我 将要 思考 的 一个 方式 出去 , 我是 当然 .

我肯定能找到出路。

[wɪl] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Will , come with me .
将要 , 来 和 我 .

威尔，跟我来。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [waɪl] [aɪ] ['telɪfoʊn] ,
I may need you to make some memoranda while I telephone ,
我 可能 需要 你 到 制作 一些 备忘录 尽管 我 电话 ,

我打电话的时候可能需要你做些笔记，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
” and he and his son went to the library .
” 和 他 和 他的 儿子 去 到 这 图书馆 .

于是他和儿子去了图书馆。

['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siː] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt]

Morning	**did**	**not**	**see**	**Prince**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**all**	**that**	**day**	**Will**	**searched**	**without**
早晨	做过	不是	看	王子	在	这	稳定的	,	和	全部	那	天	将要	搜索	没有

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

早晨，威尔没有在马厩里见到王子，他整天都在寻找，但一无所获。

['meni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli][pæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Many	**had**	**seen**	**the**	**white**	**horse**	**flying**	**wildly**	**past**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
许多	有	已见	这	白色的	马	飞行	疯狂地	过去的	,	但	那	曾是	全部	.

许多人看到白马飞驰而过，但也仅此而已。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] , ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] .

Some	**said**	**the**	**saddle**	**was**	**still**	**on**	**,**	**others**	**that**	**it**	**had**	**come**	**off**	**.**
一些	说	这	鞍	曾是	仍然	在	,	其他的	那	它	有	来	离开	.

有人说马鞍还在，也有人说马鞍已经脱落了。

['mɪstər] . [fɔːrd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

Mr	**.**	**Ford**	**was**	**much**	**exercised**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**papers**	**.**
先生	.	福特	曾是	很多	锻炼	超过	这	损失	的	这	文件	.

福特先生对文件的丢失感到非常懊恼。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	**did**	**what**	**he**	**could**	**to**	**hold**	**back**	**the**	**business**	**,**
他	做过	什么	他	可以	到	抓住	后退	这	商业	,

他竭尽所能地阻止这项业务发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]

but	**there**	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**loss**	**and**	**considerable**	**trouble**	**if**	**the**
但	那里	曾是	一个	前景	的	损失	和	大量	麻烦	如果	这

['dɑːkjuments][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] .

documents	**were**	**not**	**eventually**	**found**	**.**
文件	是	不是	最终	成立	.

但如果最终找不到这些文件，可能会造成损失和相当大的麻烦。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**opposing**	**interests**	**learned**	**of**	**the**	**halt**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**take**	**advantage**	**of**
这	反对	兴趣	学习	的	这	停止	,	和	尝试	到	拿	优势	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

对立双方得知停工消息后，都试图从中牟利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli]['pɑːrtli] [sək'sesf(ə)l] .

They	**were**	**,**	**however**	**,**	**only**	**partly**	**successful**	**.**
他们	是	,	然而	,	仅有的	部分	成功的	.

然而，他们的努力只取得了部分成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , ['doʊdoʊ] [gruː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	**the**	**meanwhile**	**,**	**after**	**several**	**days**	**had**	**passed**	**,**	**Dodo**	**grew**	**well**	**enough**	**to**
在	这	同时	,	后	一些	天	有	通过了	,	渡渡鸟	生长	出色地	足够的	到

[biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] .

be	**brought**	**home**	**.**
是	带来	家	.

与此同时，几天过去了，多多长得足够健康，可以被带回家了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][leg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	chief	injury	was	to	her	leg	,	and	there	was	grave	danger	of	it
这	首席	受伤	曾是	到	她	腿	,	和	那里	曾是	严重	危险	的	它

['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli] [leɪm] .

being	permanently	lame	.
存在	永久的	瘸	.

她的主要伤势是腿部受伤，而且极有可能永久跛行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

As	soon	as	she	was	in	better	condition	it	was	decided	to	have	a
作为	很快	作为	她	曾是	在	更好的	状况	它	曾是	决定	到	有	一个

['noʊtɪd] ['speʃəlɪst] [triːt] [hɜːr; hər] .

noted	specialist	treat	her	.
著名的	专家	对待	她	.

她病情好转后，决定请一位知名专家为她治疗。

[prɪns] [rɪ'meɪnd] ['mɪsɪŋ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] ,

Prince	remained	missing	,	nor	was	there	any	report	of	the	saddle	being	located	,
王子	剩余	丢失的	,	也不	曾是	那里	任何	报告	的	这	鞍	存在	位于	,

王子仍然下落不明，也没有关于找到马鞍的任何消息。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [fɔːrd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

though	Mr	.	Ford	offered	a	liberal	reward	for	that	,	or	the	return	of	the	horse
尽管	先生	.	福特	提供	一个	自由主义	报酬	为了	那	,	或者	这	返回	的	这	马

.

:
.

虽然福特先生为此提供了丰厚的奖励，或者要求归还这匹马。

['beti] [hæd; həd] ['telifəund] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [frendz] .

Betty	had	telephoned	for	her	three	friends	.
贝蒂	有	电话	为了	她	三	朋友们	.

贝蒂打电话给她的三个朋友。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [held] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [bəuθ] ,

Her	voice	held	in	it	the	hint	of	pleasure	and	mystery	both	,
她	嗓音	握住	在	它	这	暗示	的	乐趣	和	神秘	两个都	,

她的声音里既带着一丝愉悦，又带着一丝神秘。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ænsər] :

but	to	all	inquiries	of	what	was	wanted	she	returned	only	the	answer	:
但	到	全部	查询	的	什么	曾是	通缉	她	返回	仅有的	这	回答	:

但对于所有询问她想要什么的，她只回答说：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

“	Come	and	see	.
“	来	和	看	.

过来看看。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] .

I	want	you	to	meet	some	one	.
我	想	你	到	见面	一些	一	.

我想介绍你认识一个人。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

”	It	was	two	weeks	after	the	accident	,	and	,	in	a	great	measure	,
”	它	曾是	二	周	后	这	事故	,	和	,	在	一个	伟大的	措施	,

“事故发生两周后，在很大程度上，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] .

the	bitter	memories	of	it	had	passed	.
这	苦的	回忆	的	它	有	通过了	.

那些痛苦的回忆已经过去了。

['doʊdoʊ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dodo	was	doing	as	well	as	could	be	expected	,	and	,	save	for	a
渡渡鸟	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,	和	,	节省	为了	一个

[slaɪt] [lɪmp] ,

slight	limp	,
轻微	跛行	,

多多一切都还算顺利，除了走路有点跛之外，

[greɪs] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

Grace	had	fully	recovered	.
优雅	有	完全	恢复	.

格蕾丝已经完全康复了。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] — “ ['greɪsɪz] ” [wɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɛtiːz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

The	three	chums	—	“	graces	”	Will	called	them	—	arrived	at	Betty's	house	at	the
这	三	朋友们	—	“	恩典	”	将要	称为	他们	—	到达的	在	贝蒂的	房子	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

这三个朋友——威尔称他们为“格蕾丝”——同时到达了贝蒂家。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

With	sparkling	eyes	she	led	them	into	the	parlor	.
和	闪闪发光	眼睛	她	引领	他们	进入	这	客厅	.

她目光炯炯，领着他们走进客厅。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['eɪmi] .

“	But	what	is	it	?	”	whispered	Amy	.
“	但	什么	是	它	?	”	低声说道	艾米	.

“可是那到底是什么呢？”艾米低声问道。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

“	If	it's	a	strange	young	man	,	I'm	not	going	to	go	and	meet	him	,
“	如果	它是	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	我是	不是	去	到	去	和	见面	他	,

“如果是个陌生的年轻人，我就不会去见他。”

” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	said	Mollie	,	with	quick	decision	.
”	说	莫莉	,	和	快的	决定	.

“莫莉迅速做出了决定，”她说。

“ [its] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

“	It's	a	man	,	but	not	young	,	and	I	think	you'll	be	glad	to	meet	him	,
“	它是	一个	男人	,	但	不是	年轻的	,	和	我	思考	你会	是	高兴的	到	见面	他	,

“他是个男人，但年纪不小了，我想你会很高兴见到他。”

” ['ænsər] ['beti] .

”	answered	Betty	.
”	回答	贝蒂	.

“贝蒂回答道。”

[greɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .

Grace	instinctively	looked	at	her	dress	.
优雅	本能地	看起来	在	她	裙子	.

格蕾丝下意识地看了看自己的裙子。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] ['beti] .

“	Oh	,	you're	all	right	!	”	cried	Betty	.
“	哦	,	你是	全部	正确的	!	”	哭	贝蒂	.

“哦，你没事了！”贝蒂喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] .
Then she threw open the parlor door .
然后 她 扔 打开 这 客厅 门 .

然后她猛地推开了客厅的门。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] !
“ Here they are , Uncle Amos !
” 这里 他们 是 , 叔叔 阿莫斯 !

“他们来了，阿莫斯叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['geɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['ræðər] ['grɪzld] , ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
” she cried , gaily , and the girls beheld a rather grizzled , elderly man , with
” 她 哭 , 兴高采烈地 , 和 这 女孩们 观看 一个 相当 斑白 , 老年 男人 , 和
[tænd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
tanned face and hands ,
晒黑的 脸 和 双手 ,

她欢快地喊道，女孩们看到一个满脸胡茬、脸和手都晒成了古铜色的老人。

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ɔːl] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and wrinkled cheeks , like an apple that has kept all winter , with the
和 皱 脸颊 , 喜欢 一个 苹果 那 有 保留 全部 冬天 , 和 这
['mɛriɪst] [bluː] [aɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
merriest blue eyes imaginable ,
最快乐的 蓝色的 眼睛 可以想象的 ,

脸颊布满皱纹，像一颗保存了一整个冬天的苹果，却有着你能想象到的最快乐的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [fɪt] ['ɪntuː]
and when he spoke there sounded the heartiest voice that could well fit into
和 什么时候 他 辐 那里 听起来 这 最真挚的 嗓音 那 可以 出色地合身 进入
[ðə; ði] ['ræðər] [smɔːl] ['pɑːrlər] .
the rather small parlor .
这 相当 小的 客厅 .

他说话时，声音洪亮有力，与这间略显狭小的客厅十分相称。

“ [ə'væst][ðer; ðər] !
“ Avast there !
” avast 那里 !

“哎呀，那儿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] .
” he cried , as he saw the girls .
” 他 哭 , 作为 他 锯 这 女孩们 .

他看到女孩们时哭了起来。

“ [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kɔnˌsɔːts] ; [eɪ] , [bet] ?
“ So these are your consorts ; eh , Bet ?
” 所以 这些 是 你的 配偶 ; 嗯 , 赌注 ?

“所以这些就是你的伴侣，嗯，贝特？”

[ðeɪ] [duː][juː; jʊ] [praʊd] !
They do you proud !
他们 做 你 自豪的 !

他们让你感到骄傲！

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [kiːl] - [hɔːld] [ɪf] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [set] [ʌv; əv] [seɪlz] [ɑːn][ə; eɪ][krɑːft][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
May I be keel - hauled if I've seen a prettier set of sails on a craft in a long
可能 我 是 龙骨 - 拖拽 如果我已经 已见 一个 更漂亮 放 的 帆 在 一个 工艺 在 一个 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

如果我很久以来都没见过比这更漂亮的船帆，我愿被吊死。

[its] [gʊd] ['rɪgɪŋ] — [gʊd] ['rɪgɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪz] .

It's good rigging — good rigging , " and he glanced particularly at the dresses .

它是 好的 索具 — 好的 索具 , " 和 他 瞥了一眼 特别 在 这 连衣裙 .

“这套索具真不错——这套索具真不错，”他特意瞥了一眼那些裙子。

['beti] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][tɜːrn] ,

Betty presented her friends in turn ,

贝蒂 呈现 她 朋友们 在 转动 ,

贝蒂依次介绍了她的朋友们，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] .

and Mr . Martin had something odd to say to each as he shook hands heartily .

和 先生 . 马丁 有 某物 奇怪的 到 说 到 每个 作为 他 摇晃 双手 衷心地 .

马丁先生一边热情地与每个人握手，一边说着一些奇怪的话。

" ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] — [sər'praɪz] , " [sed] ['beti] .

" Uncle Amos has brought the — surprise , " said Betty .

" 叔叔 阿莫斯 有 带来 这 — 惊喜 , " 说 贝蒂 .

“阿莫斯叔叔带来了——惊喜，”贝蒂说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

" But even yet he won't tell me what it is . "

" 但 甚至 然而 他 惯于 告诉 我 什么 它 是 . "

“但他至今仍不肯告诉我那是什么。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

" If I did it wouldn't be a surprise !

" 如果 我 做过 它 不会 是 一个 惊喜 !

“如果我真的这么做了，那一点也不奇怪！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .

" he protested .

" 他 抗议 .

他抗议道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

" But I'm all prepared to pilot you down to where she is .

" 但 我是 全部 准备 到 飞行员 你 向下 到 在哪里 她 是 .

“但我已经做好了一切准备，带你到她所在的地方去。”

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [ɔːl] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] .

She's in the offing , all fitted for a cruise .

她是 在 这 离岸 , 全部 适配 为了 一个 巡航 .

她已准备就绪，一切就绪，即将启航。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bet] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ,

All she needs is a captain and crew , and I think Bet here will be the one ,

全部 她 需求 是 一个 队长 和 全体人员 , 和 我 思考 赌注 这里 将要 是 这 一 ,

她只需要一个船长和船员，我觉得贝特就是那个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and you girls the other .

和 你 女孩们 这 其他 .

还有你们女生。

[aɪ] [meɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [kʊk] [ɔːr]['kæbɪn] [bɔɪ] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

I may ship as cook or cabin boy , if you'll have me ,

我 可能 船 作为 厨师 或者 舱 男生 , 如果 你会 有 我 ,

如果你愿意的话，我可以当厨师或舱底服务员。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

but	**that**	**is**	**as**	**may**	**be**	**.**
但	那	是	作为	可能	是	.

但事情就是这样。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][ɪz] . ”

Now	**,**	**if**	**you're**	**ready**	**we'll**	**go**	**down**	**to**	**the**	**dock**	**and**	**see**	**how**	**the**	**tide**	**is**	**.**	**”**
现在	, 如果		你是	准备好	出色地	去	向下	到	这	码头	和	看	如何	这	潮	是	.	”

现在，如果你准备好了，我们就去码头看看潮汐情况。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪd] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] , ” [spoʊk] ['beti] .

“	**But**	**we**	**have**	**no**	**tide**	**here**	**,**	**Uncle**	**Amos**	**,**	**”**	**spoke**	**Betty**	**.**
“	但	我们	有	不	潮	这里	,	叔叔	阿莫斯	,	”	辐	贝蒂	.

“可是我们这里没有潮汐，阿莫斯叔叔，”贝蒂说道。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[noʊ][taɪd] !

No	**tide**	**!**
不	潮	!

没有潮汐！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][taɪd] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**place**	**is**	**it**	**without**	**a**	**tide**	**?**
什么	种类	的	一个	地方	是	它	没有	一个	潮	?

没有潮汐的地方会是什么样子?

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [læs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! ”

I'm	**disappointed**	**,**	**lass**	**,**	**disappointed**	**!**	**”**
我是	失望的	,	小姐	,	失望的	!	”

姑娘，我真失望，太失望了！

“ [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**We'll**	**try**	**and**	**have**	**one**	**made**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	出色地	尝试	和	有	一	制成	为了	你	,	”	说	莫莉	,	和	一个	笑	.

“我们会尽量为你做一个，”莫莉笑着说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**That's**	**it**	**!**
“	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .

That's	**the**	**way**	**to**	**talk**	**.**
那就是	这	方式	到	讲话	.

这才是正确的说话方式。

[sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪd] [wʊd] [meɪk] ['eni] [pleɪs] ,

Salt	**water**	**and**	**a**	**tide**	**would**	**make**	**any**	**place**	**,**
盐	水	和	一个	潮	会	制作	任何	地方	,

海水和潮汐会使任何地方都变得.....

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dezərt] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] , [bet] ? ”

even	**a**	**desert**	**—**	**er**	**—**	**er**	**—**	**what**	**is**	**it**	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**Bet**	**?**	**”**
甚至	一个	沙漠	—	呃	—	呃	—	什么	是	它	我	想	到	说	,	赌注	?	”

即使是沙漠——呃——呃——贝特，我想说什么来着?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ən'les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dezərt] ['blɑːsəm] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Uncle**	**,**	**unless**	**that**	**it**	**would**	**make**	**the**	**desert**	**blossom**	**like**	**the**	**rose**	**.**
”	我	不	知道	,	叔叔	,	除非	那	它	会	制作	这	沙漠	开花	喜欢	这	玫瑰	.

”

”

“我不知道，叔叔，除非它能让沙漠像玫瑰一样盛开。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [roʊz] .

“	**That's**	**it**	**—**	**a**	**rose**	**.**
”	那就是	它	—	一个	玫瑰	.

“就是这样——一朵玫瑰。”

[juː; jʊ] [lʌft] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

You	**luffed**	**just**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
你	飞跃	只是	在	这	正确的	时间	.

你来得正是时候。

[wel] , ['leɪdiz] , [ɔːl][hændz][hæv; həv] [bɪn] [paɪpt] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] , [soʊ] [wiːl] [stɑːrt] .

Well	**,**	**ladies**	**,**	**all**	**hands**	**have**	**been**	**piped**	**to**	**quarters**	**,**	**so**	**we'll**	**start**	**.**
出色地	,	女士们	,	全部	双手	有	到过	管道	到	四分之一	,	所以	出色地	开始	.

好了，女士们，全体人员已集合完毕，我们开始吧。

[its] ['nɪrli] [fɔːr] ['belz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [meɪt] [aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðen] .

It's	**nearly**	**four**	**bells**	**,**	**and**	**I**	**told**	**the**	**mate**	**I'd**	**be**	**there**	**by**	**then**	**.**
它是	几乎	四	铃铛	,	和	我	讲述	这	伴侣	ID	是	那里	经过	然后	.

现在快到四点了，我告诉船员我那时会到。

[lets] [stɑːrt] .

Let's	**start**	**.**
我们来吧	开始	.

我们开始吧。

” [ænd; ənd][stɑːrt] [ðeɪ] [dɪd] .

”	**And**	**start**	**they**	**did**	**.**
”	和	开始	他们	做过	.

“他们确实开始了。”

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['wɪðər] ['mɪstər] . ['mɑːrlɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

On	**the**	**way**	**toward**	**the**	**river**	**,**	**whither**	**Mr**	**.**	**Marlin**	**insisted**	**on**	**leading**	**the**	**girls**	**,**
在	这	方式	朝向	这	河	,	往哪里去	先生	.	马林鱼	坚持	在	领导	这	女孩们	,

在前往河边的路上，马林先生坚持要带领女孩们去那里，

['beti] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Betty	**explained**	**how**	**her**	**uncle**	**had**	**arrived**	**unexpectedly**	**that**	**day**	**,**	**and**	**had**
贝蒂	解释	如何	她	叔叔	有	到达的	不料	那	天	,	和	有

[tɔːkt] [mɪ'stɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

talked	**mysteriously**	**about**	**the**	**surprise**	**.**
谈话	神秘地	关于	这	惊喜	.

贝蒂解释说，那天她的叔叔突然来了，还神秘兮兮地谈论着这个惊喜。

“ [its] [ə; eɪ] [boʊt] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	**It's**	**a**	**boat**	**—**	**I'm**	**sure**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**.**
”	它是	一个	船	—	我是	当然	它	是	,	”	说	莫莉	.

“那是一艘船——我肯定那是一艘船，”莫莉说。

“ [oʊ] , ['hiːd] [tɔːk] [ðæt] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][æn; ən] ['erʃɪp] , ” [sed] ['beti] .

“	**Oh**	**,**	**he'd**	**talk**	**that**	**same**	**way**	**about**	**an**	**automobile**	**or**	**an**	**airship**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**.**
”	哦	,	他会	讲话	那	相同的	方式	关于	一个	汽车	或者	一个	飞艇	,	”	说	贝蒂	.

“哦，他谈论汽车或飞艇时也会用同样的语气，”贝蒂说。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ,
“ He calls everything , ' she ,
“ 他 呼叫 一切 , - 她 ,

“他把所有东西都称为‘她’，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ['hiːd] - ['æŋkər] - [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi]
' and if it was an auto he'd ' anchor ' it near the river just to be
- 和 如果 它 曾是 一个 汽车 他会 - 锚 - 它 靠近 这 河 只是 到 是
[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
close to the water he loves so much . ”
关闭 到 这 水 他 爱 所以 很多 . ”

“如果是辆汽车，他会把它‘停’在河边，只是为了能靠近他深爱的水。”

“ [wʌt] [ɪf] [its] [æn; ən] ['erʃɪp] ? ” [æskt] ['eɪmi] .
“ What if it's an airship ? ” asked Amy .
“ 什么 如果 它是 一个 飞艇 ? ” 问 艾米 .

“如果那是一艘飞艇呢？”艾米问道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] — [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['beti] .
“ I shall — learn to run it ! ” declared Betty .
“ 我 将 — 学习 到 跑步 它 ! ” 声明 贝蒂 .

“我一定要学会操作它！”贝蒂宣布道。

“ ['nevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [jes] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] . ”
“ Yes I shall . ”
“ 是的 我 将 . ”

“好的，我会的。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ðen] , ” [said] ['eɪmi] .
“ Let us hope it is but a rowboat then , ” sighed Amy .
“ 让 我们 希望 它 是 但 一个 划艇 然后 , ” 叹了口气 艾米 .

“但愿它只是一艘小划艇吧。”艾米叹了口气。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
They went out on the public dock in the Argono River .
他们 去 出去 在 这 民众 码头 在 这 - 河 .

他们去了阿尔戈诺河的公共码头。

[æt; ət] [ðə; ði] [strɪŋ] [piːs] [wʌz; wəz] [taɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sɔː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːtist]
At the string piece was tied what the girls saw was one of the neatest
在 这 细绳 片 曾是 系 什么 这 女孩们 锯 曾是 一 的 这 最整洁
['moʊtər] ['boʊts] [ðæt] ,
motor boats that ,
发动机 船 那 ,

在系绳处，女孩们看到了一艘非常漂亮的机动船，

[æz; əz] [wɪl] [sed] ['æftərwərd] , “ ['evər] [eɪt] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['sænwɪtʃ] .
as Will said afterward , “ ever ate a gasoline sandwich .
作为 将要 说 之后 , “ 曾经 吃 一个 汽油 三明治 .

正如威尔后来所说，“你吃过汽油三明治吗？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['kæbɪn] , [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['kɑːkpɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ]
” There was a trunk cabin , an ample cockpit at the stern , a little cooking
” 那里 曾是 一个 树干 舱 , 一个 充足 座舱 在 这 船尾 , 一个 小的 烹饪
['gæli] ,
galley ,
厨房 ,

“船上有一个行李舱，船尾有一个宽敞的驾驶舱，还有一个小小的厨房，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] , [kəm'pliːt] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['moʊtər]

a	powerful	motor	,	complete	fittings	and	everything	that	the	most	exacting	motor
一个	强大的	发动机	,	完全的	配件	和	一切	那	这	最多	严格	发动机

[boʊt] [ɪn'θuːziæst] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

boat	enthusiast	could	desire	.
船	爱好者	可以	欲望	.

强劲的发动机、齐全的配件，以及最挑剔的摩托艇爱好者所能渴望的一切。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrlɪn] .

“	There	she	is	!	”	cried	Mr	.	Marlin	.
“	那里	她	是	!	”	哭	先生	.	马林鱼	.

“她在那儿！”马林先生喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sər'praɪz] , [bet] .

“	There's	the	surprise	,	Bet	.
“	有	这	惊喜	,	赌注	.

“这就是惊喜所在，贝特。”

[aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I	got	her	for	you	!
我	得到	她	为了	你	!

我帮你搞定她了！

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒem] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒem] .

I	named	her	the	Gem	—	for	she	is	a	gem	.
我	命名	她	这	宝石	—	为了	她	是	一个	宝石	.

我给她取名为宝石——因为她真是一颗宝石。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [boʊt] [bɪlt] .

Aside	from	an	ocean	steamer	there's	no	better	boat	built	.
旁边	从	一个	海洋	汽船	有	不	更好的	船	建造	.

除了远洋轮船之外，没有比这更好的船了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	saw	to	it	myself	.
我	锯	到	它	我	.

我亲自处理了这件事。

[aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I've	been	planning	that	for	you	for	years	.
我已经	到过	规划	那	为了	你	为了	年	.

我为此计划了好几年了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ðə; ði][dʒem][ɪz] [jɔːrz] .

The	Gem	is	yours	.
这	宝石	是	你的	.

这颗宝石是你的了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][hɜːr; hər] ,

I	want	you	girls	to	take	a	cruise	in	her	,
我	想	你	女孩们	到	拿	一个	巡航	在	她	,

我想让你们几个女孩坐她的游轮出去兜风。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

and	if	you	don't	have	a	good	time	it	will	be	your	own	fault	.
和	如果	你	不	有	一个	好的	时间	它	将要	是	你的	自己的	过错	.

如果你玩得不开心，那也是你自己的错。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒem][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beti] .

There's	the	Gem	for	you	,	Betty	.
有	这	宝石	为了	你	,	贝蒂	.

贝蒂，这就是你的宝贝。

[lets] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['ræskəli] [meit] [hæz; həz] [grʌb] ['redi] .

Let's	go	aboard	and	see	if	that	rascally	mate	has	grub	ready	.
我们来吧	去	船上	和	看	如果	那	赖皮	伴侣	有	幼虫	准备好	.

咱们上船看看那个淘气的家伙有没有准备好吃的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒem] !

There's	the	Gem	!
有	这	宝石	!

宝石就在那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] .

"	and	he	led	the	way	toward	the	beautiful	boat	.
"	和	他	引领	这	方式	朝向	这	美丽的	船	.

于是他带头走向那艘漂亮的船。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['sɪmpli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['beti] [tɜːrnd] [peɪl] — [æt; ət] [liːst] [greɪs] [sed] [soʊ] .

The	girls	simply	gasped	with	delight	,	and	Betty	turned	pale	—	at	least	Grace	said	so	.
这	女孩们	简单地	倒吸一口气	和	喜	,	和	贝蒂	转向	苍白	—	在	至少	优雅	说	所以	.

女孩们欣喜若狂，贝蒂脸色苍白——至少格蕾丝是这么说的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz]

READY	FOR	A	CRUISE
准备好	为了	一个	巡航

准备好乘船旅行了吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kæbɪn] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	What	a	pretty	cabin	!	"	cried	Mollie	.
"	什么	一个	漂亮的	舱	!	"	哭	莫莉	.

"多么漂亮的小木屋啊！"莫莉惊呼道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	And	see	the	places	to	put	things	!	"	exclaimed	Betty	.
"	和	看	这	地方	到	放	事物	!	"	惊呼	贝蒂	.

"看看这些放东西的地方！"贝蒂惊呼道。

" ['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ! " ['ferli] [snɔːtid] ['mɪstər] . ['mɑːrlɪn] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['taɪt(ə)l] ,

"	Places	to	put	things	!	"	fairly	snorted	Mr	.	Marlin	,	or	to	give	him	his	proper	title	,
"	地点	到	放	事物	!	"	相当	哼了一声	先生	.	马林鱼	,	或者	到	给	他	他的	恰当的	标题	,

"放东西的地方！"马林先生，或者更准确地说，他的正式头衔是……，哼了一声。

['kæptɪn] ['mɑːrlɪn] .

Captain	Marlin	.
队长	马林鱼	.

马林船长。

“ ['pleɪsɪz] !
“ Places !
” 地点 !

“地点!

[hʌ] ! ['lɔkəz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] !
Huh ! Lockers , young ladies !
嗯 ! 储物柜 , 年轻的 女士们 !

哈！储物柜，姑娘们!

['lɔkəz] !
Lockers !
储物柜 !

储物柜!

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] .
That's where you put things .
那就是 在哪里 你 放 事物 .

那是放东西的地方。

[ðə; ði] [æft] ['stɑːrbərd] ['lɑːkər] , [ðə; ði] - [pɔːrt] ['lɑːkər] .
The aft starboard locker , the for'd port locker .
这 后部 右舷 储物柜 , 这 - 港口 储物柜 .

右舷后储物柜，左舷前储物柜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [siː] ['lɪŋgoʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒem] .
You must learn sea lingo if you're to cruise in the Gem .
你 必须 学习 海 行话 如果 你是 到 巡航 在 这 宝石 .

如果你想乘坐宝石号游轮，就必须学习一些航海术语。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['moʊtər] [boʊt] .
” The girls were still aboard the new motor boat .
” 这 女孩们 是 仍然 船上 这 新的 发动机 船 .

“女孩们当时还在新摩托艇上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
They could not seem to leave it since Betty had been told that it was a
他们 可以 不是 似乎 到 离开 它 自从 贝蒂 有 到过 讲述 那 它 曾是 一个
[gɪft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .
gift from her uncle .
礼物 从 她 叔叔 .

他们似乎无法离开那里，因为贝蒂被告知那是她叔叔送的礼物。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] ['evri] [pɑːrt] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['deɪntɪli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['moʊtər] ,
They inspected every part , turned the wheel , daintily touched the shining motor ,
他们 检查 每一个 部分 , 转向 这 车轮 , 轻柔地 感动 这 灼灼 发动机 ,
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .
and even tried the bunks .
和 甚至 尝试 这 上下铺 .

他们检查了每一个部件，转动了方向盘，小心翼翼地触摸了闪亮的发动机，甚至还试睡了卧铺。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ” [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ There is room for five in the cabin , ” said Betty , looking about .
“ 那里 是 房间 为了 五 在 这 舱 , ” 说 贝蒂 , 寻找 关于 .

“小屋里可以住五个人，”贝蒂环顾四周说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [wen] [wiː; wi] [goʊ]
“ If we wanted to take another girl with us we could , when we go
“ 如果 我们 通缉 到 拿 其他 女孩 和 我们 我们 可以 , 什么时候 我们 去
['kruːzɪŋ] . ”
cruising . ”
巡航 . ”

“如果我们想带另一个女孩一起去游轮旅行，我们可以的。”

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , ” ['ædɪd] [greɪs] .
“ Or a chaperone , ” added Grace .
” 或者 一个 监护人 , ” 额外 优雅 .

“或者安排一位监护人，”格蕾丝补充道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ We may have to do that , you know . ”
” 我们 可能 有 到 做 那 , 你 知道 . ”

“我们或许不得不这么做，你知道的。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .
“ Well , we can , ” admitted Betty .
” 出色地 , 我们 能 , ” 承认 贝蒂 .

“嗯，我们可以，”贝蒂承认道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] ? ”
“ The question is , shall we go on a cruise ? ”
” 这 问题 是 , 将 我们 去 在 一个 巡航 ? ”

“问题是，我们该不该去坐游轮？”

“ [æsk][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Ask us ! ” exclaimed Mollie with a laugh .
” 问 我们 ! ” 惊呼 莫莉 和 一个 笑 .

“问我们吧！”莫莉笑着说道。

“ [dʒʌst][æsk][juː 'es] ! ”
“ Just ask us ! ”
” 只是 问 我们 ! ”

“尽管问我们！”

“ [aɪ][duː][æsk][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .
“ I do ask you , ” retorted the little captain of the Gem .
” 我 做 问 你 , ” 反驳 这 小的 队长 的 这 宝石 .

“我倒是想问问你，”宝石号的小船长反驳道。

“ ['gɜːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][goʊ] — [oʊ] ,
“ Girls , you are hereby invited to accompany me on a cruise to go — Oh ,
” 女孩们 , 你 是 特此 受邀 到 陪伴 我 在 一个 巡航 到 去 — 哦 ,

“姑娘们，我诚挚地邀请你们和我一起乘游轮去——哦，

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? ”
where can we go ? ”
在哪里 能 我们 去 ? ”

我们能去哪儿?

“ [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [greɪs] , ['prɑːmptli] .
“ To Rainbow Lake , of course , ” said Grace , promptly .
” 到 彩虹 湖 , 的 课程 , ” 说 优雅 , 及时 .

“当然是去彩虹湖啦，”格蕾丝立刻说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ['moʊtər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ We can go down the river into the lake , motor about it ,
” 我们 能 去 向下 这 河 进入 这 湖 , 发动机 关于 它 ,

“我们可以顺流而下进入湖泊，在湖上乘船游览，

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɔːr] [tuː] ,
go out into the lower river if we want to , camp on an island or two ,
去 出去 进入 这 降低 河 如果 我们 想 到 , 营 在 一个 岛 或者 二 ,

如果我们愿意，可以到下游去，在某个或几个岛上露营。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] . ”
if we like , and have a general good time . ”
如果 我们 喜欢 , 和 有 一个 一般的 好的 时间 . ”

如果我们喜欢的话，而且大家都能玩得开心。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] ！ ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['mɑ:rlɪn] .
“ That's the way to talk ! ” cried Captain Marlin .
“ 那就是 这 方式 到 讲话 ！ ” 哭 队长 马林鱼 .

“这才叫说话！”马林船长喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
“ And I'll come with you part of the time .
“ 和 患病的 来 和 你 部分 的 这 时间 .

“我会陪你一起去一段时间。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ekstrə] [bʌŋks] [bæk] [hɪr] ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ,
There's some extra bunks back here maybe you didn't see ,
有 一些 额外的 上下铺 后退 这里 或许 你 没有 看 ,

这里后面还有一些额外的铺位，也许你没看到。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θri:] ['foʊldɪŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]
” and he showed them three folding ones in the cockpit back of the trunk
” 和 他 显示 他们 三 折叠式的 一个 在 这 座舱 后退 的 这 树干
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“然后他向他们展示了驾驶舱后部行李舱里的三个折叠式行李箱。”

[wer] ['ɔ:nɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stretʃt] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] , [in'kləuzɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
where awnings could be stretched in stormy weather , enclosing that part of the
在哪里 遮阳篷 可以 是 拉伸 在 暴风雨 天气 , 封闭 那 部分 的 这
[krɑ:ft] .
craft .
工艺 .

在暴风雨天气里，可以展开遮阳篷，将船的这一部分围起来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] ? ” [æskt] ['dʒent(ə)l] ['eɪmi] .
“ But what makes the boat go ? ” asked gentle Amy .
“ 但 什么 制作 这 船 去 ? ” 问 温和的 艾米 .

“可是是什么让船前进的呢？”温柔的艾米问道。

“ [ðə; ði]['moʊtər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] - [moʊt] , -
“ The motor makes it ' mote , '
“ 这 发动机 制作 它 - 尘埃 , -

“马达使它‘静音’，

” [spoʊk] ['beti] .
” spoke Betty .
” 辐 贝蒂 .

“贝蒂说道。”

“ [its] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] ? ”
“ It's up in front ; isn't it , Uncle Amos ? ”
“ 它是 向上 在 正面 ; 不是 它 , 叔叔 阿莫斯 ? ”

“就在前面，对吧，阿莫斯叔叔？”

“ [ʌp] [ɪn] [frʌnt] !
“ Up in front !
“ 向上 在 正面 !

“冲在前面！”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] , [bet] .
There you go again , Bet .
那里 你 去 再次 , 赌注 .

你又来了，贝特。

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] !
Up in front !
向上 在 正面 !

领先!

[juː; jʊ] [miːn] ; [ʌp] ! ”
You mean for'ard ; up for'ard ! ”
你 意思是 向前 ; 向上 向前 ! ”

你是说向前；向上向前!

“ [ðæts] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][fər'gɑːt] .
“ That's right , Uncle , I forgot .
“ 那就是 正确的 , 叔叔 , 我 忘了 .

“没错，叔叔，我忘了。”

[kʌm] , [wiːl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['gɜːlz] [wer] [ðə; ði]['moʊtər][ɪz] ,
Come , we'll show these girls where the motor is ,
来 , 出色地 展示 这些 女孩们 在哪里 这 发动机 是 ,

来，我们带这些女孩看看发动机在哪儿。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
” and she led the way to where the machinery was enclosed in a large
” 和 她 引领 这 方式 到 在哪里 这 机械 曾是 内 在 一个 大的
[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
compartment in the bow ,
隔间 在 这 弓 ,

她带头来到船头一个大型舱室，那里存放着各种机械设备。

[kloʊz] [baɪ] [hɪndʒd] [wɪŋ] - ['kʌvərz] .
close by hinged wing - covers .
关闭 经过 铰链 翼 - 封面 .

靠近铰链式翼盖。

[ðə; ði]['moʊtər] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['sɪlɪndəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['stɑːrtər] ,
The motor , one of three cylinders , was a self - starter ,
这 发动机 , 一 的 三 气缸 , 曾是 一个 自己 - 起动机 ,

这台发动机是三缸发动机之一，带有自启动装置。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd] [tʃeɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
but by means of a crank and chain could be started from the steering
但 经过 方法 的 一个 曲柄 和 链 可以 是 开始 从 这 转向
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

但是，通过曲柄和链条，可以从转向平台上启动。

[dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
just aft of the trunk cabin , in case of emergency .
只是 后部 的 这 树干 舱 , 在 案件 的 紧急情况 .

位于行李舱后方，以备紧急情况使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][kʊd; kəd][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ]
There was a clutch , so that the motor could be set in motion without starting
那里 曾是 一个 离合器 , 所以 那 这 发动机 可以 是 放 在 运动 没有 开始
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

它装有离合器，这样无需启动船只即可启动发动机。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [set] [fɔːr; fər] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [rɪ'vɜːrs] ['moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] ,
until the clutch , set for forward or reverse motion , had been adjusted ,
直到 这 离合器 , 放 为了 向前 或者 撤销 运动 , 有 到过 调整 ,

直到离合器（设置为前进或后退）调整完毕为止

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

just	as	the	motor	of	an	automobile	can	be	allowed	to	run	without	the
只是	作为	这	发动机	的	一个	汽车	能	是	允许	到	跑步	没有	这

[kɑːr][ɪt'self] ['muːvɪŋ] .

car	itself	moving	.
车	本身	移动	.

就像汽车的发动机可以运转而汽车本身却不移动一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,

"	And	what	a	dear	little	stove	in	the	kitchen	!	"	exclaimed	Betty	,
"	和	什么	一个	亲爱的	小的	火炉	在	这	厨房	!	"	惊呼	贝蒂	,

"厨房里那台小炉子真可爱！"贝蒂惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr]

as	the	girls	looked	in	the	cooking	compartment	—	it	was	not	much	more
作为	这	女孩们	看起来	在	这	烹饪	隔间	—	它	曾是	不是	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] .

than	a	compartment	.
比	一个	隔间	.

女孩们往烹饪舱里看了一眼——那其实只是一个舱室而已。

" ['kɪtʃɪn] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrlɪn] .

"	Kitchen	!	"	cried	Captain	Marlin	.
"	厨房	!	"	哭	队长	马林鱼	.

"厨房！"马林船长喊道。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ! "

"	That	isn't	a	kitchen	!	"
"	那	不是	一个	厨房	!	"

"那根本不是厨房！"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" ['eɪmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Amy	wanted	to	know	.
"	艾米	通缉	到	知道	.

艾米想知道。

" [ðə; ði] ['gæli] , [læs] , [ðə; ði] ['gæli] .

"	The	galley	,	lass	,	the	galley	.
"	这	厨房	,	小姐	,	这	厨房	.

"船舱，姑娘，船舱。"

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [kʊk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

That's	where	we	cook	aboard	a	ship	,	in	the	galley	.
那就是	在哪里	我们	厨师	船上	一个	船	,	在	这	厨房	.

那是我们在船上做饭的地方，在厨房里。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][ɔɪl] [stoʊv] [kəm'baɪnd] .

There's	an	alcohol	and	oil	stove	combined	.
有	一个	酒精	和	油	火炉	合并	.

有一种酒精和燃油两用炉灶。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ['pɑːrtiz] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

You	can	have	chafing	dish	parties	—	is	that	what	you	call	them	?
你	能	有	摩擦	盘子	各方	—	是	那	什么	你	称呼	他们	?

你可以举办自助餐派对——你们是这么称呼它们的吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

and	he	laughed	.
和	他	笑了	.

他笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] [ˈbeti] .

“	That's	right	,	Uncle	,	”	cried	Betty	.
”	那就是	正确的	,	叔叔	,	”	哭	贝蒂	.

“没错，叔叔，”贝蒂喊道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] ?

“	And	see	the	—	what	are	we	supposed	to	call	these	?
”	和	看	这	—	什么	是	我们	据称	到	称呼	这些	?

“还有，我们该怎么称呼这些呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][pɔts] , [pænz] , [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [juːˈtensɪlz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd]

”	and	she	pointed	to	pots	,	pans	,	dishes	and	other	utensils	that	hung	around
”	和	她	尖	到	锅	,	平底锅	,	菜肴	和	其他	餐具	那	悬挂	大约

[ðə; ði] [ˈgæli] .

the	galley	.
这	厨房	.

她指着厨房里挂着的锅碗瓢盆和其他用具。

“ [oʊ] , [kɔːl] - [ɪm] [ˈgæli] [trʌk] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˈeni] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	Oh	,	call	'	em	galley	truck	,	that's	as	good	a	name	as	any	,	”	said	the	old
”	哦	,	称呼	-	呃	厨房	卡车	,	那就是	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	,	”	说	这	老的

[ˈkæptɪn] .

captain	.
队长	.

“哦，就叫它餐车吧，这名字也不错，”老船长说。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bet] ? ”

“	Do	you	like	this	,	Bet	?	”
”	做	你	喜欢	这	,	赌注	?	”

“你喜欢这样吗，贝特？”

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l]['eɪməs] !

“	Like	it	,	Uncle	Amos	!
”	喜欢	它	,	叔叔	阿莫斯	!

“喜欢，阿莫斯叔叔！”

[its] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

It's	the	dearest	little	boat	in	the	world	.
它是	这	亲爱的	小的	船	在	这	世界	.

这是世界上最可爱的小船。

[aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	deserve	it	.
我	不	应得	它	.

我不配拥有它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] . ”

You	are	so	good	to	get	it	for	me	,	and	it	was	such	a	surprise	.	”
你	是	所以	好的	到	得到	它	为了	我	,	和	它	曾是	这样的	一个	惊喜	.	”

你真是太好了，居然帮我买到了，真是个惊喜！

“ [jes] , [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	I	calculated	it	would	be	a	surprise	,	all	right	.
”	是的	,	我	计算	它	会	是	一个	惊喜	,	全部	正确的	.

“是的，我预料到这会是一个惊喜，没错。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

But	I	didn't	forget	that	you	always	wanted	to	be	a	sailor	,
但	我	没有	忘记	那	你	总是	通缉	到	是	一个	水手	,

但我没忘记你一直想当一名水手。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] ,

and	so	when	I	got	the	chance	,
和	所以	什么时候	我	得到	这	机会	,

所以当我有机会的时候，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][sent][tuː; tə]['deɪvi]

I	made	up	my	mind	I'd	get	you	something	worth	while	before	I	got	sent	to	Davy
我	制成	向上	我的	头脑	ID	得到	你	某物	值得	尽管	前	我	得到	发送	到	戴维

[dʒəʊnz] - ['lɑːkər] . ”

Jones	'	locker	.	”
琼斯	-	储物柜	.	”

我下定决心，在我被送进海底之前，一定要给你买点值钱的东西。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['eɪmi] , ['ɪnəsntli] .

“	Where	is	that	?	”	asked	Amy	,	innocently	.
“	在哪里	是	那	?	”	问	艾米	,	天真地	.

“那在哪儿？”艾米天真地问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [draʊnd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['beti] .

“	Oh	,	he	means	before	he	got	drowned	,	or	something	like	that	,	”	explained	Betty	.
“	哦	,	他	方法	前	他	得到	溺水	,	或者	某物	喜欢	那	,	”	解释	贝蒂	.

“哦，他的意思是说在他溺水之前，或者类似的事情，”贝蒂解释道。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !

“	Oh	,	Uncle	Amos	,	you're	a	dear	!
“	哦	,	叔叔	阿莫斯	,	你是	一个	亲爱的	!

“哦，阿莫斯叔叔，你真是个好人！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	and	she	kissed	him	,	somewhat	to	his	confusion	.
”	和	她	亲吻	他	,	有些	到	他的	困惑	.

“然后她吻了他，这让他有些困惑。”

“ [soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [boʊt][tuː; tə][suːt][maɪ][aɪ'diːəz] ,

“	So	I	got	a	man	to	build	this	boat	to	suit	my	ideas	,
“	所以	我	得到	一个	男人	到	建造	这	船	到	套装	我的	想法	,

于是我找了个人按照我的想法造了这艘船，

” [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['siːmən] .

”	went	on	the	old	seaman	.
”	去	在	这	老的	水手	.

“老水手继续说道。”

“ [its] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][sɔːlt]['wɔːtər] ,

“	It's	equipped	for	salt	water	,
“	它是	配备	为了	盐	水	,

“它适用于海水环境，

[ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [siː] . ”

if	so	be	you	should	ever	want	to	take	a	trip	to	sea	.	”
如果	所以	是	你	应该	曾经	想	到	拿	一个	旅行	到	海	.	”

如果真是这样的话，你以后或许会想去海上旅行。”

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .

“	Never	!	”	cried	Mollie	.
“	绝不	!	”	哭	莫莉	.

“绝不！”莫莉喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] ['seɪdʒli] .

“	**Well**	**,**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**,**	**”**
”	出色地	,	你	绝不	能	告诉	,	”

he	**said**	**sagely**	**.**
他	说	睿智地	.

“嗯，谁也说不准，”他意味深长地说。

“ ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ʃɪp] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

“	**After**	**she**	**was**	**finished**	**I**	**had**	**him**	**ship**	**her**	**here**	**,**
”	后	她	曾是	完成的	我	有	他	船	她	这里	,

“她完事后，我让他把她送到这里来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**then**	**I**	**got**	**her**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	然后	我	得到	她	进入	这	水	.

然后我就把她抱进了水里。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] .

I	**will**	**say**	**,**	**that**	**,**	**for**	**her**	**size**	**,**	**she**	**is**	**a**
我	将要	说	,	那	,	为了	她	尺寸	,	她	是	一个

sweet	**little**	**craft**	**.**
甜的	小的	工艺	.

我必须说，就她这个体型而言，她真是一个可爱的小玩意儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bet] . ”

And	**I**	**hope**	**you'll**	**like**	**her**	**,**	**Bet**	**.**
和	我	希望	你会	喜欢	她	,	赌注	.

”
”

我希望你会喜欢她，贝特。

“ [laɪk] [hɜːr; hər] !

“	**Like**	**her**	**!**
”	喜欢	她	!

“就像她一样！”

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**could**	**help**	**it**	**?**
WHO	可以	帮助	它	?

谁又能帮上忙呢?

['ʌŋk(ə)l] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — ”

Uncle	**you're**	**a**	**—**	**—**	**”**
叔叔	你是	一个	—	—	”

叔叔，你真是个——”

“ [noʊ] [mɔːr] ['kɪsɪŋ] , [bet] .

“	**No**	**more**	**kissing**	**,**	**Bet**
”	不	更多的	接吻	,	赌注

.
.

“别再接吻了，贝特。”

[aɪm] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

I'm	**too**	**old**	**for**	**that**	**.**	**”**
我是	也	老的	为了	那	.	”

我年纪太大了，不适合做那种事了。

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] !

“	**The**	**idea**	**!**
”	这	主意	!

“这个想法！”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [ɑːnt] [ðə; ði] [bʌŋks] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! ” [ænd; ənd] ['beti] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] .

Oh	**,**	**girls**	**,**	**aren't**	**the**	**bunks**	**too**	**cute**	**for**	**anything**	**!**	**”**	**and**	**Betty**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**.**
哦	,	女孩们	,	不是	这	上下铺	也	可爱的	为了	任何事物	!	”	和	贝蒂	卫星	向下	在	一	.

“哦，姑娘们，这些上下铺也太可爱了吧！”贝蒂说着，就坐到了一个上下铺上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] — [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?

“	**And**	**the**	**dining**	**room**	**—**	**may**	**I**	**call**	**it**
”	和	这	用餐	房间	—	可能	我	称呼	它

that **?**
那 ?

“还有餐厅——我可以这么称呼它吗？”

" [greɪs] ['tɪmɪdli] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Grace timidly asked of the captain .**
" 优雅 胆怯地 问 的 这 队长 .

格蕾丝怯生生地问船长。

" [wel] , [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **Well , saloon is a better word , but let it go , " he murmured .**
" 出色地 , 酒吧 是 一个 更好的 单词 , 但 让 它 去 , " 他 低声说道 .

"嗯，酒吧这个词更好一些，不过算了，"他低声说道。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ?
" **Now , what do you say to a little run down the river ?**
" 现在 , 什么 做 你 说 到 一个 小的 跑步 向下 这 河 ?

"那么，你觉得沿着河边跑一小段怎么样？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] . "
It will give you an idea of how to handle her . "
它 将要 给 你 一个 主意 的 如何 到 处理 她 . "

这会让你知道如何对付她。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['beti] .
" **Oh , how lovely ! " cried Betty .**
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 哭 贝蒂 .

"哦，真漂亮！"贝蒂喊道。

" [lets] [goʊ] , ['gɜːlz] . "
" **Let's go , girls . "**
" 我们来吧 去 , 女孩们 . "

"走吧，姑娘们。"

" [ðæt] [mæn][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][krɑːft] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['seɪlər] .
" **That man is from the firm that built the craft , " went on the former sailor .**
" 那 男人 是 从 这 公司 那 建造 这 工艺 , " 去 在 这 以前的 水手 .

"那个人是建造这艘船的公司的员工，"这位前水手继续说道。

" ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr]
" **He'll show you all the wrinkles , " and he motioned to a man standing near**
" 地狱 展示 你 全部 这 皱纹 , " 和 他 示意 到 一个 男人 常设 靠近
.
:
.

"他会让你看到他脸上所有的皱纹，"说着，他朝附近站着的一个人做了个手势。

[laɪnz] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf] , [ðə; ði]['moʊtər]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [klʌtʃ] [θroʊn] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] ,
Lines were cast off , the motor started , the clutch thrown in and then ,
线条 是 投掷 离开 , 这 发动机 开始 , 这 离合器 抛掷 在 和 然后 ,

缆绳解开，发动机启动，离合器接合，然后，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['beti] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hɜːr; hər]['lʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] ,
with Captain Betty at the wheel , her uncle standing near to instruct her ,
和 队长 贝蒂 在 这 车轮 , 她 叔叔 常设 靠近 到 指示 她 ,

贝蒂船长掌舵，她的叔叔站在旁边指导她。

[ðə; ði][dʒem] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ə'træktɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
the Gem started down the stream , attracting not a little attention .
这 宝石 开始 向下 这 溪流 , 吸引 不是 一个 小的 注意力 .

宝石号顺流而下，引起了不少人的注意。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siː] [wiːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **This is a sea wheel , " explained the captain .**
" 这 是 一个 海 车轮 , " 解释 这 队长 .

"这是海上舵轮，"船长解释道。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][goʊ] .

“	**That**	**is**	**,**	**you**	**turn**	**it**	**the**	**opposite**	**way**	**to**	**what**	**you**	**want**	**the**	**boat**	**to**	**go**	**.**
”	那	是	,	你	转动	它	这	对面的	方式	到	什么	你	想	这	船	到	去	.

也就是说，你要把它朝与你希望船行驶的方向相反的方向转动。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][lænd] - [-] [wiːl] [ɑːn] [ˈeni] [boʊt] [aɪ] [bɪlt] .

I	**wouldn't**	**have**	**a**	**land**	**-**	**lubber's**	**wheel**	**on**	**any**	**boat**	**I**	**built**	**.**
我	不会	有	一个	土地	-	卢伯的	车轮	在	任何	船	我	建造	.

我造的任何船都不会装旱鸭子用的舵轮。

[soʊ][dəunt] [fər'get] , [bet] , [jʊr; jər] [boʊt] [ʃɪfts] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] . ”

So	**don't**	**forget**	**,**	**Bet**	**,**	**your**	**boat**	**shifts**	**opposite**	**to**	**the**	**way**	**you**	**turn**	**the**	**wheel**	**.**	**”**
所以	不	忘记	,	赌注	,	你的	船	轮班	对面的	到	这	方式	你	转动	这	车轮	.	”

所以别忘了，贝特，你的船的偏移方向与你转动方向盘的方向相反。

“ [aɪl] [rɪˈmembər] , [ˈʌŋk(ə)l] .

“	**I'll**	**remember**	**,**	**Uncle**	**.**
“	患病的	记住	,	叔叔	.

“我会记住的，叔叔。”

” [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [bæk] ,

”	**With**	**dancing**	**eyes**	**and**	**flushed**	**faces**	**,**	**the**	**girls**	**sat**	**in**	**the**	**cockpit**	**back**	**,**
”	和	跳舞	眼睛	和	酡	面孔	,	这	女孩们	卫星	在	这	座舱	后退	,

“女孩们双眼闪烁，脸颊绯红，坐在驾驶舱后座上，

[ɔːr] “ [æft] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈbeti] [stɪr] .

or	**“**	**aft**	**,**	**”**	**of**	**the**	**trunk**	**cabin**	**,**	**and**	**watched**	**Betty**	**steer**	**.**
或者	“	后部	,	”	的	这	树干	舱	,	和	观看	贝蒂	转向	.

或者说是后部，也就是驾驶室的后部，看着贝蒂掌舵。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈveri] [wel] ,

She	**did**	**very**	**well**	**,**
她	做过	非常	出色地	,

她表现得非常好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmoʊtər] [boʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

for	**she**	**had**	**had**	**some**	**practice**	**in**	**a**	**small**	**motor**	**boat**	**the**	**girls**	**occasionally**
为了	她	有	有	一些	实践	在	一个	小的	发动机	船	这	女孩们	偶尔

[haɪrd] .

hired	**.**
雇用	.

因为她曾在女孩们偶尔租用的小型机动船上练习过。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**had**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**I**	**wanted**	**more**	**than**	**this**	**!**
“	哦	,	我	不能	有	有	任何事物	在	这	世界	我	通缉	更多的	比	这	!

“哦，世界上没有比这更让我想要的东西了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

”	**she**	**cried**	**to**	**her**	**uncle**	**.**
”	她	哭	到	她	叔叔	.

她哭着对叔叔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [greɪt] ! ”

“	**It**	**is**	**just**	**great**	**!**	**”**
“	它	是	只是	伟大的	!	”

“真是太棒了！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] ? ”

“	**And**	**you**	**think**	**you**	**girls**	**will**	**go**	**for**	**a**	**cruise**	**?**	**”**
“	和	你	思考	你	女孩们	将要	去	为了	一个	巡航	?	”

“你们这些女孩真的会去坐游轮吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	I	am	sure	we	will	,	and	as	soon	as	we	can	.
”	我	是	当然	我们	将要	,	和	作为	很快	作为	我们	能	.

“我相信我们一定会做到，而且会尽快做到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] . ”

It	will	be	the	very	thing	for	the	hot	summer	.	”
它	将要	是	这	非常	事物	为了	这	热的	夏天	.	”

这正是炎炎夏日里最理想的饮品。”

“ ['wʊdnt] [wɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] ? ” [said] [greɪs] .

“	Wouldn't	Will	just	love	this	?	”	sighed	Grace	.
”	不会	将要	只是	爱	这	?	”	叹了口气	优雅	.

“威尔肯定会喜欢这个的吧？”格蕾丝叹了口气。

“ [pər'hæps] ['beti] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜː·n] [ænd; ənd]['pəːsi] ['fælkənər] [tuː; tə]

“	Perhaps	Betty	will	invite	him	and	Allen	Washburn	and	Percy	Falconer	to
”	也许	贝蒂	将要	邀请	他	和	艾伦	沃什伯恩	和	珀西	猎鹰者	到

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [ɔːr] [tuː] ,

come	along	on	a	trip	or	two	,
来	沿着	在	一个	旅行	或者	二	,

“或许贝蒂会邀请他和艾伦·沃什伯恩以及珀西·福尔克纳一起出去旅行一两次。”

” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['pɜ·ːsiːz] [neɪm] .

”	said	Mollie	,	with	a	wink	at	her	chums	as	she	mentioned	Percy's	name	.
”	说	莫莉	,	和	一个	眨眼	在	她	朋友们	作为	她	提及	珀西的	姓名	.

“莫莉一边说着，一边朝她的朋友们眨了眨眼，提到了珀西的名字。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːpɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , [huː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli]

The	latter	was	a	foppish	young	man	about	town	,	who	tried	to	be	friendly
这	后者	曾是	一个	纨绔子弟	年轻的	男人	关于	镇	,	WHO	尝试	到	是	友好的

[wɪð; wɪθ] ['beti] ;

with	Betty	;
和	贝蒂	;

后者是城里一个举止轻浮的年轻人，他试图与贝蒂交朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	she	would	have	none	of	him	.
但	她	会	有	没有任何	的	他	.

但她根本不接受他。

“ ['nevər] ['pəːsi] !

“	Never	Percy	!
”	绝不	珀西	!

“绝不，珀西！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

“ [aɪl] [æsk] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['heili:] , [bʌt; bət] — — ”

“	I'll	ask	Will	,	of	course	,	and	Frank	Haley	,	but	—	—	”
”	患病的	问	将要	,	的	课程	,	和	坦率	海莉	,	但	—	—	”

“我当然会问威尔，还有弗兰克·哈利，但是——”

“ [nɑːt] ['ælən] ? ” [in'kwaiəd] ['eɪmi] , ['mɪstʃɪvəsli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt]

“	Not	Allen	?	”	inquired	Amy	,	mischievously	,	for	it	was	no	great	secret	that
”	不是	艾伦	?	”	询问	艾米	,	顽皮地	,	为了	它	曾是	不	伟大的	秘密	那

['beti] ['riːəli] [laɪkt] ['ælən] ,

Betty	really	liked	Allen	,
贝蒂	真的	喜欢	艾伦	,

“不是艾伦吗？”艾米调皮地问道，因为贝蒂很喜欢艾伦这件事早已不是什么秘密了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

a	young	law	student	,	and	that	he	was	rather	attentive	to	her	.
一个	年轻的	法律	学生	,	和	那	他	曾是	相当	细心	到	她	.

她是一名年轻的法学院学生，而且他对她相当体贴。

“ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪr] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [boʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] ['beti] ,

“	Which	way	shall	I	steer	to	pass	that	boat	,	Uncle	?	”	asked	Betty	,
“	哪个	方式	将	我	转向	到	经过	那	船	,	叔叔	?	”	问	贝蒂	,

“叔叔，我该往哪个方向开才能超过那艘船呢？”贝蒂问道。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] ['pɜ:rsən(ə)l] .

to	change	a	subject	that	was	getting	too	personal	.
到	改变	一个	主题	那	曾是	获得	也	个人的	.

为了转移话题，避免讨论过于私人的事情。

“ [pɔ:rt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['bri:fli] .

“	Port	,	”	he	answered	briefly	.
“	港口	,	”	他	回答	简要地	.

“港口，”他简短地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ” [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	And	that	is	—	—	”	she	hesitated	.
“	和	那	是	—	—	”	她	犹豫了一下	.

“那就是——”她犹豫了一下。

“ [ðə; ði] [left] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

“	The	left	,	”	he	answered	quickly	.
“	这	左边	,	”	他	回答	迅速地	.

“左派，”他迅速回答道。

“ [its] ['i:zi] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [el] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [pi:][ænd; ənd] [ðæt] [el][ɪz]

“	It's	easy	if	you	think	that	the	letter	L	comes	before	the	letter	P	and	that	L	is
“	它是	简单的	如果	你	思考	那	这	信	L	来	前	这	信	P	和	那	L	是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [left] .

the	beginning	of	left	.
这	开始	的	左边	.

“如果你认为字母 L 在字母 P 之前，并且 L 是 left 的开头，那就很容易了。

[pɔ:rt] [mi:nz] [left] , ['ɔ:lweɪz] . ”

Port	means	left	,	always	.	”
港口	方法	左边	,	总是	.	”

“港口永远都是左边。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ” ['kɑ:mɛntəd] [greɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]

“	I'm	sure	it's	easy	to	say	left	and	right	,	”	commented	Grace	,	who	was	eating
“	我是	当然	它是	简单的	到	说	左边	和	正确的	,	”	评论	优雅	,	WHO	曾是	吃

[ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] .

a	chocolate	.
一个	巧克力	.

“我敢肯定，说左和右很容易，”格蕾丝一边吃着巧克力一边评论道。

“ [hʌm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

“	Hum	!	”	exclaimed	the	old	captain	,	disapprovingly	.
“	哼	!	”	惊呼	这	老的	队长	,	不赞同地	.

“哼！”老船长不满地叫道。

[ðə; ði][dʒem] [pru:vd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .

The	Gem	proved	worthy	of	her	name	.
这	宝石	已证实	值得	的	她	姓名	.

这位宝石名副其实。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['mɑ:rlɪn] ,

The	girls	made	a	little	trip	about	the	river	,	and	then	Captain	Marlin	,
这	女孩们	制成	一个	小的	旅行	关于	这	河	,	和	然后	队长	马林鱼	,

女孩们沿着河边进行了一次短途旅行，然后马林船长.....

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [haʊs] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]

on	learning	that	there	was	a	boat	house	and	dock	on	the	property	of
在	学习	那	那里	曾是	一个	船	房子	和	码头	在	这	财产	的

['mɒliz] ['mʌðər] ,

Mollie's	mother	,
莫莉的	母亲	,

得知莫莉母亲的房产上有一间船屋和码头后，

[stiəd] [ðə; ði][krɑ:ft][ðer; ðər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]

steered	the	craft	there	,	where	it	would	be	tied	up	until	the	girls	started	on
转向	这	工艺	那里	,	在哪里	它	会	是	系	向上	直到	这	女孩们	开始	在

[ðer; ðər] [kru:z] .

their	cruise	.
他们的	巡航	.

他将船开到那里，船将停泊在那里，直到女孩们开始她们的游轮之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kru:z] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

And	that	they	would	cruise	was	fully	decided	on	in	the	next	few	days	.
和	那	他们	会	巡航	曾是	完全	决定	在	在	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，他们就彻底决定要乘邮轮旅行了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

Now	that	the	great	surprise	was	known	,
现在	那	这	伟大的	惊喜	曾是	已知	,

既然这个巨大的惊喜已经揭晓，

[plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [krɑ:ft]

plans	were	made	to	spend	some	time	on	the	lake	and	river	in	the	new	craft
计划	是	制成	到	花费	一些	时间	在	这	湖	和	河	在	这	新的	工艺

.

:
.

计划花些时间驾驶新船在湖泊和河流上游览。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [gru:] .

The	wonder	and	delight	of	it	grew	.
这	想知道	和	喜	的	它	生长	.

它带来的惊奇和喜悦与日俱增。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] ['bɛti:z] [boʊt] .

Each	day	the	girls	discovered	something	different	about	Betty's	boat	.
每个	天	这	女孩们	发现	某物	不同的	关于	贝蒂的	船	.

女孩们每天都会发现贝蒂的船上的一些新东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

It	was	most	complete	,	and	practical	.
它	曾是	最多	完全的	,	和	实际的	.

它非常全面，而且实用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	boys	were	in	transports	over	it	,
这	男孩们	是	在	运输	超过	它	,

男孩们当时正在过境运输车上。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fræŋk] ['heili:][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	when	Will	and	his	chum	Frank	Haley	were	allowed	to	steer	they	could
和	什么时候	将要	和	他的	密友	坦率	海莉	是	允许	到	转向	他们	可以

[nɑ:t] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

not	talk	enough	about	it	.
不是	讲话	足够的	关于	它	.

当威尔和他的好友弗兰克·哈利被允许掌舵时，他们对着舵赞不绝口。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] [went] [ɑ:n] [ə'peɪs] .

Preparations	for	the	cruise	went	on	apace	.
准备工作	为了	这	巡航	去	在	迅速	.

游轮之旅的准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

['kæptɪn] ['mɑ:rlɪn][ˌəuvə'sɔ:][ðem; ðəm][æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] ,

Captain	Marlin	oversaw	them	at	odd	times	,	for	he	was	in	business	,
队长	马林鱼	监督	他们	在	奇怪的	时代	,	为了	他	曾是	在	商业	,

马林船长会在一些不固定的时间监督他们，因为他还要经商。

[ænd; ənd] [meɪd] [trɪps] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['di:pˌdeɪl] .

and	made	trips	between	New	York	and	Deepdale	.
和	制成	旅行	之间	新的	约克	和	迪普戴尔	.

并往返于纽约和迪普代尔之间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [greɪs] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['æksɪdənt] .

In	the	meanwhile	Grace	fully	recovered	from	the	runaway	accident	.
在	这	同时	优雅	完全	恢复	从	这	逃跑	事故	.

与此同时，格蕾丝已从离家出走事故中完全康复。

[nɑ:t][soʊ] [pʊr] ['doʊdoʊ] , [haʊ'evər] ,

Not	so	poor	Dodo	,	however	,
不是	所以	贫穷的	渡渡鸟	,	然而	,

然而，可怜的渡渡鸟却不是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɑ:n] .

and	it	was	feared	that	the	little	girl	would	have	to	be	operated	on	.
和	它	曾是	害怕	那	这	小的	女孩	会	有	到	是	经营的	在	.

人们担心小女孩可能需要动手术。

“ [wen] ? ” [æskt] ['beti] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [spɔɪl] ['mɒliz] [trɪp] .

“	When	?	”	asked	Betty	,	thinking	that	this	would	spoil	Mollie's	trip	.
“	什么时候	?	”	问	贝蒂	,	思维	那	这	会	剧透	莫莉的	旅行	.

“什么时候？”贝蒂问道，她觉得这样会破坏莫莉的旅行。

“ [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Oh	,	not	for	some	time	,	”	was	the	answer	.
“	哦	,	不是	为了	一些	时间	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，暂时不会。”对方回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [els] [fɜ:rst] .

“	They	are	going	to	try	everything	else	first	.
“	他们	是	去	到	尝试	一切	别的	第一的	.

他们会先尝试其他所有方法。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zɪz] ,

”	Some	of	the	mothers	arranged	to	go	along	on	part	of	the	cruises	,
”	一些	的	这	母亲们	安排	到	去	沿着	在	部分	的	这	游轮	,

“有些母亲安排陪同孩子参加部分游轮行程，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mærid] ['leɪdiz] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] , [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd]
and **other** **married** **ladies** **volunteered** **for** **the** **remaining** **days** **,** **so** **the** **girls** **would**
和 其他 已婚 女士们 自愿 为了 这 其余的 天 , 所以 这 女孩们 会
[biː; bi] ['prɑːpərli] ['ʃæpərəʊnd] .
be **properly** **chaperoned** **.**
是 适当地 有监护人陪同 .

其他已婚女士也自愿在剩下的日子里陪伴这些女孩，以便她们能得到妥善的监护。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Then **began** **the** **final** **preparations** **.**
然后 开始 这 最终的 准备工作 .

然后开始了最后的准备工作。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz] , [dəunt][feɪl][tuː; tə] [kætʃ]
“ **And** **if** **you** **see** **anything** **of** **Prince** **on** **your** **wanderings** **,** **don't** **fail** **to** **catch**
“ 和 如果 你 看 任何事物 的 王子 在 你的 漫游 , 不 失败 到 抓住
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“如果你在旅途中看到王子的踪迹，千万不要错过抓住他的机会。”

” ['bɛgd] [wɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
” **begged** **Will** **,** **a** **few** **nights** **before** **the** **day** **set** **for** **the** **start** **.**
” 乞求 将要 , 一个 很少 夜晚 前 这 天 放 为了 这 开始 .

“威尔在比赛开始前几个晚上恳求道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [greɪs] .
“ **We** **will** **,** **”** **promised** **Grace** **.**
“ 我们 将要 , ” 承诺 优雅 .

“我们会的，”格蕾丝承诺道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['greɪsɪz] [haʊs] .
The **telephone** **rang** **—** **they** **were** **all** **at** **Grace's** **house** **.**
这 电话 响铃 — 他们 是 全部 在 格蕾丝 房子 .

电话铃响了——他们都在格蕾丝家。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
She **answered** **.**
她 回答 .

她回答了。

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes** **,** **yes** **.**
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['fɔrdz] ['rezɪdəns] .
This **is** **Mr** **.** **Ford's** **residence** **.**
这 是 先生 . 福特的 住宅 .

这是福特先生的住所。

[wɒts] [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪ] [waɪt] [hɔːrs] ?
What's **that** **—** **you** **have** **a** **stray** **white** **horse** **?**
是什么 那 — 你 有 一个 流浪 白色的 马 ?

什么？你有一匹走失的白马？

[oʊ] , [wɪl] , ['meɪbi] [ɪts] [prɪns] !
Oh **,** **Will** **,** **maybe** **it's** **Prince** **!**
哦 , 将要 , 或许 它是 王子 !

哦，威尔，也许是王子！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" and she turned eagerly to her brother .
" 和 她 转向 急切地 到 她 兄弟 .

她急切地转向哥哥。

" [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['rændəlz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .
" A man from Randall's livery stable is on the wire .
" 一个 男人 从 兰德尔的 涂装 稳定的 是 在 这 金属丝 .

"兰德尔马厩里的一名男子正在电线上。"

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] .
He says they have a white horse that was just brought in .
他 说道 他们 有 一个 白色的 马 那 曾是 只是 带来 在 .

他说他们有一匹刚引进的白马。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər] [sez] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A farmer says he found him wandering about the country .
一个 农民 说道 他 成立 他 漫游 关于 这 国家 .

一位农民说，他发现这名男子在乡间游荡。

['hɜ:ri] [daʊn] [ðer; ðər] !
Hurry down there !
匆忙 向下 那里 !

快下去！

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[s'təʊəweɪz]
STOWAWAYS
偷渡者

偷渡者

" [ðen] [hi:; hi] ['iznt] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , [wɪl] ?
" Then he isn't your horse , Will ?
" 然后 他 不是 你的 马 , 将要 ?

"那他不是你的马，威尔？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rændl] ,
" It was Mr . Randall ,
" 它 曾是 先生 . 兰德尔 ,

"是兰德尔先生，

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['ki:pər] [hu:] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] ['greɪsɪz] ['brʌðər] ['krɪtɪkli] [ɪn'spektɪd]
the livery stable keeper who asked this question as Grace's brother critically inspected
这 涂装 稳定的 守门员 WHO 问 这 问题 作为 格蕾丝 兄弟 关键 检查
[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [fɔ:r; fər] [vju:] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
an animal that was led out for view in the stable .
一个 动物 那 曾是 引领 出去 为了 看法 在 这 稳定的 .

问出这个问题的马厩管理员，是格蕾丝的哥哥，他仔细地检查了一头被牵到马厩里供人观赏的动物。

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [prɪns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , that isn't Prince , " was the answer .
" 不 , 那 不是 王子 , " 曾是 这 回答 .

"不，那不是王子。" 回答是。

" [hi:; hi] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" He looks enough like him , though , to be his brother .
" 他 看起来 足够的 喜欢 他 , 尽管 , 到 是 他的 兄弟 .

"不过，他长得确实很像他，可以算是他的兄弟。"

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

I'm	much	obliged	for	calling	me	up	.
我是	很多	有义务	为了	呼叫	我	向上	.

非常感谢您给我打电话。

" [wɪl] [hæd; həd] ['heɪsnd] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [greɪs] [hæd; həd]['teɪkən]

" Will	had	hastened	down	after	the	receipt	of	the	message	Grace	had	taken
" 将要	有	加快	向下	后	这	收据	的	这	信息	优雅	有	已采取

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

over	the	telephone	,
超过	这	电话	,

威尔在收到格蕾丝接过电话后，加快了脚步。

[fɔːr; fər] ['rændəlz] , [æz; əz][hæd; həd][ɔːl] ['lɪvəri] ['steiblz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

for	Randall's	,	as	had	all	livery	stables	in	the	vicinity	,
为了	兰德尔的	,	作为	有	全部	涂装	马厩	在	这	附近	,

兰德尔的马厩，以及附近所有的马厩，都是如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

had	been	notified	to	be	on	the	lookout	for	the	strangely	missing	animal	,
有	到过	已通知	到	是	在	这	瞭望台	为了	这	奇怪的	丢失的	动物	,

已接到通知，要留意那只离奇失踪的动物。

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæriɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

who	might	be	wandering	about	the	country	carrying	valuable	documents	in	the	saddle
WHO	可能	是	漫游	关于	这	国家	携带	有价值的	文件	在	这	鞍

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他们可能在全国各地游荡，马鞍袋里装着贵重文件。

“ [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [droʊv] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrs] ,

“ Two	young	fellows	drove	in	here	with	this	horse	,
“ 二	年轻的	伙伴们	驾驶	在	这里	和	这	马	,

“两个年轻人骑着这匹马进来的，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] .

and	asked	if	they	could	put	him	up	for	a	while	,	"	went	on	the	livery	man	.
和	问	如果	他们	可以	放	他	向上	为了	一个	尽管	,	"	去	在	这	涂装	男人	.

“然后问他们是否可以让他暂时住在这里，”马车夫继续说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] ,

“ I	didn't	like	the	way	they	acted	,
“ 我	没有	喜欢	这	方式	他们	行动	,

我不喜欢他们的行事方式，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] , [soʊ][aɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	I	didn't	see	how	they	could	do	me	any	harm	,	so	I	said	they	could	.
但	我	没有	看	如何	他们	可以	做	我	任何	伤害	,	所以	我	说	他们	可以	.

但我看不出他们能怎么伤害我，所以我说他们可以。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ʌp] .

Then	I	got	to	thinking	about	your	horse	,	and	I	called	up	.
然后	我	得到	到	思维	关于	你的	马	,	和	我	称为	向上	.

然后我想起了你的马，就给你打了电话。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] . "

I'm	sorry	to	disappoint	you	.	"
我是	对不起	到	辜负	你	.	"

很抱歉让您失望了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['rændl] .
“ I'm sorry myself , Mr . Randall .
” 我是 对不起 我 , 先生 . 兰德尔 .

“兰德尔先生，我深感抱歉。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [prɪns] [kæn; kən] [biː; bi] . ”
I can't imagine where Prince can be . ”
我 不能 想象 在哪里 王子 能 是 . ”

我无法想象王子现在身在何处。

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Oh , some one has him , you may be sure of that .
” 哦 , 一些 一 有 他 , 你 可能 是 当然 的 那 .

“哦，他肯定被人抓住了，这一点你可以肯定。”

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊnər] .
A valuable horse like that wouldn't go long without an owner .
一个 有价值的 马 喜欢 那 不会 去 长的 没有 一个 所有者 .

像这样名贵的马，没有主人不会待太久。

['meɪbi] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] — [daɪd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Maybe some one has changed his color — dyed him , you know .
或许 一些 一 有 已更改 他的 颜色 — 染色 他 , 你 知道 .

也许有人改变了他的颜色——给他染色了，你知道的。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
That has been done .
那 有 到过 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [daɪ] ['dʌznt] [læst] [fər'evər] ,
Of course the dye doesn't last forever ,
的 课程 这 染料 不 最后的 永远 ,

当然，染料不可能永远保持鲜艳。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [səb'saɪd] . ”
but in this case it might hold long enough for the excitement to subside . ”
但 在 这 案件 它 可能 抓住 长的 足够的 为了 这 激动 到 塌陷 . ”

但就目前情况来看，这种局面或许能持续足够长的时间，让兴奋情绪消退。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] ['pepərz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
“ Well , if they'll send back the papers , they can keep the horse ,
” 出色地 , 如果 他们会 发送 后退 这 文件 , 他们 能 保持 这 马 ,

“好吧，如果他们把文件寄回来，他们就可以留下这匹马。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [prɪns] , ” [spoʊk] [wɪl] ,
as much as I like Prince , ” Spoke Will ,
作为 很多 作为 我 喜欢 王子 , ” 辐 将要 ,

“虽然我很喜欢王子，”威尔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as he started home to tell his sister and the girls the details of the
作为 他 开始 家 到 告诉 他的 姐姐 和 这 女孩们 这 细节 的 这
[ˌʌnsək'sesfl] [trɪp] .
unsuccessful trip .
不成功 旅行 .

他启程回家，准备把这次不成功的旅行的详情告诉妹妹和女孩们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['briːfli] ['telifəund] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He had already briefly telephoned to them of his disappointment .
他 有 已经 简要地 电话 到 他们 的 他的 失望 .

他之前已经简短地给他们打过电话，表达了他的失望之情。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] !
“ Oh , isn't it too bad !
” 哦 , 不是 它 也 坏的 !

“哦，那真是太糟糕了！”

” [kraɪd] ['hɔːrəs] , [æz; əz] [wɪl] [keɪm] [bæk] .
” cried Horace , as Will came back .
” 哭 贺拉斯 , 作为 将要 来了 后退 .

“威尔回来的时候，霍勒斯喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [wɪl] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] ? ”
“ Do you really think , Will , that some one has Prince and the papers ? ”
” 做 你 真的 思考 , 将要 , 那 一些 一 有 王子 和 这 文件 ? ”

“威尔，你真的认为有人掌握了普林斯和相关文件吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , [sɪs] .
“ It looks so , Sis .
” 它 看起来 所以 , 妹妹 .

“看起来是这样，姐姐。”

[hæz; həz][dæd] [sed] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ? ”
Has dad said anything lately ? ”
有 爸爸 说 任何事物 最近 ? ”

爸爸最近有没有说过什么话?

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] ,
“ No , I believe the other side hasn't done anything , either ,
” 不 , 我 相信 这 其他 边 还没有 完毕 任何事物 , 任何一个 ,

“不，我认为对方也没有做任何事。”

[wɪtʃ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pepərz] .
which might go to show that they haven't the papers .
哪个 可能 去 到 展示 那 他们 还没有 这 文件 .

这或许表明他们没有相关文件。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
But it's all so uncertain .
但 它是 全部 所以 不确定 .

但这一切都太不确定了。

[wel] , ['gɝːlz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,
Well , girls , ” and she turned to her guests ,
出色地 , 女孩们 , ” 和 她 转向 到 她 客人 ,

“好了，姑娘们，”她转向她的客人们说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [wer] . ”
“ I guess we can finish talking about what we will wear . ”
” 我 猜测 我们 能 结束 说 关于 什么 我们 将要 穿 . ”

“我想我们可以继续讨论穿什么衣服了。”

“ [wɪtʃ] , [miːnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sprɪŋ] , ” [said] [wɪl] .
“ Which , means that I must become like a tree in Spring , ” sighed Will .
” 哪个 , 方法 那 我 必须 变得 喜欢 一个 树 在 春天 , ” 叹了口气 将要 .

“也就是说，我必须像春天里的一棵树一样，”威尔叹了口气。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['eɪmi] .
“ How is that ? ” asked Amy .
” 如何 是 那 ? ” 问 艾米 .

“那怎么样？”艾米问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? ”
“ Is it a riddle ? ”
” 是 它 一个 谜语 ? ”

这是个谜语吗?

“ [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] — [ðæts] [æn; ən][oʊld][wʌn] , ” [mɑːkt] ['mɑːli] .

“	**He**	**means**	**he**	**must**	**leave**	**—**	**that's**	**an**	**old**	**one**	**,**	**”**	**mocked**	**Mollie**	**.**
”	他	方法	他	必须	离开	—	那就是	一个	老的	一	,	”	嘲笑	莫莉	.

“他的意思是说他必须离开——这都是老掉牙的借口了，”莫莉嘲讽道。

“ ['eni] ['kændi] [left] , [greɪs] ? ” [ænd; ənd] ['mɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːr'tɪstɪkli] [poʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

“	**Any**	**candy**	**left**	**,**	**Grace**	**?**	**”**	**and**	**Mollie**	**,**	**who**	**had**	**been**	**artistically**	**posing**	**on**	**a**
”	任何	糖果	左边	,	优雅	?	”	和	莫莉	,	WHO	有	到过	艺术上	摆姿势	在	一个

[dɪ'væn] ,

divan **,**
迪万 ,

“格蕾丝，还有糖吗？”莫莉正摆着艺术姿势躺在沙发上，问道。

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [greɪs] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]

crossed	**the**	**room**	**to**	**where**	**Grace**	**sat**	**near**	**a**	**table**	**strewn**	**with**	**books**	**and**
交叉	这	房间	到	在哪里	优雅	卫星	靠近	一个	桌子	散落的	和	图书	和

['pepərz] ,

papers **,**
文件 ,

穿过房间，来到格蕾丝身边，她正坐在一张堆满书籍和文件的桌子旁。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

a	**box**	**of**	**chocolates**	**occupying**	**the**	**place**	**of**	**honor**	**.**
一个	盒子	的	巧克力	占领	这	地方	的	荣誉	.

一盒巧克力占据了最显眼的位置。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [left] , ” ['ænsər] [greɪs] .

“	**Of**	**course**	**there**	**are**	**some**	**left**	**,**	**”**	**answered**	**Grace**	**.**
”	的	课程	那里	是	一些	左边	,	”	回答	优雅	.

“当然还有一些剩下，”格蕾丝回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ,

“	**Which**	**is**	**a**	**wonder**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Will**	**,**
”	哪个	是	一个	想知道	!	”	惊呼	将要	,

“真是个奇迹！”威尔惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**room**	**before**	**his**	**sister**	**could**	**properly**	**punish**	**him**	**.**
作为	他	慌忙	出去	的	这	房间	前	他的	姐姐	可以	适当地	惩治	他	.

他匆匆跑出房间，不等姐姐好好惩罚他。

“ [wɪl] [wiː; wi] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlər] ['kɑːstuːmz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? ” [æskt] ['beti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

“	**Will**	**we**	**wear**	**our**	**sailor**	**costumes**	**all**	**the**	**while**	**?**	**”**	**asked**	**Betty**	**,**	**for**	**the**	**girls**	**,**
”	将要	我们	穿	我们的	水手	服装	全部	这	尽管	?	”	问	贝蒂	,	为了	这	女孩们	,

“我们全程都要穿着水手服吗？”贝蒂替女孩们问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**cruise**	**in**	**the**	**Gem**	**had**	**been**	**decided**	**on**	**,**
作为	很快	作为	这	巡航	在	这	宝石	有	到过	决定	在	,

一旦决定乘坐宝石号游轮，

[hæd; həd][hæd; həd]['suːts] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['seɪlər] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tʃeɪndʒɪz]

had	**had**	**suits**	**made**	**on**	**the**	**sailor**	**pattern**	**,**	**with**	**some**	**distinctive**	**changes**
有	有	西装	制成	在	这	水手	图案	,	和	一些	独特的	变化

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

according	**to**	**their**	**own**	**ideas**	**.**
根据	到	他们的	自己的	想法	.

他们按照水手服的版型制作了西装，并根据自己的想法进行了一些独特的改动。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrməli] [neɪmd] “ ['kæptɪn] ,

Betty	**had**	**been**	**informally**	**named**	**“**	**Captain**	**,**
贝蒂	有	到过	非正式地	命名	”	队长	,

贝蒂曾被非正式地称为“船长”，

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fə'mɪliər] .
" a title with which she was already more or less familiar .
" 一个 标题 和 哪个 她 曾是 已经 更多的 或者较少的 熟悉的 .

"她对这个头衔已经或多或少有些熟悉了。"

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] — ['mɪdi] [blaʊsiz] [ænd; ənd][ɔ:l] — [waɪl] [wɪə(r)]
" Well , of course we'll wear our sailors — middy blouses and all — while we're
" 出色地 , 的 课程 出色地 穿 我们的 水手们 — 中途岛 女式衬衫 和 全部 — 尽管 是
[ə'bɔ:rd] — [ə'hem,ə'həm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
aboard — ahem ! " exclaimed Betty ,
船上 — 嗯 ! " 惊呼 贝蒂 ,

"当然，我们在船上的时候会穿水手服——包括水手服衬衫在内——咳咳！"贝蒂大声说道。

[wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['emfəsɪs] .
with exaggerated emphasis .
和 夸张的 强调 .

强调得有些夸张。

" ['noʊtɪs] [maɪ] [si:] [tɜ:rmz] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] .
" Notice my sea terms , " she directed .
" 注意 我的 海 条款 , " 她 指导 .

"注意我的航海术语，"她指示道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr]['seɪlər] , " [sed] ['mɑ:li] .
" Oh , you are getting to be a regular sailor , " said Mollie .
" 哦 , 你 是 获得 到 是 一个 常规的 水手 , " 说 莫莉 .

"哦，你越来越像个合格的水手了，"莫莉说。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [si:] [wɜ:rdz][ɪn] .
" I've got a book home with a lot of sea words in .
" 我已经 得到 一个 书 家 和 一个 很多 的 海 字 在 .

"我家里有一本书，里面有很多关于海洋的词语。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [tu:; tə][taɪ] ['seɪlər] [nɑ:ts] . "
I'm going to learn them , and also how to tie sailor knots . "
我是 去 到 学习 他们 , 和 还 如何 到 领带 水手 绳结 . "

我打算学这些，还要学怎么打水手结。

" [ðen] ['meɪbi] [jʊr; jər] [ʃu:] ['leɪsiz] [wəʊnt] [kʌm] [ʌn'dʌn] [soʊ] ['i:zəli] , " ['tʃælɪndʒd] [greɪs] ,
" Then maybe your shoe laces won't come undone so easily , " challenged Grace ,
" 然后 或许 你的 鞋 鞋带 惯于 来 未完成 所以 容易地 , " 挑战 优雅 ,

"那你的鞋带或许就不会那么容易开了，"格蕾丝挑衅道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪnti] [ʃu:] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['leðər] [tɪp]
and she thrust out her own dainty shoe , and tapped the patent leather tip
和 她 推力 出去 她 自己的 纤巧 鞋 , 和 轻敲 这 专利 皮革 提示
[ʌv; əv] ['mɒliz] [taɪ] .
of Mollie's tie .
的 莫莉的 领带 .

她伸出自己精致的鞋子，轻轻敲了敲莫莉领带的漆皮尖端。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ! " [keɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm] ['bɪli] .
" It is not ! " came indignantly from Billy .
" 它 是 不是 ! " 来了 愤慨地 从 比利 .

"才不是呢！"比利愤愤不平地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lu:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [trɪp] [ju:; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] ,
" It is loose , and it may trip you , " advised Amy , and Mollie ,
" 它 是 松动的 , 和 它 可能 旅行 你 , " 建议 艾米 , 和 莫莉 ,

"它很松，可能会绊倒你，"艾米和莫莉提醒道。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] , [bent]['oʊvər] .

relinquishing	a	candy	she	had	selected	with	care	,	bent	over	.
放弃	一个	糖果	她	有	已选	和	关心	,	弯曲	超过	.

她弯下腰，放弃了自己精心挑选的糖果。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [greɪs] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] .

The	moment	she	did	so	Grace	appropriated	the	Sweetmeat	.
这	片刻	她	做过	所以	优雅	挪用	这	蜜饯	.

她这么做的那一刻，格蕾丝就把甜食占为己有了。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , ” [went] [ɑ:n] ['beti] , “ [wi:; wi][kæn; kən] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['seɪlər] ['su:ts] [wen] [ə'bɔ:rd] .

“	As	I	said	,	”	went	on	Betty	,	“	we	can	wear	our	sailor	suits	when	aboard	.
“	作为	我	说	,	”	去	在	贝蒂	,	“	我们	能	穿	我们的	水手	西装	什么时候	船上	.

“正如我所说，”贝蒂继续说道，“我们可以在船上穿水手服。”

[wen] [wi:; wi][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['dresɪz] . ”

When	we	go	ashore	we	can	wear	our	other	dresses	.	”
什么时候	我们	去	岸上	我们	能	穿	我们的	其他	连衣裙	.	”

上岸后我们就可以换上其他衣服了。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , ” [dɪ'klerd] [greɪs] ,

“	I'm	not	going	to	take	a	lot	of	clothes	,	”	declared	Grace	,
“	我是	不是	去	到	拿	一个	很多	的	衣服	,	”	声明	优雅	,

“我不会带很多衣服，”格蕾丝说道。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] [ə'genst] ['mɑ:li] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

getting	ready	to	defend	herself	against	Mollie	when	the	latter	should	have	discovered
获得	准备好	到	保卫	她自己	反对	莫莉	什么时候	这	后者	应该	有	发现

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪdbɪt] .

the	loss	of	the	tidbit	.
这	损失	的	这	小插曲	.

她正准备反击莫莉，而莫莉本应该已经发现那块零食丢了。

“ [wʌn] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] - [haɪk] ,

“	One	reason	we	had	such	a	good	time	on	our	'	hike	,
“	一	原因	我们	有	这样的	一个	好的	时间	在	我们的	-	远足	,

“我们徒步旅行玩得这么开心的原因之一是，

- [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .

'	was	that	we	didn't	have	to	bother	with	a	lot	of	clothes	.
-	曾是	那	我们	没有	有	到	打扰	和	一个	很多	的	衣服	.

好处是我们不必操心买很多衣服。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

We	shall	enjoy	ourselves	much	more	,	I	think	.	”
我们	将	享受	我们自己	很多	更多的	,	我	思考	.	”

我想我们会玩得更开心。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['beti] .

“	And	I	agree	with	you	,	my	dear	,	”	said	Betty	.
“	和	我	同意	和	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	贝蒂	.

“我同意你的看法，亲爱的，”贝蒂说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['hævnt] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒem] .

“	Besides	,	we	haven't	room	for	many	things	on	the	Gem	.
“	除了	,	我们	还没有	房间	为了	许多	事物	在	这	宝石	.

“此外，宝石号上也没有太多空间放置其他东西。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ,

Not	that	I	want	to	deprive	you	of	anything	,	”	she	added	,	quickly	,
不是	那	我	想	到	剥夺	你	的	任何事物	,	”	她	额外	,	迅速地	,

“我并不是想剥夺你的任何东西，”她赶紧补充道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['hoʊstəs] .

for	**she**	**realized**	**her**	**position**	**as**	**hostess**	**.**
为了	她	已实现	她	位置	作为	女主人	.

因为她意识到了自己作为女主人的地位。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ,

"	**But**	**really**	**,**	**to**	**be**	**comfortable**	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**crowded**	**,**
"	但	真的	,	到	是	舒服的	,	我们	不	想	到	是	挤	,

"但说真的，为了舒适，我们不想人多拥挤，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [smɔːlɪst] ['stiːmər] [trʌŋk] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [hoʊld]

and	**if**	**we**	**each**	**take**	**our**	**smallest**	**steamer**	**trunk**	**I**	**think**	**that**	**will**	**hold**
和	如果	我们	每个	拿	我们的	最小	汽船	树干	我	思考	那	将要	抓住

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

如果我们每人带上自己最小的旅行箱，我想应该就足够装下所有东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ruːm] .

and	**then**	**we'll**	**have**	**so**	**much**	**more**	**room**	**.**
和	然后	出色地	有	所以	很多	更多的	房间	.

那样我们就会有更多的空间了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋks] ['veri] ['naɪsli] . "

The	**trunks**	**will**	**go**	**under**	**the**	**bunks**	**very**	**nicely**	**.**	**"**
这	树干	将要	去	在下面	这	上下铺	非常	很好	.	"

这些箱子正好可以放在床铺下面。

" [ðen] [wiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɑːli] .

"	**Then**	**we'll**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	然后	出色地	同意	到	那	,	"	说	莫莉	.

"那我们就同意了。"莫莉说。

" [tuː] ['seɪlər] ['suːts] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ; [wʌn] [naɪs] [ʃɔːr] [dres] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt]

"	**Two**	**sailor**	**suits**	**,**	**so**	**we**	**can**	**change**	**;**	**one**	**nice**	**shore**	**dress**	**,**	**if**	**we**	**are**	**asked**
"	二	水手	西装	,	所以	我们	能	改变	;	一	好的	支撑	裙子	,	如果	我们	是	问

['eniwer] ,

anywhere	**,**
任何地方	,

"两套水手服，方便我们更换；一件漂亮的沙滩裙，以备不时之需。"

[ænd; ənd][wʌn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [suːt][fɔːr; fər][wɜːrk] — [ɔːr] [pleɪ] . "

and	**one**	**rough**	**-**	**and**	**-**	**ready**	**suit**	**for**	**work**	**—**	**or**	**play**	**.**	**"**
和	一	粗糙的	-	和	-	准备好	套装	为了	工作	—	或者	玩	.	"

还有一套结实耐用的西装，既可以工作也可以休闲穿着。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Amy**	**.**
"	好的	!	"	哭	艾米	.

"好！"艾米喊道。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ʃuːz] — — "

"	**As**	**for**	**shoes**	**—**	**—**	**"**
"	作为	为了	鞋	—	—	"

至于鞋子——"

" [huː] [tʊk] [maɪ]['kændi] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	**Who**	**took**	**my**	**candy**	**?**	**"**	**cried**	**Mollie**	**,**
"	WHO	采取	我的	糖果	?	"	哭	莫莉	,

"谁拿了我的糖果？"莫莉喊道。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [leɪs] .

discovering	**the**	**loss**	**of**	**the**	**one**	**she**	**had**	**put**	**down**	**to**	**tie**	**her**	**lace**	**.**
发现	这	损失	的	这	一	她	有	放	向下	到	领带	她	蕾丝	.

她发现自己用来系鞋带的那根线不见了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] — —

“	**It**	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**box**	**and**	**—**	**—**
”	它	曾是	这	仅有的	一	在	这	盒子	和	—	—

“这是盒子里唯一的一个，而且——”

” [greɪs] [læft] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [gɪlt] .

”	**Grace**	**laughed**	**,**	**and**	**thus**	**acknowledged**	**her**	**guilt**	**.**
”	优雅	笑了	,	和	因此	已确认	她	有罪	.

格蕾丝笑了，从而承认了自己的罪行。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [bɑːks][ʌp] [sterz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I've**	**got**	**another**	**box**	**up**	**stairs**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我已经	得到	其他	盒子	向上	楼梯	,	”	她	说	.

“我楼上还有一个箱子，”她说。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

“	**I'll**	**get**	**it**	**,**	**”**	**which**	**she**	**proceeded**	**to**	**do**	**.**
“	患病的	得到	它	,	”	哪个	她	继续	到	做	.

“我去拿，”说完，她就去拿了。

“ [greɪs] , [juːl] ['ruːɪn][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [swiːt] [stʌf] , ” [dɪ'klerd] ['beti] ,

“	**Grace**	**,**	**you'll**	**ruin**	**your**	**digestion**	**with**	**so**	**much**	**sweet**	**stuff**	**,**	**”**	**declared**	**Betty**	**,**
“	优雅	,	你会	废墟	你的	消化	和	所以	很多	甜的	东西	,	”	声明	贝蒂	,

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

“格蕾丝，你吃这么多甜食会损害你的消化系统的，”贝蒂严肃地说。

“ ['riːəli] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	**Really**	**you**	**will**	**.**	**”**
“	真的	你	将要	.	”

“你真的会的。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**but**	**really**	**I**	**can't**	**seem**	**to**	**help**	**it**	**.**	**”**
“	我	认为	所以	,	我的	亲爱的	;	但	真的	我	不能	似乎	到	帮助	它	.	”

“我想也是，亲爱的；但我真的控制不住自己。”

“ [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

“	**As**	**captain**	**of**	**the**	**Gem**	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**you**	**on**	**short**	**rations**	**,**
“	作为	队长	的	这	宝石	我是	去	到	放	你	在	短的	口粮	,

“作为‘宝石号’的船长，我要让你们实行限餐制。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [bɪ'gɪnz] , ” [sed] ['beti] .

as	**soon**	**as**	**our**	**cruise**	**begins**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**.**
作为	很快	作为	我们的	巡航	开始	,	”	说	贝蒂	.

“我们的游轮一出发，”贝蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

“	**It**	**will**	**do**	**you**	**good**	**.**	**”**
“	它	将要	做	你	好的	.	”

“这对你有好处。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [greɪs] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**Perhaps**	**it**	**will**	**,**	**”**	**Grace**	**admitted**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
“	也许	它	将要	,	”	优雅	承认	,	和	一个	叹	.

“也许会吧，”格蕾丝叹了口气承认道。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	be	glad	to	have	you	do	it	.
“	患病的	是	高兴的	到	有	你	做	它	.

“我很乐意让你来做这件事。”

[naʊ] , [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] ? ”

Now	,	is	everything	arranged	for	?	”
现在	,	是	一切	安排	为了	?	”

现在一切都安排好了吗?

“ [wel] , ” [ˈænsər] [ˈbeti] , “ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] : [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] ,

“	Well	,	”	answered	Betty	,	“	This	is	how	it	stands	:	We	are	to	start	on	Tuesday	,
“	出色地	,	”	回答	贝蒂	,	“	这	是	如何	它	站立	:	我们	是	到	开始	在	周二	,

“嗯,”贝蒂回答说,“情况是这样的:我们周二开始,

[ænd; ənd][ˈmoʊtər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

and	motor	down	the	river	,	taking	our	time	.
和	发动机	向下	这	河	,	采取	我们的	时间	.

然后乘船沿河而下,慢慢悠悠地行驶。

[ænt] [keɪt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Aunt	Kate	will	go	with	us	for	the	first	few	days	,	and	,	as	you	know	,
阿姨	凯特	将要	去	和	我们	为了	这	第一的	很少	天	,	和	,	作为	你	知道	,

凯特阿姨会和我们一起待几天,而且,你也知道,

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈʃæpəroʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

we	have	arranged	for	other	chaperones	on	the	rest	of	the	cruise	.
我们	有	安排	为了	其他	监护人	在	这	休息	的	这	巡航	.

我们已安排其他人员陪同您完成接下来的航程。

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [əˈbɔːrd] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ɔːr][goʊ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] [miːlz] [ɪf] [its] [mɔːr]

We	will	eat	aboard	,	when	we	wish	to	,	or	go	ashore	for	meals	if	it's	more
我们	将要	吃	船上	,	什么时候	我们	希望	到	,	或者	去	岸上	为了	餐	如果	它是	更多的

[kənˈviːniənt] .

convenient	.
方便的	.

我们可以在船上用餐,也可以在岸上用餐,如果这样更方便的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [əˈbɔːrd] , [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [werˈevər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][best] [pleɪs] .

Of	course	we	will	sleep	aboard	,	tying	up	wherever	we	can	find	the	best	place	.
的	课程	我们	将要	睡觉	船上	,	捆绑	向上	无论	我们	能	寻找	这	最好的	地方	.

当然,我们会在船上过夜,无论哪里能找到最好的地方,我们都会靠岸停泊。

“ [aɪ][plæn][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈreɪnboʊ] [leɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

“	I	plan	to	get	to	Rainbow	Lake	about	the	second	day	,
“	我	计划	到	得到	到	彩虹	湖	关于	这	第二	天	,

“我计划第二天左右到达彩虹湖,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɑːn] [ðæt] ,

and	we	will	spend	a	week	or	so	on	that	,
和	我们	将要	花费	一个	星期	或者	所以	在	那	,

我们将花大约一周的时间来完成这项工作。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,

visiting	the	different	points	of	interest	—	I'm	talking	like	a	guide	book	,	I'm	afraid	,
访问	这	不同的	积分	的	兴趣	—	我是	说	喜欢	一个	指导	书	,	我是	害怕的	,

参观各个景点——恐怕我说话像是在照本宣科了。

” [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	she	apologized	with	a	smile	.
”	她	道歉	和	一个	微笑	.

她笑着道歉。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [goʊ][ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	**That's**	**all**	**right**	**—**	**go**	**on**	**,**	**Little**	**Captain**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
”	那就是	全部	正确的	—	去	在	,	小的	队长	,	”	说	艾米	.

“没关系，去吧，小船长，”艾米说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['traɪæŋg(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**thought**	**we**	**might**	**do**	**a**	**little**	**camping**	**on**	**Triangle**	**,**
”	出色地	,	然后	,	我	想法	我们	可能	做	一个	小的	野营	在	三角形	,

“那么，我想我们或许可以在三角洲露营一下。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] , [seɪ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . ”

or	**one**	**of**	**the**	**other**	**islands**	**,**	**say**	**,**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**.**	**”**
或者	一	的	这	其他	岛屿	,	说	,	为了	三	或者	四	天	.	”

或者去其他岛屿待上三四天。”

“ [dəunt][kæmp][ɑːn]['traɪæŋg(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

“	**Don't**	**camp**	**on**	**Triangle**	**,**	**”**	**suggested**	**Grace**	**.**
”	不	营	在	三角形	,	”	建议	优雅	.

“不要在三角地带露营，”格蕾丝建议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [friː] .

“	**There**	**are**	**too**	**many**	**people**	**there**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**be**	**free**	**.**
”	那里	是	也	许多	人们	那里	,	和	我们	不能	是	自由的	.

“那里人太多了，我们无法获得自由。”

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wʌnz] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

There'd	**always**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**curious**	**ones**	**about**	**,**	**looking**	**at**	**our**	**boat**	**,**
那里	总是	是	一个	很多	的	好奇的	一个	关于	,	寻找	在	我们的	船	,

总会有很多好奇的人围观，看着我们的船。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

and	**our**	**things**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**	**”**
和	我们的	事物	,	和	全部	那	.	”

还有我们的东西，等等。”

“ ['veri] [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪlənd] , ” [ə'griːd] ['beti] .

“	**Very**	**well**	**,**	**we**	**can**	**pick**	**out**	**some**	**other**	**island**	**,**	**”**	**agreed**	**Betty**	**.**
”	非常	出色地	,	我们	能	挑选	出去	一些	其他	岛	,	”	同意	贝蒂	.

“很好，我们可以选其他岛屿，”贝蒂同意道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [spɔːrts] ,

“	**You**	**know**	**there**	**is**	**to**	**be**	**a**	**regatta**	**,**	**and**	**water**	**sports**	**,**
”	你	知道	那里	是	到	是	一个	帆船赛	,	和	水	运动的	,

“你知道会有帆船赛和水上运动，

[ɑːn] ['reɪnboʊ] [leɪk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt] ,

on	**Rainbow**	**Lake**	**just**	**about**	**the**	**time**	**we**	**get**	**there**	**,**	**and**	**we**	**can**	**take**	**part**	**,**
在	彩虹	湖	只是	关于	这	时间	我们	得到	那里	,	和	我们	能	拿	部分	,

我们到达彩虹湖的时候，正好可以参加活动。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] . ”

if	**we**	**like**	**.**	**”**
如果	我们	喜欢	.	”

如果我们喜欢的话。”

“ [duː] !

“	**Do**	**!**
”	做	!

“做！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

And	**if**	**we**	**can**	**get**	**in**	**a**	**race**	**we**	**will**	**!**	**”**	**cried**	**Mollie**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**.**
和	如果	我们	能	得到	在	一个	种族	我们	将要	!	”	哭	莫莉	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“如果我们能参加比赛，我们一定参加！”莫莉眼睛闪闪发光地喊道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ” [went][ɑːn]
“ Uncle Amos has promised to be with us some of the time , ” went on
“ 叔叔 阿莫斯 有 承诺 到 是 和 我们 一些 的 这 时间 , ” 去 在
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

“阿莫斯叔叔答应过会抽空和我们在一起,”贝蒂继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ And I suppose we will have to invite the boys occasionally , just for the
“ 和 我 认为 我们 将要 有 到 邀请 这 男孩们 偶尔 , 只是 为了 这
[deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
day , you know . ”
天 , 你 知道 . ”

“我想我们偶尔也得邀请孩子们来玩一天，你知道的。”

“ [oʊ] , [dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .
“ Oh , don't make too much of an effort , ” exclaimed Mollie .
“ 哦 , 不 制作 也 很多 的 一个 努力 , ” 惊呼 莫莉 .

“哦，别太用力了，”莫莉说道。

“ ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] , ['enihaʊ] . ”
“ Allen Washburn said he might be going abroad this summer , anyhow . ”
“ 艾伦 沃什伯恩 说 他 可能 是 去 国外 这 夏天 , 无论如何 . ”

“艾伦·沃什伯恩说他今年夏天可能会出国。”

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ Who said anything about him ? ” demanded Betty , with a blush .
“ WHO 说 任何事物 关于 他 ? ” 要求 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“谁说了他的坏话？”贝蒂脸红着问道。

“ [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] — [θɔːts] ! ” ['ænsər] ['mɑːli] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
“ No one ; but I can read — thoughts ! ” answered Mollie , helping herself to
“ 不 一 ; 但 我 能 读 — 想法 ! ” 回答 莫莉 , 帮助 她自己 到
[ə'nʌðər] ['kændi] .
another candy .
其他 糖果 .

“没有人；但我能读懂——思想！”莫莉回答道，一边又给自己拿了一块糖。

“ [aɪ] [ment] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , ” [went] [ɑːn] ['beti] .
“ I meant Will and Frank , ” went on Betty .
“ 我 意思是 将要 和 坦率 , ” 去 在 贝蒂 .

“我指的是威尔和弗兰克，”贝蒂接着说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ They would like to come . ”
“ 他们 会 喜欢 到 来 . ”

“他们想来。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜːd] [greɪs] — ['lɪtərəli] ['mɜːmɜːd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ I'm sure of it , ” murmured Grace — literally murmured — for she had a
“ 我是 当然 的 它 , ” 低声说道 优雅 — 字面上地 低声说道 — 为了 她 有 一个
['mɑːrʃmeloʊ] ['tʃɔːklət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .
marshmallow chocolate between her white teeth .
棉花糖 巧克力 之间 她 白色的 牙齿 .

“我确信这一点，”格蕾丝低声说道——真的是低声说道——因为她洁白的牙齿间还夹着一块棉花糖巧克力。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['pəːsi] ['fælkənər] ? ” [æskt] ['eɪmi] , ['mɪstʃɪvəsli] .
“ How about Percy Falconer ? ” asked Amy , mischievously .
“ 如何 关于 珀西 猎鹰者 ? ” 问 艾米 , 顽皮地 .

“珀西·福尔科纳怎么样？”艾米调皮地问道。

“ [aɪ][ɛɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['stʌnɪŋ] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] —
“ I am sure he would wear a perfectly stunning — to use his own word —
” 我 是 当然 他 会 穿 一个 完美 令人惊叹的 — 到 使用 他的 自己的 单词 —
['seɪlər] [suːt] . ”
sailor suit . ”
水手 套装 . ”

“我相信他会穿上一套非常惊艳——用他自己的话说——的水手服。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! ” [kraɪd] ['beti] .
“ Don't you dare mention his name ! ” cried Betty .
” 不 你 敢 提到 他的 姓名 ! ” 哭 贝蒂 .

“你敢提他的名字试试！”贝蒂喊道。

“ [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] . ”
“ I detest him . ”
” 我 厌恶 他 . ”

“我讨厌他。”

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] ! ” ['kwoʊtɪd] ['mɑːli] .
“ Let us have peace ! ” quoted Mollie .
” 让 我们 有 和平 ! ” 引 莫莉 .

“让我们和平相处吧！”莫莉说道。

“ [ðen] [its] [ɔːl] ['setld] — [wiːl] [kruːz] [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd] — — ”
“ Then it's all settled — we'll cruise and camp and — — ”
” 然后 它是 全部 定居 — 出色地 巡航 和 营 和 — — ”

“那就都安排好了——我们要乘船游览、露营，然后——”

“ [kruːz] [ə'gen] , ” ['fɪnɪʃt] ['beti] .
“ Cruise again , ” finished Betty .
” 巡航 再次 , ” 完成的 贝蒂 .

“再去游轮旅行吧，”贝蒂说完。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] , ['nɪrli] , [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
“ For we have two months , nearly , ahead of us ;
” 为了 我们 有 二 几个月 , 几乎 , 前方 的 我们 ;

“因为我们还有将近两个月的时间；

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][kæmp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [pər'hæps] .
and we won't want to camp more than a week , perhaps .
和 我们 惯于 想 到 营 更多的 比 一个 星期 , 也许 .

我们可能不想露营超过一周。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər] , [bɪ'loʊ] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
We can go into the lower river , below Rainbow Lake , too , I think .
我们 能 去 进入 这 降低 河 , 以下 彩虹 湖 , 也 , 我 思考 .

我想我们也可以到下游，也就是彩虹湖下游去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒem][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [rʌf] ['weðər] , ['ʌŋk(ə)l]
It is sometimes rough there , but the Gem is built for rough weather , Uncle
它 是 有时 粗糙的 那里 , 但 这 宝石 是 建造 为了 粗糙的 天气 , 叔叔
['eɪməs] [sez] .
Amos says .
阿莫斯 说道 .

阿莫斯叔叔说，那里的天气有时很恶劣，但“宝石号”是为应对恶劣天气而设计的。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'skʌst] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [ðen] ,
” The girls discussed further the coming trip and then ,
” 这 女孩们 讨论 更远 这 未来 旅行 和 然后 ,

女孩们进一步讨论了即将到来的旅行，然后，

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː] [stɪl] [tuː; tə][get] ['redi] ,

as	each	one	had	considerable	to	do	still	to	get	ready	,
作为	每个	一	有	大量	到	做	仍然	到	得到	准备好	,

因为每个人都还有大量准备工作要做，

[ðeɪ] [went] ['geɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

they	went	gaily	to	their	several	homes	.
他们	去	兴高采烈地	到	他们的	一些	房屋	.

他们兴高采烈地回到了各自的家中。

[wɪl] [keɪm] [ɪn]['leɪtər] , [lʊkt] ['muːdɪli] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['kændi][bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Will	came	in	later	,	looked	moodily	into	an	empty	candy	box	,	and	exclaimed	:
将要	来了	在	之后	,	看起来	情绪低落地	进入	一个	空的	糖果	盒子	,	和	惊呼	:

威尔随后走了进来，闷闷不乐地看着一个空糖果盒，惊呼道：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [fjuː] , [sɪs] . ”

“	You	might	have	left	a	few	,	Sis	.	”
“	你	可能	有	左边	一个	很少	,	妹妹	.	”

“你可能留下了一些，姐姐。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gɝːlz] ?

With	four	girls	?
和	四	女孩们	?

有四个女儿?

[wɪl] , [juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] . ”

Will	,	you	expect	too	much	.	”
将要	,	你	预计	也	很多	.	”

威尔，你期望太高了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['bɛtiːz] [boʊt] ? ”

“	I	wonder	if	I'll	be	disappointed	in	expecting	a	ride	in	Betty's	boat	?	”
“	我	想知道	如果患病的		是	失望的	在	期待	一个	骑	在	贝蒂的	船	?	”

“我不知道如果我期待搭乘贝蒂的船会不会失望？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] .

“	No	,	we	are	going	to	be	very	kind	and	forgiving	,	and	ask	you	and	Frank	.
“	不	,	我们	是	去	到	是	非常	种类	和	宽恕	,	和	问	你	和	坦率	.

“不，我们会非常仁慈宽容，并询问你和弗兰克。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['beti] [ɪz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	believe	Betty	is	planning	it	.	”
我	相信	贝蒂	是	规划	它	.	”

我相信这是贝蒂的计划。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Good	for	her	.
“	好的	为了	她	.

“真替她高兴。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] !

She's	a	brick	!
她是	一个	砖	!

她简直像块砖头！

[aɪ] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] . ”

I	wish	,	though	,	that	we	could	clear	up	this	business	about	the	papers	.	”
我	希望	,	尽管	,	那	我们	可以	清除	向上	这	商业	关于	这	文件	.	”

但我希望我们能把文件的事情弄清楚。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ? ”

“	So	do	I	.	Wasn't	it	unfortunate	?	”
”	所以	做	我	.	不是	它	不幸	?	”

我也是。这难道不令人遗憾吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ”

How	is	little	Dodo	coming	on	?	”
如何	是	小的	渡渡鸟	未来	在	?	”

小多多怎么样了?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ænd; ənd] [greɪs] [said] .

“	Not	very	well	,	I'm	afraid	,	”	and	Grace	sighed	.
”	不是	非常	出色地	,	我是	害怕的	,	”	和	优雅	叹了口气	.

“恐怕不太好,”格蕾丝叹了口气。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] , ['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	injury	to	the	child	hung	like	a	black	shadow	,	over	her	.
这	受伤	到	这	孩子	悬挂	喜欢	一个	黑色的	阴影	,	超过	她	.

孩子的伤势像一道黑影，笼罩着她。

“ [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] [ə'gen] .

“	The	specialist	is	going	to	see	her	soon	again	.
”	这	专家	是	去	到	看	她	很快	再次	.

“专家很快会再给她看一次。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][hoʊps] . ”

He	has	some	hopes	.	”
他	有	一些	希望	.	”

他抱有一些希望。

“ [ðæts] [gʊd] ; [tʃɪr] [ʌp] , [sɪs] !

“	That's	good	;	cheer	up	,	Sis	!
”	那就是	好的	;	欢呼	向上	,	妹妹	!

“太好了；振作起来，姐姐！”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [taʊn]

Come	on	down	town
来	在	向下	镇

来市中心吧

[ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊdə] . ” “

and	I'll	blow	you	to	a	soda	.	”	“
和	患病的	吹	你	到	一个	苏打	.	”	“

“我会把你炸成碎片。”

- [bloʊ] - — [sʌtʃ] [slæŋ] ! ”

'	Blow	'	—	such	slang	!	”
-	吹	-	—	这样的	俚语	!	”

“吹”——这是什么俚语啊!

“ [its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [haɪk] . - ”

“	It's	no	worse	than	'	hike	.	'	”
”	它是	不	更糟	比	-	远足	.	-	”

“这不比‘徒步旅行’更糟糕。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fɪks] [maɪ] [her] . ”
Wait until I fix my hair . ”
等待 直到 我 使固定 我的 头发 . ”

“等我把头发弄好。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [gɑːspt] [wɪl] .
“ Good night ! ” gasped Will .
“ 好的 夜晚 ! ” 倒吸一口气 将要 .

“晚安！”威尔喘着气说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] .
“ I don't want to wait an hour .
“ 我 不 想 到 等待 一个 小时 .

“我不想等一个小时。”

[aɪm] ['θɜːrsti] ! ”
I'm thirsty ! ”
我是 渴 ! ”

我渴了！

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I won't be a minute . ”
“ 我 惯于 是 一个 分钟 . ”

“我马上就来。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .
“ That's what they all say .
“ 那就是 什么 他们 全部 说 .

“他们都这么说。”

” [bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .
” But Grace was really not very long .
” 但 优雅 曾是 真的 不是 非常 长的 .

但格蕾丝的寿命其实并不长。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ə'sembld] [æt; ət] ['bɛtiːz]
In answer to a telephone message next day the three chums assembled at Betty's
在 回答 到 一个 电话 信息 下一个 天 这 三 朋友们 组装 在 贝蒂的
[haʊs] .
house .
房子 .

第二天，三个好友接到电话留言后，在贝蒂家碰面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ I think we will go for a little trip all by ourselves on the river this afternoon ,
“ 我 思考 我们 将要 去 为了 一个 小的 旅行 全部 经过 我们自己 在 这 河 这 下午 ,

“我想今天下午我们会独自去河上游览一下。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ ['evri] [taɪm] [soʊ][fɑːr]['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
“ Every time so far Uncle Amos , or one of the boys , has been with us .
“ 每一个 时间 所以 远的 叔叔 阿莫斯 , 或者 一 的 这 男孩们 , 有 到过 和 我们 .

“到目前为止，每次都是阿莫斯叔叔或者他的一个儿子和我们在一起。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ɑːr'selvz] . ”

We	must	learn	to	depend	on	ourselves	.	”
我们	必须	学习	到	依赖	在	我们自己	.	”

我们必须学会依靠自己。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [ə'griːd] ['mɑːli] .

“	That	is	so	,	”	agreed	Mollie	.
”	那	是	所以	,	”	同意	莫莉	.

“确实如此，”莫莉同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] . ”

“	It	will	be	lovely	,	it	is	such	a	nice	day	.	”
”	它	将要	是	迷人的	,	它	是	这样的	一个	好的	天	.	”

“那一定很美好，今天天气真好。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , ” [went] [ɑːn] ['beti] ,

“	Just	a	little	trip	,	”	went	on	Betty	,
”	只是	一个	小的	旅行	,	”	去	在	贝蒂	,

“只是去趟短途旅行，”贝蒂继续说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	to	see	if	we	have	forgotten	anything	of	our	instructions	.
”	到	看	如果	我们	有	被遗忘的	任何事物	的	我们的	指示	.

“看看我们是否忘记了任何指示。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [aʊt] [eɪt] [stroʊks] , [ɪn] [fɔːr] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [tuː] [stroʊks] [iːtʃ] .

”	Just	then	a	clock	chimed	out	eight	strokes	,	in	four	sections	of	two	strokes	each	.
”	只是	然后	一个	钟	齐声说道	出去	八	笔画	,	在	四	部分	的	二	笔画	每个	.

“就在这时，钟声响起，八声钟响，分为四组，每组两声钟响。

“ [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	Eight	o'clock	!	”	exclaimed	Amy	.
”	八	点钟	!	”	惊呼	艾米	.

“八点钟了！”艾米惊呼道。

“ [jʊr; jər] ['taɪmpiːs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , ['beti] .

“	Your	timepiece	must	be	wrong	,	Betty	.
”	你的	钟表	必须	是	错误的	,	贝蒂	.

“贝蒂，你的手表肯定不准了。”

[its] ['nɪrər] [nuːn] [ðæn; ðən] [eɪt] . ”

It's	nearer	noon	than	eight	.	”
它是	更近	中午	比	八	.	”

现在离中午12点比8点更近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)
第4/9页

“ [ðæts] [eɪt] ['belz] — [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	That's	eight	bells	—	twelve	o'clock	,	”	said	the	pretty	hostess	,	with	a	laugh	.
”	那就是	八	铃铛	—	十二	点钟	,	”	说	这	漂亮的	女主人	,	和	一个	笑	.

“现在是八点钟了——十二点，”漂亮的女主人笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [mə'riːn] [klɑːk] ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒem] .

“	That's	a	new	marine	clock	Uncle	Amos	gave	me	for	the	Gem	.
”	那就是	一个	新的	海洋	钟	叔叔	阿莫斯	给予	我	为了	这	宝石	.

“那是阿莫斯叔叔送给我的宝石号上的新船钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] . ”

It	keeps	time	just	as	it	is	done	on	shipboard	.	”
它	保持	时间	只是	作为	它	是	完毕	在	船上	.	”

它的计时方式与船上的计时方式完全相同。

“ [ænd; ənd] [wen] [its] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [its] [twelv] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [greɪs] .

“	And	when	it's	eight	o'clock	it's	twelve	,	”	murmured	Grace	.
”	和	什么时候	它是	八	点钟	它是	十二	,	”	低声说道	优雅	.

“八点钟的时候，就相当于十二点了，”格蕾丝低声说道。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [səb'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] ? ”

“	Do	you	have	to	do	subtraction	and	addition	every	time	the	clock	strikes	?	”
”	做	你	有	到	做	减法	和	添加	每一个	时间	这	钟	罢工	?	”

“每次时钟敲响，你都要进行加减运算吗？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [eɪt] ['belz] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] .

“	No	,	you	see	,	eight	bells	is	the	highest	number	.
”	不	,	你	看	,	八	铃铛	是	这	最高	数字	.

“不，你看，八口钟是最大的数字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ['belz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][æt; ət] [twelv] — ['iːðər]

It	is	eight	bells	at	eight	o'clock	,	at	four	o'clock	and	at	twelve	—	either
它	是	八	铃铛	在	八	点钟	,	在	四	点钟	和	在	十二	—	任何一个

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

晚上八点、四点和十二点各敲八下钟——要么在晚上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”

or	in	the	daytime	.	”
或者	在	这	白天	.	”

或者白天。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ðæt] , ” [said] ['eɪmi] .

“	Oh	,	I'm	sure	I'll	never	learn	that	,	”	sighed	Amy	.
”	哦	,	我是	当然	患病的	绝不	学习	那	,	”	叹了口气	艾米	.

“哦，我肯定永远也学不会，”艾米叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['beti] , “ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ['belz] — [twelv] [ə'klɔk, əu-] [nuːn]

“	It	is	very	simple	,	”	explained	Betty	,	“	Now	it	is	eight	bells	—	twelve	o'clock	noon
”	它	是	非常	简单的	,	”	解释	贝蒂	,	”	现在	它	是	八	铃铛	—	十二	点钟	中午

.

:
.

“很简单，”贝蒂解释说，“现在是八声钟响——中午十二点。”

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [bel] .

At	half	-	past	twelve	it	will	be	one	bell	.
在	一半	-	过去的	十二	它	将要	是	一	钟	.

十二点半会敲一声钟。

[ðen] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['belz] — [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

Then	half	an	hour	later	,	it	will	be	two	bells	—	one	o'clock	.
然后	一半	一个	小时	之后	,	它	将要	是	二	铃铛	—	一	点钟	.

半小时后，将响起两声钟声——一点钟到了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [hæf] ['aʊər] [ɪz] [rʌŋ] . ”

You	see	,	every	half	hour	is	rung	.	”
你	看	,	每一个	一半	小时	是	梯子	.	”

你看，每隔半小时就会响一次。”

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! ” [prəu'testid] ['mɑːli] .

“	Worse	and	worse	!	”	protested	Mollie	.
“	更糟	和	更糟	!	”	抗议	莫莉	.

“越来越糟了！”莫莉抗议道。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ? ”

“	What	time	is	it	at	two	o'clock	?	”
“	什么	时间	是	它	在	二	点钟	?	”

“现在两点钟几点？”

“ [fɔːr] ['belz] , ” ['ænsər] ['beti] , ['prɑːmptli] .

“	Four	bells	,	”	answered	Betty	,	promptly	.
“	四	铃铛	,	”	回答	贝蒂	,	及时	.

“四声钟响，”贝蒂立刻回答道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [fɔːr] ['belz] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ” [spoʊk] [greɪs] .

“	Why	,	I	thought	four	bells	was	four	o'clock	,	”	spoke	Grace	.
“	为什么	,	我	想法	四	铃铛	曾是	四	点钟	,	”	辐	优雅	.

“哎呀，我还以为四声钟响就是四点钟呢。”格蕾丝说道。

“ [noʊ] , [eɪt] ['belz] [ɪz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - [nuːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

“	No	,	eight	bells	is	four	o'clock	in	the	after	-	noon	,	and	also	four	o'clock	in
“	不	,	八	铃铛	是	四	点钟	在	这	后	-	中午	,	和	还	四	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

“不，八点钟既是下午四点，也是凌晨四点。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bel] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hæf] - [pæst] [fɔːr] ;

Then	it	starts	over	again	with	one	bell	,	which	would	be	half	-	past	four	;
然后	它	开始	超过	再次	和	一	钟	,	哪个	会	是	一半	-	过去的	四	;

然后它又从一声铃响开始，那就是四点半；

[tuː] ['belz] , [faɪv] ; [θriː] ['hɛlz] , [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ænd; ənd] — — ”

two	bells	,	five	;	three	hells	,	half	-	past	five	,	and	—	—	”
二	铃铛	,	五	;	三	地狱	,	一半	-	过去的	五	,	和	—	—	”

两声钟响，五点；三声地狱钟响，五点半，还有——”

“ [oʊ] , [stɑːp] !

“	Oh	,	stop	!
“	哦	,	停止	!

“哦，停下！”

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止！

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] ！ ” [kraɪd] [greɪs] ， “ [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] ？

you	make	my	head	ache	!	”	cried	Grace	,	“	Has	anyone	a	chocolate	cream	?
你	制作	我的	头	疼痛	！	”	哭	优雅	，	“	有	任何人	一个	巧克力	奶油	？

“你弄得我头疼！”格蕾丝喊道，“谁有巧克力奶油？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

”	They	all	laughed	.
”	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

“ [juːl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beti] .

“	You'll	soon	understand	it	,	”	said	Betty	.
”	你会	很快	理解	它	，	”	说	贝蒂	.

“你很快就会明白的，”贝蒂说。

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] [juː; jʊ]

“	It's	worse	than	remembering	to	turn	the	steering	wheel	the	opposite	way	you
”	它是	更糟	比	记住	到	转动	这	转向	车轮	这	对面的	方式	你

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

want	to	go	,
想	到	去	，

“这比记得把方向盘往反方向打还要糟糕。”

” ['ɔbdʒiktid] ['mɑːli] .

”	objected	Mollie	.
”	反对	莫莉	.

“莫莉反对道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] — [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] .

“	But	we	are	young	—	we	may	learn	in	time	.
”	但	我们	是	年轻的	—	我们	可能	学习	在	时间	.

“但是我们还年轻——我们或许会随着时间的推移而学会。”

” [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [riːtʃɪŋ] ['mɒliz] [haʊs] ,

”	The	Gem	was	all	ready	to	start	,	and	the	girls	,	reaching	Mollie's	house	,
”	这	宝石	曾是	全部	准备好	到	开始	，	和	这	女孩们	，	到达	莫莉的	房子	，

“宝石号一切准备就绪，女孩们到达莫莉家时，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['rɪvər] [dɑːk] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][taɪd] , [went] [ə'bɔːrd] .

in	the	rear	of	which	,	at	a	river	dock	,	the	boat	was	tied	,	went	aboard	.
在	这	后部	的	哪个	，	在	一个	河	码头	，	这	船	曾是	系	，	去	船上	.

在船尾的河边码头，船系在那里，他登上了船。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ? ” [æskt] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['beti] ['luːs(ə)n][ðə; ði]

“	Have	you	enough	gasoline	?	”	asked	Amy	,	as	she	helped	Betty	loosen	the
”	有	你	足够的	汽油	？	”	问	艾米	，	作为	她	帮助	贝蒂	松开	这

['mʊrɪŋ] [roʊps] .

mooring	ropes	.
停泊	绳索	.

“汽油够吗？”艾米一边帮贝蒂松开系泊绳一边问道。

“ [jes] , [aɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Yes	,	I	telephoned	for	the	man	to	fill	the	tank	this	morning	.
”	是的	，	我	电话	为了	这	男人	到	充满	这	坦克	这	早晨	.

“是的，我今天早上打电话叫人来加满油箱。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['redʒɪstərd] ,

Look	at	the	automatic	gauge	and	see	if	it	isn't	registered	,
看	在	这	自动的	测量	和	看	如果	它	不是	挂号的	，

查看自动仪表，看看是否未记录数据。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
" for there was a device on the boat that did away with the necessity of
" 为了 那里 曾是 一个 设备 在 这 船 那 做过 离开 和 这 必要性 的

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [daʊn] ,
taking the top off the tank and putting a dry stick down ,
采取 这 顶部 离开 这 坦克 和 推杆 一个 干燥 戳 向下 ,

因为船上有一种装置，省去了打开油箱盖和放入干燥木棍的麻烦。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .
to ascertain how much of the fluid was on hand .
到 探明 如何 很多 的 这 体液 曾是 在 手 .

确定手头有多少液体。

“ [jes] , [its] [fʊl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmi] .
“ Yes , it's full , ” replied Amy .
“ 是的 , 它是 满的 , ” 回复 艾米 .

“是的，已经满了，”艾米回答道。

“ [ðen] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! ” [kraɪd] [ˈbeti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]
“ Then here we go ! ” cried Betty , as the other girls shoved off from the dock
“ 然后 这里 我们 去 ! ” 哭 贝蒂 , 作为 这 其他 女孩们 推搡 离开 从 这 码头

,

,

,

“那就出发吧！”贝蒂喊道，其他女孩们也从码头上划走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈstɑːrtər] .
and the Little Captain pushed the automatic starter .
和 这 小的 队长 推动 这 自动的 起动机 .

小船长按下了自动启动按钮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [tʊk] [ʌp] [ɪts][stəˈkɑːtoʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
With a throb and a roar the motor took up its staccato song of progress .
和 一个 搏动 和 一个 吼 这 发动机 采取 向上 它是 断奏 歌曲 的 进步 .

伴随着一阵轰鸣和咆哮，发动机奏响了断断续续的进步之歌。

[wen] [səˈfɪʃntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ˈbeti] [let] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,
When sufficiently away from the dock Betty let in the clutch ,
什么时候 足够 离开 从 这 码头 贝蒂 让 在 这 离合器 ,

当贝蒂离码头足够远时，她放开了离合器。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [ʃɑːt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and the craft shot swiftly down the stream .
和 这 工艺 射击 迅速地 向下 这 溪流 .

小船顺流而下，飞速前进。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈglɔːriəs] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˈbeti] ,
“ Oh , this is glorious ! ” cried Mollie , as she stood beside Betty ,
“ 哦 , 这 是 辉煌 ! ” 哭 莫莉 , 作为 她 站立 旁 贝蒂 ,

“哦，这太棒了！”莫莉站在贝蒂旁边喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪloʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
the wind fanning her cheeks and blowing her hair in a halo about her
这 风 扇形 她 脸颊 和 吹 她 头发 在 一个 光环 关于 她
[feɪs] .
face .
脸 .

风拂过她的脸颊，吹动她的头发，在她脸庞周围形成一圈光环。

“ [ˈpɜːrfɪkt] ! ” [ekəud] [ˈeɪmi] .
“ Perfect ! ” echoed Amy .
“ 完美的 ! ” 回声 艾米 .

“太好了！”艾米附和道。

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪs] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] . ”

“	And	even	Grace	has	forgotten	to	eat	a	chocolate	for	ten	minutes	.	”
”	和	甚至	优雅	有	被遗忘的	到	吃	一个	巧克力	为了	十	分钟	.	”

“就连格蕾丝都忘了吃巧克力十分钟了。”

“ [oʊ] , [let][ˌem 'i:][ə'loʊn] — [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] - ['lʌvɪŋ]

“	Oh	,	let	me	alone	—	I	just	want	to	enjoy	this	!	”	exclaimed	the	candy	-	loving
”	哦	,	让	我	独自的	—	我	只是	想	到	享受	这	!	”	惊呼	这	糖果	-	爱

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

“哦，别管我——我只想好好享受一下！”这位爱吃甜食的少女喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ['stɪrɪŋ] , [sə'lu:tɪŋ] ['ʌðər]

They	had	been	going	along	for	some	time	,	taking	turns	steering	,	saluting	other
他们	有	到过	去	沿着	为了	一些	时间	,	采取	转弯	转向	,	敬礼	其他

[krɑ:ft][baɪ][ðer; ðər] ['wɪs(ə)l] ,

craft	by	their	whistle	,
工艺	经过	他们的	哨	,

他们已经航行了一段时间，轮流掌舵，并鸣笛向其他船只致意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sə'lu:tid] [ɪn][tɜ:rn] .

and	being	saluted	in	turn	.
和	存在	敬礼	在	转动	.

并接受对方的敬礼。

“ [lets] [goʊ][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] ['lɔkəz] , ” [prə'poʊzd] [greɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Let's	go	sit	down	on	the	stern	lockers	,	”	proposed	Grace	after	a	while	,
”	我们来吧	去	坐	向下	在	这	船尾	储物柜	,	”	建议的	优雅	后	一个	尽管	,

“我们去船尾的储物柜边坐坐吧，”过了一会儿，格蕾丝提议道。

[ðə; ði] ['lɔkəz] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtəb(ə)l]['ɪntu:] [bʌŋks] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] .

the	lockers	being	convertible	into	bunks	on	occasion	.
这	储物柜	存在	敞篷车	进入	上下铺	在	场合	.

储物柜有时可以改建成上下铺。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [æft] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rwərd]['kæbɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [grəunz]

As	the	girls	went	aft	,	there	came	from	the	forward	cabin	a	series	of	groans
作为	这	女孩们	去	后部	,	那里	来了	从	这	向前	舱	一个	系列	的	呻吟

.

:
.

女孩们走到船尾时，从船头舱里传来一阵呻吟声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɑ:li] .

“	What's	that	?	”	cried	Mollie	.
”	是什么	那	?	”	哭	莫莉	.

“那是什么？”莫莉喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ! ” ['ædɪd] [greɪs] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['eɪmi] .

“	Some	one	is	in	there	!	”	added	Grace	,	clinging	to	Amy	.
”	一些	一	是	在	那里	!	”	额外	优雅	,	依恋	到	艾米	.

“里面有人！”格蕾丝紧紧抓住艾米，说道。

[ə'gen] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'prest] ['læftər] .

Again	a	groan	,	and	some	suppressed	laughter	.
再次	一个	呻吟	,	和	一些	被抑制	笑声	.

又是一声呻吟，还有几声压抑的笑声。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [s'təʊəweɪz] [ə'bɔ:rd] ! ” [kraɪd] ['beti] .

“	There	are	stowaways	aboard	!	”	cried	Betty	.
”	那里	是	偷渡者	船上	!	”	哭	贝蒂	.

“船上有偷渡者！”贝蒂喊道。

“ ['gɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [əˈʃɔːr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][æn; ən]['ɑːfɪsər] !
“ **Girls , we must put ashore at once and get an officer !**
“ 女孩们， 我们 必须 放 岸上 在 一次 和 得到 一个 官 !

“姑娘们，我们必须立刻上岸，去找个军官！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] .
” **and she shifted the wheel .**
” 和 她 转移 这 车轮 .

她转动了方向盘。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['goʊsts]
A HINT OF GHOSTS
一个 暗示 的 鬼魂

一丝鬼魂的气息

“ [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”
“ **Who can they be ? ”**
“ WHO 能 他们 是 ? ”

“他们会是谁呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ! ”
“ **It sounds like more than one ! ”**
“ 它 声音 喜欢 更多的 比 一 ! ”

“听起来不止一个！”

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
“ **Anyhow , they can't get out !**
“ 无论如何 , 他们 不能 得到 出去 !

“反正他们出不去了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [huː] [sed] [ðɪs] [læst] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]
” **It was Betty who said this last , Grace and Mollie having made the foregoing**
” 它 曾是 贝蒂 WHO 说 这 最后的 , 优雅 和 莫莉 拥有 制成 这 前文
[riˈmaːks] .
remarks .
评论 .

“这是贝蒂最后说的话，格蕾丝和莫莉已经说过前面的话了。”

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] [s'təʊəweɪz]
And Betty had no sooner detected the presence on the Gem of stowaways
和 贝蒂 有 不 很快 检测到 这 在场 在 这 宝石 的 偷渡者
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ʃʌt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn] ,
than she had pulled shut the sliding door leading into the trunk cabin ,
比 她 有 拉 关闭 这 滑动 门 领导 进入 这 树干 舱 ,

贝蒂刚一察觉到“宝石号”上有偷渡者，就立刻拉上了通往后备箱舱的滑动门。

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] ['fɔːrwərd] , ['fæsnɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæsp] .
and had slid the hatch cover forward , fastening both with the hasps .
和 有 滑行 这 孵化 覆盖 向前 , 紧固 两个都 和 这 搭扣 .

然后向前滑动舱盖，用搭扣将两者固定好。

“ [ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][æn; ən]['ɑːfɪsər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **They'll stay there until we get an officer , ” she explained .**
“ 他们会 停留 那里 直到 我们 得到 一个 官 , ” 她 解释 .

“他们会一直待在那里，直到我们派警官过来，”她解释说。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][træmps] ! ”
“ Probably they are tramps ! ”
” 大概 他们 是 流浪汉 ! ”

“他们很可能是流浪汉！”

“ [oʊ] , ['beti] !
“ Oh , Betty !
” 哦 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['triːoʊ] [huː] [kraɪd] [ðʌs] .
” It was a startled trio who cried thus .
” 它 曾是 一个 惊慌 三人组 WHO 哭 因此 .

“惊恐万分的三人如此哭喊。”

“ [wel] , ['meɪbi] ['oʊnli] [bɔɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .
“ Well , maybe only boys , ” admitted the Little Captain , as a concession .
“ 出色地 , 或许 仅有的 男孩们 , ” 承认 这 小的 队长 , 作为 一个 让步 .

“嗯，也许只有男孩子才会这样，”小船长让步道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ][boʊt] ,
“ They may have come aboard , intending to go off for a ride in my boat ,
“ 他们 可能 有 来 船上 , 意图 到 去 离开 为了 一个 骑 在 我的 船 ,

“他们可能登船后打算乘我的船出去兜风，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and we came just in time .
和 我们 来了 只是 在 时间 .

我们来得正是时候。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] .
They hid themselves in there .
他们 隐藏 他们自己 在 那里 .

他们把自己藏在了里面。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That's what I think about it . ”
那就是 什么 我 思考 关于 它 . ”

我也是这么想的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [raɪt] , ['beti] !
“ And you are exactly right , Betty !
“ 和 你 是 确切地 正确的 , 贝蒂 !

“你说得完全正确，贝蒂！”

” [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
” unexpectedly exclaimed a voice from behind the closed door .
” 不料 惊呼 一个 嗓音 从 在后面 这 关闭 门 .

“突然，紧闭的门后传来一个声音。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ That's exactly how it happened .
“ 那就是 确切地 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[wɪə(r)] ['sɑːri] — [wiːl] [biː; bi] [gʊd] ! ”
We're sorry — we'll be good ! ”
是 对不起 — 出色地 是 好的 ! ”

对不起，我们会改正的！

“ [dɑːt] ['eni] ['tændi] ? ” [keɪm] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksənts][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'təʊəweɪz] .
“ Dot any tandy ? ” came in childish accents from another of the stowaways .
“ 点 任何 坦迪 ? ” 来了 在 幼稚 口音 从 其他 的 这 偷渡者 .

“有没有人想找人？”另一个偷渡者用稚嫩的语气问道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	**girls**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**surprise**	**.**
这	女孩们	看起来	在	一	其他	在	惊喜	.

女孩们惊讶地对视了一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Then	**a**	**light**	**dawned**	**on**	**them**	**.**
然后	一个	光	黎明	在	他们	.

他们突然恍然大悟。

“ [dəunt][hæv; həv][juː 'es] [ə'restɪd] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**have**	**us**	**arrested**	**!**	**”**	**pleaded**	**another**	**voice**	**,**	**with**	**laughter**	**in**	**it**	**.**
“	不	有	我们	被捕	!	”	恳求	其他	嗓音	,	和	笑声	在	它	.

“别逮捕我们！”另一个声音带着笑声恳求道。

“ [ðæts] [wɪl] ! ” [kraɪd] [greɪs] .

“	**That's**	**Will**	**!**	**”**	**cried**	**Grace**	**.**
“	那就是	将要	!	”	哭	优雅	.

“那是威尔！”格蕾丝喊道。

“ [ænd; ənd] [fræŋk] ['heili:] ! ” ['ædɪd] ['eɪmi] .

“	**And**	**Frank**	**Haley**	**!**	**”**	**added**	**Amy**	**.**
“	和	坦率	海莉	!	”	额外	艾米	.

“还有弗兰克·哈利！”艾米补充道。

“ [ænd; ənd] [pɔːl] ! ” [spoʊk] ['mɑːli] .

“	**And**	**Paul**	**!**	**”**	**spoke**	**Mollie**	**.**
“	和	保罗	!	”	辐	莫莉	.

“还有保罗！”莫莉说道。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

“	**Little**	**brother**	**,**	**are**	**you**	**in**	**there**	**?**
“	小的	兄弟	,	是	你	在	那里	?

“弟弟，你在里面吗？”

” [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

”	**They**	**listened**	**for**	**the**	**answer**	**.**
”	他们	听着	为了	这	回答	.

他们静静地等待答案。

“ [es] , [aɪz] [hɪr] .

“	**Ess**	**,**	**I'se**	**here**	**.**
“	精华	,	伊塞	这里	.

“艾斯，我在这里。”

['əu'əu][dɑːt] ['eni] ['tændi] ? ”

Oo	**dot**	**any**	**tandy**	**?**	**”**
oo	点	任何	坦迪	?	”

Oo dot any tandy? ”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [greɪs] .

“	**The**	**boys**	**put**	**him**	**up**	**to**	**that**	**,**	**”**	**whispered**	**Grace**	**.**
“	这	男孩们	放	他	向上	到	那	,	”	低声说道	优雅	.

“是那几个男孩唆使他这么做的，”格蕾丝低声说道。

['beti] [slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Betty	**slid**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**Will**	**and**	**Frank**	**,**	**with**	**Paul**	**between**	**them**	**.**
贝蒂	滑行	打开	这	门	,	和	那里	站立	将要	和	坦率	,	和	保罗	之间	他们	.

贝蒂拉开门，威尔和弗兰克站在那里，保罗夹在他们中间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spektənt] .

The	boys	looked	sheepish	—	the	child	expectant	.
这	男孩们	看起来	羞怯	—	这	孩子	怀孕	.

男孩们看起来很不好意思——孩子怀孕了。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] ['aɪərnz] , ” [spoʊk] ['beti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	ought	to	put	you	two	in	irons	,	”	spoke	Betty	,	but	with	a	smile	.
“	我	应该	到	放	你	二	在	熨斗	,	”	辐	贝蒂	,	但	和	一个	微笑	.

“我真该把你们两个戴上镣铐，”贝蒂笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [s'təʊəweɪz] . ”

“	I	believe	that	is	what	is	done	with	stowaways	.	”
“	我	相信	那	是	什么	是	完毕	和	偷渡者	.	”

“我认为对待偷渡者就是这样做的。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [ʃɪp] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] ? ” [æskt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Couldn't	you	ship	us	before	the	mast	?	”	asked	Will	,	with	a	chuckle	.
“	不能	你	船	我们	前	这	桅杆	?	”	问	将要	,	和	一个	轻笑	.

“你们就不能把我们送到桅杆前面吗？”威尔笑着问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

“	That	is	the	very	latest	manner	of	dealing	with	gentlemen	who	are	unexpectedly
“	那	是	这	非常	最新的	方式	的	处理	和	先生们	WHO	是	不料

['kærid] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] . ”

carried	off	on	a	cruise	.	”
携带	离开	在	一个	巡航	.	”

“这是处理那些在游轮上意外被掳走的绅士们的最新方法。”

“ [ˌʌnɪk'spektɪdli] ? ” [æskt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

“	Unexpectedly	?	”	asked	Grace	,	with	meaning	.
“	不料	?	”	问	优雅	,	和	意义	.

“出乎意料吗？”格蕾丝意味深长地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Certainly	,	”	went	on	her	brother	.
“	当然	,	”	去	在	她	兄弟	.

“当然，”她哥哥接着说。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] ,

“	We	just	happened	to	come	aboard	to	look	over	the	boat	,
“	我们	只是	发生	到	来	船上	到	看	超过	这	船	,

“我们只是碰巧上船看看这艘船，”

[fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] . [ðen] [pɔːl] ['wɔndəd] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi]

Frank	and	I	.	Then	Paul	wandered	down	here	,	and	before	we	knew	it	we
坦率	和	我	.	然后	保罗	漫步	向下	这里	,	和	前	我们	知道	它	我们

[hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

heard	you	coming	.
听到	你	未来	.

我和弗兰克。然后保罗也走到了这里，我们还没反应过来就听到你们来了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wiː; wi] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

For	a	joke	we	hid	under	the	bunks	,	and	thought	to	give	you	a	little
为了	一个	开玩笑	我们	隐藏	在下面	这	上下铺	,	和	想法	到	给	你	一个	小的

[sker] .

scare	.
吓	.

为了开个玩笑，我们躲在床铺下面，想吓唬吓唬你。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪn] ,

We	didn't	think	you	were	going	for	a	spin	,
我们	没有	思考	你	是	去	为了	一个	旋转	,

我们没想到你们要出去兜风。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [wiː; wi] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

but	when	you	started	we	just	made	up	our	minds	to	remain	hidden	until	you
但	什么时候	你	开始	我们	只是	制成	向上	我们的	思想	到	保持	隐	直到	你

[gɑːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt]

got	far	enough	out
得到	远的	足够的	出去

但当你开始行动时，我们就决定一直躲藏起来，直到你走得足够远。

[soʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

so	you	wouldn't	want	to	turn	back	.
所以	你	不会	想	到	转动	后退	.

所以你不会想回头。

[ðæts] [wʌt] [s'təʊəweɪz] ['ɔːlweɪz] [duː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

That's	what	stowaways	always	do	,	”	he	concluded	.
那就是	什么	偷渡者	总是	做	,	”	他	结束	.

“偷渡者总是这么做的，”他总结道。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [rɪ'mɑːkt] ['beti] ,

“	I'm	glad	you	do	things	as	they	ought	to	be	done	,	”	remarked	Betty	,
“	我是	高兴的	你	做	事物	作为	他们	应该	到	是	完毕	,	”	评论	贝蒂	,

“我很高兴你做事的方式是正确的，”贝蒂说道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] .

swinging	the	wheel	over	.
摇摆	这	车轮	超过	.

转动车轮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['æftər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

She	had	changed	her	mind	about	going	ashore	after	an	officer	.
她	有	已更改	她	头脑	关于	去	岸上	后	一个	官	.

她改变了主意，不再跟随一名军官上岸了。

“ [dɑːt] ['eni] ['tændi] ? ” [æskt] [pɔːl] [ə'gen] .

“	Dot	any	tandy	?	”	asked	Paul	again	.
“	点	任何	坦迪	?	”	问	保罗	再次	.

“有没有人来帮忙？”保罗又问。

“ [duː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] , ” ['bɛgd] [wɪl] .

“	Do	give	him	some	,	if	you	have	any	,	”	begged	Will	.
“	做	给	他	一些	,	如果	你	有	任何	,	”	乞求	将要	.

“如果你有的话，就给他一些吧，”威尔恳求道。

“ [wiː; wi] [braibd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	We	bribed	him	with	the	promise	of	some	to	keep	quiet	.
“	我们	受贿	他	和	这	承诺	的	一些	到	保持	安静的	.

“我们用一些好处贿赂他，让他保持沉默。”

['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Surely	he	has	earned	it	.	”
一定	他	有	获得	它	.	”

他绝对当之无愧。

“ [hɪr] , ” [sed] [greɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːt] ,

“	Here	,	”	said	Grace	,	impulsively	,	as	she	extended	some	to	the	tot	,
“	这里	,	”	说	优雅	,	冲动地	,	作为	她	扩展	一些	到	这	总计	,

“给你，”格蕾丝脱口而出，一边说着一边递给孩子一些。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	at	once	proceeded	to	get	as	much	outside	his	face	as	into	his	mouth	.
WHO	在	一次	继续	到	得到	作为	很多	外部	他的	脸	作为	进入	他的	嘴	.

他立刻开始往脸上吐，吐得和吃进嘴里的东西一样多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər] ['stɜːrnli] : “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] .
Then she added rather sternly : “ I don't think this was very nice of you , Will .
然后 她 额外 相当 严厉地 : “ 我 不 思考 这 曾是 非常 好的 的 你 , 将要 .

然后她语气严厉地补充道：“威尔，我觉得你这样做不太好。”

['betɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] . ”
Betty didn't invite you aboard . ”
贝蒂 没有 邀请 你 船上 . ”

贝蒂并没有邀请你上船。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['betɪ] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
“ Oh , that's all right ! ” said Betty , good - naturedly .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 ! ” 说 贝蒂 , 好的 - 自然地 .

“哦，没关系！”贝蒂和蔼地说。

“ [aɪm][glæd] [ðeə(r)] [hɪr] [naʊ] — [let][ðem; ðəm] [steɪ] .
“ I'm glad they're here now — let them stay .
“ 我是 高兴的 它们是 这里 现在 — 让 他们 停留 .

“我很高兴他们现在在这里——让他们留下来吧。”

[aɪm][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['hɔːrɪd] [træmps] .
I'm so relieved to find they aren't horrid tramps .
我是 所以 松了口气 到 寻找 他们 不是 可怕的 流浪汉 .

得知他们不是可怕的流浪汉，我真是松了一口气。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['moʊtər] [meɪ] [nɑːt] — [moʊt] — [ænd; ənd] [wiːd] [niːd] [help] — [wiː; wi] [wɪl] [meɪk]
Besides , the motor may not — mote — and we'd need help — We will make
除了 , 这 发动机 可能 不是 — 尘埃 — 和 我们会 需要 帮助 — 我们 将要 制作
[ðem; ðəm] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] . ”
them work their passage . ”
他们 工作 他们的 通道 . ”

此外，马达可能不工作——我们需要帮助——我们会让他们自己想办法通过。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [her] , ['seɪlər] - ['fæʃ(ə)n] .
“ Aye , aye , sir ! ” exclaimed Frank , pulling his front hair , sailor - fashion .
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 惊呼 坦率 , 拉 他的 正面 头发 , 水手 - 时尚 .

“遵命，长官！”弗兰克喊道，同时像水手一样揪着额前的头发。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['hoʊlɪˌstoʊn][ðə; ði] [deks] , [ɔːr] [skrʌb] [ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] ?
“ Shall we holystone the decks , or scrub the lee scuppers ?
“ 将 我们 磨石 这 甲板 , 或者 擦洗 这 李 排水孔 ?

“我们是要用圣石打磨甲板，还是要擦洗下风口排水孔？”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] !
You have but to command us !
你 有 但 到 命令 我们 !

你只需一声令下！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] .
” and he bowed exaggeratedly .
” 和 他 鞠躬 夸张地 .

他夸张地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [stɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['betɪ] , ['greɪʃəsli] ,
“ You may steer if you like , ” said Betty , graciously ,
“ 你 可能 转向 如果 你 喜欢 , ” 说 贝蒂 , 亲切地 ,

“如果你愿意，可以自己掌舵，”贝蒂和蔼地说。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]

and	Frank	and	Will	were	both	so	eager	for	the	coveted	privilege	that	they
和	坦率	和	将要	是	两个都	所以	渴望的	为了	这	令人垂涎的	特权	那	他们

[hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðə; ði] [fɜːrst] “ [trɪk] .

had	to	draw	lots	to	settle	who	should	stand	the	first	“	trick	.
有	到	画	很多	到	定居	WHO	应该	站立	这	第一的	”	诡计	.

弗兰克和威尔都非常渴望获得这种令人垂涎的特权，以至于他们不得不抽签来决定谁应该第一个“表演”。

” [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]

”	For	Betty's	boat	was	a	beauty	,	and	the	envy	not	only	of	Will	and
”	为了	贝蒂的	船	曾是	一个	美丽	,	和	这	嫉妒	不是	仅有的	的	将要	和

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“因为贝蒂的船很漂亮，不仅威尔和弗兰克羡慕不已，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

but	of	every	other	boy	in	Deepdale	.
但	的	每一个	其他	男生	在	迪普戴尔	.

但迪普代尔的其他男孩却并非如此。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðiːz] [tuː] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

So	it	is	no	wonder	these	two	stowed	themselves	away	for	the	chance	of	getting
所以	它	是	不	想知道	这些	二	已存放	他们自己	离开	为了	这	机会	的	获得

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [krɑːft] .

a	ride	in	the	fine	craft	.
一个	骑	在	这	美好的	工艺	.

所以，这两个人偷偷摸摸地躲起来，希望能搭上这艘好船，也就不足为奇了。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['aɪləndz] , ” [sə'dʒestɪd] [wɪl] ,

“	Let's	go	down	as	far	as	one	of	the	lake	islands	,	”	suggested	Will	,
“	我们来吧	去	向下	作为	远的	作为	一	的	这	湖	岛屿	,	”	建议	将要	,

“咱们往下走，到湖里的某个岛上去吧，”威尔提议道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['hævɪŋ] [kʌm] .

who	was	now	at	the	wheel	,	his	turn	having	come	.
WHO	曾是	现在	在	这	车轮	,	他的	转动	拥有	来	.

现在轮到他开车了。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ? ” [æskt] ['beti] .

“	Can	we	get	back	in	time	?	”	asked	Betty	.
“	能	我们	得到	后退	在	时间	?	”	问	贝蒂	.

“我们能回到过去吗？”贝蒂问道。

“ [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [haɪ] [naʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] . ”

“	The	river	is	high	now	,	after	the	rains	,	and	there's	quite	a	current	.	”
“	这	河	是	高的	现在	,	后	这	雨	,	和	有	相当	一个	当前的	.	”

“雨后河水水位很高，水流也很急。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dʒem] [hæz; həz] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [staɪl] , ” [dɪ'klerd]

“	Oh	,	the	Gem	has	speed	and	power	enough	to	do	it	in	style	,	”	declared
“	哦	,	这	宝石	有	速度	和	力量	足够的	到	做	它	在	风格	,	”	声明

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“哦，这辆宝石车速度和动力都足够快，能帅气地完成这项任务，”弗兰克说道。

“ [wiːl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

“	We'll	guarantee	to	get	you	back	in	time	for	supper	.	”
“	出色地	保证	到	得到	你	后退	在	时间	为了	晚餐	.	”

“我们保证会及时送您回去吃晚饭。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ All right , ” agreed the captain , who had gone into the cabin with the other
“ 全部 正确的 , ” 同意 这 队长 , WHO 有 已消失 进入 这 舱 和 这 其他
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“好吧，”船长同意道，他和其他女孩一起进了船舱。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] , ” [ˈædɪd] [greɪs]
“ And perhaps we can pick out a good place to go camping , ” added Grace
“ 和 也许 我们 能 挑选 出去 一个 好的 地方 到 去 野营 , ” 额外 优雅
.
:
.

“或许我们还能选个好地方去露营呢，”格蕾丝补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ˈæftər] [pɔːl] .
The boys directed the course of the boat , while the girls looked after Paul .
这 男孩们 指导 这 课程 的 这 船 , 尽管 这 女孩们 看起来 后 保罗 .

男孩们负责指挥船只航行，女孩们则照顾保罗。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
“ We must stop at some place where there is a telephone , ” said Mollie ,
“ 我们 必须 停止 在 一些 地方 在哪里 那里 是 一个 电话 , ” 说 莫莉 ,

“我们必须找个有电话的地方停下来，”莫莉说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈmæmə] [ðæt] [pɔːl] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ and I'll send word to mamma that Paul is with me .
“ 和 患病的 发送 单词 到 妈妈 那 保罗 是 和 我 .

“我会告诉妈妈保罗和我在一起。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɜːrid] . ”
She may be worried . ”
她 可能 是 担心 . ”

她可能很担心。

“ [jes] , [duː] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbeti] .
“ Yes , do , ” suggested Betty .
“ 是的 , 做 , ” 建议 贝蒂 .

“是的，去做吧，”贝蒂建议道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
A little later the girls saw that the boys were approaching a dock ,
一个 小的 之后 这 女孩们 锯 那 这 男孩们 是 接近 一个 码头 ,

过了一会儿，女孩们看到男孩们正走向码头。

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ˈdiːpˌdeɪl] .
the main one of a small town just below Deepdale .
这 主要的 一 的 一个 小的 镇 只是 以下 迪普戴尔 .

迪普代尔下方一个小镇的主要景点。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ Where are you going ? ” asked Grace of her brother .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 优雅 的 她 兄弟 .

“你要去哪里？”格蕾丝问她的哥哥。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Going to tie up for a minute .
“ 去 到 领带 向上 为了 一个 分钟 .

“我们先暂停一下。”

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['sniːkɪŋ] [ə'bɔːrd] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [juːd]

Frank	and	I	want	to	make	amends	for	sneaking	aboard	,	so	we	thought	you'd
坦率	和	我	想	到	制作	修改	为了	鬼鬼祟祟	船上	，	所以	我们	想法	你会

[laɪk] [sʌm; səm]['soʊdə] .

like	some	soda	.
喜欢	一些	苏打	.

弗兰克和我为了弥补偷偷上船的行为，想请你们喝点汽水。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [hɪr] [ðæt] [kiːps] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] . ”

There's	a	grocery	store	here	that	keeps	pretty	good	stuff	.	”
有	一个	杂货店	店铺	这里	那	保持	漂亮的	好的	东西	.	”

这里有一家杂货店，东西挺不错的。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [læg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	Mr	.	Lagg	!	”	exclaimed	Mollie	.
“	哦	,	是的	,	我	知道	先生	.	滞后	！	”	惊呼	莫莉	.

“哦，是的，我认识拉格先生！”莫莉惊呼道。

“ ['bæri] [læg] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Barry	Lagg	is	his	name	.
“	巴里	滞后	是	他的	姓名	.

他的名字是巴里·拉格。

['hiːz] ['riːəl] [kweɪnt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] . ”

He's	real	quaint	and	jolly	.	”
他是	真实的	古雅	和	快乐的	.	”

他真是个古怪又快乐的人。

“ [ðen] [lets] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊdə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd]

“	Then	let's	go	ashore	for	the	soda	ourselves	,	and	meet	him	,	”	suggested
“	然后	我们来吧	去	岸上	为了	这	苏打	我们自己	,	和	见面	他	,	”	建议

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“那我们自己上岸去买汽水，顺便见见他吧，”格蕾丝提议道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] .

“	I	am	very	thirsty	.
“	我	是	非常	渴	.

我非常口渴。

[wʌt] [ɪz]['mɪstər] . - ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒɑːlətɪ] ?

What	is	Mr	.	Lagg's	special	line	of	jollity	?
什么	是	先生	.	-	特别的	线	的	欢乐	?

拉格先生的特别快乐秘诀是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːli] .

”	she	asked	Mollie	.
”	她	问	莫莉	.

她问莫莉。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [æz; əz][hiː; hi] [weɪts] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	Oh	,	he	makes	up	little	verses	as	he	waits	on	you	.
“	哦	,	他	制作	向上	小的	诗句	作为	他	等待	在	你	.

“哦，他会在等你的时候即兴创作一些小诗句。”

[juːl] [siː] , ” [wʌz; wəz] ['mɒliz] ['ænsər] .

You'll	see	,	”	was	Mollie's	answer	.
你会	看	,	”	曾是	莫莉的	回答	.

“你会看到的，”莫莉回答道。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][stɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] ['roʊɪŋ] .

I	often	stop	in	for	a	little	something	to	eat	when	I	am	out	rowing	.
我	经常	停止	在	为了	一个	小的	某物	到	吃	什么时候	我	是	出去	划船	.

我划船的时候经常会停下来吃点东西。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [kwɪr] ['stɔːriz]

He	is	a	nice	old	gentleman	,	very	polite	,	and	he	has	lots	of	queer	stories
他	是	一个	好的	老的	绅士	,	非常	有礼貌的	,	和	他	有	很多	的	酷儿	故事

[tuː; tə] [tel] . ”

to	tell	.	”
到	告诉	.	”

他是一位和蔼的老绅士，非常有礼貌，而且有很多奇闻轶事可以讲。

“ [hæz; həz][hiː; hi][dɑːt]['eni] ['tændi] ? ” [in'kwaiəd] [pɔːl] , ['iːgərli] .

“	Has	he	dot	any	tandy	?	”	inquired	Paul	,	eagerly	.
“	有	他	点	任何	坦迪	?	”	询问	保罗	,	急切地	.

“他有没有打过什么旗？”保罗急切地问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Oh	,	you	dear	,	of	course	he	has	!	”	cried	his	sister	.
“	哦	,	你	亲爱的	,	的	课程	他	有	!	”	哭	他的	姐姐	.

“哦，你这小可爱，他当然有！”他妹妹喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [greɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm]

“	You	are	getting	as	bad	as	Grace	,	”	and	she	looked	at	her	chum
“	你	是	获得	作为	坏的	作为	优雅	,	”	和	她	看起来	在	她	密友

['miːnɪŋli] .

meaningly	.
有意义的	.

“你越来越像格蕾丝了，”她意味深长地看了看她的朋友。

[wɪl] ['skɪlfəlɪ] [leɪd][ðə; ði][dʒem] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ]

Will	skillfully	laid	the	Gem	alongside	the	dock	and	soon	the	little	party	of	young
将要	巧妙地	铺设	这	宝石	旁边	这	码头	和	很快	这	小的	派对	的	年轻的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [truːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

people	were	trooping	up	to	the	store	,
人们	是	军队集结	向上	到	这	店铺	,

威尔熟练地把“宝石”号停靠在码头边，很快，那群年轻人就三三两两地朝商店走来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] .

which	was	near	the	river	front	.
哪个	曾是	靠近	这	河	正面	.

它位于河岸附近。

“ [ɑː] , [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] — [gʊd] [deɪ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['evri] [wʌn] ,

“	Ah	,	good	day	to	you	all	—	good	day	,	ladies	and	gentlemen	,	every	one	,
“	啊	,	好的	天	到	你	全部	—	好的	天	,	女士们	和	先生们	,	每一个	一	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [tuː] !

and	the	little	shaver	too	!
和	这	小的	剃须刀	也	!

“啊，大家好——女士们先生们，大家好，还有小剃须刀也好！”

” [kraɪd]['mɪstər] . [læg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

”	cried	Mr	.	Lagg	,	with	a	bow	as	they	entered	his	shop	.
”	哭	先生	.	滞后	,	和	一个	弓	作为	他们	进入	他的	店铺	.

“拉格先生一边鞠躬一边喊道，他们走进了他的店。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [bai] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	will	you	please	to	buy	to	-	day	?
“	什么	将要	你	请	到	买	到	-	天	?

“您今天想买些什么呢？”

[ɪf] [its] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] , [dʒʌst] [wɔːk] [ðɪs] [wei] ,
If it's coffee or tea , just walk this way ,
如果 它是 咖啡 或者 茶 , 只是 走 这 方式 ,

如果是咖啡或茶，就往这边走。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌplət] ['mɪstər] . [læg] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And , with this charming couplet Mr . Lagg started toward the rear of his
" 和 , 和 这 迷人 对联 先生 . 滞后 开始 朝向 这 后部 的 他的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

"说完这句动听的对句，拉格先生便朝商店后门走去。"

[wer] [ðə; ði][ˌerə'mætɪk]['oʊdər][ʌv; əv] [graʊnd] ['kɔːfi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] .
where the aromatic odor of ground coffee indicated that he had spoken truly .
在哪里 这 芳香 气味 的 地面 咖啡 表明的 那 他 有 说 真的 .

空气中弥漫着咖啡粉的香气，表明他所言非虚。

" [wiːd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['soʊdə] , " [spoʊk] [wɪl] .
" We'd like some of your good soda , " spoke Will .
" 我们会 喜欢 一些 的 你的 好的 苏打 , " 辐 将要 .

"我们想喝点你们的好汽水，"威尔说道。

" [hɑː] , ['soʊdə] .
" Ha , soda .
" 哈 , 苏打 .

"哈，汽水。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['soʊdə] . "
I don't know that I have anything in the line of soda . "
我 不 知道 那 我 有 任何事物 在 这 线 的 苏打 . "

我不知道我有没有卖汽水之类的东西。

" [noʊ]['soʊdə] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" No soda ? " exclaimed Frank .
" 不 苏打 ? " 惊呼 坦率 .

"没有汽水吗？"弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] ['eni] ['poʊətri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I mean I haven't made up any poetry about that .
" 我 意思是 我 还没有 制成 向上 任何 诗 关于 那 .

"我的意思是，我没有为此创作过任何诗歌。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ] [stɔːr] .
I have about almost everything else in my store .
我 有 关于 几乎 一切 别的 在 我的 店铺 .

我的店里几乎什么都有。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — ['soʊdə] — ['soʊdə] — —
Let me see — soda — soda — —
让 我 看 — 苏打 — 苏打 — —

让我看看——汽水——汽水——

" [hiː; hi] [siːmd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪm] .
" He seemed searching for a rhyme .
" 他 似乎 搜索 为了 一个 韵 .

他似乎在寻找押韵的词。

" [pə'goʊdə] !
" Pagoda !
" 宝塔 !

"宝塔！

[pə'goʊdə] ! ” [læft] ['beti] .
Pagoda ! ” laughed Betty .
宝塔 ! ” 笑了 贝蒂 .

“宝塔！”贝蒂笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [læg] .
“ That is it ! ” exclaimed Mr Lagg .
“ 那 是 它 ! ” 惊呼 先生 滞后 .

“就是这样！”拉格先生惊呼道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ Thank you for the suggestion .
“ 感谢 你 为了 这 建议 .

谢谢你的建议。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] .
Let me see , now .
让 我 看 , 现在 .

让我看看。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [duː] ?
How would this do ?
如何 会 这 做 ?

这样行不行?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] - [faɪn] ['soʊdə] ,
“ If you wish to drink of Lagg's fine soda ,
“ 如果 你 希望 到 喝 的 - 美好的 苏打 ,

“如果你想喝拉格牌优质苏打水，

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'goʊdə] ! ”
Just take your seat in a Chinese pagoda ! ”
只是 拿 你的 座位 在 一个 中国人 宝塔 ! ”

请您随意入座，就坐在中国式宝塔里吧!

“ ['veri] [gʊd] , ” ['kɔmplɪməntid] [wɪl] .
“ Very good , ” complimented Will .
“ 非常 好的 , ” 赞扬 将要 .

“非常好，”威尔赞许道。

“ [wiːl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'goʊdə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spens] [ðə; ði]['soʊdə] . ”
“ We'll dispense with the pagoda if you will dispense the soda . ”
“ 出色地 分配 和 这 宝塔 如果 你 将要 分配 这 苏打 . ”

“如果你不提供汽水，我们就不建宝塔了。”

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈!

[gʊd] [ə'gen] !
Good again !
好的 再次 !

又好了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌnstər] , [aɪ] [siː] !
You are a punster , I see !
你 是 一个 双关语者 , 我 看 !

看来你是个喜欢玩文字游戏的人!

" ['mɪstər] . [læg] [læft] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd] [suːn] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Lagg	laughed	genially	,	and	soon	provided	the	party	with	bottles	of
"	先生	.	滞后	笑了	和蔼地	,	和	很快	假如	这	派对	和	瓶子	的

[dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ['soʊdə] ,

deliciously	cool	soda	,
美味	凉爽的	苏打	,

拉格先生爽朗地笑了笑，很快就给聚会的人送来了冰爽可口的汽水。

[ænd; ənd] [strɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['glæsɪz] ['biːɪŋ] ['voʊtɪd] [tuː] [proʊ'zeɪɪk] .

and	straws	through	which	to	partake	of	it	,	glasses	being	voted	too	prosaic	.
和	吸管	通过	哪个	到	参加	的	它	,	眼镜	存在	投票	也	平淡无奇	.

并用吸管来饮用，因为玻璃杯被认为太过平淡无奇。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['proʊtest] [frʌm; frəm] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [triːt] .

There	came	a	protest	from	Paul	,	who	was	sharing	the	treat	.
那里	来了	一个	反对	从	保罗	,	WHO	曾是	分享	这	对待	.

保罗当时正在分享零食，他对此表示抗议。

" [aɪ] - [dɪt] [noʊ] ['soʊdi] !

"	I	tan't	dit	no	sody	!
"	我	-	迪特	不	索迪	!

“我没喝过 Sody！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['bʌblz] [ʌp] ! "

"	It	all	bubbles	up	!	"
"	它	全部	气泡	向上	!	"

“所有问题都浮出水面了！”

" [noʊ] ['wʌndər] !

"	No	wonder	!
"	不	想知道	!

“怪不得！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [strɔː] .

You	are	blowing	down	your	straw	.
你	是	吹	向下	你的	稻草	.

你正在对着吸管吹气。

[pʊl] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] ['bækwərdz] , " [sed] ['mɑːli] .

Pull	up	on	it	,	just	as	if	you	were	whistling	backwards	,	"	said	Mollie	.
拉	向上	在	它	,	只是	作为	如果	你	是	吹口哨	向后	,	"	说	莫莉	.

“就像向后吹口哨一样，把它拉起来，”莫莉说。

" ['wɪslɪŋ] ['bækwərdz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	Whistling	backwards	is	a	distinctly	new	way	of	expressing	it	,	"	commented	Frank	.
"	吹口哨	向后	是	一个	明显地	新的	方式	的	表达	它	,	"	评论	坦率	.

弗兰克评论道：“倒着吹口哨是一种全新的表达方式。”

" [aɪ] [dɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɑːt] ,

"	I	dot	it	!	"	cried	the	tot	,
"	我	点	它	!	"	哭	这	总计	,

“我画出来了！”小孩喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['efərts] — [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm]

as 作为 **the** 这 **level** 等级 **of** 的 **his** 他的 **glass** 玻璃 **began** 开始 **to** 到 **fall** 落下 **under** 在下面 **his** 他的 **efforts** 努力 **—** — **successful** 成功的 **this** 这 **time** 时间

.

:

.

在他的努力下，杯中的水位开始下降——这一次他成功了。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ɑ:n]['mɪstər] . [læg] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid]

Then 然后 **,** , **having** 拥有 **finished** 完成的 **that** 那 **,** , **he** 他 **fixed** 固定的 **his** 他的 **big** 大的 **eyes** 眼睛 **on** 在 **Mr** 先生 **.** . **Lagg** 滞后 **,** , **and** 和 **demanded** 要求

:

:

:

然后，说完这些，他睁大眼睛盯着拉格先生，问道：

“ ['əu'əu][dɑ:t]['eni]['tændi] ? ”

“ “ **Oo** oo **dot** 点 **any** 任何 **tandy** 坦迪 **?** ? **”** ”

“Oo dot any tandy?”

“ ['kændi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [stɔ:r] ['ki:pər] .

“ “ **Candy** 糖果 **!** ! **”** ” **cried** 哭 **the** 这 **eccentric** 偏心 **store** 店铺 **keeper** 守门员 **.** .

“糖果！”古怪的店主喊道。

“ [hɑ:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌplət] [ə'baʊt] [ðæt] .

“ “ **Ha** 哈 **,** , **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **couplet** 对联 **about** 关于 **that** 那 **.** .

“哈哈，我正好有一首关于这个的对句。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [bəuθ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,

“ “ **If** 如果 **you** 你 **would** 会 **feel** 感觉 **both** 两个都 **fine** 美好的 **and** 和 **dandy** 花花公子 **,** ,

“如果你感觉既良好又精神抖擞，

[dʒʌst] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - [best] ['kændi] ! ”

Just 只是 **buy** 买 **a** 一个 **pound** 磅 **of** 的 **Lagg's** - **best** 最好的 **candy** 糖果 **!** ! **”** ”

买一磅拉格牌最好的糖果就行了！

“ [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

“ “ **That** 那 **is** 是 **irresistible** 无法抗拒 **!** ! **”** ” **exclaimed** 惊呼 **Will** 将要 **.** .

“这太诱人了！”威尔惊呼道。

“ [trɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] . ”

“ “ **Trot** 小跑 **out** 出去 **a** 一个 **pound** 磅 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **select** 选择 **.** . **”** ”

“拿出最上等的一磅肉。”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [sed] ['mɪstər] . [læg] .

“ “ **With** 和 **pleasure** 乐趣 **,** , **”** ” **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Lagg** 滞后 **.** .

“乐意之至，”拉格先生说道。

['merəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

Merrily 欢快地 **the** 这 **young** 年轻的 **people** 人们 **wandered** 漫步 **about** 关于 **the** 这 **store** 店铺 **,** ,

年轻人兴高采烈地在商店里闲逛，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɑːn][ðə; ði]

the	girls	buying	some	notions	and	trinkets	they	thought	they	would	need	on	the
这	女孩们	购买	一些	概念	和	小饰品	他们	想法	他们	会	需要	在	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

女孩们买了一些她们认为旅行中会用到的小玩意儿和小饰品。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [læg] [dɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .

for	Mr	.	Lagg	did	a	general	business	.
为了	先生	.	滞后	做过	一个	一般的	商业	.

拉格先生从事一般商业活动。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ][foʊks] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

“	What	are	all	you	folks	doing	around	here	?	”	asked	the	storekeeper	,
“	什么	是	全部	你	各位	正在做	大约	这里	?	”	问	这	店主	,

“你们都在这儿干什么呢？”店主问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] .

when	he	had	waited	on	some	other	customers	.
什么时候	他	有	等待	在	一些	其他	顾客	.

当时他正在招待其他顾客。

“ ['getɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] , ” ['ænsər] ['mɑːli] .

“	Getting	in	practice	for	a	cruise	,	”	answered	Mollie	.
“	获得	在	实践	为了	一个	巡航	,	”	回答	莫莉	.

“这是在为邮轮旅行做准备，”莫莉回答道。

“ ['betɪ] , [hɪr] , [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] ['moʊtər] [boʊt] ,

“	Betty	,	here	,	is	the	proud	possessor	of	a	lovely	motor	boat	,
“	贝蒂	,	这里	,	是	这	自豪的	拥有者	的	一个	迷人的	发动机	船	,

“贝蒂，这位就是一艘漂亮摩托艇的骄傲主人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] [suːn] . ”

and	we	are	going	to	Rainbow	Lake	soon	.	”
和	我们	是	去	到	彩虹	湖	很快	.	”

我们很快就要去彩虹湖了。

“ [ænd; ənd][kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] .

“	And	camp	on	an	island	,	too	,	”	added	Amy	.
“	和	营	在	一个	岛	,	也	,	”	额外	艾米	.

“还可以去岛上露营，”艾米补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] . ”

“	I	know	I	shall	love	that	.	”
“	我	知道	我	将	爱	那	.	”

我知道我一定会喜欢的。

“ ['eni] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [læg] .

“	Any	particular	island	?	”	asked	Mr	.	Lagg	.
“	任何	特别的	岛	?	”	问	先生	.	滞后	.

“是特别想去哪个岛吗？”拉格先生问道。

“ [elm] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , ” [riˈmɑːkt] [wɪl] “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['gɜːlz][traɪ] [ðæt] ?

“	Elm	is	a	nice	one	,	”	remarked	Will	“	Why	don't	you	girls	try	that	?
“	榆树	是	一个	好的	一	,	”	评论	将要	“	为什么	不	你	女孩们	尝试	那	?

“榆树不错，”威尔说道，“你们女孩子为什么不试试呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

It	isn't	as	far	as	Triangle	,	and	it's	nearly	as	large	.
它	不是	作为	远的	作为	三角形	,	和	它是	几乎	作为	大的	.

它没有三角洲那么远，而且面积也几乎一样大。

[its] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] , [tuː] . ”
It's wilder and prettier , too . ”
它是 更狂野 和 更漂亮 , 也 . ”

它更狂野，也更美丽。”

“ [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [elm] ['aɪlənd] , ['mɪstər] . [læg] ? ” [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd]
“ Know anything about Elm Island , Mr . Lagg ? ” asked Frank , as he inspected
“ 知道 任何事物 关于 榆树 岛 , 先生 . 滞后 ? ” 问 坦率 , 作为 他 检查
[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
some fishing tackle .
一些 钓鱼 处理 .

“拉格先生，您对榆树岛了解多少？”弗兰克一边检查一些渔具一边问道。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][duː] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [læg] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ Well , yes , I might say I do , ” and Mr . Lagg pursed up his lips .
“ 出色地 , 是的 , 我 可能 说 我 做 , ” 和 先生 . 滞后 攥紧 向上 他的 嘴唇 .

“嗯，是的，我可能会这么说，”拉格先生抿了抿嘴唇。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ? ”
“ Is it a good place ? ”
“ 是 它 一个 好的 地方 ? ”

“这是个好地方吗？”

“ [oʊ] , [its] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Oh , it's good all right , but — — ” and he hesitated .
“ 哦 , 它是 好的 全部 正确的 , 但 — — ” 和 他 犹豫了一下 .

“哦，确实不错，但是——”他犹豫了一下。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [diˈmɑːndid] ['beti] ['kwɪkli] .
“ What is the matter ? ” demanded Betty quickly .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 要求 贝蒂 迅速地 .

“出什么事了？”贝蒂急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn]['mɪstər] . - ['mænər] .
She thought she detected something strange in Mr . Lagg's manner .
她 想法 她 检测到 某物 奇怪的 在 先生 . - 方式 .

她觉得拉格先生的举止有些奇怪。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [its] ['hɔːntɪd] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] [ðer; ðər] ,
“ Why , the only thing about it is that it's haunted — there's a ghost there ,
“ 为什么 , 这 仅有的 事物 关于 它 是 那 它是 闹鬼的 — 有 一个 鬼 那里 ,

“嗯，唯一的问题就是那里闹鬼——有鬼魂出没。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn][ə; eɪ]
” and as he spoke the storekeeper slipped a generous slice of cheese on a
” 和 作为 他 辐 这 店主 滑倒了 一个 慷慨的 片 的 奶酪 在 一个
['krækər] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
cracker and munched it .
饼干 和 咀嚼 它 .

”说着，店主把一大片奶酪放在饼干上，津津有味地吃了起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

[ðə; ði]['gɜ:lz][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	girls	stared	blankly	at	one	another	.
这	女孩们	凝视	茫然地	在	一	其他	.

女孩们面面相觑，茫然不已。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fræŋkli] [wiŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['klɪrli] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .

The	boys	frankly	winked	at	each	other	,	clearly	unbelieving	.
这	男孩们	坦率地说	眨眼	在	每个	其他	,	清楚地	不信者	.

男孩们坦率地互相眨了眨眼，显然难以置信。

“ ['hɔ:ntɪd] ?

“	Haunted	?
”	闹鬼的	?

“闹鬼吗？”

” ['beti] ['faɪnəli] [gɑ:spt] .

”	Betty	finally	gasped	.
”	贝蒂	最后	倒吸一口气	.

贝蒂终于倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] [goʊst] ? ” ['ekəud] ['eɪmi] , ['fɔ:ltərɪŋli] .

“	A	ghost	?	”	echoed	Amy	,	falteringly	.
”	一个	鬼	?	”	回声	艾米	,	犹豫不决地	.

“鬼魂？”艾米结结巴巴地重复道。

“ [wʌt] — [wʌt] [kaɪnd] ? ” [greɪs] ['stæməd] .

“	What	—	what	kind	?	”	Grace	stammered	.
”	什么	—	什么	种类	?	”	优雅	结结巴巴	.

“什么……什么种类？”格蕾丝结结巴巴地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [dɪ'klerd] [wɪl] .

“	Why	,	the	usual	kind	,	of	course	,	”	declared	Will	.
”	为什么	,	这	通常	种类	,	的	课程	,	”	声明	将要	.

“当然是寻常的那种啦，”威尔说道。

“ [ə; eɪ] ['goʊsti] [goʊst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

“	A	ghosty	ghost	,	to	be	sure	.
”	一个	幽灵般的	鬼	,	到	是	当然	.

“确实是一个幽灵般的幽灵。”

[waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] . ”

White	,	with	long	waving	arms	,	and	clanking	chains	,	and	all	the	accessories	.	”
白色的	,	和	长的	挥手	武器	,	和	叮当作响	链条	,	和	全部	这	配件	.	”

白色，长长的手臂挥舞着，链条叮当作响，还有所有的配饰。”

“ [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ! ” [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Stop	it	!	”	commanded	his	sister	.
”	停止	它	!	”	命令	他的	姐姐	.

“住手！”他妹妹命令道。

“ [ju:l] [sker] [pɔ:l] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ['streɪndʒli] .

“	You'll	scare	Paul	,	”	for	the	child	was	looking	at	Will	strangely	.
”	你会	吓	保罗	,	”	为了	这	孩子	曾是	寻找	在	将要	奇怪的	.

“你会吓到保罗的，”因为孩子正用奇怪的眼神看着威尔。

“ [oʊ] , [its] [waɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [læg] ,

“	Oh	,	it's	white	all	right	,	”	put	in	Mr	.	Lagg	,
”	哦	,	它是	白色的	全部	正确的	,	”	放	在	先生	.	滞后	,

“哦，没错，它是白色的，”拉格先生插嘴道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'raʊnd] [hɪr] [dɪd] [seɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,

“	and	some	of	the	fishermen	around	here	did	say	they	heard	clanking	chains	,
”	和	一些	的	这	渔民	大约	这里	做过	说	他们	听到	叮当作响	链条	,

“附近的一些渔民也说他们听到了铁链叮当作响的声音，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	don't	take	much	stock	in	them	.
但	我	不	拿	很多	库存	在	他们	.

但我并不太相信它们。

[tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

Tell	me	,	”	he	demanded	,	helping	himself	to	another	slice	of	cheese	,
告诉	我	,	”	他	要求	,	帮助	他自己	到	其他	片	的	奶酪	,

“告诉我，”他一边说着，一边又给自己拿了一片奶酪。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [wʊd] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] — [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz]

“	tell	me	why	would	anything	as	light	as	a	ghost	—	for	they're	always
”	告诉	我	为什么	会	任何事物	作为	光	作为	一个	鬼	—	为了	它们是	总是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [floʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈerʃɪp] ,

supposed	to	float	like	an	airship	,
据称	到	漂浮	喜欢	一个	飞艇	,

“告诉我，为什么像鬼魂一样轻的东西——因为它们总是应该像飞艇一样漂浮着呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] — [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

you	know	—	tell	me	why	should	they	want	to	burden	themselves	with	a	lot	of
你	知道	—	告诉	我	为什么	应该	他们	想	到	负担	他们自己	和	一个	很多	的

['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [fɔːl] [raɪt]

clanking	chains	—	especially	when	a	ghost	is	so	thin	that	the	chains	would	fall	right
叮当作响	链条	—	尤其	什么时候	一个	鬼	是	所以	薄的	那	这	链条	会	落下	正确的

[θruː] - [ɪm] ,

through	'	em	,
通过	-	呃	,

你知道——告诉我，他们为什么要让自己背负那么多叮当作响的锁链——尤其是当鬼魂如此纤细，锁链会直接从他们身上穿过去的时候。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ! ”

I	don't	take	no	stock	in	that	!	”
我	不	拿	不	库存	在	那	!	”

我对此毫不在意！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] ? ” [æskt] ['beti] .

“	But	what	is	this	story	?	”	asked	Betty	.
”	但	什么	是	这	故事	?	”	问	贝蒂	.

“但这究竟是什么故事呢？”贝蒂问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][elm] ['aɪlənd] ,

“	If	we	are	thinking	of	camping	on	Elm	Island	,
”	如果	我们	是	思维	的	野营	在	榆树	岛	,

“如果我们打算在榆树岛露营，

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] ; [duː][wiː; wi] , ['gɜːlz] ? ”

we	do	not	want	to	be	annoyed	by	some	one	playing	pranks	;	do	we	,	girls	?	”
我们	做	不是	想	到	是	恼怒	经过	一些	一	玩耍	恶作剧	;	做	我们	,	女孩们	?	”

我们可不想被人恶作剧惹恼，对吧，女孩们?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [θriː] .

“	I	should	say	not	!	”	chorused	the	three	.
”	我	应该	说	不是	!	”	齐声说道	这	三	.

“我倒觉得不是！”三人异口同声地说。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . [læg] , “ [bʌt; bət][haɪ]
“ **Well** , **of** **course** **I** **didn't** **see** **it** **myself** , ” **spoke** **Mr** . **Lagg** , “ **but** **Hi**
“ 出色地 , 的 课程 我 没有 看 它 我 , ” 辐 先生 . 滞后 , “ 但 你好
-
,
Sneddecker ,
-
,

“嗯，我当然没亲眼看到，”拉格先生说道，“但是，嗨，斯内德克尔，

[huː] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]
who **stopped** **there** **to** **eat** **his** **supper** **one** **night** **when** **he** **went** **out** **to** **set** **his**
WHO 停止 那里 到 吃 他的 晚餐 一 夜晚 什么时候 他 去 出去 到 放 他的
[iːl] [pɔts] — [haɪ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ,
eel **pots** **—** **Hi** **told** **me** **he** **seen** **something** **tall** **and** **white** **rushing** **around** ,
鳗鱼 锅 — 你好 讲述 我 他 已见 某物 高的 和 白色的 匆忙 大约 ,

一天晚上，一个男人出去放鳗鱼笼的时候，停下来在那里吃晚饭——他告诉我他看到一个高高的白色东西在周围快速移动。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
and **making** **a** **terrible** **noise** **in** **the** **bushes** . ”
和 制作 一个 糟糕的 噪音 在 这 灌木丛 . ”

灌木丛里传来可怕的噪音。

“ [aɪ] [θɔːt] ['goʊsts] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [rɪ'mɑːkt] [greɪs] , ['læŋgwɪdli] .
“ **I** **thought** **ghosts** **never** **made** **a** **noise** , ” **remarked** **Grace** , **languidly** .
“ 我 想法 鬼魂 绝不 制成 一个 噪音 , ” 评论 优雅 , 懒洋洋地 .

“我以为鬼魂从来不会发出声音，”格蕾丝懒洋洋地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]
She **was** **beginning** **to** **believe** **now** **that** **it** **was** **only** **a** **poor** **attempt** **at** **a**
她 曾是 开始 到 相信 现在 那 它 曾是 仅有的 一个 贫穷的 试图 在 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

她现在开始相信，那只是个拙劣的玩笑而已。

“ [haɪ] [sed] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [læg] , ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kwoʊt] [vəːsiz]
“ **Hi** **said** **this** **one** **did** , ” **went** **on** **Mr** . **Lagg** , **being** **too** **interested** **to** **quote** **verses**
“ 你好 说 这 一 做过 , ” 去 在 先生 . 滞后 , 存在 也 感兴趣的 到 引用 诗句
[naʊ] .
now .
现在 .

“嗨，他说这首诗确实如此，”拉格先生继续说道，他现在太感兴趣了，以至于无法引用诗句。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **It** **was** **him** **as** **told** **me** **about** **the** **clanking** **chains** , ” **he** **went** **on** ,
“ 它 曾是 他 作为 讲述 我 关于 这 叮当作响 链条 , ” 他 去 在 ,

“是他告诉我锁链发出叮当声的，”他继续说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] . ”
“ **but** , **as** **I** **said** , **I** **don't** **take** **no** **stock** **in** **that** **part** . ”
“ 但 , 作为 我 说 , 我 不 拿 不 库存 在 那 部分 . ”

“但是，正如我所说，我并不相信那部分内容。”

“ [aɪ] [ges] [haɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['stɔːriz] , ” ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .
“ **I** **guess** **Hi** **was** **telling** **one** **of** **his** **fish** **stories** , ” **commented** **Frank** .
“ 我 猜测 你好 曾是 讲述 一 的 他的 鱼 故事 , ” 评论 坦率 .

“我猜Hi又在讲他那些关于鱼的故事了，”弗兰克评论道。

“ [oʊ] , [dʒɑːʃ] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . [læg] .
“ **Oh** , **Josh** **Whiteby** **seen** **it** , **too** , ” **said** **Mr** . **Lagg** .
“ 哦 , 乔什 - 已见 它 , 也 , ” 说 先生 . 滞后 .

“哦，乔什·怀特比也看到了，”拉格先生说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

He	was	enjoying	the	sensation	he	had	created	.
他	曾是	享受	这	感觉	他	有	创建	.

他很享受自己所创造的这种感觉。

“ [ɪz][hiː; hi][rɪ'laɪəb(ə)l] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	Is	he	reliable	?	”	asked	Will	.
”	是	他	可靠的	?	”	问	将要	.

“他可靠吗？”威尔问道。

“ [wel] , [hiː; hi][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ænsər] .

“	Well	,	he	don't	owe	me	as	much	as	some	,	”	was	the	judicious	answer	.
”	出色地	,	他	不	欠	我	作为	很多	作为	一些	,	”	曾是	这	明智的	回答	.

“嗯，他欠我的钱没有其他人那么多，”这是一个明智的回答。

“ [dʒɑːʃ] [sez] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [noʊ] [tʃeɪnz] .

“	Josh	says	he	seen	the	white	thing	,	but	he	didn't	mention	no	chains	.
”	乔什	说道	他	已见	这	白色的	事物	,	但	他	没有	提到	不	链条	.

“乔希说他看到了白色的东西，但他没有提到任何链子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] - ['swɪʃɪŋ] - [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] .

It	was	more	like	a	'	swishing	'	sound	he	heard	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	-	嗖嗖声	-	声音	他	听到	.

他听到的更像是“嗖嗖”的声音。

“ [dɑːt] ['eni] [mɔːr] ['tændi] ? ” [æskt] [pɔːl] ,

“	Dot	any	more	tandy	?	”	asked	Paul	,
”	点	任何	更多的	坦迪	?	”	问	保罗	,

“还有什么事吗？”保罗问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	the	laugh	that	followed	in	a	measure	relieved	the	nerves	of	the	girls	,
和	这	笑	那	随后	在	一个	措施	松了口气	这	神经	的	这	女孩们	,

随后传来的笑声缓解了女孩们紧张的情绪。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

for	in	spite	of	their	almost	entire	disbelief	in	what	they	had	heard	,
为了	在	尽管如此	的	他们的	几乎	全部的	怀疑	在	什么	他们	有	听到	,

尽管他们几乎完全不相信自己听到的内容，

[ðə; ði] [tɔːk] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	talk	bothered	them	a	little	.
这	讲话	烦恼	他们	一个	小的	.

那番谈话让他们有点心烦。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] ! ” [dɪ'klerd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [sens] .

“	There	are	no	such	things	as	ghosts	!	”	declared	Betty	,	with	excellent	sense	.
”	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	!	”	声明	贝蒂	,	和	出色的	感觉	.

“根本没有鬼魂这种东西！”贝蒂理智地宣称。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪli] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	We	are	silly	to	even	talk	about	them	.
”	我们	是	愚蠢的	到	甚至	讲话	关于	他们	.

“我们竟然还谈论它们，真是太愚蠢了。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ][boʊt] ,

Oh	,	there	is	something	I	want	for	my	boat	,
哦	,	那里	是	某物	我	想	为了	我的	船	,

哦，我想给我的船添置点东西。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['læntərn] .

”	and	she	pointed	to	a	little	brass	lantern	.
”	和	她	尖	到	一个	小的	黄铜	灯笼	.

她指着一个小小的黄铜灯笼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

“	It	will	be	just	fine	for	going	up	on	deck	with	,	”	she	proceeded	.
”	它	将要	是	只是	美好的	为了	去	向上	在	甲板	和	,	”	她	继续	.

“带着它上甲板去完全没问题，”她接着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

“	Of	course	the	electric	lights	,	run	by	the	storage	battery	,	are	all	right	,
”	的	课程	这	电的	灯	,	跑步	经过	这	贮存	电池	,	是	全部	正确的	,

“当然，由蓄电池供电的电灯一切正常。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['læntərn] [laɪk] [ðæt] .

but	we	need	a	lantern	like	that	.
但	我们	需要	一个	灯笼	喜欢	那	.

但我们需要那样一盏灯笼。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [læg] ? . ”

How	much	is	it	,	Mr	.	Lagg	?	.	”
如何	很多	是	它	,	先生	.	滞后	?	.	”

多少钱，拉格先生?

“ [ðæt] ['læntərn][tuː; tə][juː; jʊ]

“	That	lantern	to	you
”	那	灯笼	到	你

“那盏灯笼给你

[wɪl] [kɔːst] — [dʒʌst] [tuː] ! ”

Will	cost	—	just	two	!	”
将要	成本	—	只是	二	!	”

只需两块钱!

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beti] , ['prɑːmptli] .

“	I'll	take	it	,	”	said	Betty	,	promptly	.
”	患病的	拿	它	,	”	说	贝蒂	,	及时	.

“我要了，”贝蒂立刻说道。

“ ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt] [sents] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['kwɪkli] .

“	Dollars	—	not	cents	,	”	said	the	storekeeper	,	quickly	.
”	美元	—	不是	分	,	”	说	这	店主	,	迅速地	.

“是美元，不是美分，”店主赶紧说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər] [raɪm] [ɪn][ðer; ðər] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	couldn't	make	a	dollar	rhyme	in	there	,	somehow	or	other	,	”	he	added	.
”	我	不能	制作	一个	美元	韵	在	那里	,	不知何故	或者	其他	,	”	他	额外	.

“我无论如何都无法在那里创作出一首押韵的歌曲，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ” [spoʊk] [wɪl] , “ -

“	You	might	say	,	”	spoke	Will	,	“	'
”	你	可能	说	,	”	辐	将要	,	”	-

“你可以说，”威尔说道，“

- [twɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlər] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːlər] . - ”

'	Twill	cost	you	two	dollar	,	but	don't	make	a	holler	.	'	”
-	斜纹布	成本	你	二	美元	,	但	不	制作	一个	抱怨	.	-	”

“这条斜纹布卖两美元，但别大声嚷嚷。”

“ [ðæt] ['iznt] [maɪ] [staɪl] .

“	That	isn't	my	style	.
”	那	不是	我的	风格	.

“那不是我的风格。”

[maɪ]['poʊətri][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , ” [sed] ['mɪstər] . [læg] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

My	poetry	is	always	correct	,	”	said	Mr	.	Lagg	,	somewhat	stiffly	.
我的	诗	是	总是	正确的	,	”	说	先生	.	滞后	,	有些	僵硬地	.

“我的诗总是正确的，”拉格先生有些生硬地说。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]

The	lantern	was	wrapped	up	and	the	young	people	got	ready	to	go	down	to
这	灯笼	曾是	包装	向上	和	这	年轻的	人们	得到	准备好	到	去	向下	到

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

灯笼被包好，年轻人准备下船。

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [læg] , ” [æskt] [wɪl] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Say	,	Mr	.	Lagg	,	”	asked	Will	,	lingering	a	bit	behind	the	others	,
“	说	,	先生	.	滞后	,	”	问	将要	,	挥之不去的	一个	少量	在后面	这	其他的	,

“拉格先生，您好，”威尔问道，他稍稍落后于其他人。

“ [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðɪs] [goʊst] ['stɔ:ri] , ['enihaʊ] ? ”

“	just	how	much	is	there	in	this	ghost	story	,	anyhow	?	”
“	只是	如何	很多	是	那里	在	这	鬼	故事	,	无论如何	?	”

“这个鬼故事到底有多少内情呢？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Just	what	I	told	you	,	”	was	the	answer	.
“	只是	什么	我	讲述	你	,	”	曾是	这	回答	.

“就像我告诉你的那样，”对方回答道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] . ”

“	There	is	something	queer	on	that	island	.	”
“	那里	是	某物	酷儿	在	那	岛	.	”

“那个岛上有些古怪的事情发生。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [dɪ'klerd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	Then	the	girls	will	find	out	what	it	is	!	”	declared	Will	,	with	conviction	.
“	然后	这	女孩们	将要	寻找	出去	什么	它	是	！	”	声明	将要	,	和	定罪	.

“到时候女孩们就会知道那是什么了！”威尔坚定地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [lɔ:st] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] ,

“	If	they	could	find	the	man	who	lost	the	five	hundred	dollar	bill	,
“	如果	他们	可以	寻找	这	男人	WHO	丢失的	这	五	百	美元	账单	,

“如果他们能找到丢失那张五百美元钞票的人，

[ðeə(r)] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [elm] ['aɪlənd] .

they're	equal	to	laying	the	ghost	of	Elm	Island	.
它们是	平等的	到	躺下	这	鬼	的	榆树	岛	.

它们相当于安葬了榆树岛的幽灵。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

I'm	not	going	to	worry	about	them	.	”
我是	不是	去	到	担心	关于	他们	.	”

我不会为他们担心。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['aɪlənd]

“	Let's	go	down	a	little	way	farther	and	have	a	look	at	the	haunted	island
“	我们来吧	去	向下	一个	小的	方式	更远	和	有	一个	看	在	这	闹鬼的	岛

,

,

,

“我们再往下走一点，去看看那座闹鬼的小岛吧。”

” [prə'poʊzd] [greɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [dʒem] .

”	proposed	Grace	,	when	they	were	again	on	board	the	Gem	.
”	建议的	优雅	,	什么时候	他们	是	再次	在	木板	这	宝石	.

“当他们再次登上宝石号时，格蕾丝提议道。”

“ [hæv; həv][wiː; wi][taɪm] ? ” [æskt] ['beti] .

“	**Have**	**we**	**time**	**?**	**”**	**asked**	**Betty**	**.**
”	有	我们	时间	?	”	问	贝蒂	.

“我们有时间吗？”贝蒂问道。

“ [lɑːts] , ” [dɪ'klerd] [wɪl] .

“	**Lots**	**,**	**”**	**declared**	**Will**	**.**
”	很多	,	”	声明	将要	.

“很多，”威尔说道。

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

The	**motor**	**boat**	**was**	**headed**	**for**	**the**	**place**	**.**
这	发动机	船	曾是	标题	为了	这	地方	.

那艘摩托艇正驶向那个地方。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

The	**island**	**was**	**of**	**good**	**size**	**,**	**well**	**wooded**	**,**	**and**	**the**	**shore**	**was**	**lined**	**with**
这	岛	曾是	的	好的	尺寸	,	出色地	树木繁茂的	,	和	这	支撑	曾是	衬里	和

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

岛屿面积适中，树木茂盛，岸边长满了灌木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌŋgələuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [ðɪs]

There	**were**	**a**	**few**	**bungalows**	**on**	**it**	**,**	**but**	**the**	**season**	**was**	**not**	**very**	**good**	**this**
那里	是	一个	很少	平房	在	它	,	但	这	季节	曾是	不是	非常	好的	这

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

岛上有几栋平房，但今年的生意不太好。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] .

and	**none**	**of**	**them**	**had**	**been**	**rented**	**.**
和	没有任何	的	他们	有	到过	租来的	.

而且这些房子都没有出租过。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæf] - [plænd] [tuː; tə]['haɪər][wʌn][tuː; tə][juːz][æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kæmpt]

The	**girls**	**half**	**-**	**planned**	**to**	**hire**	**one**	**to**	**use**	**as**	**headquarters**	**in**	**case**	**they**	**camped**
这	女孩们	一半	-	计划	到	聘请	一	到	使用	作为	总部	在	案件	他们	露营

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	**the**	**island**	**.**
在	这	岛	.

女孩们曾计划租一辆作为大本营，以防她们在岛上露营。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] — ['goʊstli] , ” [sed] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**It**	**doesn't**	**look**	**very**	**—**	**ghostly**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**surveyed**	**it**	**from**	**the**
”	它	不	看	非常	—	幽灵般的	,	”	说	贝蒂	,	作为	她	调查	它	从	这

['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][krɑːft] .

cockpit	**of**	**her**	**craft**	**.**
座舱	的	她	工艺	.

“看起来不太像鬼魂，”贝蒂从她的飞行器驾驶舱里环顾四周时说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['lʌvli] , ” [sed] [greɪs] .

“	**No**	**,**	**it**	**looks**	**lovely**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**.**
”	不	,	它	看起来	迷人的	,	”	说	优雅	.

“不，它看起来很漂亮，”格蕾丝说。

“ [ɪz][ðə; ði] [goʊst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['mɑːli] .

“	**Is**	**the**	**ghost**	**going**	**to**	**keep**	**us**	**away**	**?**	**”**	**asked**	**Mollie**	**.**
”	是	这	鬼	去	到	保持	我们	离开	?	”	问	莫莉	.

“那鬼魂会把我们挡在外面吗？”莫莉问道。

“ ['nevər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ， ['vɪgərəsli] .
“ Never ! ” cried the Little Captain , vigorously .
“ 绝不 ！ ” 哭 这 小的 队长 ， 大力 .

“绝不！”小船长大声喊道。

“ [hu'reɪ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] ， ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [flæg] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər] -
“ Hurray ! ” shouted Will , waving the boat's flag that he took from the after -
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 将要 ， 挥手 这 船的 旗帜 那 他 采取 从 这 后 -
['sɑ:kɪt] .
socket .
插座 .

“万岁！”威尔喊道，挥舞着他从船尾插座上取下的船旗。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] ['di:ˌpˌdeɪl] ,
They made a turn of the island , and started back up the river for Deepdale ,
他们 制成 一个 转动 的 这 岛 ， 和 开始 后退 向上 这 河 为了 迪普戴尔 ，

他们绕过小岛，开始沿河返回迪普代尔。

[ri:tʃɪŋ] ['mɒliz] [dɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
reaching Mollie's dock without incident .
到达 莫莉的 码头 没有 事件 .

顺利抵达莫莉的码头。

['bɪzi] [deɪz] ['fɑ:loʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kru:z] .
Busy days followed , for they were getting ready for the cruise .
忙碌的 天 随后 ， 为了 他们 是 获得 准备好 为了 这 巡航 .

接下来的日子他们都很忙，因为他们正在为邮轮旅行做准备。

['ʌŋk(ə)l] ['eɪməs] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [əd'vaɪs] ,
Uncle Amos went out with Betty and the girls several times to offer advice ,
叔叔 阿莫斯 去 出去 和 贝蒂 和 这 女孩们 一些 时代 到 提供 建议 ，

阿莫斯叔叔曾多次与贝蒂和女孩们外出，为她们提供建议。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] ['seɪləz] .
and he declared that they were fast becoming good sailors .
和 他 声明 那 他们 是 快速地 成为 好的 水手们 .

他宣称他们很快就要成为优秀的航海家了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [di:p] ['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['kwɑ:lɪfaɪ] ,
“ Of course not good enough for deep water , ” he made haste to qualify ,
“ 的 课程 不是 好的 足够的 为了 深的 水 ， ” 他 制成 匆忙 到 资格 ，

“当然，这还不足以应对深水区，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] .
“ but all right for a river and a lake .
“ 但 全部 正确的 为了 一个 河 和 一个 湖 .

“但对于河流和湖泊来说，这倒也无妨。”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [taɪm] ['si:mən] ['fæʃ(ə)n] .
” The girls were learning to tell time seaman fashion .
” 这 女孩们 是 学习 到 告诉 时间 水手 时尚 .

“女孩们正在学习用水手的方式看时间。”

['beti] ['ferli] [lɪvd] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [nu:] [boʊt] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kəm'pleɪnd] ,
Betty fairly lived aboard her new boat , her mother complained ,
贝蒂 相当 居住地 船上 她 新的 船 ， 她 母亲 抱怨 ，

贝蒂几乎完全住在她的新船上，她母亲抱怨道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['selfɪʃ] — [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz]

but	the	Little	Captain	was	not	selfish	—	she	invited	many	of	her	friends
但	这	小的	队长	曾是	不是	自私	—	她	受邀	许多	的	她	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:rt] [trɪps] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	acquaintances	to	take	short	trips	with	her	.
和	熟人	到	拿	短的	旅行	和	她	.

但小船长并不自私——她邀请了许多朋友和熟人与她一起进行短途旅行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʃi:; ʃi] [æskt] [wɜ:r; wər] ['ælɪs] ['dʒæloʊ][ænd; ənd] ['kɪti] ['rɑ:ˌsmɔr] ,

Among	the	girls	she	asked	were	Alice	Jallow	and	Kittie	Rossmore	,
之中	这	女孩们	她	问	是	爱丽丝	贾洛	和	小猫	罗斯摩尔	,

她询问的女孩中包括爱丽丝·贾洛和基蒂·罗斯莫尔。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd] ['ræðər] ['mi:nli] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [dʒʌst]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]

the	two	who	had	acted	rather	meanly	toward	our	friends	just	prior	to	the
这	二	WHO	有	行动	相当	卑鄙地	朝向	我们的	朋友们	只是	事先的	到	这

['wɔ:kɪŋ] [trɪp] .

walking	trip	.
步行	旅行	.

在徒步旅行之前，这两个人对我们的朋友表现得相当恶劣。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

But	Alice	was	sincerely	sorry	for	the	anonymous	letter	she	had	written	,
但	爱丽丝	曾是	真挚地	对不起	为了	这	匿名的	信	她	有	书面	,

但爱丽丝对她写的那封匿名信感到非常抱歉。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] ['eɪmi] ['stɔniŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]

giving	a	hint	of	the	mystery	surrounding	Amy	Stonington	,	and	the	girls	had
给予	一个	暗示	的	这	神秘	周围	艾米	斯托宁顿	,	和	这	女孩们	有

[fə'givn] [hɜ:r; hər] .

forgiven	her	.
已原谅	她	.

这暗示了围绕艾米·斯托宁顿的谜团，女孩们已经原谅了她。

['bɛti:z] [ænt] [keit] [ə'raɪvd] .

Betty's	Aunt	Kate	arrived	.
贝蒂的	阿姨	凯特	到达的	.

贝蒂的凯特阿姨来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [dɔ:z] [æz; əz]

She	was	a	middle	-	aged	lady	,	but	as	fond	of	the	great	out	-	doors	as
她	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	,	但	作为	喜爱	的	这	伟大的	出去	-	门	作为

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ðəm'selvz] .

the	girls	themselves	.
这	女孩们	他们自己	.

她是一位中年妇女，但和女孩们一样热爱户外活动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʃæpəroʊn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

She	was	to	chaperone	them	for	a	time	.
她	曾是	到	监护人	他们	为了	一个	时间	.

她将负责陪同他们一段时间。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði]['seɪlər] ['su:ts][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] [kwaɪt] “

The	final	preparations	were	made	,	the	sailor	suits	were	pronounced	quite	“
这	最终的	准备工作	是	制成	,	这	水手	西装	是	发音	相当	“

['tʃɪkɪn] ” [baɪ] [wɪl] — [hi:; hi] [ment] “ [ʃi:k] ,

chicken	”	by	Will	—	he	meant	“	chic	,
鸡	”	经过	将要	—	他	意思是	“	时尚	,

最后的准备工作已经完成，威尔称水手服“很时髦”——他的意思是“别致”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" of course .
" 的 课程 .

" 当然。

[trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] , [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [pʊt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn]
Trunks had been packed , some provisions put aboard , and all was in
树干 有 到过 包装 , 一些 条款 放 船上 , 和 全部 曾是 在
['redinəs] .
readiness .
准备就绪 .

行李箱已经打包好，一些补给品也已装上船，一切准备就绪。

['ʌŋk(ə)l] ['eɪməs] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] .
Uncle Amos planned to meet the girls later , and see that all was going well .
叔叔 阿莫斯 计划 到 见面 这 女孩们 之后 , 和 看 那 全部 曾是 去 出色地 .

阿莫斯叔叔计划晚些时候和女孩们见面，看看一切是否顺利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [triːt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['reɪnboʊ] [leɪk] [wʌz; wəz]
The boys were to be given a treat some time after Rainbow Lake was
这 男孩们 是 到 是 给定 一个 对待 一些 时间 后 彩虹 湖 曾是
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

到达彩虹湖后，孩子们会得到奖励。

[wɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .
word to be sent to them of this event .
单词 到 是 发送 到 他们 的 这 事件 .

需将此事通知他们。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd] ['beti] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrt] .
" All aboard ! " cried Betty on the morning of the start .
" 全部 船上 ! " 哭 贝蒂 在 这 早晨 的 这 开始 .

"全体登船！"出发当天早上，贝蒂喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [kwaɪt] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl]
It was a glorious , sunshiny day , quite warm , but there was a cool
它 曾是 一个 辉煌 , 阳光明媚 天 , 相当 温暖的 , 但 那里 曾是 一个 凉爽的
[briːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
breeze on the river .
微风 在 这 河 .

这是一个阳光灿烂、温暖宜人的日子，但河面上却吹着凉爽的微风。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "
" All aboard ! "
" 全部 船上 ! "

"全体登机！"

" [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [aɪv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [greɪs] ,
" Oh , I just know I've forgotten something ! " declared Grace ,
" 哦 , 我 只是 知道 我已经 被遗忘的 某物 ! " 声明 优雅 ,

"哦，我肯定我忘了什么事！"格蕾丝说道。

" [jʊr; jər] ['kændi] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] .
" Your candy ? " questioned Mollie .
" 你的 糖果 ? " 被质问 莫莉 .

"你的糖果？"莫莉问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

"不，确实如此。"

[dəunt][biː; bi] ['hɔːrɪd] ！ ”
Don't be horrid ! ”
不 是 可怕的 ！ ”

别这么恶劣！

“ [aɪm][nɑːt] .
“ I'm not .
” 我是 不是 .

我不是。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] — — ”
Only I thought — — ”
仅有的 我 想法 — — ”

我只是以为——”

“ [aɪm][dʒʌst]['taɪərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .
“ I'm just tired of thinking ! ” returned Betty .
” 我是 只是 疲劳的 的 思维 ！ ” 返回 贝蒂 .

“我真是不想思考了！”贝蒂回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kæst][ɔːf] ？ ” [æskt] [wɪl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [frænk] ,
“ Shall I cast off ? ” asked Will , who , with Frank ,
” 将 我 投掷 离开 ？ ” 问 将要 , WHO , 和 坦率 ,

“我该解开缆绳吗？”威尔问道，他和弗兰克一起，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][stɑːrt] .
had come down to the dock to see the girls start .
有 来 向下 到 这 码头 到 看 这 女孩们 开始 .

我来到码头观看女孩们的比赛开始。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] ！ ” [kraɪd] ['mɑːli] .
“ Don't you dare ! ” cried Mollie .
” 不 你 敢 ！ ” 哭 莫莉 .

“你敢！”莫莉喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
“ I'm sure I forgot to bring my — — ” She made a hurried search among her
” 我是 当然 我 忘了 到 带来 我的 — — ” 她 制成 一个 慌忙 搜索 之中 她
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

“我肯定忘了带我的——”她匆忙地在自己的物品中翻找起来。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ No , I have it !
” 不 , 我 有 它 !

“不，我有！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .
” and she sighed in relief .
” 和 她 叹了口气 在 宽慰 .

她如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She did not say what it was .
她 做过 不是 说 什么 它 曾是 .

她没有说那是什么。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ！ ” [kraɪd] ['beti] , ['gɪvɪŋ] [θriː] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] [kəm'prest] [er] ['wɪs(ə)l] .
“ All aboard ! ” cried Betty , giving three blasts on the compressed air whistle .
” 全部 船上 ！ ” 哭 贝蒂 , 给予 三 爆炸 在 这 压缩 空气 哨 .

“全体登船！”贝蒂喊道，同时鸣响了三声压缩空气汽笛。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːrd] , ” ['bɛgd] [fræŋk] .

“	**Don't**	**forget**	**to**	**send**	**us**	**word**	**,**	**”**	**begged**	**Frank**	**.**
”	不	忘记	到	发送	我们	单词	,	”	乞求	坦率	.

“别忘了给我们捎个信，”弗兰克恳求道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] . ”

“	**We**	**want**	**to**	**join**	**you**	**on**	**the**	**lake**	**.**	**”**
”	我们	想	到	加入	你	在	这	湖	.	”

“我们想和你们一起去湖边玩。”

“ [wiːl] [rɪ'membər] , ” ['prɑːmɪst] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

“	**We'll**	**remember**	**,**	**”**	**promised**	**Betty**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**showed**	**her**	**white**	**,**	**even**	**teeth**	**.**
”	出色地	记住	,	”	承诺	贝蒂	,	和	一个	微笑	那	显示	她	白色的	,	甚至	牙齿	.

“我们会记住的，”贝蒂笑着保证道，露出了洁白整齐的牙齿。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] .

All	**was**	**in**	**readiness**	**.**
全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , ['hoʊldɪŋ] [pɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Good	**-**	**byes**	**had**	**been**	**said**	**to**	**relatives**	**and**	**friends**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Billette**	**,**	**holding**	**Paul**	**by**	**the**	**hand**	**,**
好的	-	轮空	有	到过	说	到	亲属	和	朋友们	,	和	太太	.	账单	,	保持	保罗	经过	这	手	,

亲朋好友们都已道别，比莱特夫人牵着保罗的手，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [tʃʌmz] .

had	**come**	**down**	**to**	**the**	**dock**	**to**	**bid**	**farewell**	**to**	**her**	**daughter**	**and**	**chums**	**.**
有	来	向下	到	这	码头	到	出价	告别	到	她	女儿	和	朋友们	.

她来到码头，向女儿和朋友们告别。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

“	**Have**	**a**	**good**	**time**	**!**
”	有	一个	好的	时间	!

“玩的很开心！

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] .

”	**she**	**wished**	**them**	**.**
”	她	希望	他们	.

她祝愿他们一切顺利。

[ə; eɪ] [meɪd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

A	**maid**	**hurried**	**up**	**to**	**her**	**,**	**and**	**said**	**something**	**in**	**French**	**.**
一个	女佣	慌忙	向上	到	她	,	和	说	某物	在	法语	.

一个女仆匆匆走到她跟前，用法语说了些什么。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] [kʌm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒliz] ['mʌðər] .

“	**Oh**	**,**	**the**	**doctor**	**has**	**come**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mollie's**	**mother**	**.**
”	哦	,	这	医生	有	来	!	”	惊呼	莫莉的	母亲	.

“哦，医生来了！”莫莉的妈妈惊呼道。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['doʊdoʊ] — [ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

“	**The**	**doctor**	**who**	**is**	**to**	**look**	**at**	**Dodo**	**—**	**the**	**specialist**	**.**
”	这	医生	WHO	是	到	看	在	渡渡鸟	—	这	专家	.

“负责给多多看病的医生——专家。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! ”
Oh , I am so glad ! ”
哦 , 我 是 所以 高兴的 ! ”

哦，我太高兴了！

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] , ['mʌðər] ? ” [kraɪd] ['mɑːli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr]
“ Shall I stay , mother ? ” cried Mollie , making a move as though to come ashore
” 将 我 停留 , 母亲 ? ” 哭 莫莉 , 制作 一个 移动 作为 尽管 到 来 岸上
.
:
.

“妈妈，我可以留下吗？”莫莉喊道，同时做出要上岸的动作。

“ [noʊ] , [dɪr] ; [noʊ] !
“ No , dear ; no !
” 不 , 亲爱的 ; 不 !

“不，亲爱的；不！

[goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .
Go with your friends .
去 和 你的 朋友们 .

和朋友一起去。

[aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] .
I can send you word .
我 能 发送 你 单词 .

我可以给你捎个信。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
You may call me by the telephone .
你 可能 称呼 我 经过 这 电话 .

你可以打电话给我。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye — good - bye !
好的 - 再见 — 好的 - 再见 !

再见——再见！

” [ðə; ði][dʒem] ['sloʊli] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]
” The Gem slowly dropped down the stream under the influence of the current
” 这 宝石 缓慢地 掉落 向下 这 溪流 在下面 这 影响 的 这 当前的
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] ,
and her own power ,
和 她 自己的 力量 ,

“宝石在水流和自身力量的作用下，缓缓顺流而下。”

['beti] ['hævɪŋ] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [kɔːlz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [hɜːrd] .
Betty having throttled down the motor that the farewell calls might be better heard .
贝蒂 拥有 节流 向下 这 发动机 那 这 告别 呼叫 可能 是 更好的 听到 .

贝蒂把引擎转速调低，这样就能更好地听到告别的呼喊声。

['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [meɪd] ['teɪkɪŋ] [ker]
Mrs . Billette , waving her hand , hastened toward the house , the maid taking care
太太 . 账单 , 挥手 她 手 , 加快 朝向 这 房子 , 这 女佣 采取 关心
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,
of little Paul ,
的 小的 保罗 ,

比莱特太太挥了挥手，加快脚步朝房子走去，女佣正照看着小保罗。

[huːz] [læst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] :
whose last request was :
谁 最后的 要求 曾是 :

他的最后一个请求是：

“ ['brɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm]['tændi] !
“ Brin ' me some tandy !
” 布林 - 我 一些 坦迪 !

“给我拿点儿坦迪！”

” ['tʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[ə'drɪft]
ADRIFT
漂流

漂流

“ [wel] , ['kæptɪn] ['beti] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? ” [æskt] ['eɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] ,
“ Well , Captain Betty , what are your orders ? ” asked Amy , as the four girls ,
“ 出色地 , 队长 贝蒂 , 什么 是 你的 订单 ? ” 问 艾米 , 作为 这 四 女孩们 ,

“贝蒂船长，您有什么命令？”艾米问道，四个女孩……

[ænd; ənd] [ænt] [keit] , [stʊd] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn] ,
and Aunt Kate , stood grouped in the space aft of the trunk cabin ,
和 阿姨 凯特 , 站立 分组 在 这 空间 后部 的 这 树干 舱 ,

还有凯特阿姨，她们三人站在行李舱后面的空间里。

['beti] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [ðə; ði][dʒem] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
Betty being at the wheel , while the Gem moved slowly down the Argono River .
贝蒂 存在 在 这 车轮 , 尽管 这 宝石 已搬 缓慢地 向下 这 - 河 .

贝蒂掌舵，宝石号缓缓地沿着阿尔戈诺河行驶。

“ [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['ænsər] ['beti] .
“ Just make yourselves perfectly at home , ” answered Betty .
” 只是 制作 你们自己 完美 在 家 , ” 回答 贝蒂 .

“你们就当在自己家一样放松吧。”贝蒂回答道。

“ [ðɪs] [trɪp] [ɪz][fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
“ This trip is for fun and pleasure , and , as far as possible ,
” 这 旅行 是 为了 乐趣 和 乐趣 , 和 , 作为 远的 作为 可能的 ,

“这次旅行是为了娱乐消遣，而且，尽可能地，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
we are to do just as we please .
我们 是 到 做 只是 作为 我们 请 .

我们可以随心所欲。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ; [duː][juː; jʊ] , [ænt] [keit] ? ”
You don't mind ; do you , Aunt Kate ? ”
你 不 头脑 ; 做 你 , 阿姨 凯特 ? ”

您不介意吧，凯特阿姨?

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][sɪŋk] ,
“ Not in the least , my dear , as long as you don't sink ,
” 不是 在 这 至少 , 我的 亲爱的 , 作为 长的 作为 你 不 下沉 ,

“一点也不可怕，亲爱的，只要你不沉下去。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
” and the chaperone smiled indulgently .
” 和 这 监护人 微笑 纵容地 .

”监护人露出了宽容的微笑。

“ [ðɪs] [boʊt] [wəʊnt] [sɪŋk] , ” [dɪ'klerd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
“ This boat won't sink , ” declared Betty , with confidence .
” 这 船 惯于 下沉 , ” 声明 贝蒂 , 和 信心 .

“这艘船不会沉的，”贝蒂自信地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

“	It	has	water	-	tight	compartments	.
”	它	有	水	-	紧的	隔间	.

它有水密隔间。

['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪlt] ['pɜːrpəsli] . ”

Uncle	Amos	had	them	built	purposely	.	”
叔叔	阿莫斯	有	他们	建造	故意	.	”

阿莫斯叔叔特意让人建造了它们。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɝːmɝd] ['mɑːli] ,

“	It	certainly	is	a	beautiful	boat	—	beautiful	,	”	murmured	Mollie	,
”	它	当然	是	一个	美丽的	船	—	美丽的	,	”	低声说道	莫莉	,

“这艘船真漂亮——太漂亮了，”莫莉低声说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['mɪdi] [blaʊs] .

looking	about	as	she	pulled	and	straightened	her	middy	blouse	.
寻找	关于	作为	她	拉	和	拉直	她	中途岛	女式衬衫	.

她一边整理着水手服上衣，一边环顾四周。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bet] , [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] . ”

“	And	it	was	so	good	of	you	,	Bet	,	to	ask	us	on	this	cruise	.	”
”	和	它	曾是	所以	好的	的	你	,	赌注	,	到	问	我们	在	这	巡航	.	”

“贝特，你邀请我们一起参加这次游轮旅行真是太好了。”

“ [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ðiː][boʊt][ɪz][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [wʌnz] [frendz] .

“	Why	,	that's	what	the	boat	is	for	—	for	one's	friends	.
”	为什么	,	那就是	什么	这	船	是	为了	—	为了	一个人的	朋友们	.

“为什么呢？船就是用来和朋友们一起玩的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃɪpˌmeɪts] [naʊ] . ” “

We	are	all	shipmates	now	.	”	“
我们	是	全部	船友	现在	.	”	“

我们现在都是战友了。

- [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['seɪlər] , -

'	Strike	up	a	song	,	here	comes	a	sailor	,	'
-	罢工	向上	一个	歌曲	,	这里	来	一个	水手	,	-

“奏起歌来，水手来了！”

” [tʃɑːntid] [greɪs] , ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

”	chanted	Grace	,	rather	indistinctly	,
”	吟诵	优雅	,	相当	模糊不清	,

“格蕾丝含糊不清地念着，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] .

for	she	was	,	as	usual	,	eating	a	chocolate	.
为了	她	曾是	,	作为	通常	,	吃	一个	巧克力	.

因为她像往常一样，正在吃巧克力。

[ðə; ðiː]['gɜːlz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [dek] , [ðer; ðər] [her] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ,

The	girls	,	standing	there	on	the	little	depressed	deck	,	their	hair	tastefully	arranged	,
这	女孩们	,	常设	那里	在	这	小的	郁闷	甲板	,	他们的	头发	品味高雅	安排	,

女孩们站在那略显凹陷的小甲板上，头发都梳理得十分雅致。

['tɑːpt] [baɪ] ['næti] ['lɪt(ə)l][kæps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪlər] ['suːts][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

topped	by	natty	little	caps	,	with	their	sailor	suits	of	blue	and	white	,
顶峰	经过	纳蒂	小的	帽子	,	和	他们的	水手	西装	的	蓝色的	和	白色的	,

他们头戴时髦的小帽子，身穿蓝白相间的水手服。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

presented	a	picture	that	more	than	one	turned	to	look	at	.
呈现	一个	图片	那	更多的	比	一	转向	到	看	在	.

呈现出一幅吸引不止一个人驻足观看的画面。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][meɪn] - ['trævld] ['haɪweɪ] ,

The	Gem	was	near	the	shore	,	along	which	ran	a	main	-	traveled	highway	,
这	宝石	曾是	靠近	这	支撑	,	沿着	哪个	跑	一个	主要的	-	旅行	公路	,

“宝石号”靠近海岸，海岸边有一条主要干道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	there	seemed	to	be	plenty	of	traffic	this	morning	.
和	那里	似乎	到	是	很多	的	交通	这	早晨	.

今天早上似乎车流量很大。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [striːm] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ,

Also	,	a	number	of	boats	were	going	up	or	down	stream	,	some	large	,
还	,	一个	数字	的	船	是	去	向上或者		向下	溪流	,	一些	大的	,

此外，还有许多船只正沿河而上或而下，其中一些船只很大。

[sʌm; səm] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

some	small	,	and	often	the	occupants	turned	to	take	a	second	look	at	the
一些	小的	,	和	经常	这	居住者	转向	到	拿	一个	第二	看	在	这

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

Outdoor	Girls	.
户外的	女孩们	.

有些身材娇小，而且经常有乘客转过身来，再次打量户外女孩们。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,

Certainly	they	had	every	appearance	of	living	the	life	of	the	open	,
当然	他们	有	每一个	外貌	的	活的	这	生活	的	这	打开	,

他们看起来确实过着一种公开的生活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðeɪ] [tʊk] ,

for	they	had	been	well	tanned	by	the	long	walk	they	took	,
为了	他们	有	到过	出色地	晒黑的	经过	这	长的	走	他们	采取	,

因为他们走了很长一段路，皮肤都被晒黑了。

[ænd; ənd] [ðæt] “ ['beri] - [braʊn] ” [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]

and	that	“	berry	-	brown	”	was	being	added	to	now	by	the	summer	sun
和	那	“	浆果	-	棕色的	”	曾是	存在	额外	到	现在	经过	这	夏天	太阳

[rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

reflecting	from	the	river	.
反思	从	这	河	.

而夏日的阳光从河面上反射，更增添了河水的“浆果棕色”。

“ [ɪz] [ðɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ? ” [æskt] ['mɑːli] ,

“	Is	this	as	fast	as	you	can	go	?	”	asked	Mollie	,
“	是	这	作为	快速地	作为	你	能	去	?	”	问	莫莉	,

“这就是你的最快速度吗？”莫莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]

as	she	looked	over	the	side	and	noted	that	they	were	not	much	exceeding	the
作为	她	看起来	超过	这	边	和	著名的	那	他们	是	不是	很多	超过	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

current	of	the	river	.
当前的	的	这	河	.

她向船边望去，发现他们并没有比河水流速快多少。

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] !

“	Indeed	,	no	!
“	的确	,	不	!

“确实，不！”

[lʊk] ! ” [kraɪd] ['beti] ,

Look	!	”	cried	Betty	,
看	!	”	哭	贝蒂	,

“看！”贝蒂喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [kən'troʊl] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ]

as	she	released	the	throttle	control	that	connected	the	gasoline	supply	with
作为	她	发布	这	风门	控制	那	连接	这	汽油	供应	和

[ðə; ði]['moʊtər] .

the	motor	.
这	发动机	.

她松开了连接汽油供应和发动机的油门控制杆。

[æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['ped(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ][ɪz] [prest] , [ðə; ði] ['endʒɪn]

At	once	,	as	when	the	accelerator	pedal	of	an	auto	is	pressed	,	the	engine
在	一次	,	作为	什么时候	这	加速器	踏板	的	一个	汽车	是	按下	,	这	引擎

[hʌmd] [ænd; ənd] [θrɔbd] ,

hummed	and	throbbed	,
哼唱	和	悸动	,

就像踩下汽车油门踏板一样，发动机立刻发出嗡嗡声和搏动声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	mass	of	foam	appeared	at	the	stern	to	show	the	presence	of	the
和	一个	大量的	的	泡沫	出现	在	这	船尾	到	展示	这	在场	的	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'pelər] .

whirling	propeller	.
旋转	螺旋桨	.

船尾出现了一大团泡沫，表明螺旋桨正在旋转。

“ [ðæts] [faɪn] ！ ” [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz] ['beti] [sləud] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

“	That's	fine	!	”	cried	Grace	,	as	Betty	slowed	down	once	more	.
“	那就是	美好的	！	”	哭	优雅	,	作为	贝蒂	减速	向下	一次	更多的	.

“没关系！”格蕾丝喊道，贝蒂再次放慢了脚步。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] ,

“	I	thought	we'd	take	it	easy	,	”	the	Little	Captain	went	on	,
“	我	想法	我们会	拿	它	简单的	,	”	这	小的	队长	去	在	,

“我以为我们会轻松一点，”小船长继续说道。

“ [æz; əz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] .

“	as	we	don't	want	to	finish	our	cruise	in	one	day	,	or	even	two	.
“	作为	我们	不	想	到	结束	我们的	巡航	在	一	天	,	或者	甚至	二	.

“因为我们不想在一天内，甚至两天内结束我们的游轮之旅。”

[ɪf] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [wiːd] [biː; bi][ɪn] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

If	I	drove	the	Gem	to	the	limit	,	we'd	be	in	Rainbow	Lake	,
如果	我	驾驶	这	宝石	到	这	限制	,	我们会	是	在	彩虹	湖	,

如果我把这辆宝石车开到极限，我们就能到彩虹湖了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	out	of	it	,	in	too	short	a	time	.
和	出去	的	它	,	在	也	短的	一个	时间	.

并在很短的时间内摆脱了困境。

[soʊ][aɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sloʊli] ,

So	I	planned	to	go	down	the	river	slowly	,
所以	我	计划	到	去	向下	这	河	缓慢地	,

所以我计划慢慢顺流而下。

[stɑːp][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [goʊ][ɑːn] ['sloʊli] [ə'gen] ,

stop	at	noon	and	go	ashore	for	our	lunch	,	go	on	slowly	again	,
停止	在	中午	和	去	岸上	为了	我们的	午餐	,	去	在	缓慢地	再次	,

中午停下来上岸吃午饭，然后继续慢慢前行。

[ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”

and	tie	up	for	the	night	.	”
和	领带	向上	为了	这	夜晚	.	”

然后就此停泊过夜。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'bɔːrd] ? ” [æskt] [greɪs] .
“ Then we're going to sleep aboard ? ” asked Grace .
“ 然后 是 去 到 睡觉 船上 ? ” 问 优雅 .

“那我们晚上就睡在船上吗？”格蕾丝问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然！

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bʌŋks] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [juːz] [ðem; ðəm] ?
What would be the fun of having bunks if we didn't use them ?
什么 会 是 这 乐趣 的 拥有 上下铺 如果 我们 没有 使用 他们 ?

如果我们不用上下铺，那拥有上下铺还有什么乐趣呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [sliːp] [hɪr] . ”
Of course we'll sleep here . ”
的 课程 出色地 睡觉 这里 . ”

当然，我们会在这里过夜。

“ [ænd; ənd] [stænd] ['wɑːtʃɪz] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ And stand watches — and all that sort of thing ,
“ 和 站立 手表 — 和 全部 那 种类 的 事物 ,

“还有站岗放哨——以及诸如此类的事情，

[ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'bɔːrd] [ʃɪps] ?
the way your uncle told of it being done aboard ships ?
这 方式 你的 叔叔 讲述 的 它 存在 完毕 船上 船舶 ?

你叔叔描述的那种在船上进行的方式?

” ['mɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Mollie wanted to know .
” 莫莉 通缉 到 知道 .

莫莉想知道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['beti] .
“ There'll be no need of that , ” declared Betty .
“ 将会 是 不 需要 的 那 , ” 声明 贝蒂 .

“完全没必要，”贝蒂说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] . ”
“ But we can leave a light burning . ”
“ 但 我们 能 离开 一个 光 燃烧 . ”

但我们可以留下一盏明灯。

“ [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ʃɑːrks] ? ” [æskt] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ To scare away sharks ? ” asked Amy , with a laugh .
“ 到 吓 离开 鲨鱼 ? ” 问 艾米 , 和 一个 笑 .

“为了吓走鲨鱼？”艾米笑着问道。

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [sʌm; səm] [wʌn] ['pæsɪŋ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] — [kʌm]
but if we didn't some one passing might think the boat deserted and — come
但 如果 我们 没有 一些 一 通过 可能 思考 这 船 荒凉的 和 — 来
[ə'bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] . ”
aboard to take things . ”
船上 到 拿 事物 . ”

但如果我们不这样做，路过的人可能会以为船上无人居住，然后——上船拿东西。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .
“ I hope they don't take us ! ” cried Mollie .
“ 我 希望 他们 不 拿 我们 ! ” 哭 莫莉 .

“我希望他们不要带走我们！”莫莉哭喊道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [nuː] ['breɪslət] ,
“ I'm going to hide my new bracelet ,
“ 我是 去 到 隐藏 我的 新的 手镯 ,

“我要把我的新手镯藏起来。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['trɪŋkɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] .
” and she looked at the sparkling trinket on her wrist .
” 和 她 看起来 在 这 闪闪发光 小饰品 在 她 手腕 .

她低头看了看手腕上闪闪发光的小饰品。

“ ['eɪmi] , [wɑːnt] [tuː; tə] [stɪr] ? ” [æskt] [greɪs] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
“ Amy , want to steer ? ” asked Grace , after a while , and the girl of mystery
“ 艾米 , 想 到 转向 ? ” 问 优雅 , 后 一个 尽管 , 和 这 女孩 的 神秘
[ə'griːd] ['iːgərli] .
agreed eagerly .
同意 急切地 .

“艾米，你想掌舵吗？”过了一会儿，格蕾丝问道，神秘少女欣然同意了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
But she nearly came to grief within a few minutes .
但 她 几乎 来了 到 悲伤 之内 一个 很少 分钟 .

但短短几分钟内，她就差点遭遇不测。

[ə; eɪ] [kə'nuːɪst] ['ræðər] ['ræʃli] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
A canoeist rather rashly crossed the bows of the Gem at no great distance .
一个 皮划艇运动员 相当 贸然 交叉 这 弓 的 这 宝石 在 不 伟大的 距离 .

一名划独木舟的人鲁莽地从“宝石号”的船头横穿而过，距离并不远。

“ [pɔːrt] ! [pɔːrt] ! ” [kraɪd] ['beti] , ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
“ Port ! Port ! ” cried Betty , suddenly , seeing the danger .
“ 港口 ! 港口 ! ” 哭 贝蒂 , 突然 , 看到 这 危险 .

“港口！港口！”贝蒂突然意识到危险，大声喊道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [pɔːrt] — [raɪt] [ɔːr] [left] ?
“ Which is port — right or left ?
“ 哪个 是 港口 — 正确的 或者 左边 ?

“哪个是港口——右边还是左边？”

[aɪv] [fər'gɑːtn] ! ” [weɪld] ['eɪmi] , ['helpləsli] .
I've forgotten ! ” wailed Amy , helplessly .
我已经 被遗忘的 ! ” 哀嚎 艾米 , 无助地 .

“我忘了！”艾米无助地哀嚎道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [left] !
“ To the left !
“ 到 这 左边 !

“向左转！

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ! ” ['ænsər] ['beti] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .
To the left ! ” answered Betty , springing forward .
到 这 左边 ! ” 回答 贝蒂 , 弹簧 向前 .

“往左边！”贝蒂说着，向前跳了过去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eɪmi] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
She was not in time to prevent Amy from turning the wheel to the left ,
她 曾是 不是 在 时间 到 防止 艾米 从 转弯 这 车轮 到 这 左边 ,

她没能及时阻止艾米向左转动方向盘。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

which	had	the	effect	of	swinging	the	boat	to	the	right	,	and	almost
哪个	有	这	影响	的	摇摆	这	船	到	这	正确的	,	和	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ,

directly	toward	the	canoeist	,
直接地	朝向	这	皮划艇运动员	,

这导致船向右摆动，几乎直接朝着划船者的方向摆动。

[hu:] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

who	shouted	in	alarm	.
WHO	喊叫	在	警报	.

谁惊恐地喊叫起来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [twɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] .

But	by	this	time	Betty	had	reached	the	wheel	,	and	twirled	it	rapidly	.
但	经过	这	时间	贝蒂	有	达到	这	车轮	,	和	旋转	它	快速	.

但这时贝蒂已经走到车轮前，迅速地转动起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] ['ferli] [greɪzd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

She	was	only	just	in	time	,	and	the	Gem	fairly	grazed	the	canoe	,
她	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	和	这	宝石	相当	放牧	这	独木舟	,

她真是千钧一发，宝石号只是擦到了独木舟而已。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] ['rɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəsli] .

the	wash	from	the	propeller	rocking	it	dangerously	.
这	洗	从	这	螺旋桨	摇滚	它	危险地	.

螺旋桨产生的尾流使船身剧烈摇晃。

“ [wi:; wi][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ! ” [kɔ:ld] ['beti] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][freɪl][krɑ:ft] .

“	We	beg	your	pardon	!	”	called	Betty	to	the	young	man	in	the	frail	craft	.
“	我们	求	你的	赦免	!	”	称为	贝蒂	到	这	年轻的	男人	在	这	脆弱	工艺	.

“对不起！”贝蒂向那艘破旧小艇上的年轻人喊道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['plezntli] .

“	That's	all	right	,	”	he	said	,	pleasantly	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	,	愉快	.

“没关系，”他愉快地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] . ”

“	It	was	my	own	fault	.	”
“	它	曾是	我的	自己的	过错	.	”

“都是我的错。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [spoʊk] ['eɪmi] , ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	spoke	Amy	,	gratefully	.
“	感谢	你	,	”	辐	艾米	,	感激不尽	.

“谢谢，”艾米感激地说。

“ [hɪr] , [bet] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [stɪr] ['eni] [mɔ:r] . ”

“	Here	,	Bet	,	I	don't	want	to	steer	any	more	.	”
“	这里	,	赌注	,	我	不	想	到	转向	任何	更多的	.	”

“好了，贝特，我不想再掌舵了。”

“ [noʊ] , [ki:p] [ðə; ði] [wi:l] .

“	No	,	keep	the	wheel	.
“	不	,	保持	这	车轮	.

“不，保留方向盘。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] .

You	may	as	well	learn	,	and	I'll	stand	by	you	.
你	可能	作为	出色地	学习	,	和	患病的	站立	经过	你	.

你最好还是学着点，我会支持你的。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .

No	telling	when	you	may	have	to	steer	all	alone	.
不	讲述	什么时候	你	可能	有	到	转向	全部	独自的	.

谁也说不准什么时候你可能需要独自掌舵。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [groʊv] , [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər]

"	They	stopped	for	lunch	in	a	pretty	little	grove	,	and	sat	and	talked	for
"	他们	停止	为了	午餐	在	一个	漂亮的	小的	树林	,	和	卫星	和	谈话	为了

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] .

an	hour	afterward	.
一个	小时	之后	.

“他们在风景优美的小树林里停下来吃午饭，之后又坐着聊了一个小时。

['mɑːli] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Mollie	hunted	up	a	telephone	and	got	into	communication	with	her	house	.
莫莉	猎杀	向上	一个	电话	和	得到	进入	沟通	和	她	房子	.

莫莉找到一部电话，与家里取得了联系。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['soʊbər] .

She	came	back	looking	rather	sober	.
她	来了	后退	寻找	相当	清醒	.

她回来的时候看起来相当清醒。

“ [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [sez] ['doʊdoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	The	specialist	says	Dodo	will	have	to	undergo	an	operation	,	"	she	reported	.
“	这	专家	说道	渡渡鸟	将要	有	到	经历	一个	手术	,	"	她	据报道	.

“专家说多多需要接受手术，”她报道说。

[greɪs] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['wɜːrid] .

Grace	gasped	,	and	the	others	looked	worried	.
优雅	倒吸一口气	,	和	这	其他的	看起来	担心	.

格蕾丝倒吸了一口气，其他人则一脸担忧。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɪriəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːli] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['betər]

“	It	isn't	serious	,	"	continued	Mollie	,	“	and	he	says	she	will	surely	be	better
“	它	不是	严肃的	,	"	持续	莫莉	,	“	和	他	说道	她	将要	一定	是	更好的

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

“情况并不严重，”莫莉继续说道，“他说她之后肯定会好起来的。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæmə] [fiːlz] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	of	course	mamma	feels	dreadful	about	it	.	"
但	的	课程	妈妈	感觉	可怕	关于	它	.	"

当然，妈妈对此感到非常难过。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['beti] .

“	I	should	think	so	,	"	observed	Betty	.
“	我	应该	思考	所以	,	"	观察到	贝蒂	.

“我也这么认为，”贝蒂说道。

“ [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðoʊz] [miːn] ['ɔːtəʊɪst] [wɜːr; wər] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

“	They	never	found	out	who	those	mean	autoists	were	,	did	they	?	"
“	他们	绝不	成立	出去	WHO	那些	意思是	汽车人	是	,	做过	他们	?	"

“他们最终也没查出那些恶意驾车者是谁，对吧？”

“ [noʊ] , " ['ænsər] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [prɪns] , [ɔːr] [ðə; ði]

“	No	,	"	answered	Grace	,	“	and	we've	never	gotten	a	trace	of	Prince	,	or	the
“	不	,	"	回答	优雅	,	“	和	我们已经	绝不	获得	一个	痕迹	的	王子	,	或者	这

['mɪsɪŋ] ['pepərz] .

missing	papers	.
丢失的	文件	.

“不，”格蕾丝回答说，“我们再也没有找到王子的任何踪迹，也没有找到丢失的文件。”

['pɑːpə][ɪz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] . ”
Papa is much worried . ”
爸爸 是 很多 担心 . ”

爸爸很担心。

“ [wel] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , ” [sə'dʒestɪd] ['betɪ] .
“ Well , let's talk about something more pleasant , ” suggested Betty .
“ 出色地 , 我们来吧 讲话 关于 某物 更多的 令人愉快的 , ” 建议 贝蒂 .

“那我们聊点轻松愉快的话题吧,”贝蒂建议道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] ? ”
“ Shall we start off again ? ”
“ 将 我们 开始 离开 再次 ? ”

“我们重新开始吧? ”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [ə'griːd] [greɪs] .
“ Might as well , ” agreed Grace .
“ 可能 作为 出色地 , ” 同意 优雅 .

“不妨一试,”格蕾丝同意道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][tuː; tə] [ðæt] ['fʌni]
“ And as it isn't far to that funny
“ 和 作为 它 不是 远的 到 那 有趣的

“而且离那段滑稽的情节也不远了。”

['mɪstər] . - [stɔːr] , [lets] [stɑːp][ænd; ənd] — — ”
Mr . Lagg's store , let's stop and — — ”
先生 . - 店铺 , 我们来吧 停止 和 — — ”

拉格先生的店，咱们停下来——”

“ [get] [sʌm; səm] ['kændi] [ænd; ənd] ['poʊətri] , ” [snaɪpt] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Get some candy and poetry , ” sniped Amy , with a laugh .
“ 得到 一些 糖果 和 诗 , ” 狙击手 艾米 , 和 一个 笑 .

“去买些糖果和诗歌吧,”艾米笑着讽刺道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['heəpɪnz] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [spoʊk] [greɪs] ,
“ I was going to say hairpins , as I need them , ” spoke Grace ,
“ 我 曾是 去 到 说 发夹 , 作为 我 需要 他们 , ” 辐 优雅 ,

“我本来想说发夹，因为我需要它们,”格蕾丝说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [suːn] ['vænɪʃt] , “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˈtʃɔkəlits] , [aɪl] [get]
with a dignity that soon vanished , “ but since you suggested chocolates , I'll get
和 一个 尊严 那 很快 消失了 , “ 但 自从 你 建议 巧克力 , 患病的 得到
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
them as well .
他们 作为 出色地 .

带着一种很快消失的尊严，“但是既然你建议买巧克力，那我也买一些吧。”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [læg] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
” They found Mr . Lagg smiling as usual .
” 他们 成立 先生 . 滞后 微笑 作为 通常 .

他们发现拉格先生像往常一样面带微笑。

“ [ðɪs] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪ] ,
“ This fine and beautiful sunny day ,
“ 这 美好的 和 美丽的 阳光明媚 天 ,

“在这个阳光明媚的好天气里，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] — [oʊts] [ɔːr] [heɪ] ?
what will you have — oats or hay ?
什么 将要 你 有 — 燕麦 或者 干草 ?

你要的是燕麦还是干草?

" [ðʌs] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] ['læfɪŋli] [dɪ'klaɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['fɑːdər] .
" **Thus** **he** **greeted** **the** **girls** **,** **who** **laughingly** **declined** **anything** **in** **the** **line** **of** **fodder** **.**
" 因此 他 问候 这 女孩们 , WHO 笑着 拒绝 任何事物 在 这 线 的 饲料 .

于是他向女孩们打招呼，女孩们笑着拒绝了所有像饲料一样的东西。

" [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [prɪns] , " [spoʊk]
" **Unless** **you** **could** **put** **some** **out** **as** **a** **bait** **for** **our** **horse** **Prince** **,** **"** **spoke**
" 除非 你 可以 放 一些 出去 作为 一个 饵 为了 我们的 马 王子 , " 辐
[greɪs] .
Grace **.**
优雅 .

"除非你能放一些出来做诱饵，引诱我们的马王子过来，"格蕾丝说道。

" [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] . "
" **It's** **the** **queerest** **thing** **where** **he** **can** **have** **gone** **.** **"**
" 它是 这 最酷儿的 事物 在哪里 他 能 有 已消失 . "

"这是他能去的最奇怪的地方。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['stɔːrkiːpər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri]
" **It** **is** **strange** **,** **"** **admitted** **the** **genial** **storekeeper** **,** **who** **had** **heard** **the** **story**
" 它 是 奇怪的 , " 承认 这 和蔼可亲 店主 , WHO 有 听到 这 故事
[frʌm; frəm] [wɪl] .
from **Will** **.**
从 将要 .

"这很奇怪，"和蔼可亲的店主承认道，他从威尔那里听说了这个故事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
" **But** **if** **I** **hear** **of** **him** **I'll** **let** **you** **know** **.**
" 但 如果 我 听到 的 他 患病的 让 你 知道 .

"但如果我听到他的消息，我会告诉你。"

[ænd; ənd] , [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
And **,** **now** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
和 , 现在 什么 能 我 做 为了 你 ?

那么，我能为您做些什么呢?

" [aɪv] ['reɪzəz] , [soʊp][ænd; ənd] [pər'fjuːm] [rer] ,
" **I've** **razors** **,** **soap** **and** **perfume** **rare** **,**
" 我已经 剃须刀 , 肥皂 和 香水 稀有的 ,

"我有稀有的剃须刀、肥皂和香水。"

[tuː; tə] [sent] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌmər] [er] ,
To **scent** **the** **balmy** **summer** **air** **,**
到 香味 这 芳香 夏天 空气 ,

为了给温暖的夏日空气增添香气，

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][tɜːrn] .
" **He** **bowed** **to** **the** **girls** **in** **turn** **.**
" 他 鞠躬 到 这 女孩们 在 转动 .

他依次向女孩们鞠躬。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ? " [æskt] ['beti] .
" **How** **about** **chewing** **gum** **?** **"** **asked** **Betty** **.**
" 如何 关于 咀嚼 胶 ? " 问 贝蒂 .

"嚼口香糖怎么样？"贝蒂问道。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [greɪs] , [ɪn] ['ræðər] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .
" **Oh** **,** **would** **you** **?** **"** **asked** **Grace** **,** **in** **rather** **horrified** **tones** **.**
" 哦 , 会 你 ? " 问 优雅 , 在 相当 惊恐万分 音调 .

"哦，你会吗？"格蕾丝用近乎惊恐的语气问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

“ Certainly , aboard the boat where no one will see us . ”

“ 当然 , 船上 这 船 在哪里 不 一 将要 看 我们 . ”

“当然，在船上，那里没人会看到我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

“ [gʌm] , [gʌm] ; ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ,
“ Gum , gum ; chewing gum ,
“ 胶 , 胶 ; 咀嚼 胶 ,

“口香糖，口香糖；嚼口香糖，

[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,
One and two is a small sum ,
一 和 二 是 一个 小的 和 ,

一加二是小数，

” ['mɪstər] . [læg] [ðʌs] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] .
” Mr . Lagg thus quoted as he opened the showcase .
” 先生 . 滞后 因此 引 作为 他 打开 这 展示 .

“拉格先生在开幕式上引用了这句话。”

[ðə; ði] ['gɜːlz] [meɪd] ['sevrəl] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The girls made several purchases , and were treated to more of the
这 女孩们 制成 一些 购买 , 和 是 治疗 到 更多的 的 这
[-] [ə'mjuːzɪŋ] ['kʌpləts] .
storekeeper's amusing couplets .
店主的 有趣 对句 .

女孩们买了好几件东西，店主还给她们讲了更多有趣的对句。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
Then they started off again ,
然后 他们 开始 离开 再次 ,

然后他们又开始了。

['hævɪŋ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
having inquired for a good place at which to tie up for the night .
拥有 询问 为了 一个 好的 地方 在 哪个 到 领带 向上 为了 这 夜晚 .

打听了一下哪里适合停泊过夜。

[dʌn'kɜːrk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [læg] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Dunkirk , on the western shore , was recommended by Mr . Lagg in a little
敦刻尔克 , 在 这 西 支撑 , 曾是 受到推崇的 经过 先生 . 滞后 在 一个 小的
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,

拉格先生在一首小诗中推荐了位于西海岸的敦刻尔克。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒem]
and then he waved to them from the end of his dock as the Gem
和 然后 他 挥手 到 他们 从 这 结尾 的 他的 码头 作为 这 宝石
[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [wei] .
was once more under way .
曾是 一次 更多的 在下面 方式 .

然后，当“宝石号”再次起航时，他从码头尽头向他们挥手致意。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] ['stiːmər] , ” ['kɔːʃənd] ['beti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [tuː; tə] [greɪs] , [huː]
“ Look out for that big steamer , ” cautioned Betty a little later , to Grace , who
“ 看 出去 为了 那 大的 汽船 , ” 警告 贝蒂 一个 小的 之后 , 到 优雅 , WHO
[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .
was steering .
曾是 转向 .

“小心那艘大轮船，”贝蒂过了一会儿提醒正在掌舵的格蕾丝。

“ [waɪ] , [aɪm][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf] , ” [ˈænsər] [greɪs] .
“ Why , I'm far enough off , ” answered Grace .
“ 为什么 , 我是 远的 足够的 离开 , ” 回答 优雅 .

“我离得够远的，”格蕾丝回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ,
“ You never can tell , ” responded the Little Captain ,
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 回应 这 小的 队长 ,

“谁也说不准，”小船长回答道。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈves(ə)lz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
“ for there is often a strong attraction between vessels on a body of water .
“ 为了 那里 是 经常 一个 强的 景点 之间 船只 在 一个 身体 的 水 .

“因为水体上的船只之间往往存在强烈的吸引力。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪməs] [wʊd] [seɪ] .
Give it a wide berth , as Uncle Amos would say .
给 它 一个 宽的 泊位 , 作为 叔叔 阿莫斯 会 说 .

正如阿莫斯叔叔会说的那样，离它远远的。

” [ðæt] [ˈbɛtiːz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
” That Betty's advice was needed was made manifest a moment later , for the
” 那 贝蒂的 建议 曾是 需要 曾是 制成 显现 一个 片刻 之后 , 为了 这
[lɑːrdʒ] [ˈstiːmər] [ˈhwisld] [ˈʃɑːrpli] ,
large steamer whistled sharply ,
大的 汽船 吹口哨 尖锐地 ,

“贝蒂的建议很有必要，这一点很快就得到了证实，因为那艘大型汽船发出了一声尖锐的汽笛声。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [krɑːft][tuː; tə] [vɪr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [greɪs]
which was an intimation to the smaller craft to veer off , and Grace
哪个 曾是 一个 暗示 到 这 较小的 工艺 到 转向 离开 , 和 优雅
[ˈʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] [wiːl] .
shifted the wheel .
转移 这 车轮 .

这是向小船示意要转向，格蕾丝转动了舵轮。

[ðeɪ] [riːtʃt] [dʌnˈkɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] ,
They reached Dunkirk without further incident ,
他们 达到 敦刻尔克 没有 更远 事件 ,

他们平安抵达敦刻尔克。

[ɪkˈsept] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['moʊtər] [dɪˈveləpt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
except that about a mile from it the motor developed some trouble .
除了 那 关于 一个 英里 从 它 这 发动机 发达 一些 麻烦 .

但大约一英里后，发动机就出现了一些故障。

[ɪn] [veɪn] [ˈbeti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [poʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrwərd] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
In vain Betty and the others poked about in the forward compartment trying to
在 徒劳 贝蒂 和 这 其他的 戳 关于 在 这 向前 隔间 尝试 到
[ˈloʊkeɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
locate it ,
定位 它 ,

贝蒂和其他人徒劳地在前舱里翻找，试图找到它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and they might not have succeeded had not a man , passing in a
和 他们 可能 不是 有 成功了 有 不是 一个 男人 , 通过 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] - [ˈsɪlɪndər] [boʊt] ,
little one - cylindered boat ,
小的 一 - 圆柱形 船 ,

如果不是一个男人驾驶着一艘小型单缸船路过，他们可能不会成功。

['kaɪndli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:rk] [plʌg] ['waɪɚz, 'waɪrz][wʌz; wəz] [lu:s] .

kindly	**stopped**	**and**	**discovered**	**that**	**one**	**of**	**the**	**spark**	**plug**	**wires**	**was**	**loose**	**.**
亲切地	停止	和	发现	那	一	的	这	火花	插头	电线	曾是	松动的	.

他好心地停下来检查，发现其中一根火花塞线松了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [prə'si:did] .

It	**was**	**soon**	**adjusted**	**and**	**the**	**Gem**	**proceeded**	**.**
它	曾是	很快	调整	和	这	宝石	继续	.

很快调整完毕，“宝石号”继续前行。

“ [aɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ðɪs]

“ I'll	**always**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**that**	**first**	**,**	**when**	**there**	**is**	**any**	**trouble**	**after**	**this**
“ 患病的	总是	是	在	这	瞭望台	为了	那	第一的	,	什么时候	那里	是	任何	麻烦	后	这

,

,

,

“如果之后出现任何麻烦，我都会首先留意这一点。”

” [sed] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

” said	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**thanked**	**the**	**stranger**	**.**
” 说	贝蒂	,	作为	她	谢谢	这	陌生人	.

“贝蒂一边向陌生人道谢，一边说道。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ,

“ Oh	**,**	**that**	**isn't**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**trouble**	**that**	**can**	**develop**	**in**	**a**	**motor**	**,**
“ 哦	,	那	不是	这	仅有的	种类	的	麻烦	那	能	发展	在	一个	发动机	,

“哦，这并不是发动机可能出现的唯一故障类型。”

” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

” he	**assured**	**her**	**.**
” 他	保证	她	.

“他向她保证。”

[bʌt; bət] ['beti] [wel] [nu:] [ðɪs] [hɜ:r'self] .

But	**Betty**	**well**	**knew**	**this**	**herself**	**.**
但	贝蒂	出色地	知道	这	她自己	.

但贝蒂自己很清楚这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [elm] ['aɪlənd] [su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . - [stɔ:r] ,

They	**had**	**passed**	**Elm**	**Island**	**soon**	**after**	**leaving**	**Mr**	**.**	**Lagg's**	**store**	**,**
他们	有	通过了	榆树	岛	很快	后	离开	先生	.	-	店铺	,

他们离开拉格先生的商店后不久就经过了榆树岛。

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**on**	**it**	**.**
但	锯	不	符号	的	生活	在	它	.

但上面没有发现任何生命迹象。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [kru:z] [ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər] ,

They	**intended**	**to**	**come**	**back**	**later**	**on**	**in**	**their**	**cruise**	**and**	**camp**	**there**	**,**
他们	故意的	到	来	后退	之后	在	在	他们的	巡航	和	营	那里	,

他们打算在邮轮旅行的后期阶段再回来露营。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɔ:r] ['bʌŋgəloʊ] .

if	**they**	**decided**	**to**	**carry**	**out**	**their**	**original**	**plans**	**of**	**living**	**in**	**a**	**tent**	**or**	**bungalow**	**.**
如果	他们	决定	到	携带	出去	他们的	原来的	计划	的	活的	在	一个	帐篷	或者	平房	.

如果他们决定执行原先的计划，住在帐篷或简易房里。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [ri'mɑ:kt] ['beti] .

“ That	**is**	**,**	**if**	**the**	**ghost**	**doesn't**	**make**	**it**	**too**	**unpleasant**	**,**	**”**	**remarked**	**Betty**	**.**
“ 那	是	,	如果	这	鬼	不	制作	它	也	令人不快的	,	”	评论	贝蒂	.

“也就是说，如果鬼魂不会让事情变得太令人不快的话，”贝蒂说道。

[ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , ['kʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæli] [stoʊv] .

They	ate	supper	aboard	the	boat	,	cooking	on	the	little	galley	stove	.
他们	吃	晚餐	船上	这	船	,	烹饪	在	这	小的	厨房	火炉	.

他们在船上吃了晚饭，用船上的小炉子做饭。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋks] ,

Then	the	work	of	getting	ready	for	the	night	,	washing	the	dishes	,	preparing	the	bunks	,
然后	这	工作	的	获得	准备好	为了	这	夜晚	,	洗涤	这	菜肴	,	准备	这	上下铺	,

然后是准备夜间寝具的工作，比如洗碗、铺床等等。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ,

and	so	on	,	was	divided	among	the	five	,
和	所以	在	,	曾是	分割	之中	这	五	,

以此类推，最终分配给了五个人。

[ðoʊ] [ænt] [keit] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

though	Aunt	Kate	wanted	the	girls	to	go	ashore	and	let	her	attend	to	everything	.
尽管	阿姨	凯特	通缉	这	女孩们	到	去	岸上	和	让	她	出席	到	一切	.

虽然凯特阿姨希望女孩们上岸，让她来处理一切。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'ʃɔːr] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .

“	We'll	take	a	little	walk	ashore	after	we	have	everything	ready	,	”	suggested	Betty	.
“	出色地	拿	一个	小的	走	岸上	后	我们	有	一切	准备好	,	”	建议	贝蒂	.

“等一切准备就绪，我们就到岸上散散步吧，”贝蒂建议道。

[ðə; ði] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	stroll	along	the	river	bank	in	the	cool	of	the	evening	,
这	漫步	沿着	这	河	银行	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

傍晚时分，沿着河岸漫步，感觉很凉爽。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

while	the	colors	of	the	glorious	sunset	were	still	in	the	sky	,	was	most	enjoyable	.
尽管	这	颜色	的	这	辉煌	日落	是	仍然	在	这	天空	,	曾是	最多	令人愉悦	.

当绚丽的日落色彩还留在天际时，真是无比惬意。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
“	亲切	!

“亲切！

[ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [bɪt] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [slɪm] , [waɪt] [hænd] .

A	mosquito	bit	me	!	”	exclaimed	Grace	,	as	she	rubbed	the	back	of	her	slim	,	white	hand	.
一个	蚊子	少量	我	!	”	惊呼	优雅	,	作为	她	摩擦	这	后退	的	她	苗条的	,	白色的	手	.

“我被蚊子咬了！”格蕾丝一边揉着她纤细白皙的手背一边惊呼道。

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] , ” [læft] ['mɑːli] .

“	That	isn't	a	capital	crime	,	”	laughed	Mollie	.
“	那	不是	一个	首都	犯罪	,	”	笑了	莫莉	.

“那又不是死罪，”莫莉笑着说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [məˈskiːtoʊz] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes]
“ No , but if there are mosquitoes here they will make life miserable for us
“ 不 , 但 如果 那里 是 蚊子 这里 他们 将要 制作 生活 悲惨的 为了 我们
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“不，但如果这里有蚊子，它们今晚会让我们苦不堪言。”

” [greɪs] [went] [ɑːn] .
” Grace went on .
” 优雅 去 在 .

格蕾丝继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌsɪtrəˈnelə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bʌŋks] , ” [sed]
“ I have citronella , and there are mosquito nettings over the bunks , ” said
“ 我 有 香茅 , 和 那里 是 蚊子 网 超过 这 上下铺 , ” 说
[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

“我准备了香茅油，而且床铺上还装有蚊帐，”贝蒂说。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlæntərnz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
” They went back to the boat , and the lanterns were lighted .
” 他们 去 后退 到 这 船 , 和 这 灯笼 是 照明 .

他们回到船上，点亮了灯笼。

“ [oʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] ,
“ Oh , doesn't it look too nice to sleep in ! ” exclaimed Amy ,
“ 哦 , 不 它 看 也 好的 到 睡觉 在 ! ” 惊呼 艾米 ,

“哦，看起来太舒服了，真不想睡在上面！”艾米惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [bɜːθs] .
as they gazed into the little cabin , with its tastefully arranged berths .
作为 他们 凝视 进入 这 小的 舱 , 和 它是 品味高雅 安排 泊位 .

他们凝视着那间小木屋，里面摆放着雅致的卧铺。

“ [aɪm][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [θɪŋ] , ” [jɔːnd] [ˈmɑːli] .
“ I'm tired enough to sleep on almost any thing , ” yawned Mollie .
“ 我是 疲劳的 足够的 到 睡觉 在 几乎 任何 事物 , ” 打哈欠 莫莉 .

“我累得什么都想躺下睡觉，”莫莉打着哈欠说。

“ [lets] [siː] [huːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] — — ”
“ Let's see who'll be the first to — — ”
“ 我们来吧 看 谁会 是 这 第一的 到 — — ”

“让我们看看谁会第一个——”

“ [nɑːt] [snɔːr] , [aɪ] [hoʊp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbetɪ] .
“ Not snore , I hope ! ” exclaimed Betty .
“ 不是 鼾 , 我 希望 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“希望你没打鼾！”贝蒂惊呼道。

“ [dəunt] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈeɪmi] .
“ Don't suggest such a thing , ” came from Amy .
“ 不 建议 这样的 一个 事物 , ” 来了 从 艾米 .

“别提这种事，”艾米说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] .

“	**We**	**are**	**none**	**of**	**us**	**addicted**	**to**	**the**	**luxury**	**.**
”	我们	是	没有任何	的	我们	上瘾	到	这	奢华	.

“我们当中没有人沉迷于奢侈品。”

” [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈtaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [noʊ][wʌn] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

”	**But**	**,**	**after**	**all**	**,**	**tired**	**as**	**they**	**were**	**,**	**no**	**one**	**felt**	**like**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
”	但	,	后	全部	,	疲劳的	作为	他们	是	,	不	一	毛毡	喜欢	去	到	睡觉	,

但是，尽管他们很累，却没有人想睡觉。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

once	**they**	**were**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
一次	他们	是	准备	为了	它	.

一旦他们做好了准备。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [gɑːt][tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] ,

They	**talked**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**,**	**got**	**to**	**laughing**	**,**
他们	谈话	超过	这	活动	的	这	天	,	得到	到	笑	,

他们聊起了当天发生的事情，然后笑了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈgɪglɪŋ] .

and	**from**	**laughing**	**to**	**almost**	**hysterical**	**giggling**	**.**
和	从	笑	到	几乎	歇斯底里的	咯咯笑	.

从大笑到近乎歇斯底里的咯咯笑。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][dʒem] ,

But	**finally**	**nature**	**asserted**	**herself**	**,**	**and**	**all**	**was**	**quiet**	**aboard**	**the**	**Gem**	**,**
但	最后	自然	断言	她自己	,	和	全部	曾是	安静的	船上	这	宝石	,

但最终大自然还是占据了上风，宝石号上又恢复了平静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɑːk] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

which	**had**	**been**	**moored**	**to**	**a**	**private**	**dock**	**,**	**just**	**above**	**the**	**town**	**.**
哪个	有	到过	系泊	到	一个	私人的	码头	,	只是	多于	这	镇	.

它停泊在小镇上方的一个私人码头上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeti] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsliːpər] , [huː] [əˈwoʊk] [fɜːrst] ,

It	**was**	**Betty**	**,**	**rather**	**a**	**light**	**sleeper**	**,**	**who**	**awoke**	**first**	**,**
它	曾是	贝蒂	,	相当	一个	光	轨枕	,	WHO	醒来	第一的	,

贝蒂睡眠很浅，所以她最先醒来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['moʊʃ(ə)n] .

and	**she**	**could**	**not**	**account**	**at**	**once**	**for**	**the**	**peculiar**	**motion**	**.**
和	她	可以	不是	帐户	在	一次	为了	这	奇特	运动	.

她一时无法解释这种奇特的运动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] .

It	**was**	**as**	**though**	**she**	**was**	**swinging**	**in**	**a**	**hammock**	**.**
它	曾是	作为	尽管	她	曾是	摇摆	在	一个	吊床	.

她就像躺在吊床上一样。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkæbɪn] .

She	**sat**	**up**	**,**	**and**	**peered**	**about**	**the**	**dimly**	**lighted**	**cabin**	**.**
她	卫星	向上	,	和	窥视	关于	这	依稀	照明	舱	.

她坐起身，环顾着光线昏暗的小屋。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	**the**	**remembrance**	**of**	**where**	**she**	**was**	**came**	**to**	**her**	**.**
然后	这	纪念	的	在哪里	她	曾是	来了	到	她	.

然后，她突然想起自己身在何处。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] !

“	**But**	**—**	**but**	**!**
”	但	—	但	!

“但是——但是！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [wɪə(r)] [əˈdrɪft] !
" We're adrift !
" 是 漂流 !

我们迷失了方向!

[wɪə(r)] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] !
We're floating down the river !
是 漂浮的 向下 这 河 !

我们正在顺流而下!

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [greɪs] [baɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" She sprang from her berth and awakened Grace by shaking her .
" 她 弹簧 从 她 泊位 和 觉醒 优雅 经过 摇晃 她 .

她从铺位上跳起来，摇醒了格蕾丝。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ˈdeɪndʒər]
IN DANGER
在 危险

处于危险之中

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
Oh , what has happened ?
哦 , 什么 有 发生 ?

哦，发生什么事了?

" [greɪs] [kraɪd] [hæf] [hɪˈsterɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈbeti] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" Grace cried half hysterically as she saw Betty bending over her .
" 优雅 哭 一半 歇斯底里地 作为 她 锯 贝蒂 弯曲 超过 她 .

"格蕾丝看到贝蒂弯下腰看着她，哭得近乎歇斯底里。"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪkənd] .
The others awakened .
这 其他的 觉醒 .

其他人醒了过来。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ˈmuːvɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] , [ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
" Why , we're moving ! " exclaimed Amy , in wonderment .
" 为什么 , 是 移动 ! " 惊呼 艾米 , 在 惊奇 .

"哇，我们要搬家了！"艾米惊奇地喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" What did you want to start off for , in the middle of the night ?
" 什么 做过 你 想 到 开始 离开 为了 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

"你大半夜想做什么事？"

" [ˈmɑːli] [æskt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mollie asked , blinking the sleep from her eyes .
" 莫莉 问 , 眨眼 这 睡觉 从 她 眼睛 .

"莫莉问道，眨了眨眼，驱散睡意。"

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] ['beti] ['kwɪkli] .
“ I didn't , ” answered Betty quickly .
“ 我 没有 , ” 回答 贝蒂 迅速地 .

“我没有，”贝蒂迅速回答道。

“ [wɪə(r)] [ə'drɪft] !
“ We're adrift !
“ 是 漂流 !

我们迷失了方向！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
I don't know how it could have happened .
我 不 知道 如何 它 可以 有 发生 .

我不知道这是怎么发生的。

[juː; jʊ]['gɝːlz][taɪd][ðə; ði][boʊt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You girls tied the boat , didn't you ? ”
你 女孩们 系 这 船 , 没有 你 ? ”

你们几个姑娘把船系好了，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [greɪs] .
“ Of course , ” answered Grace .
“ 的 课程 , ” 回答 优雅 .

“当然，”格蕾丝回答道。

“ [aɪ] ['fɑːsənd] [bəuθ] [roʊps] [maɪ'self] . ”
“ I fastened both ropes myself . ”
“ 我 系紧 两个都 绳索 我 . ”

“这两根绳子都是我自己系的。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [broʊk] [ɪn] [ænt] [keit] .
“ Never mind about that , ” broke in Aunt Kate .
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 打破 在 阿姨 凯特 .

“别管那件事了，”凯特阿姨插嘴道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] ,
“ I don't know much about boats ,
“ 我 不 知道 很多 关于 船 ,

我对船了解不多，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] ['iznt] ['biːɪŋ] [stiəd] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] . ”
but if this one isn't being steered we may run into something . ”
但 如果 这 一 不是 存在 转向 我们 可能 跑步 进入 某物 . ”

但如果这艘船无人驾驶，我们可能会遇到麻烦。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [kraɪd] ['beti] .
“ That's so ! ” cried Betty .
“ 那就是 所以 ! ” 哭 贝蒂 .

“真是这样！”贝蒂喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ə'loʊn] — [slɪp][jʊr; jər] ['reinkəuts] [ɑːn] ,
“ But I didn't want to go out on deck alone — slip your raincoats on ,
“ 但 我 没有 想 到 去 出去 在 甲板 独自的 — 滑 你的 雨衣 在 ,

但我不想一个人去甲板上——穿上雨衣，

['gɝːlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
girls , and come with me !
女孩们 , 和 来 和 我 !

女孩们，跟我来！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [miːn] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv][set][ˌjuː 'es] [ə'drɪft] ['pɜːrpəsli] ! ”
There may be — I mean some one may have set us adrift purposely ! ”
那里 可能 是 — 我 意思是 一些 一 可能 有 放 我们 漂流 故意 ! ”

或许——我的意思是，或许有人故意让我们漂流！

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [greɪs] ,
“ Oh , don't say such things ! ” pleaded Grace ,
“ 哦 , 不 说 这样的 事物 ! ” 恳求 优雅 ,

“哦，别这么说！”格蕾丝恳求道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][pɔːrts][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] ['pɪrɪŋ] [ɪn] .
looking at the cabin ports as though a face might be peering in .
寻找 在 这 舱 端口 作为 尽管 一个 脸 可能 是 窥视 在 .

看着舷窗，仿佛有张脸正从里面窥视。

['kwɪkli] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [koʊts] ,
Quickly Betty and Mollie got into their long , dark coats ,
迅速地 贝蒂 和 莫莉 得到 进入 他们的 长的 , 黑暗的 外套 ,

贝蒂和莫莉迅速穿上了她们的长款深色外套。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['slɪpərz] [riːtʃt] [ðə; ði]['æftər] [dek] .
and without waiting for slippers reached the after deck .
和 没有 等待 为了 拖鞋 达到 这 后 甲板 .

没等拖鞋，就到了后甲板。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
As they looked ahead they saw a bright light bearing directly for them .
作为 他们 看起来 前方 他们 锯 一个 明亮的 光 轴承 直接地 为了 他们 .

他们向前望去，看到一道强光正朝他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
It was a white light , and on either side showed a gleam of red and
它 曾是 一个 白色的 光 , 和 在 任何一个 边 显示 一个 闪耀 的 红色的 和
[griːn] .
green .
绿色的 .

那是一道白光，两侧闪烁着红色和绿色的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] .
Then a whistle blew .
然后 一个 哨 吹 .

然后一声哨响。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .
“ Oh , we're going to be run down ! ” cried Mollie .
“ 哦 , 是 去 到 是 跑步 向下 ! ” 哭 莫莉 .

“哦，我们要被撞倒了！”莫莉喊道。

“ [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['beti] ! ”
“ A steamer is coming directly for us , Betty ! ”
“ 一个 汽船 是 未来 直接地 为了 我们 , 贝蒂 ! ”

“贝蒂，一艘汽船正朝我们驶来！”

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
“ We won't be run down if we can get out of the way ! ” exclaimed Betty ,
“ 我们 惯于 是 跑步 向下 如果 我们 能 得到 出去 的 这 方式 ! ” 惊呼 贝蒂 ,
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“如果我们能躲开，就不会被撞倒！”贝蒂厉声说道。

“ [pʊʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] — [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .
“ Push that button — the automatic , I mean — and start the motor .
“ 推 那 按钮 — 这 自动的 , 我 意思是 — 和 开始 这 发动机 .

“按下那个按钮——我是说自动按钮——启动发动机。”

[aɪl] [stɪr] , ” [ænd; ənd] ['beti] [grɑ:spt] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

I'll	steer	,	”	and	Betty	grasped	the	wheel	with	one	hand	,
患病的	转向	,	”	和	贝蒂	抓住	这	车轮	和	一	手	,

“我来掌舵，”贝蒂单手握住方向盘说道。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['sɪgnəl][kɔ:rd] ,

while	with	the	other	she	pulled	the	signal	cord	,
尽管	和	这	其他	她	拉	这	信号	绳索	,

她用另一只手拉动信号绳，

['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [blæst] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ]

sending	out	a	sharp	blast	that	indicated	her	direction	to	the	oncoming
发送	出去	一个	锋利的	爆炸	那	表明的	她	方向	到	这	即将到来的

['sti:mər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pɔ:rt] .

steamer	would	be	to	port	.
汽船	会	是	到	港口	.

她发出一声尖锐的汽笛声，表明她将向左舷驶去，迎面而来的轮船的方向是左舷。

[ðə; ði] ['sti:mər] [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] .

The	steamer	replied	,	indicating	that	she	would	take	the	same	course	.
这	汽船	回复	,	表明	那	她	会	拿	这	相同的	课程	.

轮船回复说，她将采取同样的航线。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

Evidently	there	was	some	misunderstanding	.
显然	那里	曾是	一些	误解	.

显然，这其中存在一些误会。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['aʊər; ɑ:r][saɪd][læmps]['goʊɪŋ] ! ” [kraɪd] ['beti] , [ɪn][ə'lɑ:rm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

“	And	we	haven't	our	side	lamps	going	!	”	cried	Betty	,	in	alarm	,	as	she
“	和	我们	还没有	我们的	边	灯	去	!	”	哭	贝蒂	,	在	警报	,	作为	她

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

realized	the	danger	.
已实现	这	危险	.

“我们的侧灯都没开！”贝蒂意识到危险，惊恐地喊道。

“ [kwɪk] , ['gɜ:lz] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] !

“	Quick	,	girls	,	come	up	here	!
“	快的	,	女孩们	,	来	向上	这里	!

“快，姑娘们，上来！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

”	she	called	to	Grace	and	Amy	.
”	她	称为	到	优雅	和	艾米	.

她叫了格蕾丝和艾米。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

“	One	of	you	switch	on	the	electric	lamps	.
“	一	的	你	转变	在	这	电的	灯	.

“你们谁去打开电灯。”

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌju: 'es] , [ðen] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌju: 'es] .

At	least	they	can	see	us	,	then	,	and	can	avoid	us	.
在	至少	他们	能	看	我们	,	然后	,	和	能	避免	我们	.

至少这样他们就能看到我们，从而避开我们。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

Oh	,	I	don't	know	what	to	do	!
哦	,	我	不	知道	什么	到	做	!

哦，我不知道该怎么办！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

I	never	thought	of	this	!
我	绝不	想法	的	这	！

我之前从没想过这一点！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [toʊld] [ðæt] ['eɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [swɪtʃ] ,

"	A	sudden	glow	told	that	Amy	had	found	the	storage	battery	switch	,
"	一个	突然	辉光	讲述	那	艾米	有	成立	这	贮存	电池	转变	,

突然一道光芒亮起，表明艾米找到了蓄电池开关。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [naʊ] [gliːmd] .

for	the	red	and	green	lights	now	gleamed	.
为了	这	红色的	和	绿色的	灯	现在	闪闪发光	.

红绿灯齐亮。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['stiːmər] ['hwisld] , ['ʃɑːrpli] — [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

Again	the	on	-	coming	steamer	whistled	,	sharply	—	interrogatively	.
再次	这	在	-	未来	汽船	吹口哨	,	尖锐地	—	疑问句	.

迎面驶来的汽船再次发出尖锐的汽笛声——带着疑问的语气。

['beti] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] ['sɪgnəl] .

Betty	answered	,	but	she	was	not	sure	she	had	given	the	right	signal	.
贝蒂	回答	,	但	她	曾是	不是	当然	她	有	给定	这	正确的	信号	.

贝蒂回答了，但她不确定自己是否发出了正确的信号。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] ?

“	Why	don't	you	start	the	motor	?
"	为什么	不	你	开始	这	发动机	?

你为什么不启动发动机呢?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɑːli] .

"	she	called	to	Mollie	.
"	她	称为	到	莫莉	.

她喊莫莉。

“ [aɪ] [kɑːnt] !

“	I	can't	!
"	我	不能	！

“我不能！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

It	doesn't	seem	to	work	.	"
它	不	似乎	到	工作	.	"

好像行不通。

“ [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz] [ɔːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

“	The	switch	is	off	!	"	exclaimed	Grace	,	as	she	came	out	of	the	cabin	.
"	这	转变	是	离开	！	"	惊呼	优雅	,	作为	她	来了	出去	的	这	舱	.

“开关关了！”格蕾丝从木屋里出来时惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

With	a	quick	motion	she	shoved	it	over	.
和	一个	快的	运动	她	推搡	它	超过	.

她动作迅速地把它推倒了。

“ [haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['beti] .

“	How	stupid	of	me	!	"	cried	Betty	.
"	如何	愚蠢的	的	我	！	"	哭	贝蒂	.

“我真是太蠢了！”贝蒂喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] .

“	I	should	have	seen	to	that	first	.
"	我	应该	有	已见	到	那	第一的	.

“我应该先处理这件事。”

[traɪ] [ə'gen] , ['mɑːli] !
Try **again** **,** **Mollie** **!**
尝试 再次 , 莫莉 !

再试一次，莫莉!

" [ə'gen] ['mɑːli] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
" **Again** **Mollie** **pressed** **the** **button** **of** **the** **self** **-** **starter** **,** **but** **there** **was** **no**
" 再次 莫莉 按下 这 按钮 的 这 自己 - 起动机 , 但 那里 曾是 不
[rɪ'spɑːns] .
response **.**
回复 .

"莫莉再次按下启动按钮，但没有任何反应。"

[ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .
The **Gem** **was** **still** **drifting** **,** **seemingly** **in** **the** **very** **path** **of** **the** **steamer** **.**
这 宝石 曾是 仍然 漂流 , 似乎 在 这 非常 小路 的 这 汽船 .

"宝石号"仍在漂流，似乎正处于轮船的航线上。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ? " [weɪld] ['eɪmi] .
" **Why** **don't** **they** **change** **their** **course** **?** **"** **wailed** **Amy** **.**
" 为什么 不 他们 改变 他们的 课程 ? " 哀嚎 艾米 .

"他们为什么不改变路线呢？"艾米哀叹道。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [siː] [wɪə(r)] [nɑːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] ?
" **Can't** **they** **see** **we're** **not** **under** **control** **?**
" 不能 他们 看 是 不是 在下面 控制 ?

"难道他们看不出来我们已经失控了吗？"

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] !
We **can't** **start** **!**
我们 不能 开始 !

我们无法启动!

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] !
We **can't** **start** **!**
我们 不能 开始 !

我们无法启动!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stiəzmən] [wʊd] [hɪr] .
" **she** **cried** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **,** **hoping** **the** **other** **steersman** **would** **hear** **.**
" 她 哭 在 这 顶部 的 她 嗓音 , 希望 这 其他 舵手 会 听到 .

她声嘶力竭地喊道，希望另一位舵手能听到。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ! " [gɑːspt] ['beti] .
" **The** **steamer** **can't** **get** **out** **of** **the** **channel** **—** **that's** **the** **reason** **!** **"** **gasped** **Betty** **.**
" 这 汽船 不能 得到 出去 的 这 渠道 — 那就是 这 原因 ! " 倒吸一口气 贝蒂 .

"轮船出不了航道——这就是原因！"贝蒂喘着气说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] .
" **I** **see** **now** **.**
" 我 看 现在 .

"我现在明白了。"

[its] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] [bɪg] ['boʊts] [ɪk'sept] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] [hɪr] .
It's **too** **shallow** **for** **big** **boats** **except** **in** **certain** **places** **here** **.**
它是 也 浅的 为了 大的 船 除了 在 肯定 地方 这里 .

除了某些特定地点外，这里的水太浅，大型船只无法通行。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] !
We **must** **get** **out** **of** **her** **way** **—** **she** **can't** **get** **out** **of** **ours** **!**
我们 必须 得到 出去 的 她 方式 — 她 不能 得到 出去 的 我们的 !

我们必须给她让路——但她逃不出我们的掌控!

['gɜ:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt][ðə; ði]['moʊtər] ! ”

Girls	**,**	**we**	**must**	**start**	**the**	**motor**	**!**	**”**
女孩们	,	我们	必须	开始	这	发动机	!	”

女孩们，我们得发动引擎了！

“ [ðen] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [goʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [ænt] [keit]

“	**Then**	**try**	**it**	**with**	**the**	**crank**	**,**	**and**	**let**	**the**	**automatic**	**go**	**,**	**”**	**suggested**	**Aunt**	**Kate**
”	然后	尝试	它	和	这	曲柄	,	和	让	这	自动的	去	,	”	建议	阿姨	凯特

, ['præktɪkli] .

,	**practically**	**.**
,	几乎	.

“那就试试用手摇曲柄，让自动模式运行，”凯特阿姨务实地建议道。

“ ['prɑ:bəbli] [its] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

“	**Probably**	**it's**	**out**	**of**	**order**	**.**
”	大概	它是	出去	的	命令	.

“可能是故障了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , ['gɜ:lz] ! ”

You	**must**	**do**	**something**	**,**	**girls**	**!**	**”**
你	必须	做	某物	,	女孩们	!	”

你们必须做点什么，女孩们！

“ [ju:z][ðə; ði][kræŋk] ! ” [kraɪd] ['beti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

“	**Use**	**the**	**crank**	**!**	**”**	**cried**	**Betty**	**,**	**who**	**was**	**hobbling**	**the**	**wheel**	**over**	**as**	**hard**	**as**
”	使用	这	曲柄	!	”	哭	贝蒂	,	WHO	曾是	跛行	这	车轮	超过	作为	难的	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	**could**	**,**
她	可以	,

“用曲柄！”贝蒂喊道，她正使劲地摇着车轮。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði][tʌg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][dʒem][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

hoping	**the**	**tug**	**of**	**the**	**current**	**would**	**carry**	**the**	**Gem**	**out**	**of**	**danger**	**.**
希望	这	拖船	的	这	当前的	会	携带	这	宝石	出去	的	危险	.

希望借助水流的力量将宝石号带离危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑ:ft]['hɑ:rdli][hæd; həd] ['stɪrɪdʒ] [wei] [ɑ:n] .

But	**the**	**craft**	**hardly**	**had**	**steerage**	**way**	**on**	**.**
但	这	工艺	几乎	有	统舱	方式	在	.

但那艘船几乎没有转向能力。

['mɑ:li] [si:zd] [ðə; ði][kræŋk] , [wɪtʃ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃæft] [ænd; ənd] ['sprɑ:kɪt] [tʃeɪn] ,

Mollie	**seized**	**the**	**crank**	**,**	**which**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**long**	**shaft**	**and**	**sprocket**	**chain**	**,**
莫莉	查获	这	曲柄	,	哪个	,	经过	方法	的	一个	长的	轴	和	链轮	链	,

莫莉抓住曲柄，曲柄通过一根长轴和链轮链条，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] ['bʌlkhed] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪwi:l] , [ri'vɔlvd] [ðæt] .

extending	**from**	**the**	**after**	**cabin**	**bulkhead**	**to**	**the**	**flywheel**	**,**	**revolved**	**that**	**.**
扩展	从	这	后	舱	舱壁	到	这	飞轮	,	旋转	那	.

从后舱壁延伸到飞轮，并使其旋转。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tɜ:rn] .

She	**gave**	**it**	**a**	**vigorous**	**turn**	**.**
她	给予	它	一个	蓬勃	转动	.

她使劲转了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['welkəm] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

There	**was**	**no**	**welcome**	**response**	**of**	**throbbing**	**explosions**	**in**	**the**	**cylinders**	**.**
那里	曾是	不	欢迎	回复	的	悸动	爆炸	在	这	气缸	.

汽缸内并没有传来令人欣喜的爆炸声。

“ [traɪ] [ə'gen] ！ ” [gɑ:spt] ['beti] ，“ [oʊ] ，[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][traɪ] .
“ Try again ! ” gasped Betty , “ Oh , all of you try .
“ 尝试 再次 ！ ” 倒吸一口气 贝蒂 ，“ 哦 ，全部 的 你 尝试 .

“再试一次！”贝蒂喘着气说，“哦，你们都试试吧。”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [wi:l] .
I simply can't leave the wheel .
我 简单地 不能 离开 这 车轮 .

我根本无法离开方向盘。

” [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] , [stə'kɑ:toʊ][blæsts] .
” The steamer was now sending out a concert of sharp , staccato blasts .
” 这 汽船 曾是 现在 发送 出去 一个 音乐会 的 锋利的 , 断奏 爆炸 .

“这艘汽船现在发出了一阵急促、断断续续的汽笛声。”

['pleɪnli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['laʊdli] :
Plainly she was saying , loudly :
显然 她 曾是 说 , 高声 :

她大声说道：

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
“ Get out of my way !
” 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] !
I have the right of the river !
我 有 这 正确的 的 这 河 !

我拥有这条河的使用权！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
You must get out of my way !
你 必须 得到 出去 的 我的 方式 !

你必须让开！

[aɪ][kɑ:nt] [ə'vɔɪd][ju:; jʊ] ! ”
I can't avoid you ! ”
我 不能 避免 你 ! ”

我躲不开你！

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [stɑ:p] ? ” [weɪld] [greɪs] .
“ Why don't they stop ? ” wailed Grace .
” 为什么 不 他们 停止 ? ” 哀嚎 优雅 .

“他们为什么不停下来？”格蕾丝哭喊道。

“ [ðen] [wi:; wi] ['wʊdnt] [bʌmp] [ðem; ðəm][soʊ][hɑ:rd] !
“ Then we wouldn't bump them so hard !
” 然后 我们 不会 撞 他们 所以 难的 !

“那样我们就不会撞得那么厉害了！”

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ekəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” As if in answer , there came echoing over the dark water the clang of the
” 作为 如果 在 回答 , 那里 来了 回声 超过 这 黑暗的 水 这 铛 的 这
['endʒɪn] - [ru:m] [bel] ,
engine - room bell ,
引擎 - 房间 钟 ,

仿佛是为了回应，黑暗的水面上回荡着机舱的钟声。

[ðæt] [toʊld][hæf] - [spi:d] [ə'hed] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] .
that told half - speed ahead had been ordered .
那 讲述 一半 - 速度 前方 有 到过 订购 .

指示下令以半速前进。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['endʒɪnz] .

A	moment	later	came	the	signal	to	stop	the	engines	.
一个	片刻	之后	来了	这	信号	到	停止	这	发动机	.

片刻之后，发动机停止运转的信号传来。

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] — [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [wɜːr; wər] [hɪr] ！ ” [briːðd] ['beti]

“	Oh	,	if	only	Uncle	Amos	—	or	some	of	the	boys	—	were	here	!	”	breathed	Betty
”	哦	,	如果	仅有的	叔叔	阿莫斯	—	或者	一些	的	这	男孩们	—	是	这里	！	”	呼吸	贝蒂

.

:

.

“哦，要是阿莫斯叔叔——或者几个男孩——在这里就好了！”贝蒂叹了口气。

“ ['gɜːlz] , [traɪ][wʌns] [mɔːr] ！

“	Girls	,	try	once	more	!
”	女孩们	,	尝试	一次	更多的	！

“女孩们，再试一次！”

” [tə'geðər] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːrl] [ðə; ði][kræŋk] ,

”	Together	Mollie	and	Grace	whirled	the	crank	,
”	一起	莫莉	和	优雅	旋转	这	曲柄	,

莫莉和格蕾丝一起转动曲柄，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [boʊt]

and	an	instant	later	the	motor	started	with	a	throb	that	shook	the	boat
和	一个	立即的	之后	这	发动机	开始	和	一个	搏动	那	摇晃	这	船

[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

from	stem	to	stern	.
从	干	到	船尾	.

片刻之后，马达启动了，一阵猛烈的轰鸣声震得船身从船头到船尾都摇晃起来。

“ [ðer; ðər] ！ ” [kraɪd] ['beti] .

“	There	!	”	cried	Betty	.
”	那里	！	”	哭	贝蒂	.

“找到了！”贝蒂喊道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

“	Now	I	can	avoid	them	.
”	现在	我	能	避免	他们	.

“现在我可以避开他们了。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒem] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

”	She	threw	in	the	clutch	,	and	as	the	Gem	shot	ahead	she	whistled	to	indicate
”	她	扔	在	这	离合器	,	和	作为	这	宝石	射击	前方	她	吹口哨	到	表明

[hɜːr; hər] [kɔːrs] .

her	course	.
她	课程	.

“她猛踩油门，随着宝石号疾驰而去，她吹了声口哨，示意自己的航向。”

[ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'spɑːns] ,

This	time	came	the	proper	response	,
这	时间	来了	这	恰当的	回复	,

这一次，回应终于恰当了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	a	little	later	the	motor	boat	shot	past	the	towering	sides	of	the	river
和	一个	小的	之后	这	发动机	船	射击	过去的	这	参天	侧面	的	这	河

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

不久之后，摩托艇飞驰而过，掠过河轮高耸的船舷。

[soʊ] [nɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs]

So	near	had	a	collision	been	that	the	girls	could	hear	the	complaining	voice
所以	靠近	有	一个	碰撞	到过	那	这	女孩们	可以	听到	这	抱怨	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][krɑ:ft] .

of	the	pilot	of	the	large	craft	.
的	这	飞行员	的	这	大的	工艺	.

碰撞险些发生，女孩们甚至能听到大型飞行器飞行员的抱怨声。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ?

“	What's	the	matter	with	you	fellows	?
“	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	?

你们这些家伙怎么了?

” [ðə; ðɪ][mæn] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] .

”	the	man	cried	,	as	he	looked	down	on	the	girls	.
”	这	男人	哭	,	作为	他	看起来	向下	在	这	女孩们	.

“他低头看着女孩们，哭了起来。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ?

“	Don't	you	know	what	you're	doing	?
“	不	你	知道	什么	你是	正在做	?

你难道不知道自己在做什么吗?

” ['klɪrli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

”	Clearly	he	was	angry	.
”	清楚地	他	曾是	生气的	.

“他显然很生气。”

“ [wi:; wi][gɑ:t][ə'drɪft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtər] ['wʊdnt] [stɑ:rt] , ” [kraɪd] ['beti] , [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] .

“	We	got	adrift	,	and	the	motor	wouldn't	start	,	”	cried	Betty	,	in	shrill	tones	.
“	我们	得到	漂流	,	和	这	发动机	不会	开始	,	”	哭	贝蒂	,	在	尖锐	音调	.

“我们漂流了，发动机也发动不了了，”贝蒂尖声喊道。

“ ['paɪlət] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['pʌpi] [keɪks] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Pilot	biscuit	and	puppy	cakes	!	”	cried	the	man	.
“	飞行员	饼干	和	小狗	蛋糕	!	”	哭	这	男人	.

“飞行员饼干和小狗蛋糕！”那人喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɝ:lz] !

“	It's	a	bunch	of	girls	!
“	它是	一个	束	的	女孩们	!

“这是一群女孩！”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! ”

No	wonder	they	didn't	know	what	to	do	!	”
不	想知道	他们	没有	知道	什么	到	做	!	”

难怪他们不知所措!

“ [wi:; wi][dɪd] — ['oʊnli][wi:; wi] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['beti] ,

“	We	did	—	only	we	couldn't	do	it	!	”	shouted	Betty	,
“	我们	做过	—	仅有的	我们	不能	做	它	!	”	喊叫	贝蒂	,

“我们试过了——只是我们没能做到！”贝蒂喊道。

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'spɝ:ʒənz] [kæst][ɑ:n][hɜ:r'self][ɔ:r][hɜ:r; hər] [frendz] .

not	willing	to	have	any	aspersions	cast	on	herself	or	her	friends	.
不是	愿意的	到	有	任何	诽谤	投掷	在	她自己	或者	她	朋友们	.

她不愿自己或朋友受到任何诽谤。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ! ”

“	It	was	an	accident	!	”
“	它	曾是	一个	事故	!	”

“那是一场意外！”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [ɪn] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [toʊnz] .

“	**All**	**right**	**;**	**don't**	**let**	**it**	**happen**	**again**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**steersman**	**,**	**in**	**more**	**kindly**	**tones**	**.**
”	全部	正确的	;	不	让	它	发生	再次	,	”	哭	这	舵手	,	在	更多的	亲切地	音调	.

“好吧，别再发生这种事了，”舵手用更和蔼的语气喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒem] [slɪpt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

And	**then**	**the**	**Gem**	**slipped**	**on**	**down**	**the**	**river**	**.**
和	然后	这	宝石	滑倒了	在	向下	这	河	.

然后，这艘宝石号顺流而下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['mɑːli] , [æz; əz] [greɪs] [stiəd] [hɜːr; hər][boʊt] .

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Mollie**	**,**	**as**	**Grace**	**steered**	**her**	**boat**	**.**
”	什么	是	我们	去	到	做	?	”	问	莫莉	,	作为	优雅	转向	她	船	.

“我们该怎么办？”莫莉问道，格蕾丝正在掌舵。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [drest] , ” [dɪ'klerd] [greɪs] .

“	**If**	**we're**	**going**	**to**	**stay**	**out**	**here**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**dressed**	**,**	**”**	**declared**	**Grace**	**.**
”	如果	是	去	到	停留	出去	这里	我是	去	到	得到	穿着	,	”	声明	优雅	.

“如果我们要待在这里，我就要穿衣服了，”格蕾丝说道。

“ [its] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

“	**It's**	**quite**	**chilly**	**.**
”	它是	相当	寒冷	.

“天气有点冷。”

” [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ?

”	**Can**	**you**	**find**	**your**	**way**	**back**	**to**	**the**	**dock**	**?**
”	能	你	寻找	你的	方式	后退	到	这	码头	?

你能找到回码头的路吗?

” [ænt] [keɪt] [ɪn'kwaɪəd] .

”	**Aunt**	**Kate**	**inquired**	**.**
”	阿姨	凯特	询问	.

“凯特阿姨问道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['beti] ? ”

“	**Can**	**you**	**do**	**it**	**,**	**Betty**	**?**	**”**
”	能	你	做	它	,	贝蒂	?	”

“贝蒂，你能做到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**think**	**so**	**.**
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**left**	**a**	**light**	**on**	**it**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	左边	一个	光	在	它	,	你	知道	.

你知道，我们留了一盏灯在那儿。

[aɪl] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I'll	**turn**	**around**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**pick**	**it**	**out**	**.**
患病的	转动	大约	和	看	如果	我	能	挑选	它	出去	.

我转过身去看看能不能把它找出来。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ! ”

Oh	**,**	**but**	**I'm**	**all**	**in**	**a**	**tremble**	**!**	**”**
哦	,	但	我是	全部	在	一个	颤抖	!	”

哦，我浑身颤抖！

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**—**	**it**	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**.**
”	我	不	责备	你	—	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	”	说	莫莉	.

“我不怪你——你真是死里逃生，”莫莉说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hæʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'drɪft] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] ,
“ I don't see how we could have gone adrift , unless some one cut the ropes ,
” 我 不 看 如何 我们 可以 有 已消失 漂流 , 除非 一些 一 切 这 绳索 ,

“我不明白我们怎么会漂流，除非有人割断了绳子。”

” [riˈmɑːkt] [greɪs] .
” remarked Grace .
” 评论 优雅 .

格蕾丝说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [taɪd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] . ”
“ I'm sure I tied them tightly enough . ”
” 我是 当然 我 系 他们 紧紧 足够的 . ”

“我肯定我把它们绑得足够紧了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [freɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .
“ They may have become frayed by rubbing , ” suggested Betty .
” 他们 可能 有 变得 磨损的 经过 擦 , ” 建议 贝蒂 .

“它们可能是因为摩擦而磨损了，”贝蒂猜测道。

“ [wiːl] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ We'll look when we get a chance .
” 出色地 看 什么时候 我们 得到 一个 机会 .

“我们会找机会看看。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['eɪmi] ?
What are you going to do , Amy ?
什么 是 你 去 到 做 , 艾米 ?

艾米，你打算怎么办?

” [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
” for she was entering the cabin .
” 为了 她 曾是 进入 这 舱 .

因为她正要进入船舱。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [hɑːt] ['tʃɔːklət] , ” ['eɪmi] ['ænsər] .
“ I'm going to make some hot chocolate , ” Amy answered .
” 我是 去 到 制作 一些 热的 巧克力 , ” 艾米 回答 .

“我打算做点热巧克力，”艾米回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I think we need it . ”
” 我 思考 我们 需要 它 . ”

“我认为我们需要它。”

“ [aɪl] [help] , ” [spoʊk] [ænt] [keit] .
“ I'll help , ” spoke Aunt Kate .
” 患病的 帮助 , ” 辐 阿姨 凯特 .

“我来帮忙，”凯特阿姨说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [aɪ'diːə] . ”
“ That's a very sensible idea . ”
” 那就是 一个 非常 明智的 主意 . ”

“这真是个非常明智的主意。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪt] , ” [riˈmɑːkt] ['beti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,
“ I think that is the dock light , ” remarked Betty a little later ,
” 我 思考 那 是 这 码头 光 , ” 评论 贝蒂 一个 小的 之后 ,

“我想那是码头灯，”贝蒂过了一会儿说道。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ʌp] [striːm] .
when the boat was headed up stream .
什么时候 这 船 曾是 标题 向上 溪流 .

当时船正逆流而上。

“ ['enihaʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [greɪs] .

“	**Anyhow**	**,**	**we**	**can't**	**be**	**very**	**far**	**from**	**it**	**,**	**”**	**observed**	**Grace**	**.**
”	无论如何	,	我们	不能	是	非常	远的	从	它	,	”	观察到	优雅	.

“总之，我们离那里应该不远了，”格蕾丝说道。

“ [traɪ] [ðæt] [wʌn] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

“	**Try**	**that**	**one**	**,**	**”**	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**a**	**gleam**	**that**	**came**	**across**	**the**	**waters**	**.**
”	尝试	那	一	,	”	和	她	尖	到	一个	闪耀	那	来了	穿过	这	水	.

“试试那个，”她指着水面上闪过的一道光。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [ə'bʌv] .

“	**Then**	**there's**	**another**	**just**	**above**	**.**
”	然后	有	其他	只是	多于	.

“然后上面还有一个。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [dɑːk] [wer] [ðeɪ]

”	**The**	**first**	**light**	**did**	**not**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**one**	**on**	**the**	**private**	**dock**	**where**	**they**
”	这	第一的	光	做过	不是	证明	到	是	这	一	在	这	私人的	码头	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] ,

had	**been**	**tied**	**up**	**,**
有	到过	系	向上	,

“第一缕曙光并非来自他们停泊的私人码头。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

but	**the**	**second**	**attempt**	**to**	**locate**	**it**	**was**	**successful**	**,**
但	这	第二	试图	到	定位	它	曾是	成功的	,

但第二次寻找就成功了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	**soon**	**they**	**were**	**back**	**where**	**they**	**had**	**been**	**before**	**.**
和	很快	他们	是	后退	在哪里	他们	有	到过	前	.

很快，他们又回到了之前所在的地方。

['beti] [leɪd][ðə; ði][dʒem] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['strɪŋˌpis] , [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] , ['liːpɪŋ] [aʊt]

Betty	**laid**	**the**	**Gem**	**alongside**	**the**	**stringpiece**	**,**	**and**	**Grace**	**and**	**Mollie**	**,**	**leaping**	**out**
贝蒂	铺设	这	宝石	旁边	这	弦乐	,	和	优雅	和	莫莉	,	跳跃	出去

,

,

,

贝蒂把宝石放在弦乐器旁边，格蕾丝和莫莉跳了出来。

[suːn] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [fæst] .

soon	**had**	**the**	**boat**	**fast**	**.**
很快	有	这	船	快速地	.

很快就把船开快了。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [kliːts] [ɪn][ðə; ði]

The	**ends**	**of**	**the**	**ropes**	**,**	**which**	**had**	**been**	**trailing**	**from**	**the**	**deck**	**cleats**	**in**	**the**
这	结束	的	这	绳索	,	哪个	有	到过	尾随	从	这	甲板	鞋钉	在	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

绳子的末端从甲板上的系缆柱拖入水中，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌn'freɪd] .

were	**found**	**unfrayed**	**.**
是	成立	未磨损的	.

未发现磨损。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'taɪd] ! ” [sed] [greɪs] .

“	**They**	**must**	**have**	**come**	**untied**	**!**	**”**	**said**	**Grace**	**.**
”	他们	必须	有	来	解开	!	”	说	优雅	.

“他们一定是解开了绳子！”格蕾丝说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
“ Oh , it was my fault .
“ 哦 , 它 曾是 我的 过错 .

“哦，都是我的错。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðoʊz] [nɑːts] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪd][ðə; ði] [rɔːŋ]
I thought I had mastered those knots , but I must have tied the wrong
我 想法 我 有 精通 那些 绳结 , 但 我 必须 有 系 这 错误的
[kaɪnd] . ”
kind . ”
种类 . ”

我以为我已经掌握了那些绳结的打法，但我一定是打错了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈbeti] , [ˈdʒentli] .
“ Never mind , ” said Betty , gently .
“ 绝不 头脑 , ” 说 贝蒂 , 轻轻地 .

“没关系，”贝蒂轻声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æt; ət] [ˈreɪnboʊ] [leɪk]
AT RAINBOW LAKE
在 彩虹 湖

在彩虹湖

[wʌns] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] — [ænd; ənd] [ˈbeti] [naʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði]
Once the Gem was securely tied — and Betty now made sure of this — the
一次 这 宝石 曾是 安全地 系 — 和 贝蒂 现在 制成 当然 的 这 — 这
[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtʃɪli] [ˈgɝːlz] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
tired and rather chilly girls adjourned to the cabin ,
疲劳的 和 相当 寒冷 女孩们 休会 到 这 舱 ,

宝石被牢牢系好之后——贝蒂现在确保了这一点——疲惫又有点冷的女孩们便回到了小屋。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːt] [ˈtʃɔːklət] [ænt] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [hæd; həd]
and under the lights had the hot chocolate Aunt Kate and Amy had
和 在下面 这 灯 有 这 热的 巧克力 阿姨 凯特 和 艾米 有
[meɪd] .
made .
制成 .

在灯光下，人们品尝着凯特阿姨和艾米阿姨亲手制作的热巧克力。

“ [its] [dɪˈlɪʃəs] , ” [spoʊk] [ˈbeti] .
“ It's delicious , ” spoke Betty .
“ 它是 可口的 , ” 辐 贝蒂 .

“真好吃，”贝蒂说。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] . ”
“ I feel so much better now . ”
“ 我 感觉 所以 很多 更好的 现在 . ”

“我现在感觉好多了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [let][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
“ We must never let on to the boys that we came near running down a
“ 我们 必须 绝不 让 在 到 这 男孩们 那 我们 来了 靠近 跑步 向下 一个
[ˈstiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

“我们绝对不能让孩子们知道我们差点撞沉一艘汽船。”

" [sed] [greɪs] .
" said Grace .
" 说 优雅 .

格蕾丝说道。

" [wiːd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We'd never hear the last of it . "
" 我们会 绝不 听到 这 最后的 的 它 . "

"我们永远也摆脱不了这件事。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['nɪrli] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['stiːmər] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " [ɪn'sɪstɪd]
" But we didn't nearly run down a steamer — she came toward us , " insisted
" 但 我们 没有 几乎 跑步 向下 一个 汽船 — 她 来了 朝向 我们 , " 坚持
['beti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

"但我们并没有差点撞上一艘汽船——是她朝我们驶来的,"贝蒂坚持说。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['siːmənʃɪp] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .
not willing to have her seamanship brought into question .
不是 愿意的 到 有 她 航海术 带来 进入 问题 .

她不愿自己的航海技术受到质疑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] , [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,
" If it had been any other boat , not drawing so much water ,
" 如果 它 有 到过 任何 其他 船 , 不是 绘画 所以 很多 水 ,

"如果换成其他任何一艘吃水没那么深的船,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
she could have steered out of the way .
她 可以 有 转向 出去 的 这 方式 .

她本可以避开的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiː; wi] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] . "
As it was we , not being under control , had the right of way . "
作为 它 曾是 我们 , 不是 存在 在下面 控制 , 有 这 正确的 的 方式 . "

当时，由于我们不受控制，所以拥有优先通行权。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [greɪs] ,
" It wouldn't have done any good to have insisted on it , " remarked Grace ,
" 它 不会 有 完毕 任何 好的 到 有 坚持 在 它 , " 评论 优雅 ,
[drɒːliŋli] .
drawlingly .
拖长音调地 .

"坚持这样做也于事无补,"格蕾丝慢吞吞地说。

" [noʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] ['kudnt] [hɔɪst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , " [went] [ɑːn] ['beti] .
" No , especially as we couldn't hoist the signal to show that , " went on Betty .
" 不 , 尤其 作为 我们 不能 提升 这 信号 到 展示 那 , " 去 在 贝蒂 .

"不，尤其是我们无法发出信号来表明这一点,"贝蒂继续说道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['eɪməs] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['signəlz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən]
" Uncle Amos told me there are signals for nearly everything that can happen
" 叔叔 阿莫斯 讲述 我 那里 是 信号 为了 几乎 一切 那 能 发生
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

"阿莫斯叔叔告诉我，海上几乎每件事都有相应的信号。"

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiːd] [get] [ə'drɪft] .
but of course I never thought of such a thing as that we'd get adrift .
但 的 课程 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 那 我们会 得到 漂流 .

但我当然从未想过我们会漂流。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [nekst][taɪm] . ”

I	must	be	prepared	next	time	. ”
我	必须	是	准备	下一个	时间	. ”

我下次一定要做好准备。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [nɑːts] , ” [spoʊk] [greɪs] .

“	I	can't	understand	about	those	knots	,	”	spoke	Grace	.
”	我	不能	理解	关于	那些	绳结	, ”		辐	优雅	.

“我不明白那些结是怎么回事，”格蕾丝说道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [bʊk] ? ”

“	Where	is	that	book	?	”
”	在哪里	是	那	书	?	”

“那本书在哪儿？ ”

“ [wʌt] [bʊk] ? ”

“	What	book	?	”
”	什么	书	?	”

“什么书？ ”

“ [ðə; ði][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [nɑːts] .

“	The	one	showing	how	to	tie	different	kinds	of	knots	.
”	这	一	显示	如何	到	领带	不同的	种类	的	绳结	.

“展示如何打各种不同类型绳结的那个。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

I'm	going	to	study	up	on	the	subject	. ”
我是	去	到	学习	向上	在	这	主题	. ”

我打算好好研究一下这个问题。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ɔbdʒiktid] [ænt] [keit] .

“	Not	to	-	night	,	”	objected	Aunt	Kate	.
”	不是	到	-	夜晚	,	”	反对	阿姨	凯特	.

“今晚不行，”凯特阿姨反对道。

“ [its] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	It's	nearly	morning	as	it	is	. ”
”	它是	几乎	早晨	作为	它	是	. ”

“现在都快早上了。”

“ [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , ” [dɪ'klerd] [greɪs] .

“	Well	,	the	first	thing	to	-	morrow	,	then	,	”	declared	Grace	.
”	出色地	,	这	第一的	事物	到	-	明天	,	然后	,	”	声明	优雅	.

“那好，明天第一件事就是，”格蕾丝说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['blʌndər] . ”

“	I'm	going	to	make	up	for	my	blunder	. ”
”	我是	去	到	制作	向上	为了	我的	错误	. ”

“我要弥补我的失误。”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [dɪ'strest] , ” [kən'səʊl] ['beti] .

“	Oh	,	don't	be	distressed	,	”	consoled	Betty	.
”	哦	,	不	是	苦恼	,	”	安慰	贝蒂	.

“哦，别难过，”贝蒂安慰道。

“ ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .

“	Any	of	us	might	have	made	the	same	mistake	.
”	任何	的	我们	可能	有	制成	这	相同的	错误	.

“我们任何人都可能犯同样的错误。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , [greɪs] [dɪr] . ”

It	was	only	an	accident	,	Grace	dear	. ”
它	曾是	仅有的	一个	事故	,	优雅	亲爱的	. ”

“那只是一场意外，亲爱的格蕾丝。”

“ [wel] , [aɪ] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['æksədənts] ['leɪtli] .
“ Well , I seem fated to have accidents lately .
“ 出色地 , 我 似乎 命中注定 到 有 事故 最近 .

“唉，我最近似乎注定要遭遇各种意外。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] — — ”
There was poor little Dodo — — ”
那里 曾是 贫穷的 小的 渡渡鸟 — — ”

可怜的小渡渡鸟——”

“ [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , ['prɑːmptli] .
“ Not your fault at all ! ” exclaimed Mollie , promptly .
“ 不是 你的 过错 在 全部 ! ” 惊呼 莫莉 , 及时 .

“这根本不是你的错！”莫莉立刻说道。

“ [aɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æksɪdənt] .
“ I'll not allow you to blame yourself for her accident .
“ 患病的 不是 允许 你 到 责备 你自己 为了 她 事故 .

“我绝不允许你为她的意外事故自责。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['moʊtərɪsts] , [ɪf] ['eni] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər]
It was those motorists , if any - one , and I'm not sure they were altogether
它 曾是 那些 驾车者 , 如果 任何 - 一 , 和 我是 不是 当然 他们 是 共
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

如果要说谁应该为此负责，那就是那些驾车者，但我也不确定他们是否应该承担全部责任。

['enihaʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['doʊdoʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . ”
Anyhow , I'm sure Dodo will be cured after the operation . ”
无论如何 , 我是 当然 渡渡鸟 将要 是 治愈 后 这 手术 . ”

总之，我相信多多手术后一定会痊愈的。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] [greɪs] .
“ I hope so , ” murmured Grace .
“ 我 希望 所以 , ” 低声说道 优雅 .

“但愿如此，”格蕾丝低声说道。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] ,
The appetizing odor of bacon and eggs came from the little galley ,
这 令人垂涎的 气味 的 熏肉 和 鸡蛋 来了 从 这 小的 厨房 ,

从那间小厨房里飘来培根和鸡蛋的诱人香味。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
mingled with the aromatic foretaste of coffee .
混合 和 这 芳香 预尝 的 咖啡 .

与咖啡的香气交织在一起。

[ænt] [keit] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd] .
Aunt Kate was busy inside .
阿姨 凯特 曾是 忙碌的 里面 .

凯特阿姨在屋里忙着呢。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɝd] ['æftər] - [dek] .
The girls were laughing out in the cabin , or on the lowered after - deck .
这 女孩们 是 笑 出去 在 这 舱 , 或者 在 这 降低 后 - 甲板 .

女孩们在船舱里或放下的后甲板上大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It was the next morning — which makes all the difference in the world .
它 曾是 这 下一个 早晨 — 哪个 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

那是第二天早上——这意义重大。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [tə'deɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['eɪmi] , ['mjuːziŋli] ,
“ I'm afraid we're going to have a shower today , ” observed Amy , musingly ,
“ 我是 害怕的 是 去 到 有 一个 淋浴 今天 , ” 观察到 艾米 , 若有所思地 ,

“恐怕我们今天得洗个澡了，”艾米若有所思地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
as she looked up at the sky .
作为 她 看起来 向上 在 这 天空 .

她抬头望向天空。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .
A light fog hung over the river .
一个 光 多雾路段 悬挂 超过 这 河 .

河面上笼罩着一层薄雾。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʃaʊər] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ?
“ Will you ever forget the awful shower that kept us in the deserted house all night ?
“ 将要 你 曾经 忘记 这 可怕 淋浴 那 保留 我们 在 这 荒凉的 房子 全部 夜晚 ?

“你是否会忘记那场可怕的淋浴，它让我们整夜都待在空荡荡的房子里？”

” [æskt] ['beti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] .
” asked Betty , as she arranged her hair .
” 问 贝蒂 , 作为 她 安排 她 头发 .

“贝蒂一边整理头发一边问道。”

“ [aɪ] [miːn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ I mean when we were on our walking trip , ” she added ,
“ 我 意思是 什么时候 我们 是 在 我们的 步行 旅行 , ” 她 额外 ,

“我是说我们徒步旅行的时候，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ['pet(ə)l] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃelf] -
looking for a ribbon that had floated , like a rose petal , under her shelf -
寻找 为了 一个 丝带 那 有 漂浮 , 喜欢 一个 玫瑰 花瓣 , 在下面 她 架子 -
['dresər] .
dresser .
梳妆台 .

她正在寻找一条像玫瑰花瓣一样飘落在她梳妆台下的丝带。

“ [oʊ] , [wiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðæt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] ,
“ Oh , we'll never get over that ! ” declared Mollie ,
“ 哦 , 出色地 绝不 得到 超过 那 ! ” 声明 莫莉 ,

“哦，我们永远也忘不了那件事！”莫莉说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['pʊtɪŋ] ['heəpɪnz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
who was industriously putting hairpins where they would be more serviceable .
WHO 曾是 勤奋地 推杆 发夹 在哪里 他们 会 是 更多的 可用 .

他勤奋地把发夹放在更方便使用的地方。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] ,
“ And we couldn't imagine , for the longest time ,
” 和 我们 不能 想象 , 为了 这 最长 时间 ,

“而且很长一段时间以来，我们都无法想象，

[waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ðæt] [weɪ] . ”
why the house should be left all alone that way . ”
为什么 这 房子 应该 是 左边 全部 独自的 那 方式 . ”

为什么房子就应该这样孤零零地待着呢？”

“ [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['les(ə)n] , ” [ə'naʊnst] [greɪs] , [huː] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [hɜːr'self]

“	Now	I'm	going	to	begin	my	lesson	,	”	announced	Grace	,	who	,	having	gotten	herself
”	现在	我是	去	到	开始	我的	课	,	”	宣布	优雅	,	WHO	,	拥有	获得	她自己

['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

ready	for	breakfast	,
准备好	为了	早餐	,

“现在我要开始上课了，”格蕾丝宣布道，她已经准备好吃早餐了。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['veriəs] ['seɪlər] [nɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

took	up	the	book	showing	how	various	sailor	knots	should	be	made	.
采取	向上	这	书	显示	如何	各种各样的	水手	绳结	应该	是	制成	.

拿起那本介绍各种水手绳结打法的书。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [ʃiː; ʃi] [taɪd] “ ['fɪgjər] - [eɪts] , ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː]

With	a	piece	of	twine	she	tied	“	figure	-	eights	,	”	now	and	then	slipping	into
和	一个	片	的	缠绕	她	系	“	数字	-	八	,	”	现在	和	然后	滑倒	进入

[ðə; ði] “ ['græni] ” [klæs] ;

the	“	grannie	”	class	;
这	“	奶奶	”	班级	;

她用一根细绳打出“8”字形，时不时地溜进“奶奶”的行列；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hæf] - ['hɪtʃɪz] , [kloʊv] ['hɪtʃɪz] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər]

she	made	half	-	hitches	,	clove	hitches	,	a	running	bowline	,	and	various	other
她	制成	一半	-	挂钩	,	丁香	挂钩	,	一个	跑步	保宾线	,	和	各种各样的	其他

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

combinations	,
组合	,

她打了半结、丁香结、活结以及其他各种组合结。

[ʌn'tɪl] ['eɪmi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

until	Amy	declared	that	it	made	her	head	ache	to	look	on	.
直到	艾米	声明	那	它	制成	她	头	疼痛	到	看	在	.

直到艾米说看着就头疼。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['brekfəst] , ['stroʊld] [ə'baʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

The	girls	had	breakfast	,	strolled	about	on	shore	for	a	little	while	,	and	then
这	女孩们	有	早餐	,	漫步	关于	在	支撑	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后

['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

started	off	,
开始	离开	,

女孩们吃过早餐后，在岸边散步了一会儿，然后就出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [dʌn'kɜːrk] , [wɪtʃ] [taʊn] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [get]

intending	to	stop	in	Dunkirk	,	which	town	lay	a	little	below	them	,	to	get
意图	到	停止	在	敦刻尔克	,	哪个	镇	躺	一个	小的	以下	他们	,	到	得到

[sʌm; səm] [sə'plaɪz] ,

some	supplies	,
一些	补给品	,

他们打算在稍下方的敦刻尔克镇停留，补充一些物资。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

and	replenish	the	oil	and	gasoline	.
和	补充	这	油	和	汽油	.

并补充机油和汽油。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

It	was	while	Betty	was	bargaining	for	the	latter	necessaries	for	her
它	曾是	尽管	贝蒂	曾是	讨价还价	为了	这	后者	必需品	为了	她

['moʊtər] [ɪn] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ['æskɪŋ] :

motor	in	a	garage	near	the	river	that	she	heard	a	hearty	voice	outside	asking	:
发动机	在	一个	车库	靠近	这	河	那	她	听到	一个	爽朗	嗓音	外部	问	:

贝蒂正在河边的修车厂里讨价还价购买汽车所需的配件时，听到外面传来一个洪亮的声音问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][men] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [mænd] [baɪ] [fɔːr] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

“	Have	you	men	seen	anything	of	a	trim	little	craft	,	manned	by	four	pretty	girls	,
”	有	你	男人	已见	任何事物	的	一个	修剪	小的	工艺	,	有人值守	经过	四	漂亮的	女孩们	,

“你们有没有见过那种精致的小船，船上有四个漂亮的姑娘？”

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ?

in	the	offing	?
在	这	离岸	?

即将到来?

[ʃiːd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz] ['redʒɪstər] , [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] [boʊt] ,

She'd	be	about	two	tons	register	,	a	rakish	little	motor	boat	,
棚	是	关于	二	吨	登记	,	一个	浪荡子	小的	发动机	船	,

她登记重量大约两吨，是一艘轻快的小型机动艇。

['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [dʒem][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sailing	under	the	name	Gem	and	looking	every	inch	of	it	.
帆船	在下面	这	姓名	宝石	和	寻找	每一个	英寸	的	它	.

以“宝石号”之名航行，而且从里到外都名副其实。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [haɪ] [taɪd] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [siːld] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] — — ”

She	ought	to	be	here	about	high	tide	,	stopping	for	sealed	orders	,	and	—	—	”
她	应该	到	是	这里	关于	高的	潮	,	停止	为了	密封	订单	,	和	—	—	”

她应该会在涨潮时分到达这里，停下来处理密封订单，然后——”

“ ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] ! ” [kraɪd] ['beti] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

“	Uncle	Amos	!	”	cried	Betty	,	hurrying	to	the	garage	door	,	as	she	recognized	his
”	叔叔	阿莫斯	!	”	哭	贝蒂	,	匆忙	到	这	车库	门	,	作为	她	认可	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“阿莫斯叔叔！”贝蒂喊道，一边急忙跑到车库门口，因为她认出了他的声音。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”

“	Are	you	looking	for	us	?	”
”	是	你	寻找	为了	我们	?	”

你们在找我们吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [læs] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] ['hɑːrbər][fɜːrst] [θɪŋ] ; ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	That's	what	I	am	,	lass	,	and	I	struck	the	right	harbor	first	thing	;	didn't	I	?
”	那就是	什么	我	是	,	小姐	,	和	我	击	这	正确的	港口	第一的	事物	;	没有	我	?

“姑娘，我就是这样的人，而且我一开始就找到了正确的港湾，不是吗？”

['deɪvi] [dʒəʊnz] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['ækjərət] !

Davy	Jones	couldn't	be	any	more	accurate	!
戴维	琼斯	不能	是	任何	更多的	准确的	!

戴维·琼斯说得再准确不过了!

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Well	,	how	are	you	?	”
出色地	,	如何	是	你	?	”

你好吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	All	right	,	Uncle	.
”	全部	正确的	,	叔叔	.

“好的，叔叔。”

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

The	girls	are	down	in	the	boat	at	the	dock	,	”	and	she	pointed	.
这	女孩们	是	向下	在	这	船	在	这	码头	,	”	和	她	尖	.

“女孩们在码头边的船上，”她指着说。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

“	The	man	is	going	to	take	down	the	oil	and	gasoline	.
”	这	男人	是	去	到	拿	向下	这	油	和	汽油	.

“这个人要摧毁石油和汽油。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Won't	you	come	on	a	trip	with	us	?
惯于	你	来	在	一个	旅行	和	我们	?

你愿意和我们一起去旅行吗?

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['reɪnboʊ] [leɪk] [baɪ] [naɪt] . ”

We	expect	to	make	Rainbow	Lake	by	night	.	”
我们	预计	到	制作	彩虹	湖	经过	夜晚	.	”

我们预计今晚能到达彩虹湖。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] !

“	Of	course	I'll	come	!
”	的	课程	患病的	来	!

“我当然会来!”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪr] .

That's	why	I	drifted	in	here	.
那就是	为什么	我	漂移	在	这里	.

这就是我不知不觉来到这里的原因。

[aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt][tuː; tə] - [deɪ]

I	worked	out	your	reckoning	and	I	calculated	that	you'd	be	here	about	to	-	day
我	工作	出去	你的	清算	和	我	计算	那	你会	是	这里	关于	到	-	天

,

,

,

我算了一下你的时间，估计你今天左右会到。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [baɪ][treɪn] , [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	I	come	by	train	,	stayed	over	night	,	and	here	I	am	.
所以	我	来	经过	火车	,	入住	超过	夜晚	,	和	这里	我	是	.

所以我乘火车过来，住了一晚，然后就到了这里。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

What	kind	of	a	voyage	did	you	have	?	”
什么	种类	的	一个	航程	做过	你	有	?	”

你的航行经历如何?

“ ['veri] [gʊd] — [wʌn]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'drɪft] .

“	Very	good	—	one	little	accident	,	that's	all	,	”	and	she	told	about	getting	adrift	.
”	非常	好的	—	一	小的	事故	,	那就是	全部	,	”	和	她	讲述	关于	获得	漂流	.

“很好——只是发生了一点小意外，”她讲述了自己漂流的经过。

“ [ʃɔː] , [naʊ] !

“	Pshaw	,	now	!
”	呸	,	现在	!

“呸，现在!”

[ðæts] [tuː] [bæd] !

That's	too	bad	!
那就是	也	坏的	!

太可惜了!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['mʊrɪŋ] [nɑːts] , [aɪ] [ges] .

I'll	have	to	give	you	some	lessons	in	mooring	knots	,	I	guess	.
患病的	有	到	给	你	一些	课程	在	停泊	绳结	,	我	猜测	.

看来我得教你一些系泊绳结的技巧了。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][slɪp][jʊr; jər]['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	won't	do	to	slip	your	cable	in	the	middle	of	the	night	.
它	惯于	做	到	滑	你的	电缆	在	这	中间	的	这	夜晚	.

半夜把电缆滑落可不行。

〞 [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] ['bɛtiːz] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [griːt]

〞	The	girls	were	as	glad	to	see	Betty's	uncle	as	he	was	to	greet
〞	这	女孩们	是	作为	高兴的	到	看	贝蒂的	叔叔	作为	他	曾是	到	迎接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“女孩们见到贝蒂的叔叔很高兴，而叔叔见到她们也同样高兴。”

[ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [siː] ['kæptɪn]

and	soon	,	with	plenty	of	supplies	on	board	,	and	with	the	old	sea	captain
和	很快	,	和	很多	的	补给品	在	木板	,	和	和	这	老的	海	队长

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

很快，船上物资充足，老船长掌舵，

[wɪtʃ] ['beti] ['greɪʃəsli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] , [ðə; ði][dʒem] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

which	Betty	graciously	asked	him	to	take	,	the	Gem	slipped	down	the	river	again	.
哪个	贝蒂	亲切地	问	他	到	拿	,	这	宝石	滑倒了	向下	这	河	再次	.

贝蒂好心地请他带走，宝石号又顺着河水滑了下去。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

At	noon	,	when	they	tied	up	to	go	ashore	in	a	pleasant	grove	for	lunch	,
在	中午	,	什么时候	他们	系	向上	到	去	岸上	在	一个	令人愉快的	树林	为了	午餐	,

中午时分，当他们把船系好，准备到岸边一片宜人的树林里吃午饭时，

['mɪstər] . ['mɑːrlɪn] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [nɑːts] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Marlin	demonstrated	how	to	tie	so	many	different	kinds	of	knots	that	the
先生	.	马林鱼	已证明	如何	到	领带	所以	许多	不同的	种类	的	绳结	那	这

['gɝːlz] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

girls	said	they	never	could	remember	half	of	them	.
女孩们	说	他们	绝不	可以	记住	一半	的	他们	.

马林先生演示了如何打很多种不同的绳结，以至于女孩们说她们永远也记不住其中一半。

[bʌt; bət][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][boʊt]

But	most	particularly	he	insisted	on	all	of	them	learning	how	to	tie	a	boat
但	最多	特别	他	坚持	在	全部	的	他们	学习	如何	到	领带	一个	船

['prɑːpərli] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][slɪp] [ə'weɪ] .

properly	so	it	could	not	slip	away	.
适当地	所以	它	可以	不是	滑	离开	.

但他尤其坚持要求他们所有人都要学会如何正确地系船，以免船滑走。

['beti] [ɔːl'redi] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Betty	already	knew	this	,	and	Mollie	had	a	fairly	good	notion	of	it	,
贝蒂	已经	知道	这	,	和	莫莉	有	一个	相当	好的	概念	的	它	,

贝蒂早就知道这一点，莫莉也对此有相当清晰的认识。

[bʌt; bət] [greɪs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

but	Grace	admitted	that	,	all	along	,
但	优雅	承认	那	,	全部	沿着	,

但格蕾丝承认，一直以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɔːŋ] [tɜːrn] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [nɑːt] [tuː; tə][slɪp]
she had been making a certain wrong turn which would cause the knot to slip
她 有 到过 制作 一个 肯定 错误的 转动 哪个 会 原因 这 结 到 滑
['ʌndər] [streɪn] .
under strain .
在下面 拉紧 .

她走错了一个弯路，这会导致绳结在拉力下松脱。

[ðeɪ] ['moʊtərd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ,
They motored down the river again ,
他们 机动车 向下 这 河 再次 ,

他们再次乘船沿河而下。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['mɑːli] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [hoʊm]
stopping at a small town to enable Mollie to go ashore and telephone home
停止 在 一个 小的 镇 到 使能够 莫莉 到 去 岸上 和 电话 家
[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] .
to learn the condition of little Dodo .
到 学习 这 状况 的 小的 渡渡鸟 .

为了让莫莉能够上岸打电话回家了解小多多的情况，他们在一个小镇停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs]
There was nothing new to report , for the operation would not take place
那里 曾是 没有什么 新的 到 报告 , 为了 这 手术 会 不是 拿 地方
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
for some time yet .
为了 一些 时间 然而 .

没有什么新的情况要报告，因为手术还要过一段时间才会进行。

[greɪs] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hɔːrs]
Grace also called up to ask if anything had been heard of the missing horse
优雅 还 称为 向上 到 问 如果 任何事物 有 到过 听到 的 这 丢失的 马
[ænd; ənd] ['pepərz] ,
and papers ,
和 文件 ,

格蕾丝还打电话来询问是否有关于失踪的马和文件的任何消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [nuːz] .
but there was no good news .
但 那里 曾是 不 好的 消息 .

但是没有好消息。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [nuːz] , [wɪl] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
However , there was no bad news , Will , who talked to his sister ,
然而 , 那里 曾是 不 坏的 消息 , 将要 , WHO 谈话 到 他的 姐姐 ,

然而，威尔和他妹妹谈过之后，并没有听到任何坏消息。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk]
reporting that the interests opposed to their father had made no move to take
报道 那 这 兴趣 反对 到 他们的 父亲 有 制成 不 移动 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] .
advantage of the non - production of the documents .
优势 的 这 非 - 生产 的 这 文件 .

报道称，反对他们父亲的势力并没有利用文件不予公布这一情况采取任何行动。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [sɪs] , ” [kɔːld] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
“ Have a good time , Sis , ” called Will over the wire .
“ 有 一个 好的 时间 , 妹妹 , ” 称为 将要 超过 这 金属丝 .

“玩得开心，妹妹，”威尔通过电话线喊道。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ **Don't worry .**
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [kruːz] .
It doesn't do any good , and it will spoil your cruise .
它 不 做 任何 好的 , 和 它 将要 剧透 你的 巡航 .

这样做没有任何好处，还会毁了你的邮轮之旅。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] ['eni] [taɪm] .
Something may turn up any time .
某物 可能 转动 向上 任何 时间 .

任何时候都可能发生意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] [haʊ] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
But it sure is queer how Prince can be away so long . ”
但 它 当然 是 酷儿 如何 王子 能 是 离开 所以 长的 . ”

但王子怎么能离开这么久，确实很奇怪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [greɪs] .
“ It certainly is , ” agreed Grace .
“ 它 当然 是 , ” 同意 优雅 .

“确实如此，”格蕾丝赞同道。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['reɪnboʊ] [leɪk] [baɪ][sɪks] ['belz] ? ” [æskt] ['bɛtiːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
“ And so you expect to make Rainbow Lake by six bells ? ” asked Betty's uncle ,
“ 和 所以 你 预计 到 制作 彩虹 湖 经过 六 铃铛 ? ” 问 贝蒂的 叔叔 ,

“所以你打算六点钟之前到达彩虹湖？”贝蒂的叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ræðər] [rɪ'strɪktɪd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
as he paced up and down the rather restricted quarters of the deck .
作为 他 踱步 向上 和 向下 这 相当 受限制的 四分之一 的 这 甲板 .

他来回踱步，在甲板上相对狭小的空间里来回走动。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” ['ænsər] ['beti] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ Yes , Uncle , by seven o'clock , ” answered Betty , who was at the wheel .
“ 是的 , 叔叔 , 经过 七 点钟 , ” 回答 贝蒂 , WHO 曾是 在 这 车轮 .

“好的，叔叔，七点钟之前，”开车的贝蒂回答道。

“ [sɪks] ['belz] — [sɪks] ['belz] !
“ Six bells — six bells !
“ 六 铃铛 — 六 铃铛 !

“六声钟响——六声钟响！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [siː] ['lɪŋgoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] , [bet] . ”
“ You must talk sea lingo on a boat , Bet . ”
“ 你 必须 讲话 海 行话 在 一个 船 , 赌注 . ”

“在船上你必须说海员行话，贝特。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] — [sɪks] ['belz] . ”
“ All right , Uncle — six bells . ”
“ 全部 正确的 , 叔叔 — 六 铃铛 . ”

“好的，叔叔——六声钟响。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [tʃɑːts] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Where's your charts ? ” he asked , suddenly .
“ 在哪里? 你的 图表 ? ” 他 问 , 突然 .

“你的海图呢？”他突然问道。

“ [tʃɑːts] ? ”
“ Charts ? ”
“ 图表 ? ”

“图表？”

“ [jes] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪlɪŋ] ?
“ Yes , how are you sailing ?
“ 是的 , 如何 是 你 帆船 ?

“是的，你的航行情况如何？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [sɪns] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Have you marked the course since last night and posted it ?
有 你 标记 这 课程 自从 最后的 夜晚 和 发布 它 ?

你昨晚之后有标记课程并发布吗?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tʃɑːts] — [jʊr; jər][mæps] ?
Where are your charts — your maps ?
在哪里 是 你的 图表 — 你的 地图 ?

你们的图表——你们的地图在哪里?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['reɪnboʊ] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːts] ?
How do you expect to make Rainbow Lake without some kind of charts ?
如何 做 你 预计 到 制作 彩虹 湖 没有 一些 种类 的 图表 ?

如果没有图表之类的东西，你打算如何绘制彩虹湖?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ? ”
Are you going by dead reckoning ? ”
是 你 去 经过 死的 清算 ? ”

你是靠航位推算来判断位置的吗?

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
“ Why , Uncle , all we have to do is to keep right on down the river ,
“ 为什么 , 叔叔 , 全部 我们 有 到 做 是 到 保持 正确的 在 向下 这 河 ,

“叔叔，我们只需要沿着河一直往下走就行了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː] ['reɪnboʊ] [leɪk] .
and it opens into Rainbow Lake .
和 它 打开 进入 彩虹 湖 .

它通向彩虹湖。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [waɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The lake is really a wide part of the river , you know .
这 湖 是 真的 一个 宽的 部分 的 这 河 , 你 知道 .

你知道，这个湖泊实际上是河流的一段宽阔地带。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [tʃɑːts] . ”
We don't need any charts . ”
我们 不 需要 任何 图表 . ”

我们不需要任何图表。

“ [dəunt] [niːd] ['eni] [tʃɑːts] ?
“ Don't need any charts ?
“ 不 需要 任何 图表 ?

“不需要任何图表吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hiːvd] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [juːv] [gɑːt] ? ”
Have you heaved the lead to see how much water you've got ? ”
有 你 喘息 这 带领 到 看 如何 很多 水 你已经 得到 ? ”

你试过抛铅坠看看里面有多少水吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
“ Why , no , ” and she looked at him wonderingly .
“ 为什么 , 不 , ” 和 她 看起来 在 他 惊奇地 .

“为什么，不，”她疑惑地看着他。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] [ðɪs] [ˈiznt] [sɔːlt][ˈwɔːtər] .
“ Oh , I forgot this isn't salt water .
“ 哦 , 我 忘了 这 不是 盐 水 .

“哦，我忘了这不是海水。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt]
I dare say you will stumble into the lake after some fashion — but it isn't
我 敢 说 你 将要 绊倒 进入 这 湖 后 一些 时尚 — 但 它 不是
[ˈsiːmən] - [laɪk] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈsiːmən] - [laɪk] ,
seaman - like — it isn't seaman - like ,
水手 - 喜欢 — 它 不是 水手 - 喜欢 ,

我敢说你迟早会跌跌撞撞地掉进湖里——但那可不像个水手该有的样子——那可不像个水手该有的样子。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][tɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [hed] [ˈgluːmɪli] .
” and the old tar shook his grizzled head gloomily .
” 和 这 老的 焦油 摇晃 他的 斑白 头 阴郁地 .

“老水手忧郁地摇了摇他满是胡茬的脑袋。”

[ˈbeti] [smaɪld] ,
Betty smiled ,
贝蒂 微笑 ,

贝蒂笑了。

[ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː]
and shifted her course a little to give a wide berth to some boys who
和 转移 她 课程 一个 小的 到 给 一个 宽的 泊位 到 一些 男孩们 WHO
[wɜːr; wər] [ˈfɪʃɪŋ] .
were fishing .
是 钓鱼 .

她稍微改变了航向，避开几个正在钓鱼的男孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [prəˈpɛlərz] [wɑːʃ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðem; ðəm] .
She did not want the propeller's wash to disturb them .
她 做过 不是 想 这 螺旋桨的 洗 到 打扰 他们 .

她不想让螺旋桨产生的尾流打扰到他们。

[ðeɪ] [weɪvd] [ˈgreɪtfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
They waved gratefully to her .
他们 挥手 感激不尽 到 她 .

他们感激地向她挥手致意。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [əˈmɪd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ˈgoʊldən] , [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd]
The sun was declining in the west , amid a bank of golden , olive and
这 太阳 曾是 下降 在 这 西方 , 之中 一个 银行 的 金的 , 橄榄 和
[ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊdz] ,
purple clouds ,
紫色的 云 ,

太阳在西方缓缓西沉，金色、橄榄绿和紫色的云朵交织成一片朦胧的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	a	little	breeze	ruffled	the	water	of	the	river	.
和	一个	小的	微风	褶皱的	这	水	的	这	河	.

一阵微风吹拂，河水泛起涟漪。

[ðə; ðɪ] [striːm] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['betɪ] [rɪ'mɑːkt] :

The	stream	was	widening	out	now	,	and	Betty	remarked	:
这	溪流	曾是	扩大	出去	现在	,	和	贝蒂	评论	:

溪流渐渐宽阔起来，贝蒂说道：

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [naʊ] . ”

“	We'll	soon	be	in	the	lake	now	.	”
“	出色地	很快	是	在	这	湖	现在	.	”

“我们很快就要到湖里去了。”

“ [ðə; ðɪ][boʊt] — [nɑːt][juː 'es] , [aɪ][hoʊp] , ” ['mɜːmɜd] [greɪs] .

“	The	boat	—	not	us	,	I	hope	,	”	murmured	Grace	.
“	这	船	—	不是	我们	,	我	希望	,	”	低声说道	优雅	.

“我希望是船，而不是我们，”格蕾丝低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'sentɪd] ['betɪ] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] ? ?

“	Of	course	,	”	assented	Betty	,	“	Won't	you	stay	with	us	to	-	night	,	Uncle	Amos
“	的	课程	,	”	同意	贝蒂	,	“	惯于	你	停留	和	我们	到	-	夜晚	,	叔叔	阿莫斯

?
?

“当然可以，”贝蒂同意道，“阿莫斯叔叔，您今晚能和我们一起住吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [tuː; tə][get] [mɔːr] [spiːd] .

”	she	asked	,	as	she	opened	the	throttle	a	little	wider	,	to	get	more	speed	.
”	她	问	,	作为	她	打开	这	风门	一个	小的	更广泛	,	到	得到	更多的	速度	.

她一边说着，一边把油门开得更大，以获得更大的速度。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪr] — [aɪ] [miːn] ['æftər] , [bʌŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] , ['kwɪkli] .

“	You	can	have	one	of	the	rear	—	I	mean	after	,	bunks	,	”	she	corrected	,	quickly	.
“	你	能	有	一	的	这	后部	—	我	意思是	后	,	上下铺	,	”	她	已更正	,	迅速地	.

“你可以睡后面的——我是说后面的铺位，”她迅速纠正道。

“ [ðæts] ['betər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

“	That's	better	,	”	and	he	smiled	.
“	那就是	更好的	,	”	和	他	微笑	.

“这样好多了，”他笑着说。

“ [noʊ] , [aɪl] [bɜːrθ] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] [ges] .

“	No	,	I'll	berth	ashore	,	I	guess	.
“	不	, 患病的	泊位	岸上	,	我	猜测	.

“不，我想我还是靠岸停泊吧。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['enihaʊ] .

I've	got	to	get	back	to	town	,	anyhow	.
我已经	得到	到	得到	后退	到	镇	,	无论如何	.

无论如何，我都得回城里去。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	just	wanted	to	see	how	you	girls	were	getting	along	.
我	只是	通缉	到	看	如何	你	女孩们	是	获得	沿着	.

我只是想看看你们女孩们相处得怎么样。

" [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] .

"	The	Gem	was	speeding	up	.
"	这	宝石	曾是	超速	向上	.

“宝石号正在加速。”

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'skleɪmd] :

They	rounded	a	turn	,	and	then	the	girls	exclaimed	:
他们	圆润	一个	转动	,	和	然后	这	女孩们	惊呼	:

她们转过一个弯，然后女孩们惊呼道：

“ ['reɪnboʊ] [leɪk] !

“	Rainbow	Lake	!
"	彩虹	湖	!

“彩虹湖！”

" [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ðɪs] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	In	all	its	beauty	this	wide	sheet	of	water	lay	before	them	.
"	在	全部	它是	美丽	这	宽的	床单	的	水	躺	前	他们	.

“眼前展现出一片广阔无垠的水域，美不胜收。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pleʒər] [krɑːft] ,

It	was	dotted	with	many	pleasure	craft	,
它	曾是	虚线	和	许多	乐趣	工艺	,

那里点缀着许多游艇，

[fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n][laɪf][wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] ['heɪˌdeɪ] [naʊ] .

for	vacation	life	was	pulsing	and	throbbing	in	its	summer	heydey	now	.
为了	假期	生活	曾是	脉动	和	悸动	在	它是	夏天	嘿嘿	现在	.

假期生活正值盛夏，充满活力，生机勃勃。

[æz; əz][ðə; ði][dʒem] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ə; eɪ] ['næti] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] [boʊt] ,

As	the	Gem	came	out	on	the	broad	expanse	a	natty	little	motor	boat	,
作为	这	宝石	来了	出去	在	这	广阔	广阔	一个	纳蒂	小的	发动机	船	,

当“宝石号”这艘漂亮的小型机动船驶入广阔的海面时，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , ['evɪdəntli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] , [keɪm] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

long	and	slender	,	evidently	built	for	speed	,	came	racing	straight	toward	the	craft	of	the	girls	.
长的	和	苗条	,	显然	建造	为了	速度	,	来了	赛车	直的	朝向	这	工艺	的	这	女孩们	.

修长纤细，显然是为了速度而生的，径直朝女孩们的船飞驰而去。

“ ['greɪʃəs] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['hævnt] ['vaiəleitid] ['eni] [ruːlz] , " ['mɝːmɝd] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] ,

“	Gracious	,	I	hope	we	haven't	violated	any	rules	,	"	murmured	Betty	,	as	she	slowed	down	,
"	亲切	,	我	希望	我们	还没有	违反	任何	规则	,	"	低声说道	贝蒂	,	作为	她	减速	向下	,

“天哪，我希望我们没有违反任何规定，”贝蒂一边放慢脚步一边低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	she	caught	a	motion	that	indicated	that	the	two	young	men	in	the	boat	wished	to	speak	to	her	.
为了	她	捕捉	一个	运动	那	表明的	那	这	二	年轻的	男人	在	这	船	希望	到	说话	到	她	.

因为她察觉到船上的两个年轻人想和她说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [greɪs] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	they	came	nearer	Grace	uttered	an	exclamation	.
作为	他们	来了	更近	优雅	说出	一个	感叹	.

随着他们越来越近，格蕾丝发出了一声惊叹。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? ” [æskt] ['mɑːli] .
“ What is it ? ” asked Mollie .
“ 什么 是 它 ? ” 问 莫莉 .

“那是什么？”莫莉问道。

“ [ðoʊz] [jʌŋ] [men] — [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
“ Those young men — in the boat .
“ 那些 年轻的 男人 — 在 这 船 .

“那些年轻人——在船上。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ðæt] [meɪd] [prɪns] [rʌn] [ə'weɪ] !
I'm sure they're the same two who were in the auto that made Prince run away !
我是 当然 它们是 这 相同的 二 WHO 是 在 这 汽车 那 制成 王子 跑步 离开 !

我敢肯定，他们就是当时让王子逃跑的那两个人！

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

['krækərz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz]
CRACKERS AND OLIVES
饼干 和 橄榄

饼干和橄榄

['beti] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][æn; ən]
Betty grasped the situation , and acted quickly , as she always did in an
贝蒂 抓住 这 情况 , 和 行动 迅速地 , 作为 她 总是 做过 在 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

贝蒂迅速掌握了情况，并像往常在紧急情况下那样迅速采取了行动。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [greɪs] ?
“ Are you sure , Grace ?
“ 是 你 当然 , 优雅 ?

“你确定吗，格蕾丝？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She could speak without fear of the men in the racing boat overhearing her ,
她 可以 说话 没有 害怕 的 这 男人 在 这 赛车 船 偷听 她 ,

她可以畅所欲言，不必担心被赛艇上的男人们听到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ðer; ðər] [klʌtʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slɪp]['ɪntuː]
for they had thrown out their clutch , a moment later letting it slip into
为了 他们 有 抛掷 出去 他们的 离合器 , 一个 片刻 之后 出租 它 滑 进入
[rɪ'vɜːrs] ,
reverse ,
撤销 ,

因为他们松开了离合器，片刻之后又让车子挂上了倒挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [prə'pelər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

and	the	churning	propeller	,	and	the	throb	of	the	motor	,
和	这	搅拌	螺旋桨	,	和	这	搏动	的	这	发动机	,

还有螺旋桨的旋转声和发动机的轰鸣声。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒem] .

made	it	impossible	for	them	to	hear	what	was	said	aboard	the	Gem	.
制成	它	不可能的	为了	他们	到	听到	什么	曾是	说	船上	这	宝石	.

这使得他们无法听到“宝石号”上发生的事情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [greɪs] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['beti] .

“	Are	you	sure	,	Grace	?	”	repeated	Betty	.
“	是	你	当然	,	优雅	?	”	重复	贝蒂	.

“你确定吗，格蕾丝？”贝蒂重复道。

“ [wel] , ['ɔːlmoʊst] .

“	Well	,	almost	.
“	出色地	,	几乎	.

“嗯，差不多了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə]

Of	course	I	only	had	a	glimpse	of	them	,	but	I	have	good	cause	to
的	课程	我	仅有的	有	一个	一瞥	的	他们	,	但	我	有	好的	原因	到

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] . ”

remember	them	.	”
记住	他们	.	”

当然，我只是匆匆一瞥，但我有充分的理由记住他们。

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .

“	Don't	say	anything	now	,	then	,	”	suggested	Betty	.
“	不	说	任何事物	现在	,	然后	,	”	建议	贝蒂	.

“那你现在什么都别说，”贝蒂建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

“	We	will	wait	and	see	what	they	say	.
“	我们	将要	等待	和	看	什么	他们	说	.

“我们会等等看他们怎么说。”

['leɪtər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . ”

Later	we	may	be	able	to	make	sure	.	”
之后	我们	可能	是	有能力的	到	制作	当然	.	”

之后我们或许能够确认一下。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [greɪs] [ə'griːd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

“	All	right	,	”	Grace	agreed	,	looking	intently	at	the	two	young	men	.
“	全部	正确的	,	”	优雅	同意	,	寻找	专注地	在	这	二	年轻的	男人	.

“好吧，”格蕾丝同意道，目光紧紧地盯着这两个年轻人。

[ðeɪ] [siːmd] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

They	seemed	nice	enough	,	and	were	smiling	in	a	pleasant	,
他们	似乎	好的	足够的	,	和	是	微笑	在	一个	令人愉快的	,

他们看起来挺和善的，脸上带着愉快的笑容。

[fræŋk] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ænt] [keit] .

frank	manner	at	the	outdoor	girls	and	Aunt	Kate	.
坦率	方式	在	这	户外的	女孩们	和	阿姨	凯特	.

坦率地对待户外女孩和凯特阿姨。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] [naʊ] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

The	two	boats	were	now	slowly	drifting	side	by	side	on	Rainbow	Lake	,
这	二	船	是	现在	缓慢地	漂流	边	经过	边	在	彩虹	湖	,

两艘船现在正并排缓缓地漂浮在彩虹湖上。

[ðə; ði]['moʊtɚz][ʌv; əv][bəuθ] ['stɪld] .

the	motors	of	both	stilled	.
这	电机	的	两个都	静止	.

两台发动机都停止了运转。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːrkər] [kəm'plekʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	darker	complexioned	of	the	two	men	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	较暗	肤色	的	这	二	男人	,

"请再说一遍,"肤色较深的那位男子说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['kenədi] .

"	my	name	is	Stone	,	and	this	is	my	friend	,	Mr	.	Kennedy	.
"	我的	姓名	是	石头	,	和	这	是	我的	朋友	,	先生	.	肯尼迪	.

"我叫斯通，这是我的朋友肯尼迪先生。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] ['entriz]

We	are	on	the	regatta	committee	and	we'd	like	to	get	as	many	entries
我们	是	在	这	帆船赛	委员会	和	我们会	喜欢	到	得到	作为	许多	条目

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər]['pædʒənt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

for	the	water	pageant	as	we	can	.
为了	这	水	盛会	作为	我们	能	.

我们是赛艇比赛委员会的成员，我们希望尽可能多的人参加水上比赛。

[ɪz][jʊr; jər][boʊt] ['entərd] [jet] ?

Is	your	boat	entered	yet	?
是	你的	船	进入	然而	?

你的船报名了吗?

" [hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][gɜːrl][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	He	gazed	from	one	girl	to	another	,
"	他	凝视	从	一	女孩	到	其他	,

他目光从一个女孩转向另一个女孩，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [krɑːft] ,

as	though	to	ascertain	who	was	in	command	of	the	newly	arrived	craft	,
作为	尽管	到	探明	WHO	曾是	在	命令	的	这	新	到达的	工艺	,

仿佛是为了确定新抵达的船只的指挥官是谁，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

which	seemed	to	have	attracted	considerable	attention	,	for	a	number	of	other
哪个	似乎	到	有	吸引	大量	注意力	,	为了	一个	数字	的	其他

['boʊts][wɜːr; wər] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

boats	were	centering	about	her	.
船	是	定心	关于	她	.

这似乎引起了相当大的关注，因为许多其他船只都聚集在她周围。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , " [spoʊk] ['beti] [ɪn][hɜːr; hər][kə'pæsəti][æz; əz] ['kæptɪn] .

"	We	have	just	arrived	,	"	spoke	Betty	in	her	capacity	as	captain	.
"	我们	有	只是	到达的	,	"	辐	贝蒂	在	她	容量	作为	队长	.

"我们刚到,"贝蒂以船长的身份说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə][ɔːr] ['pædʒənt]

"	We	are	cruising	about	,	and	we	haven't	heard	of	any	regatta	or	pageant
"	我们	是	巡航	关于	,	和	我们	还没有	听到	的	任何	帆船赛	或者	盛会

,

,

,

"我们正在四处巡游，没有听说过任何帆船赛或选美比赛。"

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] . "

except	a	rumor	that	one	was	to	be	held	some	time	this	summer	.	"
除了	一个	谣言	那	一	曾是	到	是	握住	一些	时间	这	夏天	.	"

除了有传言说今年夏天某个时候会举办一次之外。"

“ [wel] , [its] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ Well , it's only been in process of arrangement for about a week , ” explained
“ 出色地 , 它是 仅有的 到过 在 过程 的 安排 为了 关于 一个 星期 , ” 解释
['mɪstər] . [stoʊn] .
Mr . Stone .
先生 . 石头 .

“嗯，这件事才筹备了一周左右，”斯通先生解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
“ It will be the first of its kind to be held on the lake ,
“ 它 将要 是 这 第一的 的 它是 种类 到 是 握住 在 这 湖 ,

“这将是首次在湖上举办此类活动，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
and we want it to be a success .
和 我们 想 它 到 是 一个 成功 .

我们希望它能成功。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ænd; ənd] ['sʌmər] ['kɑːtɪdʒər] , [huː] [hæv; həv]['moʊtər]['boʊts] ,
Nearly all of the campers and summer cottagers , who have motor boats ,
几乎 全部 的 这 露营者 和 夏天 农舍 , WHO 有 发动机 船 ,

几乎所有拥有机动船的露营者和避暑别墅业主

[hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] .
have agreed to enter the parade , and also in the races .
有 同意 到 进入 这 游行 , 和 还 在 这 种族 .

已同意参加游行和比赛。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['entər] [juː; jʊ][ɪn][bəuθ] .
We'd like to enter you in both .
我们会 喜欢 到 进入 你 在 两个都 .

我们想让你参加这两个项目。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , ['hændikæpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] ,
We have different classes , handicapped according to speed ,
我们 有 不同的 课程 , 残疾人 根据 到 速度 ,

我们根据速度设置了不同的级别，并根据速度进行分组。

[ænd; ənd][jʊr; jər][krɑːft] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][sʌm; səm] . ”
and your craft looks as though it could go some . ”
和 你的 工艺 看起来 作为 尽管 它 可以 去 一些 . ”

你的手艺看起来还有很大的提升空间。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ” ['beti] [əd'mɪtɪd] , [waɪl] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
“ It can , ” Betty admitted , while Grace was intently studying the faces of
“ 它 能 , ” 贝蒂 承认 , 尽管 优雅 曾是 专注地 学习 这 面孔 的
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
the two young men .
这 二 年轻的 男人 .

“有可能，”贝蒂承认道，而格蕾丝则全神贯注地观察着这两个年轻人的脸。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The more she looked at them ,
这 更多的 她 看起来 在 他们 ,

她越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
the more convinced she was that they were the ones who had been in the
这 更多的 确信 她 曾是 那 他们 是 这 一个 WHO 有 到过 在 这
['ɔːtoʊ] .
auto .
汽车 .

她越发确信他们就是当时在车里的人。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈraɪv] ， ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ， [huː] ， [ˈmɑːli] [sed] [ˈæftərwərd] , [hæd; həd][ə; eɪ]

“	We	saw	you	arrive	,	”	said	Mr	.	Kennedy	,	who	,	Mollie	said	afterward	,	had	a
”	我们	锯	你	到达	，	”	说	先生	.	肯尼迪	，	WHO	，	莫莉	说	之后	，	有	一个

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ，

pleasant	voice	,
令人愉快的	嗓音	，

“我们看到你来了，”肯尼迪先生说道。莫莉后来回忆说，他的声音很悦耳。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə][get][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . ”

“	and	we	hurried	over	to	get	you	down	on	the	list	the	first	thing	.	”
”	和	我们	慌忙	超过	到	得到	你	向下	在	这	列表	这	第一的	事物	.	”

“我们赶紧赶过去，第一时间把你列入名单。”

“ [dəunt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː ˈes] — [seɪ] [juːl] [ˈentər] ！ ” [ˈɝːdʒd] [ˈmɪstər] . [stoʊn] .

“	Don't	disappoint	us	—	say	you'll	enter	!	”	urged	Mr	.	Stone	.
”	不	辜负	我们	—	说	你会	进入	！	”	敦促	先生	.	石头	.

“别让我们失望——答应参加！”斯通先生催促道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]

“	You	don't	know	us	,	of	course	,	but	I	have	taken	the	liberty	of
”	你	不	知道	我们	，	的	课程	，	但	我	有	已采取	这	自由	的

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [maɪˈself] ,

introducing	myself	,
介绍	我	，

“当然，你们不认识我们，但我冒昧地自我介绍一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,

If	you	are	acquainted	with	any	of	the	cottagers	on	the	lake	shore	,
如果	你	是	熟人	和	任何	的	这	农舍	在	这	湖	支撑	，

如果你认识湖岸边任何一位度假小屋的住户，

[ɔːr][ɑːn]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˌjuː 'es] . ”

or	on	Triangle	Island	,	you	can	ask	them	about	us	.	”
或者	在	三角形	岛	，	你	能	问	他们	关于	我们	.	”

或者在三角岛上，你可以问问他们关于我们的事。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː 'es] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] , [ˈkwɪkli] .

“	Oh	,	we	are	very	glad	you	invited	us	,	”	replied	Betty	,	quickly	.
”	哦	,	我们	是	非常	高兴的	你	受邀	我们	，	”	回复	贝蒂	，	迅速地	.

“哦，我们非常高兴你们邀请我们，”贝蒂赶紧回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ˈeniθɪŋ] .

She	did	not	want	the	young	men	to	think	that	she	resented	anything	.
她	做过	不是	想	这	年轻的	男人	到	思考	那	她	怨恨	任何事物	.

她不想让这些年轻人觉得她心怀怨恨。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [wʌt] [greɪs] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] ,

Besides	,	if	what	Grace	thought	about	them	was	so	,
除了	,	如果	什么	优雅	想法	关于	他们	曾是	所以	，

此外，如果格蕾丝对他们的看法真是那样的话，

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,

they	would	want	a	chance	to	inquire	about	the	young	men	more	closely	,
他们	会	想	一个	机会	到	查询	关于	这	年轻的	男人	更多的	密切	，

他们想有机会更仔细地了解这些年轻人。

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .

perhaps	,	than	the	young	men	themselves	would	care	to	be	looked	after	.
也许	,	比	这	年轻的	男人	他们自己	会	关心	到	是	看起来	后	.

或许，比起这些年轻人自己，他们更希望得到照顾。

[fɔːr; fər] ['beti] [ri'kɔːld] [wʌt] [greɪs] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə]

For	Betty	recalled	what	Grace	had	said	—	that	her	father	had	a	faint	idea
为了	贝蒂	召回	什么	优雅	有	说	—	那	她	父亲	有	一个	头晕的	主意

[ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['moʊtərɪsts] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['pɜːrpəsli] ,

that	perhaps	the	motorists	might	have	acted	as	they	did	purposely	,
那	也许	这	驾车者	可能	有	行动	作为	他们	做过	故意	,

贝蒂想起格蕾丝说过的话——她父亲隐约觉得，也许那些司机是故意那样做的。

[tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .

to	get	possession	of	the	papers	.
到	得到	拥有	的	这	文件	.

获取文件。

“ [ðen] [juːl] ['entər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kenədi] .

“	Then	you'll	enter	?	”	asked	Mr	.	Kennedy	.
“	然后	你会	进入	?	”	问	先生	.	肯尼迪	.

“那么你要进去吗？”肯尼迪先生问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [spoʊk] ['beti] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

“	We	can't	be	sure	,	”	spoke	Betty	,	who	seemed	to	be	doing	all	the	talking	.
“	我们	不能	是	当然	,	”	辐	贝蒂	,	WHO	似乎	到	是	正在做	全部	这	说	.

“我们不能确定，”贝蒂说道，她似乎一直在说话。

“ ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['veri] ['defɪnət] [wʌnz] , [ðoʊ] .

“	Our	plans	are	uncertain	,	we	have	no	very	definite	ones	,	though	.
“	我们的	计划	是	不确定	,	我们	有	不	非常	定	一个	,	尽管	.

“我们的计划尚不确定，我们还没有非常明确的计划。”

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] ,

We	intended	merely	to	cruise	about	,
我们	故意的	仅仅	到	巡航	关于	,

我们原本只是打算四处逛逛，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [kæmp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	perhaps	camp	on	one	of	the	islands	for	a	few	days	.
和	也许	营	在	一	的	这	岛屿	为了	一个	很少	天	.

或许还可以在其中一个岛上露营几天。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['pædʒənt]

But	if	we	find	we	can	,	we	will	at	least	take	part	in	the	water	pageant
但	如果	我们	寻找	我们	能	,	我们	将要	在	至少	拿	部分	在	这	水	盛会

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

但如果条件允许，我们至少会参加水上比赛——也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌðər] ['boʊts] . ”

in	the	parade	with	the	other	boats	.	”
在	这	游行	和	这	其他	船	.	”

和其他船只一起参加游行。”

“ [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kenədi] .

“	And	we'd	like	you	to	be	in	the	races	,	”	suggested	Mr	.	Kennedy	.
“	和	我们会	喜欢	你	到	是	在	这	种族	,	”	建议	先生	.	肯尼迪	.

“我们希望您能参加比赛，”肯尼迪先生建议道。

“ [jʊr; jər] [boʊt] [hæz; həz] ['veri] [faɪn] [laɪnz] .

“	Your	boat	has	very	fine	lines	.
“	你的	船	有	非常	美好的	线条	.

“你的船线条非常优美。”

[wʌt] [hɔːrs] ['paʊər] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
What horse power have you ? ”
什么 马 力量 有 你 ? ”

你的车马力是多少?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪtɪd] ['twenti] , ” ['ænsər] ['beti] , ['prɑːmptli] ,
“ It is rated twenty , ” answered Betty , promptly ,
“ 它 是 评级 二十 , ” 回答 贝蒂 , 及时 ,

“它的评级是二十，”贝蒂立即回答道。

[praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋz] [end] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'veləps]
proud that she had the knowledge at her tongue's end , “ but it develops
自豪的 那 她 有 这 知识 在 她 舌头 结尾 , “ 但 它 发展
['nɪrər] ['twenti] - [faɪv] . ”
nearer twenty - five . ”
更近 二十 - 五 . ”

她为自己能说会道而感到自豪，“但这种知识要到二十五岁左右才能发展成熟。”

“ [ðen] [juːd] [goʊ][ɪn] [klæs] [biː] . ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] .
“ Then you'd go in Class B . ” said Mr . Stone .
“ 然后 你会 去 在 班级 B . ” 说 先生 . 石头 .

“那你就得进B班了。”斯通先生说。

“ [aɪ] [wɪl] ['entər] [juː; jʊ] , ['tentətɪvli] [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ]
“ I will enter you , tentatively at least , for that race , and if you find you
“ 我 将要 进入 你 , 姑且 在 至少 , 为了 那 种族 , 和 如果 你 寻找 你
[kɑːnt] [kəm'piːt] ,
can't compete ,
不能 竞争 ,

“我先暂定让你报名参加那场比赛，如果你发现自己无法参赛，

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
no harm will be done .
不 伤害 将要 是 完毕 .

不会造成任何伤害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] ['praɪzɪz] . ”
There are some very handsome prizes . ”
那里 是 一些 非常 英俊的 奖品 . ”

奖品非常丰厚。

“ [oʊ] , [duː] ['entər] , [bet] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Oh , do enter , Bet ! ” exclaimed Mollie in a whisper ,
“ 哦 , 做 进入 , 赌注 ! ” 惊呼 莫莉 在 一个 耳语 ,

“哦，快进来吧，贝特！”莫莉低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
for she was fond of sports of all kinds .
为了 她 曾是 喜爱 的 运动的 的 全部 种类 .

因为她喜欢各种运动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [fʌn] !
“ It will he such jolly fun !
“ 它 将要 他 这样的 快乐的 乐趣 !

“那将会非常有趣！”

” ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] .
” Betty looked at her aunt .
” 贝蒂 看起来 在 她 阿姨 .

贝蒂看着她的姑姑。

['reɪsɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][plænz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Racing had not entered into their plans when they talked them over with the
赛车 有 不是 进入 进入 他们的 计划 什么时候 他们 谈话 他们 超过 和 这
[foʊks][æt; ət][hoʊm] .
folks at home .
各位 在 家 .

在和家人商量计划时，他们并没有把赛车运动考虑在内。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ; [ðeɪ] [siːm] ['veri] [naɪs] ,
" I think you might ; they seem very nice ,
" 我 思考 你 可能 ; 他们 似乎 非常 好的 ,

"我觉得你可能会喜欢；他们看起来很不错。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [reɪs] , " [sed] [ænt] [keit] ,
and we can easily find out if other girls are to race , " said Aunt Kate ,
和 我们 能 容易地 寻找 出去 如果 其他 女孩们 是 到 种族 , " 说 阿姨 凯特 ,

"我们很容易就能查到其他女孩是否也要参赛，"凯特阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['entər] [maɪ] [boʊt] , [ðen] , " [sed] ['beti] , ['greɪʃəsli] .
" You may enter my boat , then , " said Betty , graciously .
" 你 可能 进入 我的 船 , 然后 , " 说 贝蒂 , 亲切地 .

"那么，你可以上我的船了，"贝蒂亲切地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [stoʊn] .
" Thank you ! " exclaimed Mr . Stone .
" 感谢 你 ! " 惊呼 先生 . 石头 .

"谢谢！"斯通先生惊呼道。

" [ðə; ði][dʒem][goʊz][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptənz] [neɪm] — ? "
" The Gem goes in , and her captain's name — ? "
" 这 宝石 去 在 , 和 她 船长的 姓名 — ? "

"宝石号驶入港口，她的船长叫什么名字——？"

" [mɪs] ['nelsn] . "
" Miss Nelson . "
" 错过 纳尔逊 . "

"纳尔逊小姐。"

" [ʌv; əv] — ? " [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] , ['pens(ə)l] [pɔɪzd] .
" Of — ? " again he paused suggestively , pencil poised .
" 的 — ? " 再次 他 暂停 暗示性地 , 铅笔 准备 .

"什么——？"他再次意味深长地停顿了一下，铅笔已经握在手中。

" [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] . "
" Of Deepdale . "
" 的 迪普戴尔 . "

"来自迪普代尔。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
" Oh , yes , I have been there .
" 哦 , 是的 , 我 有 到过 那里 .

"哦，是的，我去过那里。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .
I am sure you will not regret having decided to enter the regatta .
我 是 当然 你 将要 不是 后悔 拥有 决定 到 进入 这 帆船赛 .

我相信你不会后悔决定参加帆船赛的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [gʊd] ['pʌblɪk]
Now if you would like to tie up for the night there are several good public
现在 如果 你 会 喜欢 到 领带 向上 为了 这 夜晚 那里 是 一些 好的 民众
[dɑːks] [nɪr] [hɪr] .
docks near here .
码头 靠近 这里 .

如果您想过夜，附近有几个不错的公共码头。

[ðæt] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , " [ɪz] [juːst] [baɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] ['boʊts] ,
That one over there , " and he pointed , " is used by very few other boats ,
那 一 超过 那里 , " 和 他 尖 , " 是 用过的 经过 非常 很少 其他 船 ,

“那边那个，”他指着说，“很少有其他船只使用。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps you would like it .
和 也许 你 会 喜欢 它 .

或许你会喜欢它。

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Plenty of room , you know . "
很多 的 房间 , 你 知道 . "

空间很充足，你知道的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] .
" Thank you , " said Betty .
" 感谢 你 , " 说 贝蒂 .

“谢谢，”贝蒂说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "
" We shall go over there . "
" 我们 将 去 超过 那里 . "

“我们去那里。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['entri] [blæŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] ,
" I will send you a formal entry blank to - morrow , " said Mr . Stone ,
" 我 将要 发送 你 一个 正式的 入口 空白的 到 - 明天 , " 说 先生 . 石头 ,

“我明天会给你寄一份正式的报名表，”斯通先生说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
as his companion started the motor ,
作为 他的 伴侣 开始 这 发动机 ,

当他的同伴发动引擎时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [θroʊn] [ʌp]
and a moment later they were rushing off in a smother of foam thrown up
和 一个 片刻 之后 他们 是 匆忙 离开 在 一个 窒息 的 泡沫 抛掷 向上
[baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] .
by the powerful racing craft .
经过 这 强大的 赛车 工艺 .

片刻之后，他们便在强劲的赛艇激起的泡沫中飞驰而去。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['mɑːli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
" Well , what do you think of that ? " gasped Mollie , when they had gone .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 倒吸一口气 莫莉 , 什么时候 他们 有 已消失 .

“那你觉得怎么样？”他们走后，莫莉喘着气问道。

" [noʊ] ['suːnər] [duː] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] —
" No sooner do we arrive than we are plunged into the midst of — er —
" 不 很快 做 我们 到达 比 我们 是 暴跌 进入 这 中间 的 — 呃 —
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
the midst of — what is it I want to say ?
这 中间 的 — 什么 是 它 我 想 到 说 ?

“我们刚一到达，就立刻陷入了——呃——陷入了——我该怎么说呢？

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
" She laughed and looked about for assistance .
" 她 笑了 和 看起来 关于 为了 协助 .

她笑着环顾四周，寻求帮助。

" ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] ['eɪmi] .
" Better give it up , " said Amy .
" 更好的 给 它 向上 , " 说 艾米 .

"最好放弃吧，"艾米说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [greɪs] [sed] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] . "
" But what Grace said surprises me — about those two young men . "
" 但 什么 优雅 说 惊喜 我 — 关于 那些 二 年轻的 男人 . "

"但格蕾丝说的关于那两个年轻人的话让我很惊讶。"

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] ,
" Well , of course I can't be sure of it , " said Grace ,
" 出色地 , 的 课程 我 不能 是 当然 的 它 , " 说 优雅 ,

"嗯，我当然不能确定，"格蕾丝说。

[æz; əz] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as all eyes were turned in her direction ,
作为 全部 眼睛 是 转向 在 她 方向 ,

所有人的目光都转向了她。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] .
" but the more I look at those two the more I really think they are the ones .
" 但 这 更多的 我 看 在 那些 二 这 更多的 我 真的 思考 他们 是 这 一个 .

"但是，我越看他们俩，就越觉得他们才是最终的人选。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] ? "
I wonder if there isn't some way I could make sure ? "
我 想知道 如果 那里 不是 一些 方式 我 可以 制作 当然 ? "

我想知道有没有什么办法可以确认一下?

" [jes] , " [sed] ['præktɪk(ə)l] ['beti] , " [ðer; ðər] [ɪz] .
" Yes , " said practical Betty , " there is .
" 是的 , " 说 实际的 贝蒂 , " 那里 是 .

"是的，"务实的贝蒂说，"有的。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [dʒem] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .
That is why I decided to enter the Gem in the regatta .
那 是 为什么 我 决定 到 进入 这 宝石 在 这 帆船赛 .

这就是我决定驾驶"宝石号"参加帆船赛的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . "
It will give us a chance to do a little quiet investigating . "
它 将要 给 我们 一个 机会 到 做 一个 小的 安静的 调查 . "

这将给我们一个机会进行一些安静的调查。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [in'kwaiəd] [greɪs] , ['pʌz(ə)ld] .
" But how ? " inquired Grace , puzzled .
" 但 如何 ? " 询问 优雅 , 困惑 .

"可是怎么做呢？"格蕾丝疑惑地问道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] ,
" Well , if we make some inquiries ,
" 出色地 , 如果 我们 制作 一些 查询 ,

"嗯，如果我们进行一些调查，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
and **find** **out** **that** **they** **are** **all** **right** **to** **talk** **to** **—** **and** **they** **may** **be** **in**
和 寻找 出去 那 他们 是 全部 正确的 到 讲话 到 — 和 他们 可能 是 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] [tɔːrd] [juː; jʊ] — [waɪ] ,
spite **of** **the** **mean** **way** **they** **acted** **toward** **you** **—** **why** **,**
尽管如此 的 这 意思是 方式 他们 行动 朝向 你 — 为什么 ,

然后发现他们其实都可以交谈——即使他们之前对你态度恶劣，他们也可能真的可以——为什么呢?

[ðen] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [liːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɔtoʊz]
then **,** **we** **can** **question** **them** **,** **and** **gradually** **lead** **the** **talk** **around** **to** **autos**
然后 , 我们 能 问题 他们 , 和 逐步地 带领 这 讲话 大约 到 汽车
,
,
,

然后，我们可以向他们提问，并逐步将话题引到汽车上。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and **racing** **,** **and** **storms** **,** **and** **all** **that** **.**
和 赛车 , 和 暴风雨 , 和 全部 那 .

还有赛车、暴风雨等等。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌns] ,
They'll **probably** **let** **out** **something** **about** **having** **been** **caught** **in** **a** **storm** **once** **,**
他们会 大概 让 出去 某物 关于 拥有 到过 捕捉 在 一个 风暴 一次 ,

他们可能会透露出曾经被困在暴风雨中的经历，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [rʌn] [ə'weɪ] .
and **seeing** **a** **horse** **run** **away** **.**
和 看到 一个 马 跑步 离开 .

看到一匹马跑开了。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , [ænd; ənd] — [wel] ,
Then **we** **will** **be** **sure** **they** **are** **the** **same** **ones** **,** **and** **—** **well** **,**
然后 我们 将要 是 当然 他们 是 这 相同的 一个 , 和 — 出色地 ,

这样我们就能确定它们是同一批人，而且——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðen] , [greɪs] . ”
I **don't** **know** **what** **would** **be** **the** **best** **thing** **to** **do** **then** **,** **Grace** **.** **”**
我 不 知道 什么 会 是 这 最好的 事物 到 做 然后 , 优雅 . ”

格蕾丝，我不知道那时候最好的做法是什么。

“ [greɪs] [hæd; həd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ **Grace** **had** **better** **notify** **her** **father** **or** **brother** **if** **she** **finds** **out** **these** **are** **the**
“ 优雅 有 更好的 通知 她 父亲 或者 兄弟 如果 她 发现 出去 这些 是 这
[men] ,
men **,**
男人 ,

“如果格蕾丝发现这些人是凶手，最好告诉她的父亲或哥哥。”

” [sə'dʒestɪd] [ænt] [keit] .
” **suggested** **Aunt** **Kate** **.**
” 建议 阿姨 凯特 .

“凯特阿姨建议道。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wʌnz][tuː; tə][ækt]['æftər][ðæt] . ”

“	They	would	be	the	best	ones	to	act	after	that	.	”
”	他们	会	是	这	最好的	一个	到	行为	后	那	.	”

“他们最适合在那之后采取行动。”

“ ['ʃʊrli] , ” [ə'griːd] [greɪs] .

“	Surely	,	”	agreed	Grace	.
”	一定	,	”	同意	优雅	.

“当然，”格蕾丝同意道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

“	That's	what	I'll	do	.
”	那就是	什么	患病的	做	.

“我会这么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

And	now	let's	go	over	to	the	dock	,	and	see	about	supper	.
和	现在	我们来吧	去	超过	到	这	码头	,	和	看	关于	晚餐	.

现在我们去码头看看晚饭吃什么吧。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːrvd] ['kɪt(ə)n] . ”

I'm	as	hungry	as	a	starved	kitten	.	”
我是	作为	饥饿的	作为	一个	饥饿	小猫	.	”

我饿得像只饿极了的小猫。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kændi] [ʃiːz] ['iːtn] [sɪns] [lʌntʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

“	And	with	all	the	candy	she's	eaten	since	lunch	!	”	exclaimed	Mollie	.
”	和	和	全部	这	糖果	她是	吃	自从	午餐	!	”	惊呼	莫莉	.

“而且她从午饭后到现在还吃了那么多糖果！”莫莉惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] ! ” [keɪm] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm] [greɪs] .

“	I	didn't	eat	much	at	all	!	”	came	promptly	from	Grace	.
”	我	没有	吃	很多	在	全部	!	”	来了	及时	从	优雅	.

“我几乎没吃什么东西！”格蕾丝立刻说道。

“ [dɪd][aɪ] , ['eɪmi] ? ”

“	Did	I	,	Amy	?	”
”	做过	我	,	艾米	?	”

“是吗，艾米？”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] .

“	I	wasn't	watching	.
”	我	不是	观看	.

“我当时没在看。”

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tuː] . ”

Anyhow	,	I	am	hungry	,	too	.	”
无论如何	,	我	是	饥饿的	,	也	.	”

反正我也饿了。

“ [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ” [spoʊk] ['beti] .

“	I	fancy	we	all	are	,	”	spoke	Betty	.
”	我	想要	我们	全部	是	,	”	辐	贝蒂	.

“我想我们都是，”贝蒂说道。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] ,

“	Well	,	we	will	soon	be	there	,	”	and	she	started	the	motor	,
”	出色地	,	我们	将要	很快	是	那里	,	”	和	她	开始	这	发动机	,

“嗯，我们很快就到了，”说着，她发动了引擎。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	swung	the	prow	of	the	Gem	over	toward	the	dock	.
和	摇摆	这	船首	的	这	宝石	超过	朝向	这	码头	.

然后，他把“宝石号”的船头转向码头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl]['oʊpən]['moʊtər]['boʊts][taɪd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

There	were	one	or	two	small	open	motor	boats	tied	there	,	but	they	were	not
那里	是	一	或者	二	小的	打开	发动机	船	系	那里	,	但	他们	是	不是

[mænd] .

manned	.
有人值守	.

那里停泊着一两艘小型敞篷机动船，但船上无人驾驶。

[ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪb(ə)l] ['fɑːsnɪŋz] ,

The	girls	made	sure	of	their	cable	fastenings	,
这	女孩们	制成	当然	的	他们的	电缆	紧固件	,

女孩们确认了电缆扣件已扣好。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['gæli] .

and	soon	the	appetizing	odor	of	cooking	came	from	the	small	galley	.
和	很快	这	令人垂涎的	气味	的	烹饪	来了	从	这	小的	厨房	.

很快，从小厨房里飘出了诱人的烹饪香味。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɔnd] [lɔːŋ] ['eiprənz]['oʊvər][ðer; ðər]['seɪlər] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [eɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]

The	girls	donned	long	aprons	over	their	sailor	costumes	,	and	ate	out	on	the	open
这	女孩们	穿戴	长的	围裙	超过	他们的	水手	服装	,	和	吃	出去	在	这	打开

[dek] ,

deck	,
甲板	,

女孩们在水手服外面套上长围裙，在露天甲板上用餐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

for	it	was	rather	close	in	the	cabin	.
为了	它	曾是	相当	关闭	在	这	舱	.

因为在船舱里，空间相当狭窄。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sʌltri] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] ,

“	It	is	as	sultry	as	though	there	were	going	to	be	a	storm	,
”	它	是	作为	闷热	作为	尽管	那里	是	去	到	是	一个	风暴	,

“天气闷热潮湿，仿佛即将迎来暴风雨。”

” [riˈmɑːkt] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv]

”	remarked	Betty	,	looking	up	at	the	sky	,	which	was	taking	on	the	tints	of
”	评论	贝蒂	,	寻找	向上	在	这	天空	,	哪个	曾是	采取	在	这	色调	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“贝蒂抬头望着天空，天空渐渐染上了傍晚的色彩，她说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	am	glad	we're	not	going	to	be	out	on	the	lake	to	-	night	.	”
”	我	是	高兴的	是	不是	去	到	是	出去	在	这	湖	到	-	夜晚	.	”

“我很高兴我们今晚不用去湖上玩了。”

“ [ɑːnt] [wiː; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni] [naɪt] ['kruːzɪŋ] ? ” [æskt] ['mɑːli] ,

“	Aren't	we	ever	going	to	do	any	night	cruising	?	”	asked	Mollie	,
”	不是	我们	曾经	去	到	做	任何	夜晚	巡航	?	”	问	莫莉	,

“我们难道就没机会进行夜间巡航吗？”莫莉问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ventʃərsəm] [æt; ət] [taɪmz] .

who	was	a	bit	venturesome	at	times	.
WHO	曾是	一个	少量	冒险	在	时代	.

他有时还挺爱冒险的。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	of	course	.
”	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[waɪ] , [ðə; ði] [meɪn] ['wɔːtər] ['pædʒənt] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [sed] ,
Why , the main water pageant takes place at night , one of those young men said ,
为什么 , 这 主要的 水 盛会 需要 地方 在 夜晚 , 一 的 那些 年轻的 男人 说 ,

“为什么呢？主要的水上表演是在晚上举行的。”其中一个年轻人说道。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] .
and we'll be in that .
和 出色地 是 在 那 .

我们也会参与其中。

['oʊnli] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [wɪə(r)] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [spoʊk] ['beti] .
Only I'm just as glad we're tied up to - night , ” spoke Betty .
仅有的 我是 只是 作为 高兴的 是 系 向上 到 - 夜晚 , ” 辐 贝蒂 .

“不过，我倒也挺高兴我们今晚被绑起来了，”贝蒂说道。

[nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːkt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] ,
Near where they had docked was a little colony of summer cottages ,
靠近 在哪里 他们 有 停靠 曾是 一个 小的 殖民地 的 夏天 小屋 ,

他们停靠的地方附近有一小片避暑别墅区。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [rɪ'zɔːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
and not far off was an amusement resort , including a moving picture show .
和 不是 远的 离开 曾是 一个 娱乐 采取 , 包括 一个 移动 图片 展示 .

不远处还有一个游乐度假村，里面还有电影院。

“ [lets] [goʊ] , ['gɝːlz] !
“ Let's go , girls !
“ 我们来吧 去 , 女孩们 !

“加油，姑娘们！”

” [prə'poʊzd] [greɪs] ['æftər] ['sʌpər] , “ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['duːɪŋ]
” proposed Grace after supper , “ We don't want to sit around all evening doing
” 建议的 优雅 后 晚餐 , “ 我们 不 想 到 坐 大约 全部 晚上 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

晚饭后，格蕾丝提议道：“我们不想整个晚上无所事事地坐着。”

[ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ; [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ? ”
The boat will be safe ; won't it , Betty ? ”
这 船 将要 是 安全的 ; 惯于 它 , 贝蒂 ? ”

船会很安全的，对吧，贝蒂？

“ [dəunt] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - — [maɪ] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [sʌtʃ] , ” [læft]
“ Don't say ' it ' — my boat is a lady — speak of her as such , ” laughed
“ 不 说 - 它 - — 我的 船 是 一个 女士 — 说话 的 她 作为 这样的 , ” 笑了
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
the Little Captain .
这 小的 队长 .

“别说‘它’——我的船是一位女士——要像称呼女士一样称呼她，”小船长笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
“ Yes , I think she will be safe .
“ 是的 , 我 思考 她 将要 是 安全的 .

“是的，我认为她会很安全。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['wɑːtʃmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ]
But I will see if there is a dock watchman , and if there is I'll engage
但 我 将要 看 如果 那里 是 一个 码头 守望者 , 和 如果 那里 是 患病的 从事
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但我会看看码头有没有看守，如果有的话，我会和他谈谈。

" [ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] ,
" There proved to be one , who , for a small fee ,
" 那里 已证实 到 是 一 , WHO , 为了 一个 小的 费用 ,

“事实证明确实有这么一个人，他只收取少量费用，

[wʊd] [siː] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈpɜːsənz] [ˈentərd] [ðə; ði][dʒem] .
would see that no unauthorized persons entered the Gem .
会 看 那 不 未经授权 人 进入 这 宝石 .

确保未经授权的人员不得进入宝石。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [əˈtaɪərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] " [ʃɔːr] [tɑːgz] , " [æz; əz] [ˈbeti] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then the girls , attiring themselves in their " shore togs , " as Betty expressed it ,
然后 这 女孩们 , 着装 他们自己 在 他们的 " 支撑 泳衣 , " 作为 贝蒂 表达 它 ,

然后，女孩们穿上了贝蒂所说的“海滩装束”，

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
went to see the moving pictures .
去 到 看 这 移动 图片 .

去看电影了。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? " [æskt] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
" What will we do to - morrow ? " asked Grace , as they came out ,
" 什么 将要 我们 做 到 - 明天 ? " 问 优雅 , 作为 他们 来了 出去 ,

“我们明天做什么？”格蕾丝问道，他们正往外走。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
having had two hours of enjoyment .
拥有 有 二 小时 的 享受 .

享受了两个小时的快乐时光。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪknɪk] [əˈʃɔːr] , " [ˈænsər] [ˈbeti] .
" I was thinking of a little picnic ashore , " answered Betty .
" 我 曾是 思维 的 一个 小的 野餐 岸上 , " 回答 贝蒂 .

“我正打算在岸上野餐呢，”贝蒂回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" There are some lovely places on the banks of the lake ,
" 那里 是 一些 迷人的 地方 在 这 银行 的 这 湖 ,

湖岸边有一些很美的地方，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈaɪləndz] .
to say nothing of the several small islands .
到 说 没有什么 的 这 一些 小的 岛屿 .

更不用说还有几个小岛了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kruːz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
We can cruise about a bit , and then go ashore with our lunch .
我们 能 巡航 关于 一个 少量 , 和 然后 去 岸上 和 我们的 午餐 .

我们可以先四处逛逛，然后上岸吃午饭。

[ɔːr] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [plæn] , [dəunt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
Or , if any of you have any other plan , don't hesitate to mention it .
或者 , 如果 任何 的 你 有 任何 其他 计划 , 不 犹豫 到 提到 它 .

或者，如果你们当中有人有其他计划，请不要犹豫，提出来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ˈgɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
I want you girls to have a good time . "
我 想 你 女孩们 到 有 一个 好的 时间 . "

我希望你们玩得开心。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ As if we weren't having it , Little Captain ! ” cried Mollie with an
“ 作为 如果 我们 不是 拥有 它 , 小的 队长 ! ” 哭 莫莉 和 一个
[ɪm'pʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .
impulsive embrace .
冲动 拥抱 .

“好像我们不吃这一套似的，小船长！”莫莉说着，冲动地抱住了他。

“ [ðə; ði]['pɪknɪk][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [pliːz] [lets] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] .
“ The picnic by all means , and please let's take plenty of crackers and olives .
“ 这 野餐 经过 全部 方法 , 和 请 我们来吧 拿 很多 的 饼干 和 橄榄 .
”
”
”

“野餐当然可以，请带上足够的饼干和橄榄。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['kændi] , ” [mɑːkt] [greɪs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ɑːn] ['ɑːlɪvz] . ”
“ Talk about me eating candy , ” mocked Grace , “ you are as bad on olives . ”
“ 讲话 关于 我 吃 糖果 , ” 嘲笑 优雅 , “ 你 是 作为 坏的 在 橄榄 . ”

“说我爱吃糖，”格蕾丝嘲讽道，“你爱吃橄榄也一样。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][wʌn][æz; əz]['kændi] . ”
“ Well , they're not so bad for one as candy . ”
“ 出色地 , 它们是 不是 所以 坏的 为了 一 作为 糖果 . ”

“嗯，对一个人来说，它们还算不错，就像糖果一样。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I don't know about that . ”
“ 我 不 知道 关于 那 . ”

“我对此并不了解。”

“ [oʊ] , [dəunt]['ɑːrgjuː] !
“ Oh , don't argue !
“ 哦 , 不 争论 !

“哦，别争了！”

” ['bɛgd] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['eɪmi] .
” begged quiet little Amy .
” 乞求 安静的 小的 艾米 .

“安静的小艾米恳求道。”

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
“ Let's talk about the picnic .
“ 我们来吧 讲话 关于 这 野餐 .

“我们来聊聊野餐吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
” It was arranged that they should have an informal one , and the next
” 它 曾是 安排 那 他们 应该 有 一个 非正式 一 , 和 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“他们安排了一次非正式的会面，第二天早上，

['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt] — [seɪv] [ðæt] [greɪs] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ]
after an uneventful night — save that Grace awakened them all by declaring
后 一个 平静无事 夜晚 — 节省 那 优雅 觉醒 他们 全部 经过 声明
['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ,
someone was coming aboard ,
某人 曾是 未来 船上 ,

一夜风平浪静——除了格蕾丝把大家都吵醒了，说有人要上船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɔːg] — [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
when **it** **proved** **to** **be** **only** **a** **frightened** **dog** **—** **the** **next** **morning** **they** **started**
什么时候 它 已证实 到 是 仅有的 一个 害怕 狗 — 这 下一个 早晨 他们 开始
[ɔːf] [ə'gen] ,
off **again** **,**
离开 再次 ,

后来发现那只是一条受惊的狗——第二天早上他们又出发了。

['liːvɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːk] ['wɑːtʃmən] , [huː] [dɪd] [boʊt] [rɪ'perɪŋ] ,
leaving **word** **with** **the** **dock** **watchman** **,** **who** **did** **boat** **repairing** **,**
离开 单词 和 这 码头 守望者 , WHO 做过 船 维修 ,

我把消息留给了码头看守，他负责修船。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that **they** **would** **be** **back** **late** **that** **afternoon** **.**
那 他们 会 是 后退 晚的 那 下午 .

他们会在当天下午晚些时候回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [iːl] ['aɪlənd] ,
They **had** **made** **some** **inquiries** **,** **and** **decided** **to** **go** **ashore** **on** **Eel** **Island** **,**
他们 有 制成 一些 查询 , 和 决定 到 去 岸上 在 鳗鱼 岛 ,

他们进行了一些调查，决定在鳗鱼岛上岸。

[soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ʃeɪp] .
so **named** **from** **its** **long** **,** **narrow** **shape** **.**
所以 命名 从 它是 长的 , 狭窄的 形状 .

因其细长的形状而得名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒem][tuː; tə][lænd]
There **was** **a** **small** **dock** **there** **,** **which** **made** **it** **easy** **for** **the** **Gem** **to** **land**
那里 曾是 一个 小的 码头 那里 , 哪个 制成 它 简单的 为了 这 宝石 到 土地
[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] ,
her **passengers** **,**
她 乘客 ,

那里有个小码头，方便“宝石号”让乘客上下船。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][get] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ʃɔːr] .
since **she** **drew** **a** **little** **too** **much** **water** **to** **get** **right** **up** **to** **shore** **.**
自从 她 画 一个 小的 也 很多 水 到 得到 正确的 向上 到 支撑 .

因为吃水太深，她没能直接靠岸。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [kruːzd] [ə'baʊt] ['reɪnboʊ] [leɪk] , ['biːɪŋ] [sə'luːtid] ['meni] [taɪmz] [baɪ] ['ʌðər] [krɑːft] ,
The **girls** **cruised** **about** **Rainbow** **Lake** **,** **being** **saluted** **many** **times** **by** **other** **craft** **,**
这 女孩们 巡航 关于 彩虹 湖 , 存在 敬礼 许多 时代 经过 其他 工艺 ,

女孩们乘船游览彩虹湖，沿途多次受到其他船只的鸣笛致意。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['bɛtiːz] [faɪn] [boʊt] .
the **occupants** **of** **which** **seemed** **to** **admire** **Betty's** **fine** **boat** **.**
这 居住者 的 哪个 似乎 到 钦佩 贝蒂的 美好的 船 .

船上的人似乎都很欣赏贝蒂的漂亮小船。

[ɪn] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [θriː] [blæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['wɪs(ə)l] .
In **turn** **she** **answered** **with** **the** **regulation** **three** **blasts** **of** **the** **air** **whistle** **.**
在 转动 她 回答 和 这 规定 三 爆炸 的 这 空气 哨 .

她随即按规定鸣响了三声气哨作为回应。

[æt; ət] ['sevrəl] ['praɪvət] [dɑːks] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['welθi] ['kɑːtɪdʒər] ,
At **several** **private** **docks** **,** **the** **property** **of** **wealthy** **cottagers** **,**
在 一些 私人的 码头 , 这 财产 的 富裕 农舍 ,

在几处私人码头，属于富裕的度假者所有，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [saɪnz][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɔːtər]['kɑːrnɪv(ə)l] .

could	be	seen	signs	of	preparation	for	the	coming	water	carnival	.
可以	是	已见	标志	的	准备	为了	这	未来	水	狂欢	.

可以看到为即将到来的水上嘉年华所做的准备工作。

[ðə; ði][boʊt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ,

The	boat	houses	were	being	decorated	,
这	船	房屋	是	存在	装饰	,

船屋正在进行装饰。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ɪ'læbərət] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər]

and	in	some	cases	elaborate	schemes	of	ornamentation	were	under	way	for
和	在	一些	案例	精心制作的	方案	的	装饰	是	在下面	方式	为了

[ðə; ði]['boʊts] [ðəm'selvz] .

the	boats	themselves	.
这	船	他们自己	.

有些情况下，船只本身也正在进行精心设计的装饰方案。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['mɑːli] .

“	It	looks	as	though	it	would	be	nice	,	”	remarked	Mollie	.
“	它	看起来	作为	尽管	它	会	是	好的	,	”	评论	莫莉	.

“看起来好像很不错，”莫莉评论道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['beti] .

“	Yes	,	I	think	we	shall	enjoy	it	,	”	agreed	Betty	.
“	是的	,	我	思考	我们	将	享受	它	,	”	同意	贝蒂	.

“是的，我想我们会很享受的，”贝蒂同意道。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] ['kɑːtɪdʒ] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['rɔlstən] , [huːm] ['beti] [nuː]

They	stopped	at	one	cottage	,	occupied	by	a	Mrs	.	Ralston	,	whom	Betty	knew
他们	停止	在	一	小屋	,	占领	经过	一个	太太	.	拉尔斯顿	,	谁	贝蒂	知道

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

他们在一间小屋前停了下来，小屋的主人是拉尔斯顿太太，贝蒂和她略有交情。

['mɪsɪz] . ['rɔlstən] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [ænt] [keɪt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Mrs	.	Ralston	wanted	the	girls	and	Aunt	Kate	to	stay	to	lunch	,
太太	.	拉尔斯顿	通缉	这	女孩们	和	阿姨	凯特	到	停留	到	午餐	,

拉尔斯顿太太想让女孩们和凯特阿姨留下来吃午饭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪknɪk][plænz] .

but	they	told	of	their	picnic	plans	.
但	他们	讲述	的	他们的	野餐	计划	.

但他们却透露了他们的野餐计划。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [stoʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] ,

They	wanted	to	inquire	about	Mr	.	Stone	and	Mr	.	Kennedy	,
他们	通缉	到	查询	关于	先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	,

他们想打听一下斯通先生和肯尼迪先生的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði]

and	they	were	all	glad	to	learn	that	the	two	young	men	were	held	in	the
和	他们	是	全部	高兴的	到	学习	那	这	二	年轻的	男人	是	握住	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] ,

highest	esteem	,
最高	尊重	,

得知这两位年轻人备受尊敬，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

and	were	given	a	great	deal	of	credit	for	their	hard	work	in	connection
和	是	给定	一个	伟大的	交易	的	信用	为了	他们的	难的	工作	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ['pædʒənt] .

with	the	lake	pageant	.
和	这	湖	盛会	.

他们因在湖泊游行活动中的辛勤工作而获得了极大的赞誉。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [prɪns] [rʌn] [ə'weɪ]

“	And	to	think	they	could	be	so	unfeeling	as	to	make	Prince	run	away
“	和	到	思考	他们	可以	是	所以	冷漠无情	作为	到	制作	王子	跑步	离开

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

and	cause	all	that	trouble	,
和	原因	全部	那	麻烦	,

“想想他们竟然如此冷酷无情，让王子离家出走，引发了所有这些麻烦，”

” [əb'zɜːrvd] ['mɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

”	observed	Mollie	,	as	they	were	again	aboard	the	boat	.
”	观察到	莫莉	,	作为	他们	是	再次	船上	这	船	.

“莫莉看着他们再次登上船时说道。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

“	Perhaps	it	was	not	they	,	or	there	may	be	some	explanation	of	their
“	也许	它	曾是	不是	他们	,	或者	那里	可能	是	一些	解释	的	他们的

[kən'dʌkt] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .

conduct	,	”	suggested	Betty	.
执行	,	”	建议	贝蒂	.

“或许不是他们干的，或者他们的行为可能有某种解释，”贝蒂建议道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ] [tuː] ['heɪstɪli] . ”

“	We	must	not	judge	too	hastily	.	”
“	我们	必须	不是	法官	也	草草	.	”

“我们不应妄下断论。”

“ [ðæts] ['beti] ['nelsn] — [ɔːl]['oʊvər] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	That's	Betty	Nelson	—	all	over	,	”	said	Amy	.
“	那就是	贝蒂	纳尔逊	—	全部	超过	,	”	说	艾米	.

“那就是贝蒂·尼尔森——到处都是，”艾米说。

[iːl] ['aɪlənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl]['pɪknɪk] [pleɪs] ,

Eel	Island	proved	to	be	an	ideal	picnic	place	,
鳗鱼	岛	已证实	到	是	一个	理想的	野餐	地方	,

鳗鱼岛被证明是一个理想的野餐地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'raɪvd] .

and	there	were	one	or	two	other	parties	on	it	when	the	girls	arrived	.
和	那里	是	一	或者	二	其他	各方	在	它	什么时候	这	女孩们	到达的	.

女孩们到达时，船上还有一两拨其他人。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒem] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌntʃ]

They	made	the	Gem	secure	,	and	struck	off	into	the	woods	with	their	lunch
他们	制成	这	宝石	安全的	,	和	击	离开	进入	这	树林	和	他们的	午餐

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

他们把宝石号固定好，然后带着午餐篮钻进了树林。

['beti] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pætntɪd] [spɑ:rk] [plʌg] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər][kʊd; kəd]

Betty	**having**	**removed**	**a**	**certain**	**patented**	**spark**	**plug**	**,**	**without**	**which**	**the**	**motor**	**could**
贝蒂	拥有	已移除	一个	肯定	专利	火花	插头	,	没有	哪个	这	发动机	可以

[nɑ:t][bi:; bi]['stɑ:rtɪd] .

not	**be**	**started**	**.**
不是	是	开始	.

贝蒂拆掉了某个专利火花塞，没有这个火花塞，发动机就无法启动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f]

It	**was**	**not**	**likely**	**that**	**anyone**	**would**	**be**	**able**	**to**	**duplicate**	**it**	**and**	**make**	**off**
它	曾是	不是	可能	那	任何人	会	是	有能力的	到	复制	它	和	制作	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑ:ft][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

with	**the**	**craft**	**in**	**their**	**absence**	**,**
和	这	工艺	在	他们的	缺席	,

不太可能有人能在他们不在的时候复制这架飞机并把它开走。

[soʊ] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

so	**they**	**felt**	**it**	**safe**	**to**	**leave**	**the**	**boat**	**unguarded**	**.**
所以	他们	毛毡	它	安全的	到	离开	这	船	无人看守	.

所以他们觉得把船停在那里不安排人看守很安全。

“ [pæs] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] , [greɪs] [maɪ] [dɪr] , ” [ri'kwestid] ['mɑ:li] ,

“	**Pass**	**the**	**olives**	**,**	**Grace**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**requested**	**Mollie**	**,**
“	经过	这	橄榄	,	优雅	我的	亲爱的	,	”	请求	莫莉	,

“亲爱的格蕾丝，把橄榄递过来，”莫莉请求道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [oʊk] [tri:] .

when	**they**	**were**	**seated**	**on**	**a**	**grassy**	**knoll**	**under**	**a**	**big**	**oak**	**tree**	**.**
什么时候	他们	是	坐着	在	一个	草丛	小丘	在下面	一个	大的	橡木	树	.

他们当时正坐在大橡树下的草坡上。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['krækərz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

“	**I**	**have**	**the**	**crackers**	**beside**	**me**	**.**
“	我	有	这	饼干	旁	我	.

“饼干就在我旁边。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mʌntʃt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Now	**I**	**am**	**happy**	**,**	**”**	**and**	**she**	**munched**	**the**	**appetizing**	**combination**	**.**
现在	我	是	快乐的	,	”	和	她	咀嚼	这	令人垂涎的	组合	.

“我现在很开心，”说着，她津津有味地吃起了这道美味的组合。

“ ['krækərz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] ! ” ['mɜ:mɜd] ['beti] .

“	**Crackers**	**and**	**olives**	**!**	**”**	**murmured**	**Betty**	**.**
“	饼干	和	橄榄	!	”	低声说道	贝蒂	.

“饼干和橄榄！”贝蒂低声说道。

“ ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['sku:ldeɪ] [fi:st] .

“	**Our**	**old**	**schoolday**	**feast**	**.**
“	我们的	老的	上学日	盛宴	.

“我们以前的学校盛宴。

[aɪ] ['hævnt] ['gɑ:tn] ['oʊvər][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['i:ðər] .

I	**haven't**	**gotten**	**over**	**my**	**love**	**for**	**them**	**,**	**either**	**.**
我	还没有	获得	超过	我的	爱	为了	他们	,	任何一个	.

我也依然对他们念念不忘。

[let] [ðem; ðəm]['sɜ:rkjəleɪt] , ['mɑ:li] .

Let	**them**	**circulate**	**,**	**Mollie**	**.**
让	他们	流通	,	莫莉	.

让它们流通吧，莫莉。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][kwɪp][ænd; ənd][dʒest] [wen] [greɪs] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	girls	were	making	merry	with	quip	and	jest	when	Grace	,	hearing	a
"	这	女孩们	是	制作	欢乐	和	讽刺	和	笑话	什么时候	优雅	,	听力	一个

['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['ʌndər] [brʌʃ] ,

crackling	of	under	brush	,
噼啪作响	的	在下面	刷子	,

“女孩们正说说笑笑，玩得不亦乐乎，这时格蕾丝听到灌木丛发出噼啪声，

[lʊkt] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

looked	back	along	the	path	they	had	come	.
看起来	后退	沿着	这	小路	他们	有	来	.

他们回头望向来时的路。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

She	started	and	exclaimed	:
她	开始	和	惊呼	:

她猛地一惊，说道：

“ [hɪr] [kʌm] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [men] — ['mɪstər] . [stoʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] . ”

“	Here	come	those	two	young	men	—	Mr	.	Stone	and	Mr	.	Kennedy	.	”
"	这里	来	那些	二	年轻的	男人	—	先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	.	"

“瞧，那两位年轻人来了——斯通先生和肯尼迪先生。”

“ [dəunt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , ” ['bɛgd] ['eɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [nu:]

“	Don't	notice	them	,	”	begged	Amy	,	who	was	not	much	given	to	making	new
"	不	注意	他们	,	"	乞求	艾米	,	WHO	曾是	不是	很多	给定	到	制作	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

“别理他们，”艾米恳求道，她不太喜欢结交新朋友。

“ [tu:] [leɪt] !

“	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

[ðeɪ] [si:] [ju: 'es] — [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tɔ:rd] [ju: 'es] !

They	see	us	—	they're	coming	right	toward	us	!
他们	看	我们	—	它们是	未来	正确的	朝向	我们	!

他们看见我们了——他们正朝我们走过来！

" [kraɪd] [greɪs] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	cried	Grace	,	in	some	confusion	.
"	哭	优雅	,	在	一些	困惑	.

“格蕾丝有些慌乱地喊道。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə]

THE	REGATTA
这	帆船赛

帆船赛

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ɑ:n] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	two	young	men	came	on	,	apparently	with	the	object	of	speaking	to	the
这	二	年轻的	男人	来了	在	,	显然	和	这	目的	的	请讲	到	这

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

两个年轻男子走了过来，显然是想和女孩们搭讪。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Evidently	**they**	**had**	**purposely**	**sought**	**them**	**out**	**.**
显然	他们	有	故意	寻求	他们	出去	.

显然，他们是故意寻找他们的。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['nelsn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒem] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]

“ Oh	**,**	**it**	**is**	**Miss**	**Nelson**	**,**	**and**	**her**	**friends**	**from**	**the**	**Gem**	**! ”**	**exclaimed**	**Mr**
“ 哦	,	它	是	错过	纳尔逊	,	和	她	朋友们	从	这	宝石	! ”	惊呼	先生

. [stoʊn] ,

. Stone	**,**
. 石头	,

“哦，是纳尔逊小姐和她来自宝石旅馆的朋友们！”斯通先生惊呼道。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv]['pɪknɪk]

which	**might**	**indicate**	**that**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**meet**	**some**	**other**	**party**	**of**	**picnic**
哪个	可能	表明	那	他	有	预期的	到	见面	一些	其他	派对	的	野餐

['lʌvəz] .

lovers	**.**
恋人	.

这可能表明他原本期望遇到另一群野餐爱好者。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [in'truːdiŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

“ I	**hope**	**we**	**are**	**not**	**intruding**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**“**	**but**	**we**	**want**	**to**
“ 我	希望	我们	是	不是	入侵	,	”	说	先生	.	肯尼迪	,	“	但	我们	想	到

['bɔːroʊ] [sʌm; səm][sɔːlt] ,

borrow	**some**	**salt**	**,**
借	一些	盐	,

肯尼迪先生说：“我希望我们没有打扰到您，但我们想借一些盐。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] .

if	**you**	**have**	**any**	**.**
如果	你	有	任何	.

如果你有的话。

” ['beti] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

” Betty	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**.**
” 贝蒂	看起来	在	他们	奇怪的是	.

贝蒂好奇地看着他们。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] — [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ?

Was	**this**	**a**	**subterfuge**	**—**	**a**	**means**	**to**	**an**	**acquaintance**	**?**
曾是	这	一个	托词	—	一个	方法	到	一个	熟人	?

这是某种诡计——一种接近熟人的手段吗?

[hɜːr; hər] ['mænər] ['stɪfnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ænt] [keit] .

Her	**manner**	**stiffened**	**a**	**trifle**	**,**	**and**	**she**	**glanced**	**at**	**Aunt**	**Kate**	**.**
她	方式	僵硬	一个	琐事	,	和	她	瞥了一眼	在	阿姨	凯特	.

她的姿态略显僵硬，瞥了一眼凯特阿姨。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] [laɪk] [jɔːr'selvz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [stoʊn] ,

“ You	**see**	**we**	**came**	**off**	**on**	**a**	**little**	**picnic**	**like**	**yourselves**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**
“ 你	看	我们	来了	离开	在	一个	小的	野餐	喜欢	你们自己	,	”	解释	先生	.	石头	,

“你们看，我们也是像你们一样，来参加一次小型野餐的，”斯通先生解释道。

“ [ænd; ənd][bɑːb] , [hɪr] , [fər'gɑːt][ðə; ðɪ][sɔːlt] . ”

“ and	**Bob**	**,**	**here**	**,**	**forgot**	**the**	**salt**	**.**	**”**
“ 和	鲍勃	,	这里	,	忘了	这	盐	.	”

“还有鲍勃，他忘了放盐。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [juːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɔːr'self] , ['hæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

“ You	**told**	**me**	**you'd**	**put**	**it**	**in**	**yourself**	**,**	**Harry**	**! ”**	**exclaimed**	**the**	**other**	**,**
“ 你	讲述	我	你会	放	它	在	你自己	,	哈里	! ”	惊呼	这	其他	,

“你明明答应过要自己放进去的，哈利！”另一个人喊道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	and	of	course	I	thought	you	did	.	”
”	和	的	课程	我	想法	你	做过	.	”

“我当然以为你会这么想。”

“ [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɔːlt] .

“	Well	,	be	that	as	it	may	,	”	said	his	friend	,	“	we	have	no	salt	.
”	出色地	,	是	那	作为	它	可能	,	”	说	他的	朋友	,	”	我们	有	不	盐	.

“好吧，即便如此，”他的朋友说，“我们没有盐了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk]

We	heard	your	voices	over	here	and	decided	to	be	bold	enough	to	ask
我们	听到	你的	声音	超过	这里	和	决定	到	是	大胆的	足够的	到	问

[fɔːr; fər][sʌm; səm] .

for	some	.
为了	一些	.

我们听到了你们的声音，并决定大胆地提出一些要求。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['nelsn] ? ”

Do	you	remember	us	,	Miss	Nelson	?	”
做	你	记住	我们	,	错过	纳尔逊	?	”

纳尔逊小姐，您还记得我们吗?

“ [oʊ] , [jes] . ” ['bɛtiːz] ['mænər] ['sɔfənd] .

“	Oh	,	yes	.	”	Betty's	manner	softened	.
”	哦	,	是的	.	”	贝蒂的	方式	软化	.

“哦，是的。”贝蒂的语气柔和了下来。

[ðə; ðiː][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	explanation	was	sufficient	.
这	解释	曾是	充足的	.

解释已经足够了。

['klɪrli] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][nɑːt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] [tuː; tə] [skreɪp] [æn; ən]

Clearly	the	young	men	had	not	resorted	to	this	trick	to	scrape	an
清楚地	这	年轻的	男人	有	不是	复原	到	这	诡计	到	刮	一个

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['gɝːlz] .

acquaintance	with	the	girls	.
熟人	和	这	女孩们	.

显然，这些年轻人并非为了结识女孩而使用这种伎俩。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] ? ” [æskt] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɑːli] .

“	Is	there	anything	else	you'd	like	?	”	asked	impulsive	Mollie	.
”	是	那里	任何事物	别的	你会	喜欢	?	”	问	冲动	莫莉	.

“你还有什么想要的吗？”冲动的莫莉问道。

“ [greɪs] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːlɪvz] — — ” [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd]

“	Grace	has	plenty	of	candy	,	I	think	,	and	as	for	olives	—	—	”	she	tilted
”	优雅	有	很多	的	糖果	,	我	思考	,	和	作为	为了	橄榄	—	—	”	她	斜

[wʌn] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ,

one	empty	bottle	,
一	空的	瓶子	,

“我想格蕾丝有很多糖果，至于橄榄——”她倾斜了一个空瓶子，

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

['mɪstər] . ['kenədi] [smaɪld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['mænər] .

Mr	.	Kennedy	smiled	back	in	a	frank	manner	.
先生	.	肯尼迪	微笑	后退	在	一个	坦率	方式	.

肯尼迪先生坦率地回以微笑。

['beti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [fɔːrm] ,

Betty	**decided**	**that**	**introductions**	**would**	**be**	**in**	**good**	**form**	**,**
贝蒂	决定	那	介绍	会	是	在	好的	形式	,

贝蒂认为介绍环节会比较正式。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] “ ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] .

since	**they**	**had**	**learned**	**that**	**the**	**young**	**men**	**were**	**“**	**perfectly**	**proper**	**.**
自从	他们	有	学习	那	这	年轻的	男人	是	“	完美	恰当的	.

因为他们得知这些年轻人“举止得体”。

” [neɪmz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sæt] [daʊn] [ɑːn]

”	**Names**	**were**	**exchanged**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**and**	**his**	**friend**	**sat**	**down**	**on**
”	姓名	是	交换	,	和	先生	.	肯尼迪	和	他的	朋友	卫星	向下	在

[ðə; ði] [græs] .

the	**grass**	**.**
这	草	.

双方交换了姓名，肯尼迪先生和他的朋友在草地上坐了下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

They	**did**	**not**	**seem**	**in**	**any**	**special**	**hurry**	**about**	**the**	**salt**	**,**	**now**	**that**	**it**	**was**	**offered**	**.**
他们	做过	不是	似乎	在	任何	特别的	匆忙	关于	这	盐	,	现在	那	它	曾是	提供	.

既然盐已经端了上来，他们似乎并不着急要用。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] , ”

“	**We**	**hope**	**you**	**haven't**	**changed**	**your**	**minds**	**about**	**the**	**race**	**and**	**regatta**	**,**	**”**
“	我们	希望	你	还没有	已更改	你的	思想	关于	这	种族	和	帆船赛	,	”

[spoʊk] ['mɪstər] . [stoʊn] ,

spoke	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**
辐	先生	.	石头	,

“我们希望你们对比赛和帆船赛的想法没有改变，”斯通先生说道。

['æftər][sʌm; səm] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] .

after	**some**	**generalities**	**had**	**been**	**exchanged**	**.**
后	一些	一般性	有	到过	交换	.

在进行了一些概括性交流之后。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['entri] [blæŋks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**have**	**the**	**entry**	**blanks**	**for**	**you**	**,**
“	经过	这	方式	,	我	有	这	入口	空白	为了	你	,

对了，我这里有你的报名表。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['pepərz] [tuː; tə] ['beti] , [huː] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɝːmɝd]

”	**and**	**he**	**passed**	**the**	**papers**	**to**	**Betty**	**,**	**who**	**accepted**	**them**	**with**	**murmured**
”	和	他	通过了	这	文件	到	贝蒂	,	WHO	公认	他们	和	低声说道

[θæŋks] .

thanks	**.**
谢谢	.

然后他把文件递给了贝蒂，贝蒂低声道谢后接了过去。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] ['entər] [bəuθ][ðə; ði]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We**	**shall**	**very**	**likely**	**enter**	**both**	**the**	**pageant**	**and**	**the**	**race**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我们	将	非常	可能	进入	两个都	这	盛会	和	这	种族	,	”	她	说	.

“我们很可能会同时参加选美比赛和赛跑，”她说。

“ [wen] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] ? ”

“	**When**	**do**	**they**	**take**	**place**	**?**	**”**
“	什么时候	做	他们	拿	地方	?	”

“它们何时举行？”

“ [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː] [naɪts] [hens] .

“	**The**	**pageant**	**will**	**be**	**held**	**two**	**nights**	**hence**	**.**
“	这	盛会	将要	是	握住	二	夜晚	因此	.

“选美比赛将于两晚后举行。”

[ðæt] [wɪl] ['riːəli] ['oʊpən][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

That	will	really	open	the	carnival	.
那	将要	真的	打开	这	狂欢	.

那将真正拉开嘉年华的序幕。

[ðə; ði]['boʊts] , ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][suːt][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , [wɪl] [fɔːrm][ɪn][laɪn] ,

The	boats	,	decorated	as	suit	the	fancies	of	the	owners	,	will	form	in	line	,
这	船	,	装饰	作为	套装	这	幻想	的	这	所有者	,	将要	形式	在	线	,

这些船只按照船主的喜好进行装饰，然后排成一列。

[ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , [pæst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

and	move	about	the	lake	,	past	the	judges	'	stand	.
和	移动	关于	这	湖	,	过去的	这	法官	-	站立	.

然后绕着湖走，经过裁判席。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['praɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [boʊt] , [ðə; ði] ['ɑːdɪst] , [ænd; ənd]

There	will	be	prizes	for	the	most	beautifully	decorated	boat	,	the	oddest	,	and
那里	将要	是	奖品	为了	这	最多	非常漂亮	装饰	船	,	这	最奇怪的	,	和

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɜːrst] ,

also	the	worst	,
还	这	最差	,

将会评选出装饰最精美、最奇特和最丑陋的船只并颁发奖项。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

if	you	understand	me	.
如果	你	理解	我	.

如果你能理解我的意思的话。

[aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][læst] [ðæt] [sʌm; səm] ['kæptɪnz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['boʊts] [lʊk]

I	mean	by	the	last	that	some	captains	have	decided	to	make	their	boats	look
我	意思是	经过	这	最后的	那	一些	队长	有	决定	到	制作	他们的	船	看

[laɪk] [reks] ,

like	wrecks	,
喜欢	残骸	,

我的意思是，有些船长决定让他们的船看起来像残骸一样。

['straɪvɪŋ] ['æftər] [kwɪr] [ɪ'fekts] . ”

striving	after	queer	effects	.	”
努力	后	酷儿	效果	.	”

追求酷儿效应。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['beti] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	should	not	like	that	,	”	said	Betty	,	decidedly	.
“	我	应该	不是	喜欢	那	,	”	说	贝蒂	,	绝对地	.

“我不应该喜欢那样，”贝蒂斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] ['dekəreɪt] ?

“	But	if	there	is	time	,	and	we	can	do	it	,	we	might	decorate	?
“	但	如果	那里	是	时间	,	和	我们	能	做	它	,	我们	可能	装饰	?

“但如果时间允许，而且我们有能力的话，我们或许可以进行一些装饰？ ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['kwestʃənɪŋli] .

”	and	she	looked	at	her	chums	questioningly	.
”	和	她	看起来	在	她	朋友们	质疑地	.

她疑惑地看着她的朋友们。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

“	Surely	,	”	said	Grace	,	and	Mollie	took	the	chance	to	whisper	to	her	:
“	一定	,	”	说	优雅	,	和	莫莉	采取	这	机会	到	耳语	到	她	:

“当然，”格蕾丝说道，莫莉趁机在她耳边低语道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ? ”

“	Why	don't	you	start	some	questions	?	”
”	为什么	不	你	开始	一些	问题	?	”

“你们为什么不先问几个问题呢？”

“ [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

“	I	will	—	if	I	get	a	chance	,	”	was	the	answer	.
”	我	将要	—	如果	我	得到	一个	机会	,	”	曾是	这	回答	.

“我会的——如果我有机会的话，”他回答道。

['beti] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

Betty	was	finding	out	more	about	the	carnival	when	the	start	would	be	made	,
贝蒂	曾是	寻找	出去	更多的	关于	这	狂欢	什么时候	这	开始	会	是	制成	,

贝蒂正在了解嘉年华何时开始的更多信息，

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

the	course	and	other	details	.
这	课程	和	其他	细节	.

课程及其他详情。

[ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [boʊt] [pə'reɪd] .

The	races	would	take	place	the	day	after	the	boat	parade	.
这	种族	会	拿	地方	这	天	后	这	船	游行	.

比赛将在游船巡游的第二天举行。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['reɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʌb] [ænd; ənd] - [ʌp'set] - [ɪ'vents] ,

“	There	will	be	canoe	and	rowing	races	,	as	well	as	tub	and	'	upset	'	events	,
”	那里	将要	是	独木舟	和	划船	种族	,	作为	出色地	作为	浴缸	和	-	沮丧的	-	活动	,

“届时将举行皮划艇和赛艇比赛，以及桶滚和‘翻滚’比赛，

” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] .

”	said	Mr	.	Stone	.
”	说	先生	.	石头	.

斯通先生说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['kɑːntest][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] [wiːk] ,

“	We	are	also	planning	to	have	a	swimming	and	diving	contest	the	latter	part	of	the	regatta	week	,
”	我们	是	还	规划	到	有	一个	游泳	和	潜水	竞赛	这	后者	部分	的	这	帆船赛	星期	,

“我们还计划在帆船赛周的后半段举办游泳和跳水比赛，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] . ”

but	I	don't	suppose	you	young	ladies	would	care	to	enter	that	.	”
但	我	不	认为	你	年轻的	女士们	会	关心	到	进入	那	.	”

但我想你们这些年轻女士应该不会有兴趣参与其中吧。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [swɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , ” [sed] ['mɑːli] , [ɪn'defɪnətli] .

“	We	all	swim	,	and	we	have	our	bathing	suits	,	”	said	Mollie	,	indefinitely	.
”	我们	全部	游泳	,	和	我们	有	我们的	洗澡	西装	,	”	说	莫莉	,	无限期	.

“我们都会游泳，而且我们都有泳衣，”莫莉漫不经心地说道。

“ ['mɑːli] ['daiviːz] ['bjuːtɪfli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	Mollie	dives	beautifully	!	”	exclaimed	Amy	.
”	莫莉	潜水	非常漂亮	!	”	惊呼	艾米	.

“莫莉跳水跳得真漂亮！”艾米惊叹道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɑːli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

| | | |

“ [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ'ti:][baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz] , ” [i'veidid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**we**	**took**	**it**	**by**	**easy**	**stages**	**,**	**”**	**evaded**	**the**	**Little**	**Captain**	**.**
”	是的	,	但	我们	采取	它	经过	简单的	阶段	,	”	躲避	这	小的	队长	.

“是的，但我们是分阶段轻松完成的，”小船长含糊其辞地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kenədi] .

“	**That**	**was**	**fine**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
”	那	曾是	美好的	！	”	惊呼	先生	.	肯尼迪	.

“太好了！”肯尼迪先生惊呼道。

“ [wel] , ['hæri] , [ɪf] [wɪə(r)] [gɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:t] [wi:d] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][sɔ:lt][ænd; ənd][goʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**Harry**	**,**	**if**	**we're**	**gong**	**to**	**eat**	**we'd**	**better**	**take**	**our**	**salt**	**and**	**go**	**.**	**”**
”	出色地	,	哈里	,	如果	是	锣	到	吃	我们会	更好的	拿	我们的	盐	和	去	.	”

“好了，哈利，如果我们要吃饭，最好带上盐就走。”

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? ” [æskt] ['mɑ:li] , [ɪm'pʌlsɪv]

“	**Won't**	**you**	**have**	**some**	**of**	**our**	**sandwiches**	**?**	**”**	**asked**	**Mollie**	**,**	**impulsive**
”	惯于	你	有	一些	的	我们的	三明治	?	”	问	莫莉	,	冲动

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

“你们要不要尝尝我们的三明治？”莫莉像往常一样冲动地问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [i:t] , ” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

“	**We**	**have**	**more**	**than**	**we**	**can**	**eat**	**,**	**”**	**for**	**they**	**had**	**brought**	**along**	**a**
”	我们	有	更多的	比	我们	能	吃	,	”	为了	他们	有	带来	沿着	一个

[moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] .

most	**substantial**	**lunch**	**.**
最多	重大的	午餐	.

“我们带的食物太多了，吃不完，”因为他们带了非常丰盛的午餐。

['mɑ:li] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] [ænd; ənd] [ænt] [keit] .

Mollie	**looked**	**at**	**Betty**	**and**	**Aunt**	**Kate**	**.**
莫莉	看起来	在	贝蒂	和	阿姨	凯特	.

莫莉看了看贝蒂和凯特阿姨。

[ðeɪ] ['redʒɪstərd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

They	**registered**	**no**	**objections**	**.**
他们	挂号的	不	反对意见	.

他们没有提出任何异议。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , ” [prəu'testid]['mɪstər] . ['kenədi] , “ [bʌt; bət] ['ri:əli] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]

“	**You**	**are**	**very**	**good**	**,**	**”**	**protested**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**“**	**but**	**really**	**we**	**don't**	**want**
”	你	是	非常	好的	,	”	抗议	先生	.	肯尼迪	,	“	但	真的	我们	不	想

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ] — — ”

to	**deprive**	**you**	**—**	**—**	**”**
到	剥夺	你	—	—	”

“你确实很优秀，”肯尼迪先生抗议道，“但我们真的不想剥夺你——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] , ” [sed] ['beti] .

“	**It**	**will**	**be**	**no**	**deprivation**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**.**
”	它	将要	是	不	剥夺	,	”	说	贝蒂	.

“这不会是一种匮乏，”贝蒂说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['weɪstɪd] — — ”

“	**We**	**will**	**be**	**glad**	**not**	**to**	**have**	**them**	**wasted**	**—**	**—**	**”**
”	我们	将要	是	高兴的	不是	到	有	他们	浪费	—	—	”

“我们很乐意看到它们不被浪费——”

“ [oʊ] , [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][juː ˈes][biː; bi] — [ðə; ði] [ˈweɪstbæskɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
“ Oh , then by all means let us be — the wastebaskets ! ” exclaimed Mr . Stone ,
” 哦 , 然后 经过 全部 方法 让 我们 是 — 这 垃圾桶 ! ” 惊呼 先生 . 石头 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哦，那我们就当垃圾桶吧！”斯通先生笑着喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” [ænd; ənd] [ˈbeti] [blʌʃt] .
“ Oh , I didn't mean just that , ” and Betty blushed .
” 哦 , 我 没有 意思是 只是 那 , ” 和 贝蒂 脸红了 .

“哦，我不是那个意思，”贝蒂脸红了。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ænt] [keit] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn]
“ I understand , ” he replied , and Aunt Kate passed over a plate of chicken
” 我 理解 , ” 他 回复 , 和 阿姨 凯特 通过了 超过 一个 盘子 的 鸡
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

“我明白了，”他回答道，凯特阿姨递过来一盘鸡肉三明治。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , [ˈmɑːli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [greɪs] :
Under cover of opening another bottle of olives , Mollie whispered to Grace :
在下面 覆盖 的 开幕 其他 瓶子 的 橄榄 , 莫莉 低声说道 到 优雅 :

趁着打开另一瓶橄榄的掩护，莫莉悄声对格蕾丝说：

“ [æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] — [stɑːrt][ɑːn] [ˈmoʊtərɪŋ] — [æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈmoʊtərd] [nɪr]
“ Ask him some questions — start on motoring — ask if they ever motored near
” 问 他 一些 问题 — 开始 在 汽车 — 问 如果 他们 曾经 机动车 靠近
[ˈdiːpˌdeɪl] . ”
Deepdale . ”
迪普戴尔 . ”

“问他一些问题——先从汽车开始——问问他们是否曾经在迪普代尔附近开车。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈwɪspəd] [greɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [eɪt] ,
“ I will , ” whispered Grace , and , as the two young men ate ,
” 我 将要 , ” 低声说道 优雅 , 和 , 作为 这 二 年轻的 男人 吃 ,

“我会的，”格蕾丝低声说道，然后，两个年轻人开始吃饭。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈɔːtəməbilz] .
she led the topic of talk to automobiles .
她 引领 这 话题 的 讲话 到 汽车 .

她把话题引向了汽车。

“ [duː][juː; jʊ][ˈmoʊtər] ?
“ Do you motor ?
” 做 你 发动机 ?

你有汽车吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ˈmɪstər] . [stoʊn] .
” she asked , looking directly at Mr . Stone .
” 她 问 , 寻找 直接地 在 先生 . 石头 .

她直视着斯通先生问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [kɔːzd] [prɪns]
She was certain now that at least he had been in the car that caused Prince
她 曾是 肯定 现在 那 在 至少 他 有 到过 在 这 车 那 导致 王子
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
to run away .
到 跑步 离开 .

她现在确信，至少他当时就在导致王子逃跑的那辆车里。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	Oh	,	yes	,	often	,	”	he	answered	.
“	哦	,	是的	,	经常	,	”	他	回答	.

“哦，是的，经常，”他回答道。

“ [duː][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	?	”
“	做	你	?	”

“你？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	but	I	am	very	fond	of	horseback	riding	,	”	she	said	.
“	不	,	但	我	是	非常	喜爱	的	马背	骑术	,	”	她	说	.

“不，但我非常喜欢骑马，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ˈstɑːrtɪd] .

She	was	certain	that	Mr	.	Stone	started	.
她	曾是	肯定	那	先生	.	石头	开始	.

她确信是斯通先生开始了。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [kɛəd] [əˈbaʊt] .

“	Indeed	,	”	said	he	,	“	that	is	something	I	never	cared	about	.
“	的确	,	”	说	他	,	“	那	是	某物	我	绝不	关心	关于	.

“的确，”他说，“那是我从来不在乎的事情。”

[ˈfræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .

Frankly	,	I	am	afraid	of	horses	.
坦率地说	,	我	是	害怕的	的	马匹	.

坦白说，我害怕马。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [rʌn] [əˈweɪ] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] — — ”

I	saw	one	run	away	once	,	with	a	young	lady	,	and	—	—	”
我	锯	一	跑步	离开	一次	,	和	一个	年轻的	女士	,	和	—	—	”

我曾亲眼看到一个男人带着一位年轻女士逃跑，然后——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] ?

“	Do	you	mean	that	time	we	were	speeding	up	to	get	out	of	the	storm	?
“	做	你	意思是	那	时间	我们	是	超速	向上	到	得到	出去	的	这	风暴	?

“你是说我们当时为了躲避暴风雨而加速行驶的那次吗？ ”

” [hɪz; ɪz] [frend] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [stoʊn] , [swəːvd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

”	his	friend	interrupted	,	“	and	we	hit	a	stone	,	swerved	over	toward	the
”	他的	朋友	中断	,	“	和	我们	打	一个	石头	,	急转弯	超过	朝向	这

[ˈænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“他的朋友打断道，“我们撞到了一块石头，车子猛地向那只动物的方向偏了过去。”

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

and	nearly	struck	it	?	”
和	几乎	击	它	?	”

差点就撞上了？

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [stoʊn] .

“	Yes	,	that	was	the	time	,	”	answered	Mr	.	Stone	.
“	是的	,	那	曾是	这	时间	,	”	回答	先生	.	石头	.

“是的，就是那段时间，”斯通先生回答道。

[greɪs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [hɔːrs] .

Grace	could	hardly	refrain	from	crying	out	that	she	was	on	that	same	horse	.
优雅	可以	几乎	避免	从	哭泣	出去	那	她	曾是	在	那	相同的	马	.

格蕾丝几乎忍不住喊出，她骑的也是那匹马。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [huː] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] , ” ['mɪstər] . [stoʊn] [went] [ɑːn] ,

“	I	have	always	wondered	who	that	girl	was	,	”	Mr	.	Stone	went	on	,
”	我	有	总是	想知道	WHO	那	女孩	曾是	,	”	先生	.	石头	去	在	,

“我一直很想知道那个女孩是谁，”斯通先生继续说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

“	and	some	day	I	mean	to	go	back	to	the	scene	of	the	accident	,
”	和	一些	天	我	意思是	到	去	后退	到	这	场景	的	这	事故	,

“总有一天，我会回到事故现场。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

and	see	if	I	can	find	out	.
和	看	如果	我	能	寻找	出去	.

看看我能不能查到。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [bleɪmz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I	have	an	idea	she	blames	us	for	her	horse	running	away	.
我	有	一个	主意	她	责备	我们	为了	她	马	跑步	离开	.

我怀疑她把马跑掉的责任推到我们身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? ”

But	it	was	an	accident	,	pure	and	simple	;	wasn't	it	,	Bob	?	”
但	它	曾是	一个	事故	,	纯的	和	简单的	;	不是	它	,	鲍勃	?	”

但这纯粹是一场意外，对吧，鲍勃?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

“	It	certainly	was	.
”	它	当然	曾是	.

“确实如此。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

You	see	it	was	this	way	,	”	he	explained	,
你	看	它	曾是	这	方式	,	”	他	解释	,

“你看，事情就是这样，”他解释道。

[ænd; ənd] [greɪs] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] ,

and	Grace	felt	sure	they	would	ask	her	why	she	was	so	pale	,
和	优雅	毛毡	当然	他们	会	问	她	为什么	她	曾是	所以	苍白	,

格蕾丝觉得他们一定会问她为什么脸色这么苍白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər]

for	the	blood	had	left	her	cheeks	on	hearing	that	the	young	men	were
为了	这	血	有	左边	她	脸颊	在	听力	那	这	年轻的	男人	是

['riːəli] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

really	those	she	had	suspected	.
真的	那些	她	有	怀疑	.

听到那些年轻人真的是她怀疑的那些人，她顿时脸色煞白。

“ ['hæri] , [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['kenədi] , “ [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	Harry	,	here	,	and	myself	,	”	went	on	Mr	.	Kennedy	,	“	had	been	out	for
”	哈里	,	这里	,	和	我	,	”	去	在	先生	.	肯尼迪	,	“	有	到过	出去	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,

a	little	run	,
一个	小的	跑步	,

“哈里，还有我，”肯尼迪先生继续说道，“出去跑了一小会儿，

[tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

to	transact	some	business	.
到	办理	一些	商业	.

进行一些业务往来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

We	were	on	a	country	road	,	and	a	storm	was	coming	up	.
我们	是	在	一个	国家	路	,	和	一个	风暴	曾是	未来	向上	.

我们当时在一条乡村公路上，暴风雨即将来临。

[wiː; wi][pʊt][ɑːn] [spiːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wet] ,

We	put	on	speed	,	because	we	did	not	want	to	get	wet	,
我们	放	在	速度	,	因为	我们	做过	不是	想	到	得到	湿的	,

我们加快了速度，因为我们不想被淋湿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][tuː; tə]

and	I	had	to	be	at	a	telegraph	office	at	a	certain	time	to
和	我	有	到	是	在	一个	电报	办公室	在	一个	肯定	时间	到

[kəm'pliːt] [ə; eɪ] [diːl] [baɪ]['waɪər] .

complete	a	deal	by	wire	.
完全的	一个	交易	经过	金属丝	.

我必须在指定时间到电报局才能通过电报完成交易。

“ [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

“	Just	ahead	of	us	was	a	girl	on	a	white	horse	.
“	只是	前方	的	我们	曾是	一个	女孩	在	一个	白色的	马	.

“在我们前面不远处，有一个骑着白马的女孩。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	animal	seemed	frightened	at	the	storm	,
这	动物	似乎	害怕	在	这	风暴	,

这只动物似乎被暴风雨吓到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [pæst]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	just	as	we	came	racing	past	our	car	struck	a	stone	,
和	只是	作为	我们	来了	赛车	过去的	我们的	车	击	一个	石头	,

就在我们飞驰而过时，我们的车撞到了一块石头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒəultid] [raɪt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	was	jolted	right	over	toward	the	animal	.
和	曾是	猛然一震	正确的	超过	朝向	这	动物	.

然后猛地一震，朝那只动物倒了过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	sure	but	what	we	hit	it	.
我	是	不是	当然	但	什么	我们	打	它	.

我不确定，但我们击中了它。

['enihaʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['boʊltɪd] .

Anyhow	the	horse	bolted	.
无论如何	这	马	螺栓连接	.

总之，马跑了。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	looked	able	to	manage	it	,
这	女孩	看起来	有能力的	到	管理	它	,

女孩看起来能够应付。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [wiː; wi][dɪd][soʊ] .

and	as	it	was	absolutely	necessary	for	us	to	keep	on	,	we	did	so	.
和	作为	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我们	到	保持	在	,	我们	做过	所以	.

”

”

”

由于我们必须继续下去，所以我们就这么做了。

“ [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	looked	back	,	and	I	thought	I	saw	the	horse	stumble	with	the	girl	,
”	我	看起来	后退	,	和	我	想法	我	锯	这	马	绊倒	和	这	女孩	,

“我回头一看，好像看到那匹马带着那个女孩踉跄了一下。”

” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [stoʊn] , “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['peltɪŋ]

”	put	in	Mr	.	Stone	,	“	but	I	was	not	sure	,	and	then	the	rain	came	pelting
”	放	在	先生	.	石头	,	“	但	我	曾是	不是	当然	,	和	然后	这	雨	来了	投掷

[daʊn] ,

down	,
向下	,

斯通先生插话说：“但我不太确定，然后就下起了瓢泼大雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][kɑːr] .

and	the	road	was	so	bad	that	it	took	both	of	us	to	manage	the	car	.
和	这	路	曾是	所以	坏的	那	它	采取	两个都	的	我们	到	管理	这	车	.

路况非常糟糕，需要我们两个人才能控制车辆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] , [tuː] .

We	were	late	,	too	.
我们	是	晚的	,	也	.

我们也迟到了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] . ”

But	we	meant	to	go	back	and	see	if	any	accident	happened	.	”
但	我们	意思是	到	去	后退	和	看	如果	任何	事故	发生	.	”

但我们原本打算回去看看有没有发生什么意外。

“ ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ” [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Only	when	we	got	to	the	telegraph	office	,	”	supplied	his	friend	,
”	仅有的	什么时候	我们	得到	到	这	电报	办公室	,	”	供应	他的	朋友	,

“直到我们到达电报局，”他的朋友补充道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [heɪst] ,

“	we	were	at	once	called	to	New	York	in	haste	,
”	我们	是	在	一次	称为	到	新的	约克	在	匆忙	,

“我们立刻被紧急召往纽约，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

and	so	many	things	have	come	up	since	that	we	never	got	the	chance	.
和	所以	许多	事物	有	来	向上	自从	那	我们	绝不	得到	这	机会	.

此后发生了很多事情，我们一直没机会尝试。

[tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [juː; jʊ]['gɝːlz][lɪv; laɪv][ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

Tell	me	,	”	he	said	earnestly	,	“	you	girls	live	in	Deepdale	.
告诉	我	,	”	他	说	切实	,	“	你	女孩们	居住	在	迪普戴尔	.

“告诉我，”他认真地说，“你们这些女孩住在迪普代尔。”

[ðɪs] ['hæpənd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

This	happened	not	far	from	there	.
这	发生	不是	远的	从	那里	.

这起事件就发生在离那里不远的地方。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ?

Did	you	ever	hear	of	a	girl	on	a	white	horse	being	seriously	hurt	?
做过	你	曾经	听到	的	一个	女孩	在	一个	白色的	马	存在	严重地	伤害	?

你听说过骑白马的女孩受重伤的故事吗?

” [greɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

”	Grace	made	a	motion	to	her	chums	to	keep	silent	about	the	whole	affair	,
”	优雅	制成	一个	运动	到	她	朋友们	到	保持	沉默的	关于	这	所有的	事务	,

格蕾丝示意她的朋友们对整件事保持沉默。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	let	her	answer	.
和	让	她	回答	.

让她回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

She	had	her	reasons	.
她	有	她	原因	.

她有她的理由。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [hɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]

“	There	was	no	report	of	any	girl	being	seriously	hurt	at	the	time	you	mention
“	那里	曾是	不	报告	的	任何	女孩	存在	严重地	伤害	在	这	时间	你	提到

,

,

,

“在你提到的时间段内，没有任何女孩受到严重伤害的报告。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kuːlli] ,

”	she	said	,	a	trifle	coolly	,
”	她	说	,	一个	琐事	冷静地	,

“她语气略显冷淡地说，”

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

“	but	a	little	child	was	knocked	down	by	a	horse	—	a	white	horse	.
“	但	一个	小的	孩子	曾是	敲门	向下	经过	一个	马	—	一个	白色的	马	.

“但是一个小孩被一匹白马撞倒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [skerd] . ”

It	may	have	been	the	one	you	scared	.	”
它	可能	有	到过	这	一	你	害怕的	.	”

也许就是你吓到的那个人。

“ [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] — [ˌʌnɪn'tenʃənəli] !

“	But	unintentionally	—	unintentionally	!
“	但	无意中	—	无意中	!

“但并非有意——并非有意！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] ['ɜːrnɪstli] .

I	hope	you	believe	that	!	”	said	Mr	.	Stone	earnestly	.
我	希望	你	相信	那	!	”	说	先生	.	石头	切实	.

“我希望你相信这一点！”斯通先生诚恳地说。

“ [oʊ] — [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [koʊld] [naʊ] .

“	Oh	—	yes	—	of	course	,	”	and	Grace's	voice	was	not	quite	so	cold	now	.
“	哦	—	是的	—	的	课程	,	”	和	格蕾丝	嗓音	曾是	不是	相当	所以	寒冷的	现在	.

“哦——是的——当然，”格蕾丝的声音现在不再那么冰冷了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt]

She	could	readily	understand	that	the	accident	could	have	happened	in	just	that
她	可以	容易	理解	那	这	事故	可以	有	发生	在	只是	那

[wei] ,

way	,
方式	,

她很容易就能理解，事故完全有可能就是这样发生的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] .

and	it	was	beginning	to	look	so	.
和	它	曾是	开始	到	看	所以	.

情况似乎开始变得如此了。

['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn]

Certainly	**,**	**not**	**knowing**	**the**	**girls**	**,**	**the**	**young**	**man**	**could**	**have**	**no**	**object**	**in**
当然	,	不是	会心	这	女孩们	,	这	年轻的	男人	可以	有	不	目的	在

[di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

deceiving	**them**	**,**
欺骗	他们	,

当然，由于不认识这些女孩，这个年轻人不可能有欺骗她们的目的。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [nɑːkt] [daʊn] , [juː; jʊ] [seɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kenədi] .

“	**A**	**little**	**child**	**knocked**	**down**	**,**	**you**	**say**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
“	一个	小的	孩子	敲门	向下	,	你	说	!	”	惊呼	先生	.	肯尼迪	.

“你说有个小孩被撞倒了！”肯尼迪先生惊呼道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] .

“	**I**	**hope**	**it**	**was**	**not**	**badly**	**hurt**	**.**
“	我	希望	它	曾是	不是	糟糕	伤害	.

“我希望它没有受重伤。”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	**was**	**it**	**?**	**”**
WHO	曾是	它	?	”

是谁?

“ [maɪ] — — ” [bɪ'gæn] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**My**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Mollie**	**,**	**and**	**she**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**saying**	**it**	**was**
“	我的	—	—	”	开始	莫莉	,	和	她	曾是	在	这	观点	的	说	它	曾是

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['doʊdoʊ] ,

her	**sister**	**Dodo**	**,**
她	姐姐	渡渡鸟	,

“我的——”莫莉开口说道，她正要说那是她妹妹多多，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] :

when	**from**	**the**	**lake**	**there**	**sounded**	**the**	**cry**	**of**	**:**
什么时候	从	这	湖	那里	听起来	这	哭	的	:

这时，湖面上传来一声呼喊：

“ ['faɪər] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火!

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火!

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火!

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] .

”	**Then**	**came**	**a**	**sharp**	**explosion**	**.**
”	然后	来了	一个	锋利的	爆炸	.

“然后传来一声巨响。”

['evriwʌn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] :

Everyone	**arose**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**exclaimed**	**excitedly**	**:**
每个人	出现	,	和	先生	.	肯尼迪	惊呼	兴奋地	:

众人起身，肯尼迪先生激动地喊道：

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] .
“ That must be an explosion on a motor boat .
” 那 必须 是 一个 爆炸 在 一个 发动机 船 .

“那一定是快艇爆炸了。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈhæri] .
Come on , Harry .
来 在 , 哈里 .

来吧，哈利。

[wiː; wi] [meɪ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] !
We may he needed !
我们 可能 他 需要 !

我们可能需要他!

” [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [keɪm] ,
” They rushed through the bushes toward the place whence the alarm came ,
” 他们 匆忙 通过 这 灌木丛 朝向 这 地方 何处 这 警报 来了 ,

他们冲过灌木丛，朝着警报传来的方向跑去。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the girls following as fast as they could .
这 女孩们 下列的 作为 快速地 作为 他们 可以 .

女孩们紧随其后，飞快地跟在后面。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt]
“ Don't let him know it was I , or that it was your sister who was hurt
” 不 让 他 知道 它 曾是 我 , 或者 那 它 曾是 你的 姐姐 WHO 曾是 伤害
!
!
!

“别让他知道是我干的，也别让他知道受伤的是你妹妹！”

” [greɪs] [ˈkɔːʃənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
” Grace cautioned her chums .
” 优雅 警告 她 朋友们 .

格蕾丝告诫她的朋友们。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈpɑːpə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ I am going to write to papa , and he can make an investigation .
” 我 是 去 到 写 到 爸爸 , 和 他 能 制作 一个 调查 .

“我要写信给爸爸，让他调查一下。”

[ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] ['æftər][ɔːl] .
Their explanation sounds all right , but they may have the papers after all .
他们的 解释 声音 全部 正确的 , 但 他们 可能 有 这 文件 后 全部 .

他们的解释听起来合情合理，但他们最终可能还是拿到了文件。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I'm going to write to - day . ”
我是 去 到 写 到 - 天 . ”

我今天打算写信。

“ [aɪ] [wʊd] , ” [ədˈvaɪzd] [ænt] [keit] . ”
“ I would , ” advised Aunt Kate . ”
” 我 会 , ” 建议 阿姨 凯特 . ”

“我会的，”凯特阿姨建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][let][jʊr; jər]['fɑːðər]
“ It may amount to nothing , but it can do no harm to let your father
“ 它 可能 数量 到 没有什么 , 但 它 能 做 不 伤害 到 让 你的 父亲
[noʊ] .
know .
知道 .

“这或许不会有什么结果，但让你的父亲知道也无妨。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt]
And I think it wise not to let these young men know that you were in that
和 我 思考 它 明智的 不是 到 让 这些 年轻的 男人 知道 那 你 是 在 那
['rʌnəweɪ] .
runaway .
逃跑 .

我认为最好不要让这些年轻人知道你曾参与过那次离家出走。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kerləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
If they really were not careless , as it seemed at first , you can tell
如果 他们 真的 是 不是 粗心 , 作为 它 似乎 在 第一的 , 你 能 告诉
[ðem; ðəm]['leɪtər] ,
them later ,
他们 之后 ,

如果他们真的不像起初看起来那样粗心大意，你可以稍后告诉他们。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [fɔːrd] [tɜːrnz] [aʊt] . ”
when you see how the investigation by Mr . Ford turns out . ”
什么时候 你 看 如何 这 调查 经过 先生 . 福特 转弯 出去 . ”

当你看到福特先生的调查结果时。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [spoʊk] ['beti] .
“ That will be best , ” spoke Betty .
“ 那 将要 是 最好的 , ” 辐 贝蒂 .

“那样最好，”贝蒂说道。

“ [oʊ] , [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn]['faɪər] !
“ Oh , see , it is a boat on fire !
“ 哦 , 看 , 它 是 一个 船 在 火 !

“哦，你看，那是一艘着火的船！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] [boʊt] ,
” They had reached a place where they could see a small motor boat ,
” 他们 有 达到 一个 地方 在哪里 他们 可以 看 一个 小的 发动机 船 ,

他们到达了一个可以看到小型机动船的地方，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,
not far from shore , wrapped in a pall of black smoke ,
不是 远的 从 支撑 , 包装 在 一个 灵柩 的 黑色的 抽烟 ,

离岸不远，笼罩在一片黑烟之中。

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
through which could be observed flickering flames .
通过 哪个 可以 是 观察到 闪烁 火焰 .

透过它可以看到摇曳的火焰。

“ [ðer; ðər] — ['hiːz] [dʒʌmpt] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
“ There — he's jumped ! ” cried Mollie , as a figure leaped from the burning
“ 那里 — 他是 跳了起来 ! ” 哭 莫莉 , 作为 一个 数字 跳跃 从 这 燃烧
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

“看——他跳下去了！”莫莉喊道，只见一个人影从燃烧的飞行器中跳了出来。

“ ['hiːz] [seɪf] , ['enihaʊ] . ”
“ He's safe , anyhow . ”
“ 他是 安全的 , 无论如何 . ”

“反正他很安全。”

“ [ðer; ðər][goʊ]['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [stoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
“ There go Mr . Kennedy and Mr . Stone in their boat ! ” exclaimed Grace ,
“ 那里 去 先生 . 肯尼迪 和 先生 . 石头 在 他们的 船 ! ” 惊呼 优雅 ,

“看，肯尼迪先生和斯通先生乘着他们的船走了！”格蕾丝惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['slendər] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
as the slender racing craft shot out from shore .
作为 这 苗条 赛车 工艺 射击 出去 从 支撑 .

纤细的赛艇从岸边疾驰而去。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz]['moʊtərɪsts] ,
Whatever may have been the faults of the young men as motorists ,
任何 可能 有 到过 这 故障 的 这 年轻的 男人 作为 驾车者 ,

无论这些年轻人作为驾驶员存在哪些过错，

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['prɑːmptli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
they knew how to act promptly in this case .
他们 知道 如何 到 行为 及时 在 这 案件 .

他们知道在这种情况下应该如何迅速采取行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] [ðeɪ] [tɔːst]
As they passed the man who had leaped from the burning boat they tossed
作为 他们 通过了 这 男人 WHO 有 跳跃 从 这 燃烧 船 他们 抛掷
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] .
him a life preserver .
他 一个 生活 保护者 .

当他们经过那个从燃烧的船上跳下来的人时，他们扔给他一个救生圈。

[ðen] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Then , nearing the burning boat , they halted their own ,
然后 , 临近 这 燃烧 船 , 他们 停止 他们的 自己的 ,

然后，当他们靠近燃烧的船只时，他们停下了自己的船。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] — [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [seɪv] [sænd][wɪð; wɪθ]
and began using a chemical extinguisher — the only safe thing save sand with
和 开始 使用 一个 化学 灭火器 — 这 仅有的 安全的 事物 节省 沙 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [bleɪz] .
which to fight a gasoline blaze .
哪个 到 斗争 一个 汽油 火焰 .

于是开始使用化学灭火器——这是除了沙子之外唯一可以用来扑灭汽油火灾的安全物品。

[ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['hedweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]
The fire did not have a chance to get much headway , and it was soon
这 火 做过 不是 有 一个 机会 到 得到 很多 进展 , 和 它 曾是 很快
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

火势没有蔓延多远的机会就被扑灭了。

[ə'nʌðər] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lendɪŋ] [eɪd] .
another boat coming up and lending aid .
其他 船 未来 向上 和 贷款 援助 .

另一艘船也正在赶来提供援助。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['sekənd] [boʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The man who had jumped was taken aboard this second boat , and his own ,
这 男人 WHO 有 跳了起来 曾是 已采取 船上 这 第二 船 , 和 他的 自己的 ,

跳船的男子被带上了第二艘船，以及他自己的船。

['ræðər] [tʃɑːrd] [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] , [wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

rather	charred	but	not	seriously	damaged	,	was	towed	to	shore	.
相当	烧焦的	但	不是	严重地	损坏的	,	曾是	被拖走	到	支撑	.

虽然有些烧焦，但没有严重损坏，已被拖到岸边。

['leɪtər][ðə; ði]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wɪtʃ] [liːkt]

Later	the	girls	learned	that	there	had	been	some	gasoline	which	leaked
之后	这	女孩们	学习	那	那里	有	到过	一些	汽油	哪个	泄露

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæŋk] .

from	his	tank	.
从	他的	坦克	.

后来女孩们得知，他的油箱漏了一些汽油。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔːld] ,

He	had	been	repairing	his	motor	,	which	had	stalled	,
他	有	到过	维修	他的	发动机	,	哪个	有	停滞	,

他当时正在修理抛锚的发动机。

[wen] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

when	a	spark	from	the	electric	wire	set	fire	to	the	gasoline	.
什么时候	一个	火花	从	这	电的	金属丝	放	火	到	这	汽油	.

电线上的火花引燃了汽油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

There	was	a	slight	explosion	,	followed	by	the	fire	.
那里	曾是	一个	轻微	爆炸	,	随后	经过	这	火	.

先是发生了一次轻微爆炸，随后燃起了大火。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

“	And	it	came	just	in	time	to	stop	me	from	telling	what	might	have
”	和	它	来了	只是	在	时间	到	停止	我	从	讲述	什么	可能	有

[spɔɪld] [jʊr; jər][plænz] ,

spoiled	your	plans	,
被宠坏了	你的	计划	,

“它来得正是时候，阻止我说出可能会破坏你计划的事情。”

[greɪs] , ” [sed] ['mɑːli] , [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bæskəts] .

Grace	,	”	said	Mollie	,	when	they	went	back	to	gather	up	their	lunch	baskets	.
优雅	,	”	说	莫莉	,	什么时候	他们	去	后退	到	收集	向上	他们的	午餐	篮子	.

“格蕾丝，”莫莉说着，她们回去收拾午餐篮。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [plænz] .

“	Well	,	I	haven't	any	plans	.
”	出色地	,	我	还没有	任何	计划	.

“嗯，我没有任何计划。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['fɑːðər][ɔːr] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['æftər][aɪ][send][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	am	going	to	let	father	or	Will	make	them	,	after	I	send	the	information	,
我	是	去	到	让	父亲	或者	将要	制作	他们	,	后	我	发送	这	信息	,

我打算把信息发过去之后，让父亲或者威尔来做。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪn] [ɪn]

”	she	answered	,	“	But	I	think	it	best	to	let	the	two	young	men	remain	in
”	她	回答	,	“	但	我	思考	它	最好的	到	让	这	二	年轻的	男人	保持	在

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

她回答说：“但我认为最好还是让这两个年轻人继续蒙在鼓里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

for	a	while	.	”
为了	一个	尽管	.	”

一阵子。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] , [tuː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
“ Oh , I do , too ! ” exclaimed Betty .
“ 哦 , 我 做 , 也 ！ ” 惊呼 贝蒂 .

“哦，我也是！”贝蒂惊呼道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .
“ They will probably not refer to it again , being so busy over the regatta .
“ 他们 将要 大概 不是 参考 到 它 再次 , 存在 所以 忙碌的 超过 这 帆船赛 .

“他们可能不会再提起这件事了，因为他们忙于帆船赛。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [tuː] .
” There was a busy time for the girls , too .
” 那里 曾是 一个 忙碌的 时间 为了 这 女孩们 , 也 .

“女孩们那段时间也很忙。”

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][dʒem] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
They finally decided to convert the Gem , as nearly as possible under the
他们 最后 决定 到 转变 这 宝石 , 作为 几乎 作为 可能的 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他们最终决定尽可能地改造这艘宝石号。

['ɪntuː][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .
into a Venetian gondola .
进入 一个 威尼斯 贡多拉 .

进入威尼斯贡多拉。

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tækɪŋ] [ɑːn] ['mʌzlɪn] ,
By building a light wooden framework about it , and tacking on muslin ,
经过 建筑 一个 光 木制的 框架 关于 它 , 和 追踪 在 细棉布 ,

先用轻木搭建一个框架，再在上面缝上棉布，

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
this could be done without too much labor .
这 可以 是 完毕 没有 也 很多 劳动 .

这件事不需要花费太多人力就能完成。

['beti] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Betty engaged the help of a man and boy ,
贝蒂 已订婚的 这 帮助 的 一个 男人 和 男生 ,

贝蒂找来了一个男人和一个男孩帮忙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] [wel] ['ʌndər] [weɪ] .
and with the girls to aid the work was soon well under way .
和 和 这 女孩们 到 援助 这 工作 曾是 很快 出色地 在下面 方式 .

有了女孩们的帮助，工作很快就进展顺利。

[ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [stoʊn] — [seɪv] ['pæsɪŋ] [glimpsiz]
The girls saw little of Mr . Kennedy and Mr . Stone — save passing glimpses
这 女孩们 锯 小的 的 先生 . 肯尼迪 和 先生 . 石头 — 节省 通过 惊鸿一瞥
— ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] .
— after the picnic .
— 后 这 野餐 .

野餐结束后，女孩们几乎没再见到肯尼迪先生和斯通先生——只是偶尔瞥见他们。

[greɪs] ['telifəund] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
Grace telephoned to her father , who promised to at once look into the
优雅 电话 到 她 父亲 , WHO 承诺 到 在 一次 看 进入 这
['mætər] .
matter .
事情 .

格蕾丝打电话给她父亲，她父亲答应立即调查此事。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I do hope we win a prize ! ” exclaimed Mollie , on the evening of the
“ 我 做 希望 我们 赢 一个 奖 ！ ” 惊呼 莫莉 , 在 这 晚上 的 这
[rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə] .
regatta .
帆船赛 .

“我真希望我们能赢得奖项！”帆船赛当晚，莫莉兴奋地说。

“ [ðə; ði][dʒem] [lʊks] [ˈlʌvli] ！ ”
“ The Gem looks lovely ! ”
“ 这 宝石 看起来 迷人的 ！ ”

“这颗宝石真漂亮！”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [naɪs] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbeti] .
“ Yes , I think it is rather nice , ” admitted Betty .
“ 是的 , 我 思考 它 是 相当 好的 , ” 承认 贝蒂 .

“是的，我觉得挺不错的，”贝蒂承认道。

[ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] , [drɔːn] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtempərəri] [freɪm] ,
The muslin , drawn tightly over the temporary frame ,
这 细棉布 , 绘制 紧紧 超过 这 暂时的 框架 ,

棉布紧紧地绷在临时框架上，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [boʊt] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]
had been painted until in the dark the boat bore a striking resemblance to a
有 到过 绘 直到 在 这 黑暗的 这 船 钻孔 一个 引人注目 相似 到 一个
[ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] ,
gondola ,
贡多拉 ,

船身被涂上了油漆，在黑暗中，这艘船与贡多拉船惊人地相似。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [praʊ] [ɪn] [frʌnt] .
even to the odd prow in front .
甚至 到 这 奇怪的 船首 在 正面 .

甚至包括前面那艘奇特的船首。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,
It was arranged that Grace should stand at the stern with a long oar ,
它 曾是 安排 那 优雅 应该 站立 在 这 船尾 和 一个 长的 桨 ,

安排格蕾丝站在船尾，手持长桨。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
or what was to pass for it ,
或者 什么 曾是 到 经过 为了 它 ,

或者说，它原本可以被视为那样的东西。

[waɪl] [ˈbeti] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd][duː][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstɪrɪŋ] .
while Betty would run the motor and do the real steering .
尽管 贝蒂 会 跑步 这 发动机 和 做 这 真实的 转向 .

而贝蒂则负责启动发动机和实际操控方向盘。

[ˈmɑːli] , [ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [ænt] [keɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsndʒəɹ] .
Mollie , Amy , and Aunt Kate were to be passengers .
莫莉 , 艾米 , 和 阿姨 凯特 是 到 是 乘客 .

莫莉、艾米和凯特阿姨将作为乘客登机。

[ˈmɑːli] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz]
Mollie borrowed a guitar and there was to be music and singing as
莫莉 借来的 一个 吉他 和 那里 曾是 到 是 音乐 和 歌唱 作为
[ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpædʒənt] .
they took part in the water pageant .
他们 采取 部分 在 这 水 盛会 .

莫莉借了一把吉他，她们将在水上游行中伴着音乐和歌声进行表演。

“ [wel] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] , ” [əˈnaʊnst] [ˈbeti] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
“ Well , it's time to start , ” announced Betty after supper .
“ 出色地 , 它是 时间 到 开始 , ” 宣布 贝蒂 后 晚餐 .

“好了，该开始了。”晚饭后，贝蒂宣布道。

“ [wiːl] [laɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] [ˈæftər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] ,
“ We'll light the Chinese lanterns after we get to our place in line ,
“ 出色地 光 这 中国人 灯笼 后 我们 得到 到 我们的 地方 在 线 ,

“我们排好队后就会点亮孔明灯。”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
” for the boats were to be illuminated .
” 为了 这 船 是 到 是 照明 .

因为船只需要照明。

[ðə; ði] [dʒem] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [krɑːft] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdekəreɪtɪd] ,
The Gem started off , being in the midst of many craft , all more or less decorated ,
这 宝石 开始 离开 , 存在 在 这 中间 的 许多 工艺 , 全部 更多的 或者较少的 装饰 ,

宝石最初位于众多工艺品之中，这些工艺品或多或少都经过了装饰。

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] .
that were to take part in the affair .
那 是 到 拿 部分 在 这 事务 .

那些将要参与此事的人。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[laɪk] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈferilænd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈpɪktʃər] ,
Like the scene from some simulated fairyland , or a stage picture ,
喜欢 这 场景 从 一些 模拟 仙境 , 或者 一个 阶段 图片 ,

就像某种模拟仙境的场景，或者舞台剧的画面一样。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈpædʒənt] [ɑːn] [ˈreɪnboʊ] [leɪk] .
was the water pageant on Rainbow Lake .
曾是 这 水 盛会 在 彩虹 湖 .

那是在彩虹湖上举行的水上表演。

[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈboʊts] [muːvd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] [tɔːrd]
In double lines the motor boats moved slowly along from the starting point toward
在 双倍的 线条 这 发动机 船 已搬 缓慢地 沿着 从 这 开始 观点 朝向
[ðə; ði] [floʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld]
the float where the judges were stationed to decide which craft was entitled
这 漂浮 在哪里 这 法官 是 驻 到 决定 哪个 工艺 曾是 标题
[tuː; tə] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [klæs] .
to the prize in its own class .
到 这 奖 在 它是 自己的 班级 .

双列机动船从起点缓缓驶向浮标，裁判们在那里决定哪艘船有资格获得其所在级别的奖项。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [wiː; wi] [ˈentərd] ! ” [kraɪd] [ˈbeti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
“ Oh , I'm so glad we entered ! ” cried Betty , as she stood at the wheel .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 我们 进入 ! ” 哭 贝蒂 , 作为 她 站立 在 这 车轮 .

“哦，我真高兴我们参加了！”贝蒂站在方向盘前喊道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Because	of	the	cloth	side	of	the	“	gondola	”	it	appeared	that	she
因为	的	这	布	边	的	这	“	贡多拉	”	它	出现	那	她

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,

was	merely	reclining	at	her	ease	,
曾是	仅仅	斜倚	在	她	舒适	,

由于“贡多拉”座椅的布料遮挡，她看起来就像是悠闲地斜倚着。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [və'niːʃn] ['leɪdiz] [ʌv; əv][oʊld] ,

as	did	the	Venetian	ladies	of	old	,
作为	做过	这	威尼斯	女士们	的	老的	,

就像古代威尼斯贵妇们那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [nɪr] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

for	a	seat	with	cushions	had	been	arranged	near	the	steering	wheel	.
为了	一个	座位	和	靠垫	有	到过	安排	靠近	这	转向	车轮	.

方向盘附近摆放着一个带软垫的座椅。

“ [oʊ] , [siː] [ðæt] [boʊt] — [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,

“	Oh	,	see	that	boat	—	just	like	an	airship	!	”	exclaimed	Mollie	,
“	哦	,	看	那	船	—	只是	喜欢	一个	飞艇	!	”	惊呼	莫莉	,

“哦，看那艘船——简直就像一艘飞艇！”莫莉惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][krɑːft][soʊ] ['dekəreɪtɪd] .

as	they	saw	just	ahead	of	them	a	craft	so	decorated	.
作为	他们	锯	只是	前方	的	他们	一个	工艺	所以	装饰	.

他们看到前方不远处有一艘装饰精美的船只。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

“	And	here's	one	that	looks	just	like	a	floating	island	,	with	trees	and	bushes	,
“	和	这里是	一	那	看起来	只是	喜欢	一个	漂浮的	岛	,	和	树木	和	灌木丛	,

” ['ædɪd] ['eɪmi] .

”	added	Amy	.
”	额外	艾米	.

“这里还有一个看起来像漂浮岛屿的地方，上面长满了树木和灌木，”艾米补充道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] . ”

“	That	ought	to	take	a	prize	.	”
“	那	应该	到	拿	一个	奖	.	”

“这应该得个奖。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɑːr'selvz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

“	We	ought	to	take	one	ourselves	!	”	exclaimed	Mollie	.
“	我们	应该	到	拿	一	我们自己	!	”	惊呼	莫莉	.

“我们也应该拍一张！”莫莉惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

“	We	worked	hard	enough	.
“	我们	工作	难的	足够的	.

我们已经足够努力了。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blistəz] . ”

My	hands	are	a	mass	of	blisters	.	”
我的	双手	是	一个	大量的	的	水泡	.	”

我的双手全是水泡。

“ [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪks] ! ” [dɪ'klerd] [greɪs] .

“	And	my	back	aches	!	”	declared	Grace	.
“	和	我的	后退	疼痛	!	”	声明	优雅	.

“我的背好痛！”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ But it was worth while .
” 但 它 曾是 值得 尽管 .

但这一切都是值得的。

[aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [boʊt][dʒʌst][laɪk][ˈaʊərz] ,
I don't see any boat just like ours ,
我 不 看 任何 船 只是 喜欢 我们的 ,

我没看到任何跟我们一样的船。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][krɑːft] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” and she glanced along the line of craft ahead of them ,
” 和 她 瞥了一眼 沿着 这 线 的 工艺 前方 的 他们 ,

她瞥了一眼前方一排船只，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][dʒʌst] [ðen] .
and to those in the rear , as they were making a turn just then .
和 到 那些 在 这 后部 , 作为 他们 是 制作 一个 转动 只是 然后 .

而对于后面的乘客来说，他们当时正在转弯。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] [gɔːn] [aʊt] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .
“ Oh , there's one of the lanterns gone out ! ” cried Mollie .
” 哦 , 有 一 的 这 灯笼 已消失 出去 ! ” 哭 莫莉 .

“哦，有一盏灯笼灭了！”莫莉喊道。

“ [aɪl] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ I'll light it , ” and she proceeded to do so ,
” 患病的 光 它 , ” 和 她 继续 到 做 所以 ,

“我来点火，”说完她便开始点火。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
taking it into the cabin because of the little breeze that blew over the lake .
采取 它 进入 这 舱 因为 的 这 小的 微风 那 吹 超过 这 湖 .

因为湖面上吹来一阵微风，我把它带进了小木屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['boʊts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪd] [æt; ət]
There was a band on one of the larger boats , and this played at
那里 曾是 一个 乐队 在 一 的 这 更大的 船 , 和 这 玩 在
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

其中一艘较大的船上有一支乐队，他们会不时地演奏。

“ [lets] [sɪŋ] !
“ Let's sing !
” 我们来吧 唱歌 !

“我们来唱歌吧！”

” [prəˈpoʊzd] [greɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [gɪˈtɑːr] [əˈkʌmpənimənt] ,
” proposed Grace , and , with guitar accompaniment ,
” 建议的 优雅 , 和 , 和 吉他 伴奏 ,

格蕾丝提议道，并伴以吉他伴奏，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['miŋgld] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːrt] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst]
the girls mingled their voices in one of the many part songs they had practiced
这 女孩们 混合 他们的 声音 在 一 的 这 许多 部分 歌曲 他们 有 练习
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

女孩们和声唱着她们在学校练习过的众多合唱歌曲中的一首。

[ə'plɔ:z] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [ren'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər]

Applause	**followed**	**their**	**rendition**	**,**	**for**	**they**	**had**	**chosen**	**a**	**time**	**when**	**there**
掌声	随后	他们的	演绎	,	为了	他们	有	选定	一个	时间	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

was	**comparative**	**quiet**	**.**
曾是	比较	安静的	.

他们的表演结束后赢得了掌声，因为他们选择了一个相对安静的时段。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [went] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['boʊts] , [pæst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [floʊt] ,

Around	**the**	**course**	**went**	**the**	**flotilla**	**of**	**boats**	**,**	**past**	**the**	**judges**	**'**	**float**	**,**
大约	这	课程	去	这	船队	的	船	,	过去的	这	法官	-	漂浮	,

船队绕着赛道行驶了一圈，经过了裁判浮桥。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] .

and	**back**	**to**	**the**	**starting**	**point**	**.**
和	后退	到	这	开始	观点	.

然后回到起点。

[ðen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] —

Then	**the**	**parade**	**was**	**over**	**,**	**but**	**a**	**number**	**of**	**affairs**	**had**	**been**	**arranged**	**—**
然后	这	游行	曾是	超过	,	但	一个	数字	的	事务	有	到过	安排	—

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	**,**
舞蹈	,

游行结束了，但已经安排了许多活动——舞会、

['sʌpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [baɪ] ['dɪfrənt] ['kɑ:tɪdʒər] .

suppers	**and**	**the**	**like**	**—**	**by**	**different**	**cottagers**	**.**
晚餐	和	这	喜欢	—	经过	不同的	农舍	.

晚餐之类的——由不同的度假小屋主人提供。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**girls**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**the**	**dance**	**at**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**
这	女孩们	有	到过	受邀	到	这	舞蹈	在	这	总部	的	这

['reɪnboʊ] [leɪk] [jɑ:t] [klʌb] ,

Rainbow	**Lake**	**Yacht**	**Club**	**,**
彩虹	湖	游艇	俱乐部	,

女孩们受邀参加在彩虹湖游艇俱乐部总部举行的舞会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

and	**they**	**had**	**accepted**	**.**
和	他们	有	公认	.

他们接受了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fer] ,

They	**had**	**dressed**	**for**	**the**	**affair**	**,**
他们	有	穿着	为了	这	事务	,

他们盛装出席了这次活动。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] [dɑ:k] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	**tying**	**their**	**boat**	**to**	**the**	**club**	**dock**	**they**	**went**	**into**	**the**	**pretty**	**little**
和	捆绑	他们的	船	到	这	俱乐部	码头	他们	去	进入	这	漂亮的	小的

['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [wɪð; wɪθ] [ænt] [keit] .

ballroom	**with**	**Aunt**	**Kate**	**.**
舞厅	和	阿姨	凯特	.

他们把船系在俱乐部码头上，然后和凯特阿姨一起走进了漂亮的小舞厅。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kenədi] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['beti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd]

“	**Congratulations**	**!**	”	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**stepping**	**up**	**to**	**Betty**	**as**	**she**	**entered**
”	恭喜！	！	”	惊呼	先生	.	肯尼迪	,	步进	向上	到	贝蒂	作为	她	进入

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

with	**her**	**chums**	**.**
和	她	朋友们	.

“恭喜！”肯尼迪先生喊道，走到贝蒂和她的朋友们进来时，他走上前去。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

“	**For**	**what**	**?**	”
”	为了	什么	?	”

“为了什么？ ”

“ [jʊr; jər] [boʊt] [wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

“	**Your**	**boat**	**won**	**first**	**prize**	**for**	**those**	**of**	**most**	**original**	**design**	**.**
”	你的	船	韩元	第一的	奖	为了	那些	的	最多	原来的	设计	.

“你的船获得了最具原创性设计奖一等奖。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [kʌp] . ”

It	**is**	**a**	**beautiful**	**silver**	**cup**	**.**	**”**
它	是	一个	美丽的	银	杯子	.	”

这是一个漂亮的银杯。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**!**
”	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！ ”

['gɝːlz] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Girls	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
女孩们	,	做	你	听到	?

女孩们，你们听到了吗?

[wiː; wi] [wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klæs] ! ”

We	**won**	**first**	**prize**	**in**	**our**	**class**	**!**	**”**
我们	韩元	第一的	奖	在	我们的	班级	!	”

我们班得了第一名!

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .

“	**Fine**	**!**	**”**	**cried**	**Mollie**	**.**
”	美好的	!	”	哭	莫莉	.

“太好了！”莫莉喊道。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? ” [sed] ['eɪmi] .

“	**Oh**	**,**	**isn't**	**it**	**nice**	**?**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
”	哦	,	不是	它	好的	?	”	说	艾米	.

“哦，真不错啊！”艾米说。

“ [dɪd] [wiː; wi] ['riːəli] ? ” [æskt] [greɪs] , ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələsli] ,

“	**Did**	**we**	**really**	**?**	**”**	**asked**	**Grace**	**,**	**somewhat**	**incredulously**	**,**
”	做过	我们	真的	?	”	问	优雅	,	有些	难以置信地	,

“我们真的那样做了吗？”格蕾丝有些难以置信地问道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] .

“	**You**	**really**	**did**	**.**
”	你	真的	做过	.

“你真的做到了。”

[aɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .

I	**just**	**heard**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**judges**	**.**
我	只是	听到	这	决定	的	这	法官	.

我刚刚听到了法官们的判决。

['hæri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Harry	**and**	**I**	**are**	**out**	**of**	**it**	**,**	**though**	**.**
哈里	和	我	是	出去	的	它	,	尽管	.

不过，我和哈里都置身事外了。

[wiː; wi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] - [rek] - [klæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]

We	**tried**	**in**	**the**	**'**	**wreck**	**'**	**class**	**,**	**but**	**the**	**Rabbit**	**,**	**which**	**was**	**rigged**	**out**	**like**	**the**
我们	尝试	在	这	-	破坏	-	班级	,	但	这	兔子	,	哪个	曾是	作弊	出去	喜欢	这

['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

Flying	**Dutchman**	**,**
飞行	荷兰人	,

我们尝试参加“沉船”级别的比赛，但是“兔子号”帆船的改装程度和“飞翔的荷兰人号”帆船一样。

[biːt] [ˌjuː 'es] . ”

beat	**us**	**.**	**”**
打	我们	.	”

打败我们。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɑːli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	**That's**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**sympathetically**	**.**
“	那就是	也	坏的	,	”	说	莫莉	,	同情地	.

“那太可惜了，”莫莉同情地说。

“ ['nevər] [maɪnd] , [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs]

“	**Never**	**mind**	**,**	**we've**	**had**	**our**	**fun**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**	**coming**	**up**	**at**	**this**
“	绝不	头脑	,	我们已经	有	我们的	乐趣	,	”	说	先生	.	石头	,	未来	向上	在	这

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

“没关系，我们已经玩得很开心了，”斯通先生这时走过来说道。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [praɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] .

“	**You**	**girls**	**certainly**	**deserved**	**the**	**prize**	**,**	**if**	**anyone**	**did**	**.**
“	你	女孩们	当然	应得的	这	奖	,	如果	任何人	做过	.

“如果说谁配得上这个奖，那肯定是你们女孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [dæns] [kɑːrdz] [ɑːnt] [fɪld] .

And	**now**	**I**	**hope**	**your**	**dance**	**cards**	**aren't**	**filled**	**.**
和	现在	我	希望	你的	舞蹈	牌	不是	已填	.

现在我希望你的舞伴还没被约满。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [moʊst]

”	**They**	**were**	**not**	**—**	**but**	**they**	**soon**	**were**	**,**	**and**	**the**	**evening**	**passed**	**most**
”	他们	是	不是	—	但	他们	很快	是	,	和	这	晚上	通过了	最多

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	**.**
令人愉悦	.

“他们当时并没有——但很快他们就在一起了，夜晚过得非常愉快。”

“ [huː] [sed] ['brekfəst] ? ” [jɔːnd] [greɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**Who**	**said**	**breakfast**	**?**	**”**	**yawned**	**Grace**	**the**	**next**	**morning**	**,**
“	WHO	说	早餐	?	”	打哈欠	优雅	这	下一个	早晨	,

第二天早上，格蕾丝打着哈欠说：“谁说要吃早餐了？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʌŋk] [daʊn] [ɑːn] ['beti] .

as	**she**	**looked**	**from**	**her**	**bunk**	**down**	**on**	**Betty**	**.**
作为	她	看起来	从	她	假寐	向下	在	贝蒂	.

她从自己的铺位上望向贝蒂。

“ [aɪ] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːbstər]['sæləd][læst] [naɪt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
“ I ate so much lobster salad last night I don't want anything but a glass of
” 我 吃 所以 很多 龙虾 沙拉 最后的 夜晚 我 不 想 任何事物 但 一个 玻璃 的
['wɔːtər][ɑːn] [toʊst] ,
water on toast ,
水 在 吐司 ,

“我昨晚吃了太多龙虾沙拉，现在只想喝杯涂了水的烤面包。”

” ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .
” murmured Mollie .
” 低声说道 莫莉 .

“莫莉低声说道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
“ Oh , but we had a lovely time !
” 哦 , 但 我们 有 一个 迷人的 时间 !

“哦，我们玩得很开心！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] [rɪ'gret] [æt; ət][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .
” and she sighed in regret at its departure .
” 和 她 叹了口气 在 后悔 在 它是 离开 .

“她对它的离去感到惋惜。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['dɑːnsəz] , ” [sed] ['beti] .
“ And those young men were lovely dancers , ” said Betty .
” 和 那些 年轻的 男人 是 迷人的 舞者 , ” 说 贝蒂 .

“那些年轻人跳舞跳得真好，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ʌv; əv] [wɪl] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['ælən] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [spoʊk] ['eɪmi] ,
“ And wasn't it nice of Will , Frank , and Allen to come ? ” spoke Amy ,
” 和 不是 它 好的 的 将要 , 坦率 , 和 艾伦 到 来 ? ” 辐 艾米 ,

“威尔、弗兰克和艾伦能来真是太好了！”艾米说道。

[fɔːr; fər] ['greɪsɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]
for Grace's brother , and his two friends , had arrived most unexpectedly at
为了 格蕾丝 兄弟 , 和 他的 二 朋友们 , 有 到达的 最多 不料 在
[ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] [bɔːl] .
the Yacht Club ball .
这 游艇 俱乐部 球 .

格蕾丝的哥哥和他的两个朋友出乎意料地出现在了游艇俱乐部舞会上。

[wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] ,
Will had come to tell his sister certain things in regard to the missing papers ,
将要 有 来 到 告诉 他的 姐姐 肯定 事物 在 看待 到 这 丢失的 文件 ,

威尔来是想告诉他妹妹一些关于丢失文件的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
and had met a friend who belonged to the club .
和 有 遇见 一个 朋友 WHO 属于 到 这 俱乐部 .

并且遇到了一位同属该俱乐部的朋友。

['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪn]
Naturally there was an invitation to the dance , which was quite informal in
自然 那里 曾是 一个 邀请 到 这 舞蹈 , 哪个 曾是 相当 非正式 在
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

当然，舞会邀请函也发出了，舞会的形式相当随意。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and so the three boys from Deepdale had also had a good time .
和 所以 这 三 男孩们 从 迪普戴尔 有 还 有 一个 好的 时间 .

所以，来自迪普代尔的三个男孩也玩得很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər] [naɪt] .

They	were	put	up	at	the	club	over	night	.
他们	是	放	向上	在	这	俱乐部	超过	夜晚	.

他们被安排在俱乐部过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstər] . [fɔːrd] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɪstər]

It	developed	that	Mr	.	Ford	had	investigated	certain	matters	in	regard	to	Mr
它	发达	那	先生	.	福特	有	调查	肯定	事情	在	看待	到	先生

. ['kenədi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [stoʊn] ,

.	Kennedy	and	Mr	.	Stone	,
.	肯尼迪	和	先生	.	石头	,

后来发现，福特先生曾调查过与肯尼迪先生和斯通先生有关的某些事项。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [baɪ] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	had	learned	that	by	no	possibility	could	they	have	secured	the	missing
和	有	学习	那	经过	不	可能性	可以	他们	有	安全	这	丢失的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

他们得知，他们根本不可能找到丢失的文件。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

There	would	have	been	absolutely	no	interest	in	the	documents	for	them	.
那里	会	有	到过	绝对地	不	兴趣	在	这	文件	为了	他们	.

他们根本不会对这些文件感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

It	was	merely	a	coincidence	that	they	had	been	on	the	scene	.
它	曾是	仅仅	一个	巧合	那	他们	有	到过	在	这	场景	.

他们当时恰好在现场，这纯属巧合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuːz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ['æksɪdənt] [moʊst] ['plɔːzəb(ə)l] .

And	this	news	made	their	explanation	about	the	auto	accident	most	plausible	.
和	这	消息	制成	他们的	解释	关于	这	汽车	事故	最多	合情合理	.

这条消息使得他们对车祸的解释显得最为合理。

[wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [maɪnd]

Will	had	come	to	Rainbow	Lake	to	tell	his	sister	this	,	to	relieve	her	mind
将要	有	来	到	彩虹	湖	到	告诉	他的	姐姐	这	,	到	缓解	她	头脑

.

:
.

威尔来到彩虹湖是为了告诉他的妹妹这件事，让她安心。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [frænk] [ænd; ənd] ['ælən] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

When	he	mentioned	coming	he	had	told	Frank	and	Allen	,	asking	them	to
什么时候	他	提及	未来	他	有	讲述	坦率	和	艾伦	,	问	他们	到

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

go	with	him	.
去	和	他	.

他提到要来的时候，告诉了弗兰克和艾伦，请他们和他一起去。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dʒem]

All	the	boys	expected	to	do	was	to	spend	the	evening	on	board	the	Gem
全部	这	男孩们	预期的	到	做	曾是	到	花费	这	晚上	在	木板	这	宝石

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

with	the	girls	,
和	这	女孩们	,

所有男孩都希望晚上能和女孩们一起待在“宝石号”上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [met] [hɪz; ɪz] [klʌb]

but	when	they	arrived	,	and	learned	of	the	pageant	,	and	Will	met	his	club
但	什么时候	他们	到达的	,	和	学习	的	这	盛会	,	和	将要	遇见	他的	俱乐部

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但当他们到达目的地，得知有选美比赛时，威尔遇到了他的俱乐部朋友，

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

the	plans	were	changed	.
这	计划	是	已更改	.

计划有变。

“ [tuː] [bæd]['pəːsi] ['fælkənər] ['dɪdnt] [kʌm] , ” [ri'mɑːkt] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

“	Too	bad	Percy	Falconer	didn't	come	,	”	remarked	Grace	,	as	she	slipped	into	her
“	也	坏的	珀西	猎鹰者	没有	来	,	”	评论	优雅	,	作为	她	滑倒了	进入	她

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

“可惜珀西·福尔科纳没来，”格蕾丝一边说着，一边穿上睡袍。

“ [dəunt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , ” ['bɛgd] ['beti] .

“	Don't	spoil	everything	,	”	begged	Betty	.
“	不	剧透	一切	,	”	乞求	贝蒂	.

“别把一切都毁了，”贝蒂恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] !

“	You	know	I	detest	him	!
“	你	知道	我	厌恶	他	!

“你知道我讨厌他！”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt] ['brekfəst] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

”	Gradually	the	girls	got	breakfast	,	talking	of	the	events	of	the	night	before	.
”	逐步地	这	女孩们	得到	早餐	,	说	的	这	活动	的	这	夜晚	前	.

“女孩们渐渐吃上了早餐，一边吃一边谈论着前一天晚上发生的事情。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] ? ” [sed] ['beti] .

“	I	wonder	when	we	will	get	our	prize	?	”	said	Betty	.
“	我	想知道	什么时候	我们	将要	得到	我们的	奖	?	”	说	贝蒂	.

“不知道我们什么时候才能领到奖品呢？”贝蒂说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	wild	to	see	it	.
“	我	是	荒野	到	看	它	.

“我简直太激动了。”

[aɪ] [hoʊp] [its] [ðæt] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [kʌp] [wiː; wi][soʊ] [əd'maɪəd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['praɪzɪz] .

I	hope	it's	that	oddly	shaped	cup	we	so	admired	when	we	looked	at	the	prizes	.
我	希望	它是	那	奇怪	形状	杯子	我们	所以	钦佩	什么时候	我们	看起来	在	这	奖品	.

我希望是我们在看奖品时非常喜欢的那个形状奇特的杯子。

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] ,

”	It	proved	to	be	that	one	,
”	它	已证实	到	是	那	一	,

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['troʊfi] ['biːɪŋ] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [taɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

the	trophy	being	sent	over	to	the	dock	where	the	Gem	was	tied	,	by	a	special
这	杯	存在	发送	超过	到	这	码头	在哪里	这	宝石	曾是	系	,	经过	一个	特别的

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

奖杯由一名特派信使送到宝石号停泊的码头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	given	the	place	of	honor	in	the	cabin	.
它	曾是	给定	这	地方	的	荣誉	在	这	舱	.

它在船舱里被摆放在最显眼的位置。

[wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [went] [hoʊm] ['ræðər] [leɪt] [ðæt] [deɪ] .

Will	and	his	two	chums	went	home	rather	late	that	day	.
将要	和	他的	二	朋友们	去	家	相当	晚的	那	天	.

那天，威尔和他的两个朋友很晚才回家。

“ [ɪz] ['fɑːðər] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] ? ” [æskt] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd]

“	Is	father	much	worried	about	the	missing	papers	?	”	asked	Grace	,	as	she	parted
“	是	父亲	很多	担心	关于	这	丢失的	文件	?	”	问	优雅	,	作为	她	分手了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

from	her	brother	.
从	她	兄弟	.

“爸爸很担心文件丢失的事吗？”格蕾丝和哥哥道别时问道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] .

“	He	sure	is	.
“	他	当然	是	.

“他确实是。”

['hiːz] [ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪ] [sprɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

He's	afraid	the	other	side	may	spring	something	on	him	any	minute	.	”
他是	害怕的	这	其他	边	可能	春天	某物	在	他	任何	分钟	.	”

他担心对方随时可能对他使绊子。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ? ”

“	You	mean	—	take	some	action	to	get	the	property	?	”
“	你	意思是	—	拿	一些	行动	到	得到	这	财产	?	”

“你的意思是——采取一些行动来获得这处房产？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [its] [tuː] [bæd] .

“	It's	too	bad	.
“	它是	也	坏的	.

“太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

But	I	don't	see	what	we	can	do	.	”
但	我	不	看	什么	我们	能	做	.	”

但我不知道我们能做什么。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [prɪns] .

“	Neither	do	I	.	I	wish	I	could	find	Prince	.
“	两者都不	做	我	.	我	希望	我	可以	寻找	王子	.

“我也没有。我真希望我能找到王子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

I	think	that's	the	queerest	thing	about	him	.	”
我	思考	那就是	这	最酷儿的	事物	关于	他	.	”

我觉得这是他身上最古怪的地方。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	It	certainly	is	.
“	它	当然	是	.

“确实如此。”

[seɪ] , [wɪl] , [haʊ] [ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ”

Say	,	Will	,	how	is	poor	little	Dodo	getting	on	?	”
说	,	将要	,	如何	是	贫穷的	小的	渡渡鸟	获得	在	?	”

威尔，你说说，可怜的小多多最近怎么样了?

“ [oʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

“	Oh	,	as	well	as	you	can	expect	.
”	哦	,	作为	出色地	作为	你	能	预计	.

“哦，一切都如你所料。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [suːn] , [aɪ] [hɜːrd] .

They're	going	to	operate	soon	,	I	heard	.
它们是	去	到	操作	很快	,	我	听到	.

我听说他们很快就要开始运营了。

[haʊ] [ɪz] ['mɑːli] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] ? ”

How	is	Mollie	standing	it	,	Grace	?	”
如何	是	莫莉	常设	它	,	优雅	?	”

格蕾丝，莫莉现在怎么样了?

“ ['ferli] [wel] .

“	Fairly	well	.
”	相当	出色地	.

“还不错。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəʊɪst] ? ”

Isn't	it	strange	that	we	should	meet	the	two	autoists	?	”
不是	它	奇怪的	那	我们	应该	见面	这	二	汽车人	?	”

我们竟然会遇到这两位车主，这不是很奇怪吗?

“ [jes] . [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][waɪz] [jet] ? ”

“	Yes	.	Have	you	put	them	wise	yet	?	”
”	是的	.	有	你	放	他们	明智的	然而	?	”

“是的。你让他们变得聪明了吗？”

“ [waɪz] ?

“	Wise	?
”	明智的	?

“明智的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[sʌtʃ] [slæŋ] ! ”

Such	slang	!	”
这样的	俚语	!	”

真是俚语!

“ [aɪ] [miːn] [toʊld] - [ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	I	mean	told	'	em	who	you	are	?	”
”	我	意思是	讲述	-	呃	WHO	你	是	?	”

“我的意思是，告诉他们你是谁？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

“	No	,	and	we're	not	going	to	for	a	while	yet	.
”	不	,	和	是	不是	去	到	为了	一个	尽管	然而	.

“不，我们暂时不会这么做。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [bæd] . ”

We	don't	want	to	make	them	feel	bad	.	”
我们	不	想	到	制作	他们	感觉	坏的	.	”

我们不想让他们感到难过。

“ [ɔːl] [raɪt] , [suːt] [jɔːr'selvz] .
“ All right , suit yourselves .
” 全部 正确的 , 套装 你们自己 .

“好吧，随你们便吧。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn][kæmp] . ”
We're coming up and see you when you get in camp . ”
是 未来 向上 和 看 你 什么时候 你 得到 在 营 . ”

我们会过来，等你到了营地就去看你。

“ [jes] , [duː] .
“ Yes , do .
” 是的 , 做 .

“是的，去做吧。”

[wiːl] [raɪt] [wen] [wɪə(r)] ['setld] .
We'll write when we're settled .
出色地 写 什么时候 是 定居 .

等安顿下来后我们会写信。

” [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]
” Preparations for the race were going on , and the Gem , as were the
” 准备工作 为了 这 种族 是 去 在 , 和 这 宝石 , 作为 是 这
['ʌðər] ['boʊts] ,
other boats ,
其他 船 ,

比赛的准备工作正在进行中，“宝石号”和其他船只一样，都在积极备战。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gruːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] .
was being groomed for the contest .
曾是 存在 修剪过的 为了 这 竞赛 .

正在为比赛做准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [ə'gen] ,
She had been converted into her own self again ,
她 有 到过 转换 进入 她 自己的 自己 再次 ,

她又变回了自己。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] ,
and Betty had engaged a man to look over the motor ,
和 贝蒂 有 已订婚的 一个 男人 到 看 超过 这 发动机 ,

贝蒂雇了一个人来检查发动机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] .
and make a few adjustments of which she was not quite capable .
和 制作 一个 很少 调整 的 哪个 她 曾是 不是 相当 有能力的 .

并做出一些她不太能胜任的调整。

['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] [keɪm] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .
Uncle Amos came to Rainbow Lake to see the girls and the boat .
叔叔 阿莫斯 来了 到 彩虹 湖 到 看 这 女孩们 和 这 船 .

阿莫斯叔叔来到彩虹湖看望女孩们和小船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
He was not much impressed with the sheet of water , large as it was ,
他 曾是 不是 很多 印象深刻 和 这 床单 的 水 , 大的 作为 它 曾是 ,

尽管水面面积很大，但他并没有被这片水面所震撼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] ,
but he did take considerable interest in the coming race ,
但 他 做过 拿 大量 兴趣 在 这 未来 种族 ,

但他确实对即将到来的比赛表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pɜːrsənəli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] “

and	insisted	on	personally	doing	a	lot	of	work	to	the	boat	to	get	her	“
和	坚持	在	亲自	正在做	一个	很多	的	工作	到	这	船	到	得到	她	”

[ʃɪp] - [ʃeɪp] .

ship	-	shape	.
船	-	形状	.

她坚持亲自对船进行大量修缮工作，使之“焕然一新”。

” [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	So	that	when	the	Gem	was	ready	to	go	to	the	starting	line	she	was
”	所以	那	什么时候	这	宝石	曾是	准备好	到	去	到	这	开始	线	她	曾是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [traɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

prepared	to	make	the	“	try	of	her	life	,
准备	到	制作	这	“	尝试	的	她	生活	,

“所以当杰姆准备好站在起跑线上时，她已经准备好进行她人生中最重要的一次尝试。”

” [æz; əz] ['beti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Betty	expressed	it	.
”	作为	贝蒂	表达	它	.

正如贝蒂所说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['boʊts][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][dʒem] .

There	were	six	boats	in	the	class	that	included	the	Gem	.
那里	是	六	船	在	这	班级	那	包括	这	宝石	.

该级别共有六艘船，其中包括“宝石号”。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [wʌn][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['smɔːlər] .

Some	were	about	the	same	size	,	one	was	larger	and	one	was	smaller	.
一些	是	关于	这	相同的	尺寸	,	一	曾是	更大的	和	一	曾是	较小的	.

有些大小差不多，一个大一些，一个小一些。

[ɪn] [hɔːrs] ['paʊər] [ðeɪ] ['reɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['hændikæpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

In	horse	power	they	rated	about	the	same	,	but	some	handicapping	had	been
在	马	力量	他们	评级	关于	这	相同的	,	但	一些	让分	有	到过

[dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

done	by	the	judges	.
完毕	经过	这	法官	.

它们的马力数值大致相同，但裁判们还是进行了一些让分。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][boʊt][gɑːt] [ə'weɪ] ,

The	Gem	was	to	start	four	minutes	after	the	first	boat	got	away	,
这	宝石	曾是	到	开始	四	分钟	后	这	第一的	船	得到	离开	,

“宝石号”将在第一艘船出发四分钟后出发。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] .

and	of	course	she	would	have	to	make	up	this	time	to	win	.
和	的	课程	她	会	有	到	制作	向上	这	时间	到	赢	.

当然，她必须追回这段时间才能赢得比赛。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['beti] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	But	we	can	do	it	!	”	declared	Betty	,	confidently	.
“	但	我们	能	做	它	!	”	声明	贝蒂	,	自信地	.

“但我们能做到！”贝蒂自信地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [tuː] [bɔɪz]

As	they	were	on	their	way	to	the	starting	line	the	girls	noticed	two	boys
作为	他们	是	在	他们的	方式	到	这	开始	线	这	女孩们	注意到	二	男孩们

['roʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

rowing	along	the	shore	,
划船	沿着	这	支撑	,

当她们走向起跑线时，女孩们注意到有两个男孩正沿着岸边划船。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] .

looking	intently	as	they	proceeded	.
寻找	专注地	作为	他们	继续	.

他们目不转睛地看着前方。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ][bɪg] [gri:n] [kə'nu:] ,

“	Say	,	you	haven't	seen	a	big	green	canoe	,
”	说	,	你	还没有	已见	一个	大的	绿色的	独木舟	,

“比如说，你还没见过绿色的大独木舟吗？”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndi:ənz] [hed] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ɑ:n] [i:tʃ] [end] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

with	an	Indian's	head	painted	in	red	on	each	end	;	have	you	?
和	一个	印度人的	头	绘	在	红色的	在	每个	结尾	;	有	你	?

两端分别画着红色的印第安人头像；你有吗?

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

”	asked	one	of	the	lads	.
”	问	一	的	这	小伙子们	.

“其中一个小伙子问道。”

“ [noʊ] ; [waɪ] ? ” [æskt] [greɪs] .

“	No	;	why	?	”	asked	Grace	.
”	不	;	为什么	?	”	问	优雅	.

“不，为什么？”格蕾丝问道。

“ ['sʌmwʌn] [tʊk] ['aʊərz][læst] [naɪt] , ” [spoʊk][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

“	Someone	took	ours	last	night	,	”	spoke	the	other	boy	.
”	某人	采取	我们的	最后的	夜晚	,	”	辐	这	其他	男生	.

“昨晚有人把我们的拿走了，”另一个男孩说道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

“	We	were	going	in	the	races	with	it	,	too	.
”	我们	是	去	在	这	种族	和	它	,	也	.

“我们也带着它去参加比赛了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [kə'nu:] !

It	was	a	dandy	canoe	!
它	曾是	一个	花花公子	独木舟	!

那是一艘很棒的独木舟!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

”	and	he	seemed	much	depressed	.
”	和	他	似乎	很多	郁闷	.

他看起来很沮丧。

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , ” [spoʊk] ['beti] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	That's	too	bad	,	”	spoke	Betty	sympathetically	.
”	那就是	也	坏的	,	”	辐	贝蒂	同情地	.

“那太可惜了，”贝蒂同情地说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nu:] [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“	If	we	see	anything	of	your	canoe	we'll	let	you	know	.	”
”	如果	我们	看	任何事物	的	你的	独木舟	出色地	让	你	知道	.	”

“如果我们看到你的独木舟，我们会通知你的。”

“ [dʒʌst] [send] [wɜ:rd] [tu:; tə][tɑ:m] ['kɑ:rdɪf] , ['oʊvər][æt; ət] ['ʃæfərz] [dɑ:k] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ]

“	Just	send	word	to	Tom	Cardiff	,	over	at	Shaffer's	dock	!	”	cried	the	elder	boy
”	只是	发送	单词	到	汤姆	卡迪夫	,	超过	在	沙弗的	码头	!	”	哭	这	长老	男生

['i:gərli] .

eagerly	.
急切地	.

“快去通知沙弗码头的汤姆·卡迪夫！”大一点的男孩急切地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There's	a	reward	of	two	dollars	for	anyone	who	finds	it	.	”
”	有	一个	报酬	的	二	美元	为了	任何人	WHO	发现	它	.	”

“谁找到它，就能获得两美元的奖励。”

“ [pʊr] ['fɛloʊz] ! ” [sed] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ɔːf] .

“	Poor	fellows	!	”	said	Betty	as	they	rowed	off	.
”	贫穷的	伙伴们	!	”	说	贝蒂	作为	他们	划船	离开	.

“可怜的家伙们！”贝蒂看着他们划船离开时说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [kə'nuː] [fɔːr; fər]

“	I'd	give	two	dollars	of	my	own	now	if	we	could	find	their	canoe	for
”	ID	给	二	美元	的	我的	自己的	现在	如果	我们	可以	寻找	他们的	独木舟	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果能帮他们找到独木舟，我愿意现在就拿出我自己的两美元。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	must	be	dreadfully	disappointed	.
他们	必须	是	极其糟糕	失望的	.

他们一定非常失望。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

Well	,	shall	we	start	?	”
出色地	,	将	我们	开始	?	”

好了，我们开始吧?

“ [jes] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['nɜːrvəsli] .

“	Yes	,	let's	get	it	over	with	,	”	replied	Grace	,	nervously	.
”	是的	,	我们来吧	得到	它	超过	和	,	”	回复	优雅	,	紧张地	.

“是的，我们快点结束吧。”格蕾丝紧张地回答道。

[greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['moʊtər] ,

Grace	and	Amy	were	selected	to	look	after	the	motor	,
优雅	和	艾米	是	已选	到	看	后	这	发动机	,

格蕾丝和艾米被选中负责照看发动机。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] “ [koʊtʃt] ” [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

they	having	been	“	coached	”	by	Uncle	Amos	for	several	days	.
他们	拥有	到过	“	教练	”	经过	叔叔	阿莫斯	为了	一些	天	.

他们已经接受了阿莫斯叔叔好几天的“指导”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər][ɔɪl] ,
They were to see that it did not lack for oil ,
他们 是 到 看 那 它 做过 不是 缺少 为了 油 ,

他们的任务是确保那里不缺石油。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and if anything got out of adjustment they could fix it .
和 如果 任何事物 得到 出去 的 调整 他们 可以 使固定 它 .

如果出现任何故障，他们都可以进行修理。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['steɪʃənd] [wel] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['biːɪŋ]
They would be stationed well forward in the cabin , and the bulkhead being
他们 会 是 驻 出色地 向前 在 这 舱 , 和 这 舱壁 存在
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

它们将被安置在船舱的前部，隔板将被拆除。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
they could easily get at the machinery .
他们 可以 容易地 得到 在 这 机械 .

他们很容易就能接触到机器。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Betty and Mollie would be at the wheel .
贝蒂 和 莫莉 会 是 在 这 车轮 .

贝蒂和莫莉会开车。

[ænt] [keit] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Aunt Kate declined to take part in the race ,
阿姨 凯特 拒绝 到 拿 部分 在 这 种族 ,

凯特阿姨拒绝参加比赛。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] ,
and Uncle Amos was not eligible under the rules ,
和 叔叔 阿莫斯 曾是 不是 有资格的 在下面 这 规则 ,

根据规则，阿莫斯叔叔没有资格参赛。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
this being strictly a race for girls and women .
这 存在 严格 一个 种族 为了 女孩们 和 女性 .

这是一场严格意义上的女性参赛比赛。

['sevrəl] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [rʌn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [biː] [reɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
Several events were run off before the Class B race was called .
一些 活动 是 跑步 离开 前 这 班级 B 种族 曾是 称为 .

在B级比赛开始前，已经进行了好几项赛事。

[ðen] [ðə; ði]['boʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dʒem] , [muːvd] [ʌp] ,
Then the boats , including the Gem , moved up ,
然后 这 船 , 包括 这 宝石 , 已搬 向上 ,

然后，包括"宝石号"在内的船只向前移动。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	were	formally	inspected	to	make	sure	that	all	the	rules	and	regulations
和	是	正式地	检查	到	制作	当然	那	全部	这	规则	和	法规

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

had	been	complied	with	.
有	到过	遵命	和	.

并接受了正式检查，以确保所有规章制度都得到遵守。

[noʊ] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	fault	was	found	.
不	过错	曾是	成立	.

未发现故障。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

“	Are	you	all	ready	?	”	asked	the	starter	.
“	是	你	全部	准备好	?	”	问	这	起动机	.

“你们都准备好了吗？”发球员问道。

“ ['redi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

“	Ready	,	”	was	the	answer	,	and	the	first	boat	shot	away	.
“	准备好	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	第一的	船	射击	离开	.

“准备！”有人回答，第一艘船疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] — [ðoʊz] [fɔːr] ['mɪnɪts] —

It	was	nervous	waiting	for	Betty	and	her	chums	—	those	four	minutes	—
它	曾是	紧张的	等待	为了	贝蒂	和	她	朋友们	—	那些	四	分钟	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pæst] .

but	they	finally	passed	.
但	他们	最后	通过了	.

等待贝蒂和她的朋友们的那四分钟真是令人紧张——但他们最终还是过去了。

“ ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['stɑːrtər] [ə'gen] .

“	Ready	?	”	asked	the	starter	again	.
“	准备好	?	”	问	这	起动机	再次	.

“准备好了吗？”发球员再次问道。

“ ['redi] , ” ['ænsər] ['beti] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

“	Ready	,	”	answered	Betty	,	her	voice	trembling	in	spite	of	herself	.
“	准备好	,	”	回答	贝蒂	,	她	嗓音	发抖	在	尽管如此	的	她自己	.

“准备好了，”贝蒂回答道，她的声音不由自主地颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [ʃɑːt] [ə'hed] ,

There	was	a	sharp	crack	of	the	pistol	,	and	the	Gem	shot	ahead	,
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	的	这	手枪	,	和	这	宝石	射击	前方	,

一声清脆的枪响，宝石向前射去。

[æz; əz] ['beti] [let][ðə; ði] [klʌtʃ] [slɪp]['ɪntuː] [pleɪs] .

as	Betty	let	the	clutch	slip	into	place	.
作为	贝蒂	让	这	离合器	滑	进入	地方	.

贝蒂让离合器滑入到位。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] !

The	race	was	on	!
这	种族	曾是	在	!

比赛开始了！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['faɪtɪŋ] ['faɪər]
FIGHTING FIRE
斗争 火

灭火

" ['beti] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] ?
" Betty , do you think we can win ?
" 贝蒂 , 做 你 思考 我们 能 赢 ?

贝蒂，你觉得我们能赢吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:li] [hu:] [æskt] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l]
" It was Mollie who asked this as she stood beside her chum at the wheel
" 它 曾是 莫莉 WHO 问 这 作为 她 站立 旁 她 密友 在 这 车轮
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .
of the Gem .
的 这 宝石 .

"当时莫莉站在她朋友驾驶的宝石车旁边，问出了这个问题。"

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['tʃɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The boat was churning through the water ,
这 船 曾是 搅拌 通过 这 水 ,

船身在水中颠簸摇晃，

['grædʒuəli] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][krɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
gradually creeping up on the craft that had gotten away ahead of her .
逐步地 爬行 向上 在 这 工艺 那 有 获得 离开 前方 的 她 .

她慢慢地靠近那艘先她一步逃脱的飞船。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] ['ʌðər] ['boʊts] , ['sta:tiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Behind came other boats , starting as the crack of the official pistol was heard .
在后面 来了 其他 船 , 开始 作为 这 裂缝 的 这 官方的 手枪 曾是 听到 .

随后，其他船只也陆续抵达，伴随着官方手枪的响声。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [wɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['slaɪtli] .
" Of course we'll win ! " exclaimed Betty , as she changed the course slightly .
" 的 课程 出色地 赢 ! " 惊呼 贝蒂 , 作为 她 已更改 这 课程 轻微地 .

"我们当然会赢！"贝蒂一边说着，一边稍微改变了航向。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
She wanted to keep it as straight as possible ,
她 通缉 到 保持 它 作为 直的 作为 可能的 ,

她想尽量把事情说清楚。

[fɔ:r; fər] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['eni] [tu:] [pɔɪnts] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
for well she knew that the shortest distance between any two points is in a straight
为了 出色地 她 知道 那 这 最短 距离 之间 任何 二 积分 是 在 一个 直的
[laɪn] .
line .
线 .

因为她很清楚，任意两点之间直线最短。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] ['lʌvli] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [kɔ:ld] [greɪs] [frʌm; frəm] [ʌp] ['fɔ:rwərd] ,
" We wouldn't miss that lovely prize for anything , " called Grace from up forward ,
" 我们 不会 错过 那 迷人的 奖 为了 任何事物 , " 称为 优雅 从 向上 向前 ,

"我们绝不会错过那份令人垂涎的奖品！"格蕾丝从前锋线上喊道。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['eɪmi] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['moʊtər] .
where she was helping Amy look after the laboring motor .
在哪里 她 曾是 帮助 艾米 看 后 这 劳动 发动机 .

她当时正在帮艾米照看那台运转不畅的发动机。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['praɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] [kə'mɪti] ;

A	number	of	prizes	had	been	provided	by	the	regatta	committee	;
一个	数字	的	奖品	有	到过	假如	经过	这	帆船赛	委员会	;

帆船赛组委会提供了一些奖品；

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kʌt] - [glæs] [boʊl] ,

the	chief	one	for	this	particular	race	was	a	handsome	cut	-	glass	bowl	,
这	首席	一	为了	这	特别的	种族	曾是	一个	英俊的	切	-	玻璃	碗	,

这次比赛的主要奖品是一个精美的切割玻璃碗。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [wen] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

that	had	been	much	admired	when	on	exhibition	at	the	club	house	.
那	有	到过	很多	钦佩	什么时候	在	展览	在	这	俱乐部	房子	.

这件展品曾在俱乐部会所展出时备受赞誉。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

The	course	was	a	triangular	one	of	three	miles	,
这	课程	曾是	一个	三角形	一	的	三	英里	,

赛道呈三角形，全长三英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][kraːft] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəm'piːtɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][læst] “ [leg] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	all	the	craft	that	were	competing	were	on	the	last	“	leg	”	of	the
和	现在	全部	这	工艺	那	是	竞争	是	在	这	最后的	“	腿	”	的	这

['traɪæŋg(ə)l] .

triangle	.
三角形	.

现在所有参赛的船只都处于三角形的最后一段。

“ [wɪə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ! ” ['wɪspəd] ['eɪmi] ,

“	We're	creeping	up	on	her	!	”	whispered	Amy	,
“	是	爬行	向上	在	她	!	”	低声说道	艾米	,

“我们正在悄悄接近她！”艾米低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	she	directed	the	attention	of	Grace	to	the	boat	just	ahead	of	them	.
作为	她	指导	这	注意力	的	优雅	到	这	船	只是	前方	的	他们	.

她示意格蕾丝看向她们前方不远处的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['oʊpən] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] , [bʌt; bət] ['spiːdi] ,

It	was	a	light	,	open	affair	,	with	a	two	-	cylinder	motor	,	but	speedy	,
它	曾是	一个	光	,	打开	事务	,	和	一个	二	-	圆柱	发动机	,	但	迅速	,

它轻巧敞篷，搭载双缸发动机，但速度很快。

[ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] ['oʊvər][ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] .

and	two	girls	in	it	seemed	to	be	working	desperately	over	their	machinery	.
和	二	女孩们	在	它	似乎	到	是	在职的	绝望地	超过	他们的	机械	.

里面有两个女孩似乎正在拼命地操作机器。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

Something	seemed	to	have	gone	wrong	with	one	of	the	cylinders	,
某物	似乎	到	有	已消失	错误的	和	一	的	这	气缸	,

其中一个气缸似乎出了问题。

[fɔːr; fər] ['beti] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] “ [mɪs] ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

for	Betty	could	detect	a	“	miss	”	now	and	then	.
为了	贝蒂	可以	探测	一个	“	错过	”	现在	和	然后	.

因为贝蒂偶尔能察觉到“失误”。

“ [jes] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [əd'mɪtɪd] [greɪs] ,

“	Yes	,	we're	coming	up	,	”	admitted	Grace	,
“	是的	,	是	未来	向上	,	”	承认	优雅	,

“是的，我们马上就到，”格蕾丝承认道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɪlfəlɪ] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɑːn][ə; eɪ][kæm] [ʃæft] .

as	she	skillfully	put	a	little	oil	on	a	cam	shaft	.
作为	她	巧妙地	放	一个	小的	油	在	一个	摄像头	轴	.

她熟练地往凸轮轴上涂了一点油。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊld][aʊt] ！ ”

“	If	we	can	only	hold	out	!	”
”	如果	我们	能	仅有的	抓住	出去	！	”

“如果我们能坚持下去就好了！ ”

“ [oʊ] , [trʌst] ['beti] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Oh	,	trust	Betty	for	that	.	”
”	哦	,	相信	贝蒂	为了	那	.	”

“哦，这事儿就得相信贝蒂。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] — [its] [ðə; ði]['moʊtər] .

“	It	isn't	that	—	it's	the	motor	.
”	它	不是	那	—	它是	这	发动机	.

“不是那个问题——是发动机的问题。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [moʊt] .

One	never	knows	when	they	are	not	going	to	'	mote	.
一	绝不	知道	什么时候	他们	是	不是	去	到	-	尘埃	.

谁也不知道他们什么时候会失去联系。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wel] ,

'	But	this	one	seems	to	be	coming	on	well	,
-	但	这	一	似乎	到	是	未来	在	出色地	,

“但这一个看起来进展顺利。”

” [ænd; ənd] [greɪs] [glɑːnst] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] .

”	and	Grace	glanced	critically	at	the	various	parts	.
”	和	优雅	瞥了一眼	关键	在	这	各种各样的	部分	.

格蕾丝审视地扫视了各个部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɪn] ['reɪnboʊ] [leɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

They	were	well	out	in	Rainbow	Lake	now	,	and	many	eyes	were	watching	the
他们	是	出色地	出去	在	彩虹	湖	现在	,	和	许多	眼睛	是	观看	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们现在已经深入彩虹湖，许多人都在关注着这场比赛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['boʊts] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

One	of	the	last	boats	to	get	away	had	given	up	,
一	的	这	最后的	船	到	得到	离开	有	给定	向上	,

最后一艘逃离的船只之一放弃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['remədi] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [dɪ'veləpt] [suːn]

for	the	girls	in	charge	could	not	remedy	the	ignition	trouble	that	developed	soon
为了	这	女孩们	在	收费	可以	不是	补救	这	点火	麻烦	那	发达	很快

['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

after	they	started	.
后	他们	开始	.

因为负责的女孩们无法解决她们启动后不久出现的点火故障。

[ðɪs] [left] [faɪv] .

This	left	five	.
这	左边	五	.

这样还剩下五个。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn][laɪn] ,

The	Gem	was	second	in	line	,
这	宝石	曾是	第二	在	线	,

宝石排在第二位，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['veri]['paʊərf(ə)l][boʊt][wʌz; wəz]['grædʒuəli]['kriːpɪŋ][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ,

but	behind	her	a	very	powerful	boat	was	gradually	creeping	up	on	her	,
但	在后面	她	一个	非常	强大的	船	曾是	逐步地	爬行	向上	在	她	,

但她身后一艘动力强劲的快艇正缓缓逼近。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði][boʊt][ðæt][gɑːt][ə'weɪ][fɜːrst] .

even	as	she	was	overhauling	the	boat	that	got	away	first	.
甚至	作为	她	曾是	大修	这	船	那	得到	离开	第一的	.

即便在她对那艘先逃脱的船进行检修的时候。

“[kɑːnt][juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ? ”[æskt]['mɑːli] .

“	Can't	you	turn	on	a	little	more	gasoline	?	”	asked	Mollie	.
“	不能	你	转动	在	一个	小的	更多的	汽油	?	”	问	莫莉	.

“能不能再加点汽油？”莫莉问道。

“[aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən]—[naʊ] , ”[spoʊk]['beti] .

“	I	think	I	can	—	now	,	”	spoke	Betty	.
“	我	思考	我	能	—	现在	,	”	辐	贝蒂	.

“我想我现在可以了，”贝蒂说道。

“[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][gɪv][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] .

“	I	wanted	to	give	it	gradually	.
“	我	通缉	到	给	它	逐步地	.

“我想循序渐进地给予。”

”[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['θrɑːtl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔːr] , [ænd; ənd][əd'vænst][ðə; ði][spɑːrk]['slaɪtli] .

”	She	opened	the	throttle	a	little	more	,	and	advanced	the	spark	slightly	.
”	她	打开	这	风门	一个	小的	更多的	,	和	先进的	这	火花	轻微地	.

她又稍微加大了油门，并稍微提前了点火时间。

[ðə; ði][rɪ'zʌlt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə'pærənt] .

The	result	was	at	once	apparent	.
这	结果	曾是	在	一次	明显	.

结果立竿见影。

[ðə; ði][dʒem][ʃɑːt][ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][boʊt][lʊkt][bæk]['nɜːrvəsli] .

The	Gem	shot	ahead	,	and	the	girls	in	the	leading	boat	looked	back	nervously	.
这	宝石	射击	前方	,	和	这	女孩们	在	这	领导	船	看起来	后退	紧张地	.

“宝石号”疾驰而去，领先船上的女孩们紧张地回头张望。

“[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðæt]['prɪti][gɜːrl][wɪl][dɑːnst][wɪð; wɪθ][soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

“	One	of	them	is	that	pretty	girl	Will	danced	with	so	often	at	the	ball	,
“	一	的	他们	是	那	漂亮的	女孩	将要	跳舞	和	所以	经常	在	这	球	,

“其中一位就是威尔在舞会上经常跳舞的那位漂亮女孩，

”[sed]['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪvəlz][feɪs] .

”	said	Mollie	,	as	she	got	a	glimpse	of	the	rival's	face	.
”	说	莫莉	,	作为	她	得到	一个	一瞥	的	这	竞争对手的	脸	.

“莫莉说着，瞥见了对手的脸。”

“[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][ɪz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ɔːr]['sʌmθɪŋ] , ”[spoʊk]['beti] .

“	Yes	,	and	the	other	is	her	cousin	,	or	something	,	”	spoke	Betty	.
“	是的	,	和	这	其他	是	她	表哥	,	或者	某物	,	”	辐	贝蒂	.

“是的，另一个是她的表亲之类的，”贝蒂说道。

“[aɪ][wʌz; wəz][ˌɪntrə'duːst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	I	was	introduced	to	her	.
“	我	曾是	介绍	到	她	.

“我经人介绍认识了她。”

[its] [miːn] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [ˈgɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
It's mean , perhaps , to beat you , girls , ” she whispered , “ But I'm going to do
它是 意思是 , 也许 , 到 打 你 , 女孩们 , ” 她 低声说道 , “ 但 我是 去 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“打你们这些女孩子，也许很残忍，”她低声说，“但我还是要这么做。”

” [ðə; ði] [ˈtʃʌgɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmoʊtɝz] — [ðə; ði] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
” The chugging of many motors — the churning to foam of the blue waters of
” 这 猛灌 的 许多 电机 — 这 搅拌 到 泡沫 的 这 蓝色的 水 的
[ðə; ði] [leɪk] — [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] ,
the lake — a haze of acrid smoke hanging over all ,
这 湖 — 一个 阴霾 的 辛辣 抽烟 绞刑 超过 全部 ,

“许多马达的轰鸣声——湖水翻腾起泡沫——刺鼻的烟雾笼罩着一切，

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈsɪlɪndər] [dɪd][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [daɪˈdʒest][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ˈveɪpər][ænd; ənd] [ɔɪl] [fed]
as some cylinder did not properly digest the gasoline vapor and oil fed
作为 一些 圆柱 做过 不是 适当地 消化 这 汽油 汽 和 油 美联储
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

因为有些气缸无法正确消化输送给它的汽油蒸汽和机油。

[bʌt; bət] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hæf] [kənˈsʊmd] — [spreɪ] [θroʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['dɪstənt]
but sent it out half consumed — spray thrown up now and then — the distant
但 发送 它 出去 一半 消耗 — 喷 抛掷 向上 现在 和 然后 — 这 遥远
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] — ['iːgər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪk] ['buːiːz] — [tens] ['briːðɪŋ] —
sound of a band — eager eyes looking toward the stake buoys — tense breathing —
声音 的 一个 乐队 — 渴望的 眼睛 寻找 朝向 这 赌注 浮标 — 紧张 呼吸 —
[ɔːl] [ðɪs] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .
all this went to make up the race in which our outdoor girls were taking part .
全部 这 去 到 制作 向上 这 种族 在 哪个 我们的 户外的 女孩们 是 采取 部分 .

但比赛开始前，选手们喝了一半就出发了——不时溅起水花——远处传来乐队的演奏声——渴望的目光投向浮标——紧张的呼吸——所有这些都构成了我们户外女孩参加的比赛。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði][dʒem] [krept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bʌg] ,
Foot by foot the Gem crept up on the Bug ,
脚 经过 脚 这 宝石 悄悄地爬 向上 在 这 漏洞 ,

宝石一步一步地悄悄靠近了虫子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [boʊt] .
which was the name of the foremost boat .
哪个 曾是 这 姓名 的 这 首先 船 .

这是最前面那艘船的名字。

[drɑːp][baɪ][drɑːp] ['beti] [fed] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['straɪvɪŋ] ['moʊtər] .
Drop by drop Betty fed more gasoline to her striving motor .
降低 经过 降低 贝蒂 美联储 更多的 汽油 到 她 努力 发动机 .

贝蒂一滴一滴地往她那台运转的发动机里加汽油。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd][ðer; ðər]['duːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
The other girls did their duty , if it was only encouragement .
这 其他 女孩们 做过 他们的 责任 , 如果 它 曾是 仅有的 鼓励 .

其他女孩也尽到了自己的责任，哪怕只是给予鼓励。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌg] [wɜːrkt] ['despərətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
Those in the Bug worked desperately , but it was not to be .
那些 在 这 漏洞 工作 绝望地 , 但 它 曾是 不是 到 是 .

“虫族”成员拼命努力，但最终还是失败了。

[ðə; ði][dʒem] [pæst] [ðem; ðəm] .

The	Gem	passed	them	.
这	宝石	通过了	他们	.

宝石从他们身边经过。

“ [wɪə(r)] ['sɑːri] ！ ” [kɔːld] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [baɪ] .

“	We're	sorry	!	”	called	Betty	,	as	she	flashed	by	.
”	是	对不起	！	”	称为	贝蒂	,	作为	她	闪光灯	经过	.

“对不起！”贝蒂边说边飞快地走过。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [smaɪld] ['breɪvli] .

The	other	girls	smiled	bravely	.
这	其他	女孩们	微笑	勇敢地	.

其他女孩都勇敢地笑了。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌn] .

The	Gem	was	now	first	,	but	the	race	was	far	from	won	.
这	宝石	曾是	现在	第一的	,	但	这	种族	曾是	远的	从	韩元	.

“宝石”号目前排名第一，但比赛远未结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][læst] [leg] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

They	were	on	the	last	leg	,	however	,	but	in	the	rear	,	coming	on	,
他们	是	在	这	最后的	腿	,	然而	,	但	在	这	后部	,	未来	在	,

然而，他们已经到了最后阶段，在队伍后方奋力追赶。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	overhauling	Betty	and	her	chums	as	they	had	just
和	大修	贝蒂	和	她	朋友们	作为	他们	有	只是

[ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːdi] ['iːg(ə)l] .

overhauled	the	others	,	was	the	speedy	Eagle	.
大修	这	其他的	,	曾是	这	迅速	鹰	.

就像贝蒂和她的伙伴们刚刚超越了其他人一样，迅猛的雄鹰也超越了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [læst][tuː; tə][get] [ɔːf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	had	been	last	to	get	off	,	but	had	passed	all	the	others	.
她	有	到过	最后的	到	得到	离开	,	但	有	通过了	全部	这	其他的	.

她是最后一个下车的，但却超过了所有人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][juː 'es] , ” [spoʊk] ['mɑːli] ,

“	They	are	after	us	,	”	spoke	Mollie	,
”	他们	是	后	我们	,	”	辐	莫莉	,

“他们正在追捕我们，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['beti] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['næti] ['jɑːtɪŋ] [kæp]

as	she	held	the	wheel	a	moment	while	Betty	tucked	under	her	natty	yachting	cap
作为	她	握住	这	车轮	一个	片刻	尽管	贝蒂	塞进去	在下面	她	纳蒂	游艇	帽

[sʌm; səm][wɪnd] - [tɔːst] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] .

some	wind	-	tossed	locks	of	hair	.
一些	风	-	抛掷	锁	的	头发	.

她握着方向盘片刻，贝蒂则把几缕被风吹乱的头发塞进她那顶时髦的游艇帽里。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [get] [juː 'es] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['grɪmli] .

“	But	they	shan't	get	us	,	”	declared	the	Little	Captain	grimly	.
”	但	他们	不会	得到	我们	,	”	声明	这	小的	队长	阴沉地	.

“但他们抓不到我们，”小船长冷冷地说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] [jet] .

“	We	haven't	reached	our	limit	yet	.
”	我们	还没有	达到	我们的	限制	然而	.

“我们还没有达到极限。”

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,
" Once more she gave more gasoline ,
" 一次 更多的 她 给予 更多的 汽油 ,

她又一次加满了汽油，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]
but the rivals in the rear were settling down now to win the race for
但 这 竞争对手 在 这 后部 是 安顿 向下 现在 到 赢 这 种族 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但后面的竞争对手们现在正稳住阵脚，准备赢得比赛。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [ɑːn]['ræpɪdli] .
The Eagle came on rapidly .
这 鹰 来了 在 快速 .

老鹰迅速上场。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
The finish line was near at hand ,
这 结束 线 曾是 靠近 在 手 ,

终点线近在眼前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
but it seemed that Betty and her chums had the upper hand .
但 它 似乎 那 贝蒂 和 她 朋友们 有 这 上 手 .

但贝蒂和她的朋友们似乎占了上风。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] [kraɪd] :
Suddenly Grace cried :
突然 优雅 哭 :

格蕾丝突然哭了起来：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪz]['broʊkən] .
" One of the wires is broken .
" 一 的 这 电线 是 破碎的 .

“其中一根电线断了。”

[its] [snæpt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [its] ['spaʊtɪŋ] [spɑːrks] !
It's snapped in two , and it's spouting sparks !
它是 啪啪 在 二 , 和 它是 喷水 火花 !

它断成了两截，还冒出了火花！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .
" There came a noticeable slowing down to the speed of the motor .
" 那里 来了 一个 显 减速 向下 到 这 速度 的 这 发动机 .

“发动机转速明显减慢了。”

[ðə; ði][dʒem] [lægd] .
The Gem lagged .
这 宝石 滞后 .

宝石延迟了。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .
The Eagle was in hot pursuit .
这 鹰 曾是 在 热的 追逐 .

雄鹰紧追不舍。

['beti] ['æktɪd] ['kwɪkli] .
Betty acted quickly .
贝蒂 行动 迅速地 .

贝蒂行动迅速。

“ [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] ['rʌbər] [glʌvz] !
“ Put on those rubber gloves !
“ 放 在 那些 橡皮 手套 !

“戴上橡胶手套！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
” she ordered .
” 她 订购 .

她命令道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðæt] ['waɪər] [tə'geðər] .
“ Take a pair of pliers , and hold the ends of that wire together .
“ 拿 一个 一对 的 钳 , 和 抓住 这 结束 的 那 金属丝 一起 .

“用钳子把那根电线的两端夹在一起。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mɛndɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] .
That will make it as good as mended until after the race .
那 将要 制作 它 作为 好的 作为 已修复 直到 后 这 种族 .

这样一来，在比赛结束之前，它就跟修补好一样了。

['eɪmi] , [juː; jʊ] [help] .
Amy , you help .
艾米 , 你 帮助 .

艾米，你帮忙。

[bʌt; bət] [wer] ['rʌbər] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
But wear rubber gloves , and then you won't get a shock .
但 穿 橡皮 手套 , 和 然后 你 惯于 得到 一个 震惊 .

但戴上橡胶手套，就不会触电了。

[kwɪk] , ['gɜːlz] !
Quick , girls !
快的 , 女孩们 !

快，姑娘们!

” [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [θruː] [wʌn] ['sɪlɪndər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
” The breaking of the wire threw one cylinder out of commission .
” 这 打破 的 这 金属丝 扔 一 圆柱 出去 的 委员会 .

“电线断裂导致一个气缸停止工作。”

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][wʌn] [θɜːrd] ['krɪpld] .
The Gem was one third crippled .
这 宝石 曾是 一 第三 残疾的 .

宝石号有三分之一残废了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [boʊt] .
There came a murmur from the pursuing boat .
那里 来了 一个 低语 从 这 追求 船 .

追赶的船上传来一阵低语声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [boʊt] .
There was a commotion in the forward engine compartment of Betty's boat .
那里 曾是 一个 骚动 在 这 向前 引擎 隔间 的 贝蒂的 船 .

贝蒂的船的前部发动机舱里一片混乱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
This was caused by Grace and Amy seeking to repair the damage .
这 曾是 导致 经过 优雅 和 艾米 寻求 到 维修 这 损害 .

这是格蕾丝和艾米试图弥补损失造成的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][toʊld] [ðæt]

A	moment	later	the	resumption	of	the	staccato	exhaust	of	the	motor	told	that
一个	片刻	之后	这	恢复	的	这	断奏	排气	的	这	发动机	讲述	那

[ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] — [ˌtempə'rerəli] ,

the	break	had	been	repaired	—	temporarily	,
这	休息	有	到过	已修复	—	暂时地	,

片刻之后，发动机断断续续的排气声再次响起，表明刹车已经修好——只是暂时的。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ə'hed] [ə'gen] , [æt; ət][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [spiːd] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

The	boat	shot	ahead	again	,	at	her	former	speed	,	and	only	just	in	time	,
这	船	射击	前方	再次	,	在	她	以前的	速度	,	和	仅有的	只是	在	时间	,

船再次以之前的速度向前疾驰，真是千钧一发。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	her	rival	was	now	on	even	terms	with	her	.
为了	她	竞争对手	曾是	现在	在	甚至	条款	和	她	.

因为她的对手现在已经和她势均力敌了。

“ [oʊ] , ['beti] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	Betty	,	we	can't	do	it	!
”	哦	,	贝蒂	,	我们	不能	做	它	!

“哦，贝蒂，我们做不到！”

” ['mɑːli] [sed] , [pə'θetɪkli] .

”	Mollie	said	,	pathetically	.
”	莫莉	说	,	可悲地	.

“莫莉可怜兮兮地说。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ! ”

“	We're	going	to	lose	!	”
”	是	去	到	失去	!	”

“我们要输了！”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] !

“	We	are	not	!
”	我们	是	不是	!

“我们不是！”

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [aɪ][kæn; kən][slɪp] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['θrɑːtl] , [ænd; ənd] [hɪr]

I've	got	another	notch	I	can	slip	forward	the	gasoline	throttle	,	and	here
我已经	得到	其他	缺口	我	能	滑	向前	这	汽油	风门	,	和	这里

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] !

it	goes	!
它	去	!

我还可以再往前推一格汽油油门，开始了！

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'hed] ['nʌθɪŋ] [wɪl] — [ænd; ənd] — — ”

If	that	doesn't	push	us	ahead	nothing	will	—	and	—	—	”
如果	那	不	推	我们	前方	没有什么	将要	—	和	—	—	”

如果这都不能推动我们前进，那就真的没什么能推动我们前进了——而且——”

“ [wiː; wi][dəunt][get] [ðæt] [kʌt] [glæs] , ” ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] .

“	We	don't	get	that	cut	glass	,	”	finished	Mollie	.
”	我们	不	得到	那	切	玻璃	,	”	完成的	莫莉	.

“我们买不到那种切割玻璃杯，”莫莉说完。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['frækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

But	just	that	little	fraction	was	what	was	needed	.
但	只是	那	小的	分数	曾是	什么	曾是	需要	.

但只需要那一小部分就足够了。

[ðə; ði][dʒem] [went] [ə'hed] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [ɪntʃɪz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	Gem	went	ahead	almost	by	inches	only	,	but	it	was	enough	.
这	宝石	去	前方	几乎	经过	英寸	仅有的	,	但	它	曾是	足够的	.

“宝石”号几乎只领先了几英寸，但这已经足够了。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] ['gɜːlz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][koʊks] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Eagle's	crew	of	three	girls	tried	in	vain	to	coax	another	revolution	out	of
这	老鹰的	全体人员	的	三	女孩们	尝试	在	徒劳	到	哄	其他	革命	出去	的

[hɜːr; hər] [prə'pelər] ,

her	propeller	,
她	螺旋桨	,

“鹰号”上的三名女船员徒劳地试图让螺旋桨再转一圈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['wɪnər] .

but	it	was	not	to	be	,	and	the	Gem	shot	over	the	line	a	winner	.
但	它	曾是	不是	到	是	,	和	这	宝石	射击	超过	这	线	一个	优胜者	.

但事与愿违，Gem 最终赢得了比赛。

[ə; eɪ] ['wɪnər] ,

A	winner	,
一个	优胜者	,

一位赢家，

[bʌt; bət][baɪ][soʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kən'fəːd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]

but	by	so	narrow	a	margin	that	the	judges	conferred	a	moment	before	making
但	经过	所以	狭窄的	一个	利润	那	这	法官	授予	一个	片刻	前	制作

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

the	announcement	.
这	公告	.

但差距非常小，以至于法官们在宣布结果前还进行了片刻商议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	finally	made	it	.
但	他们	最后	制成	它	.

但他们最终还是成功了。

[ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] .

The	Gem	had	undoubtedly	won	.
这	宝石	有	无疑	韩元	.

宝石队无疑赢了。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	!	”	exclaimed	Grace	as	she	climbed	out	into	the	cabin	,	and	thence	to	the
“	哦	!	”	惊呼	优雅	作为	她	攀登	出去	进入	这	舱	,	和	因此	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“哦！”格蕾丝一边惊呼一边爬出船舱，然后又爬到甲板上。

['fɑːloʊd] [baɪ]['eɪmi] .

followed	by	Amy	.
随后	经过	艾米	.

接着是艾米。

“ [oʊ] , [maɪ][hænd][ɪz] [nʌm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðæt] ['waɪər] [tə'geðər] .

“	Oh	,	my	hand	is	numb	holding	the	ends	of	that	wire	together	.
“	哦	,	我的	手	是	麻木的	保持	这	结束	的	那	金属丝	一起	.

“哦，我的手因为握着那根电线的两端而麻木了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [let] [goʊ] — — ”

I	didn't	dare	let	go	—	—	”
我	没有	敢	让	去	—	—	”

我不敢放手——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] , ['pætɪŋ] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	It	was	brave	of	you	!	”	exclaimed	Betty	,	patting	Grace	on	the	shoulder	.
”	它	曾是	勇敢的	的	你	!	”	惊呼	贝蒂	,	轻拍	优雅	在	这	肩膀	.

“你真勇敢！”贝蒂拍了拍格蕾丝的肩膀，赞叹道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [let] [goʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] .

“	If	you	had	let	go	we	would	have	lost	.
”	如果	你	有	让	去	我们	会	有	丢失的	.

“如果你放手了，我们就输了。”

[wiːl] [beɪð] [jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] . ”

We'll	bathe	your	hand	for	you	in	witch	hazel	.	”
出色地	洗澡	你的	手	为了	你	在	巫婆	榛	.	”

我们会用金缕梅水帮你洗手。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kræmpt] .

“	Oh	,	it	is	only	cramped	.
”	哦	,	它	是	仅有的	狭窄	.

“哦，只是有点拥挤而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

It	will	be	all	right	in	a	little	while	.	”
它	将要	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.	”

过一会儿就好了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	What	a	din	they	are	making	!	”	cried	Amy	,	covering	her	ears	with	her
”	什么	一个	din	他们	是	制作	!	”	哭	艾米	,	覆盖	她	耳朵	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“他们弄出这么大的噪音！”艾米叫道，双手捂住了耳朵。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] , ” [sed] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]

“	They	are	saluting	the	winner	,	”	said	Mollie	,	as	she	noted	the	tooting	of	many
”	他们	是	敬礼	这	优胜者	,	”	说	莫莉	,	作为	她	著名的	这	嘟嘟	的	许多

[boʊt] ['hwislz] .

boat	whistles	.
船	哨声	.

“他们在向获胜者致敬，”莫莉说着，注意到许多船只鸣笛的声音。

['beti] [sləud] [daʊn] [hɜːr; hər] [boʊt] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [pæst][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Betty	slowed	down	her	boat	,	and	saluted	as	she	swept	past	the	boat	of	the
贝蒂	减速	向下	她	船	,	和	敬礼	作为	她	扫荡	过去的	这	船	的	这

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

贝蒂放慢了船速，向评委们的船敬了个礼。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] , ” [said] [greɪs] .

“	Well	,	I'm	glad	it's	over	,	”	sighed	Grace	.
”	出色地	,	我是	高兴的	它是	超过	,	”	叹了口气	优雅	.

“唉，总算结束了。”格蕾丝叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] .

“	It	was	nervous	work	.
”	它	曾是	紧张的	工作	.

“这是一项令人紧张的工作。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aɪst] .

I'm	going	to	make	some	chocolate	,	and	have	it	iced	.
我是	去	到	制作	一些	巧克力	,	和	有	它	冰镇	.

我打算做一些巧克力，然后淋上糖霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['moʊtər] . ”

It	was	warm	up	there	by	the	motor	.	”
它	曾是	温暖的	向上	那里	经过	这	发动机	.	”

发动机旁边很暖和。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [niːd] [bɑːðz] , ” [riˈmɑːkt] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	And	you	both	need	baths	,	”	remarked	Mollie	with	a	laugh	.
“	和	你	两个都	需要	浴室	,	”	评论	莫莉	和	一个	笑	.

“你们俩都需要洗澡了，”莫莉笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['graɪmi][æz; əz] ['tʃɪmni] [swiːps] . ”

“	You	are	as	grimy	as	chimney	sweeps	.	”
“	你	是	作为	肮脏的	作为	烟囱	扫荡	.	”

“你和扫烟囱的工人一样脏。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][maɪnd] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	Yes	,	but	we	don't	mind	,	”	said	Amy	.
“	是的	,	但	我们	不	头脑	,	”	说	艾米	.

“是的，但我们并不介意，”艾米说。

“ [juː; jʊ] [wʌn] , ['beti] !

“	You	won	,	Betty	!
“	你	韩元	,	贝蒂	!

“你赢了，贝蒂！”

[aɪm][soʊ][glæd] ! ”

I'm	so	glad	!	”
我是	所以	高兴的	!	”

我太高兴了！

“ [wiː; wi] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	We	won	,	you	mean	,	”	corrected	the	Little	Captain	.
“	我们	韩元	,	你	意思是	,	”	已更正	这	小的	队长	.

“你是说我们赢了，”小船长纠正道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] ,

“	I	couldn't	have	done	it	except	for	you	girls	,
”	我	不能	有	完毕	它	除了	为了	你	女孩们	,

“如果没有你们，我不可能做到这一切。”

” ['meni] [krɑːft] [səˈluːtid] [ðə; ði][dʒem][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] .

”	Many	craft	saluted	the	Gem	as	she	came	off	the	course	.
”	许多	工艺	敬礼	这	宝石	作为	她	来了	离开	这	课程	.

“当‘宝石号’驶离赛道时，许多船只向她致敬。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['beti] .

“	I	wish	Uncle	Amos	could	have	seen	us	!	”	exclaimed	Betty	.
“	我	希望	叔叔	阿莫斯	可以	有	已见	我们	!	”	惊呼	贝蒂	.

“真希望阿莫斯叔叔能看到我们！”贝蒂惊呼道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

“	He	would	have	been	proud	.
“	他	会	有	到过	自豪的	.

“他会感到自豪的。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][spek'teitəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] , [ænd; ənd]
" The girls remained as spectators for the remainder of the carnival , and
" 这 女孩们 剩余 作为 观众 为了 这 余 的 这 狂欢 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"在嘉年华的剩余时间里，女孩们一直作为观众待在那里，然后，

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɑ:k] .
the day being warm , they went to their dock .
这 天 存在 温暖的 , 他们 去 到 他们的 码头 .

天气温暖，他们便去了码头。

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['beɪðɪŋ] [bi:tʃ] ,
Near it was a sandy bathing beach ,
靠近 它 曾是 一个 沙 洗澡 海滩 ,

附近是一片沙滩浴场。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] .
and soon they were swimming about in the limpid waters of Rainbow Lake .
和 很快 他们 是 游泳 关于 在 这 清澈的 水 的 彩虹 湖 .

很快，他们就在彩虹湖清澈的湖水中畅游起来。

" [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪv] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] ,
" Here goes for a dive ! " cried Mollie ,
" 这里 去 为了 一个 潜水 ! " 哭 莫莉 ,

"我要跳水啦！"莫莉喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [poʊst] .
as she climbed out on the end of the pier , and mounted a mooring post .
作为 她 攀登 出去 在 这 结尾 的 这 码头 , 和 安装 一个 停泊 邮政 .

她爬上码头尽头，登上了一根系泊柱。

[ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [hɜ:r'self] ['greɪsfəli] .
She poised herself gracefully .
她 准备 她自己 优雅地 .

她姿态优雅。

" ['betər] [nɑ:t] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['kɔ:ʃənd] ['beti] .
" Better not — you don't know how deep it is , " cautioned Betty .
" 更好的 不是 — 你 不 知道 如何 深的 它 是 , " 警告 贝蒂 .

"最好不要——你不知道它有多深，"贝蒂警告说。

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [daɪv] ,
" I'm only going to take a shallow dive ,
" 我是 仅有的 去 到 拿 一个 浅的 潜水 ,

"我只会浅潜一下。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] ['mɒliz] ['slendər] ['bɑ:di] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]
" was the answer and then Mollie's slender body shot through the air in a
" 曾是 这 回答 和 然后 莫莉的 苗条 身体 射击 通过 这 空气 在 一个
['greɪsf(ə)l] [kɜ:rv] ,
graceful curve ,
优美 曲线 ,

"就这样，"她回答道。随后，莫莉纤细的身躯以优美的弧线跃入空中。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and cut down into the water .
和 切 向下 进入 这 水 .

然后切入水中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [bɑ:bd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][rɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

A	second	later	she	bobbed	up	,	shaking	her	head	to	rid	her	eyes	of	water	.
一个	第二	之后	她	波波德	向上	,	摇晃	她	头	到	摆脱	她	眼睛	的	水	.

一秒钟后，她浮出水面，摇了摇头，甩掉眼中的泪水。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] [greɪs] .

“	That	was	lovely	!	”	cried	Grace	.
“	那	曾是	迷人的	！	”	哭	优雅	.

“太棒了！”格蕾丝喊道。

“ [dɪd][aɪ] [splæʃ] [mʌtʃ] ？ ”

“	Did	I	splash	much	?	”
“	做过	我	溅	很多	？	”

“我溅起的水花多吗？”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . ”

“	Not	at	all	.	”
“	不是	在	全部	.	”

“一点也不。”

“ [its] ['ri:əl] [di:p] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɑ:li] .

“	It's	real	deep	there	,	”	said	Mollie	.
“	它是	真实的	深的	那里	,	”	说	莫莉	.

“那里很深，”莫莉说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tʌtʃ] ['bɑ:təm] .

“	Some	day	I'm	going	to	try	to	touch	bottom	.
“	一些	天	我是	去	到	尝试	到	触碰	底部	.

“总有一天我要尝试触底。”

” [ðə; ði]['gɜ:lz] [splæʃt] [ə'baʊt] , [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] .

”	The	girls	splashed	about	,	refreshing	themselves	after	the	race	.
”	这	女孩们	溅起	关于	,	令人耳目一新	他们自己	后	这	种族	.

比赛结束后，女孩们在水中嬉戏，清爽一下。

[ðen] [keɪm] [kɑ:m] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [eɪt] ['sʌpər] [prɪ'perd] [baɪ] [ænt]

Then	came	calm	evening	,	when	they	sat	on	deck	and	ate	supper	prepared	by	Aunt
然后	来了	冷静的	晚上	,	什么时候	他们	卫星	在	甲板	和	吃	晚餐	准备	经过	阿姨

[keit] .

Kate	.
凯特	.

随后，平静的夜晚来临，他们坐在甲板上享用凯特阿姨准备的晚餐。

“ [naʊ] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][dʒʌst][sɪt] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

“	Now	you	girls	just	sit	right	still	and	enjoy	yourselves	,	”	she	told	them	,
“	现在	你	女孩们	只是	坐	正确的	仍然	和	享受	你们自己	,	”	她	讲述	他们	,

“现在你们几个女孩就乖乖坐着，好好享受吧。”她对她们说。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['helpɪŋ] .

when	they	insisted	on	helping	.
什么时候	他们	坚持	在	帮助	.

当他们坚持要帮忙的时候。

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɪn]['moʊtər][boʊt]['reɪsɪz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .

“	You	don't	win	motor	boat	races	every	day	,	and	you're	entitled	to	a	banquet	.
“	你	不	赢	发动机	船	种族	每一个	天	,	和	你是	标题	到	一个	宴会	.

“你不可能每天都赢得摩托艇比赛，所以你有资格享受一场盛宴。”

” [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:t] [klʌb] ,

”	That	night	there	was	another	informal	dance	at	the	Yacht	Club	,
”	那	夜晚	那里	曾是	其他	非正式	舞蹈	在	这	游艇	俱乐部	,

“当晚在游艇俱乐部还有一场非正式舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

and	the	girls	had	a	splendid	time	.
和	这	女孩们	有	一个	灿烂	时间	.

女孩们玩得非常开心。

['mɪstər] . [stoʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [dɪd] [nɑ:t] [læk] [fɔ:r; fər]['pɑ:rtnərz] ,

Mr	.	Stone	and	Mr	.	Kennedy	exerted	themselves	to	see	that	our	friends	did	not	lack	for	partners	,
先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	施加	他们自己	到	看	那	我们的	朋友们	做过	不是	缺少	为了	合作伙伴	,

斯通先生和肯尼迪先生竭尽全力确保我们的朋友们不缺少合作伙伴。

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] .

and	Grace	was	rather	ashamed	of	the	suspicions	she	had	entertained	concerning	the	twain	.
和	优雅	曾是	相当	羞愧	的	这	怀疑	她	有	娱乐	有关	这	马克·吐温	.

格蕾丝对自己对这对男女的怀疑感到十分羞愧。

[ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [spɔ:rts] .

The	carnival	came	to	an	end	with	a	series	of	water	sports	.
这	狂欢	来了	到	一个	结尾	和	一个	系列	的	水	运动的	.

嘉年华以一系列水上运动落下帷幕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [wʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

There	were	swimming	races	for	ladies	,	and	Mollie	won	one	of	these	,
那里	是	游泳	种族	为了	女士们	,	和	莫莉	韩元	一	的	这些	,

当时有女子游泳比赛，莫莉赢得了其中一场。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [les] ['fɔ:rtʃənət] .

but	her	chums	were	less	fortunate	.
但	她	朋友们	是	较少的	幸运	.

但她的朋友们就没那么幸运了。

[ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ɑ:n] ['mesərz] . [stoʊn] [ænd; ənd] ['kenədi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	carnival	had	been	a	great	success	and	many	congratulations	were	showered	on	Messrs	.	Stone	and	Kennedy	for	their	part	in	it	.
这	狂欢	有	到过	一个	伟大的	成功	和	许多	恭喜！	是	淋浴	在	先生们	.	石头	和	肯尼迪	为了	他们的	部分	在	它	.

嘉年华取得了巨大成功，斯通先生和肯尼迪先生因参与其中而受到了许多人的祝贺。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] ,

“	We	are	glad	it	is	over	,	”	said	Mr	.	Stone	,
“	我们	是	高兴的	它	是	超过	,	”	说	先生	.	石头	,

“我们很高兴这件事结束了，”斯通先生说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

as	he	and	his	chums	sat	on	the	deck	of	the	Gem	one	evening	,
作为	他	和	他的	朋友们	卫星	在	这	甲板	的	这	宝石	一	晚上	,

一天晚上，他和他的朋友们坐在“宝石号”的甲板上，

['hævɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [dæns] .

having	called	to	ask	the	girls	to	go	to	another	dance	.
拥有	称为	到	问	这	女孩们	到	去	到	其他	舞蹈	.

打电话邀请女孩们再去参加一次舞会。

[bʌt; bət] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'bɔ:rd] ,

But	Betty	and	her	chums	voted	for	staying	aboard	,
但	贝蒂	和	她	朋友们	投票	为了	入住	船上	,

但贝蒂和她的朋友们投票决定留在船上。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

and	**proposed**	**a**	**little**	**trip**	**about**	**the**	**lake**	**by**	**moonlight**	**.**
和	建议的	一个	小的	旅行	关于	这	湖	经过	月光	.

于是提议在月光下环湖游览一番。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] .

Soon	**they**	**were**	**under**	**way**	**.**
很快	他们	是	在下面	方式	.

很快，他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] ,

It	**was**	**a**	**perfect**	**night**	**,**
它	曾是	一个	完美的	夜晚	,

那是一个完美的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept]

and	**the**	**mystic**	**gleam**	**of**	**the**	**moon**	**moved**	**them**	**to**	**song**	**as**	**they**	**swept**
和	这	神秘	闪耀	的	这	月亮	已搬	他们	到	歌曲	作为	他们	扫荡

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɔtld] - [daʊn] ['endʒɪn] .

slowly	**along**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**throttled**	**-**	**down**	**engine**	**.**
缓慢地	沿着	在下面	这	影响	的	这	节流	-	向下	引擎	.

月光的神秘光芒让他们情不自禁地唱起了歌，他们缓缓地向前行驶，引擎的转速也降低了。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['kenədi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ]

Suddenly	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**well**	**forward**	**on**	**the**	**trunk**	**cabin**	**with**
突然	先生	.	肯尼迪	,	WHO	曾是	坐着	出色地	向前	在	这	树干	舱	和

[greɪs] ,

Grace	**,**
优雅	,

突然，肯尼迪先生——他和格蕾丝当时正坐在后备箱驾驶室的前部——

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] :

sprang	**to**	**his**	**feet**	**,**	**exclaiming**	**:**
弹簧	到	他的	脚	,	惊呼	:

他猛地站起身，喊道：

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	**What's**	**that**	**?**	**”**
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] , ” [sed] [greɪs] .

“	**It**	**looks**	**like**	**a**	**fire**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**.**
“	它	看起来	喜欢	一个	火	,	”	说	优雅	.

“看起来像着火了，”格蕾丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [stoʊn] .

“	**It**	**is**	**a**	**fire**	**!**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Stone**	**.**
“	它	是	一个	火	!	”	哭	先生	.	石头	.

“着火了！”斯通先生喊道。

“ [seɪ] , [ɪts] [ðæt] [heɪ] [bɑːrdʒ][wiː; wi] ['noʊtɪst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [taɪd] [ʌp][æt; ət] ['blæks]

“	**Say**	**,**	**it's**	**that**	**hay**	**barge**	**we**	**noticed**	**coming**	**over**	**this**	**evening**	**,**	**tied**	**up**	**at**	**Black's**
“	说	,	它是	那	干草	驳船	我们	注意到	未来	超过	这	晚上	,	系	向上	在	布莱克的

[dɑːk] .

dock	**.**
码头	.

“我说，那是我们今晚看到的那艘运草驳船，它停靠在布莱克的码头上。”

[its] [gɑːt] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [kɔːt] ['faɪər] ! ”

It's	**got**	**adrift**	**and**	**caught**	**fire**	**!**	**”**
它是	得到	漂流	和	捕捉	火	!	”

它漂流后着火了！

“ [lʊk] [wer] [its] ['drɪftɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
“ Look where it's drifting ! ” exclaimed Betty .
“ 看 在哪里 它是 漂流 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“看它漂到哪儿去了！”贝蒂惊呼道。

“ [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['boʊthaʊs] ! ” ['ædɪd] ['mɑːli] .
“ Right for the Yacht Club boathouse ! ” added Mollie .
“ 正确的 为了 这 游艇 俱乐部 船屋 ! ” 额外 莫莉 .

“正适合游艇俱乐部船屋！”莫莉补充道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
“ The wind is taking it there .
“ 这 风 是 采取 它 那里 .

“风正把它吹向那里。”

[lʊk] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ! ”
Look , the fire is increasing ! ”
看 , 这 火 是 增加 ! ”

看，火势越来越大了！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪstər]
“ And if it runs against the boat house there'll be no saving it ! ” said Mr
“ 和 如果 它 跑步 反对 这 船 房子 将会 是 不 保存 它 ! ” 说 先生
. ['kenədi] .
. Kennedy .
. 肯尼迪 .

“如果它撞到船屋上，那就没救了！”肯尼迪先生说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər] - [boʊt] [ʌp] [hɪr] — [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! ”
“ There's no fire - boat up here — there ought to be ! ”
“ 有 不 火 - 船 向上 这里 — 那里 应该 到 是 ! ”

“这里没有消防船——应该有的！”

“ ['gɜːlz] ! ” [kraɪd] ['beti] , “ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] ! ”
“ Girls ! ” cried Betty , “ there's just a chance to save the boat house ! ”
“ 女孩们 ! ” 哭 贝蒂 , “ 有 只是 一个 机会 到 节省 这 船 房子 ! ”

“姑娘们！”贝蒂喊道，“我们还有机会保住船屋！”

“ [haʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] .
“ How ? ” demanded Amy .
“ 如何 ? ” 要求 艾米 .

“怎么可能？”艾米质问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrdʒ] ,
“ If we could get on the windward side of that burning barge ,
“ 如果 我们 可以 得到 在 这 迎风 边 的 那 燃烧 驳船 ,

“如果我们能到达那艘燃烧的驳船的迎风面，

[θroʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
throw a line aboard and tow it out into the middle of the lake ,
扔 一个 线 船上 和 拖 它 出去 进入 这 中间 的 这 湖 ,

向船上抛下缆绳，把它拖到湖中央。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bɜːrn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] ! ”
it could burn there without doing any damage ! ”
它 可以 烧伤 那里 没有 正在做 任何 损害 ! ”

即使在那里燃烧也不会造成任何损害！

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ʃiːz] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] ！ ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

She's	hit	the	nail	on	the	head	!	”	declared	Mr	.	Stone	,	with	emphasis	.
她是	打	这	指甲	在	这	头	！	”	声明	先生	.	石头	,	和	强调	.

“她一语中的！”斯通先生强调道。

“ [bʌt; bət] [der] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['nelsn] ？ ”

“	But	dare	you	do	it	,	Miss	Nelson	?	”
”	但	敢	你	做	它	,	错过	纳尔逊	？	”

“但是，你敢这么做吗，纳尔逊小姐？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [der] — [ɪf] [juːl] [help] ！ ”

“	I	certainly	will	dare	—	if	you'll	help	!	”
”	我	当然	将要	敢	—	如果	你会	帮助	！	”

“我当然愿意尝试——只要你帮忙！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [help] !

“	Of	course	we'll	help	!
”	的	课程	出色地	帮助	!

“我们当然会帮忙！”

[stɪr] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Steer	over	there	!
转向	超过	那里	!

往那边开！

” [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [heɪ] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] ,

”	The	burning	hay	,	fanned	by	a	brisk	wind	,
”	这	燃烧	干草	,	扇形	经过	一个	轻快	风	,

“燃烧的干草，被凛冽的风吹拂着，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

was	now	sending	up	a	pillar	of	fire	and	a	cloud	of	smoke	.
曾是	现在	发送	向上	一个	支柱	的	火	和	一个	云	的	抽烟	.

此时，它正喷出一道火柱和一团浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

And	the	barge	was	drifting	perilously	near	the	boathouse	.
和	这	驳船	曾是	漂流	危险地	靠近	这	船屋	.

驳船正危险地漂向船坞附近。

['meni] ['hwislz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [smoʊt] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði]

Many	whistles	of	alarm	smote	the	air	,	but	no	boat	was	as	near	as	the
许多	哨声	的	警报	猛击	这	空气	,	但	不	船	曾是	作为	靠近	作为	这

[dʒem] .

Gem	.
宝石	.

一阵阵警报声响彻天空，但没有一艘船比“宝石号”更近。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɑːn] [elm] ['aɪlənd]

ON	ELM	ISLAND
在	榆树	岛

在榆树岛上

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ə'bɔːrd] , [mɪs] ['nelsn] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . [stoʊn] ,

“	Have	you	a	long	rope	aboard	,	Miss	Nelson	?	”	asked	Mr	.	Stone	,
”	有	你	一个	长的	绳索	船上	,	错过	纳尔逊	？	”	问	先生	.	石头	,

“纳尔逊小姐，船上有长绳子吗？”斯通先生问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

when	they	had	drawn	near	to	the	burning	load	of	hay	.
什么时候	他们	有	绘制	靠近	到	这	燃烧	加载	的	干草	.

当他们靠近那堆燃烧的干草时。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['lɔkəz] , ” ['ænsər] ['beti] ,

“	Yes	,	you	will	find	it	in	one	of	the	after	lockers	,	”	answered	Betty	,
“	是的	,	你	将要	寻找	它	在	一	的	这	后	储物柜	,	”	回答	贝蒂	,

“是的，你会在其中一个储物柜里找到它，”贝蒂回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɪlfəlɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði]

as	she	skillfully	directed	the	course	of	her	boat	so	as	to	get	on	the
作为	她	巧妙地	指导	这	课程	的	她	船	所以	作为	到	得到	在	这

['wɪndwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

windward	side	of	the	barge	.
迎风	边	的	这	驳船	.

她巧妙地控制着小船的航向，使其驶到驳船的上风侧。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['boʊthʊk] ?

“	And	have	you	a	boathook	?
“	和	有	你	一个	船钩	?

你有船钩吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

I	want	to	fasten	it	to	the	rope	,
我	想	到	系	它	到	这	绳索	,

我想把它系在绳子上。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] . ”

and	see	if	I	can	cast	it	aboard	the	barge	.	”
和	看	如果	我	能	投掷	它	船上	这	驳船	.	”

看看我能不能把它扔到驳船上。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	There	is	something	better	than	that	,	”	went	on	the	Little	Captain	.
“	那里	是	某物	更好的	比	那	,	”	去	在	这	小的	队长	.

“还有比这更好的东西，”小船长继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['æŋkər] — [ə; eɪ] [kedʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	a	small	anchor	—	a	kedge	,	I	think	my	Uncle	Amos	called	it	.	”
“	我	有	一个	小的	锚	—	一个	边缘	,	我	思考	我的	叔叔	阿莫斯	称为	它	.	”

“我有一个小锚——一个锚钩，我想我叔叔阿莫斯把它叫做锚钩。”

“ [faɪn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][kæst] !

“	Fine	,	that	will	be	just	the	thing	to	cast	!
“	美好的	,	那	将要	是	只是	这	事物	到	投掷	!

“好，这正是我们需要的！”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where	is	it	?	”
在哪里	是	它	?	”

它在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .

“	In	the	same	locker	with	the	rope	.
“	在	这	相同的	储物柜	和	这	绳索	.

“和绳子放在同一个储物柜里。”

['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wiːv] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Uncle	insisted	that	I	carry	it	,	though	we've	never	used	it	.	”
叔叔	坚持	那	我	携带	它	,	尽管	我们已经	绝不	用过的	它	.	”

叔叔坚持让我带着它，尽管我们从来没用过它。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈmaɪti] [ˈhændi] [naʊ] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
“ **Well** , **it** **will** **come** **in** **mighty** **handy** **now** , ” **declared** **Mr** . **Kennedy** ,
“ 出色地 , 它 将要 来 在 强大的 便利 现在 , ” 声明 先生 . 肯尼迪 ,

“嗯，这下可派上大用场了，”肯尼迪先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
as **he** **prepared** **to** **assist** **his** **chum** .
作为 他 准备 到 协助 他的 密友 .

他准备去帮助他的朋友。

“ [juː; jʊ][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **You** **girls** **had** **better** **get** **in** **the** **cabin** , ” **he** **added** ,
“ 你 女孩们 有 更好的 得到 在 这 舱 , ” 他 额外 ,

“你们几个女孩最好都进船舱去，”他补充道。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [bloʊ] [spɑːrks][ɑːn][jʊr; jər]
“ **for** **there** **is** **no** **telling** **when** **the** **wind** **may** **shift** , **and** **blow** **sparks** **on** **your**
“ 为了 那里 是 不 讲述 什么时候 这 风 可能 转移 , 和 吹 火花 在 你的
[ˈdresɪz] .
dresses .
连衣裙 .

“因为谁也无法预料风向何时会改变，将火花吹到你的裙子上。”

[ðeə(r)] [tuː] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hoʊlz] [bəːnd] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ,
They're **too** **nice** **to** **have** **holes** **burned** **in** **them** , ” **and** **he** **gazed** ,
它们是 也 好的 到 有 孔 烧伤 在 他们 , ” 和 他 凝视 ,

“它们太漂亮了，不应该被烧出洞来，”他凝视着。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ˈbeti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
not **without** **proper** **admiration** , **at** **Betty** **and** **her** **chums** .
不是 没有 恰当的 钦佩 , 在 贝蒂 和 她 朋友们 .

我对贝蒂和她的朋友们并非没有敬佩之情。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
Even **in** **this** **hour** **of** **stress** **and** **no** **little** **danger** **he** **could** **do** **that** .
甚至 在 这 小时 的 压力 和 不 小的 危险 他 可以 做 那 .

即使在如此紧张和危险的时刻，他也能做到这一点。

“ [wiːl] [pʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreinkəuts] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːli] .
“ **We'll** **put** **on** **our** **raincoats** , ” **suggested** **Mollie** .
“ 出色地 放 在 我们的 雨衣 , ” 建议 莫莉 .

“我们穿上雨衣吧，”莫莉建议道。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [wəʊnt][bɜːrn][ðem; ðəm] .
“ **The** **little** **sparks** **from** **the** **hay** **won't** **burn** **them** .
“ 这 小的 火花 从 这 干草 惯于 烧伤 他们 .

“干草上的小火星不会烧伤他们。”

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ['redi] . ”
Or , **if** **they** **do** , **we** **can** **have** **a** **pail** **of** **water** **ready** . ”
或者 , 如果 他们 做 , 我们 能 有 一个 桶 的 水 准备好 . ”

或者，如果他们真的这么做了，我们可以准备一桶水。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
“ **That's** **a** **good** **idea** , ” **commented** **Mr** . **Stone** ,
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 评论 先生 . 石头 ,

“这是个好主意，”斯通先生评论道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kedʒ] [ˈæŋkər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] .
who **was** **making** **the** **kedge** **anchor** **fast** **to** **the** **long** **rope** .
WHO 曾是 制作 这 边缘 锚 快速地 到 这 长的 绳索 .

谁把锚牢牢地固定在长绳上？

“ [hæv; həv] ['sevrəl] [peɪlz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Have several pails ready if you can .
“ 有 一些 水桶 准备好 如果 你 能 .

“如果可以的话，准备几个桶。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði][spɑːrks] [meɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː 'es] . ”
No telling when the sparks may come aboard too fast for us . ”
不 讲述 什么时候 这 火花 可能 来 船上 也 快速地 为了 我们 . ”

谁也说不准火花什么时候会来得太快，我们可能来不及反应。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [tuː] , ” [sed] ['beti] .
“ And we have fire extinguishers , too , ” said Betty .
“ 和 我们 有 火 灭火器 , 也 , ” 说 贝蒂 .

“我们还有灭火器，”贝蒂说。

“ [greɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ Grace , you know where they are in the cabin .
“ 优雅 , 你 知道 在哪里 他们 是 在 这 舱 .

“格蕾丝，你知道他们在小木屋里的哪个位置。”

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
Get them out . ”
得到 他们 出去 . ”

把他们弄出去。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] .
“ And I'll draw the water , ” said Mr . Kennedy .
“ 和 患病的 画 这 水 , ” 说 先生 . 肯尼迪 .

“我去打水，”肯尼迪先生说。

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [æt; ət] [ðæt] , ” ['ædɪd] [ænt] [keit] , ['breɪvli] .
“ I can help at that , ” added Aunt Kate , bravely .
“ 我 能 帮助 在 那 , ” 额外 阿姨 凯特 , 勇敢地 .

“我可以帮忙，”凯特阿姨勇敢地补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [peɪl] [ɪz] .
“ I know where the scrubbing pail is .
“ 我 知道 在哪里 这 擦洗 桶 是 .

我知道擦洗桶在哪里。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [dek] ['evri]
” She had insisted on making it one of her duties to scrub the deck every
” 她 有 坚持 在 制作 它 一 的 她 职责 到 擦洗 这 甲板 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“她坚持每天把擦洗甲板作为自己的职责之一。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] ['redinəs] [ə; eɪ][peɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz]
and for this purpose she kept in readiness a pail to which a rope was
和 为了 这 目的 她 保留 在 准备就绪 一个 桶 到 哪个 一个 绳索 曾是
[ə'tætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

为此，她准备了一个系着绳子的桶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [fʊl] .
that it might be dropped overboard into the lake and hauled up full .
那 它 可能 是 掉落 落水 进入 这 湖 和 拖拽 向上 满的 .

它可能会被扔进湖里，然后被拉上来时已经装满了水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [juːz] .

This	was	soon	in	use	.
这	曾是	很快	在	使用	.

这项技术很快就投入使用了。

[ænt] [keit] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][pɔts][ænd; ənd][pænz]['ɔːlsoʊ] [fɪld] .

Aunt	Kate	insisted	on	having	several	large	pots	and	pans	also	filled	.
阿姨	凯特	坚持	在	拥有	一些	大的	锅	和	平底锅	还	已填	.

凯特阿姨坚持要准备几个大锅大盆。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['præktɪkli] .

“	You	can't	have	too	much	water	at	a	fire	,	”	she	said	,	practically	.
“	你	不能	有	也	很多	水	在	一个	火	,	”	她	说	,	几乎	.

“火上浇油永远不嫌多，”她务实地说道。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [heɪ] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

The	burning	hay	barge	was	rapidly	being	blown	down	toward	the	boathouse	.
这	燃烧	干草	驳船	曾是	快速	存在	吹	向下	朝向	这	船屋	.

燃烧的干草驳船迅速被风吹向船屋。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['strʌktʃər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [klʌb] ['membər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

At	the	latter	structure	quite	a	throng	of	club	members	,	and	others	,
在	这	后者	结构	相当	一个	人群	的	俱乐部	成员	,	和	其他的	,

在后一个建筑里，聚集了相当多的俱乐部成员和其他人。

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

had	gathered	in	readiness	to	act	when	the	time	came	.
有	聚集	在	准备就绪	到	行为	什么时候	这	时间	来了	.

他们已集结完毕，随时准备行动。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['getɪŋ] [peɪlz][ænd; ənd] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['redinəs]

In	the	moonlight	they	could	be	seen	getting	pails	and	tubs	of	water	in	readiness
在	这	月光	他们	可以	是	已见	获得	水桶	和	浴缸	的	水	在	准备就绪

,

,

,

在月光下，可以看到他们正在准备水桶和水盆。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [laɪn][ʌv; əv][hoʊz] , [juːst] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [lɔːn] , [wʌz; wəz][leɪd] .

and	one	small	line	of	hose	,	used	to	water	the	lawn	,	was	laid	.
和	一	小的	线	的	软管	,	用过的	到	水	这	草地	,	曾是	铺设	.

还铺设了一小段软管，用于浇灌草坪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

But	it	would	be	of	small	service	against	such	a	blaze	as	now	enveloped	the
但	它	会	是	的	小的	服务	反对	这样的	一个	火焰	作为	现在	被包裹	这

[bɑːrdʒ] .

barge	.
驳船	.

但对于现在吞噬驳船的这场大火来说，它的作用微乎其微。

['meni] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , ['wɪslɪŋ] ['fræntɪkli] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt]

Many	boats	were	hastening	to	the	scene	,	whistling	frantically	—	as	though	that
许多	船	是	加速	到	这	场景	,	吹口哨	疯狂地	—	作为	尽管	那

[helpt] .

helped	.
帮助	.

许多船只正急速赶往现场，拼命地鸣笛——好像这样就能起到作用似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pʌmp] [ə'bɔːrd] ?

“	Have	you	got	a	pump	aboard	?
“	有	你	得到	一个	泵	船上	?

“你们船上有水泵吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] [heild] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][dʒem] .

"	some	one	hailed	those	on	the	Gem	.
"	一些	一	赞誉	那些	在	这	宝石	.

有人向"宝石号"上的人们致意。

" [noʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [ə'weɪ] , " ['ænsər] ['beti] .

"	No	,	we're	going	to	haul	the	barge	away	,	"	answered	Betty	.
"	不	,	是	去	到	运输	这	驳船	离开	,	"	回答	贝蒂	.

"不，我们要把驳船拖走，"贝蒂回答道。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Good	idea	,	but	don't	go	too	close	!	"	came	the	warning	.
"	好的	主意	,	但	不	去	也	关闭	!	"	来了	这	警告	.

"好主意，但别靠太近！"警告声传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wɔːrm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [stoʊn] .

"	It	is	going	to	be	pretty	warm	,	"	remarked	Mr	.	Stone	.
"	它	是	去	到	是	漂亮的	温暖的	,	"	评论	先生	.	石头	.

"天气会相当暖和，"斯通先生说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æŋkər] [meɪd] [fæst] ,

He	had	the	anchor	made	fast	,
他	有	这	锚	制成	快速地	,

他让人把锚系紧了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [kɔɪld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [faʊl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kæst] ,

and	with	the	rope	coiled	so	that	it	would	not	foul	as	he	made	the	cast	,
和	和	这	绳索	卷曲	所以	那	它	会	不是	犯规	作为	他	制成	这	投掷	,

他将绳子盘好，以免在抛竿时缠绕在一起。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['lɔkəz] .

he	took	his	place	on	one	of	the	after	lockers	.
他	采取	他的	地方	在	一	的	这	后	储物柜	.

他走到其中一个后储物柜前坐下。

['bɛtiːz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [krɑːft][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Betty's	plan	was	to	go	as	close	to	the	burning	craft	as	she	could	,
贝蒂的	计划	曾是	到	去	作为	关闭	到	这	燃烧	工艺	作为	她	可以	,

贝蒂的计划是尽可能靠近燃烧的飞船。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][kæst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər]

to	allow	the	cast	to	be	made	,	As	soon	as	the	prongs	of	the	anchor
到	允许	这	投掷	到	是	制成	,	作为	很快	作为	这	叉状物	的	这	锚

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

为了便于抛锚，锚爪一钩住鱼线，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hed] [hɜːr; hər]['moʊtər][ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

she	would	head	her	motor	and	out	toward	the	middle	of	the	lake	,
她	会	头	她	发动机	和	出去	朝向	这	中间	的	这	湖	,

她会驾驶马达，驶向湖中央。

['toʊɪŋ] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

towing	the	barge	where	it	could	be	anchored	and	allowed	to	burn	to	the
拖带	这	驳船	在哪里	它	可以	是	锚定	和	允许	到	烧伤	到	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

将驳船拖到可以抛锚的地方，然后任其燃烧至水边。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kenədi] ,

“	But	what	are	you	going	to	anchor	it	with	?	”	asked	Mr	.	Kennedy	,
”	但	什么	是	你	去	到	锚	它	和	?	”	问	先生	.	肯尼迪	,

“但是你打算用什么来固定它呢？”肯尼迪先生问道。

[wen] [ðɪs] [læst] ['fiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] .

when	this	last	feature	had	been	discussed	.
什么时候	这	最后的	特征	有	到过	讨论	.

当时已经讨论过最后一个功能。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [rɪ'flektɪvli] .

“	That's	so	,	”	spoke	his	chum	,	reflectively	.
”	那就是	所以	,	”	辐	他的	密友	,	反思地	.

“确实如此，”他的朋友若有所思地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn]['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [sed]

“	There's	a	heavy	piece	of	iron	under	the	middle	board	of	the	cabin	,	”	said
”	有	一个	重的	片	的	铁	在下面	这	中间	木板	的	这	舱	,	”	说

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“小木屋中间的板子下面有一块很重的铁，”贝蒂说。

“ ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['bæləst] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][seɪl]

“	Uncle	Amos	said	it	was	there	for	ballast	in	case	we	wanted	to	use	a	sail
”	叔叔	阿莫斯	说	它	曾是	那里	为了	压载物	在	案件	我们	通缉	到	使用	一个	帆

,

,

,

阿莫斯叔叔说，那是用来压舱的，以防我们想用帆。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	don't	see	that	we	need	it	.	”
但	我	不	看	那	我们	需要	它	.	”

但我认为我们并不需要它。

“ [wiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋkər] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . [stoʊn] .

“	We'll	use	it	temporarily	,	anyhow	,	for	an	anchor	,	”	decided	Mr	.	Stone	.
”	出色地	使用	它	暂时地	,	无论如何	,	为了	一个	锚	,	”	决定	先生	.	石头	.

“无论如何，我们暂时把它用作锚，”斯通先生决定道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

He	and	his	companion	soon	had	it	out	,
他	和	他的	伴侣	很快	有	它	出去	,

他和同伴很快就吵了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

and	made	fast	to	the	other	end	of	the	rope	.
和	制成	快速地	到	这	其他	结尾	的	这	绳索	.

并牢牢地系在绳子的另一端。

“ [get] ['redi] [naʊ] ! ” [wɔːrnd] ['beti] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

“	Get	ready	now	!	”	warned	Betty	,	when	this	had	been	done	.
”	得到	准备好	现在	!	”	警告	贝蒂	,	什么时候	这	有	到过	完毕	.

“现在就准备！”贝蒂在一切就绪后警告道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I'm	going	as	close	as	I	can	.
”	我是	去	作为	关闭	作为	我	能	.

“我会尽我所能地靠近。”

" [ʃiː; ʃi] [stiəd] [hɜːr; hər] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrdʒ] .

"	She	steered	her	boat	toward	the	burning	barge	.
"	她	转向	她	船	朝向	这	燃烧	驳船	.

她驾船驶向燃烧的驳船。

[ðer; ðər] [keɪm] ['hwɪslz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [krɑːft] .

There	came	whistles	of	encouragement	from	the	surrounding	craft	.
那里	来了	哨声	的	鼓励	从	这	周围	工艺	.

周围的船只传来鼓励的口哨声。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	heat	was	intense	,
这	热	曾是	激烈的	,

天气非常炎热。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kenədi] [ðə; ði] ['moʊtər] ['boʊts] [deks] [wɜːr; wər]

and	on	the	suggestion	of	Mr	.	Kennedy	the	motor	boat's	decks	were
和	在	这	建议	的	先生	.	肯尼迪	这	发动机	船的	甲板	是

[kept] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪlz] .

kept	wet	from	the	water	in	the	pails	.
保留	湿的	从	这	水	在	这	水桶	.

根据肯尼迪先生的建议，用桶里的水保持摩托艇甲板湿润。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [felt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [groʊ] [wɔːrm] .

The	girls	felt	their	hands	and	faces	grow	warm	.
这	女孩们	毛毡	他们的	双手	和	面孔	生长	温暖的	.

女孩们感到手和脸都暖和起来。

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [floʊt] [ænd; ənd] [pɪr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] .

Those	on	the	boathouse	float	and	pier	were	all	anxiety	.
那些	在	这	船屋	漂浮	和	码头	是	全部	焦虑	.

船屋浮桥和码头上的人们都焦虑不安。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	flames	,	blown	by	the	wind	,
这	火焰	,	吹	经过	这	风	,

火焰被风吹拂，

[siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃeltər] .

seemed	to	leap	across	the	intervening	space	as	if	to	reach	the	boat	shelter	.
似乎	到	飞跃	穿过	这	介入	空间	作为	如果	到	抵达	这	船	庇护所	.

仿佛要跃过中间的空地，到达船棚。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [stoʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kæst] [ðə; ði] ['æŋkər] .

“	Here	she	goes	!	"	cried	Mr	.	Stone	,	as	he	cast	the	anchor	.
“	这里	她	去	!	"	哭	先生	.	石头	,	作为	他	投掷	这	锚	.

“出发啦！”斯通先生一边喊着，一边抛下了锚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɔːŋz] [kɔːt] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ,

It	was	skillfully	done	,	and	the	prongs	caught	on	some	part	of	the	barge	,
它	曾是	巧妙地	完毕	,	和	这	叉状物	捕捉	在	一些	部分	的	这	驳船	,

手法娴熟，叉子钩住了驳船的某个部分。

[loʊ] [ɪ'nʌf] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hempən] [strændz] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] .

low	enough	down	so	that	the	hempen	strands	would	not	burn	.
低的	足够的	向下	所以	那	这	麻杆	线	会	不是	烧伤	.

高度要足够低，以免麻秆燃烧。

['mɪstər] . [stoʊn] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .

Mr	.	Stone	pulled	on	the	rope	to	see	if	it	would	hold	.
先生	.	石头	拉	在	这	绳索	到	看	如果	它	会	抓住	.

斯通先生拉了拉绳子，看看它是否能承受住。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] :

It	did	,	and	he	called	:
它	做过	,	和	他	称为	:

确实如此，他打来了电话：

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [mɪs] ['nelsn] !

“	Let	her	go	,	Miss	Nelson	!
”	让	她	去	,	错过	纳尔逊	!

“放了她，纳尔逊小姐！”

['grædʒuəli] [ðoʊ] ; [dəunt][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊp][æt; ət][fɜːrst] !

Gradually	though	;	don't	put	too	much	strain	on	the	rope	at	first	!
逐步地	尽管	;	不	放	也	很多	拉紧	在	这	绳索	在	第一的	!

不过要循序渐进；一开始不要对绳子施加太大的压力！

['æftər][juː; jʊ][get][ðə; ði][bɑːrdʒ]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

After	you	get	the	barge	started	the	other	way	,	it	will	be	all	right	.
后	你	得到	这	驳船	开始	这	其他	方式	,	它	将要	是	全部	正确的	.

等你把驳船反方向启动后，一切都会好起来的。

” ['beti] [sent] [ðə; ði][dʒem] [əˈhed] .

”	Betty	sent	the	Gem	ahead	.
”	贝蒂	发送	这	宝石	前方	.

“贝蒂先把宝石送走了。”

[ðə; ði][roʊp] [peɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] — ['tɔːntɪd] — [bɪˈkeɪm] [taɪt] .

The	rope	paid	out	over	the	stern	—	taunted	—	became	tight	.
这	绳索	有薪酬的	出去	超过	这	船尾	—	嘲讽	—	成为	紧的	.

绳子从船尾垂下来——被人嘲笑——然后绷紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	heavy	strain	on	it	.
那里	曾是	一个	重的	拉紧	在	它	.

它承受着巨大的压力。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊld] ?

Would	it	hold	?
会	它	抓住	?

能行得通吗?

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [heɪ] [bɑːrdʒ][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

It	did	,	and	slowly	the	hay	barge	began	to	move	out	into	the	lake	.
它	做过	,	和	缓慢地	这	干草	驳船	开始	到	移动	出去	进入	这	湖	.

果然如此，运草驳船缓缓驶入湖中。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['kenədi] .

“	Hurray	!	”	cried	Mr	.	Kennedy	.
”	欢呼	!	”	哭	先生	.	肯尼迪	.

“好耶！”肯尼迪先生喊道。

“ [ðæt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] . ”

“	That	solved	the	problem	.	”
”	那	已解决	这	问题	.	”

“问题解决了。”

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	You	girls	certainly	know	how	to	do	things	,	”	said	Mr	.	Stone	,	admiringly	.
”	你	女孩们	当然	知道	如何	到	做	事物	,	”	说	先生	.	石头	,	钦佩地	.

“你们这些姑娘真会做事，”斯通先生赞赏地说。

[tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [səˈraʊndɪŋ] ['boʊts] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

Cheers	from	those	in	surrounding	boats	seemed	to	emphasize	this	sentiment	.
干杯	从	那些	在	周围	船	似乎	到	强调	这	情绪	.

周围船上人们的欢呼声似乎也印证了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['boʊthaʊs] .

There	was	now	no	danger	to	the	Yacht	Club	boathouse	.
那里	曾是	现在	不	危险	到	这	游艇	俱乐部	船屋	.

游艇俱乐部船坞现在已经没有危险了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] ,

A	little	later	,	when	the	flames	in	the	hay	were	at	their	height	,
一个	小的	之后	,	什么时候	这	火焰	在	这	干草	是	在	他们的	高度	,

稍后，当干草堆里的火焰熊熊燃烧时，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒem] .

the	piece	of	iron	was	dropped	overboard	from	the	Gem	.
这	片	的	铁	曾是	掉落	落水	从	这	宝石	.

那块铁是从“宝石号”上掉到海里的。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kedʒ] ['æŋkər] , [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɑːrdʒ][ɪn] [pleɪs]

This	,	with	the	rope	and	the	kedge	anchor	,	served	to	hold	the	barge	in	place
这	,	和	这	绳索	和	这	边缘	锚	,	服务	到	抓住	这	驳船	在	地方

.

:

.

绳索和锚链共同作用，将驳船固定到位。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

There	it	could	burn	without	doing	any	harm	.
那里	它	可以	烧伤	没有	正在做	任何	伤害	.

在那里，它可以燃烧而不会造成任何伤害。

[suːn] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

Soon	the	fire	began	to	die	down	,	and	a	little	later	it	was	but	a
很快	这	火	开始	到	死	向下	,	和	一个	小的	之后	它	曾是	但	一个

['smoʊldərɪŋ] [mæs] ,

smouldering	mass	,
闷烧	大量的	,

火势很快开始减弱，不久后就只剩下一团冒着烟的余烬。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

not	even	interesting	as	a	spectacle	.
不是	甚至	有趣的	作为	一个	奇观	.

甚至作为一场表演都毫无吸引力。

['beti] ['nɛlsənz] [plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] , [ænd; ənd]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Betty	Nelson's	plan	had	worked	well	,	and	later	she	received	the	thanks	of	the
贝蒂	纳尔逊的	计划	有	工作	出色地	,	和	之后	她	已收到	这	谢谢	的	这

[jɑːt] [klʌb] ,

Yacht	Club	,
游艇	俱乐部	,

贝蒂·尼尔森的计划很成功，后来她收到了游艇俱乐部的感谢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['ɑːnəreri] [laɪf] ['membər] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	and	her	chums	being	elected	honorary	life	members	in	recognition	of	the
她	和	她	朋友们	存在	当选	名誉	生活	成员	在	认出	的	这

['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] .

service	they	had	rendered	.
服务	他们	有	渲染	.

她和她的朋友们被选为终身荣誉会员，以表彰他们所做出的贡献。

['sʌmər] [deɪz] [pæst] — [dɪ'lɪʃəs] , ['leɪzi] ['sʌmər] [deɪz] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['moʊtərd] ,

Summer	**days**	**passed**	**—**	**delicious**	**,**	**lazy**	**summer**	**days**	**—**	**during**	**which**	**the**	**girls**	**motored**	**,**
夏天	天	通过了	—	可口的	,	懒惰的	夏天	天	—	期间	哪个	这	女孩们	机动车	,

[kə'nu:d] [ɔ:r] [rəud] [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] ,

canoed	**or**	**rowed**	**as**	**they**	**fancied**	**,**
划独木舟	或者	划船	作为	他们	幻想	,

夏日时光悄然流逝——美好而慵懒的夏日时光——女孩们随心所欲地驾车、划独木舟或划船。

[went] [ɑ:n] ['pikniks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

went	**on**	**picnics**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**or**	**on**	**some**	**of**	**the**	**islands**	**of**	**Rainbow**	**Lake**	**,**
去	在	野餐	在	这	树林	,	或者	在	一些	的	这	岛屿	的	彩虹	湖	,

他们曾在树林里或彩虹湖的一些岛屿上野餐，

[ɔ:r] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] .

or	**took**	**long**	**walks**	**.**
或者	采取	长的	散步	.

或者进行了长时间的散步。

['mɪstər] . [stoʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['ɔ:f(ə)n][bəuθ] , [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	**.**	**Stone**	**and**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**sometimes**	**one**	**,**	**often**	**both**	**,**	**went**	**with**	**the**
先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	,	有时	一	,	经常	两个都	,	去	和	这

['gɜ:lz] .

girls	**.**
女孩们	.

斯通先生和肯尼迪先生，有时是一个人，通常是两个人，陪着女孩们一起去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ræn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['teɪkɪŋ] ['kru:zɪz]

Occasionally	**Will**	**and**	**his**	**friends**	**ran**	**out**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**taking**	**cruises**
偶尔	将要	和	他的	朋友们	跑	出去	为了	一个	天	或者	二	,	采取	游轮

[wɪð; wɪθ] ['beti] ,

with	**Betty**	**,**
和	贝蒂	,

威尔和他的朋友们偶尔会出去玩一两天，和贝蒂一起乘游轮旅行。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .

and	**her**	**chums**	**.**
和	她	朋友们	.

以及她的朋友们。

[ænt] [keit] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ʃæpəroʊn] , ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Aunt	**Kate**	**remained**	**as**	**chaperone**	**,**	**others**	**who**	**had**	**been**	**invited**	**finding**	**it**
阿姨	凯特	剩余	作为	监护人	,	其他的	WHO	有	到过	受邀	寻找	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

impossible	**to**	**come**	**.**
不可能的	到	来	.

凯特阿姨留了下来担任监护人，其他受邀的人都无法前来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] - ['mʌðərz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʌn] [deɪ] ,

The	**girls**	**'**	**mothers**	**made**	**up**	**a**	**party**	**and**	**paid**	**them**	**a**	**visit**	**one**	**day**	**,**
这	女孩们	-	母亲们	制成	向上	一个	派对	和	有薪酬的	他们	一个	访问	一	天	,

女孩们的母亲们组织了一场聚会，并有一天去探望她们。

['bi:ɪŋ] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

being	**royally**	**entertained**	**at**	**the**	**time**	**.**
存在	皇家	娱乐	在	这	时间	.

当时正受到皇室的款待。

“ [jes] , [ju:; jʊ]['gɜ:lz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] [wʌn] [deɪ] ;

“	**Yes**	**,**	**you**	**girls**	**certainly**	**know**	**how**	**to**	**do**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Stone**	**one**	**day**	**;**
“	是的	,	你	女孩们	当然	知道	如何	到	做	事物	,	”	说	先生	.	石头	一	天	;

“是的，你们这些女孩确实很会做事，”斯通先生有一天说道；

['æftər] ['beti] [hæd; həd] ['skɪlfəlɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]
after **Betty** **had** **skillfully** **avoided** **a** **collision** **,** **due** **to** **the** **carelessness** **of**
后 贝蒂 有 巧妙地 避免 一个 碰撞 , 到期的 到 这 疏忽 的
[ə'nʌðər] ['skɪpər] .
another **skipper** **.**
其他 船长 .

由于另一位船长的粗心大意，贝蒂巧妙地避免了一场碰撞。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] ['pepərz][fɔːr; fər]['fɑːðər] , ” [θɔːt] [greɪs]
“ **I** **wish** **we** **could** **do** **something** **to** **get** **those** **papers** **for** **father** **,** **”** **thought** **Grace**
“ 我 希望 我们 可以 做 某物 到 得到 那些 文件 为了 父亲 , ” 想法 优雅
.
:
.

“我真希望我们能做点什么，帮父亲拿到那些文件，”格蕾丝心想。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [prɪns] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments] .
Not **a** **trace** **had** **been** **found** **of** **Prince** **or** **the** **missing** **documents** **.**
不是 一个 痕迹 有 到过 成立 的 王子 或者 这 丢失的 文件 .

王子和失踪的文件都杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
It **was** **very** **strange** **.**
它 曾是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

['mɪstər] . [fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr **.** **Ford** **and** **his** **lawyer** **friends** **could** **not** **understand** **it** **.**
先生 . 福特 和 他的 律师 朋友们 可以 不是 理解 它 .

福特先生和他的律师朋友们都无法理解。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The **interests** **opposed** **to** **him** **were** **preparing** **to** **take** **action** **,** **it** **was**
这 兴趣 反对 到 他 是 准备 到 拿 行动 , 它 曾是
['ruːmərd] ,
rumored **,**
传闻 ,

据传，反对他的势力正准备采取行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] .
and **if** **the** **papers** **were** **found** **this** **would** **be** **stopped** **.**
和 如果 这 文件 是 成立 这 会 是 停止 .

如果找到这些文件，这件事就会停止。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd][noʊ]
Even **a** **detective** **agency** **that** **made** **a** **specialty** **of** **tracing** **lost** **articles** **had** **no**
甚至 一个 侦探 机构 那 制成 一个 专业 的 追踪 丢失的 文章 有 不
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

就连专门寻找失物的侦探社也未能成功。

[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .
Prince **and** **the** **papers** **seemed** **to** **have** **vanished** **into** **thin** **air** **.**
王子 和 这 文件 似乎 到 有 消失了 进入 薄的 空气 .

王子和那些文件似乎凭空消失了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['moʊtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,
One **day** **as** **Betty** **and** **her** **chums** **were** **motoring** **about** **the** **lake** **,**
一 天 作为 贝蒂 和 她 朋友们 是 汽车 关于 这 湖 ,

一天，贝蒂和她的朋友们乘船在湖上游览时，

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'plaɪz] ,

having	gone	to	the	store	for	some	supplies	,
拥有	已消失	到	这	店铺	为了	一些	补给品	,

我去商店买了一些用品，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'nuː] .

they	saw	the	two	boys	who	had	been	searching	for	their	canoe	.
他们	锯	这	二	男孩们	WHO	有	到过	搜索	为了	他们的	独木舟	.

他们看到了那两个一直在寻找独木舟的男孩。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [greɪs] .

“	Did	you	find	it	?	”	asked	Grace	.
“	做过	你	寻找	它	?	”	问	优雅	.

“你找到了吗？”格蕾丝问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bæd] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [seɪvd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] —

“	No	,	not	a	trace	of	it	,	Too	,	bad	,	too	,	for	we	saved	up	our	money	—
“	不	,	不是	一个	痕迹	的	它	,	也	,	坏的	,	也	,	为了	我们	已保存	向上	我们的	钱	—

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

four	dollars	,
四	美元	,

“不，一点痕迹也没有。太可惜了，因为我们攒了四美元。”

[naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

now	,	”	said	the	taller	of	the	two	lads	.
现在	,	”	说	这	更高	的	这	二	小伙子们	.

“现在，”两个小伙子中个子较高的那个说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] ; [wəʊnt][wiː; wi] ?

“	If	you	find	her	we'll	give	you	that	money	;	won't	we	?
“	如果	你	寻找	她	出色地	给	你	那	钱	;	惯于	我们	?

“如果你找到她，我们会把那笔钱给你，对吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	and	he	appealed	to	his	companion	.
”	和	他	上诉	到	他的	伴侣	.

于是他向同伴求助。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] ! ”

“	We	sure	will	!	”
“	我们	当然	将要	!	”

“当然会！”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] , [ɔːr] [hɪr] , ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['beti] .

“	Well	,	if	we	see	,	or	hear	,	anything	of	it	we'll	let	you	know	,	”	promised	Betty	.
“	出色地	,	如果	我们	看	,	或者	听到	,	任何事物	的	它	出色地	让	你	知道	,	”	承诺	贝蒂	.

“嗯，如果我们看到或听到任何消息，我们会告诉你的，”贝蒂承诺道。

“ [pʊr] ['fɛloʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] .

“	Poor	fellows	,	”	she	murmured	,	as	they	rowed	away	.
“	贫穷的	伙伴们	,	”	她	低声说道	,	作为	他们	划船	离开	.

“可怜的家伙们，”她低声说道，看着他们划船离去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['goʊɪŋ] [ɪn] ['meni] [kəʊvz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

They	had	made	a	circuit	of	the	lake	,	going	in	many	coves	,	but	without
他们	有	制成	一个	电路	的	这	湖	,	去	在	许多	海湾	,	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们绕湖走了一圈，进入了许多小海湾，但都没有找到猎物。

“ [its] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kæmp] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]
“ It's about time to be thinking of camp , if we're going in for that sort of
” 它是 关于 时间 到 是 思维 的 营 , 如果 是 去 在 为了 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“如果我们打算参加那种集训，现在就该考虑集训的事了。”

” [əˈnaʊnst] [ˈbeti] [wʌn] [deɪ] .
” announced Betty one day .
” 宣布 贝蒂 一 天 .

“有一天，贝蒂宣布道。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɜːrl] ? ”
“ Shall we try it , girl ? ”
” 将 我们 尝试 它 , 女孩 ? ”

“我们试试吧，姑娘？”

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɑːli] .
“ I'd like it , ” said Mollie .
” ID 喜欢 它 , ” 说 莫莉 .

“我喜欢，”莫莉说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [boʊt] , [tuː] ; [kɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ We can use the boat , too ; can't we ? ”
” 我们 能 使用 这 船 , 也 ; 不能 我们 ? ”

“我们也可以用那条船，对吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] .
“ Of course , ” replied Betty .
” 的 课程 , ” 回复 贝蒂 .

“当然，”贝蒂回答道。

“ [ænd; ənd] [sliːp] [əˈbɔːrd] ? ” [æskt] [greɪs] .
“ And sleep aboard ? ” asked Grace .
” 和 睡觉 船上 ? ” 问 优雅 .

“晚上睡在船上吗？”格蕾丝问道。

“ [noʊ] , [lets] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] , ” [prəˈpoʊzd] [ˈeɪmi] .
“ No , let's sleep in a tent , ” proposed Amy .
” 不 , 我们来吧 睡觉 在 一个 帐篷 , ” 建议的 艾米 .

“不，我们睡帐篷吧。”艾米提议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . ”
“ It will be lots of fun . ”
” 它 将要 是 很多 的 乐趣 . ”

“那一定会非常有趣。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌgz] , [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz] — [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈfrɑːgz] [ænd; ənd] [sneɪks] , ”
“ But the bugs , and mosquitoes — not to mention frogs and snakes , ”
” 但 这 漏洞 , 和 蚊子 — 不是 到 提到 青蛙 和 蛇 , ”
[keɪm] [prəˈtɛstɪŋli] [frʌm; frəm] [greɪs] .
came protestingly from Grace .
来了 抗议地 从 优雅 .

“可是那些虫子，还有蚊子——更别提青蛙和蛇了，”格蕾丝抗议道。

“ [oʊ] , [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈskiːtoʊ] [nets] , ” [sed]
“ Oh , we've done it before , and we can use our mosquito nets , ” said
” 哦 , 我们已经 完毕 它 前 , 和 我们 能 使用 我们的 蚊子 网 , ” 说
[ˈbeti] .
Betty .
贝蒂 .

“哦，我们以前做过，我们可以用蚊帐，”贝蒂说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [tent] ,
“ I heard of a nice tent ,
“ 我 听到 的 一个 好的 帐篷 ,

我听说有个不错的帐篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪd] [ʌp][kæmp]['oʊvər][ɑːn][elm] ['aɪlənd][wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
and a well - fitted up camp over on Elm Island we can hire for a week
和 一个 出色地 - 适配 向上 营 超过 在 榆树 岛 我们 能 聘请 为了 一个 星期
[ɔːr][soʊ] . ”
or so . ”
或者 所以 . ”

我们在榆树岛上还有一个设施齐全的营地，可以租用一周左右。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] — [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . [læg] [toʊld] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['mɑːli] .
“ But the ghost — the one Mr . Lagg told about ? ” asked Mollie .
“ 但 这 鬼 — 这 一 先生 . 滞后 讲述 关于 ? ” 问 莫莉 .

“可是拉格先生说的那个鬼魂呢？”莫莉问道。

“ [wiːl] - [leɪ] - [ðə; ði] [goʊst] ! ” [læft] ['beti] .
“ We'll ' lay ' the ghost ! ” laughed Betty .
“ 出色地 - 躺 - 这 鬼 ! ” 笑了 贝蒂 .

“我们要把鬼魂‘安葬’！”贝蒂笑着说。

“ ['sɪriəsli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['stɔːri] [tuː; tə]
“ Seriously , I don't believe there is anything more than a fisherman's story to
“ 严重地 , 我 不 相信 那里 是 任何事物 更多的 比 一个 渔民的 故事 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
account for it .
帐户 为了 它 .

“说真的，我不认为除了渔民的故事之外还有什么能解释这件事。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ə'freɪd] — — ”
Still , if you girls are afraid — — ”
仍然 , 如果 你 女孩们 是 害怕的 — — ”

不过，如果你们女孩子害怕的话——”

“ [ə'freɪd] !
“ Afraid !
“ 害怕的 !

“害怕的！

” [ðeɪ] [prəu'testid][ɪn] ['kɔːrəs] .
” they protested in chorus .
” 他们 抗议 在 合唱 .

他们齐声抗议。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][elm] ['aɪlənd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['beti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Then we'll go to Elm Island , ” decided Betty , and they did .
“ 然后 出色地 去 到 榆树 岛 , ” 决定 贝蒂 , 和 他们 做过 .

“那我们就去榆树岛，”贝蒂决定道，于是她们就去了。

[ðə; ði][kæmp] , [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [wer] [ðə; ði][dʒem][kʊd; kəd][biː; bi] [taɪd] ,
The camp , near a little dock where the Gem could be tied ,
这 营 , 靠近 一个 小的 码头 在哪里 这 宝石 可以 是 系 ,

营地附近有个小码头，可以把“宝石号”系在那里。

[wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] .
was well suited to their needs .
曾是 出色地 适合 到 他们的 需求 .

非常适合他们的需求。

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] ! ” [dɪ'klerd] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] .

“	Oh	,	we'll	have	a	good	time	here	!	”	declared	Betty	as	they	took	possession	.
”	哦	,	出色地	有	一个	好的	时间	这里	!	”	声明	贝蒂	作为	他们	采取	拥有	.

“哦，我们在这里一定会玩得很开心！”贝蒂在他们占领房子时说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

“	But	we	must	get	in	plenty	of	supplies	.
”	但	我们	必须	得到	在	很多	的	补给品	.

但我们必须获得充足的物资。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . [læg] ,

Let's	go	over	and	call	on	Mr	.	Lagg	,
我们来吧	去	超过	和	称呼	在	先生	.	滞后	,

我们过去请拉格先生过来。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

”	and	they	headed	for	the	mainland	in	the	motor	boat	.
”	和	他们	标题	为了	这	大陆	在	这	发动机	船	.

于是他们乘着摩托艇向大陆驶去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ɪn] [kæmp]

IN CAMP

在 营

在营地

“ [wel] , [wel] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	Well	,	well	,	young	ladies	,	I	certainly	am	glad	to	see	you	again	!
”	出色地	,	出色地	,	年轻的	女士们	,	我	当然	是	高兴的	到	看	你	再次	!

“哟，各位小姑娘，我真高兴再次见到你们！”

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

Indeed	I	am	.	”
的确	我	是	.	”

的确如此。

“ ['leɪdiz] , ['leɪdiz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

“	Ladies	,	ladies	,	one	and	all	,
”	女士们	,	女士们	,	一	和	全部	,

女士们，女士们，各位，

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] !

I'm	very	glad	to	have	you	call	!
我是	非常	高兴的	到	有	你	称呼	!

很高兴接到您的电话!

” [ðʌs] ['mɪstər] . [læg] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] “ [em'pɔːriəm] ,

”	Thus	Mr	.	Lagg	made	our	friends	welcome	as	they	entered	his	“	emporium	,
”	因此	先生	.	滞后	制成	我们的	朋友们	欢迎	作为	他们	进入	他的	“	商场	,

“就这样，拉格先生热情地欢迎我们的朋友们走进他的‘商场’，

” [æz; əz][ðə; ði][saɪn]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	sign	over	the	door	had	it	.
”	作为	这	符号	超过	这	门	有	它	.

正如门上的标语所说。

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	will	it	be	to	-	day	?
”	什么	将要	它	是	到	-	天	?

“今天会是什么呢？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪv] [pruːnz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [paɪz] [ænd; ənd] [pɪlz] ,
" I've prunes and peaches , pies and pills ,
" 我已经 西梅 和 桃子 , 馅饼 和 药片 ,

"我有西梅干、桃子、馅饼和药片，

[tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [kjʊr] [jʊr; jər] ['ɪlz] . "
To feed you well , and cure your ills . "
到 喂养 你 出色地 , 和 治愈 你的 疾病 . "

为了让你们吃饱穿暖，治好你们的病。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['ɪlz] ! " [kraɪd] " [braʊn] ['beti] ,
" Thank you , but we haven't any ills ! " cried " Brown Betty ,
" 感谢 你 , 但 我们 还没有 任何 疾病 ! " 哭 " 棕色的 贝蒂 ,

"谢谢，但我们没有任何疾病！"布朗·贝蒂喊道。

" [æz; əz] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" as her friends were beginning to call her , for certainly she was
" 作为 她 朋友们 是 开始 到 称呼 她 , 为了 当然 她 曾是
[tænd] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .
tanned most becomingly .
晒黑的 最多 合适地 .

她的朋友们开始这样称呼她，因为她的肤色确实晒成了健康的小麦色，非常漂亮。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] [ðə; ði] - [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" However , we do want the lottest lot of things .
" 然而 , 我们 做 想 这 - 很多 的 事物 .

"然而，我们确实想要很多很多东西。"

[wer] [ɪz] [ðæt] [lɪst] , ['mɑːli] ? "
Where is that list , Mollie ? "
在哪里 是 那 列表 , 莫莉 ? "

莫莉，那份名单在哪儿?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You have it . "
" 你 有 它 . "

"你拥有它。"

" [noʊ] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" No , I gave it to you . "
" 不 , 我 给予 它 到 你 . "

"不，是我给你的。"

" [greɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['eɪmi] .
" Grace had it last , " volunteered Amy .
" 优雅 有 它 最后的 , " 自愿 艾米 .

"格蕾丝是最后一个拿到的，"艾米主动说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] — — "
" She said she did not want to forget — — "
" 她 说 她 做过 不是 想 到 忘记 — — "

她说她不想忘记——

“ [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [greɪs] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Oh , we know what Grace doesn't want to forget , ” interrupted Mollie with a
“ 哦 , 我们 知道 什么 优雅 不 想 到 忘记 , ” 中断 莫莉 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“哦，我们知道格蕾丝不想忘记什么，”莫莉笑着打断了她的话。

“ [prə'duːs] [ðæt] [lɪst] , [greɪs] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
“ Produce that list , Grace , ” and it was forthcoming .
“ 生产 那 列表 , 优雅 , ” 和 它 曾是 即将推出 .

“把那份清单拿出来，格蕾丝，”清单很快就拿出来了。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][let]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [rʌn] [loʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv]
“ You see we have let our supplies run low , ” remarked Betty as she gave
“ 你 看 我们 有 让 我们的 补给品 跑步 低的 , ” 评论 贝蒂 作为 她 给予
[hɜːr; hər]['ɔːrdər] ,
her order ,
她 命令 ,

“你看，我们的物资已经快用完了，”贝蒂一边下单一边说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] ?
“ Are you going on a long cruise ?
“ 是 你 去 在 一个 长的 巡航 ?

你要去参加长途邮轮旅行吗?

” ['mɪstər] . [læg] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Mr . Lagg , wanted to know .
” 先生 . 滞后 , 通缉 到 知道 .

拉格先生想知道。

“ [tuː; tə][seɪl][ænd; ənd][seɪl][ðə; ðiː] ['baʊndɪŋ] [meɪn] ,
“ To sail and sail the bounding main ,
“ 到 帆 和 帆 这 边界 主要的 ,

“扬帆远航，驶向波涛汹涌的大洋，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] [ə'gen] ?
And then come back to port again ?
和 然后 来 后退 到 港口 再次 ?

然后又返回港口?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɪznt] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ Of course I know that isn't very good , ” he apologized .
“ 的 课程 我 知道 那 不是 非常 好的 , ” 他 道歉 .

“我当然知道这不太好，”他道歉说。

“ [wen] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðiː]['moʊmənt] [ðæt] [weɪ] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]
“ When I make ' em up on the spur of the moment that way I don't take time to
“ 什么时候 我 制作 - 呃 向上 在 这 刺 的 这 片刻 那 方式 我 不 拿 时间 到
['pɑːlɪʃ] - [ɪm] [ɔːf] .
polish ' em off .
抛光 - 呃 离开 .

“如果我即兴创作，我就没时间去润色它们。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['reɪnboʊ] [leɪk] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ðə; ðiː] ['baʊndɪŋ] [meɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
And of course Rainbow Lake isn't exactly the bounding main , but it will
和 的 课程 彩虹 湖 不是 确切地 这 边界 主要的 , 但 它 将要
['ænsər] [æz; əz] [wel] . ”
answer as well . ”
回答 作为 出色地 . ”

当然，彩虹湖并非确切的边界主湖，但它也能算作边界主湖。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Certainly**	**,**	”	**agreed**	**Betty**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	当然	,	”	同意	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“当然，”贝蒂笑着同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪst] .

“	**I**	**think**	**that**	**is**	**all**	**,**	”	**she**	**went**	**on**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**list**	**.**
”	我	思考	那	是	全部	,	”	她	去	在	,	寻找	在	她	列表	.

“我想就这些了，”她一边看着清单一边继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['ɑːlɪvz] — [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [wʌnz] . ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**almost**	**forgot**	**,**	**we**	**want**	**some**	**more**	**of**	**your**	**lovely**	**olives**	**—**	**those**	**large**	**ones**	**.**	”
”	哦	,	我	几乎	忘了	,	我们	想	一些	更多的	的	你的	迷人的	橄榄	—	那些	大的	一个	.	”

“哦，我差点忘了，我们还想再买一些你种的漂亮橄榄——那种个头大的。”

“ [jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [faɪn] ['ɑːlɪvz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ['kiːpər] .

“	**Yes**	**,**	**those**	**are**	**fine**	**olives**	**,**	”	**admitted**	**the**	**store**	**keeper**	**.**
”	是的	,	那些	是	美好的	橄榄	,	”	承认	这	店铺	守门员	.

“是的，这些橄榄品质很好，”店主承认道。

“ [aɪ] [get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

“	**I**	**get**	**them**	**from**	**New**	**York**	**.**
”	我	得到	他们	从	新的	约克	.

“我从纽约买的。”

“ ['ɑːlɪvz] [stʌft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [pɪts] ,

“	**Olives**	**stuffed**	**,**	**and**	**some**	**with**	**pits**	**,**
”	橄榄	填充	,	和	一些	和	坑	,

“橄榄里塞满了馅料，有些还留着核，

[wɪð; wɪθ]['gɜːlz][maɪ] ['ɑːlɪvz] [ʃʊr] [meɪk] [hɪts] .

With	**girls**	**my**	**olives**	**sure**	**make**	**hits**	**.**
和	女孩们	我的	橄榄	当然	制作	点击量	.

我的橄榄对女孩子来说绝对很受欢迎。

” [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**He**	**chanted**	**this**	**with**	**a**	**bow**	**and**	**a**	**smile**	**.**
”	他	吟诵	这	和	一个	弓	和	一个	微笑	.

他鞠躬微笑着吟诵道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**aware**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	我	是	意识到的	,	”	他	说	,

“我知道，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ,

“	**I**	**am**	**aware**	**that**	**the**	**foregoing**	**may**	**sound**	**like**	**a**	**baseball**	**game**	**,**
”	我	是	意识到的	那	这	前文	可能	声音	喜欢	一个	棒球	游戏	,

我知道以上内容听起来可能像是一场棒球比赛，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	**such**	**is**	**not**	**my**	**intention**	**.**
但	这样的	是	不是	我的	意图	.

但这并非我的本意。

[aɪ][juːz][hɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [laɪkt] . ”

I	**use**	**hit**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**meaning**	**that**	**it**	**is**	**well**	**-**	**liked**	**.**	”
我	使用	打	在	这	感觉	的	意义	那	它	是	出色地	-	喜欢	.	”

我用“hit”这个词的意思是它很受欢迎。

“ [tuː] [wel] [laɪkt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvz] , ” [spoʊk] ['mɑːli] .
“ Too well liked — I mean the olives , ” spoke Mollie .
“ 也 出色地 喜欢 — 我 意思是 这 橄榄 , ” 辐 莫莉 .

“太受欢迎了——我是说橄榄，”莫莉说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hænd] .
“ We can't keep enough on hand .
“ 我们 不能 保持 足够的 在 手 .

“我们无法储备足够的库存。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [keɪs] ['æftər] [ðɪs] . ”
I think we'll have to buy them by the case after this . ”
我 思考 出色地 有 到 买 他们 经过 这 案件 后 这 . ”

我想以后我们只能整箱整箱地买了。

“ [æz; əz] [greɪs] [dʌz] [hɜːr; hər] ['tʃɔkəlits] , ” [ri'mɑːkt] ['beti] ,
“ As Grace does her chocolates , ” remarked Betty ,
“ 作为 优雅 做 她 巧克力 , ” 评论 贝蒂 ,

“就像格蕾丝做巧克力一样，”贝蒂评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɑːrkæzəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
with a smile that took all the sarcasm out of the words .
和 一个 微笑 那 采取 全部 这 讽刺 出去 的 这 字 .

他的笑容消解了话语中的所有讽刺意味。

“ [wel] , ” [ri'mɑːkt] [greɪs] , [drɒːliŋli] ,
“ Well , ” remarked Grace , drawlingly ,
“ 出色地 , ” 评论 优雅 , 拖长音调地 ,

“嗯，”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ]['oʊpən][ə; eɪ] [freʃ] [bɑːks] . ”
“ I have noticed that you girls are generally around when I open a fresh box . ”
“ 我 有 注意到 那 你 女孩们 是 一般来说 大约 什么时候 我 打开 一个 新鲜的 盒子 . ”

“我注意到，每次我打开新箱子的时候，你们几个女孩子通常都在附近。”

“ [wel] [hɪt] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ Well hit ! ” cried Amy .
“ 出色地 打 ! ” 哭 艾米 .

“打得好！”艾米喊道。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [fʌs] [juː; jʊ] , [greɪs] [maɪ] [dɪr] . ”
“ Don't let them fuss you , Grace my dear . ”
“ 不 让 他们 大惊小怪 你 , 优雅 我的 亲爱的 . ”

“别让他们烦你，亲爱的格蕾丝。”

“ [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
“ I don't intend to .
“ 我 不 打算 到 .

“我不打算这样做。”

” ['mɪstər] . [læg] [helpt] [hɪz; ɪz] [red] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] -
” Mr . Lagg helped his red - haired boy of all work to carry the girls '
” 先生 . 滞后 帮助 他的 红色的 - 头发 男生 的 全部 工作 到 携带 这 女孩们 -
['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] .
purchases down to the boat .
购买 向下 到 这 船 .

“拉格先生帮着他那红头发的、什么活都干的儿子把女孩们买的东西搬到船上。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪksɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ You must be fixing for a long voyage , ” he remarked .
“ 你 必须 是 定影 为了 一个 长的 航程 , ” 他 评论 .

“你一定是准备进行一次长途航行吧？”他说道。

“ [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp]['oʊvər][ɑːn][elm]['aɪlənd] , ” [sed] ['beti] .

“	**No**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**camp**	**over**	**on**	**Elm**	**Island**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**.**
”	不	,	我们	是	去	到	营	超过	在	榆树	岛	,	”	说	贝蒂	.

“不，我们要去榆树岛露营，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['stɑːrtɪd] .

The	**storekeeper**	**started**	**.**
这	店主	开始	.

店主开始行动。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] ?

With	**the**	**ghost**	**?**
和	这	鬼	?

与鬼魂在一起?

” [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] .

”	**He**	**nearly**	**dropped**	**a**	**package**	**of**	**fresh**	**eggs**	**.**
”	他	几乎	掉落	一个	包裹	的	新鲜的	鸡蛋	.

他差点把一包新鲜鸡蛋掉地上。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . [læg] , [ɪz][ðer; ðər] — [ɜːr; ər] — ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɑːli] ,

“	**Really**	**,**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**	**is**	**there**	**—**	**er**	**—**	**anything**	**really**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Mollie**	**,**
”	真的	,	先生	.	滞后	,	是	那里	—	呃	—	任何事物	真的	那里	?	”	问	莫莉	,

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

“拉格先生，真的，呃，那里真的有什么吗？”莫莉认真地问道。

“ [wel] , [naʊ] , [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['eni][ə'lɑːrm] ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**cause**	**you**	**young**	**ladies**	**any**	**alarm**	**,**
”	出色地	,	现在	,	远的	是	它	从	我	到	原因	你	年轻的	女士们	任何	警报	,

“好了，我绝无意引起各位年轻女士的恐慌，

” [sed] ['mɪstər] . [læg] , “ [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**	**“**	**but**	**I**	**only**	**repeat**	**what**	**I**	**heard**	**.**
”	说	先生	.	滞后	,	“	但	我	仅有的	重复	什么	我	听到	.

拉格先生说：“但我只是重复我听到的话。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɔːr] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [siːn]

There	**is**	**something**	**on**	**that**	**island**	**that**	**none**	**of**	**the**	**men**	**or**	**boys**	**who**	**have**	**seen**
那里	是	某物	在	那	岛	那	没有任何	的	这	男人	或者	男孩们	WHO	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] . ”

and	**heard**	**it**	**cannot**	**account**	**for**	**.**	**”**
和	听到	它	不能	帐户	为了	.	”

岛上有些东西，所有见过、听过的人，无论是男人还是男孩，都无法解释。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['beti] ,

“	**Just**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Betty**	**,**
”	只是	什么	是	它	?	”	问	贝蒂	,

“那到底是什么？”贝蒂问道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**?**	**”**
”	做	你	想	我	到	告诉	你	?	”

“你想让我告诉你吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .
“ Certainly — we are not afraid .
“ 当然 — 我们 是 不是 害怕的 .

“当然——我们并不害怕。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ænt] [keit] [noʊ] , ” [sed] ['beti] , ['kwɪkli] .
Though we mustn't let Aunt Kate know , ” said Betty , quickly .
尽管 我们 不得 让 阿姨 凯特 知道 , ” 说 贝蒂 , 迅速地 .

“不过我们可不能让凯特阿姨知道,”贝蒂赶紧说道。

“ [wel] , [its] [waɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rætlz] , ” [sed] ['mɪstər] . [læg] .
“ Well , it's white and it rattles , ” said Mr . Lagg .
“ 出色地 , 它是 白色的 和 它 嘎嘎作响 , ” 说 先生 . 滞后 .

“嗯，它是白色的，而且会发出嘎嘎声,”拉格先生说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ” ['kɑːmɛntəd] ['eɪmi] .
“ Sounds like a riddle , ” commented Amy .
“ 声音 喜欢 一个 谜语 , ” 评论 艾米 .

“听起来像个谜语,”艾米评论道。

“ [lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] . ”
“ Let's see who can guess the answer . ”
“ 我们来吧 看 WHO 能 猜测 这 回答 . ”

“让我们看看谁能猜到答案。”

“ [waɪt] — [ænd; ənd] ['rætlz] , ” ['mɜːmɜd] ['beti] .
“ White — and rattles , ” murmured Betty .
“ 白色的 — 和 嘎嘎作响 , ” 低声说道 贝蒂 .

“白色的——还会发出沙沙声,”贝蒂低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['dɪʃɪz] .
“ I have it — it's a pan full of white dishes .
“ 我 有 它 — 它是 一个 平底锅 满的 的 白色的 菜肴 .

“我找到了——那是一锅白色的盘子。”

[sʌm; səm] [loʊn] ['kæmpər] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['evri] [naɪt] ,
Some lone camper goes down to wash his dishes in the lake every night ,
一些 孤独 露营车 去 向下 到 洗 他的 菜肴 在 这 湖 每一个 夜晚 ,

每天晚上，都会有一位独行的露营者下到湖里洗碗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
and that accounts for it . ”
和 那 账户 为了 它 . ”

这就是原因所在。”

“ [ðen] [wiːl] [æsk][ðə; ði] [loʊn] ['kæmpər] — [tuː; tə]['skæmpər] ! ” [kraɪd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Then we'll ask the lone camper — to scamper ! ” cried Grace with a laugh .
“ 然后 出色地 问 这 孤独 露营车 — 到 疾走 ! ” 哭 优雅 和 一个 笑 .

“那我们就让那个落单的露营者——跑开！”格蕾丝笑着喊道。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] . ”
“ We want peace and quietness . ”
“ 我们 想 和平 和 寂静 . ”

“我们想要和平与安宁。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɑːn][elm] ['aɪlənd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [læg] ,
“ And you are really going to camp on Elm Island ? ” asked Mr . Lagg ,
“ 和 你 是 真的 去 到 营 在 榆树 岛 ? ” 问 先生 . 滞后 ,

“你们真的要去榆树岛露营吗？”拉格先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [ə'bɔːrd] .
as he put the purchases aboard .
作为 他 放 这 购买 船上 .

他把购买的物品搬上了船。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['beti] , - .
“ We are , ” said Betty , solenmly .
“ 我们 是 , ” 说 贝蒂 , - .

“是的，”贝蒂严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es][kɔːl][fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — — ”
“ And if you hear us call for help in the middle of the night — — ”
“ 和 如果 你 听到 我们 称呼 为了 帮助 在 这 中间 的 这 夜晚 — — ”

“如果你们在半夜听到我们呼救——”

“ ['beti] ['nelsn] ! ” [prəu'testid]['eɪmi] .
“ Betty Nelson ! ” protested Amy .
“ 贝蒂 纳尔逊 ! ” 抗议 艾米 .

“贝蒂·尼尔森！”艾米抗议道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][help][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][aɪ] —
“ And if for help you call on I —
“ 和 如果 为了 帮助 你 称呼 在 我 —

“如果你需要帮助，请呼唤我——”

[aɪl] [kʌm] [ɪk'siːdɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][spraɪ] !
I'll come exceeding quick and spry !
患病的 来 超过 快的 和 轻快 !

我会以迅雷不及掩耳之势赶来！

” [ðʌs] ['spaʊtɪd] ['mɪstər] . [læg] .
” Thus spouted Mr . Lagg .
” 因此 喷涌而出 先生 . 滞后 .

拉格先生如此说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , “ [ðæt] [maɪ]['poʊəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [niːdz]
“ I am painfully aware , ” he said , quickly , “ that my poem on this occasion needs
“ 我 是 痛苦地 意识到的 , ” 他 说 , 迅速地 , “ 那 我的 诗 在 这 场合 需求
[mʌtʃ] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,
much polishing ,
很多 抛光 ,

“我非常清楚，”他迅速说道，“我这次的诗还需要好好润色。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,
but I sometimes make them that way ,
但 我 有时 制作 他们 那 方式 ,

但我有时也会那样做。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
just to show what can be done — on the spur of the moment .
只是 到 展示 什么 能 是 完毕 — 在 这 刺 的 这 片刻 .

只是为了展示一下——在即兴发挥的情况下——可以做些什么。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Howsomever , I wish you luck .
然而 , 我 希望 你 运气 .

不过，祝你好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [niːd] [help] , [dʒʌst]['hɑːlər] , [ɔːr] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] [ʃɔːr] ,
And if you do need help , just holler , or light a fire on shore ,
和 如果 你 做 需要 帮助 , 只是 抱怨 , 或者 光 一个 火 在 支撑 ,

如果你需要帮助，就大声呼救，或者在岸上生堆火。

[ɔːr]['faɪər][ə; eɪ][gʌn] .
or fire a gun .
或者 火 一个 枪 .

或者开枪。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [hɪr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][dɑːk] .

I	can	see	you	or	hear	you	from	the	end	of	my	dock	.
我	能	看	你	或者	听到	你	从	这	结尾	的	我的	码头	.

我在码头尽头就能看到你或听到你。

" [ɪn'diːd] , [elm] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	Indeed	,	Elm	Island	was	in	sight	.
"	的确	,	榆树	岛	曾是	在	视线	.

“确实，榆树岛就在眼前了。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] .

The	girls	went	back	with	their	supplies	,	and	soon	were	in	camp	.
这	女孩们	去	后退	和	他们的	补给品	,	和	很快	是	在	营	.

女孩们带着补给品返回营地，很快就到了。

[ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm]

The	hard	part	of	the	work	had	been	done	for	them	by	those	of	whom
这	难的	部分	的	这	工作	有	到过	完毕	为了	他们	经过	那些	的	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

they	had	hired	the	tent	and	the	outfit	.
他们	有	雇用	这	帐篷	和	这	全套服装	.

最难的部分已经由那些租用帐篷和装备的人替他们完成了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɔɪl] [stoʊv] , [ænd; ənd] [kʊk] .

All	that	remained	to	do	was	to	light	the	patent	oil	stove	,	and	cook	.
全部	那	剩余	到	做	曾是	到	光	这	专利	油	火炉	,	和	厨师	.

剩下的工作就是点燃那台专利燃油炉，然后开始做饭。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [ðer; ðər] [miːlz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

They	could	prepare	their	meals	aboard	the	boat	if	they	desired	,
他们	可以	准备	他们的	餐	船上	这	船	如果	他们	想要的	,

如果他们愿意，他们可以在船上准备饭菜。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent] .

and	take	them	to	the	dining	tent	.
和	拿	他们	到	这	用餐	帐篷	.

然后带他们去用餐帐篷。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr] [laɪf] .

In	short	they	could	take	their	choice	of	many	methods	of	out	-	door	life	.
在	短的	他们	可以	拿	他们的	选择	的	许多	方法	的	出去	-	门	生活	.

简而言之，他们可以选择多种户外生活方式。

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][kæmp] ['gɑːtn] [ɪn] “ [ʃɪp] - [ʃeɪp] , ” [kɑːts][wɜːr; wər]

Their	supplies	were	put	away	,	the	camp	gotten	in	“	ship	-	shape	,	”	cots	were
他们的	补给品	是	放	离开	,	这	营	获得	在	“	船	-	形状	,	”	婴儿床	是

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

他们的物资都已收好，营地也整理得井井有条，床铺也已铺好。

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [baːz] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	mosquito	bars	suspended	to	insure	a	night	of	comfort	.
和	蚊子	酒吧	暂停	到	保证	一个	夜晚	的	舒适	.

并悬挂了防蚊栅，以确保一夜舒适。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

A	little	tour	was	made	of	the	island	in	the	vicinity	of	the	camp	,
一个	小的	旅游	曾是	制成	的	这	岛	在	这	附近	的	这	营	,

在营地附近的小岛上进行了一次短暂的游览。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]
and , **as** **far** **as** **the** **girls** **could** **see** , **occasional** **picnic** **parties** **were** **the** **only**
和 , 作为 远的 作为 这 女孩们 可以 看 , 偶然 野餐 各方 是 这 仅有的
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

在女孩们看来，偶尔来的野餐聚会是唯一的访客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['kæmpərz][ðer; ðər] .
There **were** **no** **other** **campers** **there** .
那里 是 不 其他 露营者 那里 .

那里没有其他露营者。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['beti] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm]
“ **We'll** **have** **a** **marshmallow** **roast** **to** **-** **night** **,** **”** **decided** **Betty** **,** **as** **evening** **came**
“ 出色地 有 一个 棉花糖 烤 到 - 夜晚 , ” 决定 贝蒂 , 作为 晚上 来了
[ɑːn] .
on .
在 .

“我们今晚要烤棉花糖，”夜幕降临之际，贝蒂决定道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
They **had** **gathered** **wood** **for** **a** **fire** **on** **the** **shore** **of** **the** **lake** **,**
他们 有 聚集 木头 为了 一个 火 在 这 支撑 的 这 湖 ,

他们在湖边捡了些柴火准备生火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [greɪs] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gest] .
and **the** **candy** **had** **been** **provided** **by** **Grace** **,** **as** **might** **have** **been** **guessed** **.**
和 这 糖果 有 到过 假如 经过 优雅 , 作为 可能 有 到过 猜对了 .

不出所料，糖果是格蕾丝提供的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [goʊst] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm] , ” ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .
“ **I** **hope** **the** **ghost** **doesn't** **come** **and** **want** **some** **,** **”** **murmured** **Mollie** **.**
“ 我 希望 这 鬼 不 来 和 想 一些 , ” 低声说道 莫莉 .

“我希望鬼魂不会来要吃的，”莫莉低声说道。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
“ **Hush** **!** **”** **exclaimed** **Betty** **.**
“ 嘘 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“嘘！”贝蒂惊呼道。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .
A **noise** **in** **the** **woods** **made** **them** **all** **jump** **.**
一个 噪音 在 这 树林 制成 他们 全部 跳 .

树林里传来一声响动，吓了他们所有人一跳。

[ðen] [ðeɪ] [læft] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [aʊt] .
Then **they** **laughed** **,** **as** **a** **bird** **flew** **out** **.**
然后 他们 笑了 , 作为 一个 鸟 飞翔 出去 .

然后他们笑了，这时一只鸟飞了出去。

“ ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ” [sed] ['beti] .
“ **Our** **nerves** **are** **not** **what** **they** **should** **be** **,** **”** **said** **Betty** **.**
“ 我们的 神经 是 不是 什么 他们 应该 是 , ” 说 贝蒂 .

“我们的神经不太镇定，”贝蒂说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][kɑːm] [daʊn] .
“ **We** **must** **calm** **down** **.**
“ 我们 必须 冷静的 向下 .

我们必须冷静下来。

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd][wi:; wi][get] ['eni] ['pɪkəlz] ? ”

I	wonder	did	we	get	any	pickles	?	”
我	想知道	做过	我们	得到	任何	泡菜	?	”

不知道我们有没有买到腌黄瓜?

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][pʊt][sʌm; səm][ɪn] , ” [spoʊk] [greɪs] .

“	I	saw	him	put	some	in	,	”	spoke	Grace	.
”	我	锯	他	放	一些	在	,	”	辐	优雅	.

“我看到他放了一些进去,”格蕾丝说道。

“ [ðen] [lets] [hæv; həv] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['æftərwərd]

“	Then	let's	have	supper	,	and	we'll	go	out	for	a	ride	on	the	lake	afterward
”	然后	我们来吧	有	晚餐	,	和	出色地	去	出去	为了	一个	骑	在	这	湖	之后

,

,

,

“那我们先吃晚饭，之后再去湖上兜风。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [səˈdʒestɪd] ['beti] .
" suggested Betty .
" 建议 贝蒂 .

"贝蒂建议道。"

" ['meɪbi] [ðə; ði] [goʊst] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , " [riˈmɑːkt] ['eɪmi] .
" Maybe the ghost will carry off our camp , " remarked Amy .
" 或许 这 鬼 将要 携带 离开 我们的 营 , " 评论 艾米 .

"也许鬼魂会把我们的营地带走，"艾米说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [let] [ænt] [keit] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]
" Don't you dare let Aunt Kate hear you say that
" 不 你 敢 让 阿姨 凯特 听到 你 说 那

你敢让凯特阿姨听到你说这话试试

[ɔːr] [ʃiːl] [rʌn] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] ['beti] .
or she'll run away ! " cried Betty .
或者 壳 跑步 离开 ! " 哭 贝蒂 .

"不然她会跑掉的！"贝蒂喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['evriwʌn] [help] [get] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [θruː] ['ɜːrli] , " [ænd; ənd] ,
" Come on , everyone help get supper , and we'll be through early , " and ,
" 来 在 , 每个人 帮助 得到 晚餐 , 和 出色地 是 通过 早期的 , " 和 ,

"来吧，大家一起帮忙准备晚饭，我们就能早点结束。"

['geɪli] ['hʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['ʃeltər] [ɪn]
gaily humming she began to set the table that stood under a canvas shelter in
兴高采烈地 哼唱 她 开始 到 放 这 桌子 那 站立 在下面 一个 帆布 庇护所 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .
front of the big tent .
正面 的 这 大的 帐篷 .

她一边哼着欢快的曲子，一边开始摆放摆在大帐篷前帆布棚下的桌子。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [kwɪr] [dɪˈstɜːrbəns]
A QUEER DISTURBANCE
一个 酷儿 干扰

怪异的骚动

" [hæv; həv] [wiː; wi] ['blæŋkits] [ɪˈnʌf] ? "
" Have we blankets enough ? "
" 有 我们 毯子 足够的 ? "

"我们的毯子够用吗？"

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːl] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "
" It's sure to be cool before morning . "
" 它是 当然 到 是 凉爽的 前 早晨 . "

"明天早上之前肯定会很凉。"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [bɜːrn] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] [tɜːrnd] [daʊn] [lʌv] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tent] [wɔːrm] . "
" We can burn the oil stove turned down love — that will make the tent warm . "
" 我们 能 烧伤 这 油 火炉 转向 向下 爱 — 那 将要 制作 这 帐篷 温暖的 . "

"我们可以把油炉的火调小，这样帐篷里就会暖和起来。"

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][kloʊz][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — ['smeli] .
“ Oh , but it makes it so close and — er — smelly .
“ 哦 , 但 它 制作 它 所以 关闭 和 — 呃 — 臭 .

“哦，但这让距离变得很近，而且——呃——很臭。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
” They all laughed at that .
” 他们 全部 笑了 在 那 .

他们都笑了。

['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][kæmp][ɑːn]
Betty and her chums were preparing to spend their first night in camp on
贝蒂 和 她 朋友们 是 准备 到 花费 他们的 第一的 夜晚 在 营 在
[elm] ['aɪlənd] ,
Elm Island ,
榆树 岛 ,

贝蒂和她的伙伴们正准备在榆树岛露营地度过他们的第一个夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [tent] .
in the tent .
在 这 帐篷 .

在帐篷里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] — ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['æpitaits] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn]
They had had supper — eating with fine appetites — and after a little run
他们 有 有 晚餐 — 吃 和 美好的 食欲 — 和 后 一个 小的 跑步
[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [nɪr] [ðer; ðər] [tent] .
about the lake had tied up at the small dock near their tent .
关于 这 湖 有 系 向上 在 这 小的 码头 靠近 他们的 帐篷 .

他们吃过晚饭——胃口很好——然后在湖边跑了一小会儿，之后把船停靠在帐篷附近的小码头上。

“ [ə; eɪ]['læntərn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] , ” [sed] [ænt] [keit] .
“ A lantern would be a good thing to burn , ” said Aunt Kate .
“ 一个 灯笼 会 是 一个 好的 事物 到 烧伤 , ” 说 阿姨 凯特 .

“点一盏灯笼挺好的，”凯特阿姨说。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] , [tuː] . ”
“ That will give some warmth , too . ”
“ 那 将要 给 一些 温暖 , 也 . ”

“那也能带来一些温暖。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['betər] , [ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , ['evɪdəntli]
“ And we can see better , if — if anything comes ! ” exclaimed Amy , evidently
“ 和 我们 能 看 更好的 , 如果 — 如果 任何事物 来 ! ” 惊呼 艾米 , 显然
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
with an effort .
和 一个 努力 .

“而且我们也能看得更清楚，如果——如果有什么事情发生的话！”艾米大声说道，显然是费了一番力气。

“ ['eniθɪŋ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəumd] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
“ Anything — what do you mean ? ” demanded Mollie , as she combed out her long
“ 任何事物 — 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 莫莉 , 作为 她 梳理过的 出去 她 长的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“什么事？你什么意思？”莫莉一边梳理着长发一边问道。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
preparatory to braiding it .
预备 到 编织 它 .

准备编织。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] — [ɜːr; ər] — ['eniθɪŋ] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] ['eɪmi] ['fɔːltəd] .

“	**Well**	,	**I**	**mean**	—	**er**	—	**anything**	!	”	**and**	**again**	**Amy**	**faltered**	.
”	出色地	,	我	意思是	—	呃	—	任何事物	!	”	和	再次	艾米	犹豫不决	.

“嗯，我的意思是——呃——什么都行！”艾米再次结巴起来。

“ [oʊ] , ['gɜːlz][ʃiː; ʃi] [miːnz] — [ðə; ði] [goʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Oh**	,	**girls**	**she**	**means**	—	**the**	**ghost**	!	”	**exclaimed**	**Betty**	,	**with**	**a**	**laugh**	.
”	哦	,	女孩们	她	方法	—	这	鬼	!	”	惊呼	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“哦，女孩们，她指的是——鬼魂！”贝蒂笑着惊呼道。

“ [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Why**	**not**	**say**	**it**	**?**	”
”	为什么	不是	说	它	?	”

“为什么不说出来呢？”

“ [dəunt] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [greɪs] .

“	**Don't**	**!**	”	**pleaded**	**Grace**	**.**
”	不	!	”	恳求	优雅	.

“别这样！”格蕾丝恳求道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [went] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] ['beti] .

“	**Now**	**look**	**here**	**,**	”	**went**	**on**	**practical**	**Betty**	**.**
”	现在	看	这里	,	”	去	在	实际的	贝蒂	.

“现在看看这里，”务实的贝蒂继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [i'veidiŋ] [ðɪs] ['mætər] .

“	**There's**	**no**	**use**	**evading**	**this**	**matter**	**.**
”	有	不	使用	逃避	这	事情	.

“回避这个问题是没用的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ,

There's	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**ghost**	**,**	**of**	**that**	**we**	**are**	**certain**	**,**
有	不	这样的	事物	作为	一个	鬼	,	的	那	我们	是	肯定	,

世上根本没有鬼魂这种东西，这一点我们非常肯定。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi] [ʃaɪ] [æt; ət] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es]

and	**yet**	**if**	**we**	**shy**	**at**	**mentioning**	**it**	**all**	**the**	**while**	**it**	**will**	**only**	**make**	**us**
和	然而	如果	我们	害羞的	在	提及	它	全部	这	尽管	它	将要	仅有的	制作	我们

[mɔːr] ['nɜːrvəs] . ”

more	**nervous**	**.**	”
更多的	紧张的	.	”

然而，如果我们一直羞于提及此事，只会让我们更加紧张。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	**The**	**idea**	**!**
”	这	主意	!

“这个想法！”

[aɪm][nɑːt] ['nɜːrvəs] [ə; eɪ][bɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] .

I'm	**not**	**nervous**	**a**	**bit**	**,**	”	**declared**	**Mollie**	**.**
我是	不是	紧张的	一个	少量	,	”	声明	莫莉	.

“我一点也不紧张，”莫莉说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [ri'zjuːmd] ['beti] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	”	**resumed**	**Betty**	**,**	“	**there's**	**no**	**use**	**in**	**being**	**afraid**	**to**	**use**	**the**	**word**	**,**
”	出色地	,	然后	,	”	恢复	贝蒂	,	“	有	不	使用	在	存在	害怕的	到	使用	这	单词	,

“那么，”贝蒂继续说道，“害怕使用这个词是没用的。”

[æz; əz]['eɪmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	**Amy**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
作为	艾米	似乎	到	是	.

就像艾米那样。

[soʊ] [tɔːk] [goʊst] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː] .

So	talk	ghost	all	you	like	—	you	can't	scare	me	.
所以	讲话	鬼	全部	你	喜欢	—	你	不能	吓	我	.

你尽管说鬼故事吧——你吓不倒我。

[aɪm] [soʊ] [ˈtaɪərd] [aɪ] [noʊ] [aɪl] [sliːp] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'm	so	tired	I	know	I'll	sleep	soundly	,	and	I	hope	the	rest	of	you	will	.
我是	所以	疲劳的	我	知道	患病的	睡觉	稳固地	,	和	我	希望	这	休息	的	你	将要	.

我太累了，我知道我肯定会睡个好觉，也希望你们其他人都能睡个好觉。

[ˈoʊnli] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪks] , [dəʊnt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪrd] [ˈhwɪspəz] .

Only	,	for	goodness	sakes	,	don't	be	talking	in	weird	whispers	.
仅有的	,	为了	善良	清酒	,	不	是	说	在	诡异的	低语	.

只是，看在上帝的份上，别用奇怪的耳语说话。

[ðæt] [ɪz] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈgoʊsts] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] . ”

That	is	far	worse	than	all	the	ghosts	in	creation	.	”
那	是	远的	更糟	比	全部	这	鬼魂	在	创建	.	”

那比世间所有的鬼魂都要可怕得多。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [keɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈmʌðərli]

“	That's	what	I	say	!	”	exclaimed	Aunt	Kate	,	who	was	an	old	-	fashioned	,	motherly
“	那就是	什么	我	说	!	”	惊呼	阿姨	凯特	,	WHO	曾是	一个	老的	-	造型	,	母性

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

“我就是这么想的！”凯特阿姨大声说道，她是一位思想传统、充满母爱的长者。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [goʊst] [kʌmz] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	If	the	ghost	comes	I'm	going	to	talk	to	it	,
“	如果	这	鬼	来	我是	去	到	讲话	到	它	,

“如果鬼魂来了，我会跟它说话。”

[ænd; ənd] [æsk] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	ask	how	things	are	—	er	—	on	the	other	side	.
和	问	如何	事物	是	—	呃	—	在	这	其他	边	.

然后问问另一边的情况如何。

[ˈgɜːlz] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [frend] .

Girls	,	it's	a	great	privilege	to	have	a	ghostly	friend	.
女孩们	,	它是	一个	伟大的	特权	到	有	一个	幽灵般的	朋友	.

女孩们，拥有一个幽灵朋友是莫大的荣幸。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [ˈædvərtaɪz]

If	the	man	who	owns	this	island	knew	what	was	good	for	him	he'd	advertise
如果	这	男人	WHO	拥有	这	岛	知道	什么	曾是	好的	为了	他	他会	广告

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .

the	fact	that	it	was	haunted	.
这	事实	那	它	曾是	闹鬼的	.

如果这座岛屿的主人识相的话，他应该宣传一下这座岛屿闹鬼的事实。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [læg] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪˈd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [goʊst] .

If	Mr	.	Lagg	were	here	I'd	get	him	to	make	up	a	poem	about	the	ghost	.
如果	先生	.	滞后	是	这里	ID	得到	他	到	制作	向上	一个	诗	关于	这	鬼	.

如果拉格先生在这里，我会让他创作一首关于鬼魂的诗。

[ðæt] [wʊd] [sker] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] . ”

That	would	scare	it	off	,	if	anything	could	.	”
那	会	吓	它	离开	,	如果	任何事物	可以	.	”

如果有什么能吓跑它的话，那肯定就是它了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ！ ” [kraɪd] ['beti] ， ['tʃɪrfəli] 。
“ That's the way to talk ! ” cried Betty , cheerfully .
“ 那就是 这 方式 到 讲话 ！ ” 哭 贝蒂 ， 愉快地 。

“这才对嘛！”贝蒂高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
“ And now for a good night's rest .
“ 和 现在 为了 一个 好的 夜晚 休息 .

“现在可以好好休息一晚了。”

[bɜːr] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] !
Bur — r — r — r !
伯 — r — r — r !

布尔—r—r—r！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] !
It is cold !
它 是 寒冷的 !

好冷！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
” and she shivered .
” 和 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['blæŋkits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ， ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
“ I'm going to get some more blankets from the boat , ” declared Mollie .
“ 我是 去 到 得到 一些 更多的 毯子 从 这 船 ， ” 声明 莫莉 .

“我要去船上再拿些毯子，”莫莉说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I know we'll be glad of them before morning .
“ 我 知道 出色地 是 高兴的 的 他们 前 早晨 .

“我知道在天亮之前我们会感谢他们的。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [greɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ，
Come along with me , Grace , ” she added , after a moment's pause ,
来 沿着 和 我 ， 优雅 ， ” 她 额外 ， 后 一个 瞬间 暂停 ，

“跟我来，格蕾丝，”她停顿片刻后补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] .
as she took up one of the lanterns .
作为 她 采取 向上 一 的 这 灯笼 .

她拿起其中一盏灯笼。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] ['kæri] [ðem; ðəm] . ”
“ You can help carry them . ”
“ 你 能 帮助 携带 他们 . ”

“你可以帮忙抬它们。”

“ [ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] — — ” [bɪ'gæn] ['eɪmi] .
“ And scare away the — — ” began Amy .
“ 和 吓 离开 这 — — ” 开始 艾米 .

“吓走——”艾米开口道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ Indeed , I wasn't thinking a thing about it ! ” insisted Mollie , with emphasis .
“ 的确 ， 我 不是 思维 一个 事物 关于 它 ！ ” 坚持 莫莉 ， 和 强调 .

“的确，我根本没想过这件事！”莫莉强调道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] — —
“ And I'll thank you to — —
“ 和 患病的 感谢 你 到 — —

“我还要感谢你——”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [staɪl] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] ,
" She began in that impetuous style , that usually presaged a burst of temper ,
" 她 开始 在 那 浮躁 风格 , 那 通常 预示 一个 爆裂 的 脾气 ,
[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [dɪ'strest] .
and Betty looked distressed .
和 贝蒂 看起来 苦恼 .

"她一开始就用那种冲动的方式说话，这通常预示着她即将发脾气，贝蒂看起来很苦恼。"

[bʌt; bət] ['mɑːli] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Mollie corrected her fault almost before she had committed it .
但 莫莉 已更正 她 过错 几乎 前 她 有 坚定的 它 .

但莫莉几乎在犯错之前就纠正了自己的错误。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'traɪtli] .
" Excuse me , Amy , " she said , contritely .
" 原谅 我 , 艾米 , " 她 说 , 懊悔地 .

"对不起，艾米，"她懊悔地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

"我明白你的意思。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [greɪs] ? "
Will you come , Grace ? "
将要 你 来 , 优雅 ? "

格蕾丝，你会来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['kʌvɚɪŋz] [maɪ'self] .
I'll be glad of some extra coverings myself .
患病的 是 高兴的 的 一些 额外的 覆盖物 我 .

我自己也很乐意多准备一些衣物。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" The two girls were back in remarkably short time .
" 这 二 女孩们 是 后退 在 非常 短的 时间 .

"两个女孩很快就回来了。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['beti] , ['draɪli] .
" You didn't stay long , " commented Betty , drily .
" 你 没有 停留 长的 , " 评论 贝蒂 , 干巴巴地 .

"你没待多久，"贝蒂冷冷地评论道。

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , " ['ænsər] ['mɑːli] ,
" it's only a step to the dock , " answered Mollie ,
" 它是 仅有的 一个 步 到 这 码头 , " 回答 莫莉 ,

"离码头只有一步之遥，"莫莉回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [ɑːrm] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːts] .
as she and Grace deposited their arm - loads of blankets on the cots .
作为 她 和 优雅 已存 他们的 手臂 - 负载 的 毯子 在 这 婴儿床 .

她和格蕾丝把她们怀里抱着的一大堆毯子放在了行军床上。

[ðen] ['æftər][ðə; ði][tɔːk][ænd; ənd] ['læftər] [hæd; həd][daɪd][ə'weɪ] , ['kwaɪət]['grædʒuəli] ['setld] [daʊn][ɪn]

Then	after	the	talk	and	laughter	had	died	away	,	quiet	gradually	settled	down	in
然后	后	这	讲话	和	笑声	有	死亡	离开	,	安静的	逐步地	定居	向下	在

[ðə; ði][kæmp][tent] .

the	camp	tent	.
这	营	帐篷	.

随后，谈笑声渐渐消失，营地帐篷里渐渐恢复了平静。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	Outdoor	Girls	were	trying	to	go	to	sleep	,	but	one	and	all	,
这	户外的	女孩们	是	尝试	到	去	到	睡觉	,	但	一	和	全部	,

户外女孩们都想睡觉，但是她们所有人都.....

['æftərwərd] , ['iːv(ə)n] [ænt] [keit] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

afterward	,	even	Aunt	Kate	,	complained	that	it	was	difficult	.
之后	,	甚至	阿姨	凯特	,	抱怨	那	它	曾是	难的	.

后来，就连凯特阿姨也抱怨说这很困难。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,

Whether	it	was	the	change	from	the	boat	,	or	the	talk	of	the	ghost	,
无论	它	曾是	这	改变	从	这	船	,	或者	这	讲话	的	这	鬼	,

[nʌn] [kʊd; kəd][seɪ] .

none	could	say	.
没有任何	可以	说	.

谁也说不清，究竟是船上的变化，还是关于鬼魂的传闻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] ['tɜːnɪŋz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

At	any	rate	there	were	uneasy	turnings	from	side	to	side	,
在	任何	速度	那里	是	不安	转弯	从	边	到	边	,

总之，他们不安地左右摇摆。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [kɑːt] [skwiːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,

and	as	each	cot	squeaked	in	a	different	key	,
和	作为	每个	婴儿床	吱吱作响	在	一个	不同的	钥匙	,

每张婴儿床都发出不同音调的吱吱声，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] “ ['sɪŋɪŋ] , ” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi]

and	as	one	or	the	other	was	constantly	“	singing	,	”	the	result	may	be
和	作为	一	或者	这	其他	曾是	不断地	“	歌唱	,	”	这	结果	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

两人不停地“唱歌”，结果可想而知。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [ɪm'peɪʃntli] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət]

“	Oh	,	dear	!	”	exclaimed	Grace	,	impatiently	,	after	a	half	-	hour	of	comparative	quiet
“	哦	,	亲爱的	!	”	惊呼	优雅	,	不耐烦地	,	后	一个	一半	-	小时	的	比较	安静的

,

,

,

“哦，天哪！”在相对平静了半个小时后，格蕾丝不耐烦地叫道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [get][tuː; tə] [sliːp] .

“	I	know	I'll	never	get	to	sleep	.
“	我	知道	患病的	绝不	得到	到	睡觉	.

我知道我永远也睡不着觉了。

[duː][juː; jʊ]['gɝːlz][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Do	you	girls	mind	if	I	sit	up	and	read	a	little	?
做	你	女孩们	头脑	如果	我	坐	向上	和	读	一个	小的	?

你们介意我坐起来看一会儿书吗?

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [niːdz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

That	always	makes	me	drowsy	,	and	I've	got	a	book	that	needs	finishing	.
那	总是	制作	我	昏昏欲睡	,	和	我已经	得到	一个	书	那	需求	精加工	.

那总是让我犯困，而我还有一本书需要看完。

" ['oʊnli] [ænt] [keit] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] .

"	Only	Aunt	Kate	was	slumbering	.
"	仅有的	阿姨	凯特	曾是	沉睡	.

只有凯特阿姨在睡觉。

“ [gɑːt]['eni] ['tʃɔkəlits] [ðæt] [niːd] ['iːtɪŋ] ? ” [æskt] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ,

“	Got	any	chocolates	that	need	eating	?	”	asked	Mollie	,	with	a	laugh	,	in	which	they	all	joined	,
“	得到	任何	巧克力	那	需要	吃	?	”	问	莫莉	,	和	一个	笑	,	在	哪个	他们	全部	加入	,

“有剩巧克力要吃吗？”莫莉笑着问道，大家都跟着笑了起来。

[hæf] - [hɪ'sterɪkli] .

half	-	hysterically	.
一半	-	歇斯底里地	.

近乎歇斯底里。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] !

“	Yes	,	I	have	!
“	是的	,	我	有	!

“是的，我有！”

" [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	with	emphasis	.
"	和	强调	.

强调。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] . ”

“	But	,	just	for	that	you	won't	get	any	.	”
“	但	,	只是	为了	那	你	惯于	得到	任何	.	”

“但是，仅仅因为这个，你什么也得不到。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] !

“	I	don't	want	them	!
“	我	不	想	他们	!

“我不要它们！”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['kændi][æt; ət] [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːli] [flerd] [ʌp] .

You	couldn't	hire	me	to	eat	candy	at	night	,	”	and	again	Mollie	flared	up	.
你	不能	聘请	我	到	吃	糖果	在	夜晚	,	”	和	再次	莫莉	喇叭口	向上	.

“就算你雇我晚上吃糖，我也不会买，”莫莉又一次怒火中烧。

“ ['gɝːlz] , ['gɝːlz] ! ” [bɪ'sɔːt] ['beti] .

“	Girls	,	girls	!	”	besought	Betty	.
“	女孩们	,	女孩们	!	”	恳求	贝蒂	.

“女孩们，女孩们！”贝蒂恳求道。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

“	This	will	never	do	!
“	这	将要	绝不	做	!

“这绝对不行！”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][rægz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

We	will	all	be	rags	in	the	morning	.	”
我们	将要	全部	是	破布	在	这	早晨	.	”

明天早上我们都会变成破烂不堪的衣衫。

“ ['pɑːlɪʃɪŋ] [rægz] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .

“	Polishing	rags	then	,	I	hope	,	”	murmured	Amy	.
”	抛光	破布	然后	,	我	希望	,	”	低声说道	艾米	.

“那希望你是在擦抹布吧。”艾米低声说道。

“ [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [blæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] — [ˌaɪ 'tiː] [smoʊkt] ,

“	My	hands	are	black	from	the	oil	stove	—	it	smoked	,
”	我的	双手	是	黑色的	从	这	油	火炉	—	它	熏制	,

“我的手被油炉熏黑了——它冒烟，”

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [sænd] - [soʊp] [tuː; tə] [get] [kliːn] [ə'gen] . ”

and	I'll	need	a	cake	of	sand	-	soap	to	get	clean	again	.	”
和	患病的	需要	一个	蛋糕	的	沙	-	肥皂	到	得到	干净的	再次	.	”

我需要一块沙皂才能重新洗干净。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] — [aɪm] [tuː] ['fɪdʒɪti] ! ” [dɪ'klerd] [greɪs] .

“	Well	,	I	can't	stand	this	—	I'm	too	fidgety	!	”	declared	Grace	.
”	出色地	,	我	不能	站立	这	—	我是	也	坐立不安	!	”	声明	优雅	.

“哎呀，我受不了了——我太坐立不安了！”格蕾丝说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [riːd] .

“	I'm	going	to	sit	up	a	little	while	,	and	read	.
”	我是	去	到	坐	向上	一个	小的	尽管	,	和	读	.

“我要坐起来一会儿，读读书。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] , [tuː] .

I'm	going	to	eat	a	chocolate	,	too	.
我是	去	到	吃	一个	巧克力	,	也	.

我也要吃块巧克力。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	give	you	some	,	Mollie	,	if	you	like	.
患病的	给	你	一些	,	莫莉	,	如果	你	喜欢	.

莫莉，如果你喜欢的话，我可以给你一些。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [læg] .

I	bought	a	fresh	box	of	Mr	.	Lagg	.
我	买	一个	新鲜的	盒子	的	先生	.	滞后	.

我买了一盒新的拉格先生牌香烟。

“ ['tʃɔkəlits] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ,

“	Chocolates	they	are	nice	and	sweet	,
”	巧克力	他们	是	好的	和	甜的	,

巧克力又香又甜，

[gʊd] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [iːt] . ”

Good	for	man	and	beast	to	eat	.	”
好的	为了	男人	和	兽	到	吃	.	”

“对人和牲畜都适用。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [laɪk] [brænd] , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .

“	Give	me	a	young	lady	-	like	brand	,	”	suggested	Amy	.
”	给	我	一个	年轻的	女士	-	喜欢	品牌	,	”	建议	艾米	.

“给我一个年轻女性化的品牌，”艾米建议道。

“ [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Why	don't	we	all	of	us	sit	up	a	while	,
”	为什么	不	我们	全部	的	我们	坐	向上	一个	尽管	,

“我们大家不如都坐起来一会儿吧。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

and	—	I	have	it	—	we'll	make	a	pot	of	chocolate	,	”	exclaimed	Mollie	.
和	—	我	有	它	—	出色地	制作	一个	锅	的	巧克力	,	”	惊呼	莫莉	.

“而且——我有了——我们来做一锅巧克力，”莫莉兴奋地说。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sliːp] , [ænd; ənd][wɔːrm][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['riːəl] ['tʃɪli] [ɔːl'redi] .

“	That	will	make	us	all	sleep	,	and	warm	us	—	it	is	getting	real	chilly	already	.
”	那	将要	制作	我们	全部	睡觉	,	和	温暖的	我们	—	它	是	获得	真实的	寒冷	已经	.

”

”

“那会让我们都睡得香，也会让我们暖和起来——现在已经很冷了。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [ə'griːd] ['beti] ,

“	Perhaps	that	will	be	best	,	”	agreed	Betty	,
”	也许	那	将要	是	最好的	,	”	同意	贝蒂	,

“或许那样最好，”贝蒂同意道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['hevi] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][wɔːrm] ['slɪpərz] ,

as	she	donned	her	heavy	dressing	gown	and	warm	slippers	,
作为	她	穿戴	她	重的	敷料	袍	和	温暖的	拖鞋	,

她穿上厚重的睡袍和暖和的拖鞋时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [kuːl] ['iːv(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

for	the	tent	was	cool	even	in	July	.
为了	这	帐篷	曾是	凉爽的	甚至	在	七月	.

即使在七月，帐篷里也很凉爽。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	there	was	the	aroma	of	chocolate	in	the	little	cooking	shelter	,	and	the
很快	那里	曾是	这	香气	的	巧克力	在	这	小的	烹饪	庇护所	,	和	这

['gɜːlz][sæt] [ə'raʊnd] ,

girls	sat	around	,
女孩们	卫星	大约	,

很快，小小的烹饪棚里就飘来了巧克力的香味，女孩们围坐在一起。

[ɪn] ['veriəs] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætitjuːdz] , [sipɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['bevərɪdʒ]

in	various	picturesque	and	comfortable	attitudes	,	sipping	the	warm	beverage
在	各种各样的	如画	和	舒服的	态度	,	啜饮	这	温暖的	饮料

[ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði][krɪsp] ['krækərz] .

and	nibbling	the	crisp	crackers	.
和	轻咬	这	脆	饼干	.

以各种优美舒适的姿势，啜饮着热饮，品尝着酥脆的饼干。

[ðen] ['grædʒuəli][ðer; ðər] [nəːvs] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] , [mɔːr] [ə'raʊzd] [ðæn; ðən]

Then	gradually	their	nerves	quieted	down	,	and	even	Grace	,	more	aroused	than
然后	逐步地	他们的	神经	安静	向下	,	和	甚至	优雅	,	更多的	被唤醒	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

any	of	the	others	,
任何	的	这	其他的	,

然后，他们的情绪逐渐平静下来，就连比其他人都更加兴奋的格蕾丝也平静了下来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] .

began	to	feel	drowsy	.
开始	到	感觉	昏昏欲睡	.

开始感到困倦。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔːt] [ðer; ðər][kɑːts] ,

One	by	one	they	again	sought	their	cots	,
一	经过	一	他们	再次	寻求	他们的	婴儿床	,

他们一个接一个地又回到了自己的床铺上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [diːp] ['briːðɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] .

and	finally	a	series	of	deep	breathings	told	of	much	-	needed	sleep	.
和	最后	一个	系列	的	深的	呼吸	讲述	的	很多	-	需要	睡觉	.

最后，一阵深呼吸表明他已经睡了个好觉。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ]

It	must	have	been	long	after	midnight	when	Betty	was	suddenly	aroused	by
它	必须	有	到过	长的	后	午夜	什么时候	贝蒂	曾是	突然	被唤醒	经过

[ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] .

a	queer	noise	.
一个	酷儿	噪音	.

一定是过了午夜很久之后，贝蒂突然被一种奇怪的声音惊醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	slept	heavily	,	and	at	first	she	was	not	fully	aware	of	her
她	有	睡着了	重度	,	和	在	第一的	她	曾是	不是	完全	意识到的	的	她

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

她睡得很沉，起初对周围的环境并没有完全意识到。

[nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] .

nor	what	had	awakened	her	.
也不	什么	有	觉醒	她	.

也不知道是什么吵醒了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

Then	she	became	conscious	of	a	curious	heavy	breathing	,	as	of	some	animal	.
然后	她	成为	有意识的	的	一个	好奇的	重的	呼吸	,	作为	的	一些	动物	.

然后她意识到自己听到了一种奇怪的、沉重的呼吸声，像是某种动物的呼吸声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .

She	sat	up	in	alarm	,	her	heart	pounding	furiously	.
她	卫星	向上	在	警报	,	她	心	猛击	愤怒地	.

她惊恐地坐起身，心脏怦怦直跳。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [went] [draɪ] .

Her	throat	went	dry	.
她	喉	去	干燥	.

她喉咙发干。

“ ['gɝːlz] — ['gɝːlz] !

“	Girls	—	girls	!
“	女孩们	—	女孩们	!

“女孩们——女孩们！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˈhɔːrsli] .

”	she	gasped	,	hoarsely	.
”	她	倒吸一口气	,	沙哑地	.

她喘着粗气，声音嘶哑。

“ [ænt] [keit] !

“	Aunt	Kate	!
“	阿姨	凯特	!

“凯特阿姨！”

” [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	The	latter	was	the	first	to	reply	.
”	这	后者	曾是	这	第一的	到	回复	.

后者率先作出了回应。

['kwɪkli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] .

Quickly	reaching	out	to	the	lantern	near	her	,	she	turned	up	the	wick	.
迅速地	到达	出去	到	这	灯笼	靠近	她	,	她	转向	向上	这	灯芯	.

她迅速伸手去够身边的灯笼，拧开了灯芯。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Following	**the**	**sudden**	**illumination**	**in**	**the**	**tent**	**there**	**was**	**a**	**cracking**	**in**	**the**
下列的	这	突然	照明	在	这	帐篷	那里	曾是	一个	裂纹	在	这

['ʌndərbrʌʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

underbrush	**near**	**it**	**.**
草丛	靠近	它	.

帐篷里突然亮起灯光后，附近的灌木丛传来噼啪声。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [greɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

" Oh ! "	**screamed**	**Grace**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
" 哦 ! "	尖叫	优雅	,	坐着	向上	.

"哦！"格蕾丝尖叫着坐了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" What	**is**	**it**	**? "**
" 什么	是	它	? "

"那是什么？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ! " [sed] ['mɑːli] , ['rezəluːtli] .

" I'm	**going**	**to**	**look ! "**	**said**	**Mollie**	**,**	**resolutely**	**.**
" 我是	去	到	看 ! "	说	莫莉	,	坚决地	.

"我要去看看！"莫莉坚定地说。

" [dəunt] !

" Don't !
" 不 !

"不！

[dəunt] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['eɪmi] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Don't	**!**	**"**	**pleaded**	**Amy**	**,**	**but**	**Mollie**	**was**	**already**	**at**	**the**	**flap**	**of**	**the**	**tent**	**,**
不	!	"	恳求	艾米	,	但	莫莉	曾是	已经	在	这	瓣膜	的	这	帐篷	,

"别这样！"艾米哀求道，但莫莉已经走到帐篷门帘前了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [luːst] .

which	**she**	**quickly**	**loosed**	**.**
哪个	她	迅速地	松开	.

她很快就把它解开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Then	**she**	**screamed**	**.**
然后	她	尖叫	.

然后她尖叫起来。

" [lʊk] !

" Look !
" 看 !

"看！

[its] [waɪt] !

It's	**white**	**!**
它是	白色的	!

它是白色的！

[its] [waɪt] !

It's	**white**	**!**
它是	白色的	!

它是白色的！

" ['beti] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

" Betty	**,**	**forcing**	**herself**	**to**	**action**	**,**	**stood**	**beside**	**her**	**chum**	**.**
" 贝蒂	,	强制	她自己	到	行动	,	站立	旁	她	密友	.

贝蒂强迫自己行动起来，站在她的朋友旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [waɪt] [rʌn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	was	just	in	time	to	see	some	-	thing	big	and	white	run	down	toward	the
她	曾是	只是	在	时间	到	看	一些	-	事物	大的	和	白色的	跑步	向下	朝向	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

她正好看到一个又大又白的东西朝湖边跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][æz; əz][ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	a	clash	and	jingling	as	of	chains	,	and	a	splashing	of
那里	曾是	一个	冲突	和	叮当	作为	的	链条	,	和	一个	溅起水花	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

传来锁链碰撞和叮当声，以及水花四溅的声音。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Then	the	white	thing	disappeared	,	and	the	girls	stood	staring	at	one	another	,
然后	这	白色的	事物	消失	,	和	这	女孩们	站立	凝视	在	一	其他	,

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

trembling	violently	.
发抖	暴力	.

然后，那白色的东西消失了，女孩们面面相觑，浑身剧烈颤抖。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[greɪs] “ [dreɪpt] ” [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːt] .

Grace	“	draped	”	herself	over	the	nearest	cot	.
优雅	“	垂坠的	”	她自己	超过	这	最近的	婴儿床	.

格蕾丝“披”在了最近的行军床上。

['eɪmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

Amy	followed	her	example	,	with	the	added	distinction	that	she	covered	her
艾米	随后	她	例子	,	和	这	额外	区别	那	她	涵盖	她

[hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] .

head	with	the	blankets	.
头	和	这	毯子	.

艾米效仿了她的做法，但她还有一个不同之处，那就是她用毯子蒙住了头。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Betty	and	Mollie	stood	clinging	to	each	other	.
贝蒂	和	莫莉	站立	依恋	到	每个	其他	.

贝蒂和莫莉紧紧地抱在一起。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] ['breɪvər][ðæn; ðən][wiː; wi] , ” [dɪ'klerd] [greɪs] ['æftərwərd] .

“	Though	I	don't	think	they	were	any	braver	than	we	,	”	declared	Grace	afterward	.
“	尽管	我	不	思考	他们	是	任何	更勇敢	比	我们	,	”	声明	优雅	之后	.

“不过，我不认为他们比我们更勇敢，”格蕾丝事后说道。

“ [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [fɔːl] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [greɪs]
“ They simply couldn't fall down , for Betty wanted to go one way and Grace
” 他们 简单地 不能 落下 向下 , 为了 贝蒂 通缉 到 去 一 方式 和 优雅
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“她们根本无法摔倒，因为贝蒂想往一个方向走，而格蕾丝想往另一个方向走。”

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] . ”
So they just naturally held each other up . ”
所以 他们 只是 自然 握住 每个 其他 向上 . ”

所以他们自然而然地互相扶持了。

“ [aɪ] ['kudnt] [stænd] , ” [dɪ'klerd] ['eɪmi] .
“ I couldn't stand , ” declared Amy .
” 我 不能 站立 , ” 声明 艾米 .

“我站都站不住了，”艾米说道。

“ [maɪ] , [niːz] [ʃʊk] [soʊ] .
“ My , knees shook so .
” 我的 , 膝盖 摇晃 所以 .

我的膝盖都抖得厉害。

” [ænt] [keit] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] ['æftər] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
” Aunt Kate was the first to speak after the apparition had passed away ,
” 阿姨 凯特 曾是 这 第一的 到 说话 后 这 幻影 有 通过了 离开 ,

“鬼魂消失后，凯特阿姨是第一个开口说话的人。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
seeming to lose itself in the lake .
似乎 到 失去 本身 在 这 湖 .

仿佛迷失在湖中。

“ ['gɜːlz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?
“ Girls , have you any idea what it was ?
” 女孩们 , 有 你 任何 主意 什么 它 曾是 ?

“女孩们，你们知道那是什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] — ” [bɪ'gæn] ['eɪmi] .
“ The — the — ” began Amy .
” 这 — 这 — ” 开始 艾米 .

“这——这——”艾米开口说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , I can't say it !
” 哦 , 我 不能 说 它 !

“哦，我不能说！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
” she wailed from beneath the covers .
” 她 哀嚎 从 下面 这 封面 .

她从被窝里呜咽起来。

“ [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] !
“ Don't be silly !
” 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" [kə'mɑ:ndid] ['beti] , ['ʃɑ:rpli] .
" **commanded** **Betty** **,** **sharply** **.**
" 命令 贝蒂 , 尖锐地 .

"贝蒂厉声命令道。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] — [goʊst] — [seɪ] [soʊ] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd]
" **If** **you** **mean** **—** **ghost** **—** **say** **so** **,** **"** **but** **she** **herself** **hesitated** **over** **the** **word**
" 如果 你 意思是 — 鬼 — 说 所以 , " 但 她 她自己 犹豫了一下 超过 这 单词
.
:
.

"如果你指的是——鬼魂——那就直说,"但她自己却对这个词犹豫了。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] !
" **If** **that** **was** **the** **ghost** **it** **was** **the** **queerest** **one** **I** **ever** **saw** **!**
" 如果 那 曾是 这 鬼 它 曾是 这 最酷儿的 一 我 曾经 锯 !

"如果那真是鬼魂，那也是我见过的最古怪的鬼魂了！"

" [dɪ'klerd] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
" **declared** **Mollie** **,** **with** **resolution** **.**
" 声明 莫莉 , 和 解决 .

"莫莉坚定地说道。"

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [mi:n] [ðæt] , ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
" **I** **don't** **just** **mean** **that** **,** **either** **,** **"** **she** **hastened** **to** **add** **,**
" 我 不 只是 意思是 那 , 任何一个 , " 她 加快 到 添加 ,

"我的意思也不仅仅是这个,"她赶紧补充道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'fɔ:r] .
" **for** **I** **never** **saw** **a** **ghost** **before** **.**
" 为了 我 绝不 锯 一个 鬼 前 .

因为我以前从未见过鬼。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ]['evər] [ri:d] ['goʊsts] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊi]
But **in** **all** **the** **stories** **I** **ever** **read** **ghosts** **were** **tall** **and** **thin** **,** **of** **the** **willowy**
但 在 全部 这 故事 我 曾经 读 鬼魂 是 高的 和 薄的 , 的 这 纤细的
[taɪp] — — "
type **—** **—** **"**
类型 — — "

但我读过的所有故事里，鬼魂都是又高又瘦，像柳树一样纤细——"

" [laɪk] [greɪs] , " [pʊt] [ɪn] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] .
" **Like** **Grace** **,** **"** **put** **in** **Betty** **,** **with** **rather** **a** **wan** **smile** **.**
" 喜欢 优雅 , " 放 在 贝蒂 , 和 相当 一个 万 微笑 .

"就像格蕾丝一样,"贝蒂插嘴道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [kəm'per] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [goʊst] !
" **Don't** **you** **dare** **compare** **me** **to** **a** **ghost** **!**
" 不 你 敢 比较 我 到 一个 鬼 !

你竟敢把我比作鬼魂!

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['gɪbsən] [gɜ:rl] , " [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [peɪl]
" **commanded** **the** **Gibson** **girl** **,** **"** **with** **energy** **that** **brought** **the** **blood** **to** **her** **pale**
" 命令 这 吉布森 女孩 , " 和 活力 那 带来 这 血 到 她 苍白
[tʃi:ks] .
cheeks **.**
脸颊 .

"命令"吉布森家的女孩说道，语气中充满了力量，使她苍白的脸颊泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [flæp] [naʊ] .
She **ventured** **to** **peer** **out** **from** **under** **the** **tent** **flap** **now** **.**
她 冒险 到 同伴 出去 从 在下面 这 帐篷 瓣膜 现在 .

她冒险从帐篷帘子底下向外张望。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] ?
“ Is it — is it gone ?
“ 是 它 — 是 它 已消失 ?

“它——它消失了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] — [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈmɑːli] .
“ It's in the lake — whatever it was , ” said Mollie .
“ 它是 在 这 湖 — 任何 它 曾是 , ” 说 莫莉 .

“它在湖里——不管它是什么，”莫莉说。

“ [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːdli] [ʃeɪpt] , [ˈbeti] ? ”
“ But wasn't it oddly shaped , Betty ? ”
“ 但 不是 它 奇怪 形状 , 贝蒂 ? ”

“可是它的形状是不是很奇怪，贝蒂？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] .
“ It was indeed .
“ 它 曾是 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
And it made plenty of noise .
和 它 制成 很多 的 噪音 .

它发出了很大的声响。

[ˈriːəl] [ˈgoʊsts] [ˈnevər] [duː] [ðæt] . ”
Real ghosts never do that . ”
真实的 鬼魂 绝不 做 那 . ”

真正的鬼魂绝不会那样做。

“ [oʊ] , [sʌm; səm][duː] ! ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈeɪmi] .
“ Oh , some do ! ” asserted Amy .
“ 哦 , 一些 做 ! ” 断言 艾米 .

“哦，有些人确实会这么做！”艾米断言道。

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði] - [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkæs(ə)l] , - [ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔːri] ,
“ I read the ' Ghost of the Stone Castle , ' a most fascinating story ,
“ 我 读 这 - 鬼 的 这 石头 城堡 , - 一个 最多 迷人 故事 ,

“我读了《石头城堡的幽灵》，那是一个非常引人入胜的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈrætld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] . ”
and that ghost always rattled chains , and made a terrible noise . ”
和 那 鬼 总是 摇晃 链条 , 和 制成 一个 糟糕的 噪音 . ”

那个鬼魂总是摇晃着锁链，发出可怕的噪音。

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] [ænt] [keit] .
“ What did it turn out to be ? ” asked Aunt Kate .
“ 什么 做过 它 转动 出去 到 是 ? ” 问 阿姨 凯特 .

“结果怎么样了？”凯特阿姨问道。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
“ The story didn't say .
“ 这 故事 没有 说 .

“报道中没有提到。”

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] . ”
No one ever found out . ”
不 一 曾经 成立 出去 . ”

一直没有人发现。

“ [wel] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstər] . [læg] [dɪ'skraɪbd] , ” [spoʊk] [greɪs] , “ [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɔːl]
“ **Well , this one is exactly like Mr . Lagg described , ” spoke Grace , “ chains and all**
“ 出色地 , 这 一 是 确切地 喜欢 先生 . 滞后 描述 , ” 辐 优雅 , “ 链条 和 全部
. **:**
.

“嗯，这个跟拉格先生描述的一模一样，”格蕾丝说道，“连锁链都一样。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? ”
What could it have been ? ”
什么 可以 它 有 到过 ? ”

那会是什么呢?

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['beti] , ['sloʊli] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] — —
“ I imagine , ” said Betty , slowly , “ that it may be some wild animal — —
“ 我 想象 , ” 说 贝蒂 , 缓慢地 , “ 那 它 可能 是 一些 荒野 动物 — —

“我想，”贝蒂缓缓说道，“那可能是某种野生动物——”

” [greɪs] [skriːmd] .
” Grace screamed .
” 优雅 尖叫 .

“格蕾丝尖叫起来。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [æskt] ['beti] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ What is it now ? ” asked Betty , regarding her .
“ 什么 是 它 现在 ? ” 问 贝蒂 , 关于 她 .

“现在又怎么了？”贝蒂看着她问道。

“ [dəunt] [seɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] — [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['goʊsts] ! ”
“ Don't say wild animals — they're worse than ghosts ! ”
“ 不 说 荒野 动物 — 它们是 更糟 比 鬼魂 ! ”

“别说是野生动物——它们比鬼魂还可怕！”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
I mean it may he some wild animal ,
我 意思是 它 可能 他 一些 荒野 动物 ,

我的意思是，它可能是某种野生动物。

[laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr] [dɪr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
like a fox or deer that has been caught in a trap .
喜欢 一个 狐狸 或者 鹿 那 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 .

就像一只落入陷阱的狐狸或鹿。

[træps][hæv; həv] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Traps have chains on them , you know .
陷阱 有 链条 在 他们 , 你 知道 .

你知道，陷阱上都有链条。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [luːs] ,
This animal may have been caught some time ago , have pulled the chain loose ,
这 动物 可能 有 到过 捕捉 一些 时间 前 , 有 拉 这 链 松动的 ,

这只动物可能之前被捕获过，现在挣脱了锁链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	the	poor	thing	may	be	going	around	with	the	trap	still	fastened	to	him
和	这	贫穷的	事物	可能	是	去	大约	和	这	陷阱	仍然	系紧	到	他

.

:

.

可怜的家伙可能还带着陷阱到处走。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] . ”

That	would	account	for	the	rattling	.	”
那	会	帐户	为了	这	嘎嘎作响	.	”

这就解释了为什么会有嘎嘎声。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːli] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [waɪt] [fɔksiz] ,

“	Yes	,	”	said	Mollie	,	“	that	may	be	so	,	and	there	may	be	white	foxes	,
“	是的	,	”	说	莫莉	,	“	那	可能	是	所以	,	和	那里	可能	是	白色的	狐狸	,

“是的，”莫莉说，“也许是这样，也许真的有白狐狸。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

but	I	never	heard	of	any	outside	of	Arctic	regions	.
但	我	绝不	听到	的	任何	外部	的	北极	地区	.

但我从未听说过北极地区以外有这种情况。

[bʌt; bət] , ['beti] ['nelsn] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] .

But	,	Betty	Nelson	,	there	never	was	a	fox	as	large	as	that	.
但	,	贝蒂	纳尔逊	,	那里	绝不	曾是	一个	狐狸	作为	大的	作为	那	.

但是，贝蒂·尼尔森，从来没有过那么大的狐狸。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] — [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tent] ！ ”

Why	it	was	as	—	as	big	as	our	tent	!	”
为什么	它	曾是	作为	—	作为	大的	作为	我们的	帐篷	！	”

它竟然和我们的帐篷一样大！ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ænd; ənd] [briːðd] ！ ” ['ædɪd] ['beti] .

“	Yes	,	and	how	it	sniffed	and	breathed	!	”	added	Betty	.
“	是的	,	和	如何	它	嗅了嗅	和	呼吸	！	”	额外	贝蒂	.

“是啊，它嗅来嗅去，呼吸起来的样子真可爱！”贝蒂补充道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

“	I	guess	it	couldn't	be	a	wild	animal	.
“	我	猜测	它	不能	是	一个	荒野	动物	.

“我想它不可能是野生动物。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] .

It	may	have	been	a	cow	.
它	可能	有	到过	一个	奶牛	.

可能是一头牛。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['kæmpərz] [hɪr] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] ? ”

I	wonder	if	any	campers	here	keep	a	white	cow	?	”
我	想知道	如果	任何	露营者	这里	保持	一个	白色的	奶牛	?	”

我想知道这里有没有露营者养白牛?

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [muː] , ” [dɪ'klerd] [greɪs] .

“	A	cow	would	moo	,	”	declared	Grace	.
“	一个	奶牛	会	哞	,	”	声明	优雅	.

“母牛会哞哞叫，”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , ” [sed] [ænt] [keit] ,

“	But	whatever	it	was	,	it	was	frightened	at	the	light	,	”	said	Aunt	Kate	,
“	但	任何	它	曾是	,	它	曾是	害怕	在	这	光	,	”	说	阿姨	凯特	,

“但不管它是什么，它都害怕这光，”凯特阿姨说。

['præktɪkli] , “ [soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

practically	**,**	**“**	**so**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**it**	**—**	**whatever**	**it**
几乎	,	“	所以	我	不	思考	我们	需要	到	是	害怕的	的	它	—	任何	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

实际上，“所以我认为我们不必害怕它——无论它是什么。

[wiːl] [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːt] [wəʊnt] [kʌm]

We'll	**leave**	**a**	**light**	**outside**	**the**	**tent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**come**
出色地	离开	一个	光	外部	这	帐篷	这	休息	的	这	夜晚	,	和	它	惯于	来

[bæk] . ”

back	**.**	**”**
后退	.	”

今晚剩下的时间里，我们会一直开着帐篷外面的灯，它不会再回来了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ！ ” [dɪ'klerd] [greɪs] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**boat**	**!**	**”**	**declared**	**Grace**	**.**
“	我是	去	到	睡觉	在	这	船	！	”	声明	优雅	.

“我要在船上睡觉！”格蕾丝宣布道。

“ ['nɑːnsens] ！ ” [kraɪd] ['betɪ] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**cried**	**Betty**	**.**
“	废话	！	”	哭	贝蒂	.

“胡说！”贝蒂喊道。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ！

“	**Don't**	**be**	**a**	**deserter**	**!**
“	不	是	一个	逃兵	！

“不要当逃兵！”

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Have	**some**	**more**	**chocolate**	**,**	**and**	**we'll**	**all**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
有	一些	更多的	巧克力	,	和	出色地	全部	去	到	睡觉	,

再吃点巧克力，我们一起睡觉吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

”	**and**	**they**	**finally**	**persuaded**	**Grace**	**to**	**remain**	**.**
”	和	他们	最后	被说服	优雅	到	保持	.

他们最终说服了格蕾丝留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [nəːvs] ['kwaɪət] ,

It	**took**	**some**	**little**	**time**	**to**	**get**	**their**	**nerves**	**quiet**	**,**
它	采取	一些	小的	时间	到	得到	他们的	神经	安静的	,

花了一点时间才让他们平静下来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

but	**finally**	**they**	**all**	**fell**	**into**	**a**	**more**	**or**	**less**	**uneasy**	**slumber**	**that**	**lasted**	**until**	**morning**	**.**
但	最后	他们	全部	跌倒	进入	一个	更多的	或者	较少的	不安	睡眠	那	持续	直到	早晨	.

但最终，他们都或多或少有些不安地睡着了，一直睡到天亮。

[ðə; ði] “ [goʊst] ” [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

The	**“**	**ghost**	**”**	**did**	**not**	**return**	**.**
这	“	鬼	”	做过	不是	返回	.

“幽灵”没有回来。

[wɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt] ['brekfəst] [ðə; ði]

Wan	**,**	**and**	**with**	**rather**	**dark**	**circles**	**under**	**their**	**eyes**	**,**	**the**	**girls**	**got**	**breakfast**	**the**
万	,	和	和	相当	黑暗的	界	在下面	他们的	眼睛	,	这	女孩们	得到	早餐	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	**morning**	**.**
下一个	早晨	.

第二天早上，女孩们面色苍白，眼圈也有些发黑，她们吃了早餐。

[ðə; ði] [miːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	meal	put	them	in	better	spirits	,	and	when	they	bustled	around	about	the
这	一顿饭	放	他们	在	更好的	烈酒	,	和	什么时候	他们	熙熙攘攘	大约	关于	这

[kæmp] ['duːtiz] [ðeɪ] ,

camp	duties	they	,
营	职责	他们	,

饭后他们的心情好多了，当他们忙碌地做着营地杂务时，

[fər'gɑːt] [ðer; ðər] [sker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

forgot	their	scare	of	the	night	before	.
忘了	他们的	吓	的	这	夜晚	前	.

他们忘记了前一晚的惊魂一幕。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

They	made	a	partial	tour	of	the	island	,
他们	制成	一个	部分的	旅游	的	这	岛	,

他们游览了该岛的部分区域，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] ['densli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

though	some	parts	were	too	densely	wooded	and	swampy	to	penetrate	.
尽管	一些	部分	是	也	密集地	树木繁茂的	和	沼泽地	到	穿透	.

虽然有些地方树木过于茂密，沼泽遍布，无法进入。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['kæmpərz] .

But	such	parts	as	they	visited	showed	the	presence	of	no	other	campers	.
但	这样的	部分	作为	他们	到访	显示	这	在场	的	不	其他	露营者	.

但他们所到之处都没有发现其他露营者的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɑːn] [elm] ['aɪlənd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] ,

They	were	alone	on	Elm	Island	,	save	for	an	occasional	picnic	party	,
他们	是	独自的	在	榆树	岛	,	节省	为了	一个	偶然	野餐	派对	,

除了偶尔的野餐聚会，他们独自生活在榆树岛上。

['sevrəl] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

several	evidently	having	been	there	the	day	before	.
一些	显然	拥有	到过	那里	这	天	前	.

显然有好几个人前一天就到过那里。

“ [ðen] [ðæt] — [θɪŋ] — ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [greɪs] , ['pɑːzətɪvli] .

“	Then	that	—	thing	—	couldn't	have	been	a	cow	,	”	said	Grace	,	positively	.
“	然后	那	—	事物	—	不能	有	到过	一个	奶牛	,	”	说	优雅	,	积极地	.

“那么那——那东西——就不可能是牛，”格蕾丝肯定地说。

“ [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Make	up	a	new	theory	,	”	suggested	Betty	,	with	a	laugh	.
“	制作	向上	一个	新的	理论	,	”	建议	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“编造一个新理论吧，”贝蒂笑着建议道。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

“	One	thing	,	though	,	we're	not	going	to	let	it	drive	us	away	,
“	一	事物	,	尽管	,	是	不是	去	到	让	它	驾驶	我们	离开	,

“不过有一点，我们绝不会因此而放弃。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] — [nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ?

are	we	—	not	away	from	our	camp	?
是	我们	—	不是	离开	从	我们的	营	?

我们——不是在远离营地吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] [ɪk'skleɪmd] :

”	The	others	did	not	answer	for	a	moment	,	and	then	Mollie	exclaimed	:
”	这	其他的	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	,	和	然后	莫莉	惊呼	:

其他人沉默了一会儿，然后莫莉惊呼道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] — [fɔːr; fər][wʌn] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**—**	**for**	**one**	**.** **”**
”	我是	去	到	停留	—	为了	一	. ”

“我打算留下来——就我一个人。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” [dɪ'klerd] [ænt] [keɪt] , ['vɪgərəsli] .

“	**So**	**am**	**I**	**!**	**”**	**declared**	**Aunt**	**Kate**	**,** **vigorously** **.**
”	所以	是	我	!	”	声明	阿姨	凯特	, 大力 .

“我也是！”凯特阿姨斩钉截铁地说道。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [kiːp] [wət'evər] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [ðæt] .

“	**A**	**light**	**will**	**keep**	**whatever**	**animal**	**it**	**is**	**away**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**that** **.**
”	一个	光	将要	保持	任何	动物	它	是	离开	,	和	我是	当然	它	曾是	那 .

“灯光会吓走任何动物，我确信就是灯光吓走了它。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [steɪ] !

Of	**course**	**we'll**	**stay**	**!**
的	课程	出色地	停留	!

我们当然会留下！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] [ɪn] — [wɪtʃ] [ðeɪ]

”	**There**	**was**	**nothing**	**for**	**Grace**	**and**	**Amy**	**to**	**do**	**but**	**give**	**in**	**—**	**which**	**they**
”	那里	曾是	没有什么	为了	优雅	和	艾米	到	做	但	给	在	—	哪个	他们

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

“格蕾丝和艾米别无选择，只能屈服——她们也确实屈服了。”

['ræðər] ['tɪmɪdli] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] .

rather	**timidly**	**,**	**be**	**it**	**confessed** **.**
相当	胆怯地	,	是	它	坦白 .

坦白说，我有点胆怯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , ” [prə'poʊzd] ['beti] , ['æftər] [lʌntʃ] .

“	**And**	**now**	**let's**	**go**	**for**	**a**	**ride**	**,**	**”**	**proposed**	**Betty**	**,**	**after**	**lunch**	**.**
”	和	现在	我们来吧	去	为了	一个	骑	,	”	建议的	贝蒂	,	后	午餐	.

“现在我们去兜风吧，”午饭后，贝蒂提议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət]['mɪstər] . - [stɔːr] . ”

“	**There**	**are**	**some**	**things**	**I**	**want**	**to**	**get**	**at**	**Mr**	**.**	**Lagg's**	**store**	**.**	**”**
”	那里	是	一些	事物	我	想	到	得到	在	先生	.	-	店铺	.	”

“我想在拉格先生的店里买些东西。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [goʊst] ? ” [æskt] [greɪs] .

“	**Will**	**you**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**—**	**ghost**	**?**	**”**	**asked**	**Grace**	**.**
”	将要	你	告诉	他	关于	这	—	鬼	?	”	问	优雅	.

“你会告诉他关于——鬼魂的事吗？”格蕾丝问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	**Certainly**	**not** **.**
”	当然	不是 .

“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['beti] , “ [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː 'es] .

It	**may**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**,**	**“**	**that**	**some**	**one**	**is**	**playing**	**a**	**joke**	**on**	**us** **.**
它	可能	是	,	”	说	贝蒂	,	“	那	一些	一	是	玩耍	一个	开玩笑	在	我们 .

“或许有人在跟我们开玩笑，”贝蒂说。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['eniθɪŋ] .

In	**that**	**case**	**we'll**	**not**	**give**	**him**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**we**	**saw**	**anything**	**.**
在	那	案件	出色地	不是	给	他	这	满意	的	会心	那	我们	锯	任何事物	.

那样的话，我们就不会让他得逞，让他知道我们看到了什么。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['saɪlənt] , ['gɝːlz] .

We	will	keep	silent	,	girls	.
我们	将要	保持	沉默的	，	女孩们	.

我们会保持沉默，女孩们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

“ [mætʃɪz] , [soʊp] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

“	Matches	,	soap	and	oil	and	butter	,
"	比赛	，	肥皂	和	油	和	黄油	,

“火柴、肥皂、油和黄油，

['bɪznəs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] .

Business	gives	me	such	a	flutter	.
商业	给予	我	这样的	一个	扑	.

生意让我激动不已。

" ['mɪstər] . [læg] [ri'saitid] [ðɪs] [æz; əz] ['beti] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɔːrdər] .

"	Mr	.	Lagg	recited	this	as	Betty	gave	her	order	.
"	先生	.	滞后	背诵	这	作为	贝蒂	给予	她	命令	.

“贝蒂下单的时候，拉格先生背诵了这段话。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	you	seen	the	ghost	?	”	he	asked	.
"	有	你	已见	这	鬼	?	”	他	问	.

“你见过鬼吗？”他问道。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [greɪs] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] [freʃ] ['tʃɔkəlits] !

“	Oh	!	”	cried	Grace	,	“	you	have	in	some	fresh	chocolates	!
"	哦	！	”	哭	优雅	,	“	你	有	在	一些	新鲜的	巧克力	!

“哦！”格蕾丝喊道，“你们这里有新鲜出炉的巧克力！”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] . ”

I	must	have	some	.	”
我	必须	有	一些	.	”

我必须得弄一些。

“ [juːl] [faɪnd] [maɪ] ['tʃɔkəlits] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

“	You'll	find	my	chocolates	sweet	and	good	,
"	你会	寻找	我的	巧克力	甜的	和	好的	,

“你会发现我的巧克力又甜又好吃。”

[tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [leɪk] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

To	eat	on	lake	or	in	the	wood	!
到	吃	在	湖	或者	在	这	木头	!

在湖边或树林里用餐！

" ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [net] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Lagg's	attention	being	diverted	to	a	net	subject	,	he	did	not	press	his
"	先生	.	-	注意力	存在	改道	到	一个	网	主题	,	他	做过	不是	按	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“拉格先生的注意力被转移到了另一个话题上，所以他没有继续追问。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪ'skeɪpt] [kə'mitiŋ] [ðəm'selvz] .

Thus	the	girls	escaped	committing	themselves	.
因此	这	女孩们	逃脱	提交	他们自己	.

因此，这些女孩避免了犯罪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] , ” [ri'mɑːkt] ['beti] ,

“	I	think	we	are	going	to	have	a	storm	,	”	remarked	Betty	,
”	我	思考	我们	是	去	到	有	一个	风暴	,	”	评论	贝蒂	,

“我觉得我们要迎来一场暴风雨了，”贝蒂说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] ['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] ,

when	they	were	under	way	again	,	cruising	down	the	lake	toward	Triangle	Island	,
什么时候	他们	是	在下面	方式	再次	,	巡航	向下	这	湖	朝向	三角形	岛	,

当他们再次启程，沿着湖面驶向三角岛时，

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [frendz] .

where	they	expected	to	call	on	some	friends	.
在哪里	他们	预期的	到	称呼	在	一些	朋友们	.

他们原本打算去拜访一些朋友。

“ [ænd; ənd][æz; əz] ['reɪnboʊ] [gets] [rʌf] ['veri] ['kwɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [bæk] . ”

“	And	as	Rainbow	gets	rough	very	quickly	,	I	think	we	shall	turn	back	.	”
”	和	作为	彩虹	获得	粗糙的	非常	迅速地	,	我	思考	我们	将	转动	后退	.	”

“而且彩虹湖的路况很快就会变得非常恶劣，我想我们应该返回。”

“ [jes] , [duː] , ” ['ɝːdʒd] ['eɪmi] .

“	Yes	,	do	,	”	urged	Amy	.
”	是的	,	做	,	”	敦促	艾米	.

“是的，去做吧，”艾米催促道。

“ [aɪ] [dɪ'test] ['getɪŋ] [wet] . ”

“	I	detest	getting	wet	.	”
”	我	厌恶	获得	湿的	.	”

我讨厌淋湿。

“ [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][draɪ] , ” ['ɝːdʒd] [greɪs] .

“	The	cabin	is	dry	,	”	urged	Grace	.
”	这	舱	是	干燥	,	”	敦促	优雅	.

“小屋里很干燥，”格蕾丝催促道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ” ['ɝːdʒd] [ænt] [keit] ,

“	We	had	better	go	back	,	”	urged	Aunt	Kate	,
”	我们	有	更好的	去	后退	,	”	敦促	阿姨	凯特	,

“我们最好回去，”凯特阿姨催促道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	prow	of	the	Gem	was	swung	around	.
和	这	船首	的	这	宝石	曾是	摇摆	大约	.

“宝石号”的船头转动了一下。

['ʌðər] ['boʊts] , [tuː] [smɔːl] [ɔːr][nɑːt] [stɔːntʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Other	boats	,	too	small	or	not	staunch	enough	to	weather	the	blow	that	was
其他	船	,	也	小的	或者	不是	坚定	足够的	到	天气	这	吹	那	曾是

['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] ,

evidently	preparing	,
显然	准备	,

其他船只要么太小，要么不够坚固，无法承受即将到来的猛烈冲击。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

had	turned	about	for	a	run	to	shore	.
有	转向	关于	为了	一个	跑步	到	支撑	.

转身跑向岸边。

[ðer; ðər] [pæst] ['bɛtiːz] [krɑːft][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

There	passed	Betty's	craft	the	two	boys	whose	canoe	had	been	taken	.
那里	通过了	贝蒂的	工艺	这	二	男孩们	谁	独木舟	有	到过	已采取	.

贝蒂的船经过了那两个被劫走独木舟的男孩。

“ ['eni] [lʌk] ? ” [æskt] ['beti] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .
“ Any luck ? ” asked Betty , interestedly .
“ 任何 运气 ? ” 问 贝蒂 , 饶有兴趣地 .

“有进展吗？”贝蒂饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
“ No , we haven't found a trace of it yet , ” the older one replied .
“ 不 , 我们 还没有 成立 一个 痕迹 的 它 然而 , ” 这 老 一 回复 .

“不，我们还没有找到它的踪迹，”年长的那个回答道。

[ɪn][ðə; ði] [west] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['veɪpər][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [ʌp] ,
In the West dark masses of vapor were piling up ,
在 这 西方 黑暗的 群众 的 汽 是 桩 向上 ,

西方，黑色的蒸汽团正在堆积。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [splɪt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and now and then the clouds were split by a jagged chain of lightning ,
和 现在 和 然后 这 云 是 分裂 经过 一个 锯齿状 链 的 闪电 ,

不时地，一道道锯齿状的闪电划破云层。

[waɪl] [ðə; ði]['evər] - [ɪn] - ['kriːsɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
while the ever - in - creasing rumble of thunder told of the onrush of the storm
尽管 这 曾经 - 在 - 褶皱 隆隆 的 雷 讲述 的 这 匆忙 的 这 风暴
.
:
.

越来越响的雷声预示着暴风雨即将来临。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɔːt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
“ We're going to get caught ! ” declared Mollie .
“ 是 去 到 得到 捕捉 ! ” 声明 莫莉 .

“我们肯定会被抓到的！”莫莉说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kloʊz][ðə; ði][pɔːrts] , ['beti] . ”
“ I guess I'll close the ports , Betty . ”
“ 我 猜测 患病的 关闭 这 端口 , 贝蒂 . ”

“看来我得关闭港口了，贝蒂。”

“ [duː] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] ['reɪnkoʊt] , [pliːz] .
“ Do ; and bring out my raincoat , please .
“ 做 ; 和 带来 出去 我的 雨衣 , 请 .

“请帮我把雨衣拿出来。”

” [ə'taɪərd] [ɪn] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['gɑːrmənt]['oʊvər][hɜːr; hər]['seɪlər] [suːt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd] [æt; ət]
” Attired in this protective garment over her sailor suit , the Little Captain stood at
” 穿着 在 这 保护的 服装 超过 她 水手 套装 , 这 小的 队长 站立 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

“小船长身穿这件防护服，套在水手服外面，站在舵轮旁。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst] [ðæt] [flekt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː] [foʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]
With a blast that flecked the crests of the waves into foam , with a rattle
和 一个 爆炸 那 有斑点的 这 冠状物 的 这 波浪 进入 泡沫 , 和 一个 嘎嘎作响
[ænd; ənd] [rɔːr] ,
and roar ,
和 吼 ,

伴随着一声巨响，浪尖被震得泛起泡沫，伴随着嘎嘎作响的轰鸣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [swɪʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,
and a vicious swish of rain ,
和 一个 恶毒 嗖嗖 的 雨 ,

伴随着一阵猛烈的雨声，

[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒem] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn]

the	storm	broke	over	the	Gem	while	she	was	yet	a	mile	from	the	camp	on
这	风暴	打破	超过	这	宝石	尽管	她	曾是	然而	一个	英里	从	这	营	在

[elm] ['aɪlənd] .

Elm	Island	.
榆树	岛	.

当“宝石号”距离榆树岛营地还有一英里时，暴风雨就袭击了它。

[ðə; ði] [boʊt] [hiːld] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [brɔːd]

The	boat	heeled	over	,	for	her	cabin	was	high	and	offered	a	broad
这	船	高跟鞋	超过	,	为了	她	舱	曾是	高的	和	提供	一个	广阔

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

surface	to	the	wind	.
表面	到	这	风	.

船身倾斜了，因为她的船舱很高，迎风面积很大。

“ [wiːl] ['kæpsaɪz] ! ” [skriːmd] ['eɪmi] .

“	We'll	capsize	!	”	screamed	Amy	.
“	出色地	倾覆	!	”	尖叫	艾米	.

“我们会翻船的！”艾米尖叫道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

“	We	will	not	!	”	exclaimed	Betty	,	above	the	noise	.
“	我们	将要	不是	!	”	惊呼	贝蒂	,	多于	这	噪音	.

“我们不会！”贝蒂在嘈杂声中喊道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [hed] - [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] ,

She	shifted	the	wheel	to	bring	the	boat	head	-	on	to	the	waves	,
她	转移	这	车轮	到	带来	这	船	头	-	在	到	这	波浪	,

她转动舵轮，让船头迎向波浪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

and	this	made	her	ride	on	a	more	even	keel	.
和	这	制成	她	骑	在	一个	更多的	甚至	龙骨	.

这使她的航行更加平稳。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	,	with	a	downpour	,	accompanied	by	terrific	thunder	and	vivid	lightning	,
然后	,	和	一个	倾盆大雨	,	伴随	经过	了不起	雷	和	生动	闪电	,

[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .

the	storm	broke	.
这	风暴	打破	.

随后，暴雨倾盆而下，伴随着震耳欲聋的雷声和耀眼的闪电，暴风雨结束了。

['beti] ['breɪvli] [stʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [poʊst] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

Betty	bravely	stood	to	her	post	,	the	others	offering	to	relieve	her	,
贝蒂	勇敢地	站立	到	她	邮政	,	这	其他的	提供	到	缓解	她	,

贝蒂勇敢地坚守岗位，其他人则表示愿意接替她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk]

but	she	would	not	give	up	the	wheel	,	and	remained	there	until	the	little	dock
但	她	会	不是	给	向上	这	车轮	,	和	剩余	那里	直到	这	小的	码头

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

但她不肯放弃舵轮，一直待在那里直到到达小码头。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [snʌg] [ðer; ðər] [kraːft] , [ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] .

Then	,	making	snug	their	craft	,	they	raced	for	the	tent	.
然后	,	制作	舒适	他们的	工艺	,	他们	比赛	为了	这	帐篷	.

然后，他们把船舱收拾妥当，飞奔向帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] [baɪ][bɪg] [elm]

It	had	stood	up	well	,	for	it	was	protected	from	the	gale	by	big	elm
它	有	站立	向上	出色地	,	为了	它	曾是	受保护	从	这	大风	经过	大的	榆树

[triːz] .

trees	.
树木	.

它经受住了考验，因为有高大的榆树保护它免受狂风侵袭。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃeltər] .

Soon	they	were	in	shelter	.
很快	他们	是	在	庇护所	.

很快他们就找到了避难所。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] .

And	then	,	almost	as	suddenly	as	it	had	come	up	,	the	storm	passed	.
和	然后	,	几乎	作为	突然	作为	它	有	来	向上	,	这	风暴	通过了	.

然后，暴风雨几乎像它出现时一样突然地过去了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['pæsɪŋ]

The	clouds	seemed	to	melt	away	,	and	the	sun	came	out	,	the	shower	passing
这	云	似乎	到	熔化	离开	,	和	这	太阳	来了	出去	,	这	淋浴	通过

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	East	.
到	这	东方	.

云层仿佛消散了，太阳出来了，阵雨向东飘去。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Grace	,	who	had	gone	out	on	the	end	of	the	dock	,	called	to	the	others	.
优雅	,	WHO	有	已消失	出去	在	这	结尾	的	这	码头	,	称为	到	这	其他的	.

走到码头尽头的格蕾丝向其他人喊话。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Oh	,	come	on	and	see	it	!	”
“	哦	,	来	在	和	看	它	!	”

“哦，快来看看吧！”

“ [wʌt] — [ðə; ði] [goʊst] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑːli] .

“	What	—	the	ghost	?	”	inquired	Mollie	.
“	什么	—	这	鬼	?	”	询问	莫莉	.

“什么——鬼吗？”莫莉问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [aɪ]['evər] [sɔː] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] !

“	No	,	but	the	most	beautiful	rainbow	I	ever	saw	—	a	double	one	!
“	不	,	但	这	最多	美丽的	彩虹	我	曾经	锯	—	一个	双倍的	一	!

“不，但我见过的最美丽的彩虹——是双彩虹！”

” [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [greɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

”	They	came	beside	her	,	and	Grace	pointed	to	where	,	arching	the	heavens	,
”	他们	来了	旁	她	,	和	优雅	尖	到	在哪里	,	拱形	这	天	,

“他们走到她身边，格蕾丝指着天空拱起的地方，

[wɜːr; wər] [tuː] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ-z] , [wʌn] [loʊ] [daʊn] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

were	two	bows	of	many	colors	,	one	low	down	,	vivid	and	perfect	,
是	二	弓	的	许多	颜色	,	一	低的	向下	,	生动	和	完美的	,

两把色彩斑斓的弓，一把低垂着，鲜艳完美。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['feɪntər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

the	other	above	it	—	a	fainter	reflection	.
这	其他	多于	它	—	一个	较暗	反射	.

它上面的另一个——是较暗的倒影。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [gruː] [braitə] .

As	the	sun	came	out	from	behind	the	clouds	the	colors	grew	brighter	.
作为	这	太阳	来了	出去	从	在后面	这	云	这	颜色	生长	更亮	.

当太阳从云层后探出头来时，色彩变得更加鲜艳。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真可爱！”

” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	murmured	Amy	,	clasping	her	hands	.
”	低声说道	艾米	,	紧握	她	双手	.

“艾米喃喃自语，双手交握。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [baʊ; boʊ][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” ['ædɪd] [ænt] [keit] .

“	Yes	,	it	is	the	most	brilliant	bow	I	have	ever	seen	,	”	added	Aunt	Kate	.
“	是的	,	它	是	这	最多	杰出的	弓	我	有	曾经	已见	,	”	额外	阿姨	凯特	.

“是的，这是我见过的最漂亮的蝴蝶结，”凯特阿姨补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn] .

“	It	seems	almost	like	like	a	painted	one	.
“	它	似乎	几乎	喜欢	喜欢	一个	绘	一	.

“它看起来几乎像是画上去的。”

” [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['mɪstər] . [læg] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

”	I	would	be	more	poetical	if	I	were	Mr	.	Lagg	,	”	and	she	laughed	.
”	我	会	是	更多的	诗意的	如果	我	是	先生	.	滞后	,	”	和	她	笑了	.

“如果我是拉格先生，我会更有诗意，”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['vɪvɪd] , ” [went] [ɑːn] ['beti] .

“	It	is	very	vivid	,	”	went	on	Betty	.
“	它	是	非常	生动	,	”	去	在	贝蒂	.

“这画面非常生动，”贝蒂接着说。

“ [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

“	In	fact	I	have	heard	it	said	that	on	account	of	the	peculiar	situation	of	this
“	在	事实	我	有	听到	它	说	那	在	帐户	的	这	奇特	情况	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“事实上，我曾听说，由于这个湖泊的特殊位置，

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	high	mountains	around	it	,	and	the	clouds	,
这	高的	山脉	大约	它	,	和	这	云	,

周围的高山和云层，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [braitə] ['reinbəuz] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

there	are	brighter	rainbows	here	than	anywhere	else	in	this	country	.
那里	是	更亮	彩虹	这里	比	任何地方	别的	在	这	国家	.

这里的彩虹比这个国家其他任何地方都更绚丽。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [leɪk] [gɑːt][ɪts] [neɪm] — ['reɪnboʊ] .

That	is	how	the	lake	got	its	name	—	Rainbow	.
那	是	如何	这	湖	得到	它是	姓名	—	彩虹	.

这就是彩虹湖名字的由来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['indiəns] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

It	was	the	Indians	who	first	gave	it	that	,	I	was	told	,
它	曾是	这	印度人	WHO	第一的	给予	它	那	,	我	曾是	讲述	,

据说，最先赋予它这种特性的是印第安人。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['reɪnboʊ] . ”
though I don't know the Indian name for rainbow . ”
尽管 我 不 知道 这 印度 姓名 为了 彩虹 . ”

虽然我不知道彩虹的印度语名称。

“ [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] — [ðɪs] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['mɜ:mɜd] [greɪs] .
“ We don't need to — this is beautiful as it is , ” murmured Grace .
“ 我们 不 需要 到 — 这 是 美丽的 作为 它 是 , ” 低声说道 优雅 .

“我们不需要——它本身就很美了,”格蕾丝低声说道。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] !
“ Oh , isn't it wonderful !
“ 哦 , 不是 它 精彩的 !

“哦，这真是太棒了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] ,
” and they stood there admiring the beautiful scene ,
” 和 他们 站立 那里 钦佩 这 美丽的 场景 ,

他们站在那里欣赏这美丽的景色。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] — [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['æftər]
and recalling the old story of the bow — the promise of the Creator after
和 回忆 这 老的 故事 的 这 弓 — 这 承诺 的 这 创作者 后
[ðə; ði] [flʌd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [səb'mɜ:rdʒd] .
the flood that never again would the world be submerged .
这 洪水 那 绝不 再次 会 这 世界 是 湮 .

并回想起古老的弓箭故事——造物主在洪水之后承诺，世界将不再被淹没。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
Then the light gradually died from the colored arches ,
然后 这 光 逐步地 死亡 从 这 有色 拱门 ,

然后，彩色拱门上的光线渐渐消失。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [klaʊd] [ɪ'fekts] [æt; ət] ['sʌnset] .
to be repeated again in the wonderful cloud effects at sunset .
到 是 重复 再次 在 这 精彩的 云 效果 在 日落 .

日落时分，奇妙的云彩景象将再次重现这一景象。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [hu:] [smaɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts]
The storm had been like the weeping of a little child , who smiles before its
这 风暴 有 到过 喜欢 这 哭泣 的 一个 小的 孩子 , WHO 微笑 前 它是
[terz] — [ænd; ənd] ['æftərwərd] .
tears — and afterward .
眼泪 — 和 之后 .

这场暴风雨就像一个小孩子的哭泣，在流泪之前微笑，流泪之后也微笑。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [goʊst]
THE GHOST
这 鬼

幽灵

“ ['gɜ:lz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['letərz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
“ Girls , there are letters for each of us ! ” exclaimed Betty .
“ 女孩们 , 那里 是 信件 为了 每个 的 我们 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“女孩们，我们每个人都有一封信！”贝蒂惊呼道。

“ ['eni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ” [æskt] [ænt] [keit] .
“ Any for me ? ” asked Aunt Kate .
“ 任何 为了 我 ? ” 问 阿姨 凯特 .

“有我的吗？”凯特阿姨问道。

“ [jes] , [ə; eɪ][naɪs] — ['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , ['fleʃi] [wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] ,
“ Yes , a nice — adipose — that is to say , fleshy one , ” exclaimed Mollie ,
“ 是的 , 一个 好的 — 脂肪 — 那 是 到 说 , 肉质的 一 , ” 惊呼 莫莉 ,
['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
passing it over .
通过 它 超过 .

“是的，一个漂亮的——脂肪的——也就是说，肉乎乎的，”莫莉一边说着，一边把它递了过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌlki] .
It was bulky .
它 曾是 笨重 .

它很笨重。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læg] ,
The girls had stopped at the store of Mr . Lagg ,
这 女孩们 有 停止 在 这 店铺 的 先生 . 滞后 ,

女孩们在拉格先生的商店前停了下来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][meɪl] ['fɔrwɝdɪd] .
where they had sent word to have their mail forwarded .
在哪里 他们 有 发送 单词 到 有 他们的 邮件 转发 .

他们已通知相关部门将邮件转发到那里。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər]
The occasion was a morning visit several days after they had established their
这 场合 曾是 一个 早晨 访问 一些 天 后 他们 有 已确立的 他们的
[kæmp][ɑ:n][elm] ['aɪlənd] .
camp on Elm Island .
营 在 榆树 岛 .

那是他们在榆树岛安营扎寨几天后的一天早晨。

“ ['eni] [nu:z] ? ” [æskt] ['beti] [ʌv; əv] ['mɑ:li] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt]
“ Any news ? ” asked Betty of Mollie , the former having finished a brief note
“ 任何 消息 ? ” 问 贝蒂 的 莫莉 , 这 以前的 拥有 完成的 一个 简短的 笔记
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

“有什么消息吗？”贝蒂问莫莉，她刚刚写完一封来自家里的简短留言。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] .
stating that all were well .
声明 那 全部 是 出色地 .

声明一切安好。

“ [jes] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:pɝ,eɪtəd][ɑ:n] [ðɪs] [wi:k]
“ Yes , poor little Dodo is to go to the specialist to be operated on this week
“ 是的 , 贫穷的 小的 渡渡鸟 是 到 去 到 这 专家 到 是 经营的 在 这 星期
.
:
.

“是的，可怜的小渡渡鸟这周要去专科医生那里做手术了。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Oh , it does seem as if I ought to go home ,
哦 , 它 做 似乎 作为 如果 我 应该 到 去 家 ,

哦，看来我确实应该回家了。

[ænd; ənd] [jet] ['mæmə] [raɪts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

and	yet	mamma	writes	that	I	am	to	stay	and	enjoy	myself	.
和	然而	妈妈	写	那	我	是	到	停留	和	享受	我	.

然而妈妈却写信说我应该留下来好好享受。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .

She	says	there	is	practically	no	danger	,	and	that	there	is	great	hope	of	success	.
她	说道	那里	是	几乎	不	危险	,	和	那	那里	是	伟大的	希望	的	成功	.

她说几乎没有任何危险，而且很有可能成功。

[ænt] ['kɪti] — ['doʊdoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜː; hər] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

Aunt	Kittie	—	Dodo	was	at	her	house	when	the	accident	happened	,
阿姨	小猫	—	渡渡鸟	曾是	在	她	房子	什么时候	这	事故	发生	,

基蒂阿姨——多多当时在她家，事故发生时她就在基蒂阿姨家。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænt] ['kɪti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

you	know	—	Aunt	Kittie	has	come	to	stay	with	mamma	.
你	知道	—	阿姨	小猫	有	来	到	停留	和	妈妈	.

你知道吗——凯蒂阿姨来和妈妈一起住。

['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [wel] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pɔːl] .

Every	one	else	is	well	,	including	Paul	.
每一个	一	别的	是	出色地	,	包括	保罗	.

包括保罗在内的其他人都很好。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !

“	Oh	,	but	I	shall	be	so	anxious	until	it	is	over	!
“	哦	,	但	我	将	是	所以	焦虑的	直到	它	是	超过	!

“哦，直到这一切结束，我都会一直焦虑不安！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

They	are	going	to	let	me	know	as	soon	as	it	is	.
他们	是	去	到	让	我	知道	作为	很快	作为	它	是	.

他们一有消息就会通知我。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [wɜːrd] ['kwɪkli] ? ”

Are	we	going	to	stay	around	here	,	where	I	can	get	word	quickly	?	”
是	我们	去	到	停留	大约	这里	,	在哪里	我	能	得到	单词	迅速地	?	”

我们打算待在这里吗？这样我能尽快得到消息。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][elm] ['aɪlənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['beti] .

“	Yes	,	we	will	remain	on	Elm	Island	,	I	think	,	”	said	Betty	.
“	是的	,	我们	将要	保持	在	榆树	岛	,	我	思考	,	”	说	贝蒂	.

“是的，我想我们会继续留在榆树岛，”贝蒂说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

“	There	is	no	use	in	cruising	about	too	much	when	we	are	so	comfortable
“	那里	是	不	使用	在	巡航	关于	也	很多	什么时候	我们	是	所以	舒服的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“既然我们住得这么舒服，就没必要到处闲逛了。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

and	really	it	is	lovely	in	the	woods	.	”
和	真的	它	是	迷人的	在	这	树林	.	”

树林里真的很美。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [goʊst] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , ” [spoʊk] ['eɪmi] .

“	As	long	as	the	ghost	doesn't	bother	us	,	”	spoke	Amy	.
“	作为	长的	作为	这	鬼	不	打扰	我们	,	”	辐	艾米	.

“只要那鬼魂不来打扰我们就行，”艾米说道。

“ ['nɑːnsens] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
“ **Nonsense** **！** **”** **exclaimed** **Betty** **.**
“ 废话 ！ ” 惊呼 贝蒂 .

“胡说！”贝蒂惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [nuːz] ， [greɪs] ？ ”
“ **What** **is** **your** **news** **，** **Grace** **？** **”**
“ 什么 是 你的 消息 ， 优雅 ？ ”

“格蕾丝，你有什么消息？”

“ [oʊ] ， [wɪl] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [nɪr]
“ **Oh** **，** **Will** **writes** **that** **he** **and** **Frank** **are** **coming** **up** **to** **camp** **on** **the** **island** **near**
“ 哦 ， 将要 写 那 他 和 坦率 是 未来 向上 到 营 在 这 岛 靠近
[ˌjuː 'es] . ”
us **.** **”**
我们 . ”

“哦，威尔来信说他和弗兰克要来我们附近的岛上露营。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .
“ **That** **will** **be** **fine** **！** **”** **exclaimed** **Betty** **.**
“ 那 将要 是 美好的 ！ ” 惊呼 贝蒂 .

“那肯定没问题！”贝蒂惊呼道。

“ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [get] [hɪr] ？ ”
“ **When** **will** **they** **get** **here** **？** **”**
“ 什么时候 将要 他们 得到 这里 ？ ”

他们什么时候到?

“ ['ælən] [kɑːnt] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ， ” [went] [ɑːn] [greɪs] .
“ **Allen** **can't** **come** **up** **until** **the** **week** **-** **end** **，** **”** **went** **on** **Grace** **.**
“ 艾伦 不能 来 向上 直到 这 星期 - 结尾 ， ” 去 在 优雅 .

“艾伦要到周末才能过来，”格蕾丝接着说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːr] [ig,zæmi'neiʃənz] .
“ **He** **has** **to** **take** **some** **kind** **of** **bar** **examinations** **.**
“ 他 有 到 拿 一些 种类 的 酒吧 考试 .

“他必须参加某种律师资格考试。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] — [haɪ] [dʒʌmp] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
For **the** **—** **high** **jump** **，** **I** **think** **.** **”**
为了 这 — 高的 跳 ， 我 思考 . ”

我想，应该是跳高吧。”

“ ['sɪli] ！ ” [rɪ'pruːvd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **Silly** **！** **”** **reproved** **Betty** **，** **with** **a** **blush** **.**
“ 愚蠢的 ！ ” 责备 贝蒂 ， 和 一个 脸红 .

“傻瓜！”贝蒂脸红着责备道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['speʃəli] [ðæt] ['ælən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ， ” [went] [ɑːn] [greɪs] .
“ **But** **Will** **told** **me** **to** **tell** **you** **specially** **that** **Allen** **is** **coming** **，** **”** **went** **on** **Grace** **.**
“ 但 将要 讲述 我 到 告诉 你 特别 那 艾伦 是 未来 ， ” 去 在 优雅 .

“但是威尔让我特意告诉你，艾伦要来了，”格蕾丝继续说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ **They** **can** **stay** **a** **few** **days** **.** **”**
“ 他们 能 停留 一个 很少 天 . ”

“他们可以待几天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ， ” [kraɪd] ['mɑːli] .
“ **It** **will** **be** **fine** **，** **”** **cried** **Mollie** **.**
“ 它 将要 是 美好的 ， ” 哭 莫莉 .

“没事的，”莫莉哭着说。

“ ['eni] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] , [greɪs] ? ”
“ Any news about the papers , Grace ? ”
“ 任何 消息 关于 这 文件 , 优雅 ? ”

“格蕾丝，报纸的事有消息了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [prɪns] . ”
“ Not a word , and no trace of Prince . ”
“ 不是 一个 单词 , 和 不 痕迹 的 王子 . ”

“一个字也没说，也没有王子的任何踪迹。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , ” [sed] ['beti] .
“ That is queer , ” said Betty .
“ 那 是 酷儿 , ” 说 贝蒂 .

“真奇怪，”贝蒂说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊps] — [ðæt] ['doʊdoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
“ But we will live in hopes — that Dodo will be all right ,
“ 但 我们 将要 居住 在 希望 — 那 渡渡鸟 将要 是 全部 正确的 ,

但我们会怀着希望生活——希望多多会平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . ”
and that the papers will be found . ”
和 那 这 文件 将要 是 成立 . ”

而且这些文件一定会被找到。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [said] [greɪs] .
“ Indeed we will , ” sighed Grace .
“ 的确 我们 将要 , ” 叹了口气 优雅 .

“我们一定会的，”格蕾丝叹了口气。

['mɪstər] . [læg] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]
Mr . Lagg was bowing and smiling behind his counter while the girls were
先生 . 滞后 曾是 鞠躬 和 微笑 在后面 他的 柜台 尽管 这 女孩们 是
['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] .
reading their letters .
阅读 他们的 信件 .

当女孩们读信的时候，拉格先生正站在柜台后面鞠躬微笑。

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What will it be ?
“ 什么 将要 它 是 ?

“会是什么呢？”

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What will it be ?
什么 将要 它 是 ?

会是什么呢?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?
What will it be to - day ?
什么 将要 它 是 到 - 天 ?

今天会是什么呢?

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ! ”
Be pleased to leave an order , before you go away ! ”
是 高兴 到 离开 一个 命令 , 前 你 去 离开 ! ”

离开前，请记得下单!

“ ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɑːli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]
“ Really , I don't believe we need a thing , ” answered Mollie , in answer to this
“ 真的 , 我 不 相信 我们 需要 一个 事物 , ” 回答 莫莉 , 在 回答 到 这
[poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
poetical effusion .
诗意的 渗出液 .

“真的，我觉得我们什么都不需要，”莫莉回答道，回应了这番充满诗意的赞叹。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] — — ”
“ We might have — — ”
“ 我们 可能 有 — — ”

“我们或许有——”

“ [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɑːlɪvz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .
“ Some more olives , ” interrupted Grace .
“ 一些 更多的 橄榄 , ” 中断 优雅 .

“再来点橄榄，”格蕾丝打断道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['hændi][tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][kɑːnt] [sliːp] . ”
“ They are so handy to eat , if you wake up in the night , and can't sleep . ”
“ 他们 是 所以 便利 到 吃 , 如果 你 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 和 不能 睡觉 . ”

“如果你半夜醒来睡不着，它们吃起来非常方便。”

“ [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ! ” [læft] ['mɑːli] .
“ Shades of Morpheus preserve us ! ” laughed Mollie .
“ 色调 的 墨菲斯 保存 我们 ! ” 笑了 莫莉 .

“是墨菲斯的亡灵保佑了我们！”莫莉笑着说。

“ ['ɑːlɪvz] ! ”
“ Olives ! ”
“ 橄榄 ! ”

“橄榄！”

“ [dʌz] [ðə; ði] [goʊst] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
“ Does the ghost keep you awake ? ” asked the storekeeper .
“ 做 这 鬼 保持 你 醒 ? ” 问 这 店主 .

“那鬼魂让你睡不着觉吗？”店主问道。

“ [nɑːt] — [nɑːt] ['leɪtli] ! ” ['ænsər] ['beti] , ['truːθfəli] .
“ Not — not lately ! ” answered Betty , truthfully .
“ 不是 — 不是 最近 ! ” 回答 贝蒂 , 说实话 .

“没有——最近没有！”贝蒂如实回答道。

“ [ðə; ði] [goʊst] !
“ The ghost !
“ 这 鬼 !

“鬼魂！

[ðə; ði] [goʊst] !
The ghost !
这 鬼 !

鬼！

[wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,
with clanking chains ,
和 叮当作响 链条 ,

伴随着叮当作响的锁链，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['oʊnli] [wen] — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
It comes out only when — it rains !
它 来 出去 仅有的 什么时候 — 它 雨 !

它只有在下雨的时候才会出现！

" [ðʌs] ['eɪmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mɪstər] . [læg] .
" Thus Amy anticipated Mr . Lagg .
" 因此 艾米 预期 先生 . 滞后 .

"因此，艾米预料到了拉格先生。"

" ['veri] [gʊd] — ['veri] [gʊd] !
" Very good — very good !
" 非常 好的 — 非常 好的 !

"非常好——非常好！"

" [hiː; hi] [kə'mendid] .
" he commended .
" 他 赞扬 .

他称赞道。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðæt] [daʊn] .
" I must write that down .
" 我 必须 写 那 向下 .

我得把它记下来。

[hæŋk] - [wʌz; wəz]['oʊvər] ['setɪŋ] [iːl] [pɔts][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [læst] [naɪt] ,
Hank Lefferton was over setting eel pots on the island last night ,
汉克 - 曾是 超过 环境 鳗鱼 锅 在 这 岛 最后的 夜晚 ,

昨晚汉克·莱弗顿在岛上放置鳗鱼笼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and he said he seen it . "
和 他 说 他 已见 它 . "

他说他看到了。

" [ðə; ði] [goʊst] ? " ['fɔːltəd] ['beti] .
" The ghost ? " faltered Betty .
" 这 鬼 ? " 犹豫不决 贝蒂 .

"鬼魂？"贝蒂结结巴巴地问道。

" [jep] . [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] . "
" Yep . Chains and all . "
" 是的 . 链条 和 全部 . "

"没错。连链子都带上了。"

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [sed] [ænt] [keit] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Well , we didn't , " said Aunt Kate , decidedly .
" 出色地 , 我们 没有 , " 说 阿姨 凯特 , 绝对地 .

"嗯，我们没有，"凯特阿姨斩钉截铁地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['gɜːlz] .
" Come along , girls .
" 来 沿着 , 女孩们 .

"跟我来，姑娘们。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪr] [kɑːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]
" They had written some souvenir cards , which they mailed , and again they
" 他们 有 书面 一些 纪念品 牌 , 哪个 他们 邮寄 , 和 再次 他们
[went] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪnboʊ] [leɪk] .
went sailing about Rainbow Lake .
去 帆船 关于 彩虹 湖 .

"他们写了一些纪念卡片，寄了出去，然后又去彩虹湖上航行了。"

['sevrəl] [deɪz] [pæst] .
Several days passed .
一些 天 通过了 .

几天过去了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [trɪps] , [ɑːn] ['pikniks] , [kruːzd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spent] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ɪn]

The	girls	went	on	little	trips	,	on	picnics	,	cruised	about	and	spent	delightful	hours	in
这	女孩们	去	在	小的	旅行	,	在	野餐	,	巡航	关于	和	花费	愉快	小时	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

女孩们进行了短途旅行、野餐、四处游览，并在树林里度过了愉快的时光。

[ðeɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [goʊst] ” [dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

They	thoroughly	enjoyed	the	camp	,	and	the	“	ghost	”	did	not	annoy	them	.
他们	彻底	享受	这	营	,	和	这	“	鬼	”	做过	不是	烦人	他们	.

他们非常享受这次露营，那个“鬼魂”并没有打扰到他们。

['mɑːli] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Mollie	waited	anxiously	for	news	from	home	,	but	none	came	.
莫莉	等待	焦虑地	为了	消息	从	家	,	但	没有任何	来了	.

莫莉焦急地等待着家里的消息，但却杳无音讯。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] ,

Then	the	boys	arrived	,	with	their	camping	paraphernalia	,
然后	这	男孩们	到达的	,	和	他们的	野营	用具	,

然后男孩们到了，带着他们的露营装备。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	in	such	bubbling	good	spirits	that	the	girls	were	infected	with	them	,
和	在	这样的	冒泡	好的	烈酒	那	这	女孩们	是	已感染	和	他们	,

她们如此兴高采烈，以至于女孩们也被这种快乐情绪所感染。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['loʊnsəm] [ʌv; əv] [leɪt] .

for	they	had	become	rather	lonesome	of	late	.
为了	他们	有	变得	相当	寂寞	的	晚的	.

因为他们最近变得相当孤独。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['meni] [miːlz] [wɜːr; wər]

The	boys	pitched	their	tent	near	that	of	the	girls	,	and	many	meals	were
这	男孩们	投球	他们的	帐篷	靠近	那	的	这	女孩们	,	和	许多	餐	是

['iːtn] [ɪn] ['kɑːmən] .

eaten	in	common	.
吃	在	常见的	.

男孩们把帐篷搭在女孩们帐篷的附近，大家经常一起吃饭。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

Then	one	night	it	happened	!
然后	一	夜晚	它	发生	!

然后有一天晚上，事情发生了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst] , [tuː; tə][biː; bi]

It	was	late	,	and	after	a	jolly	session	—	a	marshmallow	roast	,	to	be
它	曾是	晚的	,	和	后	一个	快乐的	会议	—	一个	棉花糖	烤	,	到	是

[ɪg'zækt] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][rɪ'taɪərd] .

exact	—	they	had	all	retired	.
精确的	—	他们	有	全部	退休	.

当时已是深夜，在一番愉快的聚会——确切地说是烤棉花糖——之后，他们都去休息了。

[noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər]

No	one	remained	awake	now	,	for	the	girls	had	become	used	to	their
不	一	剩余	醒	现在	,	为了	这	女孩们	有	变得	用过的	到	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

现在没有人还醒着，因为女孩们已经习惯了周围的环境。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] — ['ælən] [ɪn'klu:dɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] — [wɜ:r; wər] [saʊnd]

and	the	boys	—	Allen	included	,	for	he	had	come	up	—	were	sound
和	这	男孩们	—	艾伦	包括	,	为了	他	有	来	向上	—	是	声音

['sli:pɜ-z] .

sleepers	.
卧铺	.

男孩们——包括艾伦在内，因为他是上来的——都睡得很香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [snɔ:ts] — [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd]

There	was	a	crash	of	underbrush	,	a	series	of	snorts	—	no	other	word
那里	曾是	一个	碰撞	的	草丛	,	一个	系列	的	哼声	—	不	其他	单词

[dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skri:mɪŋ] ['gɜ-:lz] ,

describes	them	—	and	the	screaming	girls	,
描述	他们	—	和	这	尖叫	女孩们	,

灌木丛发出噼啪声，接着是一连串的喷鼻声——除此之外，没有其他词可以形容——还有女孩们的尖叫声。

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [tent] [flæps] , [kraɪd] :

hastening	to	their	tent	flaps	,	cried	:
加速	到	他们的	帐篷	襟翼	,	哭	:

他们赶紧跑到帐篷门帘边，喊道：

“ [ðə; ðɪ] [goʊst] !

“	The	ghost	!
“	这	鬼	!

“鬼魂！

[ðə; ðɪ] [goʊst] ! ”

The	ghost	!	”
这	鬼	!	”

鬼！”

“ [get] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , ['fɛloʊz] ! ” [kɔ:ld] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [vɔɪs] .

“	Get	after	it	,	fellows	!	”	called	Will	,	as	he	recognized	his	sister's	voice	.
“	得到	后	它	,	伙伴们	!	”	称为	将要	,	作为	他	认可	他的	姐妹	嗓音	.

“伙计们，加油！”威尔喊道，因为他认出了妹妹的声音。

“ [wi:l] [leɪ] [ðɪs] [tʃæp] — [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] !

“	We'll	lay	this	chap	—	whoever	he	is	!
“	出色地	躺	这	小伙子	—	谁	他	是	!

“我们要干掉这家伙——不管他是谁！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [ə'gen] [ðæt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,

”	There	was	a	vision	of	something	white	,	again	that	rattling	of	chains	,
”	那里	曾是	一个	想象	的	某物	白色的	,	再次	那	嘎嘎作响	的	链条	,

“我眼前浮现出一片白色景象，又听到了锁链的叮当声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [leɪk] .

and	a	plunge	into	the	lake	.
和	一个	暴跌	进入	这	湖	.

然后纵身跃入湖中。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wʌt] ['mɑːli] [faʊnd]
WHAT **MOLLIE** **FOUND**
什么 莫莉 成立

莫莉发现了什么

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] — [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you get — it ?
” 做过 你 得到 — 它 ?

“你明白了吗？”

” ['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Betty hesitated a moment over the question .
” 贝蒂 犹豫了一下 一个 片刻 超过 这 问题 .

贝蒂对这个问题犹豫了一会儿。

[wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
Will , Frank and Allen stood just outside the tent of the girls .
将要 , 坦率 和 艾伦 站立 只是 外部 这 帐篷 的 这 女孩们 .

威尔、弗兰克和艾伦站在女孩们的帐篷外面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [reɪs] ['æftər] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd]
They had come back from a hurried race after the white object that had
他们 有 来 后退 从 一个 慌忙 种族 后 这 白色的 目的 那 有
[ə'gen] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpərz] .
again disturbed the slumbers of the campers .
再次 不安 这 睡眠 的 这 露营者 .

他们匆匆追赶那个再次扰乱露营者睡眠的白色物体后返回。

“ [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [wɪl] .
“ We only had a glimpse of it , ” answered Will .
” 我们 仅有的 有 一个 一瞥 的 它 , ” 回答 将要 .

“我们只是瞥见了它一眼，”威尔回答道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”
“ Then it seemed to melt into the water . ”
” 然后 它 似乎 到 熔化 进入 这 水 . ”

“然后它似乎就融化在水里了。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪg] , ” [sed] [fræŋk] .
“ But it was big , ” said Frank .
” 但 它 曾是 大的 , ” 说 坦率 .

“但它很大，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [lɑːts] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ” ['ædɪd] ['ælən] .
“ And made lots of noise , ” added Allen .
” 和 制成 很多 的 噪音 , ” 额外 艾伦 .

“而且还制造了很多噪音，”艾伦补充道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] .
“ That's just the way it acted before , ” declared Mollie .
” 那就是 只是 这 方式 它 行动 前 , ” 声明 莫莉 .

“它以前就是这样的，”莫莉说道。

[ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊnz] , ['wɔːrmli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['slɪpərz] ,
In dressing gowns , warmly wrapped up , and in slippers ,
在 敷料 礼服 , 热情地 包装 向上 , 和 在 拖鞋 ,

身穿睡袍，裹得暖暖的，脚蹬拖鞋，

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənd][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent][tu:; tə]['greɪsɪz] ['brʌðər]

the	girls	were	talking	through	the	opened	flap	of	the	tent	to	Grace's	brother
这	女孩们	是	说	通过	这	打开	瓣膜	的	这	帐篷	到	格蕾丝	兄弟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

and	his	chums	.
和	他的	朋友们	.

女孩们透过帐篷敞开的帘子和格蕾丝的哥哥以及他的朋友们说话。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ? " [æskt] [ænt] [keit] .

"	Can	you	imagine	what	it	may	be	?	"	asked	Aunt	Kate	.
"	能	你	想象	什么	它	可能	是	?	"	问	阿姨	凯特	.

"你能想象那会是什么吗？"凯特阿姨问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɔ:klət] — [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [naɪt]

She	had	been	making	chocolate	—	a	seemingly	never	-	failing	remedy	for	night
她	有	到过	制作	巧克力	—	一个	似乎	绝不	-	失败	补救	为了	夜晚

[ə'lɑ:mz] .

alarms	.
警报	.

她一直在做巧克力——这似乎是解决夜间惊醒的万全之策。

" ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] , " ['ænsər] [wɪl] , " [ən'les] [its] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][soʊ]

"	Haven't	the	least	idea	,	"	answered	Will	,	"	unless	it's	someone	trying	to	play	a	so
"	还没有	这	至少	主意	,	"	回答	将要	,	"	除非	它是	某人	尝试	到	玩	一个	所以

- [kɔ:ld] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] . "

-	called	practical	joke	.	"
-	称为	实际的	开玩笑	.	"

"一点头绪都没有，"威尔回答说，"除非是有人想开个所谓的恶作剧。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] , " [ə'naʊnst] ['ælən] .

"	I'd	like	to	get	hold	of	the	player	,	"	announced	Allen	.
"	ID	喜欢	到	得到	抓住	的	这	玩家	,	"	宣布	艾伦	.

"我想联系上这名球员，"艾伦宣布道。

" [aɪ'd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] — — "

"	I'd	run	him	off	—	—	"
"	ID	跑步	他	离开	—	—	"

"我会把他赶走——"

" [ɔ:f] [ðə; ði] [skeɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Off	the	scale	,	"	interrupted	Betty	,	with	a	laugh	.
"	离开	这	规模	,	"	中断	贝蒂	,	和	一个	笑	.

"简直离谱，"贝蒂笑着打断道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [kən'si:did] ['ælən] .

"	That's	it	,	"	conceded	Allen	.
"	那就是	它	,	"	承认	艾伦	.

"就是这样，"艾伦承认道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Are	you	girls	all	right	?	"
"	是	你	女孩们	全部	正确的	?	"

你们女孩们都还好吗?

" [ɔ:l][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [nəːvs] , " ['ænsər] [greɪs] .

"	All	but	our	nerves	,	"	answered	Grace	.
"	全部	但	我们的	神经	,	"	回答	优雅	.

"除了我们的神经，"格蕾丝回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]

The	boys	made	a	search	in	the	gloom	,	but	found	nothing	,	and	once	more
这	男孩们	制成	一个	搜索	在	这	愁云	,	但	成立	没有什么	,	和	一次	更多的

['kwaɪət] ['setld] [daʊn] .

quiet	settled	down	.
安静的	定居	向下	.

男孩们在昏暗中搜寻了一番，但一无所获，周围再次恢复了平静。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

Nor	were	they	disturbed	again	that	night	.
也不	是	他们	不安	再次	那	夜晚	.

当晚他们也没有再受到打扰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [læft] .

In	the	morning	they	laughed	.
在	这	早晨	他们	笑了	.

早上他们笑了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

“	Oh	,	but	it's	hot	!	”	exclaimed	Mollie	during	the	forenoon	,
“	哦	,	但	它是	热的	!	”	惊呼	莫莉	期间	这	午前	,

“哦，好热啊！”莫莉上午惊呼道。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .

when	the	question	of	dinner	was	being	discussed	.
什么时候	这	问题	的	晚餐	曾是	存在	讨论	.

当大家正在讨论晚餐吃什么的时候。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .

“	I	think	we	might	go	for	a	swim	.
“	我	思考	我们	可能	去	为了	一个	游泳	.

“我想我们或许可以去游泳。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɑːk] . ”

There's	a	nice	sandy	beach	at	the	side	of	our	dock	.	”
有	一个	好的	沙	海滩	在	这	边	的	我们的	码头	.	”

我们码头旁边有一片漂亮的沙滩。

“ [lets] ! ” [prə'poʊzd] [greɪs] .

“	Let's	!	”	proposed	Grace	.
“	我们来吧	!	”	建议的	优雅	.

“好啊！”格蕾丝提议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] .

The	boys	had	gone	off	fishing	.
这	男孩们	有	已消失	离开	钓鱼	.

男孩们都去钓鱼了。

[suːn] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

Soon	the	girls	were	splashing	around	in	the	lake	,
很快	这	女孩们	是	溅起水花	大约	在	这	湖	,

很快，女孩们就在湖里嬉戏玩耍了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

making	a	pretty	picture	in	their	becoming	bathing	suits	,
制作	一个	漂亮的	图片	在	他们的	成为	洗澡	西装	,

她们穿着越来越漂亮的泳装，构成了一幅美丽的画面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

of	which	they	had	more	use	than	they	had	anticipated	.
的	哪个	他们	有	更多的	使用	比	他们	有	预期	.

而这些物品的用途比他们预想的还要多。

“ [lets] [traɪ][sʌm; səm] ['daɪvɪŋ] !
“ Let's try some diving !
” 我们来吧 尝试 一些 潜水 !

“我们去试试潜水吧！”

” [prə'poʊzd] ['mɑːli] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['wɔːtər] [spraɪt] .
” proposed Mollie , always a daring water sprite .
” 建议的 莫莉 , 总是 一个 大胆 水 精灵 .

“莫莉提议道，她一直是个大胆的水精灵。”

“ [its] ['lʌvli] [ænd; ənd] [diːp] [hɪr] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ It's lovely and deep here , ” and she looked down from the end of the
“ 它是 迷人的 和 深的 这里 , ” 和 她 看起来 向下 从 这 结尾 的 这
[dɑːk] .
dock .
码头 .

“这里真美，水也很深，”她从码头尽头向下望去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [daɪv] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ I wish I dared dive , ” said Amy .
“ 我 希望 我 敢于 潜水 , ” 说 艾米 .

“我真希望自己有胆量去跳水，”艾米说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪmɪd] ['swɪmər] , [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,
She was a rather timid swimmer , slow and deliberate ,
她 曾是 一个 相当 胆小 游泳运动员 , 慢的 和 商榷 ,

她游泳时比较胆怯，动作缓慢而谨慎。

['prɑːbəbli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tɪmɪd][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .
probably able to keep afloat for a long time , but always timid in deep water .
大概 有能力的 到 保持 漂浮 为了 一个 长的 时间 , 但 总是 胆小 在 深的 水 .

可能能够长时间漂浮，但在深水中总是很胆怯。

“ [hɪr] [goʊz] ! ” [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Here goes ! ” cried impulsive Mollie , as she poised for a flash into the water .
“ 这里 去 ! ” 哭 冲动 莫莉 , 作为 她 准备 为了 一个 闪光 进入 这 水 .

“出发！”冲动的莫莉喊道，同时摆出一副要跳入水中的姿势。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['kliːnli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
She went down cleanly , but was rather long coming up .
她 去 向下 干净利落 , 但 曾是 相当 长的 未来 向上 .

她下蹲得很稳，但起身花了很长时间。

[greɪs] [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Grace and Betty looked anxiously at one another .
优雅 和 贝蒂 看起来 焦虑地 在 一 其他 .

格蕾丝和贝蒂焦虑地对视了一眼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] — — ” [bɪ'gæn] ['beti] .
“ She is — — ” began Betty .
“ 她 是 — — ” 开始 贝蒂 .

“她就是——”贝蒂开口道。

['mɑːli] [flæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] .
Mollie flashed into sight like a seal .
莫莉 闪光灯 进入 视线 喜欢 一个 海豹 .

莫莉像海豹一样瞬间出现在视野中。

“ [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
“ I — I found something !
“ 我 — 我 成立 某物 !

“我——我发现了一些东西！”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [straɪk] ['bɑːtəm] ? " [æskt] ['betɪ] .
" Did you strike bottom ? " asked Betty .
" 做过 你 罢工 底部 ? " 问 贝蒂 .

"你跌到谷底了吗？"贝蒂问道。

" ['ɔːlmoʊst] .
" Almost .
" 几乎 .

"几乎。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
But that's all right .
但 那就是 全部 正确的 .

但没关系。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
I'm going down again .
我是 去 向下 再次 .

我又要下去了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
There is something down there .
那里 是 某物 向下 那里 .

下面有东西。

['meɪbi] [its] [ðə; ði] [goʊst] ! "
Maybe it's the ghost ! "
或许 它是 这 鬼 ! "

也许是鬼魂作祟！

" [oʊ] , [duː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " ['kɔːʃənd] ['betɪ] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" Oh , do be careful ! " cautioned Betty , but Mollie was already in the water .
" 哦 , 做 是 小心 ! " 警告 贝蒂 , 但 莫莉 曾是 已经 在 这 水 .

"哦，一定要小心！"贝蒂提醒道，但莫莉已经下水了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
She was longer this time coming up , and Betty was getting nervous .
她 曾是 更长 这 时间 未来 向上 , 和 贝蒂 曾是 获得 紧张的 .

这次她走上来的时间更长，贝蒂开始紧张起来。

[ðen] ['mɑːli] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] .
Then Mollie shot into view .
然后 莫莉 射击 进入 看法 .

然后莫莉突然出现在视野中。

" [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I — I found it !
" 我 — 我 成立 它 !

"我——我找到了！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [wʌt] ? " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What ? " chorused the others .
" 什么 ? " 齐声说道 这 其他的 .

"什么？"其他人异口同声地问道。

“	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[kə'nuː]	[ðoʊz]	[bɔɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	!
“	**The**	**missing**	**canoe**	**those**	**boys**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**!**
”	这	丢失的	独木舟	那些	男孩们	有	到过	寻找	为了	！

“那些男孩一直在寻找的失踪独木舟！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[daʊn]	[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]	['bɑːtəm]	,	['freɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[stoʊnz]	.
It	**is**	**down**	**there**	**on**	**the**	**bottom**	**,**	**freighted**	**with**	**stones**	**.**
它	是	向下	那里	在	这	底部	,	货运	和	石头	.

它沉在海底，满载着石头。

[wiː; wi]	[wɪl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	!
We	**will**	**get**	**it**	**up**	**for**	**them**	**!**
我们	将要	得到	它	向上	为了	他们	！

我们会帮他们搞定的！

”	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
”	**CHAPTER**	**XXIII**
”	章	二十三

第二十三章

['setɪŋ]	[ə; eɪ]	[træp]
SETTING	**A**	**TRAP**
环境	一个	陷阱

设下陷阱

“	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[kə'nuː]	?	”	[æskt]	['beti]	,
“	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**is**	**the**	**canoe**	**?**	**”**	**asked**	**Betty**	**,**
”	是	你	当然	它	是	这	独木舟	?	”	问	贝蒂	,

“你确定那是独木舟吗？”贝蒂问道。

[huː]	[dɪd][nɑːt][wɑːnt]	['mɑːli]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[ʌn'nesəseri]	[rɪsks]	.
who	**did**	**not**	**want**	**Mollie**	**to**	**take**	**any**	**unnecessary**	**risks**	**.**
WHO	做过	不是	想	莫莉	到	拿	任何	不必要	风险	.

他们不希望莫莉冒任何不必要的风险。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	,	”	[keɪm]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdənt]	['ænsər]	,	[æz; əz]	['mɑːli]	[pɔɪzd]	,	[ɪn][hɜːr; hər]
“	**Of**	**course**	**I**	**am**	**,**	**”**	**came**	**the**	**confident**	**answer**	**,**	**as**	**Mollie**	**poised**	**,**	**in**	**her**
”	的	课程	我	是	,	”	来了	这	自信的	回答	,	作为	莫莉	准备	,	在	她

['drɪpɪŋ]	['beɪðɪŋ]	[suːt]	,
dripping	**bathing**	**suit**	**,**
滴落	洗澡	套装	,

“当然是了，”莫莉自信地回答道，她身穿湿漉漉的泳衣，摆出一副优雅的姿态。

[ɑːn][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɑːk]	.
on	**the**	**little**	**dock**	**.**
在	这	小的	码头	.

在小码头上。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['pɪktʃər]	,	[tuː]	,	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[red]	[kæp]	,	[ænd; ənd]	[bluː]	[suːt]	[trɪmd]
She	**made**	**a**	**pretty**	**picture**	**,**	**too**	**,**	**with**	**her**	**red**	**cap**	**,**	**and**	**blue**	**suit**	**trimmed**
她	制成	一个	漂亮的	图片	,	也	,	和	她	红色的	帽	,	和	蓝色的	套装	修剪过的

[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	.
with	**white**	**.**
和	白色的	.

她戴着红色帽子，穿着镶有白色边的蓝色套装，看起来也很漂亮。

“	[aɪ][kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gʌnˌweɪl]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	,
“	**I**	**could**	**feel**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**gunwhale**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**
”	我	可以	感觉	这	边缘	的	这	鲸鱼	,	”	她	去	在	,

“我能感觉到舷缘，”她继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

“	and	the	stones	in	it	that	keep	it	down	.	”
”	和	这	石头	在	它	那	保持	它	向下	.	”

“还有压住它的石头。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ” [æskt] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk]

“	But	how	can	we	get	it	up	?	”	asked	Grace	,	who	was	sitting	on	the	dock
”	但	如何	能	我们	得到	它	向上	?	”	问	优雅	,	WHO	曾是	坐着	在	这	码头

,

,

,

“可是我们该怎么把它弄起来呢？”坐在码头上的格蕾丝问道。

['splæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

splashing	her	feet	in	the	water	.
溅起水花	她	脚	在	这	水	.

她把脚伸进水里泼水。

[greɪs] ['nevər] [dɪd] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wet] .

Grace	never	did	care	much	about	getting	wet	.
优雅	绝不	做过	关心	很多	关于	获得	湿的	.

格蕾丝从来都不太在意自己会不会淋湿。

['eɪmi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [draɪ] .

Amy	said	she	thought	she	looked	better	dry	.
艾米	说	她	想法	她	看起来	更好的	干燥	.

艾米说她觉得她干着衣服更好看。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] “ [poʊz] ” [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Certainly	she	was	a	pretty	girl	and	knew	how	to	“	pose	”	to	make	the
当然	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	和	知道	如何	到	“	姿势	”	到	制作	这

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

most	of	her	charms	—	small	blame	to	her	,
最多	的	她	魅力	—	小的	责备	到	她	,

她当然是个漂亮姑娘，也懂得如何“摆姿势”来最大程度地展现自己的魅力——这也不能怪她。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	,	for	she	was	unconscious	of	it	.
尽管	,	为了	她	曾是	无意识	的	它	.

但她对此却毫不知情。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

“	We	can	get	it	up	easily	enough	,	”	declared	Mollie	,	wringing	the	water	from
”	我们	能	得到	它	向上	容易地	足够的	,	”	声明	莫莉	,	拧干	这	水	从

[hɜːr; hər][skɜːrt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

“我们很容易就能把它弄起来，”莫莉一边拧着裙子上的水一边说道。

“ [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tɔːs] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

“	All	we'll	have	to	do	will	be	to	toss	out	the	stones	,	one	by	one	,
”	全部	出色地	有	到	做	将要	是	到	折腾	出去	这	石头	,	一	经过	一	,

“我们只需要把石头一个一个地扔出去就行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [floʊt] [ɪt'self] .

and	the	canoe	will	almost	float	itself	.
和	这	独木舟	将要	几乎	漂浮	本身	.

独木舟几乎可以自行漂浮起来。

[aɪ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

I	can	tie	a	rope	to	the	bow	,	and	we	can	stand	on	shore	and
我	能	领带	一个	绳索	到	这	弓	,	和	我们	能	站立	在	支撑	和

[pʊl] .

pull	.
拉	.

我可以把绳子系在船头，然后我们就可以站在岸上拉绳子了。

[ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . ”

Those	boys	will	be	so	glad	to	get	it	back	.	”
那些	男孩们	将要	是	所以	高兴的	到	得到	它	后退	.	”

那些男孩们一定会很高兴能把它找回来。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][lɪft] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [stoʊnz] ? ” [æskt] [ˈeɪmi] , [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [daʊt] .

“	But	can	we	lift	out	the	heavy	stones	?	”	asked	Amy	,	in	considerable	doubt	.
“	但	能	我们	举起	出去	这	重的	石头	?	”	问	艾米	,	在	大量	怀疑	.

“可是我们能把这些重石头搬走吗？”艾米十分怀疑地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	Of	course	we	can	.
“	的	课程	我们	能	.

当然可以。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][ɪz] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] [ɪn][ˈwɔːtər][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	know	any	object	is	much	lighter	in	water	than	out	of	it	,
你	知道	任何	目的	是	很多	打火机	在	水	比	出去	的	它	,

你知道任何物体在水中都比在陆地上轻得多。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [klæs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .

we	learned	that	in	physics	class	,	you	remember	.
我们	学习	那	在	物理	班级	,	你	记住	.

我们在物理课上学过，你还记得吧。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈbuːiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

The	water	buoys	it	up	.
这	水	浮标	它	向上	.

水的浮力使它浮起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhevɪərðənˈer] [stoʊn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ðɪ]

You	can	move	a	much	heavier	stone	under	water	than	you	could	if	the
你	能	移动	一个	很多	较重	石头	在下面	水	比	你	可以	如果	这

[seɪm] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][lænd] .

same	stone	was	on	land	.
相同的	石头	曾是	在	土地	.

在水下，你可以移动比在陆地上重得多的石头。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][traɪ] . ”

We	can	all	try	.	”
我们	能	全部	尝试	.	”

我们都可以试试。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [stoʊn] , ” [dɪˈklerd]

“	I	never	could	stay	under	water	long	enough	to	get	out	even	one	stone	,	”	declared
“	我	绝不	可以	停留	在下面	水	长的	足够的	到	得到	出去	甚至	一	石头	,	”	声明

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“我从来没能在水下待足够长的时间，哪怕是捞出一块石头，”格蕾丝说道。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈeɪmi] .

“	Nor	I	,	”	added	Amy	.
“	也不	我	,	”	额外	艾米	.

“我也是，”艾米补充道。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [spoʊk] ['beti] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

“ I'll try , ” spoke Betty — she was always willing to

“ 患病的 尝试 , ” 辐 贝蒂 — 她 曾是 总是 愿意的 到

“我会试试，”贝蒂说道——她总是很乐意这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

[traɪ] — “ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] , [ˈmɑːli] .

try	—	“	but	I'm	afraid	I	can't	be	of	much	help	,	Mollie	.
尝试	—	“	但	我是	害怕的	我	不能	是	的	很多	帮助	,	莫莉	.

试着——“但我恐怕帮不上什么忙，莫莉。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ”

And	I'm	sure	I	don't	want	you	to	do	it	all	.	”
和	我是	当然	我	不	想	你	到	做	它	全部	.	”

而且我肯定不希望所有事情都由你来做。

“ [wel] , [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪk] [əˈnʌðər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [gɜːrl] .

“	Well	,	wait	until	I	make	another	inspection	,	”	said	the	diving	girl	.
“	出色地	,	等待	直到	我	制作	其他	检查	,	”	说	这	潜水	女孩	.

“嗯，等我再检查一遍，”潜水女孩说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈbɑːgind] [fɔːr; fər] .

“	It	may	be	more	than	I	bargained	for	.
“	它	可能	是	更多的	比	我	讨价还价	为了	.

“这可能比我预想的还要多。”

[aɪl] [hoʊld][maɪ] [breθ] [lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] . ”

I'll	hold	my	breath	longer	this	time	.	”
患病的	抓住	我的	气息	更长	这	时间	.	”

这次我要屏住呼吸更久一些。

“ [duː][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ! ” [ˈkɔːʃənd] [ænt] [keit] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

“	Do	be	careful	!	”	cautioned	Aunt	Kate	,	coming	out	from	the	tent	.
“	做	是	小心	!	”	警告	阿姨	凯特	,	未来	出去	从	这	帐篷	.

“一定要小心！”凯特阿姨从帐篷里走出来，叮嘱道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈbeti] .

“	We	will	,	”	promised	Betty	.
“	我们	将要	,	”	承诺	贝蒂	.

“我们会的，”贝蒂承诺道。

[əˈgen] [ˈmɑːli] [daɪvd] .

Again	Mollie	dived	.
再次	莫莉	潜水	.

莫莉再次潜入水中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,

She	had	practiced	the	trick	of	opening	her	eyes	under	water	,
她	有	练习	这	诡计	的	开幕	她	眼睛	在下面	水	,

她练习过在水下睁开眼睛的技巧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [kəˈnuː] .

and	this	time	she	looked	carefully	over	the	sunken	canoe	.
和	这	时间	她	看起来	小心	超过	这	凹陷	独木舟	.

这一次，她仔细地查看了沉没的独木舟。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˈlɪmɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər]

She	stayed	under	her	full	limit	,	and	when	she	came	up	she	was	panting	for
她	入住	在下面	她	满的	限制	,	和	什么时候	她	来了	向上	她	曾是	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

她始终没有超出自己的极限，当她恢复过来时，已经气喘吁吁了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ['ʌndər] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [wɔːrnd] ['beti] .
“ You must not stay under so long , ” warned Betty .
“ 你 必须 不是 停留 在下面 所以 长的 , ” 警告 贝蒂 .

“你不能在水下待那么久，”贝蒂警告道。

“ [ðer; ðər] — [ɑːr; ər] — [ə; eɪ] — [lɑːt] — [ʌv; əv] — [stoʊnz] , ” [gɑːspt] ['mɑːli] .
“ There — are — a — lot — of — stones , ” gasped Mollie .
“ 那里 — 是 — 一个 — 很多 — 的 — 石头 , ” 倒吸一口气 莫莉 .

“这里——有很多——石头，”莫莉喘着气说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
“ But I think we can do it , ” she added a moment later .
“ 但 我 思考 我们 能 做 它 , ” 她 额外 一个 片刻 之后 .

“但我认为我们能做到，”她过了一会儿又补充道。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [spoʊk] ['beti] .
“ I'll see what I can do , ” spoke Betty .
“ 患病的 看 什么 我 能 做 , ” 辐 贝蒂 .

“我看看我能做些什么，”贝蒂说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd]['daɪvər] , [pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər]
She was a good swimmer and diver , perhaps not so brilliant a performer
她 曾是 一个 好的 游泳运动员 和 潜水员 , 也许 不是 所以 杰出的 一个 演员
[æz; əz] ['mɑːli] ,
as Mollie ,
作为 莫莉 ,

她游泳和跳水都很出色，但或许表演天赋不如莫莉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
but with more staying qualities .
但 和 更多的 入住 品质 .

但它具有更持久的品质。

[daʊn] [went] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [daɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,
Down went Betty in a clean dive , and when she came up ,
向下 去 贝蒂 在 一个 干净的 潜水 , 和 什么时候 她 来了 向上 ,

贝蒂干净利落地潜入水中，当她浮出水面时，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
panting and shaking the water from her eyes , she called :
喘息 和 摇晃 这 水 从 她 眼睛 , 她 称为 :

她气喘吁吁，甩了甩眼里的泪水，喊道：

“ [aɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] . ”
“ I lifted out two , but I think we had better let the boys do it , Mollie . ”
“ 我 抬起 出去 二 , 但 我 思考 我们 有 更好的 让 这 男孩们 做 它 , 莫莉 . ”

“我举起了两个，但我觉得我们最好还是让男孩子们来做，莫莉。”

“ [pər'hæps] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Perhaps , ” was the reply .
“ 也许 , ” 曾是 这 回复 .

“或许吧。”对方回答道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [seɪl] [greɪs] ,
“ I'm sorry you can't count on me , ” sail Grace ,
“ 我是 对不起 你 不能 数数 在 我 , ” 帆 优雅 ,

“很抱歉你不能指望我，”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ'd][hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ but really I'd have nervous prostration if I went down there ,
“ 但 真的 ID 有 紧张的 俯伏 如果 我 去 向下 那里 ,

“但实际上，如果我真的下去，我会紧张得晕倒的。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [its] ['oʊnli] [ten] [fi:t] [di:p] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”

even	though	it's	only	ten	feet	deep	,	as	you	say	.	”
甚至	尽管	它是	仅有的	十	脚	深的	,	作为	你	说	.	”

虽然正如你所说，它只有十英尺深。”

“ [wel] , ['getɪŋ] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪʃn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][aɪ'di:ə] , ”

“	Well	,	getting	nervous	prostration	under	water	would	be	a	very	bad	idea	,	”
”	出色地	,	获得	紧张的	俯伏	在下面	水	会	是	一个	非常	坏的	主意	,	”

['kɑ:mɛntəd] ['beti] .

commented	Betty	.
评论	贝蒂	.

“嗯，在水下紧张得晕倒可不是什么好主意，”贝蒂评论道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'mɑ:kt] ['eɪmi] .

“	And	I'm	sure	I	never	could	do	it	,	”	remarked	Amy	.
”	和	我是	当然	我	绝不	可以	做	它	,	”	评论	艾米	.

“而且我肯定我永远也做不到，”艾米说道。

“ [du:] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [bet] .

“	Do	let	the	boys	manage	it	,	Bet	.
”	做	让	这	男孩们	管理	它	,	赌注	.

“就让孩子们来管理吧，贝特。”

[ðə; ði] [lædz] [hu:] [oʊn] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . ”

The	lads	who	own	the	canoe	will	be	glad	of	the	chance	.	”
这	小伙子们	WHO	自己的	这	独木舟	将要	是	高兴的	的	这	机会	.	”

拥有这艘独木舟的小伙子们会很高兴有这个机会的。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [soʊ] ['beti] [wəʊnt] [bi:t] [maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

“	I'm	going	to	move	out	a	couple	of	stones	,	so	Betty	won't	beat	my	record	,
”	我是	去	到	移动	出去	一个	夫妻	的	石头	,	所以	贝蒂	惯于	打	我的	记录	,

“我要挪走几块石头，这样贝蒂就打破不了我的纪录了。”

” [læft] ['mɑ:li] , ['daɪvɪŋ] [ə'gen] .

”	laughed	Mollie	,	diving	again	.
”	笑了	莫莉	,	潜水	再次	.

“莫莉笑着又跳了下去。”

[ʃi:; ʃi] [bɑ:bd] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

She	bobbed	up	a	moment	later	.
她	波波德	向上	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，她浮了上来。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [æn; ən] [i:l] [slɪd] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

“	An	eel	slid	right	over	me	.
”	一个	鳗鱼	滑行	正确的	超过	我	.

一条鳗鱼从我身上滑了过去。

[ʊx; ɜ:] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !
I'm not going down again !
我是 不是 去 向下 再次 !

我不会再倒下了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .
" and she shivered .
" 和 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɪrləs] ['mɑːli] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [wɜːrk] .
Even the fearless Mollie had had enough of the under - water work .
甚至 这 无畏 莫莉 有 有 足够的 的 这 在下面 - 水 工作 .

就连无所畏惧的莫莉也受够了水下工作。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊt] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [kə'nuː] [wʌz; wəz]
By means of a cord and a float the position of the sunken canoe was
经过 方法 的 一个 绳索 和 一个 漂浮 这 位置 的 这 凹陷 独木舟 曾是
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,

通过绳索和浮标，标记出了沉没独木舟的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər]
so that the boys could locate it , and when they returned from a rather
所以 那 这 男孩们 可以 定位 它 , 和 什么时候 他们 返回 从 一个 相当
[ˌʌnsək'sesfl] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,
unsuccessful fishing trip ,
不成功 钓鱼 旅行 ,

这样，男孩们就能找到它，当他们结束了一次不太成功的捕鱼之旅回来后，

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
they readily agreed to raise the boat .
他们 容易 同意 到 增加 这 船 .

他们欣然同意将船打捞上来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [fɔːr; fər] [wɪl] ,
It did not take them long to remove the stones , for Will ,
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 消除 这 石头 , 为了 将要 ,

他们很快就移开了石头，因为威尔

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ekspɜːrt] ['swɪmər] ,
Frank and Allen were all expert swimmers ,
坦率 和 艾伦 是 全部 专家 游泳运动员 ,

弗兰克和艾伦都是游泳高手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][kæn; kən][moʊst] ['pɜ˞ːsənz] .
and could remain under water much longer than can most persons .
和 可以 保持 在下面 水 很多 更长 比 能 最多 人 .

而且他们能在水下停留的时间比大多数人都要长得多。

[ðen] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,
Then a rope was made fast to the canoe ,
然后 一个 绳索 曾是 制成 快速地 到 这 独木舟 ,

然后，人们将绳子系在独木舟上。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [kəm'pliːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
which would not rise completely because of being filled with water .
哪个 会 不是 上升 完全地 因为 的 存在 已填 和 水 .

由于充满水，它不会完全上升。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊld] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][wɜːrd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnərz] .

It	was	pulled	ashore	and	word	sent	to	the	young	owners	.
它	曾是	拉	岸上	和	单词	发送	到	这	年轻的	所有者	.

它被拖上岸，消息也传给了年轻的船主。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] .

That	they	were	delighted	goes	without	saying	.
那	他们	是	高兴极了	去	没有	说	.

他们欣喜若狂，这毋庸置疑。

[ðeɪ] [ˈprɔfəd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	proffered	the	reward	they	had	offered	,	but	of	course	our	friends	would	not	take	it	.
他们	提供的	这	报酬	他们	有	提供	,	但	的	课程	我们的	朋友们	会	不是	拿	它	.

他们提供了之前承诺的赏金，但我们的朋友当然不会接受。

[ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈfɪʃərmən] ,

Later	it	was	learned	that	the	canoe	had	been	taken	by	an	unscrupulous	fisherman	,
之后	它	曾是	学习	那	这	独木舟	有	到过	已采取	经过	一个	无良的	渔夫	,

后来得知，那艘独木舟是被一个不法渔民偷走的。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] .

who	was	not	above	the	suspicion	of	making	a	practice	of	such	tricks	.
WHO	曾是	不是	多于	这	怀疑	的	制作	一个	实践	的	这样的	技巧	.

他并非没有可能惯用这种伎俩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [fɔːl] ,

It	was	thought	he	intended	to	let	it	remain	where	it	was	until	fall	,
它	曾是	想法	他	故意的	到	让	它	保持	在哪里	它	曾是	直到	落下	,

人们认为他打算让它留在原地直到秋季。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	he	would	raise	it	,	paint	it	a	different	color	,	and	sell	it	.
什么时候	他	会	增加	它	,	画	它	一个	不同的	颜色	,	和	卖	它	.

他会把它养大，涂上不同的颜色，然后卖掉。

[bʌt; bət] [ˈmɒliz] [ˈfɔːrtʃənət] [daɪv] [ˈfrʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

But	Mollie's	fortunate	dive	frustrated	his	plans	.
但	莫莉的	幸运	潜水	沮丧的	他的	计划	.

但莫莉的幸运一跳打乱了他的计划。

“ [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ? ” [æskt] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

“	Seen	anything	more	of	the	ghost	?	”	asked	Will	of	the	girls	,
“	已见	任何事物	更多的	的	这	鬼	?	”	问	将要	的	这	女孩们	,

“你们还看到鬼魂了吗？”威尔问女孩们。

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	the	canoe	had	been	moored	to	the	shore	.
什么时候	这	独木舟	有	到过	系泊	到	这	支撑	.

独木舟系泊在岸边时。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['beti] .

“	No	,	and	we	don't	want	to	,	”	returned	Betty	.
“	不	,	和	我们	不	想	到	,	”	返回	贝蒂	.

“不，我们不想那样做，”贝蒂回答道。

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
“ 害怕的 ?

“害怕的?

” ['ælən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Allen wanted to know .
” 艾伦 通缉 到 知道 .

艾伦想知道。

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] !
“ Indeed not !
” 的确 不是 !

“绝非如此！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
” she exclaimed , with a blush .
” 她 惊呼 , 和 一个 脸红 .

她惊呼道，脸颊泛红。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
“ I'll tell you what let's do , ” suggested Frank .
“ 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 建议 坦率 .

“我来告诉你我们该怎么做，”弗兰克提议道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [goʊst] [left] ['eni] [fuːt'prints] . ”
“ Let's take a look around and see if that ghost left any footprints . ”
“ 我们来吧 拿 一个 看 大约 和 看 如果 那 鬼 左边 任何 脚印 . ”

“我们四处看看，看看那个鬼魂有没有留下什么脚印。”

“ ['goʊsts] ['nevər] [duː] , ” [ə'sɜːrtɪd] [wɪl] .
“ Ghosts never do , ” asserted Will .
“ 鬼魂 绝不 做 , ” 断言 将要 .

“鬼魂从来不会这样做，”威尔断言道。

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['enihaʊ] .
“ Well , let's have a look anyhow .
“ 出色地，我们来吧 有 一个 看 无论如何 .

“好吧，我们还是看看吧。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
We should have done it before .
我们 应该 有 完毕 它 前 .

我们应该早点这么做。

[naʊ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] ,
Now , as nearly as I can recollect , the creature came about to here ,
现在 , 作为 几乎 作为 我 能 追忆 , 这 生物 来了 关于 到 这里 ,

据我回忆，这生物大概是来到这里的。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
and then rushed into the lake ,
和 然后 匆忙 进入 这 湖 ,

然后冲进了湖里。

” [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .
” and Frank went to a spot some distance from the tents .
” 和 坦率 去 到 一个 点 一些 距离 从 这 帐篷 .

于是弗兰克走到离帐篷一段距离的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn]

The	**others**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**about**	**there**	**that**	**the**	**white**	**object**	**had**	**been**
这	其他的	同意	那	它	曾是	关于	那里	那	这	白色的	目的	有	到过

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

其他人也一致认为，白色物体就是在那里被发现的。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

Will	**was**	**looking**	**along**	**the**	**ground**	**,**	**going**	**toward**	**the**	**lake**	**.**
将要	曾是	寻找	沿着	这	地面	,	去	朝向	这	湖	.

威尔低头看着地面，朝着湖的方向走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Suddenly	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
突然	他	说出	一个	感叹	.

他突然惊呼一声。

“ ['gɜːlz] !

“	**Girls**	**!**
“	女孩们	!

“女孩们!

['fɛloʊz] !

Fellows	**!**
研究员	!

伙计们!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [kʌm] [hɪr] !

“	**Come**	**here**	**!**
“	来	这里	!

“过来！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	**They**	**all**	**hastened**	**to**	**his**	**side**	**.**
”	他们	全部	加快	到	他的	边	.

他们都赶紧跑到他身边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][maːrks][ɪn][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] .

He	**pointed**	**to**	**some**	**marks**	**in**	**the**	**sandy**	**soil**	**.**
他	尖	到	一些	标记	在	这	沙	土壤	.

他指着沙质土壤中的一些痕迹。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**What**	**are**	**they**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**excitedly**	**.**
“	什么	是	他们	?	”	他	问	,	兴奋地	.

“它们是什么？”他兴奋地问道。

“ [huːf] [maːrks] ! ” [kraɪd] ['ælən] , [drə'mætɪkli] .

“	**Hoof**	**marks**	**!**	**”**	**cried**	**Allen**	**,**	**dramatically**	**.**
“	蹄	标记	!	”	哭	艾伦	,	戏剧性地	.

“蹄印！”艾伦夸张地喊道。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [wɪl] .

“	**That's**	**right**	**!**	**”**	**agreed**	**Will**	**.**
“	那就是	正确的	!	”	同意	将要	.

“没错！”威尔赞同道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] !
“ They are the marks of a horse !
” 他们 是 这 标记 的 一个 马 !

“这些是马的标记！”

['gɜːlz] , [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [goʊst] [ɪz] — [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
Girls , that's what your ghost is — a white horse , and — and — —
女孩们 , 那就是 什么 你的 鬼 是 — 一个 白色的 马 , 和 — 和 — —

女孩们，你们的鬼魂就是一匹白马，而且——而且——

” [hiː; hi] ['siːst] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [æt; ət] [greɪs] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
” He ceased abruptly , looked at Grace strangely , and then brother and sister
” 他 停止 突然 , 看起来 在 优雅 奇怪的 , 和 然后 兄弟 和 姐姐
[gɑːspt] [tə'geðər] :
gasped together :
倒吸一口气 一起 :

他突然停了下来，奇怪地看了格蕾丝一眼，然后兄妹俩同时倒吸了一口气：

“ [prɪns] ! ”
“ Prince ! ”
” 王子 ! ”

“王子！”

“ [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['ælən] .
“ What ? ” demanded Allen .
” 什么 ? ” 要求 艾伦 .

“什么？”艾伦问道。

“ [aɪl] ['weɪdʒər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [goʊst] [ɪz][maɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [prɪns] ,
“ I'll wager almost anything that this ghost is my white horse , Prince ,
” 患病的 赌注 几乎 任何事物 那 这 鬼 是 我的 白色的 马 , 王子 ,

我几乎可以肯定，这个幽灵就是我的白马王子。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ! ” [went] [ɑːn] [wɪl] .
that has been missing so long ! ” went on Will .
那 有 到过 丢失的 所以 长的 ! ” 去 在 将要 .

“这已经缺失太久了！”威尔继续说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
“ But how in the world he could have gotten on this island , so far from
[ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
the mainland ,
这 大陆 ,

“但他究竟是如何到达这个离大陆如此遥远的岛屿上的呢？”

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ! ”
is a mystery ! ”
是 一个 神秘 ! ”

真是个谜！

“ ['kudnt] [hiː; hi] [swɪm] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Couldn't he swim ? ” asked Frank .
” 不能 他 游泳 ? ” 问 坦率 .

“他不会游泳吗？”弗兰克问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Of course ! ” cried Will .
” 的 课程 ! ” 哭 将要 .

“当然！”威尔喊道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I forgot about that .
“ 我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

[ænd; ənd] [prɪns] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [hɔːrs] ,
And Prince was once a circus horse ,
和 王子 曾是 一次 一个 马戏团 马 ,

而王子曾经是一匹马戏团的马。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] .
or at least in some show where he had to jump into a tank of water .
或者 在 至少 在 一些 展示 在哪里 他 有 到 跳 进入 一个 坦克 的 水 .

或者至少在一些节目中，他需要跳进一个水箱里。

[prɪns] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['wɔːtər] .
Prince is a regular hippopotamus when it comes to water .
王子 是 一个 常规的 河马 什么时候 它 来 到 水 .

王子在水方面就像一头河马。

[streɪndʒ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
Strange I never thought of that before !
奇怪的 我 绝不 想法 的 那 前 !

奇怪，我以前怎么没想到呢！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔlvz] [ðə; ði] [goʊst] ['mɪstəri] , ['gɝːlz] .
“ But this solves the ghost mystery , girls .
“ 但 这 解决 这 鬼 神秘 , 女孩们 .

“但是这样就解开了鬼魂之谜，姑娘们。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [waɪt] [prɪns] [skuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
You and the other folks have been frightened by white Prince scooting about the
你 和 这 其他 各位 有 到过 害怕 经过 白色的 王子 滑板车 关于 这
['aɪlənd] . ”
island . ”
岛 . ”

你和其他人都被岛上四处游荡的白色王子吓到了。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][wəːnt, weənt][soʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , ” [spoʊk] ['mɑːli] .
“ We — we weren't so very frightened , ” spoke Mollie .
“ 我们 — 我们 不是 所以 非常 害怕 , ” 辐 莫莉 .

“我们——我们并没有那么害怕，”莫莉说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] ? ” ['kwestʃənd] [greɪs] .
“ But the rattling chains ? ” questioned Grace .
“ 但 这 嘎嘎作响 链条 ? ” 被质问 优雅 .

“可是那些叮当作响的铁链呢？”格蕾丝问道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
“ What were they ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“它们是什么？”

“ [ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ The stirrups , of course , ” answered her brother .
“ 这 马镫 , 的 课程 , ” 回答 她 兄弟 .

“当然是马镫了，”她哥哥回答道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [greɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [ɑːr; ər][ɑːn] [prɪns] [ðə; ði]['sæd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]
“ And , by Jove , Grace , if the stirrups are on Prince the saddle must be
“ 和 , 经过 朱庇特 , 优雅 , 如果 这 马镫 是 在 王子 这 鞍 必须 是
[ɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,
on him also ,
在 他 还 ,

“天哪，格蕾丝，如果马镫在王子身上，马鞍也必须在他身上才行。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] — — ”
and the papers — — ”
和 这 文件 — — ”

还有那些文件——”

“ [oʊ] , ['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] [faɪn] !
“ Oh , isn't this just fine !
“ 哦 , 不是 这 只是 美好的 !

“哦，这真是太好了！”

” [kraɪd] [greɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪt] .
” cried Grace , her face alight .
” 哭 优雅 , 她 脸 点燃 .

“格蕾丝喊道，脸上容光焕发。”

“ [naʊ] ['pɑːpə][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðæt] ['bɪznəs] [diːl] .
“ Now papa can complete that business deal .
“ 现在 爸爸 能 完全的 那 商业 交易 .

“现在爸爸可以完成那笔生意了。”

[aɪ]['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'fɔːr] .
I never loved a ghost before .
我 绝不 喜爱 一个 鬼 前 .

我以前从未爱过鬼。

[dɪr] [oʊld] [prɪns] ! ”
Dear old Prince ! ”
亲爱的 老的 王子 ! ”

亲爱的老王子!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Of course we are assuming a lot , ” said Will .
“ 的 课程 我们 是 假设 一个 很多 , ” 说 将要 .

“当然，我们做了很多假设，”威尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prɪns] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [saɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ It may not be Prince after all , but all signs point to it .
“ 它 可能 不是 是 王子 后 全部 , 但 全部 标志 观点 到 它 .

“或许最终不是王子，但种种迹象都指向他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He must have been on this island all the while .
他 必须 有 到过 在 这 岛 全部 这 尽管 .

他肯定一直都在这座岛上。

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
No wonder we could get no trace of him .
不 想知道 我们 可以 得到 不 痕迹 的 他 .

难怪我们找不到他的任何踪迹。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl]

Probably	he	was	so	frightened	at	the	storm	and	the	auto	,	and	his	fall
大概	他	曾是	所以	害怕	在	这	风暴	和	这	汽车	,	和	他的	落下

,

,

,

他可能被暴风雨、汽车以及自己的摔倒吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

that	he	ran	on	until	he	came	to	the	lake	.
那	他	跑	在	直到	他	来了	到	这	湖	.

他一直跑，直到来到湖边。

[ðen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['treɪnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] .

Then	his	old	training	came	back	to	him	,	and	in	he	plunged	.
然后	他的	老的	训练	来了	后退	到	他	,	和	在	他	暴跌	.

然后，他以前的训练成果涌上心头，他毅然决然地投入其中。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fɑːdər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɔːrsɪz] .

There's	enough	fodder	here	for	a	dozen	horses	.
有	足够的	饲料	这里	为了	一个	打	马匹	.

这里有足够的饲料喂十二匹马。

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

He's	just	been	running	wild	.
他是	只是	到过	跑步	荒野	.

他简直太肆无忌惮了。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [bæk] . ”

I'll	have	my	own	troubles	with	him	when	I	get	him	back	.	”
患病的	有	我的	自己的	麻烦	和	他	什么时候	我	得到	他	后退	.	”

等我把他找回来，我得自己想办法解决他的问题。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	But	how	are	you	going	to	do	it	?	”	asked	Frank	.
“	但	如何	是	你	去	到	做	它	?	”	问	坦率	.

“可是你打算怎么做呢？”弗兰克问道。

“ [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	We'll	search	the	island	for	him	,	”	replied	Will	.
“	出色地	搜索	这	岛	为了	他	,	”	回复	将要	.

“我们会在岛上找到他，”威尔回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [stɑːrt] [naʊ] .

“	Come	on	,	we'll	start	now	.
“	来	在	,	出色地	开始	现在	.

“来吧，我们现在就开始。”

” ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][tuː; tə] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

”	Changing	from	their	bathing	suits	to	more	conventional	garments	,
”	变化	从	他们的	洗澡	西装	到	更多的	传统的	服装	,

“她们脱下泳装，换上更传统的服装，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	boys	and	girls	at	once	began	a	tour	of	the	island	.
这	男孩们	和	女孩们	在	一次	开始	一个	旅游	的	这	岛	.

男孩女孩们立刻开始了环岛游览。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

But	though	it	was	not	very	large	,	there	were	inaccessible	places	,
但	尽管	它	曾是	不是	非常	大的	,	那里	是	无法进入	地方	,

虽然它面积不大，但有些地方却无法到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [prɪns] [hɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

and	it	must	have	been	in	one	of	these	that	Prince	hid	during	the	day	,
和	它	必须	有	到过	在	一	的	这些	那	王子	隐藏	期间	这	天	,

王子白天肯定就躲在这些房子里的其中一间里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] , [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	they	neither	saw	,	nor	heard	anything	of	him	.
为了	他们	两者都不	锯	,	也不	听到	任何事物	的	他	.

因为他们既没有见过他，也没有听过他的任何消息。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] .

“	We've	got	to	set	a	trap	!	”	exclaimed	Will	.
“	我们已经	得到	到	放	一个	陷阱	!	”	惊呼	将要	.

“我们得设个陷阱！”威尔喊道。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [greɪs] .

“	How	?	”	asked	Grace	.
“	如何	?	”	问	优雅	.

“怎么做？”格蕾丝问道。

“ [wel] , ['evɪdəntli] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə][get][skræps]

“	Well	,	evidently	he's	been	in	the	habit	of	coming	around	the	tent	to	get	scraps
“	出色地	,	显然	他是	到过	在	这	习惯	的	未来	大约	这	帐篷	到	得到	碎屑

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

“显然，他一直有到帐篷附近找些残羹剩饭的习惯。”

[wiːl] [liːv] ['plenti] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [oʊts] .

We'll	leave	plenty	out	to	-	night	,	and	also	some	oats	.
出色地	离开	很多	出去	到	-	夜晚	,	和	还	一些	燕麦	.

今晚我们会留很多食物在外面，还有一些燕麦。

[ðen] [wiːl] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [prɪns] [kʌmz] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Then	we'll	watch	,	and	when	Prince	comes	I'll	catch	him	.
然后	出色地	手表	,	和	什么时候	王子	来	患病的	抓住	他	.

然后我们看着，等王子来了我就抓住他。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['voʊtɪd] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

”	The	boys	voted	this	plan	a	good	one	.
”	这	男孩们	投票	这	计划	一个	好的	一	.

“男孩们投票认为这个计划很好。”

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - [stɔːr] [ɪn][ðə; ði][dʒem][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɑːdər]

They	went	over	to	Mr	.	Lagg's	store	in	the	Gem	to	get	a	supply	of	fodder
他们	去	超过	到	先生	.	-	店铺	在	这	宝石	到	得到	一个	供应	的	饲料

[fɔːr; fər][ðə; ði][træp] .

for	the	trap	.
为了	这	陷阱	.

他们去了宝石镇的拉格先生的商店，想买些饲料来布置陷阱。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [læg] .

“	A	horse	on	the	island	!	”	exclaimed	Mr	.	Lagg	.
“	一个	马	在	这	岛	!	”	惊呼	先生	.	滞后	.

“岛上有匹马！”拉格先生惊呼道。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [goʊst] ; [eɪ] ?

So	that's	the	ghost	;	eh	?
所以	那就是	这	鬼	;	嗯	?

原来这就是鬼魂啊?

[wel] , [its] ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
Well , it's very likely , but it sort of spoils the story ;
出色地，它是 非常 可能 ， 但 它 种类 的 战利品 这 故事 ；

嗯，这很有可能，但这有点剧透了；

“ [ə; eɪ] ['goʊstli] [goʊst] — [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [waɪt]
“ A ghostly ghost — a ghost in white
“ 一个 幽灵般的 鬼 — 一个 鬼 在 白色的

“一个幽灵般的幽灵——一个身穿白衣的幽灵

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] .
Appearing in the darkest night .
出现 在 这 最黑暗的 夜晚 .

在最黑暗的夜晚出现。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
That it should prove a horse to be ,
那 它 应该 证明 一个 马 到 是 ，

它应该能证明自己是一匹马，

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'meiziz] [ˌem 'i:] . ”
Most certainly amazes me . ”
最多 当然 令人惊叹 我 . ”

这确实让我感到惊讶。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Good ! ” exclaimed Will , with a laugh .
“ 好的 ！ ” 惊呼 将要 ， 和 一个 笑 .

“好！”威尔笑着喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] , ['mɪstər] . [læg] .
“ You are progressing , Mr . Lagg .
“ 你 是 进展 ， 先生 . 滞后 .

“拉格先生，你正在进步。”

” [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [oʊts] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
” A goodly supply of oats was placed in a box near the tent that evening ,
” 一个 很好 供应 的 燕麦 曾是 放置 在 一个 盒子 靠近 这 帐篷 那 晚上 ，

“那天晚上，帐篷附近的一个箱子里放了一大堆燕麦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
and then the boys and girls sat about the camp - fire and talked ,
和 然后 这 男孩们 和 女孩们 卫星 关于 这 营 - 火 和 谈话 ，

然后，男孩女孩们围坐在篝火旁聊天。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .
while waiting for the time to retire .
尽管 等待 为了 这 时间 到 退休 .

在等待退休的这段时间里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [prɪns] .
The boys were to make the attempt to capture Prince .
这 男孩们 是 到 制作 这 试图 到 捕获 王子 .

男孩们的任务是设法抓住王子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [goʊst] [kɔ:t]
THE GHOST CAUGHT
这 鬼 捕捉

捉鬼

“ [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] ? ” [æskt] [greɪs] ,

“	**When**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**hear**	**about**	**little**	**Dodo**	**?**	**”**	**asked**	**Grace**	**,**
”	什么时候	做	你	预计	到	听到	关于	小的	渡渡鸟	?	”	问	优雅	,

“你预计什么时候能听到小多多的消息？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

as	**the**	**girls**	**sat**	**together**	**on**	**a**	**log**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**,**
作为	这	女孩们	卫星	一起	在	一个	日志	在	正面	的	这	火	,

女孩们并排坐在火堆前的一根圆木上，

“ [laɪk] [ruːstɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , ” [wɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

“	**like**	**roosting**	**chickens**	**,**	**”**	**Will**	**was**	**ungallant**	**enough**	**to**	**remark**	**.**
”	喜欢	栖息	鸡	,	”	将要	曾是	不绅士	足够的	到	评论	.

“就像栖息的鸡一样，”威尔很没风度地评论道。

“ ['ɔːlmoʊst]['eni] [deɪ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] .

“	**Almost**	**any**	**day**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Mollie**	**.**
”	几乎	任何	天	现在	,	”	回复	莫莉	.

“差不多就这几天了，”莫莉回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	**They**	**were**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**most**	**favorable**	**time**	**for**	**the**	**operation**	**,**	**and**
”	他们	是	到	等待	为了	这	最多	有利	时间	为了	这	手术	,	和

[ðə; ðɪ] ['speʃəlɪst] ,

the	**specialist**	**,**
这	专家	,

“他们需要等待最合适的时机进行手术，并由专家进行安排。”

[soʊ] ['mæmə] [roʊt] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [fɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] .

so	**mamma**	**wrote**	**,**	**could**	**not**	**exactly**	**fix**	**on**	**the**	**day**	**.**
所以	妈妈	写道	,	可以	不是	确切地	使固定	在	这	天	.

所以妈妈写道，当天无法完全解决。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] . ”

But	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**hear**	**.**	**”**
但	我	是	焦虑的	到	听到	.	”

但我很想知道结果。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

“	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**be**	**.**
”	我	应该	思考	你	会	是	.

我想你肯定会这么想。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ] !

Poor	**little**	**Dodo**	**!**
贫穷的	小的	渡渡鸟	!

可怜的小渡渡鸟！

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [naʊ] - [hæz; həz]['əu'əu][dɑːt]['eni] ['tændi] ? - ”

I'd	**give**	**anything**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**now**	**'**	**Has**	**oo**	**dot**	**any**	**tandy**	**?**	**'**	**”**
ID	给	任何事物	到	听到	她	说	现在	-	有	oo	点	任何	坦迪	?	-	”

我愿意付出一切，只为现在能听到她说“有没有什么坦迪？”

“ [daunt] , ” [spoʊk] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][tuː; tə] [greɪs] ,

“	**Don't**	**,**	**”**	**spoke**	**Betty**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**Grace**	**,**
”	不	,	”	辐	贝蒂	在	一个	低的	语气	到	优雅	,

“别，”贝蒂低声对格蕾丝说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn] ['mɒliz] [aɪz] .

for	**she**	**saw**	**the**	**tears**	**in**	**Mollie's**	**eyes**	**.**
为了	她	锯	这	眼泪	在	莫莉的	眼睛	.

因为她看到了莫莉眼中的泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [haʊ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kenədi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
“ It 它 | was 曾是 | the 这 | strangest 最奇怪的 | thing 事物 | how 如何 | Stone 石头 | and 和 | Kennedy 肯尼迪 | should 应该 | turn 转动 | out 出去 | to 到 | be 是
[ðə; ði] [tuː] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,
the 这 | two 二 | chaps 小伙子们 | in 在 | the 这 | auto 汽车 | ,

“最奇怪的是，斯通和肯尼迪竟然是车里的那两个人。”

” [riˈmɑːkt] [wɪl] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” remarked 评论 | Will 将要 | , , | to 到 | change 改变 | the 这 | subject 主题 | .

“威尔说道，想转移话题。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [let][ɑːn] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ? ”
“ And 和 | you 你 | have 有 | never 绝不 | let 让 | on 在 | that 那 | Grace 优雅 | was 曾是 | the 这 | girl 女孩 | on 在 | the 这 | horse 马 | ? ? ”

“你从来没透露过格蕾丝就是骑马的那个女孩吗？”

“ ['nevər] , ” ['ænsər] ['eɪmi] .
“ Never 绝不 | , , | ” | answered 回答 | Amy 艾米 | .

“绝不，”艾米回答道。

“ [dəunt] [seɪ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['gɜːrlz] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Don't 不 | say 说 | after 后 | this 这 | that 那 | girls 女孩们 | can't 不能 | keep 保持 | a 一个 | secret 秘密 | .

“事后别再说女孩子守不住秘密了。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ]['ælən] ,
” Frank 坦率 | was 曾是 | to 到 | watch 手表 | the 这 | first 第一的 | part 部分 | of 的 | the 这 | night 夜晚 | , , | to 到 | be 是 | relieved 松了口气 | by 经过 | Allen 艾伦 | ,

“弗兰克将观看当晚的前半部分，然后由艾伦接替。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [wɪl] .
and 和 | the 这 | latter 后者 | by 经过 | Will 将要 | .

后者由威尔创作。

“ [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːrlz] [seɪ] , [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
“ For 为了 | , , | from 从 | what 什么 | the 这 | girls 女孩们 | say 说 | , , | Prince 王子 | has 有 | been 到过 | in 在 | the 这 | habit 习惯 | of 的 | coming 未来
['ræðər] [leɪt] ,
rather 相当 | late 晚的 | , ,

“因为，据女孩们说，普林斯经常迟到，

” [wɪl] [ɪk'spleɪnd] ,
” Will 将要 | explained 解释 | , ,

威尔解释说：“

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and 和 | he's 他是 | more 更多的 | likely 可能 | to 到 | let 让 | me 我 | catch 抓住 | him 他 | than 比 | if 如果 | you 你 | fellows 伙伴们 | tried 尝试 | it 它 | .

“而且，如果换成你们来抓他，他更有可能让我抓到他。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [læst] [wɑːtʃ] .
So 所以 | I'll 患病的 | take 拿 | last 最后的 | watch 手表 | .

那我来守最后一班吧。

" ['fræŋks] ['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['ælən] , [huː] [sæt][ʌp] ,
" Frank's vigil was unrewarded , and when he awakened Allen , who sat up ,
" 弗兰克的 守夜 曾是 无回报 , 和 什么时候 他 觉醒 艾伦 , WHO 卫星 向上 ,
['sliːpi] - [aɪd] ,
sleepy - eyed ,
困 - 眼睛 ,

弗兰克的守候没有得到回报，当他叫醒艾伦时，艾伦睡眼惺忪地坐了起来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
there was nothing to report .
那里 曾是 没有什么 到 报告 .

没有什么需要报告的。

['ælən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['drɪŋkɪŋ]
Allen found it hard work to keep awake , but managed to do so by drinking
艾伦 成立 它 难的 工作 到 保持 醒 , 但 管理 到 做 所以 经过 喝
[koʊld] ['kɔːfi] .
cold coffee .
寒冷的 咖啡 .

艾伦发现保持清醒很困难，但他通过喝冷咖啡做到了这一点。

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [wɪl] , [æz; əz] , [jɔːnɪŋ] ,
" Anything doing , old man ? " asked Will , as , yawning ,
" 任何事物 正在做 , 老的 男人 ? " 问 将要 , 作为 , 打哈欠 ,

"老头，有什么事吗？"威尔打着哈欠问道。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd] ,
he got on some of the clothes he had discarded ,
他 得到 在 一些 的 这 衣服 他 有 丢弃 ,

他穿上了他丢弃的一些衣服，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .
the more comfortably to lie down on the cot .
这 更多的 舒适地 到 说谎 向下 在 这 婴儿床 .

这样就能更舒服地躺在婴儿床上了。

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" Something came snooping around about an hour ago .
" 某物 来了 窥探 大约 关于 一个 小时 前 .

大约一个小时前，有东西在附近窥探。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
At first I thought it was the horse , and went out to take a look .
在 第一的 我 想法 它 曾是 这 马 , 和 去 出去 到 拿 一个 看 .

起初我以为是马，就出去看了看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːks] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
But it was only a fox , I guess , for it scampered away in the bushes .
但 它 曾是 仅有的 一个 狐狸 , 我 猜测 , 为了 它 四处逃窜 离开 在 这 灌木丛 .

但我想那只是一只狐狸，因为它迅速钻进了灌木丛里。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [lʌk] . "
I hope you have better luck . "
我 希望 你 有 更好的 运气 . "

希望你运气更好。

" [soʊ][duː][aɪ] . [dæd] ['wɒnts] [ðoʊz] ['pepərz] [ðə; ði][wɜːrst] [weɪ] .
" So do I . Dad wants those papers the worst way .
" 所以 做 我 . 爸爸 想要 那些 文件 这 最差 方式 .

"我也是。爸爸非常想要那些文件。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪd] [fiːl] ['betər] ,

If	I	could	get	them	for	him	I'd	feel	better	,
如果	我	可以	得到	他们	为了	他	ID	感觉	更好的	,

如果我能帮他弄到那些东西，我会感觉好些。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [get]['oʊvər] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

for	I	can't	get	over	blaming	myself	that	it	was	my	fault	they	were	lost	.
为了	我	不能	得到	超过	指责	我	那	它	曾是	我的	过错	他们	是	丢失的	.

因为我总是忍不住自责，觉得他们走失都是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][sent] [greɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [nuː] [haʊ]

It	was	,	because	I	shouldn't	have	sent	Grace	for	them	when	I	knew	how
它	曾是	,	因为	我	不应该	有	发送	优雅	为了	他们	什么时候	我	知道	如何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

important	they	were	.
重要的	他们	是	.

的确如此，因为我知道他们有多重要，就不应该派格蕾丝去接他们。

" ['ælən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

"	Allen	went	to	his	cot	,	and	Will	took	up	his	vigil	.
"	艾伦	去	到	他的	婴儿床	,	和	将要	采取	向上	他的	守夜	.

“艾伦回到了自己的小床上，威尔开始守夜。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['læntərn] ,

For	an	hour	he	sat	reading	by	a	shaded	lantern	,
为了	一个	小时	他	卫星	阅读	经过	一个	阴影	灯笼	,

他坐在灯罩下读书，一坐就是一个小时。

[soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

so	the	light	would	not	shine	in	the	faces	of	his	chums	.
所以	这	光	会	不是	闪耀	在	这	面孔	的	他的	朋友们	.

这样，灯光就不会照到他朋友们的脸上。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	when	he	was	beginning	to	nod	,	in	spite	of	the	attractions	of	the
然后	,	什么时候	他	曾是	开始	到	点头	,	在	尽管如此	的	这	景点	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

然后，尽管这本书很吸引人，他还是开始点头，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

he	heard	a	noise	that	brought	him	bolt	upright	in	the	chair	.
他	听到	一个	噪音	那	带来	他	螺栓	直立	在	这	椅子	.

他听到一声响动，猛地从椅子上坐了起来。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Something	is	coming	!
“	某物	是	未来	!

“有大事要发生了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði][flæp]

He	stole	to	the	edge	of	the	board	platform	,	and	cautiously	opened	the	flap
他	偷窃	到	这	边缘	的	这	木板	平台	,	和	谨慎地	打开	这	瓣膜

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

他悄悄走到木板平台边缘，小心翼翼地打开了帐篷的帘子。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [oʊts][ænd; ənd]['ʃʊgər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɪn]

The	box	containing	oats	and	sugar	had	been	placed	a	little	distance	away	,	in
这	盒子	包含	燕麦	和	糖	有	到过	放置	一个	小的	距离	离开	,	在

[pleɪn] [vjuː] .

plain	view	.
清楚的	看法	.

装有燕麦和糖的盒子被放在不远处，一目了然。

“ [ðæts] [prɪns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ,

“	That's	Prince	!	”	exclaimed	Will	,
“	那就是	王子	！	”	惊呼	将要	,

“那是王子！”威尔惊呼道。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

for	in	the	moonlight	he	saw	a	white	horse	eating	from	the	box	.
为了	在	这	月光	他	锯	一个	白色的	马	吃	从	这	盒子	.

因为在月光下，他看见一匹白马正在吃箱子里的东西。

[ðə; ði] “ [goʊst] ” [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	“	ghost	”	had	arrived	.
这	“	鬼	”	有	到达的	.

“幽灵”来了。

[wɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'loʊn] .

Will	resolved	to	make	the	attempt	alone	.
将要	已解决	到	制作	这	试图	独自的	.

威尔决心独自尝试。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

He	stepped	softly	from	the	tent	,	and	made	his	way	toward	the	horse	.
他	步	轻轻	从	这	帐篷	,	和	制成	他的	方式	朝向	这	马	.

他轻轻地走出帐篷，朝马儿走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ʃuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['præktɪkli] ['nɔɪzləs] .

He	had	on	a	pair	of	tennis	shoes	that	made	his	footsteps	practically	noiseless	.
他	有	在	一个	一对	的	网球	鞋	那	制成	他的	脚步声	几乎	无声	.

他穿着一双运动鞋，脚步声几乎听不到。

['fɔːrtʃənətli] , [prɪns] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [stʊd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Fortunately	,	Prince	,	should	it	prove	to	be	that	animal	,	stood	sideways	to	the
幸运的是	,	王子	,	应该	它	证明	到	是	那	动物	,	站立	侧身	到	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

幸运的是，如果那真是那只动物的话，王子当时是侧身站在帐篷旁边的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wɪl] .

his	head	away	from	it	,	so	that	he	did	not	see	Will	.
他的	头	离开	从	它	,	所以	那	他	做过	不是	看	将要	.

他把头扭开，不去看威尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	boy	tried	to	ascertain	if	there	was	a	saddle	on	the	horse	,
这	男生	尝试	到	探明	如果	那里	曾是	一个	鞍	在	这	马	,

男孩试图确认马背上是否有马鞍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	there	was	the	shadow	of	a	tree	across	the	middle	of	his	back	,
但	那里	曾是	这	阴影	的	一个	树	穿过	这	中间	的	他的	后退	,

但他的后背正中央却有一片树影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

and	it	was	impossible	to	say	for	sure	.
和	它	曾是	不可能的	到	说	为了	当然	.

而且也无法确定。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [stoʊl] [wɪl] .

Nearer	and	nearer	stole	Will	.
更近	和	更近	偷窃	将要	.

威尔越来越近了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen]

He	thought	he	was	going	to	have	no	trouble	catching	him	,	but	when
他	想法	他	曾是	去	到	有	不	麻烦	捕捉	他	,	但	什么时候

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [prɪns] ,

almost	beside	Prince	,
几乎	旁	王子	,

他以为抓住他轻而易举，但当他几乎走到王子身边时，

[fɔːr; fər] [wɪl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] [naʊ] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] ,

for	Will	was	certain	of	the	identity	now	,	he	stepped	on	a	twig	,
为了	将要	曾是	肯定	的	这	身份	现在	,	他	步	在	一个	枝条	,

因为威尔现在确信了对方的身份，他踩到了一根树枝。

[ðæt] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

that	broke	with	a	snap	.
那	打破	和	一个	折断	.

它啪的一声断了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [prɪns] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] .

With	a	snort	Prince	threw	up	his	head	and	wheeled	about	.
和	一个	哼哼	王子	扔	向上	他的	头	和	带轮子的	关于	.

王子哼了一声，抬起头，转身就走。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] .

He	saw	Will	,	and	leaped	away	.
他	锯	将要	,	和	跳跃	离开	.

他看见威尔，便跳开了。

“ [prɪns] , [oʊld] ['feloʊ] !

“	Prince	,	old	fellow	!
“	王子	,	老的	同伴	!

“王子，老伙计！”

[prɪns] !

Prince	!
王子	!

王子!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [prɪns]

don't	you	know	me	?	”	called	the	boy	,	and	he	gave	a	whistle	that	Prince
不	你	知道	我	?	”	称为	这	男生	,	和	他	给予	一个	哨	那	王子

['ɔːlweɪz] ['ænsər] .

always	answered	.
总是	回答	.

“你不认识我吗？”男孩喊道，同时吹了一声王子总会回应的口哨。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ri'triːtid] .

The	horse	retreated	.
这	马	撤退	.

马匹后退了。

[wɪl] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Will	**held**	**out**	**some**	**sugar**	**he**	**had**	**ready**	**for**	**such**	**an**	**emergency**	**.**
将要	握住	出去	一些	糖	他	有	准备好	为了	这样的	一个	紧急情况	.

威尔拿出了一些他为这种紧急情况准备的糖。

“ [prɪns] ! [prɪns] !

“	**Prince**	**!**	**Prince**	**!**
”	王子	!	王子	!

“王子！王子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['snaɪpɪŋ] .

The	**horse**	**stopped**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**head**	**,**	**sniping**	**.**
这	马	停止	和	拉伸	出去	他的	头	,	狙击	.

马停了下来，伸长脖子，像是在狙击。

[præŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] .

Prank	**and**	**Allen**	**came**	**to**	**the**	**tent**	**opening**	**.**
恶作剧	和	艾伦	来了	到	这	帐篷	开幕	.

Prank 和 Allen 来到了帐篷开幕式。

“ [kiːp] [bæk] !

“	**Keep**	**back**	**!**
”	保持	后退	!

“退后！”

” [kɔːld] [wɪl] , [ɪn] ['iːv(ə)n] [toʊnz] .

”	**called**	**Will**	**,**	**in**	**even**	**tones**	**.**
”	称为	将要	,	在	甚至	音调	.

“威尔用平静的语气说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**him**	**.**
”	我	思考	我	有	他	.

“我觉得我抓到他了。”

[prɪns] !

Prince	**!**
王子	!

王子！

[kʌm] [hɪr] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来！

” [ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

”	**The**	**horse**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**.**
”	这	马	采取	一个	步	向前	.

马向前迈了一步。

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [naʊ] .

He	**sensed**	**his**	**master**	**now**	**.**
他	感觉到的	他的	掌握	现在	.

他感觉到了主人的存在。

[wɪl] [əd'vænst] , ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]
Will advanced , speaking gently , and a moment later Prince , with a joyful
将要 先进的 , 请讲 轻轻地 , 和 一个 片刻 之后 王子 , 和 一个 快乐
['wɪni] ,
whinny ,
嘶鸣 ,

威尔轻声细语地走上前去，片刻之后，王子欢快地嘶鸣了一声。

[wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
was nibbling at the sugar in the boy's hand .
曾是 轻咬 在 这 糖 在 这 男孩们 手 .

他正轻轻地啃着男孩手里的糖。

[ðen] [wɪl] [slɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪn] .
Then Will slid the other along and caught the mane .
然后 将要 滑行 这 其他 沿着 和 捕捉 这 鬃毛 .

然后威尔把另一只手滑了过去，抓住了鬃毛。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The bridle was gone .
这 辔 曾是 已消失 .

缰绳不见了。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ I have him ! ” cried Will .
“ 我 有 他 ! ” 哭 将要 .

“我抓到他了！”威尔喊道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , ['fɛloʊz] .
“ Bring the rope , fellows .
“ 带来 这 绳索 , 伙伴们 .

“伙计们，把绳子拿来。”

” [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
” Prince was not frightened now .
” 王子 曾是 不是 害怕 现在 .

“王子现在并不害怕。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

他站在那里，一动不动。

[wɪl] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] .
Will led him into the full moonlight .
将要 引领 他 进入 这 满的 月光 .

威尔领着他走进了皎洁的月光下。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then he exclaimed :
然后 他 惊呼 :

然后他惊呼道：

“ [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz] [gɔːn] !
“ The saddle is gone !
“ 这 鞍 是 已消失 !

“马鞍不见了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
” CHAPTER XXV
” 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l]
THE **MISSING** **SADDLE**
这 丢失的 鞍

丢失的马鞍

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [prɪns] ?
“ **Have** **you** **caught** **Prince** **?**
” 有 你 捕捉 王子 ?

“你抓到王子了吗？”

” [greɪs] [kɔːld] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
” **Grace** **called** **this** **to** **her** **brother** **from** **the** **tent** **where** **she** **and** **the** **other**
” 优雅 称为 这 到 她 兄弟 从 这 帐篷 在哪里 她 和 这 其他
['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
girls **had** **been** **aroused** **by** **the** **commotion** **.**
女孩们 有 到过 被唤醒 经过 这 骚动 .

“格蕾丝从帐篷里向她哥哥喊道，她和其他女孩都被骚动惊醒了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
“ **Yes** **,** **I** **have** **him** **.**
” 是的 , 我 有 他 .

“是的，我有他。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] , ” ['ænsər] [wɪl] .
He **knew** **me** **almost** **at** **once** **,** **”** **answered** **Will** **.**
他 知道 我 几乎 在 一次 , ” 回答 将要 .

“他几乎立刻就认出我了，”威尔回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz] [gɔːn] ! ”
“ **But** **the** **saddle** **is** **gone** **!** **”**
” 但 这 鞍 是 已消失 ! ”

“可是马鞍不见了！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ?
“ **And** **the** **papers** **?**
” 和 这 文件 ?

“文件呢？”

” [greɪs] ['fɔːltəd] .
” **Grace** **faltered** **.**
” 优雅 犹豫不决 .

格蕾丝犹豫了。

“ [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['fænsi] .
“ **Gone** **with** **it** **,** **I** **fancy** **.**
” 已消失 和 它 , 我 想要 .

“我想，它已经消失了。”

[tuː] [bæd] ! ”
Too **bad** **!** **”**
也 坏的 ! ”

太糟糕了！ ”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] [brʌʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔːf] , ” [sə'dʒestɪd] ['ælən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,
“ **Maybe** **he** **just** **brushed** **the** **saddle** **off** **,** **”** **suggested** **Allen** **,** **who** **,** **with** **Frank** **,**
” 或许 他 只是 刷过 这 鞍 离开 , ” 建议 艾伦 , WHO , 和 坦率 ,

“也许他只是掸了掸马鞍上的灰尘，”艾伦说道，他和弗兰克一起，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ['hɔːltər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] “ [goʊst]
had **come** **out** **with** **a** **rope** **halter** **that** **had** **been** **provided** **in** **case** **the** **“** **ghost**
有 来 出去 和 一个 绳索 缰绳 那 有 到过 假如 在 案件 这 “ 鬼
[hʌnt] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
hunt **”** **was** **a** **success** **.**
打猎 ” 曾是 一个 成功 .

他拿出了一条绳套，以备“捉鬼行动”成功时使用。

“ [wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ **We'll** **look** **around** **.**
“ 出色地 看 大约 .

“我们会四处看看。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['læntərn] .
I'll **get** **a** **lantern** **.**
患病的 得到 一个 灯笼 .

我去拿个灯笼。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
” **But** **a** **hasty** **search** **in** **the** **darkness** **revealed** **nothing** **.**
” 但 一个 仓促 搜索 在 这 黑暗 揭晓 没有什么 .

“但在黑暗中匆忙搜寻却一无所获。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .
There **was** **no** **sign** **of** **a** **saddle** **.**
那里 曾是 不 符号 的 一个 鞍 .

没有发现马鞍的踪影。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [said] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [taɪd] [prɪns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ **We'll** **have** **to** **wait** **until** **morning** **,** **”** **sighed** **Will** **,** **as** **he** **tied** **Prince** **to** **a**
“ 出色地 有 到 等待 直到 早晨 , ” 叹了口气 将要 , 作为 他 系 王子 到 一个
[triː] .
tree **.**
树 .

“我们得等到明天早上了，”威尔叹了口气，一边把王子绑在树上。

“ [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['betər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
“ **Then** **we** **can** **see** **better** **,** **and** **look** **all** **around** **.**
“ 然后 我们 能 看 更好的 , 和 看 全部 大约 .

“这样我们就能看得更清楚，环顾四周。”

[prɪns] , [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Prince **,** **old** **boy** **,** **you** **knew** **me** **;** **didn't** **you** **?**
王子 , 老的 男生 , 你 知道 我 ; 没有 你 ?

王子，老伙计，你认识我，对吧?

” [ðə; ði] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] ['hwɪniːd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] ['wɪlz] [ɑːrm] .
” **The** **handsome** **animal** **whinnied** **,** **and** **rubbed** **his** **nose** **against** **Will's** **arm** **.**
” 这 英俊的 动物 嘶鸣 , 和 摩擦 他的 鼻子 反对 遗嘱 手臂 .

“这只英俊的动物嘶鸣了一声，用鼻子蹭了蹭威尔的胳膊。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
“ **And** **so** **you** **played** **the** **part** **of** **a** **ghost** **,** **you** **rascal** **!**
“ 和 所以 你 玩 这 部分 的 一个 鬼 , 你 恶棍 !

“所以你这个坏家伙就扮演了鬼魂的角色！”

[skeərɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] — — ”
Scaring **the** **girls** **—** **—** **”**
吓人 这 女孩们 — — ”

吓唬女孩子——”

“ [wiːl] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] , ” [kɔːld] ['beti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

“	We'll	never	admit	that	,	”	called	Betty	from	the	tent	.
”	出色地	绝不	承认	那	,	”	称为	贝蒂	从	这	帐篷	.

“我们永远不会承认这一点,”贝蒂从帐篷里喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [prɪns] [sɪ'kjʊr] .

There	was	nothing	more	to	do	that	night	,	after	making	Prince	secure	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	那	夜晚	,	后	制作	王子	安全的	.

当晚，在确保王子安全之后，就没有什么其他事情可做了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪd] - [naɪt] ['sʌpər] ,

The	boys	ate	a	little	mid	-	night	supper	,
这	男孩们	吃	一个	小的	中	-	夜晚	晚餐	,

男孩们吃了一点夜宵，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [wɪtʃ] [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] .

and	from	the	tent	of	the	girls	came	the	odor	of	chocolate	,	which	Grace	insisted	on	making	.
和	从	这	帐篷	的	这	女孩们	来了	这	气味	的	巧克力	,	哪个	优雅	坚持	在	制作	.

从女孩们的帐篷里飘来巧克力的香味，那是格蕾丝坚持要做的。

[ðen] , ['æftər] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbəz] , ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Then	,	after	fitful	slumbers	,	morning	came	.
然后	,	后	断断续续	睡眠	,	早晨	来了	.

经过断断续续的睡眠，早晨到来了。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [prɪns] .

Will	was	up	early	to	examine	Prince	.
将要	曾是	向上	早期的	到	检查	王子	.

威尔一大早就起来给普林斯看病。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːld] [kʌt] , [wer] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] [strʌk] ,

He	found	the	healed	cut	,	where	the	auto	had	struck	,
他	成立	这	已治愈	切	,	在哪里	这	汽车	有	击	,

他找到了被汽车撞击后留下的已经愈合的伤口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

and	there	was	evidence	that	the	saddle	had	been	on	the	animal	until	recently	.
和	那里	曾是	证据	那	这	鞍	有	到过	在	这	动物	直到	最近	.

有证据表明，这副鞍具直到最近才从这匹动物身上取下。

[ðə; ði]['aɪərn] [s'tɪrəps] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [tʃeɪnz] .

The	iron	stirrups	would	account	for	the	sound	like	chains	.
这	铁	马镫	会	帐户	为了	这	声音	喜欢	链条	.

铁制马镫会发出类似链条的声音。

“ [ðə; ði]['sæd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [dɪ'klerd] [wɪl] .

“	The	saddle	must	be	somewhere	on	this	island	,	”	declared	Will	.
”	这	鞍	必须	是	某处	在	这	岛	,	”	声明	将要	.

“马鞍肯定就在这座岛上的某个地方,”威尔断言道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	going	to	find	it	.	”
”	我是	去	到	寻找	它	.	”

“我一定会找到它的。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] ,

“	How	?	”	asked	Allen	,	who	had	made	a	careful	toilet	,
“	如何	?	”	问	艾伦	,	WHO	有	制成	一个	小心	洗手间	,

“怎么做到的？”艾伦问道，他精心制作了一个厕所。

[æz; əz] ['beti] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	Betty	had	promised	to	go	for	a	row	with	him	.
作为	贝蒂	有	承诺	到	去	为了	一个	排	和	他	.

因为贝蒂答应过要和他吵一架。

“ [aɪl] [stræp][ə; eɪ][pæd][ɑːn] [prɪns] , [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] .

“	I'll	strap	a	pad	on	Prince	,	get	on	his	back	,	and	see	where	he	takes	me	.
“	患病的	带子	一个	软垫	在	王子	,	得到	在	他的	后退	,	和	看	在哪里	他	需要	我	.

“我会在王子身上绑个垫子，骑到他背上，看看他会带我去哪儿。”

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [ðɪs] .

The	way	I	figure	is	this	.
这	方式	我	数字	是	这	.

我的计算方法是这样的。

[prɪns] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Prince	never	liked	to	be	in	the	open	.
王子	绝不	喜欢	到	是	在	这	打开	.

王子从来不喜欢抛头露面。

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] — ['iːðər] [ə; eɪ]

I'm	almost	certain	he	has	been	staying	in	some	sort	of	shelter	—	either	a
我是	几乎	肯定	他	有	到过	入住	在	一些	种类	的	庇护所	—	任何一个	一个

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

我几乎可以肯定他一直住在某种避难所里——要么是山洞，

[ɔːr][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] , [ɔːr]['steɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	an	old	cabin	,	or	stable	on	the	island	.
或者	一个	老的	舱	,	或者	稳定的	在	这	岛	.

或者岛上的一间旧木屋或马厩。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [ðer; ðər] .

The	saddle	may	have	come	off	there	.
这	鞍	可能	有	来	离开	那里	.

马鞍可能在那里脱落了。

[naʊ] ['hiːl] [moʊst] ['laɪkli] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .

Now	he'll	most	likely	take	me	right	to	his	stopping	place	.
现在	地狱	最多	可能	拿	我	正确的	到	他的	停止	地方	.

现在他很可能会直接带我到他的目的地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . ”

Of	course	he	may	not	,	but	it's	worth	trying	.	”
的	课程	他	可能	不是	,	但	它是	值得	尝试	.	”

他当然可能不会，但值得一试。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [præŋk] .

“	Indeed	it	is	,	”	agreed	Prank	.
“	的确	它	是	,	”	同意	恶作剧	.

“确实如此，”恶作剧者同意道。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

After	a	hasty	breakfast	Will	put	his	plan	to	the	test	.
后	一个	仓促	早餐	将要	放	他的	计划	到	这	测试	.

匆匆吃过早餐后，威尔开始检验他的计划。

[prɪns] [wʌz; wəz] [fed] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd]['ælən][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [wɪl] [li:pt] [ɑ:n]

Prince	**was**	**fed**	**well**	**,**	**and**	**with**	**Frank**	**and**	**Allen**	**to**	**follow**	**,**	**Will**	**leaped**	**on**
王子	曾是	美联储出色地		,	和	和	坦率	和	艾伦	到	跟随	,	将要	跳跃	在

[hɪz; ɪz] ['pɛts] [bæk] ,

his	**pet's**	**back**	**,**
他的	宠物	后退	,

Prince吃得很饱，Frank和Allen随后也跟了上来，Will跳到他爱宠的背上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fri:] [reɪn] — [ɔ:r] , ['ræðər] , [fri:] ['hɔ:ltər] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['braɪd(ə)l] .

and	**gave**	**him**	**free**	**rein**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**free**	**halter**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**bridle**	**.**
和	给予	他	自由的	缰绳	—	或者	,	相当	,	自由的	缰绳	,	自从	那里	曾是	不	辔	.

于是就放任他自由活动——或者更确切地说，是放任他自由活动，因为没有缰绳。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	**girls**	**said**	**they**	**would**	**take**	**a**	**walk**	**around**	**the**	**island**	**,**
这	女孩们	说	他们	会	拿	一个	走	大约	这	岛	,

女孩们说她们要环岛散步。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

looking	**for**	**the**	**saddle**	**as**	**they**	**went**	**.**
寻找	为了	这	鞍	作为	他们	去	.

他们边走边找马鞍。

[prɪns] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

Prince	**,**	**after**	**a**	**little**	**hesitation**	**,**	**started**	**off**	**with**	**Will**	**on**	**his**	**back**	**.**
王子	,	后	一个	小的	犹豫	,	开始	离开	和	将要	在	他的	后退	.

王子犹豫片刻后，背着威尔开始了旅程。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] ,

The	**splendid**	**animal**	**headed**	**for**	**the**	**lake**	**shore**	**,**
这	灿烂	动物	标题	为了	这	湖	支撑	,

那只美丽的动物朝着湖岸走去，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [prɪns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	**for**	**a**	**moment**	**Will**	**was**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**Prince**	**was**	**going**	**to**
和	为了	一个	片刻	将要	曾是	倾斜	到	思考	那	王子	曾是	去	到

[plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪlənd][ɔ:r][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

plunge	**in**	**and**	**swim**	**to**	**some**	**other**	**island**	**or**	**the**	**mainland**	**.**
暴跌	在	和	游泳	到	一些	其他	岛	或者	这	大陆	.

威尔有一瞬间觉得普林斯要跳进水里，游到其他岛屿或大陆去。

[bʌt; bət] [prɪns] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] , ['sleɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ,

But	**Prince**	**was**	**only**	**thirsty**	**,**	**and**	**,**	**slaking**	**that**	**desire**	**,**
但	王子	曾是	仅有的	渴	,	和	,	熟化	那	欲望	,

但王子只是口渴，为了满足这种欲望，

[hi:; hi]['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['fɑ:loʊɪŋ] .

he	**ambled**	**along**	**the**	**shore**	**for**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**,**	**the**	**two**	**young**	**men**	**following**	**.**
他	漫步	沿着	这	支撑	为了	一个	英里	或者	所以	,	这	二	年轻的	男人	下列的	.

他沿着海岸漫步了一英里左右，两个年轻人跟在他身后。

“ [wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	**Where**	**can**	**he**	**be**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
“	在哪里	能	他	是	去	?	”	问	坦率	.

“他要去哪儿？”弗兰克问道。

“ [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” ['kaʊnsəld] [wɪl] .

“	**Just**	**let**	**him**	**alone**	**,**	**”**	**counseled**	**Will**	**.**
“	只是	让	他	独自的	,	”	咨询	将要	.

“别管他了，”威尔劝道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .
“ He knows what he is about .
“ 他 知道 什么 他 是 关于 .

他很清楚自己在做什么。

” [ænd; ənd][soʊ] [prɪns] [dɪd] .
” And so Prince did .
” 和 所以 王子 做过 .

于是，王子照做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['trævld] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]
He took a path he had evidently traveled many times before , to judge by
他 采取 一个 小路 他 有 显然 旅行 许多 时代 前 , 到 法官 经过
[ðə; ði] [huːf] - [maːrks] ,
the hoof - marks ,
这 蹄 - 标记 ,

从蹄印判断，他显然走过一条很多次的路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] ['bɔːkt] .
and presently came to a swampy place at which Frank and Allen balked .
和 目前 来了 到 一个 沼泽地 地方 在 哪个 坦率 和 艾伦 犹豫不决 .

于是他们来到了一片沼泽地，弗兰克和艾伦犹豫了。

“ [weɪt] [hɪr] , ” [əd'vaɪzd] [wɪl] .
“ Wait here , ” advised Will .
“ 等待 这里 , ” 建议 将要 .

“在这儿等着，”威尔建议道。

“ [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
“ I'll soon be back .
“ 患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

[ðɪs] [ɪz] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
This is near one end of the island .
这 是 靠近 一 结尾 的 这 岛 .

这里靠近岛屿的一端。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ðæt] [prɪns] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
It must be here that Prince has his stable .
它 必须 是 这里 那 王子 有 他的 稳定的 .

王子的马厩一定就在这里。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] , [prɪns] [ə'sendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊp] ,
Splashing through the swamp , Prince ascended a little slope ,
溅起水花 通过 这 沼泽 , 王子 上升 一个 小的 坡 ,

王子溅起水花，穿过沼泽，爬上了一小段斜坡。

[pʊʃt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [loʊ] [triː] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['nɪrli] [brʌʃt] [wɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pushed under some low tree branches that nearly brushed Will from his back ,
推动 在下面 一些 低的 树 分支 那 几乎 刷过 将要 从 他的 后退 ,

他被挤到几根低矮的树枝下，树枝差点刮到威尔的后背。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] ['kæbɪn] ,
and came to a halt before a tumbled - down cabin ,
和 来了 到 一个 停止 前 一个 翻滚 - 向下 舱 ,

然后，他停在了一间坍塌的小屋前。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['steɪb(ə)l] .

that	was	just	about	large	enough	for	an	improvised	stable	.
那	曾是	只是	关于	大的	足够的	为了	一个	即兴发挥	稳定的	.

那地方大小刚好够搭建一个临时马厩。

[wɪl] [liːpt] [ɔːf] , [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Will	leaped	off	,	gave	a	look	inside	,	and	uttered	a	shout	of	joy	,
将要	跳跃	离开	,	给予	一个	看	里面	,	和	说出	一个	喊	的	喜悦	,

威尔跳了下来，往里看了一眼，然后高兴地大叫了一声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['træmpld] [ɑːn][ænd; ənd][tɔːrn] , ['broʊkən][ænd; ənd]['wɔːtər] - [steɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	there	,	trampled	on	and	torn	,	broken	and	water	-	stained	,	was	the
为了	那里	,	践踏	在	和	撕裂	,	破碎的	和	水	-	染色	,	曾是	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

因为那里，马鞍已被践踏、撕裂、破损，并且沾满了水渍。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [wɪl] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ['pɑːkəts] .

A	second	later	Will	was	kneeling	before	it	,	exploring	the	saddle	pockets	.
一个	第二	之后	将要	曾是	跪着	前	它	,	探索	这	鞍	口袋	.

一秒钟后，威尔跪在了马鞍前，开始检查鞍袋。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	Here	they	are	!
“	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] .

”	he	cried	,	as	he	pulled	out	the	missing	papers	.
”	他	哭	,	作为	他	拉	出去	这	丢失的	文件	.

他一边哭着，一边掏出丢失的文件。

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] !

“	I	have	them	,	fellows	!
“	我	有	他们	,	伙伴们	!

“伙计们，我都有了！”

” [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — ['sʌmwʌt] [steɪnd] [ænd; ənd]

”	A	hasty	survey	showed	him	that	they	were	all	there	—	somewhat	stained	and
”	一个	仓促	民意调查	显示	他	那	他们	是	全部	那里	—	有些	染色	和

[tɔːrn] ,

torn	,
撕裂	,

“匆匆一瞥后，他发现它们都在那里——只是有些污渍斑斑，有些破损，”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] .

to	be	sure	,	but	as	good	as	ever	for	the	purpose	intended	.
到	是	当然	,	但	作为	好的	作为	曾经	为了	这	目的	故意的	.

没错，但就其预期用途而言，它仍然一如既往地好。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [lʌk] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	This	is	great	luck	!	”	cried	Will	.
“	这	是	伟大的	运气	!	”	哭	将要	.

“这真是太幸运了！”威尔喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**reason**	**why**	**Prince**	**had**	**made**	**this**	**place**	**his**	**headquarters**	**.**
然后	他	锯	这	原因	为什么	王子	有	制成	这	地方	他的	总部	.

然后他明白了王子为何将此地设为总部。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

The	**former**	**occupant**	**of**	**the**	**deserted**	**cabin**	**had**	**left**	**behind**	**a**	**quantity**	**of**	**salt**	**,**
这	以前的	居住者	的	这	荒凉的	舱	有	左边	在后面	一个	数量	的	盐	,

这间废弃小屋的前住户留下了一些盐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] ['ænɪmlz] [laɪk] , [ænd; ənd] [niːd] , [ðɪs] ['krɪst(ə)l] , [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd]

and	**as**	**all**	**animals**	**like**	**,**	**and**	**need**	**,**	**this**	**crystal**	**,**	**Prince**	**had**	**been**	**attracted**
和	作为	全部	动物	喜欢	,	和	需要	,	这	水晶	,	王子	有	到过	吸引

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	**the**	**place**	**.**
到	这	地方	.

所有动物都喜欢并需要这种水晶，因此王子也被吸引到了这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] “ ['bʌfəloʊ] [lɪks] .

It	**was**	**like**	**the**	**old**	**“**	**buffalo**	**licks**	**.**
它	曾是	喜欢	这	老的	“	水牛	舔	.

这就像以前的“水牛舔舐”。

” [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] .

”	**Then**	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**shelter**	**from**	**storms**	**.**
”	然后	,	也	,	那里	曾是	庇护所	从	暴风雨	.

“此外，那里还有躲避暴风雨的避难所。”

“ [prɪns] , [oʊld] [mæn] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ！ ” [kraɪd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	**Prince**	**,**	**old**	**man**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**!**	**”**	**cried**	**Will**	**,**	**as**	**he**	**put**	**the**	**papers**	**in**	**his**
“	王子	,	老的	男人	,	你是	全部	正确的	！	”	哭	将要	,	作为	他	放	这	文件	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	**.**
口袋	.

“王子，老头，你们没事吧！”威尔一边喊着，一边把文件放进口袋里。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ˌtempə'rerəli] .

By	**dint**	**of**	**a**	**little**	**hasty**	**repairing**	**the**	**saddle**	**could**	**be**	**used**	**temporarily**	**.**
经过	凹痕	的	一个	小的	仓促	维修	这	鞍	可以	是	用过的	暂时地	.

稍加修理，鞍座便可暂时使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**Prince**	**had**	**kept**	**it**	**on**	**until**	**lately**	**,**
它	曾是	明显	那	王子	有	保留	它	在	直到	最近	,

很明显，普林斯直到最近才摘掉它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [s'tɪrəps] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] .

and	**the**	**dangling**	**stirrups**	**had**	**caused**	**the**	**sound**	**like**	**rattling**	**chains**	**.**
和	这	悬挂	马镫	有	导致	这	声音	喜欢	嘎嘎作响	链条	.

摇晃的马镫发出像链条碰撞一样的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːltər] [wʊd] ['ænsər] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**bridle**	**,**	**however**	**,**	**but**	**the**	**halter**	**would**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	辔	,	然而	,	但	这	缰绳	会	回答	.

然而，笼头却不见踪影，但缰绳却能派上用场。

[wɪl] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [pet] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] ,

Will	**saddled**	**his**	**pet**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**rejoined**	**Frank**	**and**	**Allen**	**,**
将要	鞍	他的	宠物	,	和	很快	有	重新加入	坦率	和	艾伦	,

威尔给他的宠物备好鞍，很快就和弗兰克、艾伦会合了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

to	whom	he	had	shouted	the	good	news	.
到	谁	他	有	喊叫	这	好的	消息	.

他曾向他大声宣布这个好消息。

[ðen] [ə; eɪ]['heɪsti] [trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Then	a	hasty	trip	was	made	back	to	camp	.
然后	一个	仓促	旅行	曾是	制成	后退	到	营	.

然后他们匆匆赶回了营地。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [kraɪd] [greɪs] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	!	”	cried	Grace	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!	”	哭	优雅	.

“哦，我太高兴了！”格蕾丝喊道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːzɪŋ] .

“	Now	I	can	really	enjoy	camping	and	cruising	.
“	现在	我	能	真的	享受	野营	和	巡航	.

“现在我可以真正享受露营和游轮旅行了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] ['pɑːpə][æt; ət][wʌns] .

You	must	telephone	papa	at	once	.
你	必须	电话	爸爸	在	一次	.

你必须立刻给爸爸打电话。

” [wɪtʃ] [wɪl] [dɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər]

”	Which	Will	did	,	the	whole	party	going	over	to	Mr	.	Lagg's	store	in	the	motor
”	哪个	将要	做过	,	这	所有的	派对	去	超过	到	先生	.	-	店铺	在	这	发动机

[boʊt] .

boat	.
船	.

“威尔照做了，一行人乘着摩托艇去了拉格先生的商店。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [seɪf] , ” [wɪl] [toʊld]['mɪstər] . [fɔːrd] .

“	Yes	,	I	have	the	papers	safe	,	”	Will	told	Mr	.	Ford	.
“	是的	,	我	有	这	文件	安全的	,	”	将要	讲述	先生	.	福特	.

“是的，文件安全无虞，”威尔告诉福特先生。

“ [jes] , [aɪl] [meɪl][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

“	Yes	,	I'll	mail	them	at	once	.
“	是的	,	患病的	邮件	他们	在	一次	.

“好的，我会马上寄出去。”

[wɒts] [ðæt] — ['doʊdoʊ] — [tel] ['mɑːli] ['doʊdoʊ][ɪz]['oʊvər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

What's	that	—	Dodo	—	tell	Mollie	Dodo	is	over	the	operation	and	is	going	to
是什么	那	—	渡渡鸟	—	告诉	莫莉	渡渡鸟	是	超过	这	手术	和	是	去	到

[get] [wel] ?

get	well	?
得到	出色地	?

那是什么？——多多——告诉莫莉多多手术已经完成，会好起来的?

[aɪ] [wɪl] — [ðæts] [gʊd] [nuːz] !

I	will	—	that's	good	news	!
我	将要	—	那就是	好的	消息	!

我会的——那真是个好消息!

[hə'rɑː] ! ”

Hurrah	!	”
欢呼	!	”

万岁!

“ [oʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !
“ Oh , thank the dear Lord !
“ 哦 , 感谢 这 亲爱的 主 !

“哦，感谢亲爱的上帝！”

” ['mɜːmɜd] ['maːli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] .
” murmured Mollie , and then she sobbed on Betty's shoulder .
” 低声说道 莫莉 , 和 然后 她 啜泣 在 贝蒂的 肩膀 .

“莫莉低声说道，然后她伏在贝蒂的肩膀上啜泣起来。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][staːrt] , ” [ə'naʊnst] [greɪs] .
“ Well , I guess we are ready to start , ” announced Grace .
“ 出色地 , 我 猜测 我们 是 准备好 到 开始 , ” 宣布 优雅 .

“好了，我想我们准备开始了。”格蕾丝宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] .
“ I have the chocolates .
“ 我 有 这 巧克力 .

“我有巧克力。”

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ? ”
Who has the olives ? ”
WHO 有 这 橄榄 ? ”

谁有橄榄?

“ ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] — [ðə; ði] [skuːl] ['gɜːlz] [dɪ'laɪt] !
“ Chocolates and olives — the school girl's delight !
“ 巧克力 和 橄榄 — 这 学校 女孩们 喜 !

“巧克力和橄榄——女学生的最爱！”

” [mɑːkt] [wɪl] ,
” mocked Will ,
” 嘲笑 将要 ,

威尔嘲讽道：

“ [oʊ] , [juːl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
“ Oh , you'll be asking for some , ” declared his sister .
“ 哦 , 你会 是 问 为了 一些 , ” 声明 他的 姐姐 .

“哦，你肯定会想要一些的，”他妹妹说道。

“ ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Chocolates and olives are good for the boys ,
“ 巧克力 和 橄榄 是 好的 为了 这 男孩们 ,

巧克力和橄榄对男孩子有好处，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [dʒɔɪz] .
And to the girls they also bring joys .
和 到 这 女孩们 他们 还 带来 喜悦 .

它们也给女孩们带来了欢乐。

” [ðʌs] [ri'maːkt] ['mɪstər] . [læg] .
” Thus remarked Mr . Lagg .
” 因此 评论 先生 . 滞后 .

拉格先生如是说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
The crowd of young people were in his store ,
这 人群 的 年轻的 人们 是 在 他的 店铺 ,

他的店里聚集了一大群年轻人。

['staːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒem][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruːz] [ɑːn] ['reɪnboʊ] [leɪk] .
stocking up the Gem for a resumption of her cruise on Rainbow Lake .
袜 向上 这 宝石 为了 一个 恢复 的 她 巡航 在 彩虹 湖 .

为“宝石号”恢复在彩虹湖上的航行，她正在补充物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] .

It	**was**	**several**	**days**	**after**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**missing**	**saddle**	**and**	**the**	**papers**	**.**
它	曾是	一些	天	后	这	寻找	的	这	丢失的	鞍	和	这	文件	.

那是在找到丢失的马鞍和文件几天之后的事了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɔːrd] ,

The	**latter**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**Mr**	**.**	**Ford**	**,**
这	后者	有	到过	发送	到	先生	.	福特	,

后者已寄给了福特先生。

[prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [swʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] ,

Prince	**had**	**been**	**swum**	**across**	**to**	**the**	**mainland**	**and**	**sent**	**home**	**,**
王子	有	到过	游泳	穿过	到	这	大陆	和	发送	家	,

王子被游到大陆后送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['doʊdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

and	**the**	**news**	**about**	**little**	**Dodo**	**had**	**been**	**confirmed**	**.**
和	这	消息	关于	小的	渡渡鸟	有	到过	确认的	.

关于小多多的消息也得到了证实。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [leɪm] .

The	**child**	**would**	**fully**	**recover**	**,**	**and**	**not**	**even**	**be**	**lame**	**.**
这	孩子	会	完全	恢复	,	和	不是	甚至	是	瘸	.

孩子会完全康复，甚至不会跛脚。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**fine**	**time**	**we've**	**had**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Grace**	**,**
“	哦	,	什么	一个	美好的	时间	我们已经	有	!	”	惊呼	优雅	,

“哦，我们玩得真开心！”格蕾丝惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːltst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] .

as	**she**	**waltzed**	**about**	**the**	**store**	**with**	**Amy**	**.**
作为	她	华尔兹	关于	这	店铺	和	艾米	.

她和艾米在店里翩翩起舞。

“ [wel] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['iznt] ['oʊvər] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] , ” [spoʊk] ['mɑːli] .

“	**Well**	**,**	**the**	**summer**	**isn't**	**over**	**yet**	**by**	**any**	**means**	**,**	**”**	**spoke**	**Mollie**	**.**
“	出色地	,	这	夏天	不是	超过	然而	经过	任何	方法	,	”	辐	莫莉	.

“嗯，夏天远还没结束呢，”莫莉说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːl] [tuː; tə] [kʌm] .

“	**And**	**there**	**is**	**the**	**glorious**	**Fall**	**to**	**come**	**.**
“	和	那里	是	这	辉煌	落下	到	来	.

“还有辉煌的陨落即将到来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ðen] ?

I	**wonder**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**then**	**?**
我	想知道	什么	我们	将	做	然后	?

那我们该怎么办呢?

” [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	**And**	**what**	**they**	**did**	**do**	**may**	**be**	**ascertained**	**by**	**reading**	**the**	**next**	**volume**	**of**	**this**
”	和	什么	他们	做过	做	可能	是	已确定	经过	阅读	这	下一个	体积	的	这

['sɪriːz] ,

series	**,**
系列	,

“至于他们究竟做了什么，可以通过阅读本系列的下一卷来了解。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	be	called	“	The	Outdoor	Girls	in	a	Motor	Car	;	Or	,	The	Haunted	Mansion	of
到	是	称为	“	这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车	;	或者	,	这	闹鬼的	大厦	的

['ʃædoʊ] ['væli] ,

Shadow	Valley	,
阴影	谷	,

暂定名为“汽车里的户外女孩；或，影子谷的鬼屋”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .

”	in	which	we	will	meet	all	our	old	friends	again	,	and	some	new	ones	.
”	在	哪个	我们	将要	见面	全部	我们的	老的	朋友们	再次	,	和	一些	新的	一个	.

在那里，我们将再次见到所有老朋友，以及一些新朋友。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ” [kɔːld] ['beti] ,

“	All	aboard	!	”	called	Betty	,
”	全部	船上	!	”	称为	贝蒂	,

“全体登机！”贝蒂喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði][dʒem] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

as	she	led	the	way	down	to	the	dock	where	the	Gem	awaited	them	.
作为	她	引领	这	方式	向下	到	这	码头	在哪里	这	宝石	等待中	他们	.

她领着众人来到码头，宝石号在那里等着他们。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kruːz]

Each	one	was	carrying	a	bundle	of	supplies	,	for	they	expected	to	cruise
每个	一	曾是	携带	一个	捆	的	补给品	,	为了	他们	预期的	到	巡航

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	about	a	week	.
为了	关于	一个	星期	.

每人都携带了一大包补给品，因为他们预计要航行大约一周。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

They	boarded	the	motor	boat	.
他们	登机	这	发动机	船	.

他们登上了快艇。

['beti] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] .

Betty	threw	over	the	lever	of	the	self	-	starter	.
贝蒂	扔	超过	这	杠杆	的	这	自己	-	起动机	.

贝蒂一把推倒了自动启动器的操纵杆。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .

The	engine	responded	promptly	.
这	引擎	回应	及时	.

发动机反应迅速。

[æz; əz][ðə; ði] [klʌtʃ] [slɪpt] [ɪn] , [waɪt] [foʊm] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [wer] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

As	the	clutch	slipped	in	,	white	foam	showed	at	the	stern	where	the	industrious
作为	这	离合器	滑倒了	在	,	白色的	泡沫	显示	在	这	船尾	在哪里	这	勤劳

[prə'pelər] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

propeller	whirled	about	.
螺旋桨	旋转	关于	.

离合器接合时，船尾出现了白色的泡沫，那是螺旋桨飞速旋转的地方。

[ðə; ði][dʒem][slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

The	Gem	slid	away	from	the	dock	.
这	宝石	滑行	离开	从	这	码头	.

“宝石号”滑离了码头。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə]['mɪstər] . [læg] .

Good	-	bye	!	”	called	the	boys	and	girls	to	Mr	.	Lagg	.
好的	-	再见	!	”	称为	这	男孩们	和	女孩们	到	先生	.	滞后	.

“再见！”拉格先生对男孩女孩们喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见！

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	he	answered	,	waving	his	red	handkerchief	at	them	.
”	他	回答	,	挥手	他的	红色的	手帕	在	他们	.

他一边挥舞着手中的红色手帕，一边回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ri'saitid] .

Then	he	recited	.
然后	他	背诵	.

然后他开始背诵。

“ [æz; əz][juː; jʊ][seɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [siː] ,

“	As	you	sail	o'er	the	bounding	sea	,
”	作为	你	帆	超过	这	边界	海	,

“当你航行在浩瀚的大海上，

[pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Pause	now	and	then	and	think	of	me	.
暂停	现在	和	然后	和	思考	的	我	.

时不时停下来想想我。

[aɪv] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

I've	many	things	for	man	and	beast	,
我已经	许多	事物	为了	男人	和	兽	,

我有很多东西，既有给人类的，也有给动物的。

[frʌm; frəm] ['tʃɔːklət] [drɑːps][tuː; tə] [kəm'prest] [jiːst] . ”

From	chocolate	drops	to	compressed	yeast	.	”
从	巧克力	滴	到	压缩	酵母	.	”

从巧克力豆到压缩酵母。”

“ [gʊd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] , ['læfɪŋ] .

“	Good	!	”	shouted	Will	,	laughing	.
”	好的	!	”	喊叫	将要	,	笑	.

“好！”威尔笑着喊道。

[ænd; ənd] ['beti] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [kə'nuː] ['mɑːli]

And	Betty	swung	around	the	wheel	to	avoid	the	two	boys	whose	canoe	Mollie
和	贝蒂	摇摆	大约	这	车轮	到	避免	这	二	男孩们	谁	独木舟	莫莉

[hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [faʊnd] ,

had	so	strangely	found	,
有	所以	奇怪的	成立	,

贝蒂猛地转动方向盘，避开了莫莉莫名其妙找到的那两个男孩的独木舟。

[æz; əz][ðə; ði][dʒem] , [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kruːz] [daʊn] ['reɪnboʊ] [leɪk] .

as	the	Gem	,	continued	her	cruise	down	Rainbow	Lake	.
作为	这	宝石	,	持续	她	巡航	向下	彩虹	湖	.

“宝石号”继续沿彩虹湖航行。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] , [tuː] , [laɪk] ['mɪstər] . [læg] , [wɪl] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

And	**here**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**we**	**,**	**too**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**	**will**	**say**	**farewell**	**to**
和	这里	,	为了	一个	时间	,	我们	,	也	,	喜欢	先生	.	滞后	,	将要	说	告别	到

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	**friends**	**.**
我们的	朋友们	.

在这里，我们也会像拉格先生一样，暂时与朋友们告别。

[ðə; ðiː] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神